



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

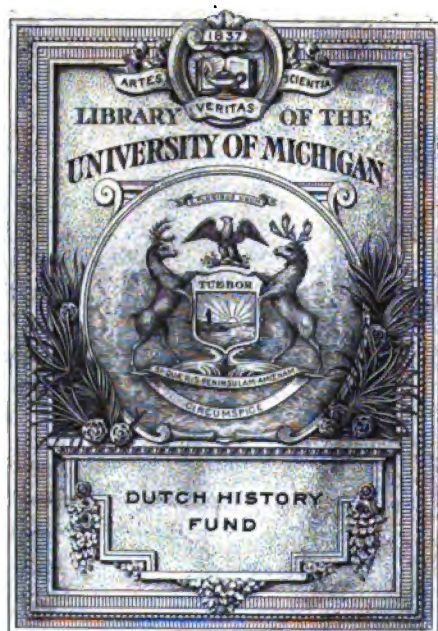
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



11

12

13

1

LETTER-DEFINITION

VOLUME

1875

THE PROTESTANT

FOR

1857.

**A L G E M E E N E
V A D E R L A N D S C H E
L E T T E R - O E F E N I N G E N ,**

**W A A R I N D E
B O E K E N E N S C H R I F T E N ,**

**D I E D A G E L I J K S I N O N S V A D E R L A N D E N
E L D E R S U I T K O M E N , O O R D E E L K U N -
D I G T E V E N S E N V R I J M O O R D I G
V E R H A N D E L D W O R D E N .**

**B E N E V E N ' S
M E N G E L W E R K ,**

*tot Fraaije Letteren, Konsten en Weetenschappen,
betrekkelijk.*

E E R S T E S T U K .

V O O R

1 8 0 7 .

Met Platen.



**T e A M S T E R D A M , b i j
G . S . L E E N E M A N V A N D E R K R O E
e n
J . W . I N T E M A E N C O M P .
1 8 0 7 .**

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATION
455 FIFTH AVENUE
NEW YORK

1911

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATION
455 FIFTH AVENUE
NEW YORK

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATION
455 FIFTH AVENUE
NEW YORK

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATION
455 FIFTH AVENUE
NEW YORK

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATION
455 FIFTH AVENUE
NEW YORK

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATION
455 FIFTH AVENUE
NEW YORK

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATION
455 FIFTH AVENUE
NEW YORK

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATION
455 FIFTH AVENUE
NEW YORK

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATION
455 FIFTH AVENUE
NEW YORK

Dutch Lit.

Nijkhoff

10842

A L G E M E E N E

V A D E R L A N D S C H E L E T T E R - O E F E N I N G E N .

Verhandeling, behelzende eene opgave van regelen, volgens welken uit het gebruik, 't welk Jefus en de Apostelen van verscheidene plaatsen des Ouden Testaments gemaakt hebben, de waare meening dier plaatsen bepaald wordt. Door JUSTUS LUDOVICUS OVERDORP, Predikant te Noordwijk binnen. Aan wien de Gouden Eereprijs is toegewezen. — Te Amsterdam, en in 's Haege, bij J. Allart en B. Scheurlker. In gr. 8vo. 532 Bl.

Van tijd tot tijd levert ons het achtینگwaardig Haagsch Genootschap, tot verdediging van den Christelijken Godsdienst, lezenswaardige Verhandelingen, over belangrijke onderwerpen. Deze van den kundigen OVERDORP verdient ook geprezen te worden, zoo uit hoofde van den arbeid, aan de bewerking besteed, als ook van wege de menigvuldige goede denkbeelden, die wij hier in 't midden gebragt vinden.

't Is bekend, dat door de Joden en andere ongeloo- vigen 't gezag van Jefus en de Apostelen, ook ten de- zen aanzien, heftig is bestreden, dat deze zich dik- wijls op plaatzen van het O. Testament beroepen heb- ben, die eenen geheel anderen zin en bedoeling schij- nen te hebben, dan die zij 'er aan geven. Dit heeft, in vroegere en latere tijden, echte voorstanders van het Christendom doen bedacht zijn op hulpmiddelen, ter verdediging van deze handelwijze van den Goddelij- ken Strichter des Christendoms en de voortplanters zijner weldadige Leer. Drie stelsels hebben inzonder- heid veel bijval gekregen. Velen hebben, in navolging van Clemens den Alexandrijner en Origenes, aan de Schriften des Ouden Verbonds, behalven den letter- lijken zin, nog eenen verborgen, hooger en of geeste- lijken zin toegekend, van welken de Apostelen de ech- te uitleggers waren. Anderen kwam het, met Socij- en Huig de Groot, voegelijker voor, in alle, of al-
LETT. 1807. NO. 1. A than

thans de meeste aanhalingen niets anders, dan eene bloote, en dikwijls zeer geringe gelijkvormigheid van gevallen en personen te erkennen. Coccejus en diens aanhang beweerden liever, dat men, in 't geheele Oude Testament, bijna niets dan voorzeggingen, of schaduwen en beelden van het N. T. aantreft, namen ook de eigenlijkste voorzeggingen van andere volken, zoo wel als die van Juda en Israël, doorgaans letterlijk, of ten minsten voorbeeldig en zinnebeeldig op, als voorzeggingen van de vijanden der Christelijke Kerk, en der grootste gebeurtenissen, scheuringen, voor- en nadeelige lotgevallen, die 'er in zijn voorgevallen. — 't Tweede heeft, vooral in onze tijden, veel toefuiching gekregen, nadat men 't denkbeeld, dat Jësus en zijne Apostelen zich, doorgaans, naar den denktrant der Joden, en hunne manier van betogen en verklaren, zouden geschikt hebben, heeft aangenomen. De Eerw. OVERDORP meent, hierover meerder licht te kunnen verspreiden. In hoe verre hij evenwel daarin geslaagd zij, vermeten wij ons niet te beoordeelen. De Bestuurders van 't Haagsche Genootschap hebben 'er zoo veel genoeg in genomen, dat zij aan deze Verhandeling den gouden eereprijs toegewezen hebben. Ondertuschen is datgene, waarnaar eigenlijk was gevraagd, *eene opgave van regelen, volgens welken uit het gebruik, 't welk Jësus en de Apostelen van verscheidene plaatzen des Ouden Testaments gemaakt hebben, de waare meening dier plaatzen bepaald wordt*, slechts op weinige bladzijden afgedaan. De Schrijver erkent de moeielijkheid van dezen eisch, en geeft voor zijne wijze van doen de navolgende redenen: „Ik heb,” zegt hij, „dit het best geoordeeld op het einde dezer Verhandeling te doen, *deels*, omdat 'er, naar mijne gedachten, eene beschouwing van het verschillende gebruik, door Jësus en zijne Apostelen, van het Oude Testament gemaakt, moest voorafgaan, en 'er enige vaste gronden, waarop vervolgens kon gebouwd worden, moesten gelegd worden; *deels*, omdat ik het hoogstnoodig oordeelde, dit geheele onderwerp, dat men dagelijks ingewikkelder maakt, om ons daardoor dit uitnemend hulpmiddel, tot verstand der Godlijke Schriften, te ontnemen, eens, naar mijne geringe kragten, in het licht te stellen; *deels*, eindelijk, omdat ik het veiliger oordeelde enige weinige regels, ~~meest~~ alle uit hës te voeren bewezene afgeleid, te laten

ten volgen, dan, gelijk anderen gedaan hebben, een aantal derzelver vooraf uit te denken, op te geven, van vooren (*à priori*) te beredeneeren en te staven, die toch altijd bleken meer geschikt te zijn naar de bijzondere denkwijze der Schrijvers over dit onderwerp, en hunnen uitlegkundigen smaak, dan om eenen veiligen weg aan te wijzen, langs welken men het doel moet trachten te bereiken." Hij verdeelt zijne Verhandeling in vier deelen. In het *eerste* beschrijft hij den uitwendigen vorm, of de wijze, waarop Jesus en de Apostelen gewoon waren de Schriften des O. Testaments aan te halen, bl. 35—157. In het *tweede* het verschillend en veelvuldig gebruik, dat de Schrijvers van het Nieuwe Testament van het Oude gemaakt, en de oogmerken, waartoe zij 'er zich op beroepen hebben, bl. 138—402. In het *derde* het belang van die verschillende foorten van aanhalingen, om de waare meening dier aangevoerde plaatsen des Ouden Testaments te verstaan, bl. 403—484. In het *vierde* volgen dan eindelijk eenige regelen, volgens welken wij tot de waare meening en bedoeling der in het Nieuwe Testament aangehaalde plaatsen geraken kunnen, bl. 485—522. In een Naschrift van 10 bl. worden nog eenige bedenkingen geopperd, ter wederlegging van den Hoogleeraar Lotze, in wiens Inleiding, nadat deze Verhandeling bijna afgewerkt was, in 't licht verschenen, ook een geheel hoofddeel aan dit onderwerp is toegewijd geworden.

Ons naauw bestek laat niet toe, van deze, wat al te wijd uitgelopen Verhandeling, een uitvoeriger verslag te geven. Wij schrijven hier alleen nog eenige door den Heer OVERDORP vastgestelde grondregelen, waaruit 's mans denkwijze, over het voornamelijk punt, genoegzaam blijkt, ter neder. (1) Men kan niet ontkennen, dat 'er bloote accommodatien in het N. T. nu en dan voorkomen. (b. v. Rom. II: 24. X: 18.) (2) Wanneer uit eene plaats van het Oude Testament een leerstuk wordt betoogd, dan wordt dit leerstuk in die plaats ook waarlijk geleerd, of hetzelfde kan, door een wettig gevolg, daaruit afgeleid worden. (b. v. Rom. III: 18.) (3) In zulke plaatsen des Ouden Testaments, die voor eene verschillende verklaring vatbaar zijn, moet diegene de voorkeur hebben, die ons in het Nieuwe Testament gegeven wordt, of waartoe wij ten minsten in het Nieuwe Testament duidelijke wenken vinden.

den. (b. v. Job XXXIII: 23, 24.) [Niets verwondert ons meer, dan dat de Schrijver, na *Muntinghe* en anderen gelezen te hebben, nog eene uitlegging voorstaat, die tegen den geheelen geest van 't boek Job zoo zeer inloopt.] Ps. CIV: 4. [Hier krijgt de harde verklaring van *Klinkenberg* boven die van *Muntinghe*, van *Platen*, van *Hamelsveld* en anderen, die met den aart der Hebreeuwſche Dichtkunst zoo veel beter ſtrookt, de voorkeur.] Hagg. II: 7. [Bij deze plaats mogt van andere, nog al met redenen bekleede uitleggingen van *de Groot*, *Doederlein*, *Bauer* en anderen, ook wel eenig gewag gemaakt zijn.] (4) Wanneer uit eene aangehaalde plaats wordt betoogd, dat hetgeen van den Mesſias in dezelve wordt gezegd, op geen ander perſoon past, dan is het zeker, dat, in die aangevoerde plaats, ook waarlijk van den Mesſias alleen en rechtſtreeks wordt geſproken. (b. v. Hand. II: 25-31, 34.) (5) Zoo menigmaal eene plaats des Ouden Testaments in het Nieuwe op Jeſus Chriſtus, zijn perſoon, leven of lotgevallen, hetzij door Hemzelven, hetzij door een zijner Apostelen, wordt toegepast, dan wordt ook altijd in die plaats letterlijk van Hem gehandeld, of Gods laaſte oogmerk doelde op Hem. [De Schrijver kan zich dus niet met die Uitleggers vereenigen, die hier en daar, of ook wel dikwijls, in den eerſten letterzin, aan Hiſkia, Zerubbabel, de Maccabeeuwſche Vorſten en anderen, en te gelijk, in een tweeden of hooger zin, aan Jeſus Chriſtus denken. Daar hij echter evenzeer de accommodatie, op de meeste plaatsen, verwerpt, kon 't niet wel misſen, of hier en daar moeſten gedrongene uitleggingen voor den dag komen, b. v. van Joann. XIX: 36. Gal. III: 16.] (6) Zoo menigmaal Jeſus en zijne Apostelen de formulieren: *dit is geſchied, opdat vervuld zou worden*, of, *toen is vervuld geworden*: gebruiken, dient men die aangehaalde plaatsen voor letterlijke, of ten minſten voorbeeldige voorzeggingen te houden. [Dit is bij Matth. II: 15, 17, 23. XIII: 35 en andere plaatsen moeielijk vol te houden.] (7) Dikwijls ſtaat eene Meſſiaanſche voorzegging midden onder dingen, die tot veel vroegere gebeurteniſſen behooren. [Daartoe is de toevlucht genomen, om de aanhaling van Jeſ. VII: 14. VIII: 23. IX: 1. XXVIII: 16 en dergelijke voorzeggingen goed te maken.] (8) Vele reeds vervulde voorzeggingen ſtaan met andere, nog onvervulde, in eenen onafſcheidelijken zamenhang, en kon-

konden dus, als vervuld, worden aangehaald, omdat zij dit ten deele reeds waren, ten deele ons leerden, dat ook het onvervulde alzoo eens geschieden zal. [Dit wordt aangenomen, *om aan het gebruik van zommige plaatsen, als bevattende, volgens Jesus en de Apostelen, Mesiaansche voorzeggingen, een goeden draai te geven. b. v. Jef. XL: 3—5. XLII: 1—4. XLIX: 4—6. LXI: 1, 2. Zach. IX: 10.]

Wij doen gaarne aan de geleerdheid en schranderheid van den Eerw. OVERDORP, waardoor hij zijne gevoelens met schijnbare redenen weet aan te prijzen, hulde; maar kunnen niet ontkennen, dat wij hem, over 't geheel, nog te zeer gehecht vinden aan die wijze van uitlegging der oude Godspraken, die, uit kwalijk verstaane aanhalingen, aan den leeftijd, waaruit zij herkomstig zijn, denkbeelden opdringt, die in den samenhang der Profetische Schriften in 't geheel niet voegen.

D. FRANS VOLKMAR REINHARD'S *Proeve over het Plan, het welk de Stichter des Christendoms tot heil der Wereld ontwierp. Eene Bijdrage tot de bewijzen voor de waarheid van den Christelijken Godsdienst. Te Amsterdam, bij Schalekamp en van de Grampel. 1806. In gr. 8vo. XXXII en 492 bladz.*

Dit voortreffelijk Werk is reeds, sedert 1787, aan onze Landgenoten bekend uit eene Nederduitsche vertaling, vervaardigd naar de tweede Hoogduitsche uitgave van 1783, waarvan wij ook destijds verslag gedaan hebben (*). Eene derde Hoogduitsche uitgave zag, ten jare 1789, het licht, en had boven de vorige dit vooruit, dat zij verrijkt was met een onderzoek naar de middelen, van welken Jesus zich, ter uitvoering van zijn groot plan, heeft bediend, en inzonderheid, of hij zich daarbij ook den invloed van geheime verbintenissen heeft willen ten nutte maken; tot welk onderzoek toenmalige aanvallen op het Christendom hem noopten. De vierde en laatste uitgave, eindelijk, verscheen negen jaren later, en heeft daardoor eene aanmerkelijke aanwinst bekomen, dat de inhoud en aart

VAN

(*) *Nieuwe Algem. Vaderl. Letteroef.* II. bl. 270.

van het plan van Jesus, in dezelve, veel zorgvuldiger en duidelijker, dan in de vorige uitgaven, ontwikkeld is, waartoe de schriften, over den inhoud en de uitgebreidheid van dit plan, die in de laatste jaren zijn uitgekomen, den Schrijver hebben verplicht; als ook, dat 'er eene uitvoerige schets van het geheele Werk is bijgevoegd geworden. De Eerw. WOLTERBEEK verdient onzen dank voor de moeite, die hij wel heeft willen op zich nemen, om ook deze laatste geheel omgewerkte uitgave in 't Nederduitsch over te brengen. De vorige Nederduitsche uitgave bestaat niet meer dan 184 bladz. Deze is tot 426 bl. uitgedijd. Zij is daarenboven verrijkt met een aantal geleerde Aanteekeningen van den Schrijver, waarbij de Vertaler ook nog eenigen gevoegd heeft. Zij vullen te zamen 64 bladzijden. Die van den Amsterdamschen Kerkleeraar hebben ten doel, of het een en ander gezegde des Schrijvers op te helderen, ten einde misvatting voor te komen, of het gestelde door den Heer REINHARD wat meer te ontwikkelen. In een enkeld geval vond hij zich genoodzaakt, den Schrijver tegen te spreken. Zij zijn deels letterkundig, deels betreffende de uitlegging van deze en gene plaatsen van het N. Testament, de bevestiging van sommige gezegden van den Schrijver, en de wederlegging van gewaagde onderstellingen. Eenigen derzelven zijn zeer belangrijk, en uit allen leert men den Heer WOLTERBEEK kennen, als genoeg voorzien van vereischte kundigheden en bekwaamheid, om ook eens iets oorspronkelijks te leveren, waartoe wij hem, op grond van deze proeve, openlijk uitnodigen.

De geest van 't Werk van den uitmuntenden REINHARD zelve behoeft niet op nieuw aangekondigd te worden. 't Zal niemand berouwen, de nadere ontwikkeling, opheldering en bevestiging van zijne denkbeelden, over het weldadig ontwerp van Jesus, tot heil der wereld, in deze nieuwe uitgave oplettend na te gaan. Wij vertrouwen, dat dezelve niet minder goedkeuring zal wegdragen, dan de voorgaanden, die alom, met algemeene toejuiching, zijn ontvangen, en beschouwen dit Werk, als eene schatbare bijdrage, tot verdediging van den ontwijfelbaar Goddelijken oorsprong van het Christendom, en de onvergelykelijke grootheid van deszelfs altijd eerbiedwaardigen Stichter.

De Jeugd aangespoord tot ene vroege Godsvrucht en gewaarschuwd tegen een onbetamelijk genot van zinnelijke vermaken, in twee Leerredenen, uitgesproken door E. TINGA, Theol. Doct. en Prof. en Akademiepred. te Groningen. Te Groningen, bij J. Oomkens. 1806. In gr. 8vo. 55 Bl.

Dit leesenswaardig stukje behelst een tweetal Leerredenen, wier nuttigen inhoud de titel aanwijst. Zo ras hetzelfde bij ons ter tafel kwam, herinnerden wij ons met vermaak des Eerw. P. LOOSJES *Redevoeringen voor Nederlands Jongelingschap*, en het soortgelijk Werkje van den beroemden FORDYCE, waaruit wij in onze jeugd veel voordéel trokken tot opbouw in zedelijkheid. Volvaardig juichten wij des de edelaardige en deugdlievende Jongelingschap der Hoogeschoole te Groningen toe, op wier vereerend aanzoek Prof. TINGA de laatste deezer Leerredenen in het licht zendt. Hem betuigen wij daarenboven onzen dank, die, wederom blijkens het Voorberigt, meer dan gevraagd wierd ons bij de uitgave levert, of uit eigen beweging eene andere, de eerstgeplaatste, Leerreden almede in druk laat uitgaan, als zijnde die van een nabuurig onderwerp en bedoeling. Beiden trouwens wierden zij van den Prediker bij den aanvang van het Academisch Jaar in 1805 en 1806 uitgesproken, en verdienden zij, als lessen behelzende voor de Jeugd tot aankweeking *eener vroege Godsvrucht en regeling van haare vermaaken*, hand aan hand, tot openbaare en duurzame slichting, ter wereld ingezonden te worden.

Wat de gezegde onderwerpen deezer Leerredenen betreft, zij prijzen zich door hun uiterst en blijvend aangelang, veel meer dan door nieuweheid van behandeling of bewijsredenen, ter leezinge aan. Ook zocht voorzeker zijn Hooggel. zich niet van dien kant te onderscheiden. Wij meenen het hierom noodeloos te zijn, een uittreksel te geëven van deezen zijnen waardigen arbeid, en laten zelfs de hoofdverdeelingen achterwege, het in deezen voor voldoende aafziende, zo wij alleen de Teksten, Pred. XII: 1 en Pred. XI: 9, vermelden, wier aandachtige leezing den leiddraad aantoot, welken de Heer TINGA welgepast volgde. Wij veroorloven ons

Slechts in het voorbijgaan te vraagen, of de Redenaar niet
 sterkere klem aan zijn betoog had mogen geeven, indien
 hij de *Epitrope*, de schijnbaare *vergunning*, onzes inziens
 in Pred. XI: 9 opgeslooten, en daarna van Salomo door
 den bijgevoegden wenk van het Goddelijk oordeel ge-
 vraakt, krachtiger had doen gevoelen, en nagevolgd
 ware in zijne voordragt of aandrang? Wij vrouwen
 dit zoude het voorkomen eener *Verhandeling* nog meer
 hebben doen wegvallen in deeze zijne *Leerreden*,
 die (laaten wij zulks ten gevalle des aanzoeks van de
 Academische Jeugd hier opmerken) ons toefschijnt op
 oorsprongelijkheid ruim zo veel aanspraak te hebben als
 de eerste. Beiden intusschen draagen zij overvloedig
 bewijs van eene bekwaame hand en penne. Beschaafd-
 heid en zuiverheid van taal, nadruk, duidelijkheid en
 kracht van stijl, korte en welgeronde volzinnen, en
 eene vloeiende welspreekendheid, getuigden ons, dat
 zij het werk zijn van eenen rijkbegaafden Redenaar.
 Netheid van behandeling, blijkbaar in eene juiste
 schikking van stoffe en bondigheid van betoog, tekende
 den wijsgeerigen Denker. De kiefche onderscheiding,
 eindelijk, tusschen hetgeen geoorloofd en verboden is,
 en bevallige maar deftige ernst in het geheel, ver-
 pligtte ons, den Prof. TINGA onder de ervaarenste en
 schranderste Predikers van Christelijk geloof en zeden
 in ons Vaderland den hoogen rang toe te kennen, dien
 hij, in gevolge van zijnen Stand, met luister be-
 kleedt. — Ziet hier een enkelen trek: „ En, op-
 „ dat ik alles in korte woorden samenvatte, rekent
 „ Gij (Jongeling) het niet volstrekt nodig, dat alle
 „ zulke plaatzen des vermaaks vermijd worden, op
 „ welke de gezondheid gekrenkt, de driften ontijdig
 „ opgewekt, de hartstogten te zeer geroerd, de ver-
 „ beelding misleid, de eerbaarheid gekwetst, de on-
 „ schuld ligt verlooren wordt? Zoude God den Jonge-
 „ ling, die hierin misdoet, niet voor zijn gerichte een-
 „ maal trekken? ” Maar genoeg! wij willen niet zo on-
 gunstig van onze Landgenooten, van onze Jeugd in het
 algemeen oordeelen, dat zij niet, op het voorbeeld van
 die der Hoogeschoole te Groningen, reikhalzen zouden
 om deeze *Leerredenen* te leezen.

Overdenkingen , bij gelegenheid van den overgang van den Grave F. L. VAN STOLBERG tot de Roomsche Kerk , allen onzijdigen Christenen ter ernstige overweging voorgesteld. Uit het Hoogduitsch. Alom te bekomen. 1806. In kl. 8vo. VIII en 48 bladz.

De vreemde overgang van den Grave F. L. VAN STOLBERG, uit de Luthersche Kerk tot de Roomsche, heeft wijd en zijd te meer opzien gebaard, naar mate men zich van 's mans opgeklaarde begrippen algemeen overtuigd hield. 't Is aan sommigen twijfelachtig voorgekomen, of die verandering wel uit edele beginselen voortgevloeid zij; maar wij willen liever denken, dat de brave man, even als *Frans Voorhout*, wiens overgang, voor eenigen tijd, ook zoo veel geruchts gemaakt heeft, onder de Protestanten zoo veel oneenigheid bespeurd hebbende, omtrent de gewigtigste leerstukken van het Christendom, zich tot de Roomschen heeft gewend, omdat hij bij dezen in tegendeel overeenstemming in gevoelens meende te ontdekken, en zich ter goeder trouwe had laten overtuigen, dat hunne Leer voor onfeilbaar kan gehouden worden.

In 't stukjen, welk wij hier aankondigen, tracht de ongenoemde Schrijver, tot wegneming van den verkeerden indruk, dien zoodanige stap van een man, als STOLBERG, zou kunnen maken, met eenige bewijzen, die uit het leerstellige der Roomsche Kerk en uit de Geschiedenissen zijn ontleend, en op onloochenbare daadzaken steunen, aan te toonen, dat men waarlijk geen rede heeft, om op de eendracht, eensgezindheid, overeenstemming en onfeilbaarheid dier Kerk te roemen, en het dus te verwachten is, dat STOLBERG en allen, die zich dit hebben laten wijsmaken, zich, bij de uitkomst, jammerlijk zullen te leur gesteld zien. Hier wordt, onder anderen, melding gemaakt van 't verschil der Roomschen onder elkanderen, of het oordeel van den Paus boven het oordeel van eene Kerkvergadering moet gesteld worden; van de geschiedenis der Pausen, onder welken de een den anderen van dwaling heeft beschuldigd, en niet een eenige van dwalingen kan vrijgepleit worden, en der Kerkvergaderingen, van welken de eene veroordeelde, 't geen de andere had beslist;

van 't volstrekt gemis van bewijzen voor de zekerheid en onfeilbaarheid der Leere, die de Roomfche Geestelijkheid hare Leken opdringt, en waaromtrent zij geen redelijk onderzoek toelaat; van 't verbod aan de Leken, om den Bijbel te lezen, tenzij 'er ten minsten gezorgd worde, dat de gemeene man alleen zulke vertalingen in handen krijgce, die van Roomfche Schrijveren afkomstig zijn, en 't stempel der Kerkelijke goedkeuring hebben; van 't even groot gezag, dat zij aan zoogenaamde Overleveringen toefchrijven: alle dingen, die wel zeer dikwijls gezegd zijn, maar bij zoodanige gelegenheid, welke aanleiding gaf tot dit gefchrift, wel eens weder mogen erinnert worden.

Het Leven van Waarmond en Vrolijkhart. Eene Bijdrage tot de Volkslektuur. Iste Stukje. Te Hoorn, bij J. Breebaart. 1806. In kl. 8vo.

W. VAN VLOTEN, zoo wij wel onderricht zijn, Christenleeraar bij de Hervormde Gemeente te Schermerhorn, bedacht op een middel, om de vervallen Diaconieken aldaar eenigzins te herftellen, werd te rade, om iets ten haren voordeele te fchrijven, 't geen eenig uitzicht gaf op een goed vertier, en alzo tot hare instandhouding zou kunnen dienen. Hij koos daartoe een verduid verhaal van het leven van *Waarmond* en *Vrolijkhart*, gefchikt voor de volkslektuur.

Waarmond wordt befchreven als een vroom man, op 't land woonachtig, reeds in zijne vroege jeugd, door den dienst van zijn Leeraar, tot zelfskennis, geloof en bekeering gebragt, getrouwd met eene vrouw van dezelfde godsdienstige geaartheid; beiden als lieden, die aan hunne drie kinderen eene zeer goede opvoeding, naar hunnen stand, gaven, zeer flichtelijk zamen leefden, hun beroep naarftig waarnamen, en ook zeer prijslijk waren in den omgang met hunne medemenschen. *Vrolijkhart*, een welgezeten boer, ook een braaf, ftipt eerlijk man, maar niet zoo nadenkend en naauwlettend, met opzicht tot het Godsdienstige, wierd op zekeren avond, met *Waarmond* in gefprek geraakt, door denzelven, over onderfcheidene punten, waarvan het eene aanleiding gaf tot het andere, ernftig onderhouden: over de nuttigheid van het dagelijks lezen in den Bijbel, over 't kerkgaan, over zoogenaamde finheid, over de

de noodzakelijkheid van geloof en bekeering, als men zou verlangen in den hemel te komen, over het kaartspelen en dergelijken. Hij bekleedt zijne stellingen doorgaans met goede redenen. Maar *Vrolijkhart* heeft er vrij wat tegen in te brengen, en men kan niet zeggen, dat zijne tegenredenen altijd even goed opgelost zijn. En, 't geen ons wat bevreemdt, hij blijft tot 't einde toe op zijn stuk staan, zoodat *Waarmond*, wel verre van hem overtuigd te hebben, afscheid neemt met den vroomen wensch, dat hij toch ook eens een oprecht vriend van Jesus mogt worden. Maar mogelijk zal een volgend stukken ons 's mans bekeering melden.

Wij wenschen ondertusfchen, dat, door de uitgave van dit boekje, het loflijk oogmerk van den Schrijver ten minsten in zoo verre moge bereikt worden, dat vermogende lieden, den goeden wil van den Eerw. VAN VLOTEN ziende, iets tot ondersteuning der Diaconie bijdragen. Ook meenen wij, de nog steeds heerschende volksbegrippen, in 't Hervormde Kerkgenootschap, in aanmerking nemende, ons wel eenig vertier van dit volksboekjen te mogen voorstellen. Wij hopen maar, dat al dat schrijven voor den gemeenen man aan de uitbreiding van waare verlichting niet hinderlijk worde. 't Ontbreekt althans onder ons niet aan bekwame mannen, van wier uitmuntende vermogens en veel-omvattende kennis men ook wel lettervruchten van een voortreffelijker aart zou mogen verwachten.

Verhandeling over de Voorbehoedmiddelen tegen de Kinderziekte, ter gelegenheid der tweede jaarlijkfche Vergadering van het Amsterdamsch Genootfchap ter bevordering der Koepok-inenting voor minvermogenenden, uitgesproken in de Engelsche Kerk, op den 1 van Nov. 1805, door den Voorzitter CORNELIUS HENRICUS A ROY, Med. Doct. Te Amsterdam, bij L. van Es. 1806. In gr. 8va. 74 Bladz.

Eigene ondervinding, gevoegd bij die van anderen, nevens eene uit gelijkvormigheid besluitende redenering, maken, ook in de Geneeskunde, de grondslagen van het ware uit. Zij zijn de kenmerken der
Em-

Empyrische, of uit ondervinding in 't werk gesteld wordende Geneeskunde, die bij de Ouden in waarneming en in de opgenoemde redenering bestond, zoodat zij zorgvuldig op de gelijkheid of ongelijkheid der ziekte letteden, en daarnaar die middelen bezigden, van wier heilzame uitwerkfelen zij, uit ervaring, in gelijke gevallen, overtuigd waren geworden. Dan van meerdere waarde is die Redenerende Geneeskunde, welke, op Praktische regelen gebouwd, wel volgens ondervindelijke kennis te werk gaat, maar daarmede tevens eene beredeneerde voorzigtigheid paart, in het gebruik der geneesmiddelen, naar aanleiding van ziekten en den aard der middelen zelven; en hij alleen verdient den naam van eenen waren Geneesheer, die aldus redenerende, zijne geneeswijze in 't werk stelt.

Na deze algemeene aanmerking bepalen wij ons tot een overzigt van deze belangrijke Verhandeling van den geachten Geneesheer A ROY, welke zich door zaakrijkheid en beredeneerdheid kenmerkt. Zij bepaalt zich tot de volgende aanmerkingen.

Met de zorg om aanstekende en besmettelijke ziekten voor te komen; met alles aan te wenden, om zich voor dezelve te beveiligen, hield men zich van de vroegste tijden reeds onledig, daar ook tevens niets natuurlijker zijn kon. Offchoon, op zoodanig eene wijze, de Meelaatschheid, de Pest en andere besmettelijke ziekten uit *Europa* verbannen waren, had men zich echter nog niet opzettelijk bezig gehouden met de uitroeijing der Kinderpokken, wier geweld zoo groot is, dat zij bijkans de gansche wereld door woeden, en had daartoe geene bijzondere maar algemeene middelen aangewend. — Vele vooroordeelen; — als de vermeende onmogelijkheid om deze ziekte te kunnen voorkomen, en daarbij het denkbeeld alsof de Pokken voor aangeboren moesten gehouden worden; het verkeerd begrip, alsof de dampkring, waar deze ziekte heerscht, geheel besmet was, en deze besmetting niet konde ontweken worden, of dat ook kleederen en alle andere dingen, in de lucht, met de uitwaseming der Pokken bezwangerd, besmettend werden, waardoor men de besmetting zelve niet konde voorkomen; en eindelijk het verderfelijk begrip, om de kinderen liever aan de natuurlijke besmetting bloot te stellen, dan gedurig in de vrees voor de ziekte te blijven, hoe onzeker dan ook de uitkomst zijn mogt: —

de

deze allen waren het, die, hoe ongegrond ook, als de voornaamste oorzaken der onverschilligheid omtrent deze besmettelijke ziekte, konden aangemerkt worden. Het tegenstrijdige gedrag zelfs der Geneeskundigen, zoodat de een zich voor, de ander zich tegen derzelver voorbehoeding verzette, moest een werkzaam middel worden ter nutteloosmaking van de gansche leer der Voorbehoeding.

Ondanks dit alles bepaalde men zich echter, van de vroegste tijden, tot ontelbare middelen, ter stuiting der ziekte en ter afweringe harer besmetting. Deze allen verkregen den naam van Voorbehoedmiddelen. RHASES prees de zindelijkheid van het ligchaam en eenen gepasten levensregel aan, gevoegd bij het gebruik van eenige geneesmiddelen, waaronder de kamfer; — GLAUBER beroemde zich op zijne *Panacea*, uit spiesglas, salpeter en zout van wijnsteen bestaande; — DIGBY stelde de uitdrukking van het bloed uit de navelstreng, vóór derzelver ontbinding, als een middel voor, in den waan dat de Kinderpokken uit het bloed haren oorsprong namen; — ETTMULLER roemde de tinctuur van myrrhe, met het verzoete kwikzilver en jalappe vermengd; — de groote BOERHAVE meende een middel in eene vermenging van kwik en spiesglas, — LOBB in de aethiops mineralis uit kwik en zwavel bereid wordende, te kunnen vinden; — ROSEN VAN ROSENSTEIN bezigde en beroemde zich op pillen uit calomel, kamfer, aloë en quajac bestaande; — BERKELEY op het teerwater; — MONRO op de jeneverbezen; — CASIMIR op de tinctuur van kina in het een of ander gedistilleerd water; — PAULET gaf den voorrang aan de mercurius dulcis; — terwijl VAN DEN BOSCH vooral zich beijverde, om, tot de voorbehoeding, de mercuriaal- en spiesglas-middelen aan te prijzen.

Deze waren de voornaamste, doch, na behoorlijke en verstandige overweging en toetsing, meestal onvoldoende, ten minsten zeer onzeker bevondene Voorbehoedmiddelen. Na eene volkomene overtuiging dat de Besmetting alleen de oorzaak dezer ziekte was, en dat dezelve door haar alleen voortgeplant werd, dacht men eene andere wijze van handelen uit; daartoe sloeg men twee verschillende manieren voor; de eerste in eene afzondering van den zieken, en in eene vermindering van alles wat de ziekte voortplanten kon; de tweede in eene kunstige mede-

de-

deeling der ziekte, door de Inenting, bestaande. Schoon vele daadzaken voor het nut der afzondering pleiten, vooral indien zij in alles stiptelijk kon waargenomen worden, blijven 'er echter nog verscheidene belangrijke bedenkingen daaromtrent. Zal zij en kan zij in alle landen uitvoerlijk wezen? Zijn 'er tegen dezelve niet eene menigte van burgerlijke en huishoudelijke zwarigheden in te brengen? Zou men daardoor niet mannen van hunne vrouwen, ouders van hunne kinderen afrukken, en maken de onderlinge handelbetrekkingen de uitvoering niet onmogelijk? Om deze en meer andere belangrijke redenen, kan deze afzondering niet als een onfeilbaar, zeker middel beschouwd en aangewend worden. De Inenting dus moest, als het beste en het eenigste bekende middel, om het gevaar der ziekte te vermijden, ja de ziekte zelve voor te komen, beschouwd worden. Als zoodanig werd zij ook openlijk op bijna alle Hoogeschoolen geleeraard en aangeprezen; talloos waren de Geschriften, die over dit onderwerp in 't licht verschenen: dan, ondanks dit alles, was de Inenting niet in staat geweest, de Kinderpokken in 't algemeen voor te komen of te vernietigen. Onder de redenen daarvan moeten geteld worden de onverschilligheid van vele en de tegenwerking van niet weinige Geneeskundigen, waardoor natuurlijk een afschrik moest ontstaan om zich en de zijnen aan zulk eene twijfelachtige kunstbewerking over te geven; — eene andere moet men zoeken in het bevel van 't gevaar, waarmede de Inenting somtijds gepaard gaat; zij voorkomt de ziekte niet, en deze kan na de Inenting soms geweldig zijn. Alle jaargetijden lieten dezelve niet toe; zwangerheid en vele andere omstandigheden maakten de Inenters huiverig om de bewerking te verrigten. Het Bestuur zelf scheen zich dezelve weinig aan te trekken; in tegendeel zag men, dat zij door hetzelve in sommige Steden verboden werd. Hierbij kwam nog, dat, de ingeënte pokjes zelfs besmettelijk zijnde, de inenting de besmetting zelve moest voortplanten, daar men met de eerste niet altijd even voorzigtig te werk ging. — Zoude voorts de Inenting de natuurlijke Kinderziekte geheel uitroeijen, dan moest zij noodwendig algemeen gemaakt worden; ja dan eerst zou men in staat zijn, dezelve geheel te vernietigen. Velen hebben daartoe het oogmerk gehad en de middelen aangewezen. Zal het echter mogelijk zijn, deze zoo algemeen in

in te voeren? Hoe vele talrijke zwarigheden, van den kant van het Bestuur zoo wel, als van de zijde der genen, die men wilde inenten, doen zich hier niet voor! Wie zal zich het regt aanmatigen om eigendunkelijk over zijne natuurgenooten te beschikken? — Is het dus blijkbaar, dat men dit, om menigvuldige redenen, niet heeft kunnen en nooit zal vermogen te bereiken, dan spreekt het van zelve, dat men ook nimmer de ziekte, door die Inenting, zal kunnen uitroeijen, maar veeleer de Epidemie zal bevorderen. — De Kinderziekte heeft men dus noch door voorbehoedmiddelen of tegengiften, noch door afzondering, noch door de inenting der natuurlijke smetstofte, tot heden toe, kunnen uitroeijen. Dan eindelijk heeft men, lof zij de nagedachtenis van EDUARD JENNER! in de Koepokken een middel gevonden, dat, met de grootste oplettendheid onderzocht en door ontelbare proeven bevestigd, het eenige en onfeilbare tegengift der Kinderziekte mag genoemd worden, dat alleen in staat zijn kan om den Mensch van de Kinderziekte voor altoos te bevrijden. Met de voorgaande Voorbehoedmiddelen vergeleken, en in aanmerking genomen, dat men steeds op ware Koepokken bedacht zij, moet ieder onbevooroordeelde dit toeltemmen. Zij veranderen de gesteldheid van het ligchaam, dat is, zij nemen de vatbaarheid van hetzelfde voor de Kinderziekte, zonder welke geene pokken ontstaan, voor altoos weg; schoon de wijze hoe ons onbekend is. De beweging, echter, welke de Koepoksmet in het ligchaam, door middel der zenuwen, doet ontstaan, schijnt waarschijnlijk deze verandering te weeg te brengen, door welke beweging de vatbaarheid voor de ziekte vernietigd wordt. De Koepokken zijn het ware *specificum* tegen de Kinderziekte; zij moeten, bij nadere overweging, de voorkeur boven alle andere Voorbehoedmiddelen, en alzoo boven de gewone inenting, hebben; schoon het onverstandig en roekeloos zijn zou, de gewone inenting der Kinderpokken, die immers reeds boven alle anderen het zekerste was en als een weldadig geschenk mocht aangemerkt worden, te verachten en geheel te willen afschaffen. Het blijft nogtans zeker, dat de Koepok-inenting zich boven de gewone aanbeveelt, doordien zij eene lichtere en geringe ziekte te weeg brengt, geene misvormingen veroorzaakt, en het bewezen is, dat zij de besmetting niet voortplant. Hierdoor vooral verkrijgt zij eene grooter waarde. Aan alle voor-

wer-

werpen kan zij medegedeeld, in iederen leeftijd, in ieder seizoen in 't werk gesteld worden. Zij moet, indien men wezenlijk de Kinderziekte wil uitroeijen, verre boven de gewone geschat worden. Het eenigste middel, om dit in zijne volkomenheid te bereiken, is gelegen, in de Koepok-inenting algemeen te maken. Dit onder een wijs en voorzigtig Bestuur volvoerd wordende, hoe velen zouden dan niet bij het leven behouden worden! Gode zij intusschen den hartelijksten dank voor de ontdekking van dit middel; terwijl de nagedachtenis van EDUARD JENNER tot bij het laatste nageslacht in zegening blijven, en een ieder zich beijveren moet om den minvermogenden dit middel mede te deelen.

Ziet daar den hoofdzakelijken inhoud van deze uitmuntende en alle aanprijzing verdienende Verhandeling. Wij konden dat alles niet aanstippen, waaromtrent de Heer A ROY, ter opheldering, verklaring en bewijs, breedvoerig was; terwijl wij ons thans veroorloven, omtrent een en ander, iet aan te merken en bij te voegen.

Wat het gevoelen van VAN DEN BOSCH betreft, in de Verhandeling (bladz. 21) door den Heer A ROY medegedeeld, omtrent den Koning MITHRIDATES, die, door POMPEJUS overwonnen zijnde, zich te vergeefs door vergift trachtte om 't leven te brengen, en dit *aan het gedurig gebruik van tegengiften toeschrijft, waardoor hij zoodanig eene hebbelijkheid had verkregen, dat hij eindelijk door de sterkste vergiften onaangedaan bleef*, om alzoo de werkingen zijner middelen, als tegengiften voor het pokgift, te kunnen verklaren; zijn wij het in dit opzigt volkomen eens met den Heer A ROY, die de oorzaak van dit verschijnsel bij MITHRIDATES in 's Konings gewoonte meent te moeten zoeken, om dagelijks vergiften te gebruiken. Vele bewijzen levert de Geneeskunde op, dat onze levende vezelen zoodanig aan tegennatuurlijke prikkels gewennen kunnen, dat zij den indruk derzelve in 't geheel niet meer, ten minsten niet gelijk in den natuurlijken staat gevoelen, noch door dezelve aangedaan worden, en alzoo de *reactie* door gewoonte verdoofd is, of, volgens lateren, hare opwekbaarheid (*incitabilitas*) verliezen. Onder anderen wordt dit bevestigd door het verschijnsel, dat onze ingewanden zeer dikwijls, door een te menigvuldig en herhaald gebruik van sterke puurgeermiddelen, voor dezelve ongevoelig worden.

Dat de natuurlijke pokken door besmetting ontstaan,

is zeer zeker waar; maar dat deze *alleen* door besmetting van den eenen persoon op den anderen voortgeplant worden, is wel waarschijnlijk, maar nog niet volkomen zeker, naar ons inzien. Wij gelooven, dat de aard der smetstofte nog niet genoeg bekend is, om zeker te kunnen beslissen, hoedanig zij in ons ligchaam opgenomen worde. Leert de ondervinding niet, dat de pokken hier en daar *Sporadisch* gevonden worden en slechts eenen enkelen aantasten, zonder dat daardoor eene Epidemie ontstaat? Regeren zij niet menigwerf, of in een huis alleen, of ook zoodanig, dat een of meerdere bewoners van dezelve bevrijd blijven, offchoon zij zich niet ontzien met den zieken om te gaan, gelijk Recensent daarvan zelf het voorbeeld zag, terwijl eerst een zeer geruimen tijd daarna, toen reeds het huisgezin volkomen gezond was en in den geheelen omtrek geene pokken te vinden waren, deze vrijgeblevenen, hoewel zich intusschen aangene Epidemie blootgesteld hebbende, de pokken kregen. Wij willen toegeven, dat de bijzondere geschiktheid ter ontvanging der smetstofte bij dezen nog niet werkzaam genoeg ware; maar 'er was geene Epidemie, waar dus de onmiddellijke besmetting? Wij gelooven, dat dus ook andere omstandigheden aanleiding tot de Kinderziekte kunnen geven.

De Heer A. ROY toont als verstandig en voorzigtig Geneesheer te handelen, wanneer hij de gewone Inenting, om de voortreffelijkheid van die der Koepokken, niet veracht of afgeschaf wil hebben, zoo als zijn Ed. (bladz. 66 en 67) te kennen geeft. Wij, schoon voorstanders van de Koepok-inenting, gelooven nogtans met een' onzer geachtste en beroemdste Hoogleraren, dat 'er een en ander ten voordeele der gewone Inenting zou kunnen aangevoerd worden; schoon wij het, aan den anderen kant, met den kundigen A. ROY eens zijn, dat die der Koepokken boven alle de overige behoedmiddelen de voorkeur verdient.

De waarschijnlijkste wijze, waarop de Koepokken de vatbaarheid voor de Kinderziekte schijnen weg te nemen, door eene beweging in het ligchaam, door middel der zenuwen, te doen ontstaan, en die verandering in het gestel voort te brengen, waardoor de vatbaarheid vernietigd wordt, (door den Heer A. ROY bladz. 62 en 63 opgegeven) komt ons niet onaannemelijk voor; schoon wij gelooven, dat het met de verklaring daarvan, even

als met die omtrent de werking der meeste geneesmiddelen, zeer twijfelachtig is, en wij ook hier gerust het *latet* van GAUBIUS bezigen kunnen. En offchoon wij daaromtrent al niet stellig kunnen beslissen, zoo doet zulks niets ter vermindering van de waarde der zaak zelve, daar ons de dagelijkse ondervinding van de nuttigheid en de heilzame uitwerkingen van die middelen overtuigt. Laat het dan al eens eene tegenwerping worden, dat de Koepok-inenting niet voor altijd de vatbaarheid vernietigt, (hetgeen wij voor ons echter gelooven, doch de ondervinding alleen zal moeten leeren,) zoo is het toch zeker, dat zij de besmetting der Kinderziekte wegneemt, zoodat men dezelve in eene Epidemie veilig kan appliceeren.

Wij houden, met den Schrijver, de tegenwerping, door sommigen gemaakt, dat 'er weinige overeenkomst tusschen de Kinder- en Koepokken is, en het dus onwaarschijnlijk is, de eerste door de laatste uit te roeijen, (bladz. 64 en 65) als weinig beteekenend; daar het ons, na de lezing van onderscheiden berigten, van diegenen, die zich met de *vaccine* opzettelijk bezig hielden, gebleken is, dat iemand, de echte Pokken gehad hebbende, in 't geheel geene, of zoo al, dan enkel plaatselijke Koepokken verkrijgen kan, en iemand, indien hij slechts met de *ware* Koepokken ingeënt zij, naderhand geene ware maar onechte verkrijgt.

Niet ongepast zou het ons voorgekomen zijn, indien de Heer A. ROY nog eenige belangrijke tegenwerpingen tegen de Koepok-inenting in zijne Verhandeling had aangevoerd en wederlegd, welke ook nog heden plaats hebben en veld winnen, en zich veelal tot eene opstelling bepalen van de nadeelige gevolgen, die bij de Koepokken plaats gehad of zouden kunnen plaats hebben. Het zou hem, als verstandig voorstander, niet moeilijk geweest zijn te beweren, dat de Koepokken niet alleen eene plaatselijke ongesteldheid, maar eene ziekte van 't geheele bewerktuigd gestel veroorzaken; dat de natuur, door eene verkeerde behandeling in hare werking gestoord, somwijlen, als zoo vele pogingen om de niet behoorlijk bewerkte stof te ontlasten, uitslag en chronische ziekten zal kunnen te weeg brengen; en dat de oorzaak daarvan, of in eene onvoorzigtige of verkeerde behandeling, of ook wel in de aanwending van de onechte Koepokstof, ja van de echte zelve, te zoeken is; wel-

welke echte stof, volgens waarnemingen, haar *specifiek* vermogen, door verscheidene omstandigheden, verliezen, en, niet op den behoorlijken tijd aangewend, ont-aarden kan; terwijl men voorzeker het veiligst met de heldere stof van den eenen tot den anderen arm dadelijk inent, wil men van den goeden uitslag der inenting zeker zijn.

- Dan wij moeten eindigen, en doen zulks, met de lezing dezer Verhandeling, niet alleen elken Geneeskundigen, maar ook den verstandigen Huisvader, wien het belang zijner kinderen ter harte gaat, aan te prijzen, en, met den Heere A ROY de nagedachtenis van EDUARD JENNER zegenende, wenschen wij den bloei en voor-spoed van het Amsterdamsch Genootschap ter bevordering der Koepok-inenting, en hopen dat een mensch-lievend Bestuur zich de zaak dezer Inenting ernstig moge aantrekken, niet alleen door haar te bevorderen, maar ook door de natuurlijke besmetting te stuiten.

Geneeskundige Verhandeling over de oorzaken, onderscheiding en genezing der Febres Catharrhales of Zinkingkoortsen, welke zich zedert eenige jaren meer dan voorheen in de Nederlanden vertoond hebben; opgesteld door den Heere JAN PETERSEN MICHELL, Med. Doct. Tweede Druk. Te Amsterdam, bij L. van Es. 1806. In gr. 8vo. 128 Bladz.

Oordeelden Bestuurderen van het *Zeeuwsch Genootschap der Wetenschappen, te Vlissingen*, deze Verhandeling, als eene beantwoording van hunne vraag, in den jare 1784, niet alleen den Gouden Ereprijs, maar bovendien eenen afzonderlijken druk waardig; beantwoorde een ruim vertier aan hun lofwaardig oogmerk, — dat zou dit reeds-voldoende kunnen geoordeeld worden ter harer aanprijzing. Dan boven dit alles vinden wij ons verplicht, hare lezing en herlezing allen Geneeskundigen ten sterksten aan te prijzen, zegenen de nagedachtenis van den ons te vroeg ontrukten Schrijver, die zich, buiten andere geschriften, ook door deze Verhandeling, eenen wezenlijken roem verworven heeft, en moeten aan den Uitgever onzen dank betuigen, die tot eene tweede uitgave van dezelve besloot. De Verhandeling zelve, met zoo veel oordeel en juistheid geschreven, laat geen uitbreidel toe; ook dit achten wij

onnodig, daar wij veilig vooronderstellen mogen, dat zij in aller Geneeskundigen handen is. Mogten wij den waardigen MICHELL nog onder Amstels Geneesheeren tellen, dan gelooven wij, dat hij, bij de thans zoo menigvuldige afwisselingen en vochtigheid van den dampkring, en bij de tegenwoordige levensvijanden, wier aantal door weelde en andere heerschende ondeugden zoo zeer vermeerderd is, meer dan ooit zijne stelling zou bewaarheid vinden, dat de aanmerkelijke vermeerdering der Catharrhale Koortsen aan de verzwakte gesteldheid en de te groote gevoeligheid der lichamen toe te schrijven is.

Belangrijk vooral is dat gedeelte der Verhandeling, 't welk over de *Complicatiën* der Catharrhale Koortsen handelt, en de Geneeskundigen op de spoedige verzwakking en de ondersteuning der levenskrachten opmerkzaam maakt; iets, dat vooral in onze dagen, bij de thans plaatshebbende Koortsen, die van eenen zamengestelden aard schijnen te zijn, te stade komt, daar men met het gebruik van braak-, purgeer- en andere, alsdan wezenlijk verzwakkende, schoon op den behoorlijken tijd en in de vereischte omstandigheden heilzame middelen, niet te omzigtig kan te werk gaan; daar die Koortsen niet zelden in den beginne reeds versterkende middelen, vooral wanneer zij in den herfst onder de gedaante van Rotkoortsen voorkomen, vereischen. De Verhandeling zelve geeft dit genoegzaam te kennen; wij prijzen daarom andermaal hare lezing ten ernstigsten aan, houden haar onmisbaar voor elken Geneeskundigen, en bevelen haar ook bijzonder, daar zij in onze moedertale geschreven is, de Dorps-Genees- en Heelmeesters aan.

*Bibliotheek der oude Letterkunde. * IIIde Stuk. Te Amsterdam, bij J. ten Brink, Gz. In gr. 8vo. 156 Bl.*

Dit stukken van de langzaam uitkomende *Bibliotheek der oude Letterkunde* (*) behelst twee oorspronkelijke Verhandelingen en eene Vertaaling uit LUCIANUS; al-

(*) Het Tweede Stukken verscheen reeds in 1804, en werd door ons naar verdienste aangeprezen in de *Algem. Vaderl. Letteroefeningen* van dat Jaar, bl. 387 env.

alles met bijgevoegde aantekeningen. Van ieder deezer stukken zullen wij den Leezer eenig verslag geeven.

I. Allereerst dan ontmoeten wij eene *Verhandeling over de Echtscheiding bij de Romeinen, beschouwd als eene hoofdbron van het bederf hunner zeden*. — Eene uitmuntende Verhandeling, welker Schrijver nogtans, om ons onbekende redenen, niet heeft goedgevonden zijnen naam aan het hoofd van zijn Werk te plaatsen. Indien men ons wel onderricht heeft, kan zijn oogmerk niet geweest zijn verborgen te blijven, als hebbende dit stuk wel eens gebruikt ter voorlezinge in een letterkundig gezelschap. Ondertusschen, daar hij niet heeft verkozen zich openlijk te noemen, willen wij zijn stilzwijgen eerbiedigen, en zelfs onze gedachten daarover niet uiten, schoon voor onszelfen verzekerd, dat de melding van zijnen naam der Bibliotheek van oude Letterkunde luister zoude bijzetten, en den Uitgever niet onvoordeelig zijn. — Doch laat ons den inhoud der Verhandeling beknoptlijk opgeeven.

Na aangemerkt te hebben, dat men doorgaans het verregaande zedenbederf bij de Romeinen toeschrijft aan derzelven steeds toeneemende macht en rijkdommen, na de vernieling hunner gevaarlijkste mededingers en het plonderen der bloeiendste Steden; dat ook die oorzaken inderdaad daartoe het haare hebben gedaan, zegt de Schrijver met recht (*): „Maar men moest bedenken, dat tot eene zoo groote verbastering zeer waarschijnlijk meer dan eene oorzaak heeft medegewerkt: door op eene slechts zijn oog te vestigen, ziet men ligt eene andere, niet min wigtige, voorbij. Ik wil het wagen, van dit zoo verregaand zedebederf eene bron aan te wijzen, geheel onderscheiden van die, welke men gewoonlijk opgeeft, eene bron, te Rome zelf ontsproten, ouder dan de zegepraal over ANTIOCHUS of Corinthus, ouder zelfs dan de oorlog met HANNIBAL.” Hij meldt daarop het voorbeeld van SP. CARVILIUS, die, omtrent het jaar 530 na Rome's bouw, zich van zijne Vrouw scheidde uit naauwgezetheid, omdat hij, geene kinderen bij haar verwekkende, vreesde niet te zullen voldoen aan zijnen eed bij de Censors afgelegd. De Schrijver geeft hierop (†) eenige aanmerkingen nopens het oogmerk van de instelling des hu-

(*) Bl. 320. zijnde de bladzijden doorlopend.

(†) Bl. 323 env.

huwelijks door de Wetgeevers der oude Volken, b. v. CECROPS, welk hij niet zo zeer vindt in de voortteeling, als wel in de geregelde opvoeding van kinderen door Vader en Moeder beiden, in het doen ophouden van twisten uit ijverzucht en liefdedrift voortspuitende, in het inboezemen van denkbeelden van kuisheid en welvoegelijkheid aan de beide kunnen, en in derzelver heilrijke vereeniging. Hij merkt aan, dat hetzelfde oogmerk in de huwelijks wetten van ROMULUS duidelijk doorstraalt, en toont, dat, al eens toegestaan zijnde, dat menschen, die in eenen onvruchtbaaren echt leven, met andere personen gehuwd, kinderen zouden verwekken, en daardoor den Staat voordeel aanbrenge, dit voordeel geenzins zoude opweegen tegen het nadeel, hetgeen uit het toestaan en de menigvuldigheid der echtscheidingen moest voortspuiten (*). — De Wet der XII Tafelen stond den Man het verbreeken van den band des huwelijks toe, maar niet dan om de gewichtigste redenen (†). Maar die Wet, welker toepassing nooit te vooren noodig was geweest, was ten tijde van CARVILIUS te oud om veel klems te hebben. Het voorbeeld was dus gegeven, en werd schielijk gevolgd om redenen van veel minder aanbelaag, en het kwaad steeg welhaast tot die hoogte, dat Man en Vrouw beide, zonder eenige andere beweegoorzaak dan zucht tot verandering en wulpsche losbandigheid, zich van elkander scheidden, om, in het volgende oogenblik, nieuwe, maar even onbestendige, verbindtenissen aan te gaan. — De Schrijver toont daarop met voldingende redenen, welke heillooze uitwerksels de menigvuldigheid der echtscheidingen moest hebben, door het verwaarloozen van de opvoeding der kinderen en het aanmoedigen der ontucht. Men weet, hoe ook de Roomsche Schrijvers, welke de Heer ... aanhaalt, zich daarover hebben uitgelaten. — Onder het leezen deezer Verhandeling dachten wij reeds, dat zij met een bijzonder opzicht op het in den Revolutionairen tijd in Frankrijk gebeurde was opgesteld; en het slot toonde, dat wij ons niet vergist hadden. Gaarne wilden wij dit slot overnemen, maar wij hebben onze ruimte noodig tot de twee overige stukken, en raaden den Leezer, vooral die omtrent de schadelijkheid eener onbeperkte vrijheid der echtscheidinge nog eenigen twijffel mogt hebben, het

stuk

(*) Bl. 345.

(†) Bl. 347.

konk zelve zich eigen te maaken en met oplettendheid te overweegen.

II. De tweede Verhandeling, hier voorkomende, is van den Heere JERONIMO DE VRIES, en reeds in het jaar 1800 voorgelezen in het Genootschap *Concordia et Libertate*. Zij heeft tot onderwerp het *Leven van den Wijzgeer ANAXAGORAS*, en moet ten minsten van nog *déze* gevolgd worden; op den titel wordt zij *eerste Verhandeling* genoemd. In de Inleiding spreekt de Schrijver eerst van de Dichters; als de vroegste Leeraars en Beschaafers van het nog ruwe menschedom; vervolgens van de zeven Grieksche Wijzen, allen bekleed met openbaar gezag, uitgezonderd alleen THALES, den grondlegger der Ionische School. Hij werd daarin opgevolgd door ANAXIMANDER, en deeze door ANAXIMENES, wiens Leerling ANAXAGORAS was. ANAXAGORAS werd geboren, omtrent 500 jaaren voor onze jaartelling, te Clazomene. Vroeg verloor hij zijnen Vader, welke hem groote goederen en uitgestrekte landerijen naliet. Zijne zucht voor wijsgeerig onderzoek maakte hem afkeerig van zich te belasten met derzelver bezorginge; of naar eenige waardigheid in het Staatsbestuur te dingen. Hij stond zijne goederen af aan zijne naastbestaanden, en begaf zich na Miletus, om daar de lessen van ANAXIMENES te hooren. Te Miletus leide hij zich toe op de Natuurkunde, Wiskunde en Stertekunde, en werd de gunsteling zijns Leermeesters, maar hoorde waarschijnlijk ook zijnen Stadgenoot HERMOTIMUS (*). Op zijn 20ste jaar begaf hij zich naar Athene, ten einde, zegt de Schrijver, zijne Wijsbegeerte te versieren met de Dichtkunst en Welsprekendheid (†), welke toen daar bloeiden. ANAXIMENES, door ouderdom niet meer in staat

(*) Van deelen zegt de Fabel, dat zijne ziel nu en dan haar lichaam verliet om vergelegen landen te bezoeken, nieuwe kundigheden op te doen, en daarmede weder huiswaarts te keeren, totdat eens zijne vijanden, bij eene zulke afwezigheid der ziele, het lichaam verbrandden, en de arme-ziel van hare woonplaats beroofden. Zie bl. 361 en de Aantek. bl. 391. Mischien was de man onderhevig aan flauwten of epileptische toevallen. — Hoe het zij, de Schrijver van het *Iter per mundum* CARTESII ontleende waarschijnlijk van deeze fabel zijnen geestigen inval. Rec,

(†) Bl. 361.

staat om lesfen te geeven, verlangde ANAXAGORAS tot zijnen opvolger. Deeze voldeed aan dat verzoek, keerde naar Miletus, en hield daar de School van ANAXIMENES, waarfchijnlijk tot aan deszelfs dood, maar vertrok toen weder naar Athene, en gaf daar met grooten roem zijne lesfen. De Schrijver waagt hierop de fteiling, dat ANAXAGORAS zich in het huwelijk begaf (*). Hiermede wordt het verhaal van des Wijsgeers leeven afgebroken, om in eene tweede Verhandeling weder te worden aangeboden. Het overige van *deez* wordt befteed aan een beknopt verflag van deszelfs Leer en Gevoelens, welke, zo wel als de bijzonderheden van zijn leeven, in de achtergevoegde Aantekeningen veel breeder ontvouwd en met de getuigeniffen der Ouden geftaafd worden. Van dezelve kunnen wij geen uitvoerig bericht geeven. De Schrijver befteedt aan een kort beftek van hetgeene hij te vooren breedvoeriger had voorgesteld omtrent zeven bladzijden zijner Aantekeningen. Ziehier evenwel een woord over de wording der waereld. Hij ftelde twee beginfels, het eerfte de *Stof*, alzo, volgens hem, uit niets niets konde voortkomen, en hetgeen men ontftaan of vergaan noemt, niets anders was dan eene nieuwe-zamenvoeging of afcheiding. bl. 404. De *stof* was dus eeuwig en beftond uit kleine gelijkfoortige deelen, welke hij *Homoiomerien* noemde, bl. 405, 406. Deeze lagen oorspronglijk verward door elkander, bl. 410 env. tot dat het tweede beginfel, het *Verftand*, (zo noemde hij de Godheid) haar in orde fchikte en de Waereld in haare tegenwoordige gedaante bragt. bl. 414 env. Vroegere Wijsgeeren van de Ionifche School hadden ook wel de werking des Verftands in de vorming der Waereld erkend; maar bij hen was dat Verftand met de Stoffe vereenigd omtrent gelijk de Ziel met het Lichaam, vanwaar het ook wel in laateren tijd door sommigen de Ziel der Waereld (*Anima Mundi*) genoemd werd. „ Bij ANAXAGORAS ” daartegen, zo als de Schrijver aanmerkt, „ was de Godheid geen *deel der wereld* . . . „ maar

(*) Bl. 363. De Heer DE VRIES erkent zelve, in de Aantekeningen bl. 391, dat men nergens gewag vindt van het Huwelijk of van de Vrouw onzes Wijsgeers. Maar dewijl de Ouden uitdrukkelijk fpreken van deszelfs Kinderen, denkt hij, dat een Man van dat karakter ook wel eene wettige Vrouw zal gehad hebben. *Rec.*

„maar geheel op zichzelf, een *zdiver*, heilig verstand, „afgescheiden van alle stof en vermenging.” Hij voegde *het eerst* „bij de stof het Verstand, als twee *onderscheidene* beginsels, die met elkander van nature niets „gemeen hadden, en nimmer iets gemeens zouden „gekregen hebben, zoo niet het verstandige en werkende beginsel, tot het lijdende of werkelooze komende, zijne magt en goedheid op hetzelve had „doen werken; en dit heelal aldus had zaamgesteld.”

Men ziet hieruit, dat de schepping der stoffe uit niet eene zwaarigheid was, welke ANAXAGORAS even weinig als vroegere of latere Wijsgeeren konde te boven komen. Maar hij verhief zich verre boven zijne Voorangeren, in het denkbeeld, hetgeen hij zich vormde van de Natuur en de Eigenschappen der Godheid. Doch hierover moet men onzen Schrijver nazien, zo wel als over des Wijsgeers begrippen aangaande de Zedeleer en Natuurkunde. De laatste waren zo als men ze in die vroege tijden verwachten konde, wanneer de kunst van waarneemen zo weinig behartigd werd en men nog geheel onvoorzien was van de naderhand uitgevonden werktuigen. — Dat ANAXAGORAS het vallen van eenen steen uit de Zon zoude voorspeld hebben (bl. 444 env.) is hoogstwaarschijnlijk eene fabel; maar zij herinnerde ons *de steenen uit de Maan*, waarmede, niet lang geleden, sommigen zo veel op hadden. Met veel genoegen hebben wij deeze Verhandeling gelezen. Misschien had de Heer DE VRIES zijne Aantekeningen hier en daar wat kunnen bekorten; maar zijne breedvoerigheid daarin beschouwen wij als den weligen groei van eenen jongen boom, die nogtans goede vruchten voortbrengt, en in het vervolg nog betere belooft. Eene aanmerking veroorlove hij ons. Bl. 438, r. 10. v. o. noemt hij den Heer WIJTENBACH zijnen *onvergelijkelijken Leermeester*. Wij hebben te groote achting voor den Hoogleeraar, om niet overtuigd te zijn, dat hij die uitdrukking, als overdreven, zal afkeuren.

III. Het derde en laatste stukken is eene Vertaaling van de *Vergadering der Goden* van LUCIANUS. De Vertaaler heelt zich niet genoemd; doch men zal hem gemakkelijk herkennen uit andere proeven, welke door de zelfde bekwaame hand zijn geleverd. Ons bericht van de tegenwoordige zal maar kort zijn. De eerste Aantekening, achter de Vertaaling geplaatst, zullen wij overneemen,

men, om onze Leezers met den inhoud bekend te maken. „ Wij vertrouwen ,” zegt de Schrijver , „ dat , „ het den Lezeren dezer *Bibliotheek* niet onaangenaam , „ zijn zal , ter afwisseling van den ernstigen inhoud , „ der twee eerste stukken van dit *Nommer* , in de ver- „ taling te vinden van eene *Zamenspraak* van LUCIA- „ NUS , waarin deze geestige Schrijver , onder den per- „ soon van MOMUS , het verregaand bijgeloof zijner „ eeuw bespot. Hij verzint namelijk , dat er onder de „ Goden in den hemel zelve eindelijk over sommige „ ergerlijke en onverdragelijke misbruiken , die bij hun „ ingesloopen waren , bijzonder over de onbehoorlijke „ vermeerdering van hun aantal , gemor ontstaan , en „ op voorstel van MOMUS , die zich over alle deze din- „ gen met zijne gewone vrijmoedigheid uitlaat , een „ Besluit ontworpen is , ten einde een plegtig onder- „ zoek te doen naar den titel van elk der jongere of „ buitenlandsche Goden , en naar de wijze , waarop hij „ aan zijne Godheid gekomen is. In het voorbijgaan „ ontvangen ook de oudere Goden ... hun deel. WIE- „ LAND ... voegt er met regt bij , dat dit stuk in gees- „ tigheid voor geen ander der werken van LUCIANUS „ onderdoet ,” enz. — Een klein staaltjen willen wij „ afschrijven , waarin JUPITER zo tamelijk de mantel wordt „ uitgevaagd. Op bladz. 459 zegt MOMUS : „ Gij , JU- „ PITER ! hebt de eerste aanleiding gegeven tot derge- „ lijke misbruiken , en onze vergadering zou door zoo „ vele bastaarden niet ontfierd zijn geworden , indien „ gij u niet met sterfelijke vrouwen ingelaten , en dan „ in deze , dan in eene andere gedaante haar bezocht „ hadt , zoo dat wij beducht waren , dat iemand u als „ stier zou in handen krijgen en slachten , of dat een „ goudsmid u als goud zou verwerken , en gij in plaats „ van JUPITER eene halsketen , een armband of een „ oorring zoudt worden. Gij zijt het echter ontsnapt , „ en hebt op die wijze den hemel met deze halfgoden „ opgevuld ,” enz. Bij de woorden : *Gij zijt het echter ontsnapt* , heeft de Heer ... deezee aantekening : „ Aldus „ geloof ik de woordjes *παρ' ἑλπίαν* te moeten opvatten. „ Hoe het *in super* van den *Latijnschen* vertaler , of het „ *zu allem ueberflufs* van WIELAND hier in den zamen- „ hang eenigen zin kan hebben , zie ik niet.” Recen- „ sent ziet het ook niet ; maar of de Heer ... wel de rech- „ te vertaling getroffen hebbe , is bij hem toch twijffel- „ ach-

achtig. De woorden *παύ' ἀλλὰ* zijn, naar zijn inzien, de afgebroken taal van iemand, die van het onderwerp, waarover hij sprak, afstapt, om tot een ander over te gaan of weder te keeren. Hij zoude daarom liever vertaalen: *Doch dit* [t. w. de gevaaren, die JUPITER in de gedaante van eenen stier of van eenen gouden regen had geloopen] — *Doch dit daar gelaten, gij hebt op die wijze, enz.*

Het moet ons te moeten zeggen, dat dit stukjen op vrij slechter papier gedrukt is dan de twee voorige. Indien dit geschied is om daardoor den prijs te verminderen en zo het vertier te vergrooten, vreezen wij, dat de Uitgever zijn oogmerk niet zal bereiken. Het zoude ons smarten, indien de onverschilligheid onzer Landgenooten omtrent de oude Letterkunde hem noodzaakte tot dergelijke middelen zijne toevlucht te nemen.

Lotgevallen op eene Reize van Madras over Tranquebar naar het Eiland Ceilon. Door JACOB HAAFNER. Met Plaat. Te Haarlem, bij A. Loosjes, Pz. 1806. In gr. 8vo. 367-Blz.

Een' in ons midden leevenden Schrijver, die reeds meermaal, met zijn naam, te voorschijn tradt (*), en die, eenigen tijd geleden, den Gouden Eerprijs bij *TEIJLERS Godgeleerd Genootschap* behaalde, door zijn Antwoord op de Vraag, de Zendingen en Zendingen-genootschappen betreffende, welk Antwoord wij eerlang in druk verwagten — zulk een' Schrijver te verdenken, dat hij van een gedeelte zijner Levensgeschiedenis een Roman maakt, zal niet ligt aanneemelijk voorkomen. — Men zegt, en met veel waarheids, van deezen en geenen, wier Levensrol zonderling voort- en afloopt: *men zou 'er een Roman van kunnen schrijven*; en zal men, dit Stuk doorleezende, moeten erkennen, dat de Lotgevallen van den Heer HAAFNER veel van het Romaneske hebben. Hij zelve verklaart, „ dat het geene verbeeldzelen, maar ware gebeurtenissen zijn, en eenige schakels uit de lange keten der vreemde en wonderlijke lotgevallen zijns levens.”

HAAFNER betuigt, „ dat het hem onmogelijk is, aan de menschheid onteerende gruweldaaden, die de *Engelschen* in gindsche landen gepleegd hebben, en nog geduurig pleegen.

(*) Zie, onder andere, eenige belangrijke Berigten wegens het Eiland Ceilon, in ons *Mengelwerk* voor 1801 en 1803; alwaar de Schrijver zijnen naam HAAFNER heeft gespeld.

te denken, zonder met een billijken toorn en verongwaardiging tegen hen te zijn aangedaan. — Uit het weinige, dat ik in den loop van dit Werk van de *Engelschen* zeg, zal men genoegzaam kunnen zien, hoe zwaar en vreeslijk de ijzeren arm der *Europeaanen* op deze landen ligt, en welke ongehoorde rampen door willekeurige overheersching, door onverzadelijke goudzucht, over deze beklagenswaardige en ongelukkige Volken verspreid en uitgestort worden."

De Schrijver geeft voorts zijne ruime denkwijze wegens menschenmin in dezer voege op. „Ik ben altijd een doodvijand van dwingelandij en dwingelanden geweest; ik verfoei en verafschuw (beter: *heb een afschuw van*) alle onrechtvaardigheid en wreedheid; ik acht alle menschen, van wat verwe, Natie of Godsdienst zij ook mogen zijn, als mijne medemenschen en broeders: wie hierin even als ik denkt, die zal 'er zich niet aan stoeten, maar, in tegendeel, met genoegen zien, dat ik de onschuldige en onderdrukte *Indiaanen* verdedig en voorspreek, en hunne Tijrannen met schande zoek te overladden. Wie van een ander gevoelen is, voor zulk een' is mijn boek niet, en hij vermaake zich mijnenhalve liever met het leezen der *Spaansche* Tijrannij bij de verovering van *Mexico* en *Peru*, of iets dergelijks."

Dat wij den, ten tijde der hier geboekte voorvallen, achtenjaargen Reiziger, die van zijn elfde jaar reeds rondgezworven en veel leeds beproefd hadt, eenigzins vergezellen, en den hoofdinhoud dezes Werks onzen Leezeren doen kennen.

Het I H. vermeldt, met de reisontmoetingen, die verre van de aangenaamste zijn, HAAFNER's aankomst en verblijf te *Nagapatnam*, met de verrigtingen aldaar in dienst der O. I. Maatschappij, en zijn vertrek van daar. — Met 's Schrijvers aankomst te *Sadras* of *Sadraspatnam*, zijn gelukkig leeven en schoone uitzigten aldaar, vangt het II H. aan; doch eene onverwagte gebeurtenis vernietigde op eenmaal al zijne hoop. Na een berigt van HYDER ALI en diens Oorlog tegen de *Engelschen*, welke uitborst toen hij omtrent twee jaaren te *Sadras* hadt gewoond, vermeldt hij, hoe het gerugt liep, dat het ook op de *Hollanders* gemunt was; doch zij kreegen de geruststellende verzekering van den Nabab, dat zij niets te vreezen hadden, indien zij zich slegts onpartijdig hielden en alle betrekkingen met de *Engelschen* vermijdden. Hij hieldt zijn woord; zij leefden, te midden van den oorlog, in rust. „Doch onze zekerheid," schrijft hij, „was van geen langen duur: een vijand, niet min woedend en wraakzuchtig dan HYDER ALI, doch oneindig trouwlooz en verradelijker, overviel ons, als een roover, in het eenzame woud, den zorgloozen reiziger overvalt." — Op een maaltijd, bij het Opperhoofd JACOB PIETER DE NEYS, werden zij door een *Engelsch* Opperhoofd gestoord, die

die den uitgeborsten Oorlog tusſchen *Engeland* en *Holland* bekend maakte, en, uit naam van Kapitein GEORGE MACKAY, *Sadras* ter overgave opeischte. Treffend is de beschrijving der ontſtelleniſſe des gezelschaps, wetende dat zich aan de *Engelſchen* in de *Indiën* op discretie over te geeven, zo veel is als hun de volle vrijheid van eene algemeene plundering toe te ſtaan; en dit, zegt HAAFNER, was het doelwit van MACKAY. Die trouwlooze, die, twee dagen te vooren, een ſchijnbaar vriendlijk bezoek, doch ingerigt om alles op te neemen, bij DE NEYS hadt afgelegd, ging HAAFNER, die alleen op *Sadras* de *Engelſche* taal ſprak, de Capitulatatie voorſtellen. In het onderhoud liet deeze zo veel moeds als verontwaardigings blijken tegen eenen verwaatenen, die eerst de Capitulatatie wegſneet; dezelve naderhand terug eischte en teekende, en hierop laſt gaf om op te breeken; het voorheen duister kamp was eensklaps verlicht, en ſlikkerde aan alle kanten met ſtambouwen; trommels en trompetten lieten zich hooren; alles was in beweging.

Treffend is het III H. 't geen de Inneeming van *Sadras* vermeldt, den ſchelmſchen trek van MACKAY ontvouwt, de vernieling van *Sadras* beſchrijft, en de algemeene vlugt der Inwoonderen. — Zijne ontmoetingen te *Madras*, werwaards zij werden opgezonden, die vreemd waren, doch in 't einde niet weinig goeds beloofden, begrijpt het IV H. — Niet zonder verontwaardigende aandoening vinden wij in H. V. vermeld, het laaten vergaan der Proviantſchepen, door de *Engelſchen*; bij een wel te voorzienen Orcaan, te *Madras*. HAAFNER's ſtijl, die doorgaans zwellende, althans vol vuuts is, ſelt in deezer voege de voortteekens van dien Orcaan voor: „ De ontroerde elementen — de ganſche natuur — verkondigde zijne aannadering op menigerlei wiſen. De geregelde wind had opgehouden te waaijen; zwaare buljen, uit elken hoek gebodren, verdrongen elkanderen, en eigenden zich, in haſtige ongeſtadigheid, een kort gebied der lucht toe. Men zag afgrijſelijke monſters hunne diepe ſchulthoeken verlaaten, en na de oppervlakte der zee ſtijgen; het ſtrand was met wier, ſchelpen, en andere voortbrengezels, die de zee uit haaren kookenden boezem opgaf, als bedekt; vaak ſpreidde zich een roagtige gloed, niet ongelijk de verre en ſtauwe ſchemering van brandende dorpen, dreigend langs den hemel; onophoudelijk beefden de bladeren van den Pipul of Wortelboom (*), de maan rees in ongewoone grootte, en de zon ging bloedig onder. Uit onbekende oorden verſcheenen eensklaps eene menigte van onweerszwaluwen; ſchaaren van meeuwen en andere zeevogels kwamen in onophoudelijken aantocht van den ge-

zigt-

(*) Baniam of Wortelboom; zijne bladeren beeven altijd, bij een aannaderend onweer of ſtorm.

zigteinder aansnellen; van verre hoorde men reeds hun ongerust geschreeuw, en in haastige vlugt ijlden zij om het strand te bereiken. — Ook verkondigden de landlieden het dreigende gevaar, ja ook zij hebben van den hemel een vonkje van voorgevoel ontvangen. Digt in een gedrongen stonden de kneden in troepen bij elkander; diep steenende, staroogden zij telkens na omhoog; of zij lieten de hoofden treurig en neerslagtig hangen en vergaten hunne weide. De honden verheffen bij tusschenpoozen een naar en akelig gehuil, en het wild school weg in het diepste der boschen; met angstig gepiep vloogen de vogels heen en weder; men hoorde niet meer het schelle gezang der krekels, noch het eenluidend gesjerp der springhaanen; de vorschten zelfs waren stom en kwamen niet te voorschijn — alles was met schrik vervuld — alles vlugte en verborg zich — en de lucht en het veld waren welhaast ledig van levende wezens." Niet min treffend is de beschrijving van den woedenden Oeraan met de noodlottige gevolgen.

Deze worden, met den Hongersnood, en de afschuwelijke wreedheid der *Engelschen*, in het VI H. breeder afgemaald. Bedoeld vertrek van daar met eene Weduwe, haare Dogter en twee kinderen; deze vertrekken, en hij niet aan hoord. Hij mist zijne ANNA, de Dogter der Weduwe van zijnen Vriend, welk Meisje hij vuurig beminde. Beschrijving van het ellendig *Madras*. — Van daar vertrekt hij; wordt aangehouden, en in arrest gebragt. Het VIII H. geeft ons zijn verspor, het toevertrouwen van Brieven van den Gouverneur MACARENEY, en zijn vertrek te verstaan.

Met het X H. landt hij weder te *Sadras*. Het vernielde *Sadras* herinnert hem de daar voorheen gesmaakte genougten, met veel vuur beschreeven. Dit vervolgt het XI H. en, onder andere, dien vermaaklijksten tijd zijns levens zich herinnerende, is zijne taal: „Als ik mijnen vorigen staat met mijnen tegenwoordigen overwoog; als ik dit eenzaam en verwoeste dorp, deze akelige stilte, die rondtom mij heerschte, met alle de verschillende tooneelen van vermaak en gewoel, van bezigheid en hanteering, van tevredenheid en welvaard, van overvloed en vrolijkheid, vriendschap en eendragt vergeleek; als ik mij herinnerde, hoe gelukkig wij, hoe gelukkig alle de inwoners van die plaats waren, en in welk een rampzaligen staat de weinig overgebleevene, die het zwaard en de hongernood nog had gespaard, rondzworven; als ik bedagt, dat alle deze elende, deze schriklijke omkeering, het werk was van een kleinen hoop geweldenaars, die zich Christenen noemen! dan... Neen! nochtan of was ik een Vriend der *Engelschen* zijn." Welk een aantal herinneringen worden hartroerend beschreeven! Het wedervinden van zijn eigen verlangen en verwoest huis is treffend, maar

hoogst

hoogst gelukkig het aantreffen van zijn' nog wel voorzienen kelder, waaruit hij spijsvoorraad enz. op reis medeneemt.

Vertrek van *Sadras* — een Storm — het uiterst levensgevaar en wonderbaare redding, vermeldt het XII H. Die redding beschreeven hebbende, en den eersten maaltijd, naa dezelve gedaan, barst hij uit: „ô God! met welk eene dankbaarheid tot u, nam ik dit maalt hoe zeer was mijne ziel van uwe goedheid doordrongen! Gij hadt mij het leeven op uienw geschonken! Gij trokt ons als met uwe hand uit het verderf! Op het oogenblik, dat wij uit de duisternis, die ons omringde, in de armen des doods dachten neder te zinken, schoot gij uwe bliksemstraalen door het zwarte uitspanzel, om ons te lichten en tot een wegwijzer te dienen! Het was in de daad eene wonderlijke redding! de meeste mijner Leezers zullen dit waarfchijnlijk toevallig noemen; ik heb dezelve echter altijd uit een ander oogpunt beschouwd, en dit vertrouwen op de Godlijke Voorzienigheid heeft mij, in andere hachlijke omftandigheden mijns leevens, van groot nut geweest.”

Bij het voortzetten der reize worden zij door een man aan de knut bedroogen; komen te *Alamparvê*. Hij wordt gevangen genomen door de Ruiters van HYDER ALL. Hij redt zich door zijne stoutmoedigheid, en, door eene onverhoopte ontmoeting van eenen van hem verpligten, herkrijgt hij zijne vrijheid, en vertrekt, naar luid van het XIII H. De Zeereis, en hoe hij het maakt met de hem toebetrouwde Brieven van Lord MACKARTNEY, met de komst te *Pondicery*, maaken het XIV H. uit. Het volgende brengt ons, met veele reisontmoetingen, op de reede van *Tranquebar*, waar hij zijne ANNA met haare Moeder, en, naa armoede geleden te hebben, zijn reisgoed wedervindt. Hoe treffend is deeze ontmoeting, en het verhaal der totgevallen dier Vrouwe met haare kinderen! Zijne verliefdheid op ANNA woelt sterk.

Der *Deenen* hachlijken toestand in *Tranquebar* vermeldt H. XVI, alsmede HAAFNER's besluit, om de kust te verlaten. Hij doet het met ANNA, daar haare Moeder een ander plan heeft. De Graaf VAN BONVOUX wordt een lastig Reisgenoot. Het XVII H. ontdekt een verraadlijk ontwerp der *Engelschen*, beschrijft reisgevaaren en hoogst onaangename ontmoetingen met den gemelden Graaf, met eenige reisbijzonderheden, die, in onaangenaamheid en hachlijkheid reffens toeneemen, zo uit hoofde van het weer, als ter oorzaak van het gedrag des Graafs; deeze alle worden in het XVIII en XIX H. op een zeer onderhoudenden trant vermeld, en met de onverhoopte redding beslooten.

De Landing op het Eiland *Caradiva*, bij de *Hollanders Amsterdam* geheeten, geeft eene wending aan de treurgeschiedenis. Leevendig en zoerend is de beschrijving van het loopen der

der van dorst smagten den na een Waterpur; het houden van een Middagmaal; de Wandeling; de bekroonde Liefde; twist met den onrustigen Graaf. Dit is de inhoud van H. XXI.

Eindelijk te *Jassanapatnam* geland, is HAAFNER weder zo gelukkig van eene oude kennis aan te treffen, 'er een aangenaam verblijf te vinden, en van den lastigen Graaf, die ook daar kwam, af te geraaken. — Wij kunnen niet meer doen dan deeze wenken geeven.

Geen twijfel kan 'er, onzes bedunkens, vallen, of dit Werk, hier en daar met belangrijke ophelderende Aanteekeningen des Schrijvers verrijkt, zal onze Landgenooten smaaken. In het Voorberigt meldt hij ons, dat zijn voorneemen eerst was, eene door hem gedaane Reis door het binnenste van *Ceylon* in 't licht te geeven, waartoe dit Werk als eene Inleiding was bestemd; doch men vindt beter, het als een Werk op zichzelf te laaten verschijnen. Draagt deeze Proeve goedkeuring weg, dan zal dit Werk zeker volgen. Wij durven hiervan het gunstigste spellen.

Landreis door Griekenland, met name den Peloponnesus, naar Konstantinopel, Albanien, en andere gedeelten des Turkschen Rijks. Door F. H. C. L. POUQUEVILLE, Med. Doctor, Lid der Commissie van Kunsten en Wetenschappen in Egypte, enz. gedaan in 1798—1801. Behelzende mede een verslag van de Lotgevallen der Fransche Gevangenen in Turkije. Met Platen. 1ste Deel. In den Hage, bij J. Immerzeel, Jr. 1806. In gr. 8vo. Behalven de Voorberigten, 445 bl.

Zo weinige oorspronkelijke, zulk eene menigte van vertaalde Reisbeschrijvingen levert ons Vaderland op, en dagelijks groeit deeze voorraad, terwijl het niet aan Leezers mangelt van dit slag van Boeken, zelfs onder de zodanigen, die, hoe weinig toegerust met Aardrijkskundige kennis, hoe weinig bezielde door zucht om nutte weetenschap te gaderen, echter smaak vinden in die over 't geheel onschadelijke tijd-korting. Nu, een KOTZEBUE moge dezulken doen lagchen en vermaaken door zijn vernuft, indien hij maar hunne gronden van Godsdienst niet ondermijne! Wij kondigen hier een Werk aan, dat onderhoudend is voor allen, en belangrijk tevens voor den Minnaar der Oudheid, Aardrijkskundigen en Wijsgeer, maar inzonderheid voor hem, die zich op de kennis toelegt van Menschen en Volkeren: een Werk, dat bovendien alle aanspraak heeft op nieuwheld van stoffe; eenen lof, dien wij zo zeldzaam geeven mogen aan hedendaagsche Reizen. Terwijl men heinde en verre, in de voorgaande eeuwe, on-

bergingzame Wereldgewesten en Woestenijen doorkruiste; onbekende-Zeeën bezeilde; Europa van Gibraltar tot de Noordkaap opnam; vooral in Frankrijk en Italië kwalijk een plekje gronds onbekend liet blijven, — scheen het alsof de *Peloponnesus*, nu *Morée*, hoe vermaard in den ouden tijd en Geschiednissen, niet meer de aandacht trok van Geleerden en Reizigers. Niet, dat wij dit van *Griekenland* in het algemeen, bij, zonder van *Attica*, willen gezegd hebben; maar van het opgenoemd Gewest herinneren wij ons geene opzettelijke Beschrijving in onze Moedertaal, na en behalven die van OPPER, in 1688 uitgegeeven; en deeze nog is geene *Reize* door den Geneesheer gedaan, maar opgesteld in 's Mans kamer uit vroegere berigten. Ook de Hr. CHANDLER, wanneer hij op zijnen terugtocht uit *Klein Azie*, over *Griekenland*, Korinthe en eene of andere plaats aan de Noordelijke of Wester Zee-kust van *Morea* aandeed; verdient, met opzicht tot dat Land, nauwelijks van ons vermeld te worden. Kortom, zo ooit een Volk, ondanks den roem zijner Voorouderen, bij andere meer gelukkige Natien in diepe vergeetenis nederzonk ten dage van zijne onderdrukking en verguizing, dan mogen wij zeggen, dat zulk een lot den *Peloponnesus* bejegende, nadat de Oostersehe Overheersching aldaar de Grieken, als slaaven, kluisterde; in den aanvang der XVIIIde Eeuwe. Te eerder hierom, en wegens het verschil van leefwijze en zeden, mogen wij in den Hr. POUQUEVILLE over het hoofd zien, dat hij zelve meermalen van *Morea* spreekte, als niet begreepen onder den naam van het beschaafd Europa. Doch wenden wij ons tot zijne Landreize, die hij, niet door moed en weetlust aangepord, naar deeze voorheen zo bloeiende oorden, met eenen gezetten zin ondernomen heeft, maar veeleer door den noodlottigen dwang des Oorlogs, welke hem, als Krijgsgevangen, met weinige lotgenooten, op dit Schiereiland aan wal bragt en rondvoerde.

Met BUONAPARTE en de Commissie van Kunsten en Wetenschappen, was de Hr. POUQUEVILLE, als Geneesheer, vertrokken naar Egypte, alwaar hem (naar zijne mischien te sterke opgave) het veldgevecht verlies zijner gezondheid noodzaakte, den terugtocht naar Italië weder aan te neemen met Nov. 1798: althans, bij zijne laatste ontmoeting op die reize, en volgende mishandelingen, vinden wij geene melding van eenige hem bijgebleeven zwakheid of kwijning. Dan, hoe het hiernaede zij, op de kust van Calabrië viel hun schip eenen Zeeroover niet Barbarijen des nachts in handen, wiens beeldtenis (de eenige Plaat in dit Deel) tegen over den titel gevonden wordt. De Roover had, bij het vallen van den avond, hunne Livornese Tartsen voor een Napolitaansch vaartuig gehouden, alzo aan boord geklumpt, hun uitgeschud en gevangen. Voorzigtigen herkend, scheen hun een beter lot te wachten; maar

juist wanneer **POUQUEVILLE** met weinigen zich aan boord van de Tartan bevond om klederen af te haalen, daagt 'er een Fregat, vervolgt den Kaaper, en laat hun in handen van den Turanschen Prijsmeester, die de Fransche vlagge ophoes. — Door deezzen wierden zij in het einde, op 1 Dec., daar men aan boord onkundig was wegens den Oorlog met de Porte, te *Navarin* aan wal gezet, en vonden hier niets beters dan nieuwe roofzucht, geweldenaarig en banden. Na een verblijf van 9 dagen (*) aldaar, vertrokken zij, onder een getelde van Albaneezen, op last van den Pacha des Lands, dwars over *Messenien*, eerst op *Andresia*, en stonden daar, bij hunne aankomst in den duister, aan de woede van een oproerig graauwen doel. Zij vervolgden des anderen daags hunne reize, en toogen, de zeekusten verlatende, langs eenen rijzenden grond, door eene aangename, en, in het harte van onze wintermaand, nog weellige, landstreek, op het hoog gebergte aan van den *Tygetus*, dat *Messenien* van *Lacomen* scheidt. Hier brags hun eene engte van den berg *Vourcano*, of *Hermum* der Ouden; in *Arcadien*; en wel eerst te *Londori*, dat te onrecht voor *Megalopolis* gehouden wordt, maar volgens **POUQUEVILLE** het vermaarde *Londra* is, bekend door eene zegespraak der *Arcadiers* op die van Sparta, en door de dapperheid van *Epaminondas* met zijne Thebaanen. Vandaar zich eindelijk op weg begeevende, kwamen zij, door het dal van *Tegia*, des anderen daags te *Tripolitza*, de Hofplaats van den Pacha, en Hoofdstad des Lands. Intusschen mag men hieruit het gebroeklige onzer Aardrijkskundige kennis omtrent *Morea* opmaken, dat deeze Stad op de Kaarten, die wij hebben nagezien, niet te vinden is, en zelfs geenen naam heeft in den druk van *Humboldt*, door *Humboldt* (in 1758) uitgegeeven (†). Wij plaatsen hierom te eerder dit volgend berigt van onzen Reiziger, die van de Hoofdstad zegt: „ dat zij uit de overblijfselen van „ *Megalopolis*, *Tegia*, *Mantinea* en *Pallantium*, is zamenge- „ steld, zonder juist op de plaats van eene dier steden ge- „ bouwd te zijn. Zij ligt 10 uren westwaarts van *Argos*, „ 3½ uren ten zuiden van *Mantinea*, een klein uurtje noord- „ waarts van *Tegia*, in eene ruime vlakke, aan den voet des „ bergs *Reino*” (dat is, *overblijfselen, ruinen*,) „ oudtijds „ *Ala*

(*) Men weet hier bij het vertrek uit *Navarin*, en alzo bij verga-
sing, de dagteekening wederom van 1 (niet 8) December.

(†) Wij bedanken ons, behalven van algemeener Landkaarten, van die van *SEUTTER* en van *DER AA*, beiden over *Morea*; maar kun-
den op hare nauwkeurigheid niet roemen. — Beter, en grootendeels
tot ons genoeg, konden wij de Reize van **POUQUEVILLE** nagaan in
den Franschen *Atlas* voor den *Togt van Antiochijs door Griekenland*,
op wien ook de Schrijver zich omtrent de ligging van *Olympia* en
Sparta beriep; en welke waarde wij toetsen moeten, doordien in
deze *Landreize* de oudere en nieuwere namen beide van Steden,
Bergen en Rivieren, in den *Peloponnes*, vermeld zijn.

„*Menalus*.” Veel had deeze Stad, gelijk trouwens geheel dit schoon Gewest, te lijden van de woede der Albaneezen, die, in 1770, Morea te vuur en te zwaard zetteden, het land in eene woestijn en grafkuil veranderden, en bij het bezwijken der stad (wij melden dit enkel staal van barbaarschheid uit veelen door *POUQUEVILLE* bijgebragt), „in dezelve binnen twee uren tijds drieduizend hoofden deden vallen.” Als gedenkstukken dier ijsfellijke moordtooneelen vindt men 'er nog het *Moscovisch Kerkhof*, en „de schedels van twee stapels menschenhoofden, welke op deezen bloedigen grond ver- den opgerigt.” Ook mag men hieruit reeds de sordigheid en zwakheid afleiden van het Turksch bestuur, dat men zo, om menschte rooversbenden, niet anders dan gedoeltelijk, ver- mogt weg te zenden, of door strengheid te onder te brengen, en 'er nog een overblijfsel derzelven te *Calavrita*, een stadje in het bergachtig deel van *Achaïen*, wonen zoudt.

Maar keeren wij naar *Tripelizza* en tot het Reizverhaal des Schrijvers terug. Onder de voornaamere huizen dier Hoofdstad munt het Paleis van den Pacha, een uitgestrekt houten gebouw, boven allen uit, en zou wel twaalfhonderd man kunnen bergen. Aldaar, en wel in den ledigen *Harem*, wieden zij door Pacha *MOUSTAPHA* voor eene maand gevangen gehouden; waarna zij, tegen de aankomst van den nieuwen Pacha *ACHMET*, het vrouwenvertrek ruimen, en hun aanzienlijker verblijf, in het harte van den strengen winter, (Jan. 1799) wisselen moesten tegen de slechte wooning van aenen armen en baatzuchtigen Griek, waar zij zo weinig voor regen, sneeuw en wind, als voor de diefstal van den huiswaerd, zich veilig mochten. Met de Intrede van den nieuwen Pacha in het bewind, van wiens inhaling, en zijn eerste gehoor bij deezen, *POUQUEVILLE* verflag doet, kreeg nogtans zijn lot eene gunstiger wending, bekam hij meerdere vrijheden, en wierd hij (als erover voormaals in *Abjissinien*) tot Lijfarts ten Hove bevorderd. Behalven andere bezoeken en den aanloop van nieuwsgierigen, kreeg hij het eerst eene aandoenlijke toespraak van twee vermagerde en doerlijk nitgeschudde Fransche Soldaaten uit de Bezetting van *Sante*. Zij waren te *Tripelizza* ziek achtergelaaten, wanneer hunne makkers, kort te vooren, bij de verovering van dat Eiland door de vereenigde Russische en Turksche Vlooten, ondanks het geslooten verdrag (*capitulatie*), kriegsgevangen gemaakt, te *Castel Tornese*, aan wal gezet, naar de Hoofdstad van Morea vervoerd, voorts over *Argos*, *Korinthen* en *Thibe* naar Konstantinopel opgesonden, en aldaar, met de uiterste ontrouw en wreedheid, in den *bagne* (de gevangenis voor galeihoeven en slaaven) geworpen wierden. Hier trof hun vervolgens onze Reiziger in dien akeligen toestand aan, en deelden zij hem het verhaal van hunnen togt en lijden mede; dat in dit deel, als eene gewigtige

bijdraage, is ingevlochten. Nog dient van ons opgemerkt, dat FOUQUEVILLE, om kleene bijzonderheden, weinig belangrijk voor den Leezer, achterwege te laten, met zijne komst te *Tripolizza* zich minder strikt bepaald heeft, om zijne volgende ontmoetingen en togten in den vorm van een Dagverhaal voor te stellen, maar integendeel zijne eigen waarnemingen, reizen, en aan hem medegedeelde berigten, tot een geheel te zamenbragt, en op den leest schoeide van eene regelmaatige Verhandeling.

Iets zendt de Hr. FOUQUEVILLE vooraf omtrent de oude aardrijkskundige verdeeling van den *Peloponnesus* in zeven Gewesten, en van die van het hedendaagsche *Morea* in 24 *Villets*, of landstreeken, bestuurd door zo veele *Codja Bachis* (Hoofden der Grijsaards, Grieksche Geronten of Opzienders) allen aan den Pacha van drie Paardestaarten, welken de Porte benoemt, onderhoorig. Daarna begint hij het verslag van drie zijner togten, waarin hij het Schiereiland doorkruiste. Deze mag men voor zo veele uitstappen houden, gedaan uit de Hoofdstad, als het gemeene middenpunt, welke, benevens het omgelegen bekoorlijk *Arcadien*, een gewest, dat, onder een beter Bestuur, op nieuw een aardich Paradijs worden kan, inzonderheid door onzen Schrijver geschetst en beschreeven is.

Bij den eersten togt verreide hij over *Mantinea* ten nootwesten, naar het gebergte omstreeks het reeds genoemd *Calavrita*; en bezocht hij voorts de kust van *Achaïen*, zijnen weg langs den *Leptamischen* of *Korinthischen* Zeeboezem, van *Patras* tot *Vosistia* (welligt het oude *Egium*) neemende. Hier trekt vooral 's Mans opgaave van de ruwe en woeste natuur onze aandacht, ter plaatze waaromstreeks voor eene reeks van eeuwen het *Achaïsche Verbond* geslooten wierd. Ook voert de Reiziger ons over den Berg *Vodi*, den hoogsten van *Arcadien*, alwaar een nevel, gelijk aan dien op den top der Alpen, het uiterst vergezicht hindert; en hangt hij, tot Kaap *Rhium* genaderd, een keurig Tafereel op van den vermaarden Zeeslag, in 1571 aldaar door Den JAN VAN OOSTENRIJK op de Turken bevochten; waarmede de Vertaaler wil, en wij met hem, dat de Beschrijving van onzen Vaderlandschen hoort mag vergeleken worden (*).

's Mans volgende togt strekte zich meer westelijk uit naar *Elis* of *Beheders*, ten einde die oorden in oogenschouw te neemen, waar de wereldberoemde *Olympische spelen* weleer gehouden zijn. *Sinano*, waar nog de puinhoopen gevonden worden van een theater en van het worstelperk, lag in den weg, en levert voor het overige weinig meer dan eptelijke armzachte hutten, ter plaatze, daar voorheen het trotische *Megalo-*

po-

(*) Zie de *Nederl. Elst. Boek* VI. bl. 209—222, of in den *Druk* van 1704 bl. 224—226.

polis (de groote Stad) praalde. Het gebergte der Centauren, *Pholoë*, tusſchen gezegden kant van *Arcadien* en *Elis*, biedt den *Lalioten* eene ſchuilplaats, vanwaar deeze ſruikroovers de vreedzaame dalbewoonders ontrusten. En het troiſche *Olympia*, dat zijnen naam gaf aan gezegde Griekſche ſpelen, is niet meer; men vindt in dezelfs ſtede het dorp *Miraca*; en „ de „ overſtroomingen van den *Alpheus*, (nu *Rouſia*) die bij kee- „ ren zeer verre buiten zijne oevers treedt, heeft (hebben) „ het grootſte gedeelte van den *Altis* en van *Olympia* met zand „ en aarde bedekt; ook is 'er de grond door de bladeren der „ boomen en andere beſtanddeelen der planten verhoogen.”

Zeer merkwaardig eindelijk is wederom de derde reize van *POUQUEVILLE*, naar het zuiden gerigt, die alzo het gebied van *Sparta*, van den *Taygetus* af tot aan Kaap *Ténarus*, ons kennen leert. Over *Tegéa* vertrok hij derwaarts door eene bergengte van gedachte keten, het natuurlijk bolwerk van *Laconien*, welk trouwens over het geheel een bergachtig aanzien heeft, met tusſchen in gelegen fraaie en vruchtbaare dalen, waar langs de *Eurotas*, thans gezegd *Vaſſilipotamos* (of *Koningsrivier*), afſtroomt. Met rede is onze Reiziger uitvoerig over *Mistra*, eene niet onaanzienlijke, maar „ nieuwe Stad, buiten kijf van „ de puinhoopen der aloude Hoofdstad (*Sparta*) gebouwd, „ ſchoon een halfuur van derzelver ligging verwijderd.” Ook getuigt hij, „ dat, behalven den naam van *Sparta*, ſchier alles „ weg is, wat nog van die edele Stad overig is, welke meer dan „ twee onzer uren in den omtrek had;” en om zulks hier met een woord aan te teekenen, weinig beter lot wedervoer de voornaame Griekſche Steden in het algemeen, gelijk zulks uit ons verflag van deeze Landreize alreeds ten deele is op te maaken, en voorts door *POUQUEVILLE* omtrent *Tegéa*, *Argos*, *Mycene* enz. elders in dit Werk wordt opgemerkt. Met genoeg vooral vonden wij hier in 's Mans Reisverhaal ingevlochten zijne wijsgeerige waarneemingen over den aard der huidige inwoonders van *Laconien*, over het geheel niet ongelijk aan dien van hunne wakkere Voorzaaten. Alleen de *Kakoxonnioten*, die zich aan den gezegden uithoek, Kaap *Tenarus*, onthouden, ſchetst hij als laage en beſaamde kustroovers. Met lof daar entegen gewaagt hij van de *Mainoten*, naar het gebergte *Maina* dus genoemd, alwaar zij een afzonderlijk en vrijheidminnend Volk uitmaaken: deezen zijn wel oorlogszuchtig en gretig naar buit, maar tevens arbeidzaam, ſtont, onverzaagd en edelmoedig, bekend met weinige behoeften, en een waardig nekroost der *Spartaanen*, naar wien zij het meeste zweemen. Zelfs omtrent de *Laconiers* in het algemeen velt *POUQUEVILLE* een vereerend oordeel; en daar hij deezen ſchetst, in tegenoverſtelling van de *Arcadiers*, deelen wij te eerder die fraaije plaats onze Leezers mede. — „ De *Laconiers* ver- „ ſchillen even zeer in kleeding als in zeden, van hunne na-

„buren, de *Arcadiers*. Dezen dragen den herdersstaf, en
 „zijn tot het vreedzame landleven gestemd; de *Spartanen*
 „daarentegen bezingen de gevechten, zijn levendig, onrus-
 „tig, en opvliegend van aard. De *Arcadier* bekommert zich
 „over niets voorbij den gezigteinder zijner dalen en beek-
 „jes; de moedigere *Laconier*, met meer veerkracht beziel-
 „d, zendt zijne wenschen tot den ervijandster Turken (de
 „Russen) heen, en verlaat wel eens zijn Vaderland, om hem
 „den arm te leenen. Maar zelfs bulten zijn land, roemt hij
 „er altijd op, een kind van *Sparta* te zijn, en dat met eene
 „trotsheid, die zijnen haat, zijne hooggevoeligheid, en de
 „verachting zijner onderdrukkereñ aanduidt. De een, in eene
 „groeve pij gekleed, die zijne vrouwen en dochters bereid
 „hebben, bewerkt matten, perst het sap uit olijven en den
 „wijn uit druiven, melkt zijne geiten en schapen, verkoopt
 „dan in de stad hetgeen hij misfen kan, en keert met zijne
 „kleine winst weder vreedzaam naar zijne bosschen te-
 „rug. De nabuur van den *Taygetus* daarentegen smeedt wa-
 „penen, en kleedt zich, overeenkomstig met zijn inborst,
 „met donker geverfde stoffen, hij handelt de bijl, doet
 „reizen met karavanen, of onderneemt krijgstogten, kortom
 „hij zoekt de gevaren op, waarin hij zich schijnt te verlus-
 „tigen.” Uit deeze plaats en het reeds aangevoerde ontwaars
 „een kundig oog ligtelijk den opmerkzaamen en menschkund-
 „gen Reiziger, welberekend voor de taak, die hij vervolgens
 „aanslaat, om, in het algemeen en in geregelde orde, eerst het
 „Bestuur van *Morea* te schetzen, voorts in het breede de zeden
 „en gebruiken der *Peloponnesiers* te beschrijven, daarna ook de
 „natuur van hunnen grond en ziekten te leeren kennen, en ein-
 „delijk, om, naar zijn gemaakt bestek, 's Volks huisselijke ge-
 „steldheid, Godsdienst en vooroordeelen op het nauwkeu-
 „rigst af te beelden. — Van zulk een aangelogen Tafereel,
 „door pouQUEVILLE uitvoerig bewerkt, kunnen wij zeker
 „onze Lezers geen volkomen overzicht geeven, hoezeer an-
 „ders de nieuwigheid van het onderwerp ons verlokken moge.
 „Wij willen hierom toch niet geheel stilzwijgen, of hun tot
 „'s Mans arbeid heenzendende zonder eenigen smaak van dee-
 „ze zijne Verhandeling. Wij mogen toch wel enkele bloemen
 „zamelen uit dien vollen hof.

(Het slot hierna.)

Voorlezingen over F. J. GALL's Hersen-schedelleer, door J. E. DOORNIK, Med. Doct. Amst. bij W. Holtrop. 1806. Is gr. 8vo. 130 Bladz.

Zeer velen, die deze Voorlezingen in de Maatschappijen *Pitts Merists* en *Doctrinae & Amicitia* bijwoonden, hebben den Schrijver tot derzelver uitgave doen besluiten, schoon hij zelf de overtolligheid daarvan schijnt te erkennen, vooral zoodat GALL's eigene mondelijke voordragt te *Amsterdam* door STUART's *Herinneringen* aan de vergeetelheid is onttrokken. Aan *die zeer velen* laat hij zijne verdediging over, indien hij, gelijk hij zegt, *ten* geoordeeld worden, overtollig de lijst der Schriften over dit onderwerp vermeerderd te hebben. *Recensent* vindt zich tot dit oordeel gedrongen. Al had toch GALL zelf zich niet te *Amsterdam* laten hooren, en al had STUART deszelfs Lessen niet gemeen gemaakt, nogtans zou deze uitgaaf overtollig hebben mogen heeten, na hetgeen alreeds door VROLIK, STUART en DOORNIK zelven, bij wijze van uittreksel, vertaling en beoordeeling, was in het licht gegeven over de Hersen-schedelleer; en wel bijzonderlijk na de uitgave, van VON SELPERT's aantekeningen, door den *Doctor* zelven met eene Voorrede begeleid. Dankbaar mogten alzoo velen zijn voor de moeite, welke zich DOORNIK had gegeven, om hun te onderhouden met datgeen, hetwelk hij wegens deze leer uit onderscheidene opgaven had te zamengebragt; onvoegzaam was derzelver aandrang op de overtollige gemeenmaking van dien arbeid, en zeer zwak de toegevendheid voor dezen aandrang, waarvan DOORNIK zelf de onvoegzaamheid het best kon gevoelen. Van den kant der wijsgeerige beschouwing en voordragt der onderscheidene neigingen, gesteldheden en werkzaamheden van 's menschen geest mogen deze Voorlezingen opmerkellijker voorkomen, dan eenige andere opgaven van GALL's Hersen-schedelleer: maar van deze zijde juist zouden zij GALL zelven het meest misbaagd hebben, wijl het daaruit schijnen kan, als hadde hem wijsgeerige bespiegeling tot natuurkundige onderstellingen gebragt, daar hij allerstelligst verklaard heeft, door lousere toevallen tot opmerking, door opmerking tot onderzoek, en door onderzoek tot waarnemingen gebragt te zijn, wier som hij geheel van achteren opgemaakt en als zijne bevindingen geboekt heeft. LEVENS, als wijsgeerige beschouwer voorzeker niet gelijk te stellen met den scherpzinnigen en diepdenkenden DOORNIK, maar toch mede tot alle werktuigen der geestvermogens inleidende door eenig wijsgeertig voorstel, heeft ten minste deswege zeer kwaden dank bij GALL behandeld, (zie STUART's *Herinneringen* bl. 50). — De opgaaf en het aantal der werktuigen in de hersenen is niet overeen-

-komstig met derzelver aanwijzing door GALL te *Amsterdam* gedaan; ook ontbreken hier alle die wederleggingen van tegensprekeradezer leer, waaraan GALL de helft zijner lessen sehier geheel bekeed heeft, en die zoo veel belangrijker zijn, als zich die tegenspraak nog gedurig verheft. Wilde zich de schrandere DOORNIK verledigen, om het nog niet wederlegde in die tegenspraak ten *toesfe* te brengen, gelijk hij ons reeds een zoo meesterlijken toets van GALL's leer gegeven heeft, daarvoor zou *Recensent* het *publiek* oneindig meer verplicht achten, dan voor deze Voorlezingen, die nu vooral niet hadden moeten gedrukt worden. — Eene zorgvuldiger beoefening der *Nederdutsche* taal mag *Recensent* niet onaanbevolen laten aan eenen man, die meermalen als Schrijver voortreedt, en wien men wel gaarne eenige taal-onnaauwkeurigheden wil vergeven om het gewigt zijner zaken, maar die toch de keurigheid van onzen tijd op de zuiverheid der taal niet zal kunnen verachten.

LUBBERTI DRIEBERG, Disfertiatio Inauguralis juridica de vi et efficacia librorum mercatoriorum. Groningae 1806.

De Groningsche Hoogeschool heeft sedert eenigen tijd vooral het oog van den oplettenden beschouwer op hare Regtsgeleerde voortbrengfelen getrokken, en de doorgaande voortreffelijkheid der Regtsgeleerde Akademische Verhandelingen aldaar schijnt indedaad deze bijzondere aandacht te regtvaardigen.

Wij maken geene zwartigheid, onder deze soort van Verhandelingen ook de voor ons liggende van den Heer RIETBERG *Over de kracht der Koopmansboeken* te rangschikken; zij is met oordeel en met vele ook praktische kennis van zaken geschreven. In eene Voorrede spreekt de Schrijver, die reeds vroeger de waardigheid van Doctor in de Wijsbegeerte met veel lof, zoo wij hooren, verkregen heeft, met oordeel over den Koophandel in 't algemeen, deszelfs opkomst, voortgang en voortreffelijkheid, zoowel als over de voornaamste bronnen van onzer Nederlandschen Koophandel, en toont ook met de latere voortbrengfelen der Dutsche letterkunde hieromtrent wel bekend te zijn. Na deze algemeene bedenkingen, welke in een kort begrip al het best behelzen, wat men daarover bij andere Schrijvers vindt, gaat de Schrijver tot zijn eigenlijk onderwerp over, welks behandeling hij in vijf Hoofdstukken verdeelt. Het *eerste* Hoofdstuk handelt over den oorsprong der Koopmansboeken, onderzoekt derzelver aard en bedoeling, en toont aan, hoe dezelve van geringe beginselen allengs meer uitgebreid zijn geworden. Het *tweede* geeft de vereischten van goede Koopmansboeken op uit derzelver bedoeling; en toont aan, dat dezelve, om kracht van bewijs te hebben, 1. een ter goeder

Ver naam en naam stonden Koopman onderstellen, 2. door den Koopman zelf en of zijnen zaakgelastigden, of boekhouder, moeten geschreven zijn, 3. duidelijk en leesbaar moeten zijn, 4. onder elkanderen moeten overeenstemmen; zoodat 'er tusschen het Grootboek, Memoriaal en Journaal overeenkomst zij, 5. de oorzaak der schuld duidelijk moeten uitdrukken, en eindelijk 6. de schulden en de credieten gelijkelijk moeten bevatten. Het *derde* onderzoekt, of hier eene stilzwijgende overeenkomst plaats heeft, en tot welke soort van overeenkomsten dezelve behoort gebragt te worden. Het *vierde* handelt over de kracht van bewijs, welke in dergelijke boeken gelegen is, en betoogt, dat dezelve wel eenige kracht van bewijs hebben, doch alleen dan, wanneer van elders bewezen kan worden, dat 'er werkelijk tusschen den Koopman en zijnen pretenzen debiteur zaken loopende geweest zijn; en het *viijde* eindelijk zoekt de tegenwerpingen op te lossen, welke tegen des Schrijvers gevoelen kunnen ingebragt worden.

Het is waar, Recensent is het niet overal met den Schrijver eens; doch het is hier de plaats niet, in regtsgeleerde onderzoekingen te treden, en over het algemeen is deze Verhandeling inderdaad zoo goed geschreven, dat hij dezelve gerust aan allen, die in dergelijke onderwerpen eenig belang stellen, kan aanbevelen.

Nieuwe sichtelijke Liederen, voor de Huisgezinnen en Gezelschappen der Christenen: door JOHANNES HAZEU, CS. ZON. Met nieuw gecomponeerde Zangwijzen, die, even zoo gemakkelijk als de Psalmen, gezongen en gespeeld kunnen worden: door DIRK VAN DER REIJDEN, NS. ZON. Met 54 Muziek-Plaaten; Te Amsterdam, bij W. van Vliet. 1806. In gr. 8vo. 308 Bl.

Vier-en-vijftig Liederen, elk op eene bijzondere, en wel geheel nieuwe, door den kundigen DR. VAN DER REIJDEN n. z. te Rotterdam vervaardigde, Zangwijze gestemd, voor een tweestemmig gezang ingerigt, en daarin van het gewone Kerkgezag vooral ook verschillende, dat zij op heele en halve noten gezongen worden. Op een afzonderlijk blad voor ieder gezang is ook de Basstem gevoegd, waarbij men tevens de *gemoedsbewegingen*, waarmede het lied gezongen moet worden, aangeteekend vindt. Een noodig berigt van den Componist omtrent dit een en ander gaat vooraf. Het spijt ons zeer, dat dit Werk nu eerst, nadat de nieuwe Liederen bij het Hervormd Kerkgenootschap zijn ingevoerd, is aan het licht gebragt; niet alleen toch had het een en ander, dat de Heer v. d. REIJDEN, nopens de verbetering van het gewoon *Choraalgezag*, en de Heer HAZEU, nopens de bekwaamheid van genoegzame voorwerpen

in ons Vaderland tot het vervaardigen van *nieuwe* Zangwijzen, zegt, opmerking verdiend; maar wie weet, hoe de nieuwe vinding, van ook de *gemeedscheytingen* aan te wijzen, den Heeren Verzamelaars der Kerkgezangen had behaagd, en of wij dan nu ook niet het genoemd Genootschap met de woorden *Erfstijg*, *Eerbiedig* verheven, *Weinig klagende*, *Uitslokkend vrolijk*, *Verheffende*, *Bedachtzaam vrolijk*, *Stadig vrolijk*, *Veel vrolijk*, *Eerbiedig vrolijk*, *Uitslagende met sterk geluid*, *Deftig roemende*, *Erfstijg vrolijk*, *Eerbiedig roemende*, *Eenkel eerbied*, *Kindachtig*, enz. boven die Gezangen zouden mogen geluk wenschen! Het zou, wel is waar, niet zeer gemakkelijk geweest zijn, de regte moening dezer woorden aan het verstand te brengen van iederen leek, en bij sommige boeren-gemeenten zou men misschien daartoe nog eenen opzettelijken voorzanger, onderwijzer, of loort van drillmeester, behoeven; dan welligt hadden Heeren Gecommitteerden voornoemd van hunnen Drukker J. ALLART (wien toch aan het *erfstijg*, op den duur, zingen van die Gezangen nog al iets gelegen ligt) ook nog wel een matig *honorarium* voor zulk eenen persoon kunnen bedingen, die dan de Gemeenten rondreizen kon, en aan wiens bekwaamheden voor zulk eenen post wij voor ons geen oogeblik zouden twijfelen, zoodra hij zijne proeve gedaan had b. v. met het reeds alom door dit Koninkrijk vermaarde *Twee- en-dertigste* Gezang uit dien Bundel, (*Uw Adam was, — Uw Eva was*, enz. enz.) en hij slechts ééne Gemeente geleerd had, dit verwonderlijk Zangstuk *erfstijg*, dat is *zonder lagchen*, te zingen. In de daad de yernaming: „*erfstijg*,” had boven dit lied vooral gevoegd.

Wat den inhoud der Liederen van den Heer HAZEU betreft, het: „*Met Kerklijke Goedkeuring*,” op den rug van het titelblad, is reeds bewijs, dat, wat de *regtsinnigheid* betreft, men dezelve gerust eene plaats in het *Evangelisch Gezangboek* der Hervormden mogt aanwijzen; en in dichterlijke waarde behoeft geen derzelven voor yelen althans van het straks genoemde te wijken. Zie hier een paar coupletten uit een der Kersliederen:

Juicht nu vrolijk, engetroosten!
't Blij orakelwoord heeft kracht;
Juicht: „de heilster gloord' in 't oosten,
„Jesus is aan 't licht gebracht!”
Hij, op wien al d'Englen staaren,
d'Albeheerscher vol genad,
Died zich door zijn Moeder baaren,
In een Karavanfara. —

Juicht nu vrolijk, Reisgezellen!
Neeu; 't was u nog duisternis;

Her-

*Herders moesten u vertellen
Dat dit Kind de Schilo is;
Herders moesten u doen hooren:
„ In het veld van Efrata
„ Juicht men: Jezus is gehooren,
„ In een Karavanſera!*”

Intuſſchen is dit lied in ons oog juist het uitmuntenſte niet; de meesten der overigen zouden ons beter beval-
len; „ Jezus Hemelvaart” valt daar voar ons open; de
laatste verzen van hetzelfde geven wij onzen Lezeren als een
betere proeve, aan welke deze Verzameling over het geheel
noch ook meer gelijk is:

*Nu, Triumf! Triumf! gezongen,
Lieve Heiland! maar ons lied
Is te zwak, en Engleutongen
Hebben wij op aarde niet:
Voer ook onze ziel naar boven,
Om volmaakter U te loven;
Och, ontboei ons van het ſtof!
Leer ons 't rechte hemelleven,
Om U dankend eer te geeven,
En te juichen uwen lof!* —

*Des uw Rijk, & Heiland! komen;
Zet het uit van nae tot zee;
Wil het angelof betoemen;
Voer het zegerierend med!
Zend alom uw Rijkgezanten,
Om uw heilbanter te planten,
Groote Koning vol genad!
Zijn wij hier nog ſtrijdgenooten,
Eens noemt G' al uw lieve lozen
Tot U, Heer! Hallelnjal* —

De Melodijen in dezen Bundel zijn, over 't geheel geho-
men, ſchoon, en gecomponeerd in den geest van elk Lied.

*Het Hollandsche Spreekwoord: 's Is al geen goud wat 'er blinkt,
Ironiesch Allegoriesch verklaard; of de waereldsche Kernis-
markt. Door AREND FORKE, ALMOND. Grootje Reden
heeft gelijk! Met eene Caricatuurplaat. Te Amsterdam,
bij A. B. Sankes. 1806. In gr. 8vo, 80 Bl.*

Een paar oude moedertjes, Reden en Onderrinding, doen niet
Nichtje; het Ziekje van den mensch, over 's werelds Ker-
nismarkt eene wandeling, daar men voor rust en genoegen zo
alles kopen kan, hetgeen het jonge meisje wonder wel be-
haagt,

haagt, waarvan de oude Tantes haar echter wijselijk terug houden, keuvelende voor de kramen van *Rang*, *Rijkdom* en *Roem*, te midden in al het gedrang, hare wijze spreken; en leidende eindelijk het Zieltje naar buiten, waar haar schrandere Nichtje *Verstand* bij haren ouden Vader, Baas *Overdenking*, en hare brave Moeder, Vrouw *Deugd*, ook winkel hielt, waarin, ook bij het heldere daglicht, de echte kostbare waaren heerlijk blonken; gelijk zij daar dan ook zich voor Nichtje *Zieltje* de paerel van het *blank Geweten*, het borstieraad der *Vrijheid van Hartstogten*, den haarband van de *Russ*, benevens verscheidene kramsjes van *Weldadigheid*, aanschafsen. Zeer aardige dichtstukjes bij de kraam des *Rijkdoms* en van den *Rang*, als ook na den koop der echt goede waaren, verlevendigen en versieren het belangrijk en onderhoudend verhaal, welke allen met het *Grootje Reden had gelijk*, bij herhaling sluiten; hetgeen wel ieder Lezer met al zijn hart nogmaals herhalen zal. Zo geeft de Schrijver ons de kern, de voortreffelijke zedeles van de gouden spreuk op den titel gemeld; nadat hij achter alvorens, op zijne wijze, den lezer had toegelicht, en over het goud en het blinken, en dat het al geen goud is, wat, vooral in 's werelds kermiskramen, bij het kaarslicht blinkt, het nodige had gezegd. Eene bekende zaak naar het schijnt, maar waarvan de herinnering nodiger wordt, naar mate de waarschijnlijkheid toeneemt, dat het den eerlijken Hollander nog wel eens gaan kon als den eenvoudigen *Bielefeldschen* en *Courlandschen* landman, die, in een krijgsman hervormd, weleer eens herwaards toog, en het koper als *optima spolia*, omdat het zo blonk, met zich voerde. De Heer Fokke houdt het niet onmooglijk, dat wij hier te lande nog wel eens het ideaal van goud zouden kunnen verliezen. „Als wij slechts opmerken,” zegt hij, „op welke wijze het denkbeeld eener zaak geheel uit het geheugen der menschen gewischt wordt, zullen wij, laat al het gene wat daar bij plaats heeft, ook bij het begrip van goud onder ons aantreffen. Eerst namentlijk verminderen de zaaken, welker denkbeeld zelfs eindelijk verloren gaat, in getal. Daarop worden, om die vermindering zoo veel mogelijk aan te vullen, dingen, die er een zweem of gelijkenis naar hebben, ingevoerd, en men behelpt zich daarmee tot die insgelijks afneemen en verminderen; maar zodra die ook geheel in minder en minder gelijkenis ontaarten, geraakt eindelijk het geheel eerste ideaal van het oorspronkelijke verloren en vergeeten. Even als waar men, voorheen, een Engelsche lamp gebrand heeft, en die uitgaande een dikke kaars opsteekt, doch die eindelijk ook afbrandende, zich bij een nachtkarsje behelpt, dat verterd zijnde, ons geheel in het duister laat zitten, — Is niet,” vraagt hij een weinig verder, „het

„het loutere goud, dat onze voorouders, in den weleer
 „bloeijenden tijd onzes lands, tot hunne lighaamsfieraaden
 „en prachtige hulsraaden bezigden, in *Or de Manheim* en
 „galanteriegoud veranderd? Dit *Or de Manheim* kan einde-
 „lijk verguld koper worden, en het koper zelf ten laatste
 „verdwijnde, is het geheel niet onmogelijk, dat deze,
 „nu reeds beginnende, afneeming eindelijk in eene vol-
 „strekte vergetelheid ontaarte.” — Dan, liever dan onzen
 Schrijver hier verder te volgen, willen wij een brokje van
 een der discoursen van de oude Tantes bij eene of andere
 kermiskraam voor onze Lezers uitklippen. Het volgende
 slaan wij juist op:

„Kind wat ben je mall! zie je nou al die prullen voor
 goud aan, en wou je dat alles zo graag hebben — wel ha-
 den bewaard ons! wat zou je toch met die voddën doen?
 'Er is wel wat anders noodig, dochter, als al die mode-
 en poppenkraamen. Hoor, we zullen liever als je wat groo-
 ter en wijzer wordt, reis een goed stuk goud koopen, dan
 weet je wat je hebt, en dat is altijd zijn geld weer wa-
 dig.” Komen ze dan aan de *Rangkraam*, waar zo veel-mooije
 blinkende Eertijtels, bezegelde Pergamenten, mooije gekleur-
 de Printen van Stambomen en zulke keurlijke vergulde en ge-
 couleurede Wapens te koop hangen, dat 'er het hart van ver-
 daagt, en die door de mooije illuminatie van die kraam zo
 blinken, dat men, als men geen geld tot koopen bij zich had-
 de, wel haast in verzoeking zou komen, om zo een of ander
 mooi goud Wapen, Kroon of Ordensband stilletjens te grie-
 sen, en dan aan de haal te gaan; dat ook wel dikwijls
 geschiedt, waarom 'er ook veel stille wachts rondom die
 kraam loopen; nu, dan moest je Grootje Reden reis hooren
 baselen: „Zou men nou niet zeggen,” zo gaat het haar dan
 af, „dat al die nesten, die dat vreemde goed daar uitstalt,
 kostelijke waar waren? Mijn lieve kind geloof me, 't is al
 geen goud wat hier blinkt; 't is geen duit waard, van daag
 koop je 't, en morgen is 't al kapot, en al blijft 't heel, 'er
 is zo veel onderhouden en dagelijks schoonmaken aan, dat
 het elk, die 't heeft, schrikkelijk verveelt, zo dat sommi-
 gen het zelfs uit verdriet wegsnijten. En daar geeven de
 menschen hun kostelijke goed, hun *rust* en *geneegen* voor,
 wel ik kan nijdig worden als ik het zo zie. Kijk me daar
 nou die Voddemarkt en dien Prullen - koopman reis aan! Wat
 schreeuwt die *Rangkrames* in zijn half gebrooken Parlevink-
 sche taal, en wat een licht en wat een drukte! Zou men nou
 niet zeggen, dat de menschen altemaal dol waren, om zulke
 landbedervers vet te mesten.” enz. In het gedrang der *Harts-
 togten* krijgt Grootje Reden van tijd tot tijd zo wat stompen
 en slooten, waardoor ze dan haar discours door een „*Hei
 zij keerel! kan je niet zien?* — *Malle jongen! is me dat daar
 een*

een *Pomp geven*" enz. wel eens afbreekt, en Grootje *Onder-vinding* valt haar nu en dan ook al eens in, b. v. „Ja, ja zegt daarvan, maar mensch! dat heb ik zelf met mijn eigen zondige oogen . . . dat ik zo spreek — duizendmaal gezien. — Hoe dikwijls heb ik kinderen gekend, die uit die *Rang-kraam* die voddren gekocht hadden — maar, vrouw! het was verdriet. — De een brak zijn star eer hij zo nog regt bekeken had, den ander werd zijn stat morsig en dan zwaaiden 'er allerhande klappen van Papa of Mama die het hem gegeven had." enz. enz. Dan wij verzenden den *Leder* naar het waarlijk snaaksch geschrift, waarachter hij nog eene en andere ophelderende of bevestigende Aanteekening vinden zal; eet-wij de verklaring in het Voorberigt, dat niet die *Rang*, welke met ware verdiensten gepaard gaat, niet die *Rijkdom*, welke rondom zich nut en welvaard sticht, die *Roem*, welke het loon van brave daden en nuttige uitvindingen is, door Grootje *Raden* bedoeld worden, den Schrijver tegen iedere verkeerde uitlegging waarborgt.

De Ervenis en de Broeders; twee Romans in Brieven. Door A. LAFONTAINE. Uit het Hoogduitsch. vertaald. Amsterdam, bij L. A. C. Hesse. 1806. In 8vo. 293 Bl.

Ook onder den Titel van:

Nieuwe Romans van WIELAND, LAFONTAINE, SCHILLING en anderen. 1ste Deel.

De schriften van LAFONTAINE vermenigvuldigen zich zo zeer, nu ook onder ons; dat wij den moed bijna opgeven, om onze taak ten zijnen aanzien behoortijk af te werken; want naauwlijks hebben wij de eene Roman van hem afgehandeld, of eene andere ligt weder op ons te wachten, en eene derde is reeds op weg, zodat wij Schrijver en Vertaler naauwlijks kunnen bijhouden; en hoe maakt het dan het lezend publiek! — hoe maakt het de Schrijver zelve! — Het daagelijks brood is de eenige spijs, welke op den duur den verkwikken den smaak behoudt; maar dit zijn Romans toch niet; en het „te veel is ongezond" geldt vooral omtrent deze versnaperingen voor den geest. — Dan ter zake:

Een vriend schrijft aan een' vriend. Mama, anders een goed moedertje, meent nog van adel te zijn, en hoopt op eene rijke ervenis van eenen broeder in de Indiën; hare kinderen moeten groot in de wereld worden: Papa denkt eenigzins anders; dan, daar deze geschiedenis voorviel, schijnen de vrouwen, vooral als het geld en de adel van hare zijde komen meet, zo wat zwaai te zijn. De zoon, die deze brieven schrijft, laat zich door

door moeder toch niet dwingen; hij kende ander en beter gezak; en, dat mischien nog meer afkeer, 'er was ook reeds een meisje in 't spel, waarmede hij in kennis geraakt was op eene vrij zonderlinge wijze. De ervenis komt, en nu wordt Jantje gedwongen, den minnaar, aan wien zij met toestemming harer ouders haar hart schonk, op te offeren, om een groter partij te doen; en zij wordt nu eindelijk ook ijdel, aensch en boos, zo wel als ongelukkig. De zoon volgt, met toestemming des vaders, de keuze van zijn hart, en leeft nu, van de moeder verloten, onder een vreemden naam, als rentmeester op een klein landgoed, armelijk genoeg. De jongere zuster trekt met eenen bozen verleider op, die haar, toen haar geld op was, laat zitten. Het medelijden der moeder ontwaakt; zij trekt met deze ongelukkige op het land; dan het was te laat, en dit mishandelde kind bezwijkt onder den last der doorgeestane ellende. Nu breekt het hart der moeder, en eene verzoening met den zoon, die met vrouw en kind gelukkig in zijne armoede leefde, maar nu ook rijk wordt, volgt onmiddellijk. Kort hierop sterft ook de echtgenoot der oudste dochter; deze vat nu de hoop op, om eenemaal ook nog gelukkig te worden; en zo is de rust in de familie hersteld. Zie dit is DE ERVENIS.

Nu volgen DE BROEDERS. Een schrijft alle deze braven. Hier is het nu een vader, die zijne kinderen al hoger en hoger wil doen klimmen; ook een gedwongen huwelijk; een zoon, die zich niet dwingen laat; eene zondelingse kennismaking, waaruit een huwelijk wordt; en eindelijk ook eene rijke ervenis; — echter lopen de verhalen genoegzaam uiteen. Een der zonen offert zijne liefde op aan des ouders wil, maar gaat nu ook geenen stap verder, en leeft met de hem opgedrongene vrouw op het land tot des vaders grievend verdriet. De ander huwt in stilte zijne geliefde; doch, daar het ontdekt wordt, volgt scheiding, en voor hem gevangenis, daar hij zich door den vader tot geen ander huwelijk laat dwingen; hij ontsnapt, maar laat zich vrijwillig weder vangen, toen hij van den dood zijner geliefde verzekerd was. De vader ontslaat hem toch, en hij leeft moed- en werkloos; tot dat hij, de beschimpingen moede, de wereld doorzwerft. Na jaren komt hij bij den geliefden broeder, die na den dood zijner eerste vrouw met het meisje van zijn hart gehuwd was; dan deze is niet voorkomen gelukkig; zijn zoon uit het eerste huwelijk had zich tegen het genoegen der ouderen, aan een arm onbekend meisje verloofd; dan alles schikt zich nog, daar oom nu in dit meisje zijne dochter, en bij haar zijne vrouw vindt, die zich eeniglijk had dood gehouden, opdat men haren echtgenoot op vrije voeten zou stellen. Eene rijke ervenis uit Engeland ontnam nu de ouders des jongelings allen bezwaar; en, daar de oude heer reeds lang ten grave was, vindt nu het geluk nergens beletfel.

Ook nu geven wij iets van datgeen, hetwelk ons in LAFONTAINE's schriften het meest behaagt, en waarin dit boekje ook niet geheel arm is: „Zonder zeden is de beste staatsinrichting niets, en met zeden is de slechtste goed; en waaruit ontstaan de zeden anders dan uit den schoot van gelukkige éénsgezinde families? Maak de menschen huislijk in liefde, en familieeëndragt, dan zijn zij deugdzaam, dan staat het algemeen geluk vast en onwrikbaar. Zeg wat gij wilt, uit familieliefde spruit al het goede. Daar heen keert alles terug. Alle andere zijn slechts uitlopers uit dezen wortel. Uit de liefde kiemt de boom des menschlijken levens.”

Rudimenta der Engelsche Tale, of beknopte Inleiding in de Engelsche Spraakkunst, veelal naar den Tweeden Druk van het Engelsch van N. WANOSTROCHT, Doctor in de Regtsgeleerdheid; door GERBRAND BRUINING, Remonstrantsch Gereformeerd Predikant en Werkend Lid van het Utrechtsche Genootschap van Kunsten en Wetenschappen. Te Rotterdam, bij W. Locke. 1807. In 12mo. 167 bl.

Aan de zulken onzer Landgenooten, die de Engelsche taal eenigzins van nader bij wenschen te bezigtigen, vertrouwen wij dat de Remonstrantsch Gereformeerde Leeraar BRUINING, met de vertaaling en omwerking van deeze oorspronkelijk Engelsche *Rudimenta*, geen kleinen dienst gedaan heeft. Alwat in eene *Rudimenta*, in 't algemeen genomen, wordt verlangd, vindt men hier op eene zeer geregelde en geleidelijke wijze, en, naar het ons is voorgekomen, zeer nauwkeurig voorgesteld. In 't bijzonder heeft dit Werkje geene geringe waarde, omdat de Heer BRUINING zich bevestigd heeft, de Engelsche uitspraak, zoo van de letteren als lettergreepen, die nog al iet moeilijks heeft, zoo veel zulks door omfchrijving konde geschieden, aan te wijzen; waarin de Heer W. LOCKE, als daartoe zeer bevoegd, hem tot Gids verstrekte. Hoewel het onderrigt van eenen Leermeester altijd zijne nuttigheid heeft, alwie, egter, van de Taalkennis in 't algemeen eenig denkbeeld heeft, zal ook voor zichzelf van deeze Spraakkunst een nuttig gebruik kunnen maaken. De natuur van dit Geschrift gebiedt, met deeze algemeene aanprijzende aankondiging ons te vergenoegen.

A L G E M E E N E V A D E R L A N D S C H E L E T T E R - O E F E N I N G E N .

Gefchiedenis der Menschheid naar den Bijbel, door H. MUNTINGHE. IVde Deel. Te Amsterdam, bij J. Alart. 1805. In gr. 8vo.

Met groot genoegen vervolgen wij de aankondiging van den voortgang van dit voortreffelijk Werk, waaraan de doorkundige, voor dezen arbeid regt berekende, Hoogleeraar MUNTINGHE zoo veel vlijt blijft besteden, dat wij het onder de besté voortbrengselen van den tegenwoordigen tijd, tot handhaving van de waarde der Schriften des Ouden Verbonds, durven rangschikken.

Er begint nu een geheel nieuw Tijdperk, van *Moses tot op Jezus Christus*. Het bevat verscheidene eeuwen, en vertoont ons de gesteldheid van het Israëlitische volk, zoo wel als van andere volkeren, door velerhande omwentelingen geduurig verahderd, waarom het zeer gepast in onderscheidene Afdeelingen gesplitst wordt, van welken de *eerste* gaat van Moses tot op Jozua, de *tweede* van Jozua tot op de Babylonische gevangenis, de *derde* van de Babylonische gevangenis tot op de geboorte van Jezus, de *vierde* eindelijk van daar tot aan de sloping van het Joodsche Gemeenebest. — De eerste wordt in dit Boekdeel alleen afgehandeld, in zes Hoofdstukken.

Het *eerste* betreft de geschiedenis van het verblijf der Israëlitén in Egypte; hunnen toestand en betrekking tot andere volkeren; het oogmerk van God met hun; en de geschiedenis van Moses, in zoo verre dezelve op dat oogmerk betrekkelijk was. Hier komen zeer gewigtige aanmerkingen voor, zoo over 't karakter en de vorming van Moses, als over de nuttige strekking van 't verblijf der Israëlitén in Egypte, om dit volk tot het ontvangen van een bijzonder godsdienstig onderwijs voor te bereiden. — Het *tweede* handelt over de geschiedenis der Israëlitén, van de roeping van Moses

tot op de Sinaïtische wetgeving. Deze wordt hier in 't ware licht geplaatst, de geest en het ddél van de wet der tien geboden duidelijk aangewezen, en de geheele geschiedenis van den uittocht der Israëlieten uit Egypte, en wel bijzonder ook de wonderen, daarbij voorgevallen, beknoptelijk opgehelderd. — In het *derde* wordt de staatkundige en zedelijke gesteldheid des Israëlitischen volks nader ontwikkeld, in gevolge de inrichting, door de Mosaïsche wetten gemaakt. Dit Hoofdstuk, 't welk het uitvoerigste en belangrijkste is, vertoont ons den waaren aart der geheele Mosaïsche Godsdienst- en Zeden-leer; beider overeenstemming, wat de hoofdzak betreft, met die der Eerstvaderen, ook ten aanzien van de ingevoerde Godsdienstplechtigheden; en hetgeen eigendommelijk was aan de Mosaïsche inrichting. Daartoe wordt in 't bijzonder gebracht (1) de nadere ontwikkeling van de leer nopens God, (2) de bijzondere betrekking, welke God tot Israël aannam; als deszelfs eigenlijk gezegde Koning (de *Godsregering*), (3) en het op die betrekking gegronde stelsel der nieuwe godsdienstige en staatkundige orde van zaken, welke Moses, op Godlijken last, onder Israëls volk instelde. Hier wordt eerst onderzoek gedaan naar de bronnen, uit welken de Mosaïsche wetten afkomstig zijn; vervolgens derzelver waare aart, in zoo verre zij tot het Israëlitische volk, en deszelfs zedelijke en godsdienstige beschaving, betrekking hadden, opengelegd; en eindelijk nagespoord, welke betrekking deze Mosaïsche wetgeving had op de volmaaktere opvoeding van het menschdom door het Euangelie. Uit alles, dus onderling vergeleken zijnde, trekt de Schrijver dit besluit, dat de Mosaïsche wetgeving wel niet de beste is, welke er ooit aan een volk kan gegeven worden; maar dat zij de beste was, welke aan de Israëlieten ten dien tijde gegeven kon worden. — Nu volgt, in het *vierde* Hoofdstuk, eene vergelijking van de inrichtingen der wetgeving van Moses, met die, welke onder andere volkeren plaats gehad hebben, en die bijzonderlijk beroemd zijn, te weten van Lykurgus, Drako en Solon. — In het *vijsde*, eene korte beschouwing en toelichting van datgeen, uit de Israëlitische geschiedenis, herwelk, van de wetgeving af tot aan den dood van Moses, op de geschiedenis der menschheid eenige betrekking heeft. Daartoe behoort het geduurig herhaald

mur

murmureren van dit volk tegen Jehova en Mozes; de zwaare oproeren, hieruit meermalen ontstaan met de vreeslijkste gevolgen, die echter zoo weinig afschrikten, dat zij er telkens op nieuw toe vervielen; onderscheidene, door Gods bijzondere tusschenkomst mislukte, pogingen der Moabiten en Midianiten, om de Israëlitcn te vermeesteren, of althans te verzwakken; de geschiedenis van Bileam; enz. — In het zesde, een beknopt overzicht van het behandelde gedeelte der Israëlitische geschiedenis, naar de opgave van ongewijde Schrijvers, behevens eene zoo veel mogelijk naauwkeurige vergelijking van de beschaving der Israëlitcn met die van andere toen bekende volken, in 't bijzonder met die der Egyptenaren, Edomiten, Kananieten, ook der Grieken.

Men ziet uit deze korte opgave, hoe veel verscheidenheid van gewigtige onderwerpen de Hoogleraar ook in dit Deel behandelt. Allerwege ontdekt men 's mans uitgestrekte belesenheid, en met hoe veel oordeel hij, van 't geen anderen hem voorgeärbeid hebuen, zich weet te bedienen. Hij kiest doorgaans 't beste, bevestigst, 't geen anderen reeds gezien hadden, dikwijls met nieuwe, veelal welgegronde bewijzen, geeft niet zelden gepaste wenken tot nadere onderzoekingen; en verspreidt, in dit eenig Boekdeel, over de grondvesting van den Joodischen staat, en daar uit voortgevloeide geheele volgende geschiedenis van dit nog altijd merkwaardige volk, veel meer licht, dan men uit honderd en meer anderen, ja ook uit de beste Schrijvers over dit onderwerp, kan verkrijgen. Een aantal geleerde Aanteekeningen, in waarde gelijk aan de voorgaande, is ook hier achteraan gevoegd.

Over sommige bijzonderheden zou men evenwel verscbillend kunnen denken. Om iets te noemen, valt onze aandacht op 't geen de Hoogleraar bl. 299—304 zeer waarschijnlijk stelt, ten aanzien van de inzichten, die ten minsten eenige nadenkende Israëlitcn omtrent de wijze der vervulling der beloften, reeds van hunne voorvaders, omtrent het heil door Jezus Christus aan te brengen, zoo men nitent, gedaan, zouden gehad hebben. Verre van in te stemmen met die Typische uitleggers, die de oude Israëlitcn alles bepaaldlijk laten vooruitzien, neemt hij evenwel iets aan, waarvoor geen grond hoegenaamd is in de geschiedenis, en schijnt

dit alleenlijk, bij gevolgtrekking, af te leiden uit eenige gezegden in de Schriften des Nieuwen Verbonds, die, bijaldien ze iets van die natuur bewijzen kunnen, dan ook vrijheid, geven tot nadere bepalingen, die de Heer MUNTINGHE, met 't hoogste recht, geenzins wil gemaakt hebben.

Het Lijden van den Mesias, naar de Propheeten en Evangelisten, door W. E. DE PERPONCHER. Te Utrecht, bij J. van Schoonhoven. 1806. In kl. 8vo. 95 Bl.

Na eene korte *Inleiding*, waarin de Schrijver, naar aanleiding van het door Mozes gestelde kenmerk van de echtheid en godlijkheid eener Prophetie, de uitkomst namelijk van het voorspeld, Deut. XVIII: 22, als zeker aanneemt, dat in alle, door hem met de geschiedenis van het lijden van Jesus vergeleken, plaatsen uit het Oude Testament, eigenlijke voorspellingen van 't geen Jesus heeft geleden, voorhanden zijn, uit hoofde van de overeenstemming derzelven met de uitkomst; na deze Inleiding worden eenige der voornaamste voorspellingen van en toepassingen op het lijden van den Mesias, in de Godspraken des Ouden Verbonds verspreid, naar de orde der vervulling bijeen gevoegd. De eerste voorzegging is Zach. XIII: 7, de laatste Jes. LIII: 9. Daarop volgt dan de geschiedenis van het lijden van Jesus, volgens de berichten der vier Euangelisten, in zekere orde gerangschikt, en, in een doorlopend verhaal, tot één gebragt: waarbij zich de Heer DE PERPONCHER van zijne eigene overzetting, die doorgaans veel gepaster is, dan de gewoone van den Staten-Bijbel, heeft bediend.

Ook dit boekje kan, in dien kring van Lezers, voor welken het door den verdienstelijken Schrijver bestemd is, zijne nuttigheid hebben. Anderen, die door 't lezen van de Schriften van KONIJNENBURG, REGENBOGEN en anderen, over de oude voorspellingen, op onderscheidene begrippen, over de aanhalingen van voorspellingen uit het Oude Testament in het Nieuwe, zijn opmerkzaam gemaakt, zullen 'er zich minder mede voldaan vinden.

Iets voor het Hart, op den weg naar de Eeuwigheid. Uit het Hoogduitsch. Te Amsterdam, bij G. S. Leeneman van der Kroe. 1805. In gr. 8vo. 742 Bl.

Indedaad nog al iets; althans letters genoeë! Maar wat nu het innerlijk gehalt betreft? — toch meer dan niets. Voor sommigen, verstandige brave Christenen, wel maar weinig, — voor anderen denkelijk vrij wat meer, en welligt dat. dezen en ganen, ook brave en vrome Christenen, hier vrij wat aangenaam voedsel vinden. Leer en plicht wordt hier niet vaneen gescheiden, en de Schrijver toont te weten, dat al wat men gelooft in het Christendom tot beoefening leiden moet. Wij zagen daarom dit zware Boekdeel wel gaarne in handen van vele gemoedelijke maar bevooroordeelde menschen, wier doorgaande lecture hen niet zelden nog verder doet afdwalen, terwijl hunne denkbeelden steil, zo als men 't noemt, en geheel on-euangelisch zijn. Den zodanigen kan dit Werk nuttig zijn. Maar anderen, wier godsdienstige kennis helderer en duidelijker is, wier denkbeelden aan de meerdere beschaving en verlichting van onze latere dagen geëvenredigd zijn, die het eenvoudige Apostolische werkdagige Christendom goed verstaan en daarin voedsel voor hun hart zoeken, zal het, offchoon hunne leerstellige begrippen al niet veel van die des Schrijvers mogen verschillen, toch bij de lezing van dit Boek telkens bedroeven, dat hier de waarlijk goede wijn zo verwaterd is! In één woord, dit Werk komt, indien wij ons niet zeer bedriegen, uit de school der Hornhutters; en die nu maar eenigzins met den geest en toon van dat Christengenootschap bekend is, behoeft van ons geene nadere aanwijzing, wat hij hier al of niet verwachten kan. Hij voelt dan ook wel, wat de Schrijvers meening zij met zijne verklaring, dat hij geenszins iets systhematischs wilde ontwerpen; — one was het Werk systhematisch genoeë; — hergeen hij 'er bijvoegt, dat hij niet wilde onderrigten, en nog minder verscheidene stoffen breedvoerig ontwikkelen, laten wij gelden; voor ons bevat het dikke Boekdeel weinig leerzaams, en waarlijk wij klagen over de kortheid niet! Des Vertalers verontschuldiging wegens het

stijve en gedrongene, het Hoogduitsche in de overzetting, en zijne taalfouten, om de(n) originele(n) zinniet te verlammen, is waarlijk niet overbodig; de man vreesde zeer, dat hij door beschaving reden geven zou om hem van vermetelheid te beschuldigen! Een aantal plaatfen hebben wij bij het doorbladeren aangestipt, die bijzonder onze opmerkzaamheid trokken; voor onze Lezers willen wij tot eenige weinige ons bepalen. De Schrijver denkt, 'er is tuschen de schepping en den val der menschen iets, misschien *veel* gebeurd, waarvan niets is opgeteekend, en geeft daar iets van op, het welk hij echter voor niets meer gehouden wil hebben dan zijne *bespiegeling*. Het komt hier op neder: de mensch was voortreffelijker zelfs dan de engelen; dit maakte den jijd van den Duivel gaande, die hem daarom wilde verleiden, „De eerste pogingen nogtans mistukten hem, hier
 „ over misnoegt, trad hij voor God, het welk hem
 „ niettegenstaande zijn afval en zijne verstooting uit den
 „ Hemel somtijds geoorloofd was, en nog is, vermits
 „ hij de aanklager der gelovigen is. God hield hem
 „ nu zijne vergeeffsche aanvallen op den mensch voor,
 „ en preez deszelfs standvastigheid. De duivel and-
 „ woordde ten naasten bij zoo, als in later tijden we-
 „ gens den getrouwen Job, dat het geen kunst was
 „ getrouw te zijn, zoo lang men aan geen verbod was
 „ onderworpen, derhalven ook geen overtreding konde
 „ plaats hebben. God had slechts den mensch iets te *ver-
 „ bieden*; dan zoude Hij weldra zien hoever zijne ge-
 „ trouwheid ging. Deze uitdaging des duivels moest
 „ evenredig de gerechtigheid Gods en de waardigheid
 „ des menschen beandwoord worden. Wat de vijand
 „ eischte kon hem ligt toegestaan worden; 'er was geen
 „ gevaar bij; de mensch had genoegzame kracht in
 „ zich getrouw te zijn en te blijven: het kwam alleen
 „ op zijnen hem bij zijne schepping gegevenen vrijen
 „ wil aan.” enz.

§. 24. „ Hij was reeds in 's moeders lichaam onze
 „ dadelijke *Verzoener*, als onze Verzoener werd hij gebo-
 „ ren.” — §. 28. „ De besnijdenis des Zoons Gods is
 „ verkeerens en aanbiddenswaardig, daardoor trad hij als
 „ mensch en plaatsvervanger der menschen plegtig in het
 „ verbond met God, het welk hij ook onverbrekelijk hou-
 „ den moest en wilde, en hij deed het alle zijne menschelij-

„ke gedachten, woorden en handelingen waren volkomen
 „daaraan beantwoordende. — Wanneer nu zijne geloovi-
 „gen bij het onwankelbaarste voornemen, hare pligten
 „tegen God in volle kracht willen vervullen, doch uit
 „zwakheid daarin terug blijven, — zoo is het voor hen
 „een overgewigtige en toereikende troost, dat de vol-
 „maakte en onbewegelijke, en tot aan het einde stand-
 „houdende getrouwheid van Christus, in het houden
 „van het met God gesloten verbond, hen voor God
 „toegerekend wordt.” — § 75. „Straks na zijn kos-
 „telijk gebed, het heerlijkste onder allen, dat men ooit
 „gehoord of gelezen heeft, verliet Hij de zaal des Nachts-
 „maals, verliet Jerusaleem, en betrad Gethsemane. —
 „(Mer bedenke den toestand zijns harten, op den weg
 „daar heen!) — Dikwijls was Hij te voren op deze
 „plaats geweest, vol van een bang voor gevoel, van dat
 „geene wat Hem hier overkomen moest. Nu echter was
 „het niet meer slechts *voorgevoel*; de marteling zelve trad
 „binnen, die folterende marteling zijner ziel. — Ik ben
 „niet in staat deze ellende te beschrijven, slechts dat
 „wil ik mijn eigen hart gaarne voorhouden, *was* toch ei-
 „gentlijk zijne heilige ziel in dezen schrikvollen toestand
 „bragt. — Ach, het was de last der gezamenlijke zonden
 „aller zondaren, die van Adam af geleefd hadden, toen-
 „maals leefden, en nog leven zouden tot den jong-
 „sten dag. Schrikkelijke last! Deze had Hij als het Lam
 „Gods gedragen, van zijne ontvangenis af. Nu moest
 „Hij ze voor den troon der beledigde gerechtigheid Gods
 „brengen, en als borg der menschen er voor, zoo boe-
 „ten, als of Hij zelf en *alleen* alle deze zonden had be-
 „gaan; zoo moest Hij daar voor genoeg doen. — Het
 „was de geheele *taarn* Gods, die alle zondaren, met
 „alle hunne zonden verdiend hadden.” — § 355. „Op
 „geenen weg wordt zoo veel gewaend, als op den weg
 „naar de eeuwigheid, en geen wordt zoo dikwijls en zoo
 „rijklijk als het ware met tranen bevochtigd, als het
 „smalle pad, dat ten leven leidt.”

Sommige uitdrukkingen klinken al heel zonderling;
 b. v. bl. 666. „*Hoe is het MIJN en DIJN naar Chris-*
 „*tus zin te behandelen?*”

Over het Gebed sprekende, had de Schrijver ge-
 zegd, dat Jesus Christus *ook daarom* gaarne de stem der
 zijnen hoort, omdat het hem gelegenheid geeft, den
 biddenden in het hart te *antwoorden*; hieromtrent geeft

„hij ons nog het volgend berigt : „ Eeuwig zij Gods ont-
 „ferming daar voor geprezen, dat Christus, tot wien
 „wij met alles zoo geheel gewezen zijn, in alle slechts
 „mogelijke betrekking, en in den volkomensten zin, on-
 „navolgelijk is. Zoo is het ook met zijne stemme in
 „der geloovigen harten. Men behoeft daarbij niet te
 „vreezen van het spoor verleid te worden. De Dui-
 „vel kan zich wel als een Engel des lichts vermom-
 „men, maar niet als Christus; neen, zoo waar als God
 „leeft, nooit en in geen geval. Dat is hem voor al-
 „toos en eeuwig *verboden*, Hij mag alle overigen stem-
 „men nabootsen kunnen: de stem van Jesus zekerlijk
 „niet. Men noemt hem wel met recht een duizend-
 „konstenaar, maar zoo ver reikt zijne konst toch
 „niet. Christus stem, de stem des goeden herders in
 „het harte zijner Hem volgende schapen is volstrekt
 „onnabootselijk, en onderscheidt zich van alle andere
 „stemmen, ook door het haar verzellende *gevoel* der-
 „mate, en zoo *geheel*, dat ze volstrekt niet miskend
 „worden kan.

„Wie nog niet weet, wat dat zeggen wil, met
 „den ontfermer in Geest en geloove vertrouwelijk om
 „te gaan, dien is dit als eene vreemde taal. Wie hem
 „echter als arts der zielen kent, en Hem aanhangt,
 „die verstaat mij en bevestigt het, dat dit, wat ik
 „zeg, geene dweeperij maar zalige regtzinnigheid
 „is, enz.

Wij verstaan waarlijk den Schrijver hier niet, en ver-
 blijden ons zeer, dat hem de sleutelen des Hemelrijks
 niet zijn toevertrouwd!

Indien men dit Boek bij zijne dagelijksche huisaandacht
 gebruiken wil, heeft de Schrijver het ook daartoe in-
 gerigt, door den inhoud in 366 kleine stukjes, nage-
 noeg van dezelfde grootte, af te deelen. Nu, het-
 geen mischien een ander' stichten kon, zou voor ons,
 en hun, die gesticht worden als wij, tijdverkwisting
 kunnen zijn. Wij zouden een aantal andere Werken,
 bij voorb. van een' EWALD, SEILER, ROSENMULLER,
 zeer veel liever voor den Huisgodsdienst aanprijzen.

Onderwijs in den Godsdienst voor jonge lieden, door H. C. SERRURIER. In 's Hage, bij Vosmaer en Zoonen, 1806. In gr. 8vo. 64 Bl.

Wel mogen wij onze Natie gelukwenschen met het verschijnen van dit niet vertaald geschrift; bij alle verstandigen en weldenkenden moet het ter haare eere dienen. Men klaagt, namelijk, dat bij veelen van de aanzienlijksten in den Lande, van den Godsdienst weinig werks gemaakt, en haar een niet zeer gunstig hart wordt toegedraagen. Op deeze voetstoorts uitgestorte klagte ontmoeten wij hier eene gelukkige uitzondering. Een aanzienlijk *Amsterdamsch* Regent, sieraad van den Raad der Hoofdstad, de Heer SERRURIER, verledigt zich, om, ten behoeve zijner kinderen, een kort en eenvoudig onderwijs in den Godsdienst, nevens eene breeder ontwikkeling van het historisch gedeelte der Schriftuure, op te stellen, en door den druk algemeen verkrijgbaar te maaken. Een man van zoo veel aanzien, uitgebreide kunde, menigvuldige diensten, vroeg en laat, en tot op den huidigen dag nog, den Vaderlande en zijnen medeburgeren beweezen, als zijne Excellentie de Ridder VAN KINSBERGEN, beoogdigt den Heer SERRURIER in zijnen arbeid, en spoort hem tot de uitgave van zijn Werkje aan. Eenige baate, hoopen en vertrouwen wij, zullen deeze voorbeelden doen, om zommigen, die min gunstig over den Godsdienst denken, tot staan te brengen, en te doen zien, dat uitgebreide kunde en gezond verstand met zucht voor godsdienstige kennis en betragting, op de Openbaaring gegrond, zich zeer wel laten overeenbrengen. Op de Heeren KINSBERGEN en SERRURIER tog laat zich de aantijging geenzins toepassen, dat godsdienstigheid wel eens in zwakheid van verstand haaren grondslag heeft, als moetende zij beiden onder de verlichtste mannen der eeuw gerangschikt worden.

Wat voorts den inhoud van dit boekje aangaat, dezelve is doelmatig, en naar de vatbaarheid der daar bij belanghebbenden berekend. Het historische gedeelte der Schriftuure, naar *Recensents* begrip eene hoofdvereischte in een kinder-vraagboekje, beslaat wel het grootste vak. Leerstukken, welke het Hervormd

Kerkgenootschap, waartoe de Heer SERRURIER behoort, bij onderscheiding kenmerken, worden 'er niet in behandeld, maar alleen die groote en algemeene waarheden, omtrent welke de Christenen meestal het onderling eens zijn. Ten besluite worden de voornaamste zedepligten opgeteld, en over Doop en Avondmaal, zonder deswegen in geschil te treden, in 't gemeen gesproken. — Zoo veel wat aangaat het doorgaand beloop van dit leerboekje.

Hier konde *Recensent* eindigen, ware het niet dat hem onder het leezen iets ware voorgekomen, zulk een opgeklaard inzicht omtrent hetgeen in de Bijbelstudie en het recht verstand der gewijde Schrijveren, vooral de Apostelen, moet worden in acht genomen, dat wij ons gendoopt vinden ter overneeminge van het bedoelde gedeelte. Hetzelve behelst een antwoord op de algemeene vraag, „wat men bij de overweging der on-
 „ *twijfelbare leerstukken* des Bijbels steeds in 't oog
 „ hebbe te houden.” Hierop doet de Heer SERRURIER den leerling antwoorden: „Dat de *Bijbel* in
 „ *zeer onderscheidene tijden en omstandigheden*, door *zeer*
 „ *onderscheidene personen*, en met *zeer onderscheidene*
 „ *oogmerken* is geschreven, en van welke *onderscheidene*
 „ *oogmerken* wij niet volledig onderrigt kunnen zijn,
 „ zoo als dit bijzonder plaats heeft met opzigt tot
 „ de *brieven der Apostelen*, dewijl dezelve veelal zijn
 „ ingerigt ter *beantwoording van voorstellen*, 't zij
 „ schriftelijk, of bij monde aan de *Apostelen* gedaan,
 „ ter *bestrijding van dwalingen*, en ter *bestuurring van*
 „ *bijzondere Gemeenten*, doch welke *voorstellen, dwa-*
 „ *lingen en toestanden der Gemeenten* zomtijds slechts
 „ gedeeltelijk, en zomtijds geheel niet, ter onzer
 „ kennis zijn gekomen: en dit is ook de reden dat de
 „ *Apostelen* zich nu en dan schijnen tegen te spreken,
 „ welke zwarigheid evenwel te gemakkelijker geheel
 „ vervalt, wanneer men zich daar beneven erinnert,
 „ dat de *Apostelen* dikwils *tegenstrijdige uitersten* hadden
 „ te bestrijden, en dus in sommige gevallen op zekere
 „ leerstellingen meer opzettelijk moesten aandringen
 „ en blijven staan dan in andere, wanneer zij die
 „ zelfde leerstellingen als onderstelde waarheden konden
 „ aanmerken; waarbij men verder niet uit het oog
 „ moet verliezen de *onderscheidenheid van Bijl van de*
 „ *Apostelen* *zelven*, en het nog *grooter en wezenlijker*
 „ on-

„ onderscheid tusſchen den ſtjl der Oosterlingen in 't al-
 „ gemeen en den onzen ; want , en ter dier tijd , en ook nu
 „ nog , waren en zijn de Oosterlingen gewoon hunne
 „ denkbeelden zeer veel ſterker uit te drukken dan wij ,
 „ zoo dat , indien men aan hunne uitdrukkingen de
 „ geheele kragt der woorden wilde heſten , die wij 'er
 „ in onzen ſtjl aan voegen , men niet alleen noodza-
 „ kelijk andere denkbeelden zoude vormen , als (dan)
 „ de bedoeling der Schrijveren was , en dus in groota
 „ dwalingen vervallen ; maar , door alles letterlijk op
 „ te nemen , zoude men de ongerijmdſte onwaarheden
 „ ſtaande houden , hetwelk door veele voorbeelden ten
 „ duideliſkten is aan te toonen . ” — Op eene vraag ,
 „ hoe men dan bij dit onderzoek zich te gedragen heb-
 „ be , ” volgt dit tot antwoord : „ dat wij , om voor
 „ alle uiterſten , waartoe wij zoo gemakkelijk neigen ,
 „ bewaard te blijven , in het naſporen der ontwijfelbare
 „ leerſtukken van den geopenbaarden Godsdienst , nooit te
 „ zeer op enkele en bijzondere uitdrukkingen in den
 „ Bijbel blijven ſtaan , waar uit zoo veele , en nimmer
 „ eindigende , geſchillen zijn voortgekomen : maar dat
 „ wij deze leerſtukken uit den algemeenen en ſteeds heer-
 „ ſchenden geest der Rijbelsche geſchriften moeten opma-
 „ ken , en dat wij in de verdere bijzonderheden elk-
 „ anders welmenende overtuiging liefderlijk dragen . ”

Mogten deeze regels door alle Schriftuurverklaarders
 worden in acht genomen !

*Catechismus ten gebruike van al de Kerken des Franſchen
 Rijks. Tweede Druk. Te Amſterdam , bij H. Gart-
 man en J. S. van Elſveldt Holtrop. 1806. In kl.
 8vo. 140 Bl.*

Een breedvoerig uittreſfel van , ja zelfs het uiten
 van ons gevoelen over , dit geſchrift achten wij
 geheel onnoodig , daar reeds eene tweede uitgave voor-
 handen , en alſoo ook de nieuwsgierigheid van het le-
 zend publiek meer dan overvloedig bevredigd is. Wij
 wenschen echter onze Landgenooten met dezen Catechi-
 smus , nu in onze taal , van harte geluk ! De Rooms-
 catholieke leek wordt door denſelfen volkomen gerust
 geſteld , dat , bij al de meerdere vrijheid van geweten
 en

en verdraagzaamheid, het toch wel de Roomsche-catholijke leer is, die in Frankrijk geleeraard wordt; — de Protestantische Kerkleeraar, gedurig aangezocht om toch de Roomsche-catholijke stellingen vooral ook met zijne leerlingen te toetsen, vindt hier een' gepasten leiddraad, waarbij de gewone tegenwerping: *dit gelooft de tegenwoordige Roomschegezinde niet meer*, geheel en al wegvalt; — en, bedriegen wij ons niet, dan wordt ook het zwaarste Hervormde moedertje, bij de lezing, de ijdele vrees ten eenenmale benomen, dat hare *wel onderwezene* kinderen, hoe jong dan ook, ooit den Roomschen Godsdienst met eenige overtuiging zouden omhelzen. Bedriegen wij ons niet, zeggen wij; wij zijn Protestantsch, en wij laten het den Roomschegezinden broeder vrij, ook hierin anders te denken.

Disertatio inauguralis Chirurgico Medica de *Praecipuis Herniis Spariis*. Pro gradu Doctoratus publice defensa 17 Maji 1806. a LEONARDO POPTA S. F. Wurcuni Frisiorum, Typis Is. Verwey expressa.

In deze welgeschrevene Akademische Verhandeling handelt de Schrijver over de zoogenaamde voornaamste valsche of onware Breuken, bepaalt zich in de Eerste Afdeeling tot de Waterbreuk (*Hydrocele*), en verdeelt dezelve in drie soorten; in het watergezwel van het celwijs weeffel des balzaks, in dat van de schederok der ballen, en in dat van de schederok der zaadstreng.

Over de eerste handelt hij in het Eerste Hoofdstuk, verdeelt dezelve in eene plaatselijke ziekte, die zich alleen tot den balzak bepaalt (*idiopathica*), en in zoodanig eene, welke met eene andere ziekelijke gesteldheid vergezeld gaat (*symptomata*), van welke laatste hij twee waarnemingen, als voorbeelden, uit eene verbreking van de schederok van een der ballen en uit eene verscheuring van den pisweg ontsproten, mededeelt. De Schrijver geeft daarop de kenteekenen op, die zoo wel de *idiopathische* als *symptomatische* vergezellen, en besluit dit Eerste Hoofdstuk met een overzicht en bepaling der geneeswijze van beiden, daaronder uitwendig aangelegde geneesmiddelen en inkervingen (*scarificationes*) brengende.

In het Tweede Hoofdstuk bepaalt hij zich tot de *Hydro-*

droesle van de *schederok* der ballen, geeft derzelver ken- teekenen en de wijze op, hoedanig zij van andere breu- ken kan onderscheiden worden, gaat daarna tot de voor- zeggings- en geneeswijze over, dezelve in eene *palliative* en *radicale* verdeelende; tot de eerste brengt hij de af- tapping, en met betrekking tot de tweede toetst hij die middelen, welke daartoe door onderscheidene Heelkun- digen zijn aangeprezen.

Zij wordt dan verkregen,

1. Door de doorsnijding in de lengte van de *schederok*.
2. Door de uitroeijsing van den geheelen zak.
3. Door brandmiddelen.
4. Door een *seton*.
5. Door aanwending van eene *turunde*.
6. Door inspuiting.

Bij de opgave van de wijze, op welke iedere *methoda* in 't werk gesteld wordt, — iets, hetgeen de Schrijver zeer naauwkeurig volvoert, — onderzoekt hij de moei- jelijkheden en nadeelen, aan welke iedere, naar zijn oordeel, op zich zelve onderhevig is; en *Recensent* voelt zich gedrongen, hierbij zijne aanmerkingen en gedachten mede te deelen.

Menigvuldig waren en zijn de verschillen der Heel- kundigen omtrent de keuze der kunstbewerking ter vol- komene geneezing der *hydrocele*; dan in zoodanige, ja in alle Heelkundige gevallen, oordeelen wij, dat de aan- wijzing van sommigen en de verklaring van anderen, met betrekking tot het gevaar en de moeilijkheid, niets ter zake afdoen. Komt het in de Heelkunde niet vooral op eene zekere *habitude* aan? Neemt een handig Heelmees- ter niet wel eens het ongemak door zulk eene methode geheel weg, welke nogtans, bij eene naauwkeurige be- schouwing, in geen en deele voor de beste te houden zij? Toont de Schrijver dezer Verhandeling zelf niet, dat iedere van de aangevoerde geneeswijzen ter radicale ge- neezing hare nadeelen in hebbe? En wie zal beslissen, welke de beste van allen zij? Moet in zulke gevallen een beredeneerd onderzoek de keuze niet beslissen? En nu, dit in 't oog houdende, moeten wij, na een bedaard en onpartijdig onderzoek en overzigt naar en over de voor- en nadeelen van iedere methode, besluiten, dat de ge- heele doorsnijding van de *schederok*, welke methode door den Schrijver van bladz. 28 tot 32 beschreven en onder- zocht wordt, (schoon daarbij verklarende *huicque opera-*

viante (operationi) in omni casu primas non esse dandas, (naar ons inzien, de veiligste en zekerste manier is, om de Waterbreuk *radicaal* te genezen; eene manier, op welke de kundige BELL honderd vijf-en-zestig lijdens gered heeft).

De Schrijver schijnt de methode met het *seron* (zoo wij wél lezen) boven alle andere te stellen, vooral dan, wanneer de Heelmeester zich verzekerd houden kan, dat de *hydrocele* van de schederok der ballen aanwezig is. Wij voor ons gelooven ook, dat deze *operatie* vooral in de eenvoudige en geenszins zamengestelde *hydrocele* in 't werk gesteld kan worden. Vooral ook dan zou zij met het grootste nut kunnen verrigt worden, wanneer men dat nadeel wegnemen kon; dat toch meestal plaats grijpt, hierin bestaande, dat 'er eene sterke verettering ontstaande, en de openingen met de snoor aangevuld zijnde, de stof alsdan geenen weg tot ontlasting vinden kan. En dit plaats grijpende, zal men dan niet, om dezelve eenen weg te baanen, tot eene geheele opening moeten besluiten? En nu, hoe weinig zal dan die methode verschillen van de doorsnijding zelve?

Dat de methode, welke zich tot de *inspuiting* bepaalt, zijne nadeelige gevolgen hebben kan, kunnen wij niet tegenspreken. Het is waar, dat, vooral wanneer het gebrek zamengesteld is, onberekenbare nadeelen en verwoestingen door dezelve kunnen worden veroorzaakt; maar de vraag is toch, of zij in eene eenvoudige *hydrocele* niet van zeer veel nut zijn kan, en of men in 't algemeen zeggen mag *eam maximis premi difficultatibus* (zie bladz. 68.) *Recensent* ten minsten, schoon voor de geheele doorsnijding zijnde, zag verschillende gelukkige radicale genezingen door de inspuiting met rooden wijn, en vernam uit geloofwaardige monden, dat daardoor in Hospitalen vele radicale genezingen waren bevorderd, zonder eenige nadeelige gevolgen.

Wat de overige *methoden* aangaat, stemmen wij volkomen in de bedenkingen van den Schrijver, die nu in het Derde Hoofdstuk over de *hydrocele* van de schederok van den *funiculus spermaticus* handelt, en zich tot de opgave van de ontleedkundige vergelijking van dien *funiculus* bij de Dieren met dien van den Mensch bepaalt, welke door den geleerden CAMPER zoo keurig verrigt is; gaat daarop tot de beschrijving der ziekte zelve, hare oorzaken, kenteekenen, benevens tot de

teekenen over, waardoor zij van andere breuken onderscheiden kan worden; en geeft daarna de middelen op, door welke men haar genezen kan, daartoe, naar ons inzien met grond, de doorsnijding in de lengte, als het radicale middel, aanprijzende.

In het Eerste Hoofdstuk van de Tweede Afdeeling bepaalt de Schrijver zich tot de beschouwing van de Vleeschbreuk (*Sarcocoele*), geeft de verschillende gevoelens van onderscheidene Heelkundigen omtrent deze breuk op, en meent, volgens het Tweede Hoofdstuk, dat de zelve in drie soorten, in eene *scirrheuse*, *cancreuse* en *sarcomateuse*, verdeeld moet worden, van welke hij ieder in 't bijzonder de beschrijving en oorzaken opgeeft; terwijl hij eindelijk in het Derde Hoofdstuk de geneeswijze behandelt, in eene wegneming van den bal, bij de Heelkundigen onder den naam van *castratie* bekend, bestaande; zijne Verhandeling besluitende met eene Waarneming over eene gelukkige genezing eener Pisopstopping, uit eene kneuzing van den balzak, den bilnaad en *penis* ontstaan, en door eene doorboring van de pisblaas door den endeldarm, naar de *methode* van FLEURANT, hersteld (*). Wij hadden gaarne gezien, dat de bekwame Schrijver daarbij de redenen opgegeven had, waarom hij, in dit geval, die *methode* boven die van MERY, in den blaassteek boven de schaambeenderen bestaande, verkozen hebbe. Wij, voor ons, meenen de gegrondste redenen te hebben, om, na een onpartijdig onderzoek der aangevoerde bedenkingen van hun, die de *methode* van den eersten boven die van den laatsten verkiezen, en nu eene bedaarde overweging van de tegenwerpingen, uit de waarnemingen van den Hoogleeraar BONN, tegen die van FLEURANT, in de meeste gevallen die van MERY boven deze te stellen; vooral dan, wanneer 'er eene behoorlijke oprijzing van de pisblaas boven de schaambeensvereeniging plaats heeft. De redenen zelve op te geven, waarom wij die van MERY boven die van FLEURANT stellen, laat ons bestek niet toe.

Wij prijzen de lezing dezer Akademische Verhandeling gerustelijk aan, en meenen dezelve eene plaats waardig naast de uitmuntende Verhandeling, over de Waterbreuk, van den beroemden BALL.

(*) In het Nederduitsch door den Schrijver medegedeeld in het *Mongehwerk der Letteroef.* voor 1800. No. 11.

Specimen medicum inaugurale, de multiplici Emeticorum in Medicina usu, quod publico examini submittit FR. VAN DER BREGGEN, CORN. FIL. Lugduno-Batavus, 19 Aprilis 1806. — Over het veelvuldig gebruik der Braakmiddelen in de Geneeskunst.

Is in eenig gedeelte der Geneeskunst het welwikkend en juist beslissend oordeel van den Geneesheer een onmisbaar vereischte, het is zulks voornamelijk in het gebruik der *Braakmiddelen*, die toch uit eigen aard als gif werken op het uiterlijk gestel, en die daarom door het zorgvuldigste beleid alleen, bij het voorschrijf van derzelver hoedanigheid en hoeveelheid, in heilzame geneesmiddelen kunnen verkeerd worden. Een zeer belangrijk onderwerp mag het alzoo geacht worden voor den aankomenden Geneesheer, om zich allervlijtigst toe te leggen op de kennis van het gebruik, hetwelk daarvan kan gemaakt worden in velerleije ongesteldheden; en eene allerwezenlijkste aanprijzing zijner geschiktheid voor de zoo gevatelijke als weldadige kunst, aan welke hij zich toewijdt, mag het geacht worden, wanneer hij van zijn oordeel zoo wel, als van zijne kunde, ten dezen aanzien doet blijken, bij eene openbare proef zijner *Academische* oefeningen. Zulk eene proef heeft *Doctor* VAN DER BREGGEN gekozen, en dezelve schijnt in *Recensents* oordeel zoo wel uitgevallen, dat hij *Amsterdam*, alwaar VAN DER BREGGEN zich heeft nedergezet, eenen zeer geschikten Arts durft beloven van dezen Jongman, wanneer genoegzame eigene ervaring hem in staat stelt tot eene oordeelkundige toepassing zijner vlijtig verzamelde kundigheden.

Het Leeven van GEORGE WASHINGTON, uit deszelfs oorspronkelijke Papieren zamengesteld door JOHN MARSHALL, Opperrichter in de Vereenigde Staaten. Uit het Engelsch. IIIde Deel. Te Haarlem, bij A. Loosjes. Pz. In gr. 8vo. 311 Bl.

Op den zelfden uitvoerigen trant, zamenstemmende met het doel des Levensbeschrijvers van deezen waarlijk grooten Man, waarvan wij, de voorgaande

Dée

Deelen aankondigende, de reden hebben opgegeven, gaat dit Werk voort (*). Den loop van dit Deel, met de vermelding van eene en andere bijzonderheid, op te geven; is derhalven onze taak in deelen.

De groote strijd om de Vrijheid werd niet zonder tuschenkomende nederlaagen gestreeden. Het IX H. waarmede dit Deel aanvangt, vermeldt die van den Generaal ARNOLD op de meiren. Bij het vermelden van veele krijgsverrigtingen, slaat de Schrijver het oog op andere voorwerpen, die, schoon van minder belang, te gewigtig waren om voorbij te gaan. Van dien aart was het aandeel, dat de talrijke oorlogszuchtige Stammen van Wilden, die dat onafmeetelijk grondgebied, ten westen der Vastigheden, door de *Europeaanen* aangelegd, bewoonen, zich uitstreckende van de noordlijke grenzen van *Canada* tot aan de Golf van *Mexico*, in deelen strijd mogten neemen. Derzelver gesteldheid en betrekking tot de *Engelschen* veroorzaakten WASHINGTON geene geringe beslommeringen. Hij wendde zijne poogingen aan, niet om hun in den oorlog in te wikkelen, maar 'er hun buiten te houden. — Sterk waren de tegenwerkingen, met welke hij te worstelen hadt, en van dien aart, dat men, ingevolge van de Staatskunde door WASHINGTON aangepreezen, eenige poogingen aanwendde, om de bedoelingen des vijands, die de *Indiaan*en tegen de Vereenigde Staaten wapenen wilde, tegen te gaan, door een tweeduizendtal in *Americaanschen* dienst te neemen. Dit slaagde bij deeze en geene Stammen; bij andere niet; doch het Volk, in dienst der *Americaanen* getreden, verliet het Leger, wanneer men 't meest noodig hadt.

Groot was de mishandeling, die de *Engelschen* der *Americaansche* krijgsgevangenen aandeden; groot ook de bemoeijing van WASHINGTON, om derzelver lot te verzagten; en deedt hij veele, schoon veelal vergeeffsche, poogingen bij het Congres, om de strenge maatregelen, in wedervergelding beraamd, af te maanen. Men kan 's Mans verrigtingen daaromtrent niet leezen, zonder zijne menschkunde te bewonderen.

De poogingen ter zee, door de *Americaanen* aangewend, deden uitsteekenden dienst; schoon ook van ramp op

(*) *Vaderl. Letteroef.* voor 1805. bl. 534. en voor 1806. bl. 434.

op ramp beloopt. De Geschiedschrijver, tot zeker hoogte in 't verhaal der *Americaansche* lotgevallen, die met de Levensgeschiedenis zijns Helds in een zo natuur verband staan, gekomen zijnde, maakt nu en dan een algemeene aanmerking. Zo schrijft hij onder andere: „Thans vertoonde zich het buitengewoone tooneel van dertien onderscheidene Volkplantingen, die in den beginne geen wetgeevend gezag hadden, en naderhand, toen zij Staaten werden, Regeeringsbestuuren kreegen, die geheel van elkanderen afhingen; die gezamenlijk, of door zichzelven, of door hunne afgevaardigden, eenen lastigen oorlog voerden tegen eene der magtigste Natien des aardbodems; die legermagten op de kostbaarste zo wel als op de gevaarlijkste wijze aanwerven; die verafgelegene expeditien ondernamen, en eene genoegezaame, schoon geringe zeemagt, zonder koophandel en zonder inkomsten bijeenbragten. Het goed vertrouwen vervulde de plaats van geregelde inkomsten; doch het vereischte ook al den ernst en geestdrift, die toen in de harten der *Americaanen* brandde, en voor eenen tijd alle berekening van koelen en bevoordeelende voorzigtigheid ter zijde legde, om deeze plaatsvulling daar te stellen. Het Congres vaardigde Papieren-geld uit, en verbonde het goed vertrouwen van hun, die 't zelve bijeenroepen hadden, tot inlossing van 't zelve. — De geschiedenis des Papieren-gelds, daar in omloop gebragt, is keurig en leerzaam. — Hoe vielen, uit verscheidenerlei oorzaken, ook verslaauwden, toen de strijd allengskens een hachliker aanzien kreeg, was de geestgesteldheid over 't algemeen beflissend. Alle onderhandeling met *Engeland* werd door de Onafhankelijkverklaring op eens den bodem ingeslaagen, en 'er bleef geen andere weg tot vrede over, dan dien men door het zwaard verkrijgen mogt. Hoe hachlijk dit ware, kan men leeren uit de vermelding der hoofdgebreken bij het *Americaansche* Leger ten dien tijde, in het slot deezes Hoofdstuks vermeld.

Dit ontvouwt het volgende X H. in 't breede. De moedbetooningen gingen nu en dan met verlies gepaard; doch, te midden hiervan, was WASHINGTON's taal, bij de wisseling van de krijgskans, „dat wij uit deeze omstandigheden de vertroosting ontvangen om te weeten, dat de gevoelens des Volks zeer voor de Vrijheid zijn; dat de vijand, laat hij zo onverwagt en spoedig ver-
schij-

schijnen als hij wil, ons niet strafloos kan aanvallen." —
 Het XI H., desgelijks den gevoerden krijg verhaalende,
 dient ter verdere staaving. Wij kunnen ons tot geene
 bijzonderheden, hoezeer zij ons uitlokken, inlaten. —
 Het XII H. stelt ons voor oogen de genomen maatre-
 gelen om eene gemeenschap tusschen het *Engelsche* Leger
 en deszelfs Vloot te verbinderen, 't welk hij eindelijk
 verkrijgt. 't Beleid en de moed van WASHINGTON blin-
 ken hier uit:

Geen grootpraak laat de Leevensbeschrijver hooren,
 wanneer het XIII H. in deezer voege aanvangt: „ Terwijl
 'er gebeurtenissen van verschillenden aart en groot aanbe-
 lang in het Noorden voorvielen, hieldt de Generaal was-
 HINGTON, met eene krijgsmagt, bestendig minder dan
 die des vijands, en worstelende met opeengestapelde moei-
 lijkheden, die uit gebrek aan wapenen, kruit en lood,
 kleederen en leevensmiddelen voortvloeiden, en omringd
 door een volk, waarvan veelen zeer misnoegd waren,
 evenwel in de Middenstaaten, zonder een aanmerkelijk
 verlies, eenen hardnekkigen doch ongelijken strijd gaan-
 de." — De ontruiming van *Tyconderoga*, hier met alle de
 omstandigheden vermeld, gaf een schok aan de Vereenigde
 Staaten, waartoe men niet voorbereid was. Wanneer
 men, kort naa de voordeeligste berigten van daar ont-
 vangen te hebben, vernam, dus drukt zich de Leevens-
 beschrijver uit, „ dat eene plaats, aan welker verschans-
 singen zoo veel geld en arbeid besteed was, die men als
 een sleutel van het gansche Oostlijk Departement be-
 sehouwde, en ondersteelde een garnizoen te bevatten,
 ten naasten bij gelijk aan de vijandlijke krijgsmagt; zon-
 der een beleg ontruimd was; dat een artillerie-trein, be-
 staande uit eenhonderd en acht-en-twintig stukken geschut,
 benevens al de bagage, krijgs- en mondbehoefsten, of
 in de handen des vijands gevallen, of vernield waren;
 dat het Leger, op deszelfs aftocht, was aangegreepen,
 verslagen en verstrooid geworden; toen men alle deeze
 bijzonderheden vernam, heerschte eene groote verwon-
 dering en verslagenheid in alle klassen van menschen;
 en het gedrag der krijgsbevelhebberen werd bijna alge-
 meen veroordeeld." Hoog liepen de verdenkingen en
 beschuldigingen van verraad. — Op de voorstellingen
 van den Generaal WASHINGTON, werd het oponthoud der
 Officieren uitgesteld, tot den tijd, dat de staat der za-
 ken zulk een maatregel zou kunnen toelaten: en, toen

men naderhand een naauwkeurig onderzoek deedt na het gedrag der Generaals, werden zij van alle blaam te eenemaal vrijgesproken.

De moed en taal van WASHINGTON, in dien benarden toestand, verdient onze vermelding. „Schoon,” dus luidt het verhaal des Schrijvers, „de tegenwoordige staat der zaaken in het Noorden een zeer duister aanzien hadden, ontdekte WASHINGTON dat 'er evenwel nog één flauwe lichtstraal doorbrak, en hij voedde steeds de hoope, dat 'er, met behoorlijk aangewende poogingen, nog veel goeds uit de tegenwoordige rampen kon voortvloeijen.” — In eenen Brief aan den Generaal SCHUYLER, die te *Tyconderoga* het bevel gevoerd hadt, drukt WASHINGTON zich in deezer voege uit. „De ontruiming van *Tyconderoga* en den Berg *Independence* is eene gebeurtenis, die mij veel leedweezen veroorzaakt, en ten uitersten verbaasd doet staan, om dat ik voor dezelve nog geene reden vinden kan. Deeze slag is in de daad gevoelig en brengt ons zeer in verlegenheid. Niettegenstaande de zaaken, voor het tegenwoordige, een donker en akelig uitzicht hebben, hoop ik echter, dat de mammoedige tegenstand welhaast de voortgangen van den Generaal BURGOYNE paalen zal zetten, en dat het vertrouwen op eenen gewenschten uitflag hem maatregelen bij de hand zal doen vatten, die in de gevolgen voor ons voordeelig zijn. Laat ons derhalven niet wanhoopen. Onze toestand heeft reeds te vóóren een donker aanzien gehad, doch is naderhand zeer verbeterd. Zoo hoop ik zal het nu ook gebeuren. Zo 'er nieuwe zwaarigheden opkomen, moeten wij ook nieuwe poogingen in 't werk stellen om dezelve te boven te komen, en aan de behoeften der omstandigheden te doen evenaaren.” Welk een bedaarde moed!

Een zamenloop van gebeurtenissen, en wel bijzonder de genomene maatregelen van BURGOYNE, schieenen WASHINGTON reeds te doen voorzien de gebeurtenis, welke naderhand voorviel, en hem dat plan te doen ontwerpen, het welk eerst aanleiding gaf tot dien zamenloop van ongelukken, waarmede BURGOYNE naderhand te worstelen hadt: althans, des berigt gekreegen hebbende, schreef hij den Generaal SCHUYLER: „Ik geloof, dat het Leger van BURGOYNE vroeg of laat eenen geduchten schok ondergaan zal; en ik houd mij overtuigd, dat de zege, die hij nu behaald heeft, zijnen on-

oudergang bewerken zal. Volgens uwe opgave schijnt hij zijn gedrag zoo in te richten, dat van allen voor ons het gunstigste is." — Dit ontvouwd hebbende, besluit hij: „In zulk eene gebeurtenis zou men de gelede ne verkezen beginnen te vergeeten, en ten zelfden zijde eene beschouwing van eigene veiligheid opvatten, en allen mogelijken bijstand verleenē."

In de daad, WASHINGTON hadt, dit schrijvende, een goed doorzigt in het toekomende. Het volgend Deel zal het ons leeren. Genoeg hebben wij van het tegenwoordig voor ons liggende gezegd.

Verzameling van Waarneemingen omtrent de Dierkunde en vergelijkende Ontleedkunde, gedaan in den Atlantischen Oceaan, het binnenste van het Nieuwe Vasteland, en de Zuidzee, gedurende de Jaaren 1799 tot 1803, door ALEXANDER VAN HUMBOLDT en AIMÉ BONPLAND. Uit het Fransch. Met Plaatē. Te Haarlem, bij A. Loosjes, Pz. In gr. 4to. 44 Blz.

Bij het aankondigen van het zeer kort Uittrekzel van J. C. DELANETHERIE, wegens de Reis der Heeren VAN HUMBOLDT en BONPLAND (*), gewaagden wij van het reeds in 't licht verschijnen der eerste Aflevering des overheerlijken Werks in het oorspronkelijke, onder den bovenstaanden Titel. Gemelde kleine Stukje, mogten wij schrijven, kon tot eene voorbereidende Inleiding dienen tot het groot geheel, en de begeerte, om 't zelve in handen te krijgen, eer opwekken dan voldoen. De afgifte des aanvangs verzekert ons hiervan ten vollen. Rasfer, dan wij verwacht hadden, ontvingen wij dezelve.

Voeglijk, ja noodig, is het, dat wij, deeze in handen krijgende, onze Leezers niet onkundig laten van 't geen de Uitgeever deezer *Nederduitsche* Vertaaling, wegens dit belangrijk Werk, zijnen Landgenooten te verstaan geeft. „Langen tijd," schrijft hij, in een Bericht, „heb ik in overweging gestaan, hoedanig ik de *Nederduitsche* Uitgave van de Reis van HUMBOLDT en BONPLAND, op de geschiktste wijze, zoude daarstellen, en ben eindelijk tot het besluit gekomen om in dezen

(*) Zie onze *Leet.* voor 1806. bl. 72.

den voet te volgen van de *Fransche*. De Reis der Heeren is zoo éénig in hare soort, de Waarneemingen, op dezelve gedaan, zijn zoo ten uitersten gewigtig, dat alle derzelve bijzonderheden de aandacht van alle ware Liefhebbers der Natuurkunde en Natuurlijke Historie verdienen. Echter onderscheiden zich dezelve in bijzondere Klassen, en het geen b. v. den Starrekundigen aantaaft, kan deze of gene Beoefenaar der Dier- en Plantkunde menen wel te kunnen ontberen. Inzusschen behoort alles tot de Reis van de Heeren HUMBOLDT en BONPLAND, en treedt dus onder dien *Algemeenen Titel*, eveneens als het *Fransch*, in het licht; terwijl echter de inrigting zoodanig gemaakt is, dat de Liefhebbers der Starre-, der Dier- en der Plantkunde, enz. zich afzonderlijk van die gedeelten kunnen voorzien; doch ook de Liefhebbers van het Reisverhaal, zoo het beknopte als het groote, ook niet genoodzaakt zijn, om die Stukken, welke afzonderlijke Takken van Wetenschap betreffen, tegen hun dank te nemen; schoon zeker de uitmuntende Waarneemingen van die groote Reizigers wel verdienen, dat men zich van het volledig geheel voorzie. — Hoe- wel men thans zeer gehecht schijnt aan het gr. 8vo. formaat, achtte ik deze Reis best in 4to. te geven, omdat de Platen dan des te minder te lijden hebben; terwijl ik echter voornemens ben, het Reisverhaal ook in gr. 8vo. voor des begerende verkrijgbaar te maken. Vooral zal het 4to. formaat hun welkom zijn; die de Werken van BUFFON over de Dieren in dit formaat bezitten.

De Boekhandelaar LOOSJES brengt ook ter kennisse van de liefhebbers den volledige inhoud van de uit te geven onderscheidene Deelen deezzer Reize, bestaande in de volgende zes Afdeelingen: I. Proeve over de Geographie der Plaaten, of Natuurkundig Tafereel der Landen omtrent den Equinoctiaal, gegrond op waarneemingen en metingen, gedaan van den tienden graad Zuider tot den tienden graad Noorder Breedte. — II. Verzameling van Waarneemingen omtrent de Dierkunde en vergelijkende Ontleedkunde, gedaan op den *Atlantischen Oceaan*, enz., met gekleurde en ongekleurde Platen. — III. Beknopt Verslag der Reize na de Keerkringen, gedaan in het binnenste van het Vasteland, in de op den Titel vermelde jaaren. — IV. Verslag van Starrekundige Waarneemingen en Afmettingen, gedaan op het Nieuwe Vas-

Vasteland. — V. Groote Reis na de Keerkringen. — VI. *Planta Equinoctiales*, verzameld te Mexico, op het Eiland Cuba, in de Provinciën van Caracas, van Cumana en Barcelona, op de Andes van Nieuw Grenada, Quito en Peru, alsmede aan de Boorden van de Rio Negro, de Orenoco, en de Rivier der Amazonen; met Platen.

Ziet daar den ganfchen en veelbevattenden inhoud deezes door en door beârbeiden Werks van Mannen, met eenen onvermoeiden geest van waarneeming beziel. De korte Voorreden des Heeren HUMBOLDT geeft te verstaan, wat wij te wagten hebben in de Ilde boven gemelde Afdeeling, waarvan de vier eerste Verhandelingen, hier medegedeeld, zijn van den Heere HUMBOLDT, en bestaan in Voorleezingen, door hem, in den jaare 1804, te Parijs, bij de eerste Klasse van het Nationaal Instituut, gedaan. Van dezelve moeten wij een bepaakter verslag doen.

De Eerste Verhandeling is over het Tongbeen en het Strottenhoofd bij de Vogels, de Apen en de Krokodil. De Schrijver handelt in dezelve over het Strottenhoofd en de Lugtpijp van zommige Vogels der Keerkringen; vervolgens over het geluid der Apen, bijzonder over het Strottenhoofd van den *Simia feniculus* en zekere Sapaïou, die eene verscheidenheid schijnt van den *Simia oedipus* van LINNÆUS. Hij voegt 'er bij nog eenige aanmerkingen over het Tongbeen bij de Krokodillen, en de gedeeltelijke beweging van derzelver Tong. — Zonder de vier keurig uitgevoerde Platen kunnen wij geen genoegzaam denkbeeld geeven van deezze Verhandeling; dan, schoon blijkbaar voor Ontleedkundigen bepaald geschikt, ontmoet men, ten opzigte van de Vogel- en Dier-soorten in dezelve betrokken, verscheide ophelderende aanmerkingen van een algemeener aart, die voor allen weetenwaardig zijn, en licht over die Geslachten verspreiden. Wij zullen 'er, naa deezze algemeene aanmerking, niet op stilstaan, om plaats te bespaaren voor het verslag der volgende Verhandelingen van eenen eenigzins algemeener aart. — Hadde men de eerste Aflevering ten lokaas ingerigt, men zou een ander stuk vooraan gezet hebben; doch het doel der Uitgeevenen is te edel voor zulk eenë kunstenaar.

Over eene nieuwe soort van Apen, ontdekt aan de oostelijke Schuins der Andes, loopt de Tweede Verhandeling.

In dezelve merkt de Heer HUMBOLDT op, dat, niettegenstaande het groot aantal Aapen, die door de Natuurkundigen beschreeven zijn, het egter waarschijnlijk is, dat men nog niet het tiende gedeelte kent der geenen, die in de daad bestaan. In *Africa*, en zelfs in het *Zuidelijk America*, vindt men uitgestrekte vlakten van tachtigduizend mijlen in het vierkant, die, tot hiertoe, door niet eenen *Europeaan* bezocht zijn. Hij voegt 'er bij, dat de meest bekende Aapen, in de nieuwste en met de grootste pragt uitgegevene Werken, tot dus verre, nog zo onvoldoende en onvolkomen voorgesteld zijn, dat zij, die de individus leevende gezien hebben, dezelve bezwaarlijk in de uitgegevene Afbeeldingen zouden herkennen. Hij staat deeze berispende aanmerking met voorbeelden.

Onder het groot aantal nieuwe *Sapajous*, welke hij gelegenheid gehad heeft, op zijne reis na de Keerkringen, te beschrijven, verkiest hij eenen Aap uit de vlakten van *Mocoo*; merkwaardig door zijne overeenkomst met den Leeuw van *Africa*; waarom hij 'er den naam van *Leoncito* aan geeft. Deeze Aap is zeer zeldzaam, zelfs in zijn vaderland: niet meer dan twee hadt hij 'er van kunnen te zien krijgen. Zijne waarneemingen, daarop gedaan, deelt hij mede, en geeft 'er eene gekleurde Afbeelding van. „De *Leoncito*, of *Simia Leonina*, is niet langer dan zeven of acht duim, zonder den staart, die de lengte heeft van het lijf, mede te rekenen. Hij is een der kleinste en fraaiste Aapen, die wij gezien hebben. Hij is leevendig, vrolijk, speelziek, maar, gelijk de meeste der kleine Dieren, ligt vertoornd. Wanneer hij kwaad wordt, rijst het haar van zijne keel om hoog, dat zijne gelijkheid aan den Leeuw van *Africa* vermeerderd.” De beweegingen van dit Aapje waren zo snel en zo aanhoudend, dat de Schrijver veel moeite hadt in het afteekenen. Hem werd verzekerd, dat de *Leoncito* in de hutten der *Indiannen* van *Mocoo*, in den huislijken staat, voortteelde.

De Derde Verhandeling betreft den *Eremophilus* en den *Afrolepus*, twee nieuwe geslachten van de orde der *Apoles*. Hij vangt dezelve aan met deeze opmerking: „Wanneer men zich op de *Cordellera de los Andes* tot aan de hoogten van tweeduizend zeshonderd Toises en zelfs daar boven begeeft, vindt men groote Kommen en Aehren van eene aanmerkelijke uitgestrektheid. Het is vreemd

vreemd te zien, dat, terwijl de grond aldaar nog bedekt is met een schoon vrugtbaar groen, terwijl de bosfchen vervuld zijn met Zoogdieren, en de lugt met eene groote verscheidenheid van Vogels, het water, de meiren en rivieren, zoo weinig bewoond wordt. De oorzaak van dit verschijnsel behoort ongetwijfeld tot de Aardklootkunde; het behoort tot de gewigtige verborgenheden, aangaande den oorsprong en de verhuizing der foorten. — De verbaazende Meiren, die de Stad *Mexico*, ter hoogte van elfhonderd en zestig Toises, omringen, bevatten niet meer dan twee foorten van Visschen.” Om de twee hier beschreevene te kennen, heeft men de Afbeeldingen, daarbij gevoegd, noodig.

Eene nieuwe soort van Pimeladus, — uitgeworpen door de Vuurbergen in het Rijk van Quito, verschaft de stofte tot de Vierde hier voorkomende Verhandeling. Van dit zonderling verschijnsel gaven wij voorheen reeds eenig verslag; waarom wij thans mogen volstaan met daartoe over te wijzen (*).

Genoeg hebben wij bijgebracht, om, door een onopgesmukt berigt, de zo belangrijke, zo zeer ter bevordering van nuttige kundigheden strekkende Onderneming, aan te prijzen bij onze Landgenooten; ten einde den Uitgeever in staat te stellen, om het Werk, op den begonnen voet, voort te zetten. Kosten noch moeite verklaart hij te zullen ontzien, en den prijs zo gematigd mogelijk te zullen stellen. In de daad, is de prijs deezer Afleveringe daarvan een staal, dan kan men zich veel onderrigts voor een maatigen prijs belooven. — De Vertaaler heeft zich veel moeite gegeven, om zijnen Landgenooten goed werk te leveren. — De Plaatén beantwoorden ten vollen aan de beschrijving.

(*) Zie ons *Mengelwerk* voor 1805. bl. 309.

Lotgevallen en Ontmoetingen op eene mislukte Reize naar de Kaap de Goede Hoop, in de Jaaren 1804, 1805 en 1806, in Brieven aan eenen Vriend, door H. POTTER. Met Plaatén. Te Haarlem, bij A. Loosjes Pz. 1806. In gr. 8vo. 167 Bl.

Verre de meeste Zeereizen, zo die in onze eigene taal oorspronkelijk geschreeven zijn, als die wij

aan de vertaalenste, in dit bij onze Landgenooten zo geliefde vak, verschuldigd zijn, werden, gelijk zulks eigenaartig is, gedaan door Lieden, wier beroep de Zeevaard was, en ten dienste hunner Medebevaarderen der groote Wateren, en leerzaam onderrigt van andere reisgezinden, vervaardigd. Zeldzaam vloeiden ze uit de penne van eenen Christen-leeraar. Zonderlinge omstandigheden moeten daartoe aanleiding gegeven hebben.

De Eerw. POTTER onderhoudt ons deswegen, in zijn Voorberigt, waaruit wij zullen ontleenen, wat onze Leezers bekend maakt met de aanleiding tot het doen en het beschrijven van deeze Zeereize.

Dobr den Raad der *Asiatische* Bezittingen werd de Eerw. POTTER, Leeraar der Gereformeerde Gemeente te *Peïns*, in *Friesland*, beroepen tot Predikant aan de *Koop de Goede Hoop*. De Oorlog, naa een zo korten Vrede weder uitgeborsten, verdraagde zijne reis na de plaats zijns Beroeps, en maakte het derwaards trekken met Vrouw en Kinderen onmogelijk. In 't einde deedt zich eene gelegenheid op, om alleen derwaards te vertrekken. Van hier de Reis, in dit Boekdeeltje aanvanglijk verhaald. „Het is waar,” schrijft hij, „de Lotgevallen en Ontmoetingen, die ik op de reize had, waren niet geheel vreemd of volstrekt buitengewoon, maar evenwel ook van die natuur, dat zij op verre na niet eiken reiziger, en nog minder op eene enkele reize, overkomen; en deze, gevoegd bij mijne opmerkingen en aantekeningen, betrekkelijk de landen en plaatsen door mij bezogt, oordeelden mijne Vrienden van dat belang, dat zij dezelve met genoegten lazen, en mij tot derzelver openlijke uitgave aanspoorden, waartoe ik eindelijk bewilligde.”

Wij twijfelen in geenen deele, of hij zal Leezers in ruimen getale vinden, die hem gaarne op zijne Reize vergezellen; althans wij kunnen verklaren, dat wij dit Boekdeeltje, 't geen een derde des geheelen Werks bevat, met zonderling genoegten lazen. — Zeker wijkt het wel eens af van den gewoonen trant der Reisverhaalen; dan dit is het charactermatige des Schrijvers, en moet, bij den billijken oordeelaar, eer aanprijzing dan minagting doen geboren worden. De Predikant straft 'er veelerwégen in door; doch geeft Predikant van eeten somberen stempel: gepaste ernst wordt af-

afgewisfeld door aanmerkingen van een vrolijk hart; zo verre de over 't algemeen geen zins vrolijke ontmoetingen gehengen. Welgekoosene Dichtregelen zetten aangenaamheid bij aan deeze Brieven.

Kortlijk willen wij den Inhoud deezer Eersten Deels schetsen. De eerste Brief is uit *Leer* in Nov. 1804 gedagteekend. Eigenaartig bebelst dezelve het afscheid van zijne voorige Standplaats *Peins*, waar hij elf jaren gestaan, veel znurs en zoets gesmaakt, veel goeds en kwaads ondervonden hadt; ten opzichte van het laatste schrijft hij, „verfoeilijken ondank, haatlijken laster en schandelijke verguizing ondervonden te hebben.” Treffend is het afscheid van de zijnen, toen hij na *Leer* trok, om aldaar scheepsgelegenheid, hem opgedaan, te vinden.

De teleurstelling van een schielijk vertrek doet hem te *Leer* meer dan eene maand blijven. Dit geeft hem gelegenheid, om ons met die *Eemsstad*, in den tweeden Briefe, nader bekend te maaken. Een derde Brief geeft eene gansche afwisseling; daar de gelegenheid zich opdeedt, om nogmaals een Landreisje te doen, over *Groningen*, *Friesland*, *Overijsel* en *Gelderland*, in den *Haag*, en van daar te land weder terug na *Oostfriesland*. Bij zijne wederkomst was de scheepsgelegenheid daar; en geeft hij berigt van Schip en Tochtgenooten. Dan verlaat hij *Leer* niet, zonder ons, in den vierden Briefe, die plaats en omliggende nader te doen kennen. — Wij moeten hier iets afschrijven. „Gij vraagt mij, mijn Vriend! in uwen laatste, wat ik denk van de *Oostvriezen*? en of mij de ommeegang met hun wel bevalt? Ik ben niet lang genoeg in dit land geweest, om u eene schets van het karakter des *Oostvrieschen* Volks te kunnen geeven; doch voor zo verre ik de inwoonders deezer lands bij ondervinding kenne, moet ik zeggen, dat ik ze vriendelijk, gedienslig, onopgesmukt, gul, menschlievend en veelal oprege vind; en dus kan het niet anders, mijn Vriend! of de ommeegang met dit volk moet mij wel bevallen, of ik zou niet weten hoe ik de menschen wenschen zou. — De gewoone en dagelijksche manier van leeven komt het meeste overeen met die van de Provincie *Groningen*; alleen op feesten en plegtige zamenkomsten haalen zij zeer breed uit, en vertoonen weinig minder, dan eene *Engelsche* rijkheid en overvloed op hunne tafels, in de me-

menigte en verschillende soorten van spijs en drank. Vooral wordt 'er de wijn niet gespaard; men drinkt meest goeden Bourdeauxen wijn onder het eeten, dan volgt de Portwijn, en dan rijkelijk Champagne, waarmede de maaltijd beslooten wordt. Zij zijn liefhebbers, bij zulke gelegenheden, als zij hunne vrienden onthaalen, van lang aan tafel te zitten, rijkelijk te eeten van de geduurig afwisselende schotels, en veel te drinken. Meermaals is het mij gebeurd, dat ik, in zulk een vriendenkring, 's avonds ten zeven of acht uren aan tafel ging, en 's morgens ten vijf of zes uren eerst wederom van dezelve opstond. — Zo lang ik hier geweest ben, heb ik menigvuldige gelegenheid gehad op te merken, dat men hier zeer genegen is eenen vreemdeling vermaak aan te doen, hem te regt te helpen, en hem het leeven zo aangenaam te maaken als mogelijk is."

Het tooneel van 's Schrijvers bespiegelingen verandert. *Leer* wordt voor *Emden*, en die Stad voor het Schip verwisfeld: dit vermeldt ons de vijfde Brief, met veele juist geplaatste bedenkingen. — In den zesden Brief, van boord geschreeven, vangt de Zeereis aan, met zee-ontmoetingen en het zeemans leeven, zo vreemd voor onzen Reiziger; dan hij weet 'er zich naar te schikken. — Hoe aandoenlijk was 'voor hem het laatste gezigt van een Vaderlandschen tooren! hoe leevendig beschrijft hij een storm, en de aandoeningen, welke bij denzelven zijne geheele ziel vervulden! De bedaarde storm doet hem over 't gezigt der *Engelsche* kusten uitweiden.

De zevende Brief is in de *Spaansche Zee* geschreeven. Deeze geeft hem gelegenheid tot opwekkende bespiegelingen. Hij predikt, des verzogt, op Zondag voor zijne Reisgenooten en Medeschepelingen. — Afwisselend is de achtste Brief, vermeldende het voorbijgevaaren *Madera*, *Porto Sancho*, de *Canarische Eilanden*, de *Piek van Teneriffe*; ontmoeting van een Kaper, die gelukkig afliep. POTTER's avondbespiegelingen op zee zijn zeer gepast en schoon. — In den negenden Brief verandert 's Reizigers lot, daar zij op de reize gestopt en door een *Engelsch* Oorlogschip genomen worden, en met een schriklijk onweer worstelen, met veel aandoening beschreeven.

Naa dit onweer ging de reis voorspoedig; zij *passeren*

Reerden de Linie. Bekend is het, dat bij meest alle Volken te dier gelegenheid aan scheepsboord eene Plegtigheid plaats grijpt. PORTER beschrijft die aan boord des Schips, waarop hij zich bevondt, in deezer voege, in den tienden Brieve. „Indien 'er op het schip personen aan boord zijn, die de Linie nooit zijn gepasseerd, zijn deeze, volgens dat oude Zeegebruik, verplicht zich te laten doopen en scheeren; of, zich niet aan die plegtigheid onderwerpende, dan eene andere offerande aan den Zeegod Neptunus toe te brengen. Niemand wordt daar van uitgezonderd. De matroozen, die de uitvoerders van dit bedrijf zijn, benoemen twee van de leelijkste, of die zij tot het speelen van deeze rol het geschiktste oordeelen, uit hun midden, om de personen van den Zeegod Neptunus en zijne vrouw te yerbeelden, waarbij dan nog eenige lijfstrawanten gevoegd worden. Deeze hooge personen worden vervolgens zo afschuwelijk opgekleed en besmeerd, als gij u met mogelijkheid kunt voorstellen. Dus opgesierd, zet men ze op een praalwagen, zijnde doorgaans een affuit van een kanon, of iets dergelijks, en worden op denzelfen zeer prachtig het dek rondgereeden. Vervolgens worden de personen, die onder de verplichting van te moeten offeren liggen, van den oppersten af tot den jongsten en laagsten, opgeroepen, om voor den Zeegod, die aangekondigd wordt als uit de diepte der wateren te zijn opgekomen, te verschijnen, ten einde hem eene behoorlijke hulde te bewijzen. Men verschijnt voor den monstreuzen Zeegod. — Een van zijne bedienden vraagt, of men de Linie gepasseerd is, of niet; en zo niet, of men dan genegen is, dien God der Wateren de verschuldigde hulde te bewijzen, en zich ten dien einde te laten scheeren en doopen: waarop men dan gemeenlijk antwoordt, dat men zich niet gaarne aan zulk eene plegtigheid onderwerpt, maar niet ongenegen is, den Zeegod eene andere en zeker meer behaagende offerande, als een bewijs van hulde, toe te brengen, en wel eene, zo als gij gemakkelijk denken kunt, van wijn, brandewijn, enz. En zo gaat dit onderzoek van den een tot den anderen, tot dat de beurt aan de matroozen gekomen is, die zich, veelal niet in staat zijnde om eene andere offerande te offeren, aan de doopplegtigheid moeten onderwerpen. — Tot dat einde is voor op het dek eene kuip met water geplaatst, en een pot met zwartzel en vet onder elkaar gemengd,

mengd, terwijl Neptunus zelf het scheermes, vóórdaartoe gemaakt van een verroesten ijzeren uitgetakten hoepel, op zijde heeft. De Zeegod en zijne vrouw be-geeven zich met hunne koets naar het daartoe bestemde doop- en scheer-huis: de doopaling gaat in de kuip met water, wordt ingezeept met het zwarte smeerzel, en dan geschooren door een der lijftrawanten, welke ver-richting voor den lijder niet heel gemakkelijk toegaat, en dan wordt hij ten besluite overstort met emmers vol zee-water, zo dat hij van het hoofd tot de voeten druipt van zout water en zwartzel; en zo gaat dit van den eenen tot den anderen, tot dat de geheele plegtigheid beslooten wordt met water te werpen op elk, dien men maar treffen kan: dan worden de beloofde offergeschen-ken opgehaald; en vervolgens de avond in algemeene vreugde en vrolijkheid doorgebracht."

Met eene plegtigheid van eenen anderen aart vangt de elfde Brief aan; het vieren van Sint-Jan, Patroon der Vrijmetzelaaren. Verscheide der Scheepsgenooten wa-ren Leden van die Societelt; de Schrijver behoorde 'er niet toe. Dit geeft hem aanleiding, om den Vriend, aan wien hij schrijft, een voorstander der Vrijmetzela-ren, des te onderhouden, en zijne bedenkingen over dit Lidmaatschap mede te deelen. — De hoop, om van de *Engelschen* weder vrijgelaaten te zullen worden, ver-dwijnt. Het Schip wordt op het sleeptouw genomen, en komt daardoor in een lastigen en gevaarlijken toestand.

Deeze verbetert niet, wanneer het *Engelsche* Oorlog-schip, om op andere schepen, die in 't gezigt waren, te jaagen, het Schip aan zich zelve overliet. Dit, en de kommervolle toestand, daaruit gebooren, is de inhoud van den twaalfden Brief. Zij krijgen gebrek aan water gekookte spijs; schoon het regende, konden zij geen dan zout water vangen; daar alles zo ziltig aan boord was: dan hij beurt zich op, en troost zich met de beste troostgronden, uit den Godsdienst ontleend; ten slot schrijvende: „ó Mijn Vriend! het is mij thans zo ruim om 't hart; angstige, pijnlijke vooruitzigten en bekommelingen kwellen mij in 't geheel niet; ik ben zo gelaaten, zo gerust, zo wel te vrede in mijn lot, als ik ooit was. Bulderende stormen, vliegende winden, hemelhooge golven, snelschietende bliksemstralen en kraakende donders maaken mij niet meer ver-
vaard;

waard', maar vervullen mij veel eer met een diep ontzag en stillen eerbied voor, en onwankelbaar vertrouwen op dat goedertieren Weezen, dat in de hoogte en in de diepte heerscht, met eene almagt, wijsheid en goedheid, die geene paalen kent. — — O Het ga dan zo het ga, dat gevoel, dat ondervind ik." —

Daadlijk genot van een gunstig vooruitzicht, doet hem den laatsten Brief deezes Deels aanvangen: „O Mijn Vriend! u te beschrijven 't geen ik thans gevoel, is mij onmogelijk — mijne gewaarwordingen zijn te veel en te sterk, om ze geregeld op het papier te kunnen brengen. Ons lijden heeft een einde; het is niet meer op eene ongestuime zee, geslingerd door stormen en onweders — worstelende met gebrek, gefolterd door de akeligste vooruitzichten, dat ik deeze letteren voor u schrijf; maar op eene veilige, voor alle winden gedekte reede; bij het streelend vooruitzicht van nu eens uit te rusten van zo veel kwelling en verdriet, mij nu eens te ververchen; en in het verrukkend schilderagtig gezigt van eene fraaije stad, hooge bergen, groene boomen en aanlachende velden." Hij bevondt zich in de Baai van *St. Helena*.

Wij zien de beschrijving van *St. Helena*, met verdere Reison ontmoetingen, in het tweede Deeltje te gemoet. Geen onbevallig gezigtje van de *Stad en Haven van St. Helena* siert dit Deeltje, benevens het Silhouet des Schrijvers op den gegraveerden Titel.

Landreis door Griekenland, met name den Peloponnesus, naar Konstantinopel, Albanië, en andere gedeelten des Turkschen Rijks. Door F. H. C. L. FOUQUEVILLE, Med. Doctor, enz. gedaan in 1798—1801. Iste Deel.

(Vervolg.)

Morea, waarin oudtijds III Steden bloeiden, wordt nu begroot op vierhonderd en negentien duizend inwoners, als 400,000 Grieken, 15,000 Turken, voorts Joden. Het Landsbestuur, hebben wij gezegd, is den Pacha en 24 hem onderhoorige *Cadja Bachis* toebetrouwd. Behalven de *landtax*, betaalt 'er een iegelijk, die geen Turk, en boven de 12 jaaren oud is, zeker hoofdgeld (of *caratch*) ter waarde van omstreeks 3 gulden; en eene derde belasting, of *manbeta* geld, die zich over de voortbrengfels der nijverheid en de huizen uitstrekt, en zo willekeurig geheven wordt, dat de Grieken

4

Grieken dezelve op $\frac{1}{2}$ van hunne zuivere winst berekend. Nog trekken de Pachaas hunne inkomsten bij de aanstelling van een nieuwen Kerkvoogd, en is daar de Geestelijkheid verdeeld in *Metropolitaneen*, *Aartsbisdommen*, en *Bisdommen*. Inzonderheid worden de Grieken onderdrukt en mishandeld door de knevelaarij van hunne eigen Landgenooten, de *Codja Bachts*, doorgaans de laagste en verachtelijkste handlangers van de Landvoogden des Sultans, die hun wangedrag op hunne beurt door de vingeren zien: en zodanig is daar de sordigheid van het *despoetiek* bestuur, dat het op *Regeringsloosheid* uitloope, de ouderdom en nijverheid zelve blootstaen voor den euvelmoed van jonge en baldaadige Turken, en de rampzalige Griek dagelijks van deezee, gelijk een slaaf, gepeijst en geflaagen worde. Wij gaan den deerlijken en armhartigen toestand van de Turksche Krijgsmagt, als welbekend, met stilzwijgen voorbij: alleen dat dezelve eerder tot geesfels dan wel verdeedigers des Lands geschikt zijn, laat zich opmaaken uit den volgende karaktertrek van POUQUERVILLE, die hun teekent, als

(Féroces dans les champs, tremblans dans les batailles.)

1. Vermetel binnen 's muurs, maar bevend in den slag:

Tusschen de lasterlingen van den Gel. PAUW, en de vleeiende vooringenomenheid van den Heereeguy, kiest onze Schrijver, ten aanzien van de Grieken, wijzelijk den middenweg. De Moreërs (zegt hij) zijn sterk gespierd, en hun voorkomen is vol van uitdrukking, maar door de slavernij verbasterd. Doorgaans is hun omgang geestig, doch zij zijn goveinsd, listig, verwaand, praatziek, en daarbij leugenachtig, ja meinedig. Zij hellen tot wellust, — hunne taal vloeit over van beelden en gelijkentissen, — veel hebben zij den mond vol van Vrijheidsmin, maar zij kennen haare waarde niet, en zouden bij eene omwenteling blootelijk de zegepraal beoogen van hunnen Godsdienst. Zij haaten de Christenen, die het gezag van den Paus erkennen, sterker dan wel de Turken. — Hunne Vrouwen verdienen doorgaans den prijs der schoonheid, en misfehlen ook dien der deugd. Althans hoe dom anders en verwaareloosd in haare opvoeding, steeken zij zeer tot haar voordeel af bij de Turksche, verbasterd door veelwifverij en de gruwelen van daar oorspronkelijk, die zich, op het voorbeeld van het Serail des Sultans, over de sexe ook in dit Wingewest verspreiden. — Wie met de aloude Grieken niet onbekend is, en den tegenwoordigen staat van domheid gadeslaat, waarin die van Morea gedompeld zijn, zal zich kwalijk verwonderen, dat 'er een ijselijk bijgeloof heerscht.

heersche, het welk tot belagchelijke grillen overlaait en den Volksgeest boeit. Zogenaamde *Heidens* worden vooral bij de jongeren der sexe en gehuwde vrouwen geraadpleegd, en geweldig treest men 'er voor het *kwaade oog*, den *Akrimanes* der Oosterlingen, of boozen geest. Uit vele staaltjes voeren wij een enkel aan. „Wanneer men onder 't prijzen van een kind, of iets anders, zorg draagt van *knafloek* te spreken, of te *spuwen*, dan is aanstonds de Booze geketend en de kracht der betovering verbroken.” POLYPHEMUS, de Siciliaansche Cyclops, bij THEOCRITUS, was reeds met deezen vreemden waan doortrokken (*). En, gelijk med altoos zich zocht te hoeden voor woorden van kwaade beduidenis, zo zal men niemand, als bij ons, verwenschen; met te zeggen: *haal u de Duivel!* maar liever aan diën vloek dusdanige omschrijving geeven: „*dat hij, die wijd en breed van hier is, u met zich neemt!*” — De opvoeding bij de Grieken is zeer gebrekkig, en bepaalt zich meest tot lichaamsbefening. Hunne spelen, althans de worsteling en schijfsworp, trekken nog duidelijk naar die der Ouden: de onderscheiden Volksaard in de Gewesten van Morea geeft vooral aan den dans, waarop zij zeer verslingerd zijn, eene meer of min krijgshaffigé, wreede en woeste gedaante! In de huizen van den wellust treft men daarentegen die dartselheid van beweegingen nog aan, die alle zedigheid kweest, en van HORATIUS (onder den naam van *Motus Ionici*) voorlange gegist wierd. Liefhebbers zijn zij ook nog van gezangen, dichtkunde, spreken, en de oefening van hun vernuft; dan in hoeverre moet niet ten deezen het nageslacht onderdoen voor zijne hoogberoemde Voorzaaten! — Bejammerenswaardig bovénal is de toestand van den Griekschen Godsdiens in dit Land. Slechts de hogere Geestelijkheid is eenigzins meer en beter verlicht; maar de lagere, en met naame de *Papaas*, zijn laag, hebzuchtig, jammerlijk dom, geheel onweetend, en vol van ondeugd en bijgeloof. Het Volk hangt dus onder zulke geleiders alleen gewigt aan plegtig Kerk- en Feestgebaar, onderhoudt zijne vasten met de

(*) Idyll. VI. 39 & 40. — Alwaar POLYPHEMUS, na het prijzen van zijne lichaamschoonheid, voortgaat te zeggen:

Ὅς μὲν βασιλεύς ἐστι, τοῖς ἐν ἐμῷ ἐντυσὰ κέλευσεν,
Ταῦτα γὰρ ἂν γέλοις με Κερυτταῖς ἐξεδίδαξεν.

- „Tunc ego ne caperet propria sub imagine formae,
„Ter secreta sinus tetigi spumamine nostri:
„Sicur andas docuit nos ista Ceryntaris olim.”

Ex versione. BOB. BRADL.

de niterste en overgedreeven strengheid, en bekomt voor meer of minder geld, naar dat de gierigheid der *Papaas* zich laat verzadigen, den afsaat voor zonden, de echtscheiding, het duivelbannen, alles, met één woord, waarover bedrog en huigchelaarig zich een ingebeeld gezag of vermogen wisten toe te eigenen bij eene steekeblinde menigte. De Huwelijken en Lijkplegtigheden worden verrigt met groote staar-zij. Bij de Bruiloft, Vastenavond, en andere Feesten, mangelt het aan luidruchtig vermaak en onmaatigheid niet: en ter gelegenheid van Begraafenisfen heeft men nog het gemaakt vertoon van droefheid en geweën van daartoe, als van onds, gehuurde klaagvrouwen. Verders, daar bijgeloof en staat-sche onderdrukking zo groote hinderpaalen in den weg stellen tegen het verſieren van den geest met nutte kennis en weetenschap, bevindt zich eigenaardig Morea ten deezen aanzien in zeer ongunstigen toestand; en eenige nieuwere Franſche ſchriften, in de Landtaal overgezet, koesteren alleen voor het vervolg een slaanwe hoop op meerdere verlichting. Hunne pleitzucht en de inhaaligheid der Rechtbanken bewaarheidt geduuriglijk LAFONTAINE's beruchte Fabel van de *Pleiters en den Oester*. Hunne Geneeskunde is in handen van vreemde gelukzoekers en flordige kwakzalvers. Leed doet het ons, dat wij hier onzen Schrijver niet vergezellen kunnen in zijne keurige bijdraage omtrent de *Landajkten*, en de navorsching van derzelver voornaamere oorzaken in de lucht-geſteltenis en levenswijze der Inwoonders. Omtrent de Pest en aanſteekende ziekten, merkt hij onder anderen op, dat de beſmetting en hevigheid van haare woede verergert door de bijgeloovige vreeze en fellen volksangst voor die plaage; daar ſchrik alleen, zijns oordeels, en naar dat van de Heeren HELMOND en GAUBIUS, vermogende is, om veelen de pest zelve op het lijf te jaagen. Ook moeten wij onaangeroerd laaten, wat wij anders met ongemeen genoegen lezen, omtrent de bronnen van welvaart in Morea, rijk in menigerleie voortbrengſelen van den grond; waar overvloed is aan kudden en diſten van vee, aan vogelen en wild; waar boſſchen de bergen verſieren, geboomte, beesters en geurige kruiden, of moes en graan van onderscheiden aard voorhanden is; waar olij, wijn, en melk en honig vloeit, en bovendien de zeeboezems en wateren ter vischvangst uitlokken. Nogtans is daar de akkerbouw, en het toezicht op rivieren en haar' loop, te zeer verwaarloosd, kwijnt er de handel, en mangelt het, in zo gezegen een Land, aan kundige en wel ervaren arbeiders voor menigerle handwerk. Kortom, alles draagt in den Peloponnesus blijk, hoezeer voornamelijk de Regeeringsvorm den Volksgeest ten onder houde, en hinderlijk zij dat dit Gewest niet wederkeere tot zijnen voorigen bloei.

Nog hebben wij onzen Reiziger te vergezellen bij zijnen
laat-

Witten togt door dit Schiereiland, en wel naar dezelfde oostelijken hoek, of *Argolis*, waarna hij te regt gezegd mag worden *Moras* over en weder te hebben doorgekruisd. Hij bespaarde hiervan het verslag, om ten slot te dienen van dit Deel, en zulks met alle rede. Na een verblijf immers van 7 maanden alhier, moest hij, opontboden van den Sultan, en onder geleide van Albaneezen, *Tripolizza* verlaten. Met zijne reisgenooten zette hij den 30 Maj 1799 op weg tusschen de bergen *Artemisus* en *Parthenius* door, togen zij *Argolis* in tot op *Naupli* of *Romania*. Behalven betgeen hij hier merkwadigs, ontrent *Lerna*, *Argos*, *Mycene* en het *Nemeische* woud, en andere voorwerpen, of ontmoetingen op reis, heeft aange teekend; gewaagt hij van een grootsch gedenkstuk der oudheid, welk thans den naam draagt van *frata Hæstibey*. Het is „ een verbaazend groote trap, die, met treden van ruw „ zwartachtig marmet, langs een steilen bergrug naar beneden „ leidt, aan de kanten steenen leeningen heeft; en met hoeken „ loopt; gelijk in de *Alpen* en *Pyreneën*, zoodat zij (de Reizigers) vooruit zijnde, een gedeelte der karavane als boven „ hun hoofd zagen zweven.” Te *Naupli*, welke sterkte en voornaame stad *POUQUEVILLE* breedvoerig beschrijft, werd hij met de zijnen beleefdelijk door den Franschen Handelscommissaris geherbergd; en juist dit goed onthaal verbitterde daarna het scheldes en hun lot, wanneer zij, op den 4 Junij aan boord gingen, en op nieuws de hardheid van hun Krijgsgevangenschap bij de Turken ondervinden moesten op den Zeetogt door den *Archipel* en *Dardanellen* naar Konstantinopel; alwaat men hun, (den 16 Junij) angekomen, daadelijk in het Kasteel der *Zeven Toren* oploos.

Na dit hoofdzakelijk overziet deezet wijsgeerige *Landreize*, die door nieuwigheid, verscheidenheid, en gewigt van zaken, zich bij veelen ter leezinge aanprijst, achten wij het overbodig, uit te weiden in den lof van dit Werk, als ware het niet blijkbaar, dat zich de arbeid van *POUQUEVILLE* boven het gros van gelijknaamige schriften verheft. Liever betuigen wij onzen dank aan den kundigen Vertaaler, die dit geschenk ons levert, en daarbij zijnen smaak, en belezenheid in de Ouden, vereepend aan den dag legt. Men achte het dus geen zins tot verkleening der innerlijke waarde van deezè lettertrecht gezegd te zijn, wanneer wij ons hier eenè enkele aanmerking verooreloven, het minder gewigtige hieronder (*)

antw.

(*) Behalven de onnauwkeurigheid, door ons vermeld in eene voorafge Noet, twijfelen wij zeer aan de echtheid der aangehaalde plaats uit de *Andria* van *TRENTIUS*; *Ecce sibi dona quingæ.* (Zie bl. 224.) Wij betimmeren ons ten minsten die woorden niet, en hebben dezelve bij gezonden Latijnschen Schrijver ook bij naziening niet wooten te vinden. Mogelijk echter zal de Vertaaler in flag zijn, bij de uitgave van het volgende Deel, ons hierover inlichting te geven. — Zondert

aanwijzen. Wij oordeelen tog dat de Schrijver in zijn Reisverhaal niet genoeg met onderscheidinge opgeeft, wat hijzelve als ooggetuige gezien en uit eigen waarnemingen heeft opge maakt, en wat hij daarentegen uit de berigten van anderen, laat het zijn, op de plaats zelve, ontleende. Die verwarring der gronden van wetenschap mishaagde ons, die, zonder juist de naauwkeurigheid van POUQUEVILLE in het navorschen en toetzen van het gezag der opgegeeven stukken, te wantrouwen, gaarne nogtans voor onszelfen oordeelen, en gewoon zijn in éenen Ooggetuige meer gewigt te stellen, dan in veelen der Reizigers, die op hooren zeggen zich verlaaten. — Voorts doet het ons leed, dat wij onzen Landgenoot, wiens welbedreeven hand en pen tot het vertaalen ons ten vollen gebleeken is, van overhaasting in zijnen arbeid niet mogen vrijpleiten. Daaraan toch willen wij liefst eene en andere taalfout, en *Fransche* of voor ons duistere spreekmanieren, toekennen, die wij, de voornaamsten althans, in eene kleene lijst hier bijvoegen (*). Hij moge zich daarvoor hoeden onder het

ing is het, dat in dit Werk, in LI Hoofdstukken verdeeld, en op de Lijst en in den Tekst, Hoofdst. XLIII ontbreeke. — Ongetwijfeld schuilt 'er een mislag op bl. 435, alwaar POUQUEVILLE zegt, dat zij, omstreeks *Tine* (of *Tenos*) den *Monnik van Andros* voorbijgezeild, en naar *Chios* den *Reven* wendende, „*Samos* ten *Zuiden* en op afstand „kelijken afstand zagen.“ Intusschen is dit Eiland *Samos* niet meer dan ten *Zuidoosten* van *Chios* afgelegen; en daar zij alleen derwaarts koersten, zal daar ter plaatse ten *Oosten*, of *Oost ten Zuiden*, naar onze gissing, moeten gelezen worden. — Wij beroepen ons op de Landkaarten van den Archipel.

(*) Omtrent de spelling verooreloven wij ons noode bedenkingen te opperen, die ligt naar vitterij zweemen; echter twifelen wij, of zich de Vertaaler verdedigen kan, wegens het gebruik der *d* aan het einde van *jagd*, *venatio*, en in den 3den persoon des tegenwoordigen tijds van werkwoorden, die deeze letter niet hebben in de *onbepaalde wijze* (of *infinitivus*) als *gevoelen*, *verbitteren*, enz. Maar vreemd klont ons in de ooren het woord *kreidaarde* op bl. 406; de meening zal toch *krijtaarde* zijn? — Omtrent de geslachten der naamwoorden is ook de Vertaaler verre van naauwkeurig te zijn; zulks blijkt reeds uit onze aanhaalingen, en konden wij door andere voorbeelden toonen. Doch geheel mag het voor eenen Man van letteren niet door den beugel, dat hij op bl. 219 de *oude Sibyllen*, of bl. 422 *Vrouwen* manlijk maakt, en zulke grove taalfouten schrijft, als eenen ieg'lijk m' het oog moeten vallen, en wijzigt hierom minder bedekken. — Wij moegen insgelijks de *Gallismen*, en andere kwalijk verstaanbare uitdrukkingen, met stilzwijgen niet voorbijgaan, of moeten noppgemerkt althans gezinsgehengen, dat Vertaalers onze moederspraak nisvormen. Ziet hier dan 't een en ander. *Levenslange Ambtgenooten*. — Bl. 75. „Het „water der bron *onsleden*, ten einde 'er in het baden als antierins „gebruik van te maaken.“ Zo hier op eene Chemisofs' proeve gedooft wordt, hadden wij liever, duidelijkheidshalve, gezien, dat men *scheidkundig onderzoeken* bij voorekenze vertaald had. — Bl. 136. *onwillkeurig* voor *onwillige* tranen. — Bl. 288. „het getal der roovers *belee* zich (te monts, *beslep*) tot dertig.“ — Bl. 300. „heeft zich „ een

het beëindigen der twee nog overige Deelen, waarna wij zeer verlangende zijn.

„een Griek gevonden” (s'a trouvé un Grec) voor, werd 'er een Griek gevonden. — Bl. 305. „Men geeft zich antwoord,” voor, men antwoordt, of men geeft zich een antwoord. — Bl. 307 en bl. 426. „De boschen behelzen veele herten,” en, „roizen, welke veel geschtut behelzen” (contiennent). *Bevatten*, of eene omschrijving, zoude hier beter vallen. — De woorden, eindelijk, *verouderen* voor *verouwen*, en *uitvaden* voor *uitwaasfemen*, op bl. 357 en 426, zouden wij liefst onder de drukfouten rangschikken; meenende genoeg aangevoerd te hebben ten bewijze, dat de onbekende Vertaaler zijnen arbeid met te veel verbaasting volbragt heeft.

Leijden in hare Ramp, op den 12 Januarij 1807. Door J. ROEMER. Te Leijden, bij de Gebroeders Murray, Herdingh en du Mortier. 1807. In gr. 8vo. 93 Bl.

Zoo veel spoeds als de Schrijver in het zamenstellen, hebben de Uitgeevers van dit Werkje met het drukken en verspreiden gemaakt. Gelijken dank zullen beiden daarmede bij veelen onzer Landgenooten behaald hebben, bij wien, zoo dra hun het algemeen gerugt wegens *Leijdens* rampzalig ongeval ter oore was gekomen, straks de wensch om een eenigzins uitvoerig narigt, raakende de bijzonderheden, zal ontstaan zijn. Menige voldoening daaromtrent konden de Nieuwstijdingen opleveren, doch, egter, slegts stuks. wijzeen gedeeltelijk. Wat het Werk van ROEMER aangaat, hoewel het, zoo als hij zelf in het *Voorberigt* erkent, niet zodanig is geschreeven „als hij in kalme dagen gaarne „zoude hebben willen schrijven,” twijfelen wij, egter, geenzins, of het zal met vrij algemeen genoegen ontvangen worden, zoo om de wijze van voordragt over 't geheel genomen, als om zijne naauwkeurigheid, waaraan wij zeer gunstige getuigenis hebben hooren geeven; terwijl de nu en dan zwellende stijl de geestdrift verkondigt, van welke de Schrijver onder het opstellen wierdt bezielde. „Niet zoo onverwachts (zoo vangt het verhaal aan) vliegt de bliksem door de lucht, gevolgd door den schrikkelijksten donder, als op Maandag den 12 Januarij, des namiddags kwartier over vier uren, de hemel eensklaps in volle vlam geraakte, die terstond door den vervaarlijksten slag werd gevolgd, welke de aarde uit hare naven dreigde te slooten, en algemeenen schrik en verwoesting verspreide — een slag, welke allerontzettendst klonk in de ooren der bewoners van Leijden, en daardoor, toen zij in de omliggende plaatsen, ja zelfs te Utrecht, Zwol en Amsterdam gehoord werd, reeds de schrikkelijkste verwoesting van bijna een

een derde gedeelte der Stad had aangerogt." (In het naburige Katwijk, egter, werd de slag in 't geheel niet gehoord.) De oorzaak der ramp was het springen van een Kraakschip, toebehoorende aan ADAM VAN SOMER, het welk, buiten Amsterdam, aan Ouderkerk, bij den Kruidmolen van HASSELAR, met 37000 ponden buskruid beladen, door Leiden moest passeeren, en reeds 's morgens ten half tien ure in het Rapenburg, tuschen de Koepoorts- en St. Jakobs-grachten; zijne touwen hadt vasagemaakt; wordende de oorzaak van het springen van het schip door zoemigen toegescreven aan het dooren in een der kruidvatjes, met oogmerk om daaruit iets te vervreemden, door anderen aan het in brand yliegen van spek, welk de knechts, bij des Schippers afwezigheid, zouden gebraden hebben. Ondoenlijk is het ons, uit hoofde van ons bepaald beslek, van het verhaal een doorlopend verslag te geeven. Gelijk op ons, zoo zullen ook op de Lezers gemengde aandoeningen komen indringen: deels van inwendige blijdschap over het betoon van hulpvaardigheid, zoo door den Koning als andere menschen-vrienden uit verscheiden Steden geoeffend, alle welken het karakter onzer Natie tot eere verstreken; deels van grievend hartenleed over, de eeneleer van verwoesting en menschelijke onteufte, die op en in den omtrek, ja zelfs op een aanmerkelijken afstand van het Rapenburg, geopend waren, hier van deirlijk gehavende of in puinhoopen veranderde wooningen, ginds van geknotte, verminkte en jammerlijk gefmoorde en omgekromene menschelijke lichaamen.

Daar wij tot geene bijzonderheden kunnen afdaalen, willen wij, egter, niet nalaten, het volgende over te neemen, als geene kleine reekening, welke van het geheele tafereel eenig denkbeeld kan doen vormen. „ Daar ligt het prachtige Rapenburg, altijd door vreemdelingen bewonderd, door Inwoners geroemd, nu in bergen van puin veranderd. Daar, op den hoek van de Nieuwsteeg, staat thout gij alleen de buitenmuren van het prachtige gebouw van den Heer van Noort, die, deirlijk gewood; met zijne Echtgenooten en Zoon, door de hulp van G. Mulder, L. Ort en C. Emelsje, deszelfs inborsting is ontweken, maar die, als een warm vriend der oudheid, het gewigtigste verlies in derzelver gedenkstukken lijdt. Naast dit gebouw stonden weier twee woningen: in de eerste werd het kind van den Heer van Staveren, aan de borst der gewonde minne, verpletterd, terwijl beide Echtgenooten onder het pijn bedolven, schoon van alle goederen beroofd, nog in het leven behouden werden: in de andere werd de geliefde Dochters van den Heer Romswinkel verbruijeld. Gindsche puinhoop is de woning van den welsprekenden en nog voor Kerk en Vaderland levenden (Hoogteeraar) Rau. Zij is vernietigd, en met dezelve de veeljarige arbeid dezes Geleerden. Men redde zij-

zijne Echtgenooten en Kinderen, maar zijn Behuwdbroeder *Fr. E. C. van Randwijk* werd onder het puin aan zijne geliefde Gade onttrekt: — kermende en doodelijk gewond werden zijne dienstdoden van onder de steenhoopen weggehaald. — Gene ingestorte huizing was de vreedzame verblijfplaats van den *Leemar Broer*. Behoed voor levensgevaar, is zijn verlies groot. — Aanschouwt daar aan den overkant, bijna regt over het gesprongen schip, welks kiel nog in het water lag, de woonplaats van den grizen *van Strik*, en verneemt luidrond, hoe deze man met de zijnen de rampzaligste slagoffers dezer gebeurtenis werden. Zijne eenige Dochter, gehuwd aan den Heer *Pieter Rietmulder*, Commis van de Financien van Holland, was met dezen haren man herwaarts gekomen, om haar eerste kind, nog geen negen weken oud, de waardige Grootouders te laten zien. Voor deze zou die dag een dag van blijdschap wezen. Lang had men naar denzelfden verlangd. Vele bloedverwanten waren genodigd — maar, ach! de dood drong in dit verblijf der onschuldigste vreugde. De Moeder kwam om met haar Kind, Echtgenoot, Ouders, en de schrikkelijke uitbarsting vernietigde eene gansche gelukkige familie. Elf zielen lagen onder deze puinhoopen. Ook daar onder een deugdzaam, beminnelijk meisje, de vreemde harer Moeder, de zestienjarige *Maria Jacobs Opstel*.

„Smartelijk was ook deze lijselijke slag voor den Metselaar *H. van Roomburg*, wiens dierbare Vrouw *Johanna Uljee*, met hare zuigeling, meid en minne, onder de puinhoopen zijner woning verbrijzeld werd.

„Zietreffend was ook de dood van den achtling- en eerbiedwaardigen Hoogleeraar *A. Kluiz*, en zijne godvruchtige Echtgenooten. Vreedzaam bij elkander zittende, stortte zijne woning in, en beide kwamen ellendig om. —

„Gelukkig is de eerwaardige grijsaard, Profesfor van de *Wijnpersse*, de verwoesting ontkomen. Hij zat in zijne kamer te lezen, toen dezelve instortte: de muren en balken lieten den atijd bedaarden Man sene ruimte, om zich uit dit levensgevaar te redden.

„Noodlottiger was deze verwoesting, voor deszelfs ambtgenoot, den letterkundigen *Lazar*. Hij was gegaan om den natuurkundigen *Bennet* te bezoeken, maar de dood overviel hem; toen ook reeds de Echtgenooten van dezen zijnen waardigen Vriend, de godsdienstige, deugdzaam *Magdalena Maria Tak*, op de lijselijke wijze plotseling was omgekomen.” — Maar de veder bezwijkt ons onder het overschrijven van zoo veel jammers; terwijl wij van onze aandoeningen sene aangename verpoozing gewaarworden door het bericht, hier voorhanden, aangaande verscheiden voorbeelden van edelmoedige

hulpbetooninge, door bekenden en onbekenden geoeffend; onder welke laatste wij wel mogen noemen het geschenk, door ROEMER niet vermeld, van vijf-en-twintigduizend Dakpannen, uit *Amsterdam* aan de Regeering van *Leiden* gezonden door eenen Menschenvriend, die, in het oeffenen van stille weldaadigheid vermaak scheppende, uit nederigheid zijnen naam heeft willen verborgen houden.

Mischien zal zommigen onzer Leezeren, wien ROEMER's verhaal niet in handen valt, niet onwelkom zijn het volgende berigt wegens de schade, door de Hoogeschool en Kabinetten geleden: „De Hoogeschool heeft wel niet zwaar geleden. De binnen en buiten glazen zijn, even als aan het Raadhuis, en bijna alom, tot gruis vermorzeld; maar in het *Theatrum Anatomicum* zijn alle glasramen geheel verbrijzeld — een groot gedeelte van de goot en spanplaat aan de zuid-oostzijde van het gebouw is weggelagen, alle de binnenmuren zijn gescheurd en van één geweken; alle de deuren binnen het gebouw van hare hengsels afgerukt, sommige geheel verbroken, en de stukken eenige voeten verwijderd. Hoe deerslijk dit kunstgebouw ook getelsterd is, het verlies der *preparaten* is insgelijks aanmerkelijk: zoo is van het Kabinet van (wijlen) Prof. *Albinus* een aanzienlijk gedeelte verbrijzeld; dat van Prof. *Rau* heeft veel geleden. Van de *preparaten in liquor* uit dat van (wijlen) Prof. *van Doeveren* is meer dan de helft verwoest of beschadigd. Niet minder heeft onder den schok der verwoesting geleden het gebouw van het voormalig Genootschap; *Kunst wordt daar Arbeid verkregen*, op de Langebrug. Behalve eene groote schade aan alle de vertrekken, is de fraaije gehoorzaal geheel onbruikbaar geworden, het levensgrootte beeld van Apollo is ter neêrgeflagen en verpletterd: het *Pan Poëticum* vergruisd, de uitmuntend gelijkende beeldtenissen der Dichters beschadigd en alom verstrooid, lusters, spiegels en kostbaarheden gebroken — mischien het geheel voor altijd verwoest.”

Brieven aan Sophie, door Mr. RHIJNVIS FEITH. Te Amsterdam, bij J. Allart. 1806. In gr. 8vo, 202 Bladz.

Niet zoo zeer de *Kansiaansche* Wijsbegeerte te wederleggen, als wel hare onvereinigbaarheid met het *Christendom* aan te wijzen, is, volgens 's Dichters verklaring, het doel dezer Brieven, hetwelk hij met al zijn vermogen heeft willen treffen, opdat niemand, inzonderheid niet de jeugd, zich zou laten verleiden tot hare beoefening door het voorgeven van anderen, als ware zij volkomen vereenigbaar met het *Eu-*

Engelle. Het is deze uitdrukkelijke doelbepaling in het Voorberigt, waartegen bij den *Recensent* de volgende bedenkingen zijn gerezen. Welke waarde heeft de bestrijding eener Wijsbegeerte zonder wederlegging harer grondstellingen? Schijnt de onthouding van hare wederlegging bij hare bestrijding niet eene erkenning harer onwederlegbaarheid? En moet alzoo zulk eene bestrijding niet tegen haar eigen oogmerk uitloopen? Wat zal toch de onvereenigbaarheid van het *Kantianisme* met het *Euangelie* bewijzen, indien de gronden van het eerste onwederlegd blijven? Zijn zij onwederlegbaar, dan immers is het bewijs dier onvereenigbaarheid eene rechtstreeksche offering van het *Euangelie*, hetwelk onaannemelijk wordt, zoodra het met onwederlegbare gronden strijdt? Zal ook de leergierige jeugd wel wederhouden worden door de bloote verzekering, het *Kantianisme* is met het *Christendom* onvereenigbaar? Zal dit niet veeleer den weetlust prikkelen, en zelfs de ijdele eerezucht gaande maken, welke zich op gewaande sterkte van geest en ingebeeld ongelooft verheft? En zal de jeugd dan niet juist datgeen het allereerste misfen, hetgeen men niet bedoeld heeft te geven, eene voor 's handsche wederlegging van deze Wijsbegeerte? Is het ook niet geheel buiten den geest onzer tijden, de Wijsbegeerte eeniglijk te willen bestrijden van de zijde harer onvereenigbaarheid met het *Euangelie*? Zulk eene bestrijding voegde beter aan vroegere eeuwen; nu zal men dezelve eenen monnikstrijd noemen, die niets tegen het licht der waarheid vermag. — Houdt zich FEITH van de onvereenigbaarheid tusschen *Kantianisme* en *Euangelie* ten volle verzekerd, dat hij dan voor 's hands wederlegge, en deze wederlegging bevattelijk make voor het eenvoudigste verstand, zoo zal hij aan die verplichting voldoen, welke zulk eene overtuiging hem moet opleggen. *Recensent* heeft deze overtuiging voor zichzelf niet, noch is ook daartoe door deze Brieven gebragt. Hij gevoelt zich, integendeel, door deze uiterste pogingen der menschelijke rede gebragt tot het allerlevendigst gevoel der volstrekte behoefte van hooger troost en steun, zoo dat hem, om eens eene *Kantiaansche* uitdrukking te gebruiken, *Euangelie* het *postulaat* zijner menschheid worde. Of nu alle *Kantianen* dit nevens hem gevoelen, gelijk een BEKENN het doet, en of zij, die dit nevens hem gevoelen, met dezen BEKENN hiervan eeniglijk uitgaan en daarbij eeniglijk blijven in de aanneming der Goddelijkheid des *Euangeliums*, dan of zij met hem gedrongen worden tot het ernstigst onderzoek der geschiedkundige bewijzen voor deze Goddelijkheid (*), dit doet tot de groote zaak,

(*) Dat BEKENN deze geschiedkundige bewijzen, als eigenlijk niets bewijzend, het verstand veelal vruchteloos vermoeijend, en als houd voor het hart en de verbeelding, ter zijde gesteld heeft voor den grond,

maak zelve niet, welke hem het *Kantianisme* ook daarom hoogstbelangrijk maakt, omdat hij door deszelfs troosteloosheid bij de onwederlegbaarste uitspraken der rede, den rijkdom der genade in de Openbaring oneindig hooger heeft leeren waarderen.

De Brieven zelve zijn vijf in getal. In den tweeden schijnt de Dichter de grondstellingen van KANT wegens 's menschen kenvermogen te willen wederleggen, en alzoo datgeen met de daad te doen, hetgeen hij gezegd had niet te willen. Maar zijne bedenkingen bevestigen veel eer de grondstelling, dat men de dingen op zichzelve niet kent, juist omdat men niet weet, wat en hoeveel 'er tot den vorm behoort, waarin wij ze opnemen, (bl. 36—39.) De Dichter zelf toch zegt:

Het menschelijk vernuft, hoe ver het door moog' dringen,
Trest nooit den vorm der ziel, trest nooit den aard der dingen.

En dankbaar erkent hij:

'k Miskén 'smans waarde niet. Als denker blijft hij groot.
'k Ving menig lichtstraal op, die uit zijn kstfel sproot.
'k Draag echting aan zijn zocht, om reine deugd te kweken,
En haar op zinlijkheid en laag belang te wreken.

: Eerst de derde Brief zal de onverenigbaarheid bewijzen van het *Kantianisme* en het *Evangelie*. Vooraf gaat een berigt, hoe averegts en onwaardig de vereeniging van beiden door sommigen wordt beproefd: dit echter bewijst de onverenigbaarheid van beiden nog eenszins. De grondstelling der *Cristische Wijsbegeerte*, dat al ons *kennen* en *weten* zich binnen den grens der *ervaring* bepaalt, en dat zij van al het *bovenzinlijke* geens *kennis* of *wetenschap* mogelijk stelt, — zie daar het gansche bewijs der onverenigbaarheid van deze Wijsbegeerte en het *Evangelie*: maar is de *Evangelie*-geschiedenis dan buiten de ervaring, en als zoodanig niet aannemelijk naar alle gronden van geschiedkundige zekerheid; en vordert het *Evangelie* *kennis* en *wetenschap* van al het bovenzinlijke, of louter *geloof*, hetwelk een *Apokal* zelf tegen het *aanschouwen* overleek? — Na dit zoogenaamd bewijs erkent de Dichter zelf de overeenkomst dier Wijsbegeerte met het *Evangelie* in den eisch der heiligheid:

De

uit heilig plichtbesef en bitter schuldgevoel ontleend, heeft dezelfde Vertaler aangetoond in zijn geschrift, hetwelk *antikritiek* moet heeten tegen den *Letteroefenenden Recensent*, doch daarvan niets heeft, behalve de beschuldiging van *onkunde*, *vooroordeel*, *gebrek aan waarheid*, ja van *trankstinnigheid*, gemengd met zonderlinge betuigingen van echting. — In den *Avondstond der Recensenten*, No. 7 en 8.

De eenstemmigheid van wil en wet in ons gemeed
 Is eerste hoofdbeding, naar KANT, van 't Hoogste-goed.
 Men noemt haar Heiligheid, Ze is dus, bij el ons pagen,
 Hier een volkomenheid, ver boven ons vermogen.
 Daar echter, als bading, de rede zelf haar rijst,
 En ook beoefning ze als noodwendig vordren blijft,
 Ken ze in een' voortgang, door geen tijd aan zich te binden,
 Nooit door het graf gesluit, alleen haar waarheid vinden;
 Maar deze, ook dees werd droom bij ieder doodsgevaar,
 Zoo niet ons reedlijk deel in ons onsterflijk waar'. —
 Hoe veel, als redelicht in dit bewijs gehuldigd,
 Is niet de Wijsbegeerte aan 't Christendom verschuldigd?

De vierde Brief valt het *Kantianisme* aan van die zijde, van welke men dit hier voorzeker minst verwachten zou. De onderlinge twisten en verwijten der leerliagen van KANT worden hier aangevoerd, en wel met zoo veel gewaande kracht, dat deze Brief aldus aanheft:

SOPHIË! een Vrouw, als gij, behoeft slechts enkle wonken.
 Om elken schijn te zien, en zelve door ze denken.
 Dus slechts nog één beroep op uw gezoad verstand,
 En dan, gerust vaarwel aan 't Leergebouw van KANT.

Dacht de Dichter hier niet eenmaal aan de twisten en onderlinge verketteringen der *Christenen*, en gevoelde hij of de kracht der wederwerking, of liever, gelijk het waarlijk is, de volstrekte krachteloosheid niet van zulk eene tegenberdenking?

De vijfde Brief is een de verheffing van het *Evangelie* boven deze Wijsbegeerte gewijd, en is geheel naar *Recensents* hart geschreven. Hooger aanprijfselijk is die Brief voor elk, die ongelukkig genoeg is, om zich met deze of eenige Wijsbegeerte alleen sterk genoeg voor den rampspoed, moedig genoeg tegen den dood, gerust genoeg voor de eeuwigheid te sochten. De wergetijking tusschen JESUS en KANT, tusschen het *Evangelie* en de *Wijsbegeerte*, is slechts voor *Recensents* gevoel wat sluitend: de Wijze van *Nazareth*, gelijk Hij meermaalen genoemd is, moge door het Ongeloof overgesteld kunnen worden tegen den Wijze van *Konigsbergen*; de eerbied van den *Christen* voor de kracht en de wijsheid Gods, die zich in JESUS openbaarden, sloot zich aan zulke tegenoverstellingen. Duideloos kond zijn ten minste voor des *Recensents* gevoel de regels:

Hoe zeer moet, ook nog dan, hier KANT voor JESUS zwichten!

Hoe zeer moet hier een KANT voor JESUS achterstaan!

R.

Recensent, niets toegevend aan den Dichter in 'blakenden ijver voor het onvergelykelyk, en voor den verlichtsten denker zoo onmisbaar, als voor den rampspoedigen sterveling onwaardeerbaar *Euangelie*, had wel gewenscht, dat FEITH al zijn dichtvermogen eeniglijk ten koste had gelegd aan een doorwrocht stuk over dat onderwerp, waarvan de laatste zijner vijf Brieven slechts eene proef mag heeten. Zulk eene stof zou ook meer aanleidendijk zijn geweest tot eigenlijke dichtschetsen, dan de dorre bestrijding van een wijsgeerig stelsel; over welke verkiezing echter de *Kantianen* niet veel kunnen zeggen, wijl zij voorgegaan zijn in wijsgeerig dichtwerk, hetwelk men te voren met geschiedkundig fabelwerk zou vergeleken hebben!

Van de zijde der dichtkunde zijn deze Brieven ook niet wel te vergelyken bij 's mans vroegere meesterstukken. De verzon vloeijen glad genoeg, om den meester ook bij deze ondankbare stof te doen kennen: maar aan dichtertlijken toof is doorgaans eene blijkbare armoede. Slechts bij enkele gedeelten verheft zich 's Dichters geest, die dan ook met zijne geheel eigene kracht op ziel en zinnen werkt. Gaarne haalt *Recensent* zulke plaatsen aan, die den Lezer het drooge dezer beoordeeling eens dichtwerks mogen vergoeden. De grootscheitsheid van KANT's leer, wegens de onvolkomenheid van alle menschelijke deugd bij de onverbiddelykheid van derzelve eisch als grond van alle gelukwaardigheid, brengt den Dichter op het volgende beeld:

Zoo staart de Reiziger, bij 't eenzaam ommedelen,
 Waar nacht en duisternis hem 't uitzicht houdt vervolen,
 En 't onweer telkens meer om zijne treden zinkt,
 Een welfend dwaallicht aan, dat in de verte blinkt.
 Hij smacht naar redding en het schijnt hem voor te zweven.
 Hij volgt het angstig na, door vrees, door hoop gedreven.
 Inmiddels 't onweer barst met woede op eenmaal uit.
 't Is louter bliksemstraal, waar 't scheemrend oog op stuit.
 Een vuurstroom kraakt te rug uit afgrond en uit kolken.
 Reeds brult de donder, kraakt en ratelt door de wolken.
 Ach! moedeloos rilt zijn hart de hagchlijke uitkomst aan.
 In ieder donderslag hoort hij zijn nooduur slaan.
 Aemechtig zinkt hij neer en voelt zijn krachten zwichten;
 Maar 't vleijend vonkje schijnt op nieuw hem voor te lichten;
 Nu schouwt hij 't aan zijn zij', dan op een' afstand weer;
 Nu blinkt het in zijn' oog, en ijlings is 't niet meer —
 Dan, eensklaps houdt het stand en schijnt hem in te wachten;
 Hij staart, voelt nieuwe hoop, en snelt met dubbele krachten,
 Tot dat hij ijlings in een' afgrond nederstort,
 En 't laatste vonkje hoop met hem verzwolgen wordt.

Uit-

Uitmuntend zijn, na de aanwijzing van het eigenaardige in den stijl van JOHANNES, bij het verhaal der opwekking van LAZARUS, deze regels:

God! zoo ik dit verhaal van list verdacht moet houden,
Ik zou de onnozelheid op 's moeders schoot mistrouwen!

De minachting voor de eenvoudigste begrippen, en de zucht naar een onvoldoend doordenken bestriden hebbende, zingt de Dichter:

Zoo vliedt het stil geluk den stervling hier beneên.
Hij volgt het onvermoeid langs eindelooze Zeên,
En tart voor zijn bezit 't geweld der beide Polen;
Maar 't blijft zijn leven lang voor zijnen wensch verscholen;
Terwijl het ongezocht den Landbewoner streelt,
En zoete levensvreugd in schaamte hutten teelt,
Of de Onschuld, naauw ontwaakt, in 't wiegjen aan komt gloeijen,
En met de moedermelk in 't mondjen schijnt te vloeiën.

Eindelijk moge hier nog het volgend overschoon tafereel volgen van sornu's zielerust, alvorens zij de *Kantiaansche* Wijsbegeerte kende.

Vriendint! herdenk dien tijd! hoe zalig was uw lot!
Geheel de schepping was u schaduwbeeld van God,
't Infekt u waarborg van ontfermend Alvermogen,
En uw bestemming was geen raadsel in uwe oogen.
Gij zaagt Gods vadersnaam op 't minste struikjen staan;
Gij hoordet zijne stem in 't ritslen van de blaên;
Het koeltje ruischte u toe: van Hem komt alle zegen!
En 't beekje aan uwe zij' morde u zijn liefde tegen.
Dit spreidde een vrolijk licht op alles om u heen.
De zielerust, waar gij zweefde, omwapperde uwe schreên,
Zij ademde uit uw borst, blies op uw paden rozen,
En deed natuur voor u met dubblen wellust blozen.
Gij mindé de eenzaamheid. Geen worm knaagde aan uw hart.
Geen donkre toekomst baarde u in 't voorbittzicht smart.
Gij zaagt in 't verat verschiet altijd den zelfden Vader,
En kwaamt Hem en 't Geluk door JESUS Leer steeds nader.
Zoo bleef deze aarde u schoon; maar op haar schoonste paên
Lachte u een eedler vreugd uit beter wereld aan.
Dit uitzicht bleef u bij, wat ooit u werd ontnomen,
En 't zeeke woord uws Gods deed u geen dwaling schromen.
Op alles las uw oog gerust: vergankelijkheid!
En smaakte 't zorgloos, op zijn kwijning voorbereid.
Niets eindigs vuurde u aan, of kon die driften wekken,
Die, bij het kleinst gemis, het hart ten beul verstrekken.

Voldaan met God, verzoend met levenden met dood,
 Was'n, in vreugd en smart, zijn goedheid even groot,
 Zaaft ge in zijn' reinen wil uw' leidsmen hier op aarde,
 Uw' zeeken gids naar t'rijk, waarop uw' zieleoog staarde,
 En met een' kalmen blik op 't eindeloos verschiep,
 Ontroefde ruimte of tijd en wien welkust niet.

Zeer belangrijke aanhalingen uit voor- en tegenschriften over de *Cristoforo*-Wijsbegeerte begeleiden deze Brieven; waarachter nog een naschrift volgt over KANT's *Christendom*, hetwelk 's mans vriend en leerling BOROWSKI erkend heeft zeer onvoldoende geweest te zijn; en in verlichting niet verder gegaan te zijn dan tot 1742 en 1743, zijnde hem de zoo belangrijke vorderingen der Christelijke Godgeleerdheid en heilige Ontleekunde in dien tijd schier ten eenemale onbekend gebleven. Bijzonderheden, die ongetwijfeld hoogst belangrijk zijn, schoon KANT's geloof of ongeloof ten degen aanzien niets doet tot zijne Wijsbegeerte, die tocht afgezonderd van zijnen persoon moet beoordeeld worden. Al wat persoonlijk is, komt aan *Recensent* duideloos voor in het onderzoek der waarheid: ter eere van FEITH wenschte hij wel, dat hem deze drie regels niet uit de pen waren gestort:

Geloof intrussehen niet, dat ik partijdig zij,
 Of KANT gelijk stel met dat aantal atterlingen,
 Dat ons zijn onbesheid als godspreek op wil dringen.

Mogt men dit aanstootelijke en al het verder aangemerkt over 's mans arbeid verschoonende voorbijzeten, om den ijver, die den Dichter voor den *Euangelie*-schat bezielde! Om dezelve is hij thans zoo dierbaar aan *Recensent's* hart, als hij aan hetzelfde ooit in vroegere jaren was om zijne vertederende zangen.

Uitvoerig Verhaal hoe Ernst Haverveld van een Boer een Vrijheer is geworden. Door C. G. SALTZMAN. Uit het Hoogduitsche. Te Amsterdam, bij J. v. d. Heij. 1806. In 8vo. 490 Bladz.

Hoe uitmuntend ieder geschrift van dezen man voor de opvoeding, voor de jeugd, of ook voor den minbeschaafden, minvermogenenden burgerstand is, welk eene deugd hij aanprijst, hoe binninlijk en gemaklijk hij iedere les van levenswijsheid voordragt, — en wat wij al meer tot lof van dezen Schrijver konden zeggen, is reeds, ook door ons, zo dikwijls gezegd; en wordt door onze Landgenoten ook zo algemeen

heen erkend, dat wij het geheel onnodig achten hierover telkens op nieuws uit te weiden. In de stad, die één geschrift van SALTZMAN kent, kent in zo verre alle de overigen, dat hij vooraf reeds weet of zij hem al dan niet zullen behagen; en die eenmaal in dit soort van goede spijs smaak vond, voelt wel dat door SALTZMAN hem niet anders dan gezond en smakelijk voedsel zal worden opgedischt; ook dit Verhaal moet hem op nieuws in deze overtuiging bevestigen.

ERNST HAVERVELD, een boer, niet onder de gegoedsten of aanzienlijksten, werd eindelijk een Vrijheer, dat is een braaf en zeer edel mensch, vrij van de overheersching zijner hartstochten, driften en begeerten. Hij leefde in zijnen stand alsoo volkomen vergenoegd, vrij van zorgen, kommer, processen-ziekten, en bijna van alle ellende, die in groote huizen zoo wel als in kleine woont. Hij had alsoo de vrijheid, de ware eenige echte vrijheid verworven, die hem geene veranderde omstandigheden, geen menschlijk geweld, geen toeval, geen magt heegzaam ootroven konden. Hoe hij zo geworden was? Eenmaal maakde hem de Fransche vrijheid en het geluk in Frankrijk door 't hoofd; het stond hem toen te huis regen, en hij wilde daarwaards; maar zeker braaf Christus-leeraar, en ook een zeer aanzienlijk, en, 't geen meer zegt, een zeer braaf man, bleven hem met leer en voorbeeld te recht, leerden hem de echte vrijheid kennen, en hoe hij die in ieder land en in iederen levensstand bezitten kon. De Voorzienigheid verzorgde hem al spoedig aanboudende gelegenheid tot oefening, en hij kwam dikwils op eene zware proef. Alara meende hij dat hij reeds vrij was, maar op den duur leerde hij het ware en wijze van de vermaning van zijnen vriend, den Predikant.

„HAVERVELD! HAVERVELD! HAVERVELD! vertrouw u schaven niet te veel! Ziet gij deze witte heren, die ik onder den hoed heb? toen zij nog bruin waren, kampte ik reeds om de vrijheid, en kampte, en kampte tot mijn hoofd sneeuw-wit werd. Ik heb niet vergeefsich gehampt. De witthoofd is veel vrijer dan de bruinhoofd. Maar als ik zeggen zou dat ik geheel vrij was, dan zou ik het moeten liegen. Zoo lang wij in dit ligchaam steken, hebben wij ook begeerten, en als wij die negen-en-negentig maal overwonnen hebben, dan verheffen zij zich de honderdste keer weder, en men loopt gevaar van haar overwonnen te worden.” HAVERVELD kampte ook moedig, standvastig en gelukkig, zodat wij hem vele lezers en vele navolgers wenschen. Zijn lezer maakt mischien de aanmerking, dat zo veel toevallig in zijne geschiedenis samenloopt; dit zij nu zo; maar wij lezen het boek om de pit, niet om den dop; om de innerlijke waarde, niet om het uiterlijk kleed, hoewel ook dit hier, gelijk altijd bij desen Schrijver, niet onbevallig zit; en wij vonden geene enkele laa, die wij ongunstig of overdreven houden.

Willem en Klaartje, of de voorbeeldige Pastoor; zedelijk Tooneelsstukje, met Zang, door ADRIAAN VAN DER WILLIGEN. Te Haarlem, bij A. Lodsjes, Pz. 1806. In 8vo. 49 Bl.

Een vaderlandsch stukje, alhoewel slechts eene verdichting; en op geene gebeurde daadzaak in de geschiedenis gegrond. Het heeft tot den vijandlijken inval der Engelschen in het jaar 1799 betrekking, en de lezer of aanschouwer plaatst zich op een dorpje aan de grenzen. Zeker jongeling trof het lot, dat hem tot den krijgsdienst opriep; daardoor wordt eene oude moeder met hare blinde dochter hulpeloos, en een bemind meisje is in angst en vrees over den geliefden. Maar een ander, niet begunstigd minnaar, de neef en erfgenaam van den Pastoor; stelt zich in zijne plaats op de edelmoedigste wijze, daartoe door zijnen oom aangemoedigd, wiens menschlievende gevoelens, ongeveinsde edele verdraagzaamheid, en geheel eerwaardig karakter, te sterkere verking doen, omdat de alzo geholpen jongeling, met de zijnen; den Hervormden Godsdienst belijdt; terwijl zekere bij uitstek slechte en huichelachtige Roomsche Catholijke vrouw haren verfoeilijken rol meesterlijk; maar vruchteloos speelt, en, opdat aan de voldoening der aanschouwers niets zou ontbreken, zeker verachtlijk gegageerd soldaat mede nog loon naar werk ontvangt. Het stukje, welks zedelijk doel niet te miskennen is, zou ons nog meer voldoen, zo het niet door zogenoemde *Pauzevilles* verfranscht was; bij de lezing althans doet dit tusschen beiden eens zingen, wanneer het immers niet meer natuurlijk wordt te pas gebracht, op ons gevoel eene zeer onvoordeelinge uitwerking. Dan — *chaqu'un son goute*. Voor den slotzang is de Muziek 'er bijgevoegd.

Het Plan tot een Blijspel, Blijspel, in één Bedrijf. Het Hooge Duitsche van ARRESTO vrij gevolgd. Te Leeuwarden, bij de Wed. J. P. de Boy. In 8vo. 68 Bl.

De Overste van Reitz wilde met zijnen zoon, den Luitenant, eens eene aardige grap hebben; hij bepraat deszelfs verloofde om zich te kleden als een boerinnetje; dan Mijnheer de minnaar, door zijnen bedienden en spitsbroeder onderricht; speelt nu zeer goed zijn rol, de minnares wordt in goeden ernst vertoornd, en Papa heeft waarlijk berouw. Dan alles komt te recht, daar de Frenle den minnaar van zijne trouwloosheid overtuigen zal, en de schriftlijke belofte, die hij haar zo even gegeven had, tot dat einde voort den dag brengt; want, in stede van zo iets, had hij het lieve boerinnetje eenen brief aan zijnen vriend, den Blijspeldichter, in de hand gestopt; waarin hij hem verzocht, geheel die geschiedenis eens te bewerkten tot een Blijspel; en Papa en het meisje zien nu beiden dat de Heer Luitenant hen heerlijk gefopt heeft. Dit is het hoofdbeloof van dit waarlijk niet onaardig stukje, dat op het Toneel, vertrouwen wij, zeer wel zal voldoen.

A L G E M E E N E V A D E R L A N D S C H E L E T T E R - O E F E N I N G E N .

Verhandeling over den Invloed der Kerkelijke Hervorming in de Zestiende Eeuw, door den Heer LEULIETTE, Hoog-leeraar aan de Centrale School te Versailles. Van welke Verhandeling door het Nationaal Instituut van Frankrijk vereerende melding is gemaakt, bij de beoordeeling der ingekomene Stukken ten Antwoord op de volgende Vraag: Hoedanigen Invloed had de Hervorming van LUTHER op den Staatkundigen toestand der onderscheidene Staaten van Europa, en op den voortgang der Verlichting? Te Amsterdam, bij J. van der Heij. 1806. In gr. 8vo. Behalven het Voorwerk (XXVIII.) 136 Blz.

Wanneer wij de vertaaling van de *Proeve over den Geest en Invloed der Kerkhervorming van LUTHER*, door CHARLES VILLERS, het door 't Nationaal Instituut met den Eereprijs bekroonde Antwoord op de Vraag, in den Titel uitgedrukt, behelzende, in onze Letteroefeningen aankondigden, mogten wij dezelve aanvangen met „Een hoogstgewigtige Geschiedkundige Vraag voor, treffelijk beantwoord!” en door twee Berigten toonen, dat dit geene Magtspreuk was, maar eene Oordeelveling, op de zaak zelve gegrond (*). — Van een ander ingekomen Antwoord maakte het Nationaal Instituut lofsijke melding; gelijk de Voorreden des Werks van VILLERS uitwijst. — Ten tijde der *Nederduitsche* uitgave van VILLERS hadt de Vertaaler dit Stuk nog niet gezien; dan, het in handen gekreegen hebbende, twijfelde hij niet, daar het voorgaande Stuk zijnen Landgenooten zo aangenaam geweest was, ook deeze Verhandeling vertaald aan te bieden. De Meer zwijk heeft, even als bij het voorgaande Werk, eenige Aanteekeningen tot opheldering er aan toegevoegd.

M*e*t

(*) Zie onze *Vaderl. Letteroef.* voor 1805. bl. 423 en 424.

Met geene ongepaste gelijkenis zendt hij deeze Vertaaling ter wereld in, ontleend van het beschouwen eens schilderstuks van een grooten Meester, en het daarop volgend bezigtigen eens stuks van een minderen Meester, waarin egter trekken voorkomen, die hem dringen uit te boezemen: *Ook dit is schoon!* — Hoewel Vertaalers niet altoos in de waardeering en aanprijzing eens door hun in 't licht gezonden Werks te vertrouwen zijn, dunkt het ons, dat de Heer EWIK eene zeer goede Recensie gegeven heeft van deeze Verhandeling. — Hij schrijft: „ De Hoogleeraar LEULIETTE beschouwt zekerlijk zijn onderwerp niet zoo geheel van alle zijden en in alle deszelfs deelen als de Heer VILLERS; in zijne Verhandeling heerscht niet die juiste orde, die grondige geleerdheid en regelmatige behandeling, welke het Werk van den Heer VILLERS zoo grootlijks doet uitmunten; doch ook zijne Verhandeling draagt de blijken van eenen wijsgeerigen geest, en van eene opgeklearde wijze van denken, welke eenen Schrijver behoort eigen te zijn, zal hij zoodanig een onderwerp waardiglijk behandelen: terwijl in dezelve eene krachtige en dikwerf roerende welsprekendheid gevonden wordt, waardoor de lezing grootlijks wordt veraangenaamd.”

Wanneer wij onze Leezers enkel verzekeren, dat dit naar waarheid gezegd is, zouden wij hier kunnen eindigen. Maar wij vonden het Stuk te schoon, om 'er zo van af te stappen. Te regt merkt de Vertaaler op, dat 'er een groot onderscheid zich opdoet tusschen VILLERS en LEULIETTE; daar de eerste in *Duitschland* aanleiding kan bekomen hebben om over de Protestanten zo gunstig te denken, en de ander zijn werk opstelde in *Frankrijk*, onder het oog van een Gouvernement, 't welk den Roomsch-Catholijken Godsdienst belijdt. Behalven de beweegreden ter vertaalinge, daaruit ontleend, wilde de Heer EWIK aan de Verlichting, welke in onze dagen maar al te zeer en met te veel schijn van feden bestreeden wordt, ook door de vertaaling van dit Stuk medewerken. Hierover deelt hij zijne denkbeelden mede. LEULIETTE heeft, in zijne Voorreden, de tegenwoordige bestrijders der Verlichting in zijn Vaderland met duidelijke trekken afgemaald, en zeer veel aangevoerd, 't geen ook op andere Landen toepasselijk is. — Mogt het heir van *Obscuranten*, ook in ons Land groot, en 's Schrijvers en 's Vertaalers bedenkingen, hun betref-

fca-

fende, leezen, zich schaamen, en afluaten, de blindheid van het oude *Pausdom* onder de *Protestanten* te willen invoeren!

Dan wij hebben beloofd, de grondtrekken deezer Verhandeling op te geeven. — De Heer LEULIETTE toont, met den aanvang, ten volken te begrijpen, wat 'er tot eene volkomene beantwoording der Vraag vereischt wordt. Hij geeft eene fraaije schets van de zegepraal des *Christendoms*, 't welk hij in twee tijdperken beschouwt; onder de vervolging zigtende, en heerschende geworden. Een oogslag werpt hij op de Pauslijke Magt, bijzonder op GREGORIUS DEN GROOTEN, die niet kiesch was in de keus der middelen om de Heerschappij der Kerke aan alle zijden uit te breiden: „men meent ook,” voegt hij 'er nevens, „dat hij de uitvinder was van de Leer des Vagevuurs; eene Leer, welke de Apostelen en de eerste Christenen geheel onbekend was; en die de Geestelijkheid eene onuitputbare bron van rijkdom opende; terwijl zij door dezelve eene groote heerschappij verkreeg over alle zwakke geesten, gelijk ook over de Vorsten, die dikwerf zoo gemakkelijk te onderwerpen zijn als de onbeschaafde menigte.” Dit wordt in verscheide Vorsten getoond, en daarbenevens een welgeschilderd tafereel opgehangen van den beklaagenswaardigen toestand van *Europa* in de Betwen der onwezenheid.

Het onmeetelijk gezag der Pausen was het uitwarkzel eener menigte van bijzondere omstandigheden. Juist is de opmerking: „Terwijl de Vorsten Godgeleerden werden, hielden de Pausen op, het te zijn; zij bemoeiden zich alleen met de Staatskunde; met alle dwalingen deden zij hun voordeel, terwijl zij zich tevens van het weinige nog overgeblevene licht bedienden om hunne oogmerken te bereiken, daar zij bij uitsluiting zich hetzelfde toetigenden.” Na een *BERNARDUS*, *ARNAUD VAN BRESCIA*, *HUSS*, *HIERONYMUS VAN PRAAG*, en den *Italiaanschen* Dichter vermeld te hebben, komt de Schrijver tot *LUTHER*.

„Alles,” zo drukt de Schrijver zich uit, „scheen voorbereid te zijn voor eene belangrijke Hervorming; doch 'er was een Man noodig, die met eene uitgestrekte kennis vele andere talenten vereenigde, en die door het geluk en de omstandigheden in die mate begunstigd werd, dat Vorsten en Volken genegen wa-

„ren zijne stem gehoor te geven. Deze Man [LUTHER] nogtans verscheen eerst eene eeuw na de straf zijner voorgangeren. Hij leerde, schreef, verhef zijne donderende stem, en overtuigde velen; het verstand der menschen werd werkzaam, het werd verlicht; de Natien ontwaakten uit eenen langdurigen slaap; vele burgerlijke instellingen werden verbeterd, en het menschlijk geslacht niet meer zoo grootliks vernederd; vlijt en koophandel ontsloegen zich van hunne slaafsch ketenen; door de plaatshebbende vervolging ontwikkelden zich groote en verhevene karakteren, en door dezelve werden de moed, de ijver, de kundigheden der vlugtelingen naar andere streken overgebracht; het beste gedeelte, eindelijk, der oude wereld, en ook een groot deel der nieuwe, onderging eene verandering, waarop de menschlijke Rede trotsch kan zijn.”

Welgemaald is de schilderij van de Pausen, die in dit tijdvak regeerden, inzonderheid die van LEO DEN X. Ten aanzien van LUTHER zelve merkt hij te regt op: „wij zullen hem in alle zijne verrigtingen niet volgen; de worsteling, welke hij moest uithouden, is zoo wel door vinnigen haat, als door vooringenomenen geestdrift, onder verschillende trekken, meer dan eenmaal afgemaald; doch het is zijn leven niet, hetwelk wij moeten beschrijven, het is zijn invloed, dien wij moeten schetsen; dat wij dus den Man vergeten, en ons alleenlijk met gebeurde zaken bezig houden.”

Door LUTHER werd de Schoolsche Godgeleerdheid verbannen. Dien Hervormer met zijne Medestanders beschouwt de Verhandelbaar als nieuwe NATHANS, nieuwe JESAIASSEN, die, met geduchte straffen, de wreedheid der Vorsten en bovenmenschlijke trotsheid van de Goden der Aarde bestraffen; geestdrift en moed opwekten; de vrijheid van het *Duitsche* Rijk moedig verdedigden; in andere Rijken heilzaame Omwentelingen te wege bragten; alomme het der Maatschappije nuttig vlijtbetoon aanmoedigden, en Volksvoordeelen daarstelden; de Zedeleer uit een gezellig oogpunt beschouwden.

De Schrijver erkent, dat de Omwenteling, door de Hervorming te wege gebracht, overal geen vreedzaam aanzien hadt. Woeste Dweepers schaarden zich onder den standaard der nieuwe Leer. Hier worden de eerste *Wederdoopers*, met derzelver woedende en onzinnige Op- per-

perhoofden, naar verdiensten afgeschetst. Dan, daarlatende, in hoe verre de *Doopsgezinden* tot de gemelden in betrekking staan, hangt hij eene allervoordeeligste schilderij van deezen op. Wij schrijven alleen het slot af: „Gelukkige Maatschappijen! uw eenvoudig en treffend „voorkomen is van meer belang voor den waren Wijs- „geer, dan de beschouwing van trotsche Steden, van „gedenkstukken door eene eierzuchtige weelde opge- „rigt, en van zegetekenen bestemd om de daden van „sommige Helden te vereeuwigen!”

Sierlijk draagt LEULIETTE voor, hoe de onstaatkundige geweldenarijen, omtrent de Aanhangers der Nieuwe Leere te werk gesteld, deezen alle de keuze lieten tusschen Ballingschap of den Dood, tusschen eene grootmoedige vlugt of eene satharige verzaaking hunner gevoelens; terwijl men hun hierdoor drong tot die uitwijkingen, welke het eene Land verriikten door de verliezen en rampen van het andere, en wier uitwerkzelen voordeelig waren voor het Menschdom. Dit geeft gelegenheid tot het schetsen van treffende Tafereelen, die de Hervorming luister bijzetten.

Het ontbreekt niet aan veragters der Hervormeren van de XVIde Eeuw; dan onze Schrijver vaart hun in den schild, en toont vervolgens, hoe door de Hervorming het Burgerlijk Gezag van den Priesterstand is afgescheiden, en het vrij onderzoek aangemoedigd. Hoe zeer in bekooring om over te neemen de schets van den staat der onkunde in de onbervormde Rijken, met dien der opgeklaarde kundigheden in de hervormde, moeten wij dezelve wederstaan, om nog plaats ter verdere ontvouwing deezer Verhandelinge over te houden.

Hij erkent, dat de Hervorming in alle Landen, waar dezelve doordrong, den geest der vervolginge geenzins uitdoofde; maar merkt op, „dat men in *Holland*, in „de eerste tijden der Hervorming, wijs genoeg was „om alle vervolging te beletten. — De ongerijm- „de twisten,” voegt hij ’er nevens, „tusschen de *Calvinisten* en *Arminianen* zouden den dood van *BARNEVELD* niet ten gevolge gehad hebben, wanneer „het belang van den eierzuchtigen *MAURITS* niet gevorderd had, dat deze stoutmoedige verdediger „der *Bataafsche* Onafhankelijkheid vallen moest, ten „einde de Republiek, welke door het vernuft van

„dezen grooten Man verdedigd werd, te gemakliker te kunnen onderwerpen.”

De Hervormers deden het menschdom de gewigtigste diensten, door de Regtsoefening te verbeteren, de willekeurige magt der Vorsten te snuiken en door algemeen nuttige instellingen te doen vervangen. De Schrijver toont steeds met ons Land veel op te hebben. Wij kunnen den lust niet wederstaan, om LEULIETTE hier te laten spreken.

„De invloed der nieuwe godsdienstige gezindten was nergens duidelijker te bespeuren dan in de *Nederlanden*; de *Hollanders* heroverden hunne vrijheid op eenen grond, die hen aanhoudend door de Zee betwist wordt; zij verijdden alle de pogingen van PHILIPS II, daar integendeel de bloeiende Steden van *Brabant*, en de vruchtbare streken, die door de *Schelde* bevochtigd worden, hare ketenen hernamen, in weerwil van de wreedheden des Hertogs van ALVA, en in weerwil dat veertig duizend slagtoffers om wraak riepen, en van hunne nakomelingen de straf hunner beulen vorderden. De *Hollanders* nu hadden den ouden Godsdienst afgezworen; doch de andere Provinciën hadden denzelven behouden: deze laatste hadden de omwenteling alleen ten halve daargesteld, waarom zij voor haar ook van geen nut was; zij wilden den Troon alles ontrooven, doch lieten het Altaar alles behouden; terwijl dit laatste het Huis van *Oostenrijk* ten dienste stondt en de Republikeinsche geestdrift vernietigde. — Dit bewijs is van geen wijsgeerigen aard, maar ontleend uit de Geschiedenis; redeneringen kan men bestrijden, maar hoe zou men gebeurde zaken kunnen tegenspreken?”

Voorts toont de Schrijver het allen in 't oog loopend onderscheid tusschen Landen, door *Hervormden* en *Roomsehen* bewoond; alsmede, hoe egter de Hervorming invloed hadt op Landen, die dezelve niet omhelsden.

Keurlijk is de schilderij der *Jesuiten*, en van LOYOLA, Tijdgenoot van LUTHER, en de tegenstelling van die beiden, alsmede van de Pausen ten dage van LUTHER. Eene breede Aanteekening, over de Hervormers en dier bijzonder Karakter, heeft de Schrijver hier geplaatst; en, zo hij vermekt, is dezelve getrokken uit een Tafereel der oude en hedendaagsche Geschiedenis, door hem

hem vier jaaren geleden opgesteld; welke aanhaaling bewijst, dat hij, ten dien tijde, omtrent dit belangrijk onderwerp dezelfde denkbeelden koesterde, als op dit oogenblik. Verscheide volgende Aanteekeningen, vermeldt hij, zijn mede uit dat zelfde Werk ontleend.

Schoon LEULIETTE, gelijk wij, hem volgende, opmerkten, de Geschiedenis des Leevens van LUTHER voorbijstapt, laat hij niet na, eene kenschilders van dien Hervormer op te hangen, en daar nevens die van ERASMUS en MELANCHTON te plaatsen.

„ Uit al het aangevoerde, ” vermeldt hij, „ kan men „ ligtelijk zien, dat de verbreiding der Leere van LUTHER bevorderd werd door eene menigte van omstandigheden, waarvan ’er sommige zoo bijzonder waren, dat de Protestanten den vinger Gods in dezelve meenden te bespeuren; doch de Wijsgeerte, die zich minder door geestdrift vervoeren laat, beschouwt deze verbazende Omwenteling als het werk van eenige groote Mannen, en is van oordeel, dat het vele Natien dikwerf alleen aan de leiding van het een of ander verheven vernuft ontbroken heeft, om eene geheel nieuwe gedaante te verkrijgen. ” De Vertaaler maakt hieromtrent eene aanmerking, die de aandacht verdient.

LEULIETTE is van oordeel, dat, ware LUTHER niet verscheenen, CALVIJN de rol eens Hervormers niet zou gespeeld hebben. Hij vergelijkt die Mannen bij elkander, stelt CALVIJN laag; dan deeze wordt door den Vertaaler, in eene Aanteekening, eenigzins gehandhaafd.

Treffend zijn de trekken, door den Schrijver opgegeven, van de Geschiedenis der Godsdienstige Onlusten in zijn Vaderland, *Frankrijk*. Wederom komt *Holland* bij hem boven. „ *Holland*, het welk van nature zoo arm „ is, voorzag in zijne behoeften door de beoefening „ der deugden van spaarzaamheid en vlijt, terwijl „ het zich hierdoor in staat stelde om de Volken gewigtige lessen te geven. ”

Wij eindigen dit ontleedend uittrekzel met eene slotaanmerking des Schrijvers, die niet kan nalaaten te treffen. „ Had *Duitschland* onder de heerschappij gestaan „ van éenen Moester, de Leer van LUTHER zou zeker „ zijn verworpen geworden. Dit is meer dan gissing: „ want de beheerscher van eenen grooten en wijduitgestrekten Staat neemt gewoonlijk zijne toevlugt tot „ eenen Eerdienst, wiens luister indruk maakt op de

„menigte. Zijn gezag moet op eenen grooten afstand
 „nog hetzelfde vermogen hebben, en de Geestelijk-
 „heid komt hem hierin krachtig te hulp.”

Men plaatze dit Boekdeeltje vrij naast het grooter
 en uitgebreider Stuk van VILLERS!

*De verwoesting van den twaalfden Januarij, voorgesteld
 als eene algemeene ramp, in eene Leerrede over 1 Cor.
 XII: 26^a, door J. TEISSEDE L'ANGE, Leeraar bij de
 Walsche Gemeente te Haarlem. Te Haarlem, bij J. En-
 schede en Zonen. 1807. In gr. 8vo. 31 Bl.*

*Kerkelijke Redevoering over Luc. XIII: 1—5. naar aan-
 leiding van den verwoestenden ramp, welke de Stad Leij-
 den getroffen heeft, enz. door F. VAN TEUTEM, Leer-
 aar bij de Remonstrantsch-Gereformeerden te Utrecht.
 Te Utrecht, bij de Wed. J. van Terveen en Zoon,
 1807. In gr. 8vo. 27 Bl.*

De eerste dezer Leerredenen, vervaardigd op uitnoodiging van de Magistraat der Stad Haarlem, is door den Eerw. L'ANGE uitgesproken, ten einde zijne Gemeente tot liefdadigheid omtrent het ongelukkige Leijden op te wekken. De Hoogleeraar SIEGENBEEK, wiens woning insgelijks grootendeels vernield werd, hield zich eenige dagen te Haarlem op bij den Eerw. L'ANGE, zijnen Zwager, ten wiens huize zijne Echtgenooten en Kind roevlugt genomen hadden. Hier vertaalde hij deze Leerrede, die door hem, als gevloeid uit de volheid van een gevoelig en deelnemend hart, met genoeg gelazen werd, en met welke te vertalen, op verzoek der Uitgeverers, die, gelijk den Druk der Fransche, zoo ook dien der Hollandse, geheel ten voordeele van Leijden bestemden, hij begreep, dit edelmoedig oogmerk te moeten ondersteunen.

De woorden van den Ap. Paulus, *zoo één lid lijdt, zoo lijden alle de leden mede*, dienen den Eerw. L'ANGE tot tekst, bij de beschouwing van de Ramp, der Stad Leijden overgekomen, als gemeen aan het gansche Vaderland. Als zoodanig doen de *Menschelijkheid*, de *Vaderlandsmin*, en de *Christelijke Liefde*, dien rampspoed kennen. Treffend zijn de tafereelen, uit de gemelde oogpunten beschouwd, welke de Redenaar van deze zoo eeni-

ge als ontzettende Gebeurtenis ophangt. Het tweede deel der Leerrede besteedt hij, niet ter regtvaardiging (dit toch zou beleedigend zijn voor verlichte en weldenkende Christenen) maar ter hartelijke aanprijzing van *algemeene hulpbetooningen, algemeene pogingen tot herstel en edelmoedige opofferingen*. Eindelijk de verbeelding vestigende op het aandoenlijk schouwspel van een gansch Volk, dat eene ongelukkige Stad te hulp snelt, voorspelt hij, uit kracht der Christelijke Liefde, *die hem alles goeds doet gelooven en hopen*, en op grond van het voorbeeld, door den Koning, Staatsdienaren, Raadslieden en Overheden gegeven, dat alle Ingezetenen, met geestdrift, tot verzachting van den rampspoed der ongelukkige Leijdenaren, milde offers, uit edele beginselen, zullen toewijden.

De tweede Leerrede, mede voortgevloeid uit een gevoelig en deelnemend hart, en opgesteld na het aanschouwen van de uitwerkselen der volstrekt onbeschrijfelijke verwoesting, is door den Eerw. VAN TEUTEM uitgesproken, voornamelijk, ter voorkoming van verkeerde gevoelens nopens de Voorzienigheid, welke bij zoodanige gelegenheden bij velen ontstaan. Het gebeurde *met de Galileers, en de verpletterden onder den Tempel in Siloa*, Luk. XIII: 1—5 vermeld, geeft zijn Eerw., na behoorlijke toelichting dier woorden, aanleiding, om aan de begrippen zijner Toehoorderen eene gepaste rigting te geven. Hij houdt de leden zijner Gemeente wel te verlicht, om van hun te denken, dat zij de ongelukkige Leijdenaars als boven anderen strafwaardig zouden beschouwen — doch rekent het echter van belang, de les des Heilands in den tekst, en diens aanwijzing, diep in den geest en het hart te prenten, ten einde te minder door sombere gedachten, bijgeloovigheid, of woeste twijfelingen, van het spoor der Voorzienigheid te worden afgetrokken. — Rampen zijn door ons, kortzigtigen, niet te houden voor bijzondere straffen; — wij zien, dat hier in dit oefenschool lief en leed vermengd is, en dat ten dien opzichte eenerlei den goeden en boozen wedervvaart, — en dat Jezus en zijne Apostelen ook hierin tot voorbeelden dienen. — Algemeene rampen, als zij buitengewoon hard aankomen, treffen doorgaans het sterkst; terwijl dagelijksche onheilen geen indruk maken; — in de laatste berusten wij gemakkelijk; bij de eerste ontstaat dikwijls

twijfeling; waarom? — wij vergeten, dat wij, kortzigtigen, naar onze wijze van zien, de dingen schatten, en, hoe zwak, alles willen doorgronden. Dit geeft misrekening, en veelal verkeerde gevolgtrekking, die ongerijmde eischen voortbrengt, even alsof God gedurig wonderen zou moeten verrigten, om de vrije bedrijven der menschen, wanneer zij schadelijk worden, te stuiten. — Gods wegen zijn voor ons niet *in alles* te doorgronden; wij moeten hier in geloove, wij kunnen niet in anschouwen wandelen; maar dit geloove geeft ook eenen zoo redelijken als genoegzamen grondslag tot kinderlijk vertrouwen, dat de Hemelsche Vader in alles het heil bedoelt zijner kinderen. — Aan deze zijde des grafs kunnen wij niet dieper indringen; de Eeuwigheid zal eerst opklaren, 't geen ons hier ontroert en verwart. — Intuschen weten wij, dat wij uit alles nut moeten trekken, en, gelijk uit het goede dankbaarheid, zoo uit het kwade voorzigtigheid en gerechtigheid leeren. — *Leijdens* ramp is een spiegel van 's werelds ijdelheid; soortgelijke ongevallen kunnen ook ons overkomen, en die hier 't leerzaamst-toepast, bereikt ook best van dezen kant de bedoeling der Voorzienigheid, zoo verr' wij dezelve kunnen nasporen. — Daarenboven is hierdoor ook weder gelegenheid geopend, om de edelste pligten van erkentenis en menschlievendheid te oefenen, waardoor ook ten dezen opzichte licht uit duisternis kan voortkomen. — Deze overdenkingen, doorvlochten met treffende herinneringen aan de deerniswaardige bijzonderheden van *Leijdens* ramp, worden met klaarheid en kracht ontwikkeld. Men kon in dezen geene wijsgeerige juistheid eischen; de koelheid van den Wijsgeer streed met het gevoel van den getroffen Menschenvriend; ook gedoogde de kortheid des tijds, waarin het opstel vervaardigd werd, niet, de meeste oplettendheid en beschaving aan hetzelfde te besteden. Ook aan deze Leerrede, ten voordeele van de ongelukkigen te *Leijden* gedrukt, wenschen wij, nevens de eerste, een goed vertier, en tevens de bevordering van redelijk geloof en ongeveinsde Christelijke liefde.

De onwaardeerbare prediking van de vergeving der zonden; als de allernoodzakelijkste en allerkrachtigste voorgesteld, aan de Evangelische Gemeente, te Bunzlau; door F. G. WOLTERSDORFF; Evangelisch Loeraar aldaar. Te Amsterdam, bij B. Haring. 1806. In gr. 8vo. XVI en 126 Bl.

Eene ellendige preek, meer dan eene halve eeuw oud, moet nu te voorschijn komen, om de geschiedenis der ongelukkige geschillen onder de Luthersehen hier te lande, en de daaruit ontstaane scheuring, voornamelijk in de Amsterdamsche Gemeente, eens weder op te halen en te helpen vereeuwigen. Zij is, tot dat einde, behalven met een Voorbericht van den Vertaler, waaruit men den man al rasch leert kennen, met eene menigte onder den tekst bijgevoegde aanmerkingen verrijkt, alle met bittere vervolgzucht uit de pen gestoten, de eene hatelijker dan de andere. Dezen, bij zijnen aanhang zeker hooggeprezen, arbeid heeft M. SOONLE, MARTENZ, op zich genomen. 't Geen ERNST GOTTLIEB WOLTERSDORFF, in zijnen tijd, tot berisping van sommige, naar zijn oordeel, van 't hoofddoel der Euangelieprediking verre afgewekene, zedepredikers, scherp en heftig gezegd heeft, wordt nu, door dezen heethoofdigen Kettermaker, op de zoogenaamde nieuwmodische deugdenpredikers in de Luthersehe Kerk, met bijvoeging van allerlei scheldnamen, op de ruwste wijze toegepast. Zij heeten bij hem *schandvlekken van den grooten Luther, nieuwlichtsche predikers, ook wel nieuwe dwisterlingen der eeuw, vertrappers der reine waarheid, die alleen in staat zijn, om naamchristenen nog erger te maken, dan zij zijn, namelijk tot versfinde heidenen, verstoorders der Evangelische Luthersehe Kerk, die droevige scheuringen in de Gemeenten, als te Amsterdam, Harlingen en Hoorn, verwekken, dieven en moordenaars, verbondbrekers, heimelijke Socinianen, enz. enz. enz.*

Zie hier nog eenige staaltjes van SOONLE's Godgeleerde begrippen. „Een enkelen droppel van het dierbaar bloed van Jesus Christus heeft,” zegt hij bl. 68, „oneindig meerder kracht, om de zonden uit te delgen, en de ziel te reinigen; dan vele bergen van gebrekkige en onvolmaakte deugden!” — Op bl. 59 en vervolgens be-

beweert de aanmerkingmaker in 't breedde, dat zij, die het bestaan der *kwade Engelen* ontkennen, ook ontkennen, dat 'er een *hel* is, dat den *duivel en zijne Engelen* een eeuwig vuur bereid is. „Welk eene hellsche boosheid!” zegt hij, en wordt, onder dit voorstel, zoo ontroerd over de boosheid van die Godslasteraars, die dit durven tegenspreken, en alzoo de zielen der menschen vermoorden, dat hij 'er God en den Zaligmaker bij aanroept, en voor hun om genade en bekeering bidt!! — Eens, in de Kerk, door een zoogenoonden Leeraar, voor eene Zuster der Gemeente, die zich in doodsnood bevond, hoorende bidden, was hij ook vreeselijk ontsteld, toen deze zich de navolgende bede, — hij durft ze haast niet noemen, uit vrees, dat men dezelve niet met bedaardheid zal kunnen lezen; — „blijft, is 't mogelijk, blijft bedaard, Lezer!” is zijn woord; — toen dan deze, wiens naam, zegt hij, de eere niet zal hebben, in dit Schrift genoemd te worden, zich de navolgende verschrikkelijke bede veroorloofde: *God wilde haar die hemelsche gelukzaligheid schenken, welke Hij den vromen, den deugdzamen, had toegedacht!!*

C. A. WAHL, *Geschiedkundige Inleiding in alle de Boeken des Bijbels, geschikt ter voorbereiding tot een Christelijk onderwijs, en voor Ongeleerden. In den Hage, bij J. Immerzeel, Jr. 1806. In gr. 8vo. XXXII en 270 Bl.*

Door dit handboek worden de reeds voorhanden zijnde hulpmiddelen, om, ook bij ongeleerden, het verstandig en nuttig gebruik der gewijde schriften te bevorderen, al wederom vermeerderd. Voor hun, die tot de meer uitvoerige *Inleidingen* van RICHHORN, MICHAËLIS, BAUER, HAENLEIN, LOTZE en anderen geen toegang hebben, of deze schriften, als te veel geleerde kennis vooruitstellende, niet genoeg verstaan, kan dit beknopt werkje van grooten dienst zijn.

Na eenige weinige voorafgaande algemeene aanmerkingen, over den Godsdienst in 't algemeen, en wel bijzonder den Geopenbaarden, waartoe zoo wel de Mosaische, als de Christelijke, behoort, en over den Bijbel, als de bron van beider kennis, wordt over de echtheid, ge-

geloofwaardigheid, goddelijkheid, en de verzameling dier schriften in twee onderscheidene Bundels, en in 't bijzonder over ieder schrift, over het eene meerder, over het andere minder, b. v. over deszelfs schrijver, tijd, inhoud, gebruik, en wat meer wetenswaardig geoordeeld wordt, ook voor ongeleerde lezers, veel goeds gezegd. Ook over de zoogenaamde *Apocryphe* boeken, derzelver inhoud en waarde, wordt, in een Aanhangsel op de boeken des *Ouden Verbonds*, gehandeld.

Als eene eerste, of nagenoeg eerste proeve van zoodanig onderwijsboek verdient deze arbeid geprezen te worden. Wij noemen het eene eerste, of nagenoeg eerste proeve: want 't kleine boekje van F. C. ZANGE, door onzen kundigen Landgenoot, den Eerw. VISSER, Predikant te *Warns*, voor eenige jaren, mede uit 't Hoogduitsch vertaald, uitgegeven, was meer ingericht naar de behoefte van schoolkinderen. De Inleiding van WAHL is voor uitgebreider kring geschikt, en kan in de daad, met hulp van eenen kundigen onderwijzer, zeer veel nuts stichten. Had nu evenwel de Eerw. J. VAN HULST, Leeraar der Doopsgezinden te *Kampen*, die, bij de door hem ondernomene vertaling, hier en daar eene aantekening gevoegd heeft, van zich kunnen verkrijgen, om het gebrekkige en voor verbetering vatbare over 't geheel te verhelpen, waartoe wij vertrouwen, dat het een kundig leerling van den geleerden *MESELINK* niet aan bekwaamheid zou ontbroken hebben, dan had, uit de vrije navolging van het oorspronkelijke schrift, een meer volledig en voor de behoeften van hun, voor welken het bestemd is, meer berekend werk kunnen in 't licht verschijnen.

De volmaaktheden van den Schepper in zijne schepselen beschouwd, tot verheerlijking van God en tot bevordering van nuttige natuurkennis, in Redevoeringen, door J. A. VILKENS, Art. Lib. Mag. Phil. Dpct. enz. en Christen-Leeraar bij de Hervormden te Eenrum. IIlden Deels 1ste Stuk. Te Groningen, bij J. Oomkens. In gr. 8vo. 488 Bl.

Deze voortzetting des nuttigen arbeids, welke zoo zeer het verstand en hart des Schrijvers tot eere verstrekt, als deszelfs doel uitnemend is, was door ons reeds vroeger aangekondigd, indien wij dit Deel eerder ont-

ontvangen, en niet meer dan één beletfel, na het ontvangen, ons verslag van deszelfs belangrijken inhoud vertraagd hadde.

Hetgeen wij bij de vorige berigten noemens dezen arbeid tot lof vermeld hebben, durven wij hier gerustelijk herhalen. Behalve het eenvoudige en veelbevattende, heerscht 'er eene levendigheid in deze Redevoeringen, welke, uit gepaste afwisseling geboren, en dikwerf door 't bevalige en zwierige in den stijl veraangenaamd, van dat gevoel getuigenis geeft, 't welk, bij 't beschouwen van 't schoone en nuttige in de Natuur, het hart doet ontgloeijen in dankbaren eerbied jegens den aanbiddelijken Schepper. Dit boezemt ons te meer hoogachting in voor den Schrijver, naarmate de blijken dezêr gevoelens bij velen der nieuwerwatsche Wijsgeeren en Natuurbeshouwers niet alleen te vergeefs gezocht, maar te dikwijls vervangen worden door de kenmerken der vernederendste trotsheid; welke de oogen van hun bedwelmd verstand te zeer benevelt, om, met eenvoudigen en ongeleerden, het onzienlijke Gods, of deszelfs volkomenheden, in de schepselen op te merken.

Dewijl deze Redevoeringen nu reeds zeer veel bevatten, uit hoofde van den onuitputtelijken rijkdom der voorwerpen, die zich ter beschouwing aanbieden, hebben wij met genoegen gezien, dat de Schrijver van zijn voornemen heeft afgezien, om, namelijk, in één Deel de Natuurlijke Geschiedenis te bevatten, of van dezelve eene algemeene schets te geven. Van hier dat dit derden Deels eerste Stuk, behalve de algemeene beschouwing der Natuurrijken, de Klasse der *Zoogdieren* en *Vogelen* alleen behelst; terwijl in een tweede Stuk de vier overige Klassen zullen begrepen worden.

De onderwerpen zijn op gelijke wijze als de voorgaande in de twee eerste Deelen behandeld. De Schrijver heeft getracht, door het raadplegen der nieuwste en beste Schrijvers, deze wetenschap voor te dragen overeenkomstig de tegenwoordige gesteldheid der Natuurlijke Geschiedenis. Uit hoofde van de aanhalingen uit, en de verwijzingen tot de beste, zoo vroegere als latere en nieuwste Schrijvers, is dit Werk zeer geschikt om den liefhebberen in de bijzondere vakken tot handleiding te dienen ter verdere nasporing; terwijl men, door ingelaschte brokken uit de verschillende Schrijvers, derzelver manier en voordragt kan leeren kennet.

Gelijk het tweede Deel, door de bijzondere Natuurkunde, of eene opgave en verklaring van de verschijnselen der Natuur, te bevatten, als op zich zelf staande kon worden aangemerkt, maakt ook het derde Deel, over de *Natuurlijke Historie*, op zich zelf een geheel uit; hetwelk den genen herinnerd wordt, die, als bijzondere liefhebbers der Natuurlijke Historie, wel dit Deel, zonder daarom het geheele Werk te nemen, zich zouden willen aanschaffen.

Als eene Inleiding tot de Natuurlijke Historie, wijst de Eerw. *VILKENS* ons in de Eerste Redevoering aan, hoe behoefte de oorsprong dezer wetenschap was, welke geschiedenis van daar tot de vroegste tijden opklimt, en zulks met vermelding van 't gear, ten dezen opzigte, van *MOZES* af tot op *LINNAEUS*, de Rangschikken, en *BUFFON*, de Prediker der Natuur, en ook sedert dezen, bij zeer verschillende Schrijvers gevonden wordt. De noodzakelijkheid en schoonheid dezer wetenschap geene breede aanprijzing behoevende, vindt men voorts gewag van de verdeeling der natuurlijke lichamen, en van de kunstige stelsels, door *BUFFON*, *ROBINET* en *CAMPER* verworpen.

De Tweede Redevoering handelt over de bewerkteugde lichamen in het algemeen, en over het dierenrijk in het bijzonder. Hier wordt gesproken over bewerkteuging, leven en levenskracht, over de voortplanting der bewerkteugde lichamen, over de voortdrift, en zoo gewone als buitengewone herstellingskracht. De Schrijver erkent hierin het duistere en voor den mensch onnaspeurtijke. Het *Leven* noemt hij bovemal eene onbegrijpelijke kracht, nog onbegrijpelijker dan alle verborgene krachten in de Natuurkunde. Hij merkt te regt aan, dat ook in dezen ('t geen niet zelden gebeurt) de benoeming van het verschijnsel als eene natuurkundige verklaring wordt opgedischt, en laat het slechts bij eene vraag blijven, 't geen, naar zijn oordeel, echter door den Geneesheer *DOORNIK* zoude betoogd zijn, „ of niet de levenskracht in de beide bewerkteugde „ Rijken tot de eerste en algemeene grondkracht van „ aantrekking en afstooting zou kunnen gebragt worden, zoodat de vorming en menging der stoffen den „ grond der verschillende verschijnselen uitmaken? — Dan de eigenlijke verklaring zal misschien wel evenzeer een geheim blijven als die van den groei en de voortplanting

ting der bewerktuigde levende wezens. Verre is het 'er af, dat wij de verdiensten van BLUMENBACH zouden willen miskennen; maar hetgeen de Heer UILKENS op het voetspoor diens Schrijvers voordraagt, heeft ons die duistere zaak niet verhelderd, welke de Schepper mischien daarom als met een ondoordringbaar sloers wil bedekt houden, opdat de vermetele starvelingen, bij het ontdekken, nog niet meer, en hunne afhankelijkheid, en het scheppend vermogen des Algenoegezamen Formeers, zouden voorbijzien. DRELINCOURT, leerling van BOERHAVE, heeft 262 ijdele veronderstellingen nopens deze voortplanting uit de schriften zijner voorgangers opgegeven: BLUMENBACH verzekert, dat het stelsel van DRELINCOURT het 263ste is; maar wie waarborgt ons, mogen wij vragen, dat een ander schrandere vernuft eerlang dat van BLUMENBACH niet voor het 264ste zal verklaren?

Zeër fraaije aanmerkingen bevat vervolgens deze Redevoering over de herstellingskracht bij de levenden, die weder even wonderlijk is, daar zich alles na den dood zoo spoedig schikt ter ontbinding. — Na de opgave van de kenmerken en eigenschappen der Dieren in het algemeen, wordt over de verdeeling van het Dierenrijk gesproken. Reeds in het *Scheppingsberigt* vinden wij eene verdeeling der Dieren, schoon dezelve onbepaald en onvolkomen is. ARISTOTELES onderscheidde dezelve in *Vivipara* en *Ovipara*, en de onderdeeling van de Viervoetige Dieren werd opgemaakt uit de gesteldheid van derzelver hoeven, klauwen of vingers. PLINIUS, en later GESNER en ALDROVANDUS, bemoeiden zich niet veel met eene rangschikking. RAY bragt het eerst de Dieren van iedere hoofdsoort onder geslachten en soorten; maar ten dezen opzichte hebben de grootste diensten bewezen LINNÆUS, stellende 6, BRISSON 9, DAUBENTON 8, en de laatste Fransche Geleerden 12 Klassen — welke laatste op eene uitstaande Tafel zijn aangeduid. Eindelijk wordt deze Redevoering besloten met eene ontvouwing der kenmerken van de Zoogdieren in 't gemeen, welke zeer gepast is ingerigt, om den overgang voor te bereiden tot de beschouwing van de merkwaardigste Zoogdieren, zoo wel in hunne gedaante en eigenschappen, die zij hebben, als in het nut, 't welk zij aanbrengen, of ten opzichte van het gebruik, 't welk de menschen 'er van kunnen maken, Ter aanwijzing van de

de orde, die in de volgende beschouwingen gehouden wordt, dient eene tweede uitlaande Tafel voor de verdeeling der Zoogdieren in IX Orden en 49 Geslachten; benevens derzelver soorten; volgens de laatste rangschikking, door Prof. BLUMENBACH ontworpen. Onmiddellijk achter deze Tafel is nog eene andere gevoegd, voorstellende de rangschikking der Zoogdieren volgens DE LA CÈDE; in het Nationaal Museum te *Parijs* ingevoerd.

De Natuurlijke Geschiedenis van den Mensch, en deszelfs voortreffelijkheid, is het onderwerp van de Derde Redevoering. Op eene klare en tevens de ziel in eerbied ontvokende wijze is vooral dit onderwerp behandeld. Het eerste gedeelte dezer Redevoering is gewijd aan de beschouwing der bestanddeelen van 's menschen ligchaam; en vooral der beenderen, spieren en zenuwen. — Daarna wordt beweerd, dat de Mensch een op zich zelf staand Geslacht uitmaakt, en; in woerwil van de verscheidenheden, uit éenen algemeenen stam is voortgesproten. De Heer VILKENS schijnt nog niet verlicht genoeg te zijn, om, naar de droomerijen dier nieuwerwetfche Wijsgeeren, wien de philosophie der mode doet raaskallen, het gevoelen aan te nemen, dat de *Hand der Nature* den Mensch als *Dier* aan de Aarde gaf — inderdaad eene zeer wijsgeerige stelling! — dat de Mensch mischien Eeuwen lang als *Dier* op de Aarde heeft rondgekropen; dat hij eindelijk, men weet niet hoe, een *sooi* heeft gekregen, waardoor hij begreep, dat hij toch wat meer dan een *Dier* was; en dat hij toen geheel en alleen zichzelf als *Redelijk* wezen vormde. Ook zal, naar wij vernemen, de Hr. VILKENS eerlang door eenen *kundigen Geneesheer* kunnen geholpen worden van eene leelijke ziekte, de *oudewetfche denktrant* geheten, volgens welke men oudtijds, en helaas ook nu nog de Hr. VILKENS (blijkens bl. 78 env.) meende, dat de menschen uit éenen stam, en wel uit Azië, waren voortgesproten; en volgens welke men zich zelfs op het Scheppingsberigt en de verdere gewijde Oorkonden beriep! — Van deze kwale zal de Heer VILKENS, zoo hij maar innemen wil, kunnen geholpen worden door een *Recipé*, 't welk eerlang in druk staat uit te komen, en waarvan reeds de voornaamste ingredienten onlangs, hier te lande, zoo als wij gehoord hebben, met de ware *Charletammerie* der moderne Wijsgeeren, zijn uitgevent.

Het laatste gedeelte dezer Redevoering loopt over de samenstemming van ligchaam en ziel, de voortreffelijkheid van het eerste, en deszelfs ledematen, — over 's menschen heerschappij over de dieren, — zijne geschiktheid om in alle luchtstreken te leven, — zijn aandoenlijk maar vast gestel en levensduur, — zijn spraakvermogen, — en eindelijk zijne vatbaarheid voor volmaking. „Verheven redelijk wezen!” — dus eindigt deze Redevoering, 't welk wij als een enkel staaltje willen afschrijven — „Verheven redelijk wezen! dat in uwe voortreffelijkheid een uitvloeisel der Goddelijke volmaaktheid bezit, en met deze gedachten u tot den Reuwigen verheffen kunt! dat een weinig minder dan de Engelen gemaakt, met eer en heerlijkheid bekroond zijt, — welk een veelvermogene spoorslag is deze uwe grootheid, om door edele bedrijven u derzelve waardig te gedragen! Kruip niet met de wormen in het stof der aarde; zoek niet met de dieren enkel zinnelijk genot. Volmaak uwen geest, stroef naar steeds hogere volkomenheid, breid uwe kundigheden uit, kweek in uw hart alle schoone deugden aan; — beoefen vooral den Godsdienst van Jesus; en gelyk gij dan een nuttig en gelukkig burger op aarde zijt, zult gij eens een zalig bewoner van den Hemel worden; want onsterfelijkheid is uwe bestemming!” — (bl. 106)

Uit het bijgebragte zal men genoegzaam den nuttigen arbeid van den Heer VILKENS kunnen kennen. Om echter onze Lezers nog meer ter bevordering van het vertier dezes Werks aan te moedigen, ten einde de kennis der Natuurlijke Historie te helpen verbreiden, zullen wij nog den inhoud der volgende Redevoeringen opgeven, welke *werde* over de vierhandige, vliesvleugelige en losgevingerde Knaagdieren (Apen, Maerkatten, Vledermuizen, Eekhoorn, Muizen, Rotten, Konijnen, enz.) handelt. Het opschrift der *viijde* is: Roofdieren en derzelver belang in de huishouding der Natuur (Stekelvarken, Mol, Wezel, Das, Hond, Wolf, Luiaard, Schildvarken, enz.) In de *zesde* wordt gesproken over de eenhoevige Zoogdieren en de herkaauwende met gespletene klauwen (Paard, Kemel, Schaap, Bok, Os, Rendier, Muskusdier, enz.) De veelhoevige, zweempootige en walvischaardige Dieren (Zwijn, Olifant, Rivierpaard, Zeehond, Walvisch, Dolphijn, en vele anderen) maken het onderwerp uit der

terwyl in de achtste Redevoering de Natuurlijke Historie der Vogelen beschreven, en bijzonder over de Roofvogels gehandeld wordt. (Trekvogels, Roofvogels enz., en hierbij vinden wij eenende uitstaande Tafel van de verdeeling der Vogelen in IX Orden en 79 Geslachten, benevens derzelver soorten, volgens Prof. BLUMENBACH.) In de negende en laatste Redevoering wordt de beschouwing voortgezet der Land- en Watervogelen, bijzonder der zulken, die ter verrijking onzes levens strekken (Papegaai, Leeuwrik, Vink, Kanariëvogel, schoone Vogelen); voorts die tot onderhoud van ons leven strekken (Hoen, Duif enz.); en eindelijk de zulken, die door zeldzame gedaante of levenswijze zich onderscheiden (Koekoek, Pelikaan enz.).

Ziet hier de onderwerpen, welke behandeling het nuttige met het aangename vereenigt, dewijl men niet alleen de bijzondere eigenschappen der zoo zeer verschillende Dieren, maar ook vooral het nut en de gewoone, 't welk de Mensch van dezelfde kan trekken, vindt aangewezen. Wij zien de voortzetting van dezen arbeid niet verlangen te ontmoet, bij welke ons de Schrijver ook belooft de bearbeiding van zulke onderwerpen, die onder den algemeenen inhoud van: *Philosophie der Natuurkunde en Natuurlijke Geschiedenis*, kunnen gebragt worden, en tot welke onder andere behoeven de zachte opdoening en aaneenschakeling in het geselschap (waaronder wij ons herinneren, eene fraaije Verhandeling van de LUC, in de Werken der Haarlemsche Maatschappij, gelezen te hebben, offchoon daarin het idé van BOWEN en anderen wordt tegengesproken); — betoog, dat de Schepper een algemeen plan met eene oneindige verscheidenheid in zijne schepselen gevolgd heeft; — over de instandhouding der Natuurrijken, en alzoo van de liefde in het Dierenrijk, van de woningen, zijndelijkenheden, natuur en kunst-driften der Dieren, enz. enz.

Wij sluiten onze aankondiging met het bericht, dat eene Plaat, voorstellende een *Wapen*, welke afbeelding de Schrijver betuigt verschuldigd te zijn aan den Heer C. DE COCK, welke verduidelijk afgevaardigde van onze O. L. Maatschappij, dit Werk versiert; welks beschrijving, bl. 25 en 26 voorkomende, overwaardig was, zoo ons bestek het gedoogde, ter aanprijzing van dit Werk hierbij gevoegd te worden.

Staatkundig Nederland; een Woordenboek tot de Biographische Kaart van dien naam; door Mr. JACOBUS SCHBLTEMA. Ilden Deels 1ste Stuk. L-S. Te Amsterdam, bij J. ten Brink, Gerritsz. 1806. In gr. 8vo. 354 Bl.

Daar wij, bij de beoordeeling van het Eerste Deel deezes Werks, en oorsprong en aart breedvoerig gemeld, en die aankondiging met het vereerend Staatsbesluit van den 10 Februarij des vorigen jaars, ten opzichte van des Schrijvers arbeid, besloten hebben, mogen wij derwaards onze Leezers verwijzen (*). Ter voldoeninge van onzen door het voorgaande Deel opgescherpten weetlust zo wel, als om dit Vaderlandsch Werk nader te doen kennen, namen wij gretig dit vervolg op. Onder de veelvuldige waarlijk groote en braave, die elks bewondering wekken, elks hoogachting wegdragen, treffen wij laage en slegte Karakters aan, Ouden, laasteren en Tijdgenooten, doch reeds overledenen, komen ons te vooren. Hoe bezwaarlijk valt ons de uitskippling van eenig straal te meer, daar wij, door ons bepaald bestek, tot korthed verpligt zijn.

Eene uitvoerige schilderij vinden wij opgehangen van **AMON VAN SLINGERLANDT**, *Raadpensionaris van Holland*. Het zal onze Leezers niet verdrieten, zich eene poos bij dezelve op te houden. Hij werd geboren 1664 en stierf 1736. „Onze geschiedenis levert niemand, wiens zedelijke en staatkundige waarde zoo algemeen erkend zijn, dan dezen man, die om wijsheid, trouw, eerlijkheid en standvastigheid, gebleken bij den dienst van den Staat, gedurende vijf-en-veertig jaren, met reden door Mr. H. VAN WIJN wordt voorgedragen als geboren tot heil van zijne tijdgenooten en tot een spiegel voor de nakomelingschap.

„De tijdgenooten zegenden den Staatsman, die *Europe* in Vrede behoeftte, en schonken hem ook om zijne pligtsbetracting in alle betrekkingen den welverdienden lof; de nakomeling, die zijne verdiensten onbevooroordeeld en geheel kan overzien, en

au

(*) Zie *Letteroef.* 1806. bl. 168.

na kan nagaan, welke diensten hij onder andere bewees aan 's lands geldmiddelen, bevestigt dezen lof, en wij Nederlanders verheffen ons thans met reden op den landgenoot, die zonder praal, zonder vertooning, door zijne stille wijsheid den meesten invloed had op de regeerders van *Europa* en de balans der volksbelangen gedurende vele jaren in handen hield.

„ Hij was de Zoon van GOVERD VAN SLINGELANDT, (deze is in het voorige *Art.* beschreeven) opgevoed door dezen waardigen man, en den niet min beroemden SIMON VAN BEAUMONT, zijns Moeders Broeder, strekte hij welhaast beiden tot eer, en volgde reeds in 1695 zijnen Vader in het gewigtig ambt van Secretaris van den Raad van State.

„ Zorgvol was de tijd van zijne bediening. Eerst deelde deze Staat bijzonder in de schade van den oorlog, die door de omwenteling in *Engeland* veroorzaakt was en in 1697 door den Vrede van *Rijswijk* geëindigd, eerlang door dien krijg gevolgd werd, welke *Europa*, om de Spaansche Successie, van 1702 tot 1713 in vaur en vlam stelde. 's Lands schatkist was door de aanstrenging van alle kragten tot op den bodem toe geledigd; de toestand was na den vrede bijna hopeloos, zoodat zelfs in 1715 het kantoor der Generaliteit gedurende tien maanden gesloten werd. SLINGELANDT schafte raad met den Thesaurier-Generaal JACOB HOP, en had weldra het genoeg en het landscreeit te zien herleven. Hij werkte destijds bijzonder tot het houden eener buitengewone Vergadering, en verwierf zeer veel roem door het samenstellen van het heerlijk verhoog, *over de defecten van de toenmalige Constitutie der Regering van den Staat en der middelen van redres*, gesteld met oogmerk van voorlichting van de uitgeschrevene vergadering in 1716. Na den Staat en vele van de Ingezatenen bewaard te hebben voor de gevaren van den Actiehandel, die het Nationaal Bankeroet van *Frankrijk* ten gevolge had, strekte hij zijne uitzigten tot het herstellen van 's Lands middelen te water, en het is aan zijne wijsheid en naastigheid het meest toe te schrijven, dat het Generaal Plakaat op de Convoijen en Licenten in 1725 werd uitgegeven: hetzelfde is altoos erkend als een meesterstuk van gezonde regeerkunde.

„ In dit jaar werd hij tot Thesaurier-Generaal verkozen; ook in dezen kring hield hij zijnen roem staande.

de. De voorredenen van de jaarlijksche Staten van Oorlog, gedurende zijne bedieningen als Secretaris van Tweeëntwintig General gesteld, bevatteden reikens het geheel hijkst overzicht van het verledene met juist toepassing op het toekomstige en zijn hoogstlezenswaardig, ook als modellen van heldigen en door eenvoudigheid in zijn schrijfstijl.

„ Uit deze loopbaan werd hij geroepen tot het ambt van Raadpensionaris, destijds in een Stadhouderlooze tijd, vak even belangrijk als ten tijde van de witt, doch minder gevaarlijk. Hij bediende die ambt negen jaren en ijverde bijzonder voor het Wiener verdrag. De lof zijner toenmalige verrigingen is verders zeer vermeerderd door vreemden; welken lof wij als niet verdagt gebaseerd op de Surver overnemen. g. Niemand bekleedde het ambt van Raadpensionaris met grooter bekwaamheden, met meerder waardigheid van karakter, of met dieperzinnig ger doorzigt van de gesteldheid en de belangen van zijn land en van andere landen. Hij was, welte waar, Raadpensionaris in vreedzame tijden, doch het was door voorzigtige eewerstelling van welberadenheid en verstand, dat hij deze dagen vreedzaam maakte, niet alleen voor dit Gemeenbest, maar ook voor Europa. Hij volverde grooten dingen in de tijden van het kabinet, dan die andere Staatsmannen deden uitbreken te mid den hier bewegingen van binnenlandsehe onlusten of buitenlandschen krijg, welke door wijsheid dikwijls zouden zijn voorgekomen, en wier gevolgen altoos verderflijk zijn. De Paam verheft altijd met luidere stemme dat verstand, het geen zich verstoont in onrustige tijden, dan het veel verhevener, het welk zulke tijden voorziet en belet op te dagen. SPINGELANDT tegenwoordigheid strekte tot eer der Vergaderingen, waarin hij voorzat, en zijn naam werd met eerbied genoemd in de kabinetten van *Wonth*, *Londen* en *Versailles*. Hij zette eene nieuwe waardigheid en invloed bij aan den post door hem bekleed, schoon dezelve voor zijnen tijd van zoo veel gewigt en aangelegenheid geweest was in de Vereenigde Gewesten, door de bekwaamheden en verdiensten zijner uitmuntende voorgangers. *The Monthly Review April 1784.*

„ Men zoude met dit alles alleen op het karakter van SPINGELANDT kunnen aanmerken, dat hij de doorzettendheid van de witt en de voortvarendheid van de

BAR. FAGEL miste.” [Met verlof des Schrijvers: vorderden de tijdsomstandigheden en de gevallen die *doorzetsendheid*, die *voortvaardendheid*?]

„SLINGELANDT stierf op 1 December 1736. O. z. VAN HAREN hoorde op dien dag de volgende aanmerkelijke en door de uitkomst bevestigde woorden van DON LOPIS D'ACUNHA, een man van negentig jaren en het orakel der vreemde Ministers: „de Staat heeft zijn hooft verloren, en zal het misfchieten zoo lang (FRANÇOIS) FAGEL leeft zich staande houden; maar als die sterft, of „zijn invloed verliest, zal het niet anders zijn den (dan) „onrust en verwarring.” Zie *Geuzen* bl. 315. Dezelfde Schrijver zegt verders, dat tusschen PATINHO, eerste Minister van *Spanje*, en SLINGELANDT, een doorstraalende naijver was, waar het middenpunt van den staatshandel zou zijn, of te *Madrid* of in 's *Hage*. De laatste zag zijne wenschen vervuld.

„Hij was gehuwd (1) aan SUSANNA DE WILDT, bij wie hij een zoon naliet, later Ontvanger-Generaal van *Holland*, (2) aan JOHANNA COESVELD.

„Zijne waarde als Staatkundig Regtsgeleerde zullen wij nader gedenken. Hij was een groot kenner der Grieksche taal; in dezelve waren de Brieven van Paulus zijne liefste lezing. Hoe veel wijsheids zijne Brieven bevat hebben, kan eenigzins worden opgemaakt uit het berigt, dat een ieder geleerdste en verstandigste Boekhandelaaren in *Engeland* duizend guinies bood voor de Brieven; tusschen SLINGELANDT en MARLBOROUGH gewisseld: Lord DELAWAR deed dit aanbod aan den zoon: het werd afgeslagen, *Monst. Rev. l. c.*

„CHESTERFIELD geeft verders in zijne Brieven vele en zeer belangrijke berigten over de verdiensten en het karakter van SLINGELANDT. Zie D. XII. bl. 10 van de *Fransche Druk* 1796. Plaatsgebrek verbiedt ons om 'er iets van over te nemen. Zie verders WAGENAAR D. XVIII, XIX, en VAN WIJN *Bijvoegsels*, vooral ook zijne eigene *Staatkundige Geschriften*, die nimmer genoeg door aankomende Regenten kunnen gelezen worden. Zijne Afbeelding is bij WAGENAAR D. XVIII. 452. Wij missen eene goede Levensbeschrijving; wij kunnen zelfs geene Lofrede aanwijzen.”

Men leeze hier nog, wat SCHELTEMA van een lateren Raadpensionaris zegt. — „LAURENS PIETER VAN DEN

SPIEGEL, eerst Raadpensionaris van Zeeland, daarna van Holland, geb. 1737. gest. 1800, was geboortig te Goes en ZOON VAN LAURENS EN CORNELIA PETRONELLA DUVELAAR; in zijne vroege kindschheid trok zijne schranderheid de aandacht van den wijzen WILLEM VAN CITTERS, die destijds zijne toekomstende vermaardheid durfde voorspellen.

„Roem van geleerdheid en bekwaamheid baande hem spoedig den weg tot ambten; langs dien van Secretaris en Burgemeester van Goes, en Secretaris der Staaten van Holland, steeg hij tot dat van Raadpensionaris, en betoonde zich in alles een man van grooten bedrieffe.

„Aan zijn beleid wordt het voornaamentlijk toegeschreeven, dat Zeeland in Junij 1787 de belangen van den Stadhouder toeviel, en dat de omwenteling aldaar zoo veel vroeger plaats had. Naar het oordeel van velen hebben de gruwelijke plunderingen en mishandelingen, welke deze gebeurtenissen vergezelden en waarbij zeker sommige Zeeuwfche Regenten zich ten minsten door nalatigheid verdacht maakten, ook eene vale nevel over zijnen roem verspreid; andere kennen hem hiervan vrij; volgens CAILLARD was hij destijds gevaarlijk ziek.

„Naauwlijks was de omwenteling algemeen, of hij werd als den geschiktsten man beschouwd om den zwaren last van het ambt van Raadpensionaris van Holland te torfchen: ook in dezen betoonde hij vele werkzaamheid; en hij had ontegensprekelijk een groot aandeel in de voornaamste gebeurtenissen van dien tijd, als de alliantien met Engeland en Pruiffen, het deelneemen in de Conventie te Pilnitz enz. De beschrijving en beoordeeling van dit alles zij overgelaten aan volgende tijden.

„Natuurlijk was het, dat tegen den man, die in zulk een stormtijd, als wij beleefd hebben, aan het roer stond, de stem van velen zich verhief. Hij bleef echter aan het roer, hoe groot het gevaar van vervolging door partijgeest voor hem ook mogte zijn; tot dat het hem uit de handen werd genomen; door deze kloekmoedigheid rees zijne waarde in het oog van zijne tegenstanders, dan dezelve had voor hem bittere gevolgen. Hij werd op 3 Feb. 1793 door politieke magt gevangen genomen, en sedert, onder verschillende meer of min bezwaarende omftandigheden, gevangen gehouden in de kastelenij van den Hove van Holland, op het Huis in 't Haagfche Bosch, op de gevang-

gen-poort, en op het kasteel te ~~Woerden~~ tot in December 1798. wanneer hij zijn ontslag niet aannam, dan met een dertig protest van door gebruik te maaken van destijds gegevene amnestie, het recht om hem in hegtenis te neemen en te houden niet te hebben erkend.

„ Sedert leefde hij bij zijn huisgezin te ~~Ysselt~~. In den zomer 1799 trok hij na *Lingen*, alwaar destijds de Erfprins van ORANJE en vele uitgeweken en waren. Hij stierf aldaar op den 7 Mei 1800 aan eene beroerte, en liet tien kinderen na bij CORNELIA DIGNA ~~OSSE~~ WAARDE.

„ Het schetzen en beoordeelen van zijn karakter durven wij niet onderneemen, Zijne zeldzaame en uitgestrekte kundigheden ook in de *Nederduitsche* taal, de Oudheden, de Geschiedenis en de Regtsgeleerdheid zijn door niemand in twijfel getrokken. Zij blijken daarenboven uit zijne geschriften, welke wij nader zullen gedenken. Wenschlijk ware het, dat de door hem bewerkte geschiedenis van de *Unie van Utrecht* in het licht werd gegeven: de *Brieven en Negotiatien* van hem in 1803 uitgegeven, zijn zeer belangrijk, als veel licht verspreiden de over zijn bedrijf: de *Nadenking van een Staatsman* is ook aanmerkelijk. Bij het eerste werk is eene afbeelding van zijn gelaat gevoegd.

„ In de geschriften van onzen tijd is veel over hem gezegd, dan moeilijk is de aanwijzing van echte beschieden bij de hitte der tijden. In het werk getiteld R. L. BOUWENS *aan zijne Committenten 1797* vindt men zeer aanmerkelijke aantekeningen van den Griffier FAGEL, aangaande gesprekken met den Raadpensionaris gehouden, bl. 148 en volg.”

„ Geen der Leezeren van dit Werk kan ontgaan, hoe dikwerf SCHELTEMA's anders fiksche band wederhoudend schijnt te beeven, als het Perfoonen geldt, die zeer onlangs van het Staatstoonel zijn afgetreden. Dit is te bejammeren: veel, dat Tijdgenooten weeten en schrijven, geraakt op die wijze in 't vergeetboek; en kan men, zo veel nader aan de gebeurtenissen, het waare van het valsche dikwerf best schiften. Althans wij herinneren ons, in de *Nor. van Zeeland*, (die zo wel gehoudene Notelen) op 't laatst van VAN DE SPIEGEL's Raadpensionarischap in *Zeeland*, het een en ander gelezen te hebben, 't geen als welgestaafd mag aangenomen worden; behalven veel bijzonderheden, te vinden in de

Verzoeking van Jankin in de zaak van Mr. L. P. VAN DE SPIEGEL, zeker den Schrijver niet onbekend.

Reeds ontvingen wij de laatste Letteren van dit gedeelte dezes belangrijken en hoogst verdienstelijken arbeids.

Nieuwe Mengelingen, door Mr. WILLEM BILDERDIJK. 11de Deel. Te Amsterdam, bij J. W. IJntema en Comp. 1806. In gr. 8vo. 314 Bl.

Ter naauwernood hadden wij dit boekdeel begonnen te lezen, toen ons een gezegde van ALBERT DURER, over het schilderwerk van GEERTGEN VAN ST. JANS, in den zin kwam: *Wahrhaftig er ist ein Mahler im Mutters Leib gewesen!* Dit gezegde bleef ons bij tot het einde des bundels. Inderdaad, meesterlijk is overal de verificatie; zoo gemakkelijk, zoo vloeiend, zoo weldadend het gebondene, dat men nauwelijks gelooven kan dat het niet geheel vrij en ongedwongen als ongebonden redesweg daar heen geschreven is; en, om hoogere verdiensten aan te roeren, welk eene gedurige vinding! welke schilderlingen! hoe eigenaardig alles naar zeden en tijden, en dat met woorden zoo kiesch, zoo keurig, uitgedrukt! hoe stout hier! hoe teeder wederom daar! — Ja, zoo treurden de Egyptenaren! zoo groeteden de Joden! zoo spijzigden de Romeinen! zoo speelden de Grieken! — Met deze en honderd dergelijke uitroepingen braken wij ons lezen gedurig af. Het scheen zelfs dat wij de meeste dezer gedichten niet stil lezen konden; die bij ons zaten, moesten ons aanhooren, of.... Maar wij dunkt wij hooren den Lezer zeggen: *Niet dan louere exclamatiën! Heet dat Recensie?* — „Ja! zulke Verzen moet men niet recenseren, maar uitroepen!” — *Eilieve bedaar! gij deelt beter ons dat schoone te laten proeven, en te bewijzen, dat al...* „Bewijzen? Kunstgewrochten, voortbrengfels van het vrije en weelderige vernuft, analisieren? Neen, dat kunnen wij niet.” — *Nu, zoo houden wij uwe instructiën voor een ijdel windgesnor.* — „Neen, dat dulden wij nog minder; dan zullen wij u liever iets van het schoone laten proeven, en trachten het u als met den vinger aan te wijzen, hoe onvolledig dit dan ook zijn moge.

Het eerste Gedicht, hier voorkomende, is eene Romance, *Asfenede* genaamd. Hier is hetgeen tusschen Jozef en Potifars betimnde voorviel bezongen; het verhaal echter is geheel veranderd, en de Dichter geeft daarvan in zijne *Aanmerkingen over de Asfenede* de redenen op. De vinding en verdediging beide zijn in allen gevalle een groot Vernuft waardig. Wij zouden echter ook onder die genen behooren, die met bl. 19 het ge-

dicht

licht hadden laten zindigen — maar meent zom zonden wij
het *ingenieuze*, zijn gedachte en meesterlijk eenvoudig uitge-
drukte der ontdekking van Jozefs onschuld gemist hebben.

De Koning ziet de schouderflip
Den gespiem afgescheturd.
Maar Hemel! hoe ontroert zijn ziel
Oor wat hij meer bespeurt!

Wat vindt hij? (Hemel, 't is uw wil,
De waarheid breekt hervorft.)
De vingren, stijft in 't kleed gedrukt:
Het kleed, daar van doorboord.

Doch waar? Van achtren in den sleep,
Die, reikende aan den grond,
In 't vluchten, ja, te grijpen was,
Maar niet, van die weêrftond.

Die vingermerken opgescheurd
Tot onder aan den rand,
En dien in kronkels saamgeprest
Van 't knippen van de hand.

Man vindt dit misfchten laag; nietsbeduidend — en ech-
ter is het, onzes oordeels, regt kunstig. De eenvoudige Na-
tuur met een bespleddend oog na te gaan, en de zaken keurig
uit te drukken, zoo als ze waarlijk zijn, dit doet de Kunste-
naar; hierin komen alle Schilders, Dichters, en wie meer de
beeldende Kunsten beoefenen, overeen. Alles, echter, moet
zonder schijnbare kunst geschieden, en nimmer plat uitgevoerd
zijn. De zaak schijnt gemakkelijk, en echter is ze zeer
moetjelijk. Dezelve is eene zeer noodzakelijke vereischte; zij
behoofst tot het schijderachtige der Poëzij. Men mag dit
wel ernstig overdenken in onze dagen, waarin bijna alle
Dichters, behalve Bildersdijk, te weinig letten op dat een-
voudig bekluren der natuur, op die zachte toetsen en partijen
der kunst. Men zoekt op den duur te veel sterksprekende
beelden, en verwaarloost de stille en bevallige groepen. De
God der Poëzij is geen sterkgesplede Hercules, maar een
bevallige en siere Apollo. — Dan, om na dezen uitstap tot
de *Asfende* terug te keeren, hoe regt *locaal* is de aanhef:

Geheel Egipte was in rouw;
In rouw om Thammus dood,
En 't strenge jaarfeest duurde nog,
Dat alle vreugd verbood.

De sisters zuiden door de lucht,
 Gemengeld met geweën,
 En alles hijgde naar den dag,
 Dat Apis weer verscheen.

Alleen de minlijke Asfeneed, enz.

En zoodanig is het geheele gedicht. Dit *locale* is eene niet minder noodzakelijke vereischte; dit geeft leven aan de schildering, daar het ons als op de plaats zelve brengt. *Studie*, derhalve, op soortgelijke plaatselijke kundigheden, vóór men aan het dichten valt, is allernoodzakelijkst. Hieromtrent is SILDERSDIJK altijd en overal de meester: het eigenaardige der plaatsen en personen straakt in alle zijne gedichten uitnemend door.

Hoe eenvoudig en tevens krachtig is, in dezelve *Asfeneed*, dit couplet:

Des meisjes weeke borst bezweek,
 En kon dit niet weerstaan;
 Maar bad den God dien hij aanbad,
 En, met dien God, hem aan.

Doch allertreffendst komt ons dat gedeelte voor, waar Jozef haar, in razende droefheid over haar aanstaand huwelijk met Potif, zijns meesters groete brengt, waarna

Hij zwijgt, en kust den zoom van 't kleed,
 Dat langs haar schouders plooit.
 Hij wacht haar antwoord knielend af,
 En zij, zij blijft verstrooid.

Hoe schilderachtig is reeds dit! hoe naar den aard des lands het kussen van den zoom des kleeds! hoe veel zwier geeft het plooijen van het kleed langs de schouders! en eindelijk, hoe regt natuurlijk, hoe fijn gedacht is de wezenloosheid, de verstrooiing! — zij schijnt het nog niet te begrijpen; — Jozef nu op de knien? — voor haar? Zij bekomt —

In 't einde, met een' diepen zucht,
 Die uit haar binnenst schiet:
 „ Rijs (zegt zij), dierbre Jozef, rijs!
 „ Die plaats is de uwe niet.”

Hoe veel gevoel, hoe veel uitdrukking zit 'er in den laasten regel! Zij ontwikkelt 't echter nader, als ware zij bevreesd niet genoeg verstaan te zijn.

„ Ach, zoeter lage ik aan uw knien
 „ Bevrijd van dezen dwang,
 „ In Gozens on vergeetbaar dal
 „ Te luiften naar uw' zang!

„ Ach, zoeter lage ik aan uw knien
 „ Te weenen in het stof,
 „ Dan Jozef aan mijn' voet te zien
 „ In dit afgrijslijk Hof!”

Dan laten wij ons bedwingen; wij kondigen niet de *Asfende*, maar den gaafchen bundel aan. Meesterlijk fraai zijn ook *Lucretia* en *Achilles in Scyros*; dan, daar wij, in onze keuze, tot weinige en minder zamenhangende voorbeelden ons moeten bepalen, kunnen wij van deze Meesterstukken niet meer zeggen, dan dat zij zijn zoo het hoort, zegt Grieksch en Latijnsch, dat is, de zeden, gewoonten, tadel-, hulpsraden, elter, met één woord, alles is zoo als men het daar gevonden zou hebben. Men zou mischien kunnen aanmerken, dat in den tweeden regel van de *Lucretia* gesproken wordt van *Adelaars*, die echter naderhand eerst der Romeinen veldteekens wierden; dan ter verdediging hiervan zou mischien nog wel iets te vinden zijn. Meer opmerkings zal 't baten, dat de Geschiedenis op het slot geheel veranderd is. Het is een sijn geschildpunt, wel eens eene afzonderlijke overweging waardig, of en in hoe verre de Dichter zich aan de geschiedkundige waarheid houden moet; — wij voor ons geven hier veel toe, zoo de waarheid in de natuur, zeden en gebruiken, maar slijpt in acht genomen wordt, en het een het ander niet tegenpreekt.

Tot eene andere proeve van *BILDERDIJK's* zeldzame verdiensten, kiezen wij het kunstig schilderen eener Tooverheks, in het Verhaal, genaamd *het Slot van Damiate*.

Hij neemt zijn toevlucht tot gevloekte tooverkracht.
 Een monster, in het hart van Scythië opgebracht,
 Een spagode Wichlars, in 't Kunstgeheim bedreven
 Van hefsche gruweltuim, dat d'afgrond dwingt te beven,
 De zilvren nachtschijf in haar hemelekreits beroert,
 En de oogsten door de lucht op andere akkers voert,
 Verschijnt op zijn bevel, om door heur aaklig zingen
 Mijn maagdelijke borst tot zijne min te dwingen.
 Zij naakt, de dag verbleekt: haar oogen, ijselijk hol,
 Versteenen wien zij ziet. — De ontzachbare Tooverkol
 Aanschouwt me. Een dof getuid schijnt in haar borst te kermen,
 En jaagt me eene lizing aan. Zij kruist haar vleeschlooze armen
 Tot driewerf in de lucht, en zwaait heur wichelroe,
 En gilt met hefsche stem den Vorst der Geesten toe.

Het ratelt onder de aard als van verborgen donder !
 De bodem schudt en beeft: men wacht een vreeslijk wonder !
 Maar siddrend roept mijn mond den naam mijns Heilands uit,
 En 't helsch gespoek verdwijnt in dadvend schrikgeluid.
 De Best ligt, als verplet, ter aarde neêrgeflagel,
 Ik zie in 't dor-geraast het angstig harte jagen
 En kloppen door de borst. Hier is mijn macht te klein,
 Dus zegt ze, en vliegt op eens door mur en welfel heen.

Wat dunkt u, Lezer, van zulk eene vinding en schildering? Zoo wordt de Diefstkunst, hetgeen zij zijn moet, *een sprekende schildertij*. Waar deze tafereelen gemist worden, ligt de anders levendige en vlugge *Poëts*, zoo niet te slapen, ten minste te dutten. De *Natuur* moet men nabootsen. De Schilder- en Dichtkunst, dit is een feder bekkend, zijn Zusters. ARISTOTELES en alle zijne Theoretische kinderen, kindskinderen en achterkindsinderen hebben dit opgemerkt. Wie de Moeder van beide geweest is, zegt *WALSLO*; als hij zingt:

... *Vrouw Natuur ter werelt heeft gebracht
 De Schilderkunst en Dichtkunst s'ener dracht.*

Het zijn dus niet alleen Zusters, maar Tweelingen, van welke de Natuur de Moeder is. Eene *natuurlijke schildering* behoort dus tot hare eerste bestanddeelen; met andere woorden, is eene hoofdivereischte. *Wie de Natuur allernæst volgt*, zegt *VONDEL*, *die is de rechte Apelles*; en wij stemmen dit gans toe, mits men altijd aan het *schilderen* blijve, en overal de rege smaak doorstrale. Dit laatste nu kan men best erlangen door eene vijftige beoefening der Ouden, of liever in het algemeen door een aandachtig beschouwen van voorbeelden, en die, het zij alleen, of onder eens anders leiding, op te merken, en op te vangen als fijnere deelen, door voorgangers of tijdgenooten gekookt; die wij dan dankbaar weder ten onzen gebruike, mits behoorlijk gemengd en verwerkt in onza poëtische stookkas, als sterke *spiritus* in onze Poëzij overbrengen.

Navolging, die, als een afgeleld beekje, haar water tot groei en levendigheid minzaam mededeelt; navolging, behoorlijk gebruikt, is niet alleen geoorloofd, maar zelfs noodzakelijk en ten hoogste lofwaardig. Dezelve kan van enkele plaatsen; of van geheele gedichten zijn. Van beiderlei soort weet *BILDERDIJK* zich meesterlijk te bedienen. Van de laatste soort zijn de beide Lofzangen naar *KALLIMACHUS*, in dezen bundel voorhanden. Wij voor ons verkiezen altijd *Navolgingen* boven *Vertalingen*. Het is hier de plaats niet, en zou ons te ver afleiden, dit met klem van redenen te beproeven; genoeg is 't, dat wij de hier voorkomende Lofzangen,

gen, en bovenst die *kon Diana*, tot proefstukken der kunst in dit vak durven aanbevelen. Wilt gij zien, Lezers, hoe de Cyclopen werken, en hoe een meester in de dichtkunst zijne versificatië schikt naar het oederwerp? wat de kens der woorden, het zij zacht of stootend, hard of liefelijk, ruw of beschaaft, op de uitdrukking der zaken vermag? hoe een goed *mustaal* gehoor, hoe de juiste kennis der zacht- of hardheid, *trag* of korthed der lettergrepen, hoe de juiste plaadng der klemtoon den dichter der natuur in zijne schildering te stede komt? — verzelt Diana en hare Nymfen

... naar 't geslacht der Titans, grof van volst,
 Dat d'ijzen moker voert en in Lipare huist.
 Lipare! een nieuwe naam, dien geene Aaloudheid kende,
 Eer nog Saturnus zoon de wafeldteugels mende.
 Gij vondt ze aan 't aanbeeld van den vlammenenden Vulkanus
 Met opgeheven' arm om 't gloeiend ijzer staan.
 Zij zwoegden aan een kreb. voor God Neprunus rosfan.
 De Nymfen sidderden op 't aanzien dier Kolossen:
 't Gebergt van Ossa schoon hun kleiner op 't gezicht.
 Een eenig schrikbaar oog gaf in hun voorhoofd lieh.
 Maar dit, dit eenig oog, als wier paar beukelaren,
 Geleek ze als met de vlam eens bliksems aan te staren!
 't Geluid van 't aanbeeld dat door rots en welffel klonk,
 Zoo vaak de hamerslag op 't vonklend smeedwerk zonk,
 't Ontzachlijk luchtgezuil ten blaasbalg uitgedrongen,
 En, zelf de holle zucht van hun verschoelde longen,
 Doordringt haar 't hart met schrik en ijzing. 't Ingewand
 Der Etna heeft er van, en 't gantsch Trinakrisch strand.
 't Naburig Latium weergalmt; en 't naastgelegen
 En rotsig Cyrnus springt, als blode hinden plegen,
 Met berg en grondvest op, wanneer dit woest gespuis
 Voor d'ijsbren ovenbrand van 't gloeiende fornuls
 Bij elken nieuwen slag hun reuzenkracht verspillen,
 Om 't gruwbre steelgevaar' der hamers op te tillen,
 En 't, opgeheven, met verdubbling van hun macht,
 Weér neér te ploffen op de smeedstaaf die 't verwacht.
 Geen wonder, zoo het hart dier teedre maagdenspruiten
 Voor 't aanzien, voor 't gedruisch, zich-zelf scheen toe te sluiten.
 Het kleine Godenkroost weérstaar dien afschrik niet,
 Wen 't al te wereldig kind de moeder niet ontziet,
 En zij den Titan roept. Dan koomt, met roet bestreken,
 Merkuur-zelf, als Cykloop, van door een wolkmuur breken,
 En buldert dat het dreunt. Flux heeft het arme wicht,
 En schuilt in moeders schoot, de handen voor 't gezicht.
 Maar gij, veel jonger nog, van schrik noch angst bewogen,
 (Want naauwlijks hadt gy nog uw derde jaar voltoogen,
 Daar

Daar ge op Lætes arm, gedrongen door Vulkand,
 Aan wien zij 't krasmeschenk beducht was af te snam;
 In deze smisl' gebracht, die monsters zaagt en kuste)
 Wen Brontes u omhelsde en op zijn kniën hutste;
 Zaagt met een' dartigen lach zijn' borstseligen huid,
 En trokt hem op de borst een gantsche hairvlok uit,
 Die ge aan uw moeder toonde, en als een zagepandjen
 Om hoog hieft. Brontes draagt van 't speelziek kinderhandjen
 Dat teeken eeuwig in den kalen boezemplek,
 En koos geen Koningskroon voor de eer van dit gebrek.

Om het regt staalje hiervan te vatten, en het oor te scherp
 pen, moet men het meer dan eens lezen; — *lezen*, zeggen
 wij, dat is *goed* lezen, zoo als men versen lezen moet; en
 hoe weinigen kunnen dit! Wilt gij hiervan een blijk, hoort den
Gijzbracht van Amstel of andere dichtstukken op het Tooneel
 reciteeren, (want *reciteeren* of lezen komt hier op hetzelfde uit;) *nu*
 eens laat men een woord uit, dan weder voegt men 'er een
 in; men verplaatst, verdraait, verandert naar willekeur, zoo
 het rijmwoord slechts behouden is. Die in een sehoon vers
 een woord verandert, kladt in een heerlijk schilderij. Wij zou-
 den, zoo wij ruimte hadden, met de aangehaalde plaats zulks
 duidelijk kunnen bewijzen, en gemakkelijk eene menigte wel-
 gekozenen, juist geplaatste, aardig gegroepde, daar alleen welkfin-
 kende en geestig de zaak nabootsende woorden kunnen bijbre-
 gen. Voortreffelijke KALLIMACHUS, zie hier eene Navolging,
 uwen Zang waardig! — *waardig*, zeggen wij; inderdaad wij
 hadden niet gaarne de keus, of wij hier liever KALLIMACHUS dan
 SILDERRIJN wilden zijn. Maar men zal zeggen, dit wordt u ook
 niet gevraagd; en men heeft gelijk: wij houden over het ge-
 heel ook zeer weinig van *comparatieve* beoordeelingen; zij
 gaan altijd mank.

Uitmemend komt ons in dezen bundel voor het Gedicht

'S LEVENS BEKER.

Tenentque

Pacula tetra homines, et inumbrant ora corquis.

LUCRETIVS.

Laat smaragden en sappieren
 's Levens brozen beker sieren;
 Laat robijn en diamant
 Schitteren om zijn' gouden rand;
 Laat hem roots en anemonen
 Met het geurigst kransjen kroonen;
 Laat de tintelende wijn
 Gloelen door zijn kristallijn;

Laat

Laat hij tot den boord gefchonken,
 Vrolijk schuimen, dartel vonken,
 En verlokken oog en hart;
 Laat hij met zijne eerste teugen
 't Onbedreven hart verheugen;
 Ach, wat geeft hij toch dan smart!

Duizend die hem vrolijk grijpen,
 Maar met harde vingers nippen,
 Breekt en barst hij in de hand.
 Dan beklagen zich de droeven,
 Dat zy 't vocht nog nauwlijks proeven,
 Of de zoetheid ligt in 't zand.

Andren netten pas de lippen,
 Of zij laten hem ontglippen,
 En zij doen de zelfde klacht.
 Andren, die er groots méé pralen,
 Laten 't nat er in verschalen,
 En verliezen gewr en kracht.

Andren zweigen! Maar met horten,
 En zij plengen, druipen, storten,
 En verkwisten 't kostbre vocht.
 Hoe zeldzaam, die ter degen
 's Levens vollen beker leêgen,
 Die hem wel genieten mocht!

Doch men grijp' hem wel en handig,
 Hou hem vast, en drink hem leeg,
 Ernstig, matig, en verstandig!
 Ach, wat is het, dat men kroeg?
 De eerste mondvul mag dan smaken,
 En de dorst ons gaande maken
 Door een soort van prikkend zoet;
 't Week verhemelt' zachtjens streelen;
 Lieflijk door den gorgel spelen;
 En doen maag en hersens goed.
 Maar hoe zoet het eerst moog schijnen,
 Al die wellust gaat verdwijnen;
 Al wat smaakte gaat er af;
 Ieder teug valt immer banger;
 En de nasmaak wordt steeds wranger;
 Ja, het laatst 'is enkel draf.

Neen, men moog om krans of bloemen
 Of om nutterlijken praal
 Mij dien schoonen beker roemen;
 Ik, ik dronk hem, dien pokaal!

Ik, ik weet, wat wrede zorgen
 In die wellust zijn verborgen.
 Die zijn eerste teng ons geeft!
 'k Heb in maag en ingewanden
 't Zuur vol scherpte voelen branden,
 't Geen zijn zoetheid in zich heeft!
 'k Ken de naween van die teugen,
 Die een oogenblik verheugen;
 'k Heb hun' smaak in den mond;
 En mocht me iemand in dit lijden,
 Van den laatste drop bevrijden,
 Dat was een blijde stond!

Welk eene kunst, welk eene verificatie! gemakkelijker, vloeiender, welluidender heeft worden en inderdaad geene onzer Dichters zijne verzen gemaakt. In het werktuigelijke der kunst heeft *Silverdijk* het, onzes oordeels, zoover gebragt, dat men, door zijne verificatie verlokkerd, men moeite de verzen van andere Dichters leest. Dan, komen wij tot het meer zakelijke, meer verhevene der kunst. Hoe regt *antiek* is, de beker in den aanhef! hoe juist, hoe fraai uitgedost! hoe schijnt, hoe bekoort hij! hoe verlokkend *sintels* voor ons daarin de wijn! *schuimen*, *vonken*, hoe wel gekozen zijn deze woorden! Dan de groote kunst zit in het *fin* gedachte en kiesch uitgedrukte der geheele schildering. De een *grijpt* hem, *nijs* hem met *harde* vingers; en doet hem *barsten*; de ander *net* (hoe! uitnemend is dit woord hier gekozen) pas de lippen, of hij *ontglipt* hem; een derde *praalt* 'er mede, en laat het nat 'er in *verfchalen*, zoo dat geur en kracht verloren gaan; een vierde *zweigt* — en hoe zweigt hij? — zoo als men zweigt, *met horten*; en wat is het gevolg? — *plengen*, *druiplen*, *stortek* en *verkwisten* van 't kostbare vocht. Welk eene verhevene eenvoudigheid heerscht in dit gansche Gedicht, zoo wel in de gedachte, als in de uitvoering! Zeb sikt men, dat het *simplex sigillum veri* ook in de Dichtkunst reusge klem houdt. Wij voor ons hadden het sior wel wat luchtiger willen hebben; het geheel had dan, naar ons denkbeeld, beter houding; maar het blijft echter zichzelf niet ongelijk. Welk eene kunst ligt 'er in dat *prikkelend* zout, 't *week verhumelte*, *afstijlik* door den *gorget spelen*, doen *maag en hersens goed*, en eindelijk dat

— in maag en ingewanden
 't Zuur vol scherpte voelen branden,
 't Geen zijn zoetheid in zich heeft!

Ja zoo is, zoo steelt, zoo prikkelde wijn! — *Waarheid! Natuur!* mogten alle onze bereijende Dichters op uwe altaren zulke offers brengen. Dan, eer wij van dit Gedichtje afstapen, veroorloft men ons deze kleine aanmerking. In het

metto uit LUCRETIUS staat *tefra*; LUCRETIUS schreef *saupa*. Zulke veranderingen keuren wij niet geheel af; vele Spectators kregen wij anders aan den hals; maar wij zien dan toch liefst, dat de veranderde woorden met eene onderscheidende letter gedrukt worden.

Wij willen de grenzen eener Recensie niet al te ver overschroden, en daarom geene verdere proeven bijbrengen uit min ernstige en loslere gedichten, die op eene meer geestige leest geschoeid zijn. Schoon het Attisch zout deze versjes op vele plaatsen smakelijk maakt, bevelen zij ons in dezen bundel niet het meest. Wij weten niet regt hoe het komt, wij sloegen ze eerst over, en zochten naar het anders. Men had ze bij elkander moeten zetten, achteraan. Zij hebben ongetwijfeld hunne verdiensten; maar ALBERDIJN moet, zoo 't ons voorkomt, niet *aardig verwen*, hij *schildert* te schoon!

De *Duitsche Kachel*, (een Gedicht, 't welk uitstekend smak is en inderdaad veel waarheids bevat) *Aan een Engelsch Meisjen*, en dergelijke, bevallen ons om eene andere reden niet. Al dat afzigtig schilderen van Brumwijk, . . . Maar wij treden ons Recensieperk te buiten; men vraagt slechts van ons, hoe is het dichtwerk? en daarover hebben wij ons gevoelen gezegd. De *Dichtkunst*, den *Achilles in Scyros*, *Het Geweten*, *Messias* en andere gedichten roemden wij nog gaarne; maar het is tijd te eindigen. — Te eindigen? *hoel niet van de Opdragt?* — Nu ja . . . voor dit tweede Deel is eene Opdragt: A SA MAJESTÉ LE ROI D'HOLLANDE.

Wij durven ALBERDIJN op deze zijne twee regels *gratis* en *gratis* tekenen:

*De ruem der laatste Nagelachten,
Zie daar hetgeen gij hebt te wachten! (*)*

Wahrhaftig 'er ist ein Dichter im Mutters Leib gewesen!

Leiden's Ramp geene Gods-straf. Uitgegeven ten voordeele van de ongelukkige Leidenaren. Amst. bij J. S. van Esveldt Holtrop. 1807. In gr. 8vo, 8 Bl.

In de Geschiedenis van ons Vaderland kennen wij geene meer ontzettende en ijselijke gebeurtenis, dan de ramp, welke den 12 Jan. 1. l. Leiden trof; immers geen ongeluk trof sterker en meer onverwacht. In één oogenblik wordt een groot en wel het beste gedeelte van eene aanzienlijke Stad volkomen

80*

(*) *Out van de Dichtkunst*, bl. 183 van dit Deel.

gelijk aan eene platgeschotene vesting; spoediger dan het door eene aardbeving mogelijk was, wordt alles een puinhoop; en huizen, schatten en menschen zijn weg! — Allen zijn gerust in hunnen gewonen kring; ieder acht zich veilig; de jeugd in de school, de huisvader aan zijnen arbeid, de moeder bij haar kind, de geleerde op zijn boekvertrek, enz. een schip met buskruit springt in de lucht; een enkele vonk (wie zal zeggen hoe?) en daar ligt de Stad in puin, de menschen begraven onder hunne woningen, verpletterd of met den dood worstelende! — Indedaad dit ongeval maakt den diepsten indruk op elk gevoelig mensch; ja hij is geen mensch, die het zonder ijzen kan nadenken; dan, zo mogelijk, wordt het daardoor nog treffender, dat het juist Leijden trof, eene Stad voor ieder vaderlandsch hart zoo dierbaar en belangrijk, wier naam het kind onder ons reeds met zekeren eerbied noemt, en waarvan geen Nederlander ooit zijne groote verplichting zal vergeten. Een echt en omstandig verhaal van deze droevige gebeurtenis, ons op publiek gezag beloofd, blijft in onze vaderlandsche geschiedenis altijd een gedenkstuk, en perst onzen laatste nakomeling nog altijd de tranen uit het oog; hoewel hij daar dan toch ook zal aangeteekend vinden, dat het tegenwoordig geslacht de groote verdiensten van Leijden aan Vrijheid en Godsdienst in het geheugen had, en aan de kinderen der brave voorvaderen nu naar vermogen overvloedig liefde en trouw vergeldt.

Het is niet vreemd dat de teekenpen en graveernaald spoedig zich bezig houdt om het gehengen dezes treurigen ongevals te vereeuwigen, en dat ook de Dichter zich daartoe gedrongen voelt. Het onderwerp is indedaad voor de Dichtkunst geschikt, en wij verwachten van den vaderlandschen kunstenaar bij deze gelegenheid meer dan een meesterstuk. Intusschen met een meesterstuk is men niet zo spoedig gereed; en daar in den eersten oogenblik menschlievende zucht, om door zijn talent iets bij te dragen tot hulp der ongelukkigen, meer dan aesthetisch gevoel, de dichtpen zo aanstonds deed opvatten; daar men zich haastede, opdat men ook alzo eenig geld voor Leijden bleven kreeg; zo viel het ons niet zeer uit de hand, dat ons tot nog toe geen meesterstuk onder de oogen kwam. Die dichtvruchten, hoe dan ook, vereischen intusschen dat wij ze aanmelden; opdat onze Lezer wete, of hij bij den koop nog iets anders erlangt; dan dat hij een aalmoes aan Leijden doet. Vijf liggen 'er reeds voor ons, allen, zo wij meenen, ten voordeele van Leijden gedrukt; de een dezer Dichteren is den ander in tijd maar weinig vooruit geweest, en het „*satis si satis bene*” mag dan aan hun allen gelden.

Den Heere E. S. (zoo noemt zich deze Dichter) is de lier zeer wel toevertrouwd. Den geest van het stuk geeft de

De zitel duidelijk op; dan, indien wij ons niet bedriegen, is deze zang zijne geboorte verschuldigd aan misverstand. Wij hopen en wij geloven ook niet, dat eenig Christen-leeraar het ongeluk voor eene eigenlijke straf voor Leijden of de slag-offers van de ramp houdt, en den Christelijken leerstoel heeft gemisbruikt ter beschuldiging van zoo vele braven, ook van onnozele kinderen; of geleerd heeft, dat God op Leijden zo bijzonder vertoornd was, en zich daarom op die ongelukkigen heeft gewroken. Intusschen kan de uitval des Dichters alleen op zulk eenen gemunt zijn, en zijne harde woorden zijn ook, alleen uit zulk een oogpunt beschouwd, te verontschuldigen. — Dan geheel het anders is de leer van eene allesregerende, zeer bijzondere Voorzienigheid, zonder welker bestuur zelfs geen haar van ons hoofd nadeel lijdt, en het denken aan een zedelijk doel ook bij ieder gewoon of ongewoon ongeval. De predikers dezer leer zullen het toch, hopen wij, niet zijn, die deze Dichter *verwaten huichelaren* noemt, en welke hij (tot lering en verbetering?) onder anderen toewoegt:

*Gewis, uw godgeleerde kennis
Is de allerhoogste heiligschenis:
Gerloekt is uwe ontzinde taal.
Wien uwe leering kan behagen,
Diens God is slechts een aartstijftran, enz.*

Bij den Hoogleeraar RAU b. v., wiens woning mede een puinhoop werd, valt, hetgeen dit vers van *eigen hoogmoed*, van *splitter-en balk* zegt, van zelve geheel en al weg, en ziet hier 's mans woorden: „Oni, elle est propre cette calamité à nous inspirer l'étonnement et l'horreur; mais étoit elle l'effet du hazard? Arrière de nous, desolante pensée, monstre, qui voudroit nous arracher notre plus douce consolation, pour ne nous ouvrir que l'abîme du desespoir! Non, c'est l'Eternel qui l'a fait: c'est un Dieu sage, juste et bon, qui a visité cette malheureuse ville.” — Zodanige gezegden zijn, wel is waar, vatbaar voor misdading; maar het tegengestelde is dit even zeer, b. v. hetgeen de Dichter zingt:

*Hoe! als, door 's bliksemvuur getroffen,
De tak eens eiks, in 's nederploffen,
Het dartelende wichtje plet....,
Is dit de wil van de Albehoeder?
Of heeft slechts eene tedre moeder
Op 't groeiend omwiel niet gelet?*

Dit couplet, zeggen wij, kan men ook wel zo uitleggen, dat de tedere moeder iederen troost mist en tot wanhoop komt;

komt; wanhoer men den Christen-leeraar, die het overtuigd,
ook met régt kon vragen:

*Heeft Jezus, dien gij zegt te vreezen,
Een rijk van duisternis gesicht?*

Het is intusschen wel mogelijk, dat een Christen-leeraar hier of daar te veel heeft willen bijzonderen, en zich eene of andere onbezonnene uitdrukking ontvallen liet. Maar dit is toch ook wel eens bij den KANTIAAN het geval, wanneer hij in proza of poëzij zijne leer voordraagt: „dat ieder denkbeeld van straf in het rijk der zedelijkheid de vrijheid krenkt, en den redelijken aanleg smoort”?

Illos intra muros peccatur et extra.

Aan den Geest van BARTHOLD SCHWARTZ, in leven Bedelmonnik te Mentz, en Uitvinder van het Buskruid, enz. Toegewijd aan het Genootschap Doctrina et Amicitia. Te Amsterdam, bij J. B. Elwe. 1807. In gr. 8vo. 15 Bl.

Dit stuk is in een tegenovergefelden geest van het vorige; het ongeluk, waardoor de uitvinder van het buskruid elendig omkwam, is, volgens dezen Dichter, wel degelijk Godlijke straf; hij noemt die uitvinding een *gevloekten vond*, en herhaalt tot zesmaal toe in dit korte lied, dat op denzelfven

*— bij zijn geboorte, een onvergeesbaar teeken
Van Gods verdoemenis in vuur geschreven stond.*

Deze Dichter maakt zich even driftig als de vorige; maar het is alleen tegen den Geest van dien overledenen Monnik, en niet tegen de geheele Geestelijkheid, dat zijne drift uitbarst. Intusschen maakt hij zich zo verschrikkelijk boos, dat hij het Godlijk vermogen verlangt om zelfs de geesten met bliksemen te slaan, opdat hij zijnen moed eens régt aan den overledenen koelen mogt; maar daar deze manoeuvre met den bliksem hem niet wordt toegestaan, zo komt de Geest 'er nu met poëtische scheldwoorden en vloeken nog af. Echter zal de Schim alleen voorwaardelijk gevloekt zijn; en zo het eens bewezen werd, dat SCHWARTZ aan de bedoelde uitvinding onschuldig was, neemt de Dichter voorzeker zijne verwenschingen terug. Edelmoedig is het echter niet, eenen dooden te vloeken en te haten, en dat wel om eene immers ook nuttige vinding, waarvan hij de gevolgen onmogelijk berekenen noch vooruit kon zien. De magtstreuk, dat na de uit-

afvinding van het Kruid de Oorlog zo veel wreeder en bloeddiger geworden is, wordt, naar onze gedachte, door de Geschiedenis weerlegd; en dat nu dapperheid en persoonlijke moed niets meer gelden, moge de Dichter bij den tegenwoordigen Krijgsman verantwoorden.

Intusschen mag men toch in zulk een dichtstuk juist voor iederen trek het strengst bewijs niet vorderen; evenwel het al te zeer overdrevene verwekt altijd gelach. Een' enkelen zgt op SCHWARTZ hadden wij voor ons laten gelden.

De teekening van Leijdens ongeluk is ons beter bevallen; en over het geheel zijn de verzen vloeiende; het brengen van den naam van onzen Koning in ééne lettergreep evenwel uitgezonderd, in de volgende regels, waarmede Leijden wordt aangesproken:

*Maakt u-waarts Koning LOUIS! wch, in de Nederlanden
Een' scepter waardig, zij zijn ook dien Koning waard.*

Ook bevat ons de woordspeling met *Leijden*, dat zoo veel te *lijden* had, niet regt. Dan *chaqu'un son goust*! Van sommige bijzonderheden bij het treurig geval geven eenige aantekeningen ons berigt.

Het verslag van deze beide Stukken achten wij voor ditmaal genoeg.

Karakterschets der Mannen, gegrond op menschkundige waarnemingen. Eene wederge van de Karakterschets der Vrouwen. Door C. F. POCKELS, Geheimraad van den Hertog van Brunswijk-Lunenbourg. Uit het Hoogduitsch. 1ste Deel. Te Groningen en Amsterdam, bij W. Wouters en J. F. Nieman. 1806. In gr. 8vo, 387 Bl.

Toen ons het vroegere Werk van dezen Schrijver, zijne *Karakterschets der Vrouwen*, ter hand kwam, zijn wij hem nagenoeg op den voet gevolgd, en gaven wij onze Lezers een voor ons bestek vrij uitvoerig verslag van den loop des Werks en isdere voorkomende bijzonderheid; nu echter veroorloven wij ons eene meerdere kortheld in ons verslag, daar wij het genoegzaam bekend mogen onderstellen, hozeer de Schrijver voor zijne taak berekend is, en in welk eenen onderhoudenden leersamen trant hij zijn onderwerp behandelt; terwijl, in zo ver ook onze voorlichting daartoe mogt verlangd worden, wij geenszins twijfelen of, door het vroegere Werk wéér onze Lezer reeds genoegzaam van ons gunstig gevoelen verzekerd; en gewis is hij dat ook in zijne verwachting niet te leur gesteld, wanneer hij zich nu wederom diepe

menschenkennis, onpartijdige waarneming, overvloedig onderrigt, en vele voortreffelijke aanmerkingen, ter bevordering van zijne zedelijke verbetering en veredeling, al vooraf heeft behoeft.

Vooringenomenheid met zijn eigen geslacht zal men den Heere POCKELS niet ligt kunnen te last leggen; en was het hem in zijn Boek over *de Vrouw* onmogelijk of hier en daar moest hij haar wel eens eene onaangename waarheid zeggen, nu krijgt de Man dan ook zijn deel, en wij gunnen onze Vrouwen nu ook gaarne de vreugd, die haar de vergelijking over het geheel toch geven zal, ja wij verheugen ons bij voortraad rege hartlijk over het innerlijk genoegen, dat zij zullen gevoelen bij de lezing van de vele plaatsen in dit Boek, waar de Schrijver zelf wederom op de Vrouw terug komen moest, en waar zij dan doorgaans zeer voordeelig uitkomt; en wij schromen ook geenszins hier ter neder te schrijven, dat ieder man, die geene ongeveinsde genegenheid en achting gevoelt voor het echte vrouwlijke karakter, ook zo pis dat nu nog, bij al het gebrekkige in de wereld, voorkomt bij waarlijk onbedrvene vrouwen of meisjes, en die haar niet gaarne onschuldig genoegen gunt en onschuldig genoegen geeft, al is het dan ook al, in een of ander opzigt, ten zijnen koste; dat, zeggen wij, zulk een man in de beschaaftde samenleving niet behoorde geduld te worden. Wij twifelen ook geen oogenblik of ieder vrouwtje zal nu wel met dezen Schrijver volkomen verzoend zijn.

Een ieder voelt dat dit Werk bij het vorige behoort, en dat men, bij de beoordeeling van menschenwaarde, man en vrouw niet scheiden kan, daar de weldadige natuur toch beiden eeniglijk voor elkander gevormd en berekend heeft. Inruschen, bij zo menig geschrift van onderscheidene waarde over de Vrouw, ontbrak ons nog van den Man eene volledige schets. De Schrijver althans kende zodanig Werk niet, en wij even weinig als hij. Het ontwerpen van deze schets, en de behoortlijke onpartijdigheid daarbij, was daarenboven uit deszelfs aard moeilijk; en het spreekt van zelve, dat, daar iets algemeen en aan allen eigen vereischt werd, de vele en dikwijls vrij algemeene eigenheden en uitzonderingen de taak verzwaren; en vereischen ook deze gedurige melding. Wij verblijden ons daarom, dat deze arbeid in zo goede handen kwam, en twifelen geenszins of bij den afloop des Werks zullen wij, mischien wel niet volkomen bevredigd, doch voor 't minst zeer veel verder gevorderd en op den besten weg geholpen zijn, in dit belangrijk onderwerp voor den onderzoekenden geest.

„In het eerst mogt de Schrijver den Man volstrekt slechts als een tot gezelligheid bestemd zinnelijk wezen teekenen, in zoo verre hij zich door *zijne groote fysieke sterkte*

En zijn levendiger hartstogtelijker krachtgevoel, als het ware in alle punten zijner zamenstelling van het teedere geslacht onderscheidt, en daardoor in de schepping der levenden het hooge karakter der *Manheid* aantoon. In de voorstelling van dit oorspronkelijke krachtgevoel van den Man, die, bij eene hoogere vorming, aan zijne zedelijke en verstandige vermogens door eene wonderbare bewerktuiging zelf een werkzaam leven mededeelt, moesten zich de grondlijnen in het karakter van het Kind, den Jongeling, den Man, den Grijsaard en den verzwakten voegen, en dan eerst konden de resultaten (uitkomsten) volgen, welke uit het geheele levendiger gevoel- en denkvermogen van den Man, met betrekking tot zijn *gefahtkarakter*, ontstaan. De Schrijver volgt in de voorstelling dezer resultaten die orde, waarin ons de Mensch zelf *psychologisch*, naar zijn *zinnelijken*, vervolgens naar zijnen *zinnelijk veredelenden* vorm, en eindelijk naar dien van zijnen *geest*, als *werkend redelijk wezen*, verschijnt, — eene voorstelling, welke, zoo als hij geloofst, aan de geheele schets houding en aaneenschakeling geest, en ook overal door ongelijke, doch beschaafde, lezers in derzelver zamenhang bevat kan worden. Zoo de Schrijver de teekening van het dus gestelde karakter van den Man niet enkel *pathologisch* (hartstogkundig) maar ook volgens zijne blijvende *gemoedsgesteldheid* op den trap van vrije krachttoefening van den geest, heeft voorgesteld; zoo zal zij door eene historisch-redenerende verhandeling over het karakter van den Man als *heerscher over de teedere Vrouw*, naar de onderscheidende graden van beschaving, hare volkomenheid verkrijgen."

Dus verre de Inleiding; nu geven wij uit den Inhoud der hoofdtitels der behandelde zaken slechts op. I. *Algemeene aanmerkingen over het onderscheid der Geslachten.* II. *Algemeene fysieke oorspronkelijkheid van den Man.* (Overwigt van kracht en leven in hem, enz.) III. *Oorspronkelijkheid zijner zinnelijke natuur. Zinnelijk temperament.* (Algemeene oorzaken daarvan; vooral uitvoerig het karakter zijner *heftide*.) IV. *Zinnelijke natuur van den Man in zijne overige begeerten.* (Hier beviel ons vooral des Schrijvers vertoog over den natuurlijke afkeer van het andere geslacht tegen den drank.) V. *Zinnelijke natuur van den Man, in zoo verre zij een gevolg van de overmaat zijner geslachtshefte en zijn levensgenot is.* (Verzwakking, enz.) Dus verre loopt dit Eerste Deel, en liever dan nu in de bijzonderheden alles na te gaan, geven wij onze Lezers eene proeve, waartoe wij hen stot van de IIIde Afdeeling opzettijk kiezen, omdat wij nu en dan wel eens het haastig origineel aantreffen van deze teekening, en of het alzo dan ook door onze overneming eenig goed mogt doen; geheel echter kunnen wij dezelve niet afschrijven. De Schrijver spreekt van den gewonen *man van des*

despot, zo als hij hem noemt, welken hij van de eigenlijke vrouwenhaters (*Misogin*) onderscheidt, omdat zijne verbittering zich slechts tot één vrouwlijk individu bepaalt; hij is de pijniger zijner eigene echtgenoot.

Deze sijne vrouwenbeulen, zoo als men hen voornamenlijk in de hoogere standen, en meestal onder de geleerden aantreft, zijn, bij alle uiterlijke beschaafdheid, en bij alle fijnheid van eene kunstige wellevendheid, bijna altijd de wreedaardigsten, omdat zij alles aan de door hun gehate vrouw volgens *grondstellingen* berispen, en bij hunne hardheid als het ware *consequent* en *systeematisch* te werk gaan. Daardoor, dat deze Mannen in het eerst het onbeschaafde, of het door de natuur eenvoudige Meisje schielijk zochten te verheffen, zonder eene werkelijke beschaving van hetzelfde vast te stellen, moet het lijden der ongelukkige slechts des te heviger worden, omdat zij zich door den gepwighetispenden Man niet slechts gedrukt, maar ook, wegens hare aangemomene ijdelheid, oogenblikkelijk beleedigd gevoelt. Alle halfbeschaving, welke hij zelf haar heeft gegeven, en die zij uit liefde voor hem zich liet opdringen, of die zij als een nieuw kleed harer *garde-robe* zeer gaarne aannam, verstrekt haar naderhand toch weder een verwijte, en wordt haar in 't vervolg als iets onvolmaakts, iets dagelijks en iets smakeloos verwerpen, en zelfs wel beklagd. Zij wordt als eene armzalige scholierster behandeld, die op hare schoolbank niet verder op kan schikken, en tot een eeuwig stilstaan veroordeeld is. Zij durft geen eigen oordeel wagen, zoo de hulsiran het niet veroorlooft; zij mag slechts denken en spreken zoo als hij het voorschrijft; zij leest altijd in zijne oogen, hoe zij moet handelen, en of zij misdaan heeft, dan niet; zij heeft voor sijnen beoordeelenden blik, zoo als de willeoze slaaf voor den geesfel van zijnen heer, en gevoelt zich mischien reeds gelukkig genoeg, wanneer haar kwelgeest haar slechts van openbare bespottung en verwijten in de gezellige bijeenkomsten verschoont.

Die beleedigende handelwijze, welke deze Mannen tot vernedering hunner Vrouwen houden, is dikwijls even zo overdacht en bijtend als onregtvaardig. Hunne berisping is niet zoo zeer opvliëgend, voor eenige oogenblikken stormachtig, hetwelk zich nog verdragen laat; maar zij is *ontledende*, zij lost het gebrekkige in de onvoldoende Echtgenooten tot in deszelfs geringste deelen op, en stelt de beschaamdheid in hare zo sterk geteekende naaktheid ten toon: dit met den bestraffenden ernst der koele reden gezegd, welke geene vergiffenis toelaat, dit geheel met een bijtend vernuft en bespottend gelach, of met verachting en verwerping voorgedragen, kan de arme Vrouw, onder de klauwen van zulk eenen bestudeerden duivel, tot vernijfeling brengen. Zij wordt onder de groonden
zij-

zijner ijkoude *kritiek* verpletterd of langzaam gedood, alle werkzaamheden van den blauen tiran storten op haar neder, alle zonden zijner ontfelde verbeeldingskracht, van zijn verzwakt zenuwgestel, van zijn toe dolheid toe prikkelbaar karakter, zijn hatelijk wantrouwen, zijne geheel bedervene natuur, moet de ongelukkige en onschuldige dragen, en zij heeft geene andere, afschoon ook hier krachteloze, wapenen, dan hare tranen.

„Daarbij moet zij dagelijks hooren, dat zij met andere betere, *beminnenswaardiger* en bekwaamere Vrouwen, en derzeiver kundigheden en hoogere beschaafdheid, liefdeloos vergeleken wordt; dat de vreeslijke *Huisreconsent* dezelve met de keurigste lofspraken vereert, en zijne eigene Vrouw met de uitgezochteste berisping verdrukt; dat hij met eene andere echtgenoot oneindig gelukkiger gelooft te kunnen zijn,” enz.

„Niet minder martelend voor de ongelukkige is de zwaarmoedige gestemdheid dezer kwelgeesten, in zoo ver zij door te verstaan geven dat de Vrouw de oorzaak dezer gemindheid is, of ook wegens hare zwakheden niets ter genezing van dezen gemoedstoestand kan bijdragen. In dezen toestand weet de ongelukkige Vrouw niet eens, hoe zij den *subtilen* en versjnden despoot weder met zich zal verzoenen; zij moge de wijsheid der geheele wereld raadplegen, door welke toverkunst de koele Echtgenoot weder kan gewonnen worden; zij moge zichzelf een leven rooven, aan hetwelk een nimmer rustende vergiftige worm knaagt, van denwelken haar niets dan de dood kan scheiden. Zij doorkloopt de geschiedenis haars levens en haars huwlijks, en kan misschien niet een enkel gen grond dier duistere mannelijke lust vinden; — de brave heeft altijd gaarne haren pligt betracht, en daarvoor moet zij nu met een snood wantrouwen, met eene *sultaanische despotheit*, met eene verschrikkelijke koelheid van den Man, met zijnen medelijdend op haar nederzienden hoogmoed, met zijne onverzettelijke eigenzinnigheid, met de kinderlijke gevoeligheid eenes zwaarmoedigen berispers beloond worden. Zij bidt, zij weent, zij verdubbelt hare sedetheid, zij doet meer, dan hij van regtswege eischen kan, zij brengt zijner boozende geaardheid het grootste offer, zij geeft het liefste en beste weg, om de wrevelige, nijldige onvergenoechtheid weder tot de rede terug te brengen, en het gestorvene hart met nieuwe vriends te bezielen; wreedaardig wordt zij echter met haren geneesdrank afgewezen, of een somber, verstokt en moordend *zwijgen* is het geheele antwoord, hetwelk der goedaardigste liefde wordt gegeven. Van *zulte* handen wil de barbaar geene verkwikking, het is slechts eene gewone vrouw, welke hem die brengt, eene slavin van het huiswezen; eene koningin moest hem dezelve toereiken, zoo de dwaas genezen zou worden.

ARM,

Arm, ongelukkig geslacht! hoe vele dwazen van deze soort mogen 'er wel niet onder die Mannen zijn, welke het algemeen zijne helden, zijne geliefkoosde Schrijvers, zijne *hominum mundi*, zijne *sentimenteele* leeraars der deugd, zijne *filosofen*, kortom zijne wereldwijzen noemt!

„De ondragelijkste van alle Vrouwen-tirannen zijn die welke alle tegenspoeden en verdrietelijkheden hunnes levens op hunne Vrouwen doen nederstorten,” enz.

Wij zien de volgende Deelen met verlangen te gemoet.

Wandelingen met mijne Kweekelingen. (Naar het Hoogduitsch)
van F. A. L. MATTHÄI. Te Groningen, bij R. J. Schierbeek.
1806. In kl. 8vo. 124 Bl.

De gegrondheid van het *Jegnius irritant animos dimissa potius aures*, &c. begreep, naa SALTZMAN en anderen, de Schrijver van dit Werkje. Of hij zijnen voorganger gelezen, dan of deeze MATTHÄI's spoor betreden hebbe, blijkt ons niet. Dat al wandelende zijne Kweekelingen te onderwijzen zijne nuttigheid heeft, mag niet in twijfel getrokken worden. Terwijl de beweeging de gezondheid des lichaams bevordert, ontvangt de geest, door aanschouwen van de voorwerpen zelve, spoediger en naauwkeuriger indrukken van dezelve, dan door eene enkele beschrijving of teekening. Door een berigt of beschrijving van zodanige Wandelingen moet de kracht des indruks zekerlijk iets verminderen; met dat alles is zulks van nuttigheid niet ontbloot, inzonderheid voor de Jeugd, wier anders dikmaals vlugtigheid op die wijze eenigzins geboeld wordt. MATTHÄI's oogmerk is, zijne Leerlingen met de Rijken der Natuure en derzelver onderscheidene voorwerpen althans oppervlakkig bekend te maaken. Hierin slaagt hij doorgaans niet ongelukkig. Daar het hem ondoenlijk was, de voorwerpen zelve voor oogen te brengen, doet hij, van tijd tot tijd, eene Vertelling in de School, loopende veelal over de voortbrengzels van andere gewesten, welke hij met zijne Kweekelingen niet kon bezoeken. In den stapel van Kinder-leesboeken kan ook dit Werkje eene voegzaame plaats beslaan.

A L G E M E E N E V A D E R L A N D S C H E L E T T E R - O E F E N I N G E N .

Disferratio Exegetica, &c. d. 1. Uitlegkundige Verhandeling over sommige plaatzen uit de Handelingen der Apostelen en uit de Brieven van PAULUS, tot de Geschiedenis van deezzen Apostel behoorende, door A. W. HASELAAR, beroepen Predikant te ter Aa. -Leijden, bij D. du Saar. 1806. 8vo. 172 Bl.

Deeze Verhandeling werd, blijkens den titel, welken wij, ter besparinge van ruimte, verkort hebben opgegeven, door den Schrijver, onder voorzitting van den Hoogleeraar JO. VAN VOORST, openlijk verdedigd den 29sten November des laatstafgelopen jaars. Voordeezzen hebben wij wel eens gelegenheid gehad om den waardigen Heere VAN VOORST onzen dank te betuigen voor de lettervruchten, welke wij van zijne hand ontvingen, en niet alleen der Geleerdheid en Oordeelkunde, maar ook der Gemaatigdheid en Bescheidenheid des Hoog- leeraars den verdienden lof te geeven. Thans worden wij door den Eerwaardigen A. W. HASELAAR onthaald op eene proef der vorderingen, welke hij, bij het onderwijs van gemelden zijnen Leetmeester, heeft gemaakt. Zedert eenige jaaren schijnt het, bij meer dan ééne Hooge School in ons Vaderland, meer gebruikelijk te worden, dat Jongelingen, welken zich den predikdienst gewijd hebben, alvorens de Academie te verlaten, door het openlijk verdedigen eenet Verhandeling, eenig blijk geeven van hunne naarligheid en van den voortgang, welken zij gemaakt hebben in hunne oefeningen. Dit is alleszins prijswaardig, en wij wenschen, dat, bij de grootere bescheidenheid in het behandelen van betwiste onderwerpen in het godsdienstige, welke in onzen leeftijd heeft plaats gegrepen, dit gebruik moge stand houden en van tijd tot tijd algemeener worden. Wij willen niet zeggen, dat iemand niet zijn verblijf aan eene Hooge Schoole nuttig kan besteed hebben; en recht geschikt zijn voor den

LITT. 1807. NO. 4. K

eerwaardigen post, welken hij in het vervolg wenscht te bekleeden, al heeft hij nobit eene proef van zijne bekwaamheid in openbaaren druk gegeven. Maar zekerlijk zoude het voor veelen eene niet overtollige aanspooring zijn om zich met te meerderen ijver op hunne studiën toe te leggen, indien zij vooraf wisten, dat een zo openlijk bewijs hunner vlijt en bekwaamheid verwacht wierd van allen, die wenschen met eere tot hunnen nieuwen stand over te gaan. Wel weteu wij dat van alles misbruik kan gemaakt worden, en dat eene dergelijke proef niet altijd een zeker blijk is van des Schrijvers eigene kundigheden. Maar van verstandige en rechtschapen Leermeesters mag men vertrouwen, dat zij in zaken van deezen aard geen bedrog zullen gedoogen, veel minder, uit belangzucht of partijdige gunst, daartoe medewerken. En wanneer dit al eens gebeurde, is voor hun, welken de personen kennen, het bedrog doorgaans niet moeielijk te ontdekken. — Doch laat ons overgaan tot het Stuk, welks titel wij hebben opgegeven, en waaromtrent bij niemand eenig vermoeden zal vallen. Het draagt onbetwistbaare blijken van des Schrijvers bekeerdheid, gezond oordeel en bescheidenheid.

Na eene korte Inleiding over het aambelang der Vergelijkinge van de Handelingen der Apostelen met de Brieven van den II. PAULUS, en over het licht, dat zij elkander wederzijds bijzetten, en na erkentenis zijner verplichtinge aan den Hooggeleerden Voorzitter, gaat de Schrijver over tot zijn onderwerp, hetgeen hij in twee Afdeelingen heeft gescheiden.

In de Eerste, van bl. 4 tot 78, worden de drie onderscheiden verhaalen der bekeeringe van Apostel PAULUS, HAND. IX, XXII en XXVI voorkomende, met elkander vergeleken, eerst in het algemeen, daarna meer in bijzonderheden. De Schrijver toont daarbij, hoe deeze verhaalen met elkander overeenstemmen en onderling elkaander ophelderen; terwijl het verschil, hetgeen men hier en daar in de uitdrukkingen ontmoet, juist zodanig is, als men natuurlijk mag verwachten bij iemand, die eenig geval, waarvan hij goede kennis heeft, op onderscheiden tijden verhaalende, zich niet altoos bedient van de zelfde woorden, en zelfs somtijds eene omstandigheid voorbijgaat, waarvan hij bij eene andere gelegenheid melding maakt; zonder dat men hem daarom van strifdig-

digheid tegen zichzelf kan beschuldigen, of zijne geloofwaardigheid in twijfel trekken; gelijk de Eerw. HASELAAR te recht aanmerkt, bl. 30. Doorgeans is hij gelukkig hierin geslaagd, en verre de meeste zijner aanmerkingen zullen bij alle kundigen gereeden bijval vinden; schoon men omtrent sommige van hem moge verschillen, of zijn oordeel opschorten. Veele voorbeelden van de eene en de andere soort hij te brengen, oordeelen wij onnoodig, en het zoude, mischien, veelen onzer Leezers juist niet aangenaam zijn, indien wij hunne aandacht vermosiden met taalkundige aanmerkingen. Iets dienen wij evenwel te zeggen. Zo zijn wij dan volkomen eens met den Schrijver, dat de *Broeders*, van welken HAND. XXII, 5 gesproken wordt, *Jooden*, de hoofden der Synagogen te Damascus zijn, en dat men, om 'er *Christenen* onder te verstaan, de woorden van den Apostel moet wringen, bl. 29. — Zo ook, dat, HAND. IX, de laatste woorden van het 6de en het grootste gedeelte van het 6de vers niet oorspronkelijk door den Evangelist geschreven, maar ten deele uit H. XXII, 26, ten deele uit H. XXVI, 14, met bijvoeginge van nog eenige woorden, door den eenen of den anderen afschrijver in den tekst zijn ingelascht; mischien uit eenen verkeerdem ijver om het verhaal vollediger te maaken, bl. 39, 40. — Ook voldoet de uitlegging bl. 60 gegeven aan de woorden van Paulus, HAND. XXII, 19, 20, ons beter dan eenige andere, waarvan de Schrijver gewaagt. — Niet zo zeker zijn wij omtrent het gevoel van den Heere HASELAAR bl. 30, reg. 7 v. o. dat de woordvoeging van LUCAS, HAND. IX, 2, gebrekkig zonde weezen. Recensent ziet 'er ten minsten niets meer in dan eens zeer gewoone uitlating, of Ellipsis. — Hetgeen bl. 25, r. 1 staat, dat het werkwoord ~~was~~ met den vierden naamval pleegt te zamengevoegd te worden, lijdt zijne uitzonderingen, waarvan men voorbeelden kan zien bij WETSTEIN over HAND. IX, 1. — In het zelfde Hoofdstuk, vs. 7, leest men, dat de reisgenooten van PAULUS *wel de stem hoorden*, (die tot hem sprak) *maar niemand zagen*; en ondertussehen zegt de Apostel zelve Hoofdst. XXII, 9. *Die met mij waren, zagen wel het Licht . . . maar de stem des geestes, die tot mij sprak, hoorden zij niet*. De Schrijver, na verscheiden gevoelens van anderen, tot overeenbrenginge van deeze schijnbaar strijdende verhalen, gemeld, en afgekeurd te hebben, geeft bl. 48 zijne

eigene gedachten op, welke nogtans, zoveel Rec. zien kan, niet verschillen van die van GROTIUS, welke eene bladz. vroeger aangehaald waren. Ook beroept de Hr. HASELAAR zich in zijne Verhandeling op aanmerkingen van wijlen den Hooggel. VALCKENAAR, hem HASELAAR medegedeeld, waarschijnlijk uit des Hooggeleeraars *Didata*, door zijnen Leerreester. In die *Didata* nu leest Rec. „Deeze zwaarigheid scheen DRUSIUS allergrootst. Zij verdwijnt, wanneer men alleenlijk let op de verschillende constructie van het werkwoord *ἀκούειν* in deeze plaatsen. De reisgenooten van PAULUS kunnen gezegd worden *ἀκούειν τῆς φωνῆς*, schoon *τῇ φωνῇ οὖν ἀκούοντες*; het eerste betekent *het geluid hooren*; het andere, *de woorden des spreekenden verstaan*.” Deeze uitlegging stemt in met die van DE GROOT, en van onzen Schrijver. Rec. houdtze ook voor het beste middel om de zwaarigheid weg te nemen; evenwel kan hij niet ontveinzen, dat HAND. XXII, 7, *ἤκουσα τῆς φωνῆς* ook gezegd wordt van woorden, *welke men verstaat*. Zoude men ook kunnen zeggen, dat *ἀκούειν* met den tweeden naamval op beide wijzen kan gebruikt worden, maar met den vierden alleen van hooren met verstaan der woorden?

Het overige deezer eerste Afdeeling, van bl. 62 tot 78, bevat het *Gebruik van de gemaakte vergelijkinge tot het beoordeelen van de waarheid der gebeurtenisse*. Hiervan kunnen wij alleenlijk zeggen, dat de Schrijver zich met nadruk en bondige bewijzen verzet tegen de poogingen der geenen, die, gelijk uit de Euangelische Geschiedenis in het algemeen, zo in het bijzonder uit dit voorval, al het wonderdaadige en bovennatuurlijke zoeken weg te haspelen. Ondertuschen verwondert niet ons, bij des Schrijvers belezenheid, nergens eenig gewag te vinden van het uitmuntende Werkjen van LITTLETON over de Bekeering van Apostel PAULUS.

De Tweede Afdeeling loopt van bl. 79 tot 163, en handelt over de *Vergelijking van sommige plaatsen uit de Brieven van PAULUS met deszelfs Geschiedenis, zo als zij in de HANDELINGEN verhaald wordt*. Wij kunnen hiervan geen bijzonder bericht geeven. Genoeg zij dat de bedoelde plaatsen genomen zijn uit de Brieven aan de Galatiërs, aan de Corinthiërs, aan de Philippensen en aan Timotheus; en dat sommige derzelve met andere gezegden, in het Boek der Handelingen voorkomende, verge-

leken, andere op zichzelf beschouwd worden. Ten opzichte van de moeilijke plaats I COR. XV, 32, brengt de Hr. HASLAAR bl. 105 env. verscheiden gevoelens van anderen bij, welke hem niet aanneemelijk voorkomen, en stelt eindelijk dus zijn eigen voor. „Ik denk „daarom eerder, dat hier gezien wordt op een voorval, „hetgeen wij elders niet verhaald vinden. Het is bekend, dat het getal der vijanden, en wel zeer verbit- „terde vijanden, van PAULUS overal groot was; en dat „te Ephesus ook menschen van die soort waren, schijnt „men te kunnen besluiten uit de oproerigheden door „DEMETRIUS verwekt, welke na het schrijven van „dezen Brief [den 1sten aan de Corinthiers] ontstonden. En wanneer wij het woord in eenen figuurlijken „zin neemen, komt de melding van Ephesus hier niet „kwalijk te pas... Evenwel moet men erkennen, dat „de uitdrukking [*tegen de beesten vechten*] eigenaartiger „is, wanneer men 'er iets onder verstaat, dat niet overal, maar alleen te Ephesus, is voorgevallen. Wat, „indien men eens tot die verschrikkelijke doodstraf besloten hebbe, maar, door tusschenkomst van GODS „bijzondere Voorzienigheid, dat besluit niet zij uitgevoerd?... De meening zoude dan zijn: *Indien ik te Ephesus den wilden dieren ware voorgeworpen, wat voordeel zoude mij dat aangebragt hebben?*” enz.

Van bl. 163 tot aan het einde wordt gesproken over de verschillende gevoelens der Geleerden, raakende den tijd des doods van Apostel PAULUS; of hij, naamelijk, uit zijne eerste gevangenis te Rome, waarmede het Boek der HANDELINGEN eindigt, ontslagen zij, naderhand nog eenige reizen gedaan hebbe, maar vervolgens voor de tweede maal gevangen genomen, en niet lang voor NERO's dood zij omgebragt; dan kort na het einde der twee jaaren, waarvan LUCAS spreekt HAND. XXVIII, 30, den marteldood ondergaan hebbe. Men weet, dat beide gevoelens hunne voorstanders hebben, en het eerste voordeezen genoegzaam algemeen plagt aangenomen te worden. De Heer HASLAAR weegt de voornaamste redenen voor beide beknoptelijk tegen elkander, en schoon hij zich niet duidelijk verklaare, kan men echter zien, dat hij meest overhelt tot het laatste. Ten minsten benaartstigt hij zich om te doen zien, dat de Brieven van PAULUS met dat gevoel zeer wel kunnen overeengebragt worden. Onze ruimte verbiedt ons in dit geschil te

treeden, hetgeen zich in weinige regels niet laat verhandelen.

Tot slot moeten wij aanmerken, dat wij onder het leeszen twee schrijffteilen ontmoet hebben, welke zekerlijk door verhaast schrijven uit de pen gerold en naderhand niet opgemerkt zijn. De eerste is bl. 4, reg. 3 v. o. alwaar BERENICE de *Vrouw* van AGRIPPA genoemd wordt. Zij was zijne *Zuster*. Wel hield men hem verdacht van met haar in eenen bloedschendigen minnehandel te leven (*); maar nimmer erkende hij haar openlijk als zijne Gemalin. — Bladz. 138, reg. 1, wordt gezegd, dat PAULUS (HAND. XVIII, 1) van Athene na Corinthus gereisd zijnde, aldaar (vs. 11) bleef *per duo fere lustra*; dat is, *geduurende bijna tien jaaren*. Vanwaar deeze zonderlinge misflag komt, is bezwaarlijk te gissen. Waarschijnlijk moet hij toegeschreven worden aan een oogeblik van onoplettendheid en overijlinge; want LUCAS zegt uitdrukkelijk ter aangehaalde plaatze, dat de Apostel zich te Corinthus *onthield een jaar en zes maanden*. Den besten en kundigsten kan een dnt overvallen, en wij bedoelen met deeze aanwijzing geenszins eene berisping van een Werk, dat wij met veel genoegén hebben gelezen, en welks Schrijver wij van harte lust en vermogen verwachten om met ijver voort te gaan in de loopbaan, welke hij met lof is ingetreden.

(*) JUVENALIS Sat. VI, vs. 153 seqq.

Verhandelingen van het Genootschap tot verdediging van den Christelijken Godeliens, opgericht in 's Haegs, voor het Jaer 1804. Te Amsterdam en in 's Haegs, bij J. Allart en B. Scheurleer, 1806. Te samen 495 bl.

Deze beide Verhandelingen verdienen onder de besten, die, in de laatste jaren, door 't Haagsche Genootschap, tot verdediging van den Christelijken Godeliens, uitgegeven zijn, gerangschikt te worden. Derselver Schrijvers toonen, met de stof, die zij, naar aanleiding eener uitgeschreevene Prijsvraag, behandeld hebben, regt bekend, en geheel en al berekend te zijn voor het verlangde onderzoek. Die van den Hoogheeraar *W. J. van Lingen*, aan wien de Gouden Eereprijs is toegewezen, wint het, in volledigheid en nauwkeurigheid.

heid. Zij behelst eene duidelijke, wel zamenhangende, en op de beste uitleg regels gegronde opgave van de Leer des Bijbels, inzonderheid des Nieuwen Verbonds, aangaande het laatste algemeene gericht, 't welk Jesus Christus over de wereld houden zal, en verdedigt dezelve, met de overtuigendste redenen, tegen onderscheidene misvattingen en vreemde vooronderstellingen, die, vooral in de laatste jaren, daaromtrent zijn ter bane gekomen. De voornaamste hiertoe behoorende schriften, die een groot getal uitmaken, zijn den geleerden Schrijver bekend geweest, en van dezulken, die min of meer met zijne gevoelens overeenstemmen, is overal noodige partij getrokken. 't Beste, dat men, over deze moeilijke stof, in vele grootere en kleinere geschriften verspreid vindt, is hier, met snedig oordeel des onderscheids, in eene juiste orde, ter regter plaats, zamengebracht, de vrucht van eigen nadenken daarbij gevoegd, en, daar de beslissing moeilijk viel, doorgaans 't beste, ter nadere overweging, in 't midden gebracht.

De kundige REDDINGJUS, met Zilver bekroond, komt, in de hoofdzaak, met zijnen mededinger overeen, en heeft ook zijne taak, over 't geheel genomen, voortreffelijk uitgevoerd. Zijne Verhandeling breidt zich echter niet zoo ver uit tot alle bijzonderheden, die tot het aangewezen onderwerp behooren, terwijl hij zich ook niet van alle die hulpmiddelen schijnt te hebben kunnen bedienen, die aan SURINGAR zijne rijke voorraadschuur opleverde. Maar dit gebrek wordt wederom vergoed door verscheidene eigene, dikwijls zeer aannemelijke gedachten, die geene geringe maat van gezond verstand en gegronde Bijbelkennis aan den dag leggen. De schrifttoon van SURINGAR onderscheidt zich door innemende bescheidenheid, waarmede hij ook over anders denkenden zijn oordeel uit, en hunne verschillende gevoelens wederlegt. Die van REDDINGJUS valt meer in het beslissende, en heeft hier en daar eenige scherphheid.

Beiden verdienen zeer veel dank voor 't geen zij, door dezen loffelijken arbeid, toegebracht hebben, om 't gezag van Jesus en de Apostelen, en derzelver Goddelijke Leer, ieder op zijne wijze, te helpen handhaven.

De Leer der Verzoening met God, naar den Bijbel. Door ALBERT BRUINING, Predikant te Pietersbierum. Te Amsterdam, bij A. B. Saakes, 1806. In gr. 8vo. 83 Bl.

Wij weten niet regt, hoe wij 't met den Schrijver van dit boekjen hebben. In de *Opdragt* aan zijnen Vader, **P. BRUINING**, Predikant te Wirdum in Vriesland, spreekt hij eerst, als van zichzelf alleen, daarna in dier voege, alsof ook nog anderen aan dit opstel deel hadden. In den laatstgenoemden toon is ook de *Voorrede* gesteld. Of dit nu alleen naar de wijze der Redenaars geschied zij, dan of de Schrijver waarlijk de hulp van een' of ander naburig Vriend gehad hebbe, is voor ons raadzelachtig.

Hoe het daarmede zij, de Schrijver zegt: „De gewoone opvatting en verklaring van dit leerstuk (*de Leer der Verzoening met God, naar den Bijbel*) kwam ons te gekunsteld voor; dit wekte onzen lust en ijver, om den eenvoudigen zin en de waare meening der Heilige Schriften omtrent hetzelfde na te gaan en op te sporen.” Zijne Verhandeling bevat twee Hoofddeelen. *Eerst* wordt onderzocht, welke de aart en het doel der zoenoffers onder het Oude Verbond waren; *daarna*, welke de aart en het doel van Jesus dood, als het offer voor onze zonden, zij.

Met opzicht tot het *eerste*, wordt vooraf iets gezegd over den oorsprong der offeranden in 't gemeen, en beweerd, dat de eerste menschen zich, door eerbied en dankbaarheid, gedrongen vonden, om der Godheid een geschenk te brengen van die goederen en gaven, welke zij voor zichzelf in waarde hielden en noodzakelijk achtten, en dat de hoogste Godheid deze offers, als blijken van eerbied en dankbaarheid, in gunst en welgevallen hebbe aangenomen, en, zoo ver zij uit een oprecht en dankbaar hart voortvloeiden, met zegeningen achtervolgd, dat God zich naar dat kleine begrip der menschen, die zich verbeidden, dat men de Godheid alzo waarlijk dienst deed, ook nog in later tijd heeft willen schikken, door nadere bepalingen omtrent de wijze, op welke hij zoodanigen zinnelijken eerdienst wilde uitgeoefend hebben.

ben. Hiertoe behoorde dan ook de Goddelijke verordening omtrent de *zoenoffers*, wier eigene aart, uit de bepalingen, in het Wetboek van Mozes gemaakt, wordt opgegeven, en vastgesteld, dat het doel derzelven was, den zondaar tot belijdenis van zijne misdaad te brengen, tot berouw te wekken, tot verbetering te verbinden, en hem alzoo, langs den weg van bekeering, vergeving voor begaane zonden te doen zoeken en vinden. — Hiermede wordt dan vervolgens het bloedig lijden en de wreede kruisdood van Jesus, beschouwd als een offer voor de zonden, vergeleken, en de meest aangenomene stelsels, omtrent het doel van deze opoffering, tegengesproken. Dat Jesus, door zijn lijden en dood, Gods toorn, tegen het zondig menschedom ontfoken, voor ons zou gedragen hebben, om 'er ons alzoo van te verlossen en te bevrijden, oordeelt hij strijdig met de geschiedenis van Jesus lijden, en met de natuur der zaak. Wil men liever aannemen, dat Jesus de uitwerksels van Gods toorn, de straffen namelijk, die wij verdiend hadden, in onze plaats gedragen heeft, om 'er ons van te bevrijden; ook dit vindt hij ongerijmd, en geheel onbestaanbaar, zoo wel met den aart van Goddelijke straffen, als met 't geen Jesus werkelijk ondergaan heeft. 't Geen, om de zaak meer wijsgeerig te verklaren, anderen 'er op uitgevonden hebben, dat Jesus lijden en dood gediend hebbe tot opluistering van Gods volmaaktheden, dat God daarin zijne gestrengte rechtvaardigheid geopenbaard, en tevens zijne onbegrensde zorg voor het behoud van zondige menschen daardoor verzekerd hebbe; dit vindt hij even onbewijsbaar, als de vooronderstelling ongegrond is, waarop het rust, de welbekende, door ANSELMUS verzonnen, leer van eene noodzakelijkheid der voldoening. De Schrijver is van oordeel, dat het groote doel van den dood van Jesus alleen geweest is, de menschen te verbeteren, en daardoor bekwaam te maken voor de gunst van God, die zij, alzoo verbeterd zijnde, door berouw en bekeering kunnen verkrijgen, en dat derhalve de dood van Jesus, als offer voor de zonden, in deszelfs doel, juist overeenkomt met dat der zoenoffers, door Mozes ingesteld. De voortreffelijkheid van dit offer, boven de Mosaïsche, zal alleen hierin bestaan, dat het niet alleen krachtig is, om ons uitwendig te reinigen, en alzoo den toegang tot Gods troon te openen; maar om het hart te verbeteren, en alzoo vol-

komene vergiffenis van alle zonden, zonder uitzondering, te doen verkrijgen.

Die met de Godgeleerde geschillen over dit onderwerp, sedert de tijden der SOOINUSSEN dikwijls vernieuwd, en vooral in de laatste jaren, door de Schriften van PRIESTLEY, EBERHARD, STEINBART en vele anderen; telkens verlevendigd, niet is onbekend gebleven, zal hier niet veel aantreffen, dat niet door anderen dikwijls gezegd, en even dikwijls (met hoe veel grond, beslissen wij niet) tegengesproken is.

De geduchte Ramp der Stad Leiden, godsdienstig beschouwd, of Leerrede over Luc. XIII: 1-5. Den 25 Jan. 1807 uitgesproken door D. C. VAN VOORST, Leeraar bij de Gereformeerde Gemeente te Amsterdam, Te Amst. bij R. van Lochem. In gr. 8vo. 68 Bl.

Eene zeer uitvoerige predikatie, waarin de verklaring van den tekst ruim twaalf bladzijden beslaat; het tweede stuk is eene soort van omschrijving en beklag van het voorgevallene te Leiden; en de toepassing bevat, behalve de Stedelijke Publikatie aangaande de Collecte ten behoeve dier Stad, (welke echter hier niet gedrukt voorkomt) het een en ander dat reeds eene matige toepassing zou opleveren, en nog daarenboven ook 21 — zegge eenentwintig! — aanmerkingen, of opwekkende lessen. Trouwens, daar de eerste predikbeurt van den Leeraar VAN VOORST eerst den 25 Jan. inviel, had zijn Eerw. ook den tijd tot eene meerdere uitvoerigheid; zedra hij het ongeluk vernam, reisde hij naar Leiden; waar hij zijn éenigen broeder heeft; op de puinhopen vielen hem de woorden van zijnen tekst in, hij bepaalde zich aanstonds om daarover te handelen; hetgeen hij bij eene tweede reis naar Leiden zag en vernam, versterkte hem in dit zijn voor nemen, gelijk hij hetzelfde dan ook, *met Gods hulp, onder veel aandoening*, heeft uitgevoerd. Onder de predikatie zijn vele aantekeningen, en achter dezelve een *Naschrift* van nog eenige bladzijden gevoegd. En dit een en ander heeft de Leeraar nu, tot een blijvend *gedenkteken* van het ongeluk te Leiden, aan het licht gebragt; *er mag*, zegt hij, en dit te recht, *wel meer dan één gedenkteken van die geduchte verwoesting overblijven*.

Hoe weinig ruimte wij ook hebben bij het aantal geschriften, die ons bij deze zelfde gelegenheid ter hand
kwa-

kwamen, dit *Gedenkschen* eischt toch dat wij ons niet te zeer binden aan ons mischigen anders wat al te bepaald bestek; van ieder deel dezes opstels zeggen wij een enkel woord.

EERSTE DEEL. De vraag, die Jesus gedaan werd, was eene strikvraag; maar de Zaligmaker hield zich alsof hij de bedoeling niet vatte. Pilatus was geen wreedaard; de Galileërs waren denkelijk oproermakers, welker straf rechtvaardig was. Josephus meldt dit geval niet, enz. De toren te Siloam was mischien een gevangenhuis, de verpletterden welligt gevangene oproermakers, Jesus leer is: „die door buitengewone oordeelen getroffen worden, zijn daarom juist de smoodsten niet.” *Gij zult insgelijks vergaan*, doelt niet alleen op Jerusalems verwoesting; op eene of andere geduchte wijs *omkomen*, is de zin; in alle gevallen zou de dood geducht zijn, als die hen brengen zou voor Jesus richterstool. In 't voorbijgaan wordt hier Matth. XXVI: 63, 64. opgehelderd: *van nu af aan (de een wat vroeger, de ander wat later) zult gij sterven.*

TWEDE DEEL. Na eenige nodige waarschuwingen: men moet naar geen ramp vragen enkel uit nieuwsgierigheid of uit praatzucht, er niet naar horen met vermaak of los en ongebonden, met geen vermaak en spotzucht, al was ook de ongelukkige onze vijand, maar onderzoeken „wat wil God ons en anderen daardoor leeren?” komt de Leeraar daarop, hoe men het gebeurde te Leiden *niet mag aanmerken*, naar den tekst. De beschrijving van het ongeluk volgt hierop; de ramp is *onbegrijpelijk, ongelofelijk*, en gaat, zo niet *alle*, de meeste rampen zeker verre te boven. Bij de verwoesting van *Pompeji, Lisfabon, Praag, — van Haarlem en Naarden*, in den Spaanschen oorlog, — van *Sluis in Vlaanderen* en *Schoorlдам*, in onzen leeftijd, kon men toch vooraf nog vermoeden hebben van eenig gevaar enz.; maar hier te Leiden geldt, 't geen men anders wel eens te onrecht zegt: *dit of dat is nooit gebeurd*. Hierop verledigt de Leeraar zich tot eenen aandoenlijken uitroep, over zijn *geliefd*, zijn *dierbaar* Leiden, waarin zijn *Erw.* *sierlijk* invlecht dat hij zes jaren te Leiden gestudeerd heeft, dat *Leiderdorp*, waar hij drie jaren Predikant was, een kwartier uurs van de Stad ligt, dat hij in dezelve vele vrienden heeft, ook zijn éénigen broeder, die met zijn *geliefd* gezin gelukkig behouden is; — midden in dezen uit-

uitroep valt den Leeraar nog in, het springen van het Kruidmagazijn in zijne vaderstad, Delft, A°. 1654. Dan, alhoewel het leven van een minvermogenden wel eyen dierbaar is als dat van een rijken, dat ongeluk trof een minder aanzienlijk deel van die stad; men kon aldaar gemakliker tien of meer, dan in Leiden ééne der verwoeste woningen weder opbouwen. — Na dit tuschenverhaal wordt de uitroep weer voortgezet: *Geene ramp, gelijk die van u, mijn dierbaar Leiden!* — *Ik heb verstonen enz. uwe lijken, uwe puinhopen, uwe verwoesting, uwe omkering aanschouwd!* enz. Nu volgt eene beschrijving van het ijselijke; hetgeen de Leeraar met het wel zeventienmaal herhaald: *verbeeldt u!* opnoemt; en waaronder wij ook den pannen glas- en ramen-regen gemeld vinden.

DERDE DEEL. De Amsterdamsche Gemeente wordt opgewekt tot *bidden*: 1) voor de dieven, (te Leiden op het puin.) 2) Voor de onbezamene en vrolijke aanschouwers. 3) Voor de geredden van onder het puin. 4) Voor de gekwisten. 5) Voor hen, die de ongelukkigen helpen. 6) Voor hen, die dierbare panden verloren. 7) Voor die hun goed of veel daarvan verloren. 8) Opdat niemand nijdig worde. 9) Met dankzegging dat het ongeluk nog niet grooter was. 10) Voor Leidens herstel. Na deze opwekking tot bidden voor *tienerlei* menschen, of in *tienerlei* opzicht, volgt eene aanmaning tot mededeelzaamheid; en hier komt nu de bovengemelde Stedelijke Publikatie voor, waarop dan vermaningen volgen om het rechte nut te trekken uit die ramp. Deze lessen zijn *elf* in getal: 1) De verwoesting is geen toeval. 2) Men tondfer den vinger van God in op te merken. 3) Men danke God dat ons zo iets niet trof. 4) Men merke op, hoe onzeker onze bezitting is, 5) hoe onverwacht wij van de onzen kunnen beroofd worden; 6) hoe onzeker ons doodsuur is. 7) Geene ramp is zo groot, of wij kunnen die met Gods hulp overleven. 8) Men blijve aan de middelloorzaken niet hangen; vloeke niet op den uitvinder van 't kruid, op den schipper, enz. 9) Men denke niet dat de ongelukkigen grooter zondaars waren. 10) Het antwoord op de vraag: *waarom trof hen dit ongeluk?* blijft voor de eeuwigheid bewaard. 11) Deze ramp moet aan onze bekeering dienstbaar zijn. Hier neemt de Heer VAN VOORST de bedreiging in zijnen tekst wel derom op, en meent dat ééne der bedoelingen van God met

met het gebeurde te Leiden is, de inwoonders van Holland, en wel *bijzonder* die van Amsterdam, te waarschuwen. Trouwens zints een dertig, veertig jaren is men in die Stad, in het waarnemen van den openbaren en huislijken Godsdienst, het bidden over tafel, en het godsdienstig onderwijs van jeugd en dienstboden, zeer verergerd; van daar dat 'er de zedeloosheid ook zo groot is. (En daarom dan Leidens ongeval?) — De Leeraar weet niets van de toekomst, doch twijfelt niet om de bedreiging over te nemen; wij vergaan toch ook op *dergelijke wijze*, als wij *verarmen*, als wij *uitteeren*, al is 't dan niet door *maar eenen* schok; menig een, zegt hij, zou liever eensklaps onder de puinhopen wegzinken. Voorts — de dood komt doorgaans onverwacht. Het slot geeft den bekeerden een vertroostend woord.

Het *Naschrift* wijst eenige abuizen aan in het voorlopig bericht bij *Cornel en van Baalen* uitgegeven, en geeft nog eene en andere bijzonderheid van meer of minder belang. Het meest trok onze aandacht de gissing, die de Heer VAN VOORST maakt over de oorzaak van het ongeluk: „het haardjen, in het voor- of achter-onder, „kan doorgebrand geweest zijn, of 'er is een kooltjen „achter het plaatjen geraakt; men vindt toch door „gaans maar een dun plaatjen voor het hout;” en opmerkelijk is zijne stellige verklaring, dat hij met zekerheid weet, dat de Schippers, die kruid varen, daaromtrent zo gerust zijn, dat zij, zonder eenige bedenking, vuur stoken, en roken. — Van de aantekeningen onder de Leerrede deelen wij eeniglijk nog deze mede, „*dat men een steenen brug in Amsterdam een Sluis noemt.*”

Bundel van Aanspraken, Gebeden en Leerredenen, gedaan te Leijden op den 18den en 25sten van Louwmaand 1807, door de Predikanten, J. ROLDANUS, L. EGELING, Prof. S. F. J. RAU, N. SCHOTSMAN, H. PROPER en W. BROES, op voordragt van den Ed. Groot Achtb. Magistraat van gemelde Stad, uitgegeven; ten behoeve van de ongelukkige Ingezetenen. Te Leijden, bij A. en J. Honkoop. In gr. 8vo. 123 Bl.

Wij zouden het deelnemend gevoel en den godsdienstigen geest onzer Natie te kort doen, indien wij ons niet verzekerd hielden, dat deze bundel reeds in

vele handen is; en wij voegen 'er het vertrouwen bij, dat ieder dezer godsdienstige opstellen overal dankbare goedkeuring vindt. Hoe was het de vier, eerst op den titel genoemde, Leeraren mogelijk, reeds den eerstvolgenden Zondag de Gemeente voor te gaan, en dit alzo te doen! Alle deze Aanspraken zijn eenvoudig en hartelijk, ordelijk, aandoenlijk, treffend; het hartstoechtelijk gevoel niet te veel gespaard, noch ook te veel opgewekt; in dezelve ademt de echte godsdienstige geest; ootmoed voor God, en door het oog op Hem troost en moed. De Eerw. SCHOTSMAN bepaalde zich bij een tekst, (*Ams III: 6b*); zijne voorgaande Ambtgenoten verkozen zulks ditmaal niet. Wij kunnen van ons niet verkrijgen, deze stukken met elkanderen te meten; ieder van dezelve doet eer aan des stellers verstand en hart. Prof. RAU, wiens aanspraak hier in het oorspronkelijk Fransch gegeven wordt, en Ds. ROELING, wiens zacht gevoel en ongekunstelde welsprekendheid ons ongemeen bevielen, hebben 'er hunne gebeden bijgevoegd. Wij weten, dat het huis van Prof. RAU ingestort, en dat van Ds. SCHOTSMAN mede verwoest is. — De Leerredenen van Ds. PROPER, die door het verlies van een dierbaar kleinkind, en Ds. BROES, die door de geheele vernieling van zijne woning en bezitting, beiden zo zeer deelden in de bittere ramp, zijn weluitgewerkte Leerredenen; de eerste over *Joan. XIV: 1*, de tweede over *Psal. CII: 15*. Natuurlijk gaat ieder dezer Predikers zijnen eigenen gang, en hadden zij eene bijzondere, meer bepaalde bedoeling; maar beiden leveren, althans in ons oog, indien wij de omstandigheden in acht nemen, een voortreffelijk stuk. Zodat wij geen oogenblik twifelen, of ieder godsdienstig Lezer wenscht, met ons, de Hervormde Gemeente te Leiden hartelijk geluk, dat alle deze waardige mannen, gelijk ook hare overige Leeraren, gespaard zijn bij het ontzettend ongeval; terwijl wij vertrouwen, dat derzelver zo welgemeende, verstandige, Christelijke pogingen, en alle hunne liefde en trouw, veel hebben bijgedragen, en aanhoudend nog bijdragen, ter opbeuring en vertroosting van zo vele ongelukkigen; en op den duur ter bevordering van ware gelukzaligheid, in ieder lotgeval, door verlichte kennis en warme godsvrucht, krachtig zullen medewerken.

Bodeftond, op den eerften Zondag, na den ontzettenden Ramp, der Stad Leijden overgekomen, gehouden in het Kerkgebouw der Remonstranten, door JAN VAN GEUNS, Predikant bij de Doopsgezinden aldaar. Te Leijden, bij A. en J. Honkoop. In gr. 8vo. 32 Bl.

„ Ook wij hebben met onze zielen God begeerd in den
 „ nacht; ook wij moeten met onzen geest, die is ont-
 „ binnenste is, Hem vroeg zoeken: want daar nu zijne
 „ gerichten op aarde zijn, zoo verlangen ook wij gerech-
 „ tigheid te leeren.” Dit is alles, wat wij hier vin-
 den van den tekst, jcs. XXVI: 9, en dat behoorde ook
 zo, naar ons gevoel, in dien oogenblik; als *mostro*,
 en aanwijzing tevens van den indruk, dien 't ongeluk
 werkelijk maakte en verder maken moest, kon de Eerw.
 VAN GEUNS wel geene meer gepaste keuze doen. Na-
 tuurlijk gaat een enkel woord over het gebeurde voor-
 af. *Wat moeten wij van het gebeurde denken?* is daarop
 allereerst de vraag. Hier wijst de Leeraar op God,
 en doet opmerken, zijne magt, goedheid, wijsheid,
 rechtvaardigheid, (in al den tegenfpoed, door ons Va-
 derland zoo vele jaren aaneen geleden, en ook in deze
 zoo allervreeslijkste bezoeking, erkent ook VAN GEUNS de
 tuchtigende Voorzienigheid;) en eindelijk wijst hij aan,
 hoe God ook bij deze gebeurtenis zich betoont den On-
 begrijpeliiken. Eene tweede vraag is: *Wat moeten wij*
in dezen doen? — oormoedig bukken voor God, —
 ons verbeteren; en wel bijzonder is zulk een ramp ei-
 genaardig geschikt om ons op te wekken tot het afleg-
 gen van alle haat, nijd, tweedracht, twist en partij-
 fchap; hergeen zij ook reeds aanvankelijk heeft uitge-
 werkt. Voorts is het pligt, zich deelnemend te verheu-
 gen over elkanders redding en welzijn, en dankzegging
 en gebeden tot God op te zenden. Eene laatste vraag:
Wat mogen wij nu verder vertrouwen? — op deze is
 het antwoord kort; de Leeraar vertrouwt, dat ware
 godsdienstigheid bij velen het gevolg zal zijn van het
 ongeluk; en ook *in het tijdelijke*, zegt hij, *hebben wij*
nog wel iets te hopen en te verwachten, misfchien meer zelfs
dan wij nu nog hielden en denken kunnen. Ook de verlie-
 zen van waarde panden enz. worden hier aangestipt; en
 is geheel deze Rede ingericht om troost en moed,
 door echte godsdienstige beginselen, in te boezemen.

Het

Het voor- en na-gebed is bij dit opstel mede gevoegd; beiden zijn kort, maar vol gevoel, en recht oormoedig, Christelijk. Aandoenlijk moet het voor spreker en hoorders vooral geweest zijn, daar VAN GEUNS aanstipt, hoe hij zelve het slagtoffer der verwoesting had kunnen zijn, *hadde ik te dier ure mijn eigen plan mogen volgen, en ware ik niet hierin schijnbaar toevallig verhinderd*, enz. De Leeraar moest juist dat uur catechiseren in zijne Kerk, (welk gebouw zoo zeer geteisterd is, dat het voor den Godadienst vooreerst althans onbruikbaar werd, waarom ook deze Bidstond in de Remonstrantsche Kerk gehouden is) en meende dan vooraf iemand aan het huis van de Wed. SCHNEITHER te bezoeken; — men verzocht hem dringend, zijne Catechisatie uit te stellen; hij bewilligde ongaarne, en onder beding dat men het de leerlingen zou afzeggen! Eene van deze werd toevallig vergeten; zij is derwaarts op weg, hoort den slag, keert terug, en vindt noch moeder noch woning meer! Dit bericht ons eene aantekening. — De Heer VAN GEUNS maakt eenige verontschuldiging over de uitgave; deze geschiedt op verzoek van vrienden en ten voordeele der ongelukkigen; hij noemt zijn stuk een opstelletje, in *zeer weinige uren*, onder velerlei afleidingen en aandoeningen, vliegend als 't ware op 't papier geworpen: dan wie zou onredelijk of ongevoelig genoeg zijn, op zulk een tijdstip iets anders te verwachten? Daarenboven beklagt zich wel niemand de lezing, en het bevreemdt ons zeer, (wij kunnen niet nalaten dit hier op te merken) dat de Magistraat van Leiden ook dezen Leeraar niet, zo wel als de Hervormde, tot de uitgave heeft aangezocht; dit opstel behoort bij dien Bundel gevoegd te worden, waarin het voorzeker eene plaats verdiende.

Scheikundige Mengelstoffen, bestaande in Waarnemingen en Proefnemingen, enz. uit de nieuwste en beste Schrijvers en ondervinding verzameld, enz. door B. TIEBOEL, Medelid van de Hollandsche en andere Maatschappijen, en Oud-Apothekar te Groningen. 1ste Stuk. Te Groningen, bij R. J. Schierbeek. 1806. In gr. 8vo. 104 Bl.

De Heer TIEBOEL, te Groningen, levert ons hier weder een aangenaam en nuttig geschenk zijner

mer werkzaamheid. Wij vinden hier een aantal van 70 onderwerpen van verthillenden aard, zich of tot de geneeskundige, of pharmaceutische, of technische Scheikunde bepalende. Belangrijk vooral komen ons die waarnemingen voor, welke de ontleding der zamenstellende deelen van vele enkelvoudige geneesmiddelen (*simplicia*) ten oogmerk hebben, en onder dezen vinden wij die van de Kraanvogel, van de Casfia Fistula, Khabarber, Scilla, Cortex Cascarillae; van de Kina, Castoreum; Senebladeren; Opium en anderen. De kennis immers der naast zamenstellende deelen is de weg om de geneeskrachten der ligchamen te leeren kennen; iets, dat op bladz. 91, als ook in de Voorrede, wordt te kennen gegeven. Zoodanig eene kennis moet ongetwijfeld goede gevolgen hebben bij het voorschrijven of vermengen van onderscheidene geneesmiddelen; schoon 'er voorzeker, aan den anderen kant, een stalen geheugen vereischt wordt voor den Geneesheer, om zich aan het ziekbed de zamenstellende deelen der voor te schrijven en te vermengene geneesmiddelen voor den geest te brengen, en daarbij na te gaan, of het eene wellicht het andere zou ontleden; terwijl 'er tevens in de Geneeskunde verscheidene geneesmiddelen bij elkander gevoegd worden; en 'er menig een bestaat, wier zamenstellende deelen lijnrecht tegen elkander aanloopen, en wier nitwerkfelen, in den ziekelijken toestand van ons bewerktuigd gestel, de ondervinding als heilrijk verklaart: aanmerkingen; wier gegrondheid de Heer TIEBOLL, gelijk wij vertrouwen; zal moeten erkennen.

Bij het doorlezen dezer Mengelstoffen vinden wij (bladz. 29.) eenige proefnemingen medegedeeld, door den Heer HAAS met het Castoreum genomen; ten oogmerk hebbende om deszelfs naast en afgelegene zamenstellende deelen te doen kennen; waarbij wij gaarne gezien hadden, dat de kundige Verzamelaar had aange merkt, dat die proefnemingen van HAAS met Castoreum genomen zijn, nog met zijneheid en calwijs weeffel omgeven; iets, dat een aanmerkelijk verschil oplevert, dan of men de Castoreum, van beiden geheel ontdaan en bevrijd, aan de ontleding onderwerpt: want aldan, lezen wij in de uitmuntende Akademische Verhandeling van den jongen Geneesheer SONN over het Castoreum, welke wij voor volledig houden, dat het slijmig is. ter

ter oplosbaar zoutachtig gedeelte en de Lympha of virus stof niet tot de eigenlijke samenstellende deelen van het Castoreum, als zoodanig op zichzelf ontleed, behouren, maar aan zijn celwijs weefsel eigen zijn; terwijl het ons, over 't geheel genomen, toefschijnt, dat de ontleding, door den Heer MAAS in 't werk gesteld, niet als de naauwkeurigste kan aangemerkt worden.

Gaarne deelden wij iets uit dit belangrijk Werkje mede; dan ook dit zou weinig afdoen ter berekening van deszelfs waarde; wij eindigen alzoo met den wensch, dat wij eerlang met een tweede Stukje vergast worden, waartoe wij hopen dat de hoogbejaarde Uitgever zich, door de noodige krachten en een ruim vertier, zal in staat gesteld zien.

Over eenige gewigtige pligten opzigtelijk de Oogen. Ter onderrigting en waarschuwing. Door L. OLING. Amsterdam en Leeuwarden, bij W. Holtrop en G. M. Chais. In gr. 8vo.

Geene zintuigen dragen voortreffelijker kenmerken eener schoone bewerktuiging, geene zijn voor den mensch belangrijker, dan de Oogen. Geen wonder dat velen zich onledig hielden met middelen en raadgevingen ter bewaringe derzelve; — ook onder den opgegeven titel ontvangt men een lezingwaardig en gansch niet onnuttig Werkje. Hetzelve bevat eenige hoofdregelen met betrekking tot de bewaring van het gezigt. De eerste, en naar ons inzien belangrijke, bepaalt zich tot het be- toog van de noodzakelijkheid der gelijkvormigheid van licht bij 's menschen verrigtingen: — de Schrijver leidt daaruit, onder andere, de voor- en nadeelen der schermen af, en beweert, dat de lampen met schermen voorzien, bij een aanhoudend gebruik, het beste gezigt verzwakken moeten; en niet ten onregt, wijl 'er alsdan eene ongelijke verdeeling van licht plaats grijpt, daar de omringende voorwerpen, in 't donker geplaatst zijnde, tegenstrijdige uitwerkselen voortbrengen, en het oogeenen te plotselinge overgang gewaar wordt; en prijst hierom het gebruik van meer dan eene uit zuiver wit wasch be- seide kaars, als het beste licht, aan.

Onder den 3den hoofdregel, zich tot den raad bepa- rende, om zijne oogen, bijzonder wanneer men eenige verzwakking bespeurt, in eene vrije lucht en verre uit-
zig-

zigten bezig te houden, brengt de Schrijver ook eenige oorzaken, die de verzwakking der oogen kunnen te weeg brengen, en bepaalt zich daarbij tot de plaatselijke bading der oogen met koud water, als kunnende op zekere tijden van nut zijn, maar ook, op verkeerde tijden toegepast, even zoo nadeelig worden; en schoon wij voor ons verzekerd zijn, dat men niet te omzigtig met het aanwenden daarvan kan te werk gaan, en het koude water in verscheidene oogontstekingen niet voordeelig is, zeggen wij echter meermalen, en nog onlangs, in ligte ontsteking, roodheid en pijn der oogen, de nuttige uitwerking van de zoogenoemde oogbekertjes, die, met koud water gevuld, tot zoo lang op het oog gehouden worden, dat het water laauw geworden is.

Onder vele anderen verklaart de Schrijver ook in dit Hoofdstuk de Leesglazen schadelijk en nutteloos, wil niet dat men staande met het hoofd werke, doordien daardoor meerdere ligchaamskrachten verloren gaan. Wij voor ons intusschen meenen gegronde redenen te hebben, om, na hetgeen Tissot en anderen over de Ziekten der Geleerden gezegd hebben, het staande te werken bij hun, die veel met het hoofd arbeiden en vele uren op hunne studeerkamer doorbrengen, ten hoogste aan te prijzen.

Omtrent dit Werkje veroorloven wij ons nog eene aanmerking. Het komt ons voor, dat hetzelfde zeer veel goeds in zich bevat; dan wij vinden daarin tevens juist niet de beste orde in acht genomen, en eest en ander te veel gewrongen en ineengezet. Ook komen in hetzelfde gezegden voor, die wij daarin liever gemist wilden hebben; onder andere is het voor ons een nietsbetekenend bewijs, dat de deugd ook in dat opzigt haar loon door zichzelf zou verkrijgen, wanneer men in gevorderden ouderdom geene meerdere gezichtssterkte voorwende, dan men wezenlijk bezit, en dat hierom de openhartigste menschen die genen zijn, die het op het langst uithouden. (Zie bladz. 34.) Daarenboven gelooven wij, dat 'er in onze dagen weinigen zouden gevonden worden, die zulks wilden voorwenden, daar een bril immers tot den heerschenden smaak behoort, en men hierdoor niet eens opmerkt, of ouden van jaren dezen uit een gezichtsgebrek, dan wel uit smaak, bezigen, en het laatste dus reeds toereikende is om dezulken van de gelijke krachtsvertoonings te doen afzien!

Regtsgeleerd, Practicaal, en Koopmans Handboek; ten dienste van Regters, Practijzins, Kooplieden, en allen, die een algemeen overzicht van Regtskennis verlangen: door Mr. JOANNES VAN DER LINDEN, Advocaat te Amsterdam. Te Amsterdam, bij J. Allart. 1806. In gr. 8vo. 590 Bl.

Dat een algemeen overzicht van Regtskennis voor alle standen voordeelig is, zal wel door niemand ontkend worden; en hoezeer wij ook het gevoelen van die genen billijken, welke beweren, dat eene halve kennis in die soort van zaken allernadeeligst is, en veel meer, dan volslagen onkunde, aanleiding tot twistgedingen geeft, zoo gelooven wij echter dat dit meer toepasselijk is op eene halve en verkeerde kennis van de bijzonderheden (*details*) dan wel op een algemeen overzicht van de gronden van Regtsgeleerdheid. Wij hebben ons derhalve altijd over het volslagen gemis van een geschikt Handboek ter verkrijging van zoodanig eene kennis beklagd; immers was het Burgerlijk, Regtsgeleerd, Notariaal en Koopmans Handboek, laatstelijk in het jaar 1761 herdrukt, daartoe volkomen ongenoegzaam, en de pfulwerken van eenen KERSTEMAN c. f. konden hier niet in aanmerking komen (*). Thans hebben wij een boek voor ons liggen, waardoor de Heer VAN DER LINDEN, een man, wiens grondige regtsgeleerde kennis door andere proeven reeds genoegzaam bekend en gestaafd is, in die behoefte heeft getracht te voorzien, en, naar ons inzien, ook werkelijk oneindig beter, dan een zijner voorgangers, voorzien heeft. Wij moeten derhalve onze Lezers iets nader met hetzelfde bekend maken; bij de aanmerkingen, welke wij hier en daar bij ons verslag zullen voegen, altijd in het oog houdende, dat het eigenlijk doelwit van den Schrijver was, *te schrijven tot onderrigting van hun, die, des Regts onkundig zijnde, een algemeen gegrond denkbeeld van Regt en Praktijk begeren te erlangen.*

Op

(*) Wij willen hier voorel niet onder begrepen hebben de *Vaderlandsche Regten* van den Heer VAN NOOTEN. Dit boek behelst veel goeds, schoon het voor een Handboek zeker wat breed is, en wij hopen even zeer, dat hetzelfde nog eens zal afgewerkt worden, als het ons verwondert heeft, daarvan hier op plaats met geen woord melding gemaakt te vinden.

Op eene korte Voorrede, waarin de Schrijver het oogmerk en de strekking van zijn werk opgeeft, volgt eene Inleiding, *over de noodige onderrigtingen tot den aanleg, zoo van de Studie der Regtsgeleerdheid, als van eene uitgelezene Regtsgeleerde Bibliotheek*, welke 74 bladzijden beloopt, doch, naar ons inzien, voor meer dan drie vierde deelen overbodig is, wanneer wij dezelve beschouwen als geschikt voor hun, welke het om geene grondige kennis der Regtsgeleerdheid, maar alleen om een algemeen overzicht van Regtskennis te doen is. Het zoude een tamelijk goed stuk zijn in eene algemeene inleiding tot de Regtsgeleerde studie op Hooge Scholen of *Athenaea*, maar *hic non erat his locus*, en in een werk van dezen aard is al wat te veel is nadeelig.

De regtsgeleerde kennis wordt vervolgens tot vier hoofdtakken door den Schrijver te rug gebragt; tot Burgerlijke Regtsgeleerdheid, tot Lijfstraffelijke Regtsgeleerdheid, tot de Manier van Procèdeeren, en eindelijk tot de Regtsgeleerdheid betrekkelijk den Koophandel; welke 4 takken dan ook vervolgens in vier boeken door den Schrijver behandeld worden.

In het eerste boek wordt derhalve de Burgerlijke Regtsgeleerdheid behandeld. Hierin is de Schrijver over het geheel de orde van het Romeinseh regt gevolgd; handelende eerst, na eene beschouwing van de wetten in het algemeen, van de regten der menschen, naarmate van hunden verschillenden stand (*jus personarum*), en vervolgens van het regt der menschen op en tot de onderscheiden zaken (*jus rerum*), met weglating echter van eene opzettelijke behandeling van het derde *objectum juris*, namelijk de *acties*, als welker natuur hij meestal bij elk der regten, uit welker hoofde zij gegeven worden, opheldert. Het stellige regt vinden wij op deze wijze dan ook meestal naauwkeurig en duidelijk ontwikkeld, en ten dezen aanzien is dit boek voor den niet-regtsgeleerden van zeer veel waarde; doch, wanneer het op wijsbegeerte en wijsgeerige bepaling van Regten nankomt, moeten wij openhartig verklaren, dat wij den Schrijver verre bij zijnen tijd ten achtere gevonden hebben; en wij behoeven deskundigen slechts op de 3 eerste paragrafen der eerste afdeeling, en de onderscheiding des Schrijvers tusschen beheering of regt op eene zaak (*jus in re*) en in schuld of regt tot eene zaak (*jus ad rem*) te wijzen, om verzekerd te zijn, dat dezen hier van ons geen brood

der betoog voor het gezegde vorderen zullen. Voor het overige zoude het misschien zoo wel hier als elders zijn nut gehad hebben, indien de Schrijver tevens zijne Lezers met de terminologie van onzen onsterfelijken onvooft had bekend gemaakt, hetwelk voor hen, welken de Schrijver vooral als zijne Lezers onderftelt, misschien meer nut, bij den lust tot een nader onderzoek, zoude gehad hebben, dan de bijvoeging der latijnsche *termini artis*; schoon wij dezen daarom geenszins afkeuren.

Het tweede boek is aan de Lijfttraffelijke Regtsgeleerdheid toegewijd, en handelt, volgens de verdeeling, welke tegenwoordig meestal algemeen gevolgd wordt, eerst over de misdaden en straffen in het algemeen, en vervolgens over de verschillende foorten van misdaden en derzelver straffen in het bijzonder. Dit gedeelte echter van het voor ons liggend werk is ons verre weg het minst voorgekomen. Reeds de namen der Schrijveren, door den heer VAN DER LINDEN als zijne beste voorgangers aangehaald, deden ons vermoeden, dat de wetenschappelijke beoefening van dit deel der Regtsgeleerdheid niet zijne hoofdstudie was; doch een naauwkeuriger onderzoek heeft ons daarvan volkomen overtuigd; ja wij schromen niet te zeggen, dat de twee eerste afdeelingen, over misdaden en straffen in het algemeen, beneden het middelmatige zijn; terwijl ook de rangschikking der onderwerpen, en de bepaling der bijzondere misdaden, waaraan zoo veel gelegen ligt, het zelfde gebrek aan wijsgeerige naauwkeurigheid verraden, waarvan wij boven gesproken hebben. Men spreekt van toerekening zonder derzelver natuur te bepalen, van voor-nemen om te misdoen (*conatus delinquendi*) zonder eenige algemeene beginselen daaromtrent voor te dragen; men verwart godslouchening met godslastering, door de eerste tot eene soort van de laatste te maken, enz. enz.; want wij zouden hier bij elken paragraaf moeten stilstaan, indien wij ons bij de bijzondere onnaauwkeurigheden bepalen wilden. Genoeg zij het gezegde in het algemeen, om vooral jonge beoefenaars dezer wetenschap te waarschuwen van zich hier niet onbedacht aan een leidsman over te geven, welke hun, in de meest gewigtige omstandigheden, of geene, of gebrekkige en onvoldoende aanwijzingen zoude geven.

Het derde boek, over de Manier van Procedeeren in burgerlijke en lijfttraffelijke zaken handelende, is verre weg

weg het beste. Hier is de Schrijver in zijn vak; en wij moeten dit gedeelte, dat wij met ongemeen genoeg gelezen hebben, aan volstrekt allen aanprijzen, die, in een kort bestek, de algemeene gronden onzer Hollandsche praktijk wenschen ontwikkeld en voorgedragen te zien.

Het vierde en laatste boek betreft den Handel; en hier is, bij zeer veel goeds, wederom zeer veel gebrekkigs en overtolligs. Als overtollig beschouwen wij *per dezer plaats* de bedenkingen over de Geschiedenis des Handels hier te lande, en de oorzaken van deszelfs bloei en verval, zoo wel als de middelen tot deszelfs herstel, als hetwelk tot de Regtsgeleerdheid zeker niet behoort. Als gebrekkig is ons des Schrijvers werk ter dezer plaats voorgekomen, wanneer wij hem de geheele Regtsgeleerdheid des Handels, met uitzondering van de Zeeregt en Wisselhandel, alleen tot het regt der *Compagnieschappen* bepalen zien; terwijl de geheele overige Regtsgeleerdheid des Handels tot één paragraaf, of vier bladzijden, bepaald wordt, waardoor natuurlijk vele belangrijke vragen omtrent de Mercantile Regtsgeleerdheid onbeantwoord blijven. Doch als goed, en meestal zeer goed, is ons hier alles voorgekomen, wat de Schrijver omtrent de Zeeregt, Avariën, Bodemerijen, Assurancies en Wisselregt, uit de beste Schrijvers omtrent die onderwerpen, zijnen Lezeren mededeelt.

En hiermede gelooven wij genoeg gezegd te hebben omtrent een werk, hetwelk voor hen, voor welken het geschreven is, zeer nuttig kan zijn, doch uit hoofde der overhaasting, waarmede het zichtbaar is bijeengebragt, op lange na niet datgene is, wat het had *moeten*, en den Schrijver in aanmerking genomen zijnde, had *kunnen* worden.

St. Domingo, of het Land der Zwarten in Hayti en deszelfs Ontwensaling. Door MARCUS RAINSFORD. Naar het Engelsch. Met Plaat en Kaarten. In twee Deelen. 1ste Deel. Te Amsterdam, bij J. Allart. 1806. In gr. 8vo. 420 Bl.

De titel dezes Werks roept voor onzen geest op, eene menigte van onzettende Gebeurtenissen, nog zo korten tijd geleden op *St. Domingo* voorgevallen; Gebeurtenissen,

fen, die, behalven den afstand des tooneels, op 'twelk zij voorvielen, als verdrongen zijn door de veelvuldige groote lotgevallen op het vasteland van *Europa* en in onze nabijheid.

Volgens den Heere RAINSFORD, bestaat er van *Hispaniola* noch van *St. Domingo* eene bijzondere Geschiedenis in eenige taal. Onvermeld, egter, bleef het op verre na niet. De in de Voorrede opgegevene bekende Schrijvers wijzen het tegendeel uit, zo wat de vroegere als de latere Gebeurtenissen betreft. Hij vermeldt deze bronnen, en wijst derzelve zuiverheid of onzuiverheid aan.

De Heer RAINSFORD onderwierp, in den jaare 1801 en 1802, eenige ruwe en onvolkomen denkbeelden, de beschrijving van dit Eiland betreffende, aan het oordeel van het Publiek; de oplettendheid, welke zij bij eenige kundige lieden verwierven, strekte hem ten spoorflag om dit uitvoeriger Werk ter hand te neemen. Hetzelve is bestemd om een beknopt en onzijdig verslag te geven van de vroegere Geschiedenis der *Spaansche* Volkplanting, en daarin het onstaatkundige van wreedheid en de misdagen van onregtvaardigheid open te leggen, zonder aanzien van allen volksvooordeel of gewoonte. — Ten aanzien van de *Fransche* Volkplanting zet hij dezelfde wijze van beschouwing voort; en, kwam het aan op het voorstellen van het karakter der zulken, wier schitterende maar verschriklijke bedrijven naar geen anderen maatstaf konden beoordeeld worden, dan verkiest hij de kennis der menschlijke natuur te baat te neemen. — In het beschrijven der Geschiedenis van den tegenwoordigen tijd („die hachelijke en misschien haatverwekkende onderneeming,” gelijk hij zich uitdrukt) heeft hij „liever verkoozen die daadzaaken, waar de zodanige te vinden waren, welke de algemeene toestemming reeds hadt bekrachtigd, op te geven, dan zijne eigene meeningen in derzelve plaats te stellen; en waar het noodig was de laatste voor te draagen, heeft hij dezelve met de uiterste behoedzaamheid onderzocht en gestaafd. De geschiedenis van zijn eigen verblijf te *Kaap François* en *Fort Dauphin* is eene onopgesmukte vertelling van een ouden Krijgsman (*), die op de kronkel-

(*) De Schrijver was, ten tijde der uitgave van zijn eerste Werk, (waarvan dit eene voltooiing is) vierentwintig jaren

kelpaden des leevens beproefd , en in de gastvrijheid eener *Indiaansche* hut even gelukkig is , als in die van een luistervol rijk ; maar nogthans niet ongevoelig voor ieders eigene en uitsluitende voortreffelijkheden , noch gezind om die van den eenen aan den anderen toe te eigenen , of eenen van beide voorbij te zien. — Ten aanzien van de handelingen der *Zwarte Republiek* , heeft hij groote zorgvuldigheid aangewend , om het midden der waarheid te houden tusschen eene menigte van onderling strjdende berigten : en , ten einde hunne waare inzichten en bedoelingen te beter te doen bevatten , heeft hij veel oplettenheid besteed , om hunnen echten geest in de vertaaling hunner oorspronkelijke stukken mede te deelen.” — Wij oordeelden dit te moeten afschrijven , omdat wij het Werk met deeze aanduiding overeenkomstig gevonden hebben.

In groote vakken is dit Werk verdeeld. Het I H. voert ten opschrift: *Een beknopt historisch berigt van de Volkplantingen in Hispaniola en St. Domingo , van de ontdekking van Hayti door COLUMBUS af , tot den tijd van deszelfs hoogst geklommen voorspoed in 1789.* Daar de Heer KAINSFORD ten oogmerk heeft , in dit gedeelte een eenvoudig verhaal van gebeurde zaaken te geeven , onthoudt hij zich van de betoverende schilderijs eener romaneske beschrijving , waartoe het hem anders aan geen stof zou ontbreken , en bepaalt zich tot zodanige Schrijvers , die voor waarheidlievend bekend staan. — In de opgave van het lot der vroegste Volkplanten treffen wij eene allerkeurigste vermelding aan van de *Bukkaniers* ; een naam , ontleend van hunne van de Wilden overgenomen manier om het dierlijk voedsel te bereiden , dat zij langzaam droogden , of veeleer rookten , over vuuren van groen hout , op plaatzen , die , naar de *Spaansche* uitspraak , *Bukkens* genoemd worden , en welke gewoon te nog bij de *Spanjaarden* behouden is. 't Oeen hij van deeze zeldzaame Zeeschuimers vermeldt , is hoogst leesenswaardig , maar voor onze overneeming te lang.

Wij treden ook al dat vroege , hoe leesenswaardig ook , voorbij , en melden alleen , hoe , volgens onzen Schrijver , naa het afsloopen van den strijd tusschen

Groot-

ren Officier geweest in dienst van zijne *Groot-Brittannische Majesteit.*

Groot-Brittanje en deszelfs *Americaanſche* Volkplantingen, de *Spaanſche* rageering meer belang begon te ſtellen in haare bezittingen in dien oord; dat van dit tijdstip af, tot aan het begin der beweegingen van de omwenteling in 1789, de *Fransche* Bezitting in *St. Domingo* tot eene hoogte opklom, die niet alleen alle andere Volkplantingen, maar ook het begrip van den Wijsgeer en Staatsman te bove ging: „de weelde,” het zijn de eigen woorden van RAINSFORD, „haarer bijzondere inwoonderen, en haar openbaare luister en grootheid, verbaasde den reiziger; haare opſtapeling van rijkdommen deedt het Moederland verſteld ſtaan, en met verrukking werd zij aanschouwd door de nabuuriſche bewoonderen der *Antillifche* Eilanden. De ſtaatkundigen in *Europa* zuchtten om haar bezit, gelijk als van eene rijke ſchoonheid, die door alle bekoorelikheden de aanbidders tot zich trekt; maar zij zuchtten te vergeefs: zij was beſtemd om den grond te leggen van een Gemeenebeſt, even zoo zonderling als verſchriklijk, het zij het bij de uitkomst ſtrekken moete om aan afgetrokkenene begrippen weezenlijkheid te geeven, of om een nieuw en doorluchtig Rijk te ſtichten in een gedeelte der wereld, waar men deszelfs beſtaan voorheen onmogelijk achtte.”

Dit Hoofdstuk wordt beſlooten met eene Beſchrijving, zo van het *Spaanſche* als van het *Fransche* gedeelte des Eilands, toegelicht door eene zeer fraaije Kaart, voor het Werk geplaatst, en eene Grondteekening van de Stad *Kaap François*, zo als zij was vóór de Omwenteling. Schoon de Schrijver zich onthoudt van eene beſchrijving van de natuur, de eigenschappen en wijze van aankweeking dier voortbrengzelen, welke de verſcheidene voorwerpen van den handel deezes Eilands uitmaaken, als Suiker, Koffij en Katoen, dewijl de berigten daarvan te vinden zijn in Werken, bijzonder aan deeze onderwerpen toegewijd; geeft hij aan den voet der bladzijden eenig verflag van de *Ka-kao* en *Indigo*, twee rijke voortbrengzelen van *St. Domingo*.

Het II H. voert ten opſchrift: *Oorſprong van den geest van Omwenteling van den tegenwoordigen tijd in St. Domingo*. Na eenige algemeene wijsgeerige aanmerkingen over den Omwentelingsgeest, zijn doel nader bepalende, vermeldt hij: „Het zou eene misvatting zijn, zoo
ie-

Iemand zich verbeeldde, dat men hier de bedoeling hadt, het gedrag der Planters in 't algemeen te herispen, of den opstand van onderhoorigen, van welk eene soort ook, in een gunstig licht voor te stellen, veel min hunne zaak te verdedigen; ik bepaal mij alleenlijk tot het opgeeven van daadzaaken, die noodzaaklijk bij het onderwerp behooren, het welk ik voorneemens ben voor te draagen."

RAINSFORD beschrijft den *Africaanschen Neger*; erkent de goede en kwaade hoedanigheden, aan denzelven toegeschreeven. Hij vindt den grond des opstands meest in de zeden der Volkplantelingen; wij moeten dit weinige daaruit ontleenen. „De Planter, in stede van zulk eene magt en deugd ten toon te spreiden, waardoor hij eerbied en ontzag konde inboezemen, was een zwakke wellusteling, die, in een ligtzinnig gestoei met de slavinnen van zijne velden, het heilzaame van zedelijke grondbeginzelen, en de welvoeglijkheid, geheel vergat. De uitwerkzels van zulke voorbeelden, ten aanzien van persoonlijke deugd, zelfs buiten derzelver betrekking tot de plichten van den Godsdienst, zijn onbetwistbaar; en men behoeft niet vernederd te zijn tot de laagte van den verachtelijksten Slaavenstand, om te ontdekken, dat de gevolgen der ongebondenheid, die des volks deugd ondermijnt, den onfeilbaaren grondslag leggen tot opstand en omwentelingen."

„t Geen onze Schrijver over den Slaavenhandel schrijft, schoon hij zich daartoe niet bepaald zette, verdient gelezen te worden. Overeenkomstig met zijne waarneemingen, mag hij dit Hoofdstuk te regt in deezer voege besluiten: „Hoe veel beter zou het voor henzelven, en mischien voor het menschedom, geweest zijn, indien de Planters deezer bekoorelijke en bloeiende Volkplanting, gelukkiglijk achtgeevende op de teekenen der tijden, door het verloochenen van eene laatzinkende zucht tot heerschappij en eene onmaatige begeerte naar winst, de vijandigheid dergenen, wier belang zelf hen tot een minnelijk verdrag zou genoopt hebben, veel liever verzacht dan aangehitst hadden, en, door het verligten der ellenden van een staat, die in zijne beste gedaante zoo slecht is, de toegenegenheid gewonnen hadden van diegenen, van wier arbeid, in den tegenwoordigen staat van zaaken, al wat tot welvaarten voorspoed bevorderlijk was, noodzaaklijk moest afhangen. Eene gedeeltelijke inschikkelijkheid ter

ter gunste van hen, die, uit hoofde van hunne kletszelve, ten halve aanspraak hebben op een staatkundig aanwezen, zou voldoende geweest zijn, benevens een weinig achting voor de zedelijkheid van een volk, hetwelk dezelve allermeeft noodig heeft, en eene hervorming in hunne eigene zielen, voor zoo ver die in de menschlijke natuur kan vallen. Dit zou de menschen, die thans in eene treurige ballingschap verkwijnen, indien zij niet haastiglijk als slagtoffers hunner valsche staatkunde zijn omgekomen, in het bezit gekaaten hebben van een Eiland, dat de roem der nieuwe en een magtige steun der oude wereld was. Indien zij dan naar eenige meer wettige middelen, ter voortzetting van den arbeid in hunne Volkplanting, hadden omgezien, zouden zij wellicht, hoewel niet dan langzamerhand, een duurzaam grondslag voor de welvaart hunner nakomelingschap, dan het erfdeel van onmaatigen rijkdom, gelegd, en eene regtmaatige aanspraak gehad hebben op de goedkeuring der menschlijke maatschappij."

Een nieuw doch allerakeligst tooneel schuift het III H. op; het behelst de *Geschiedenis van de grondlegging en voltooiing der Onafhankelijkheid van St. Domingo*: men beschouwe legts dit kleine gedeelte: „In twee maanden van den opstand waren 'er meer dan tweeduizend blanke personen, van allerlei stand en jaaren, omgekomen; het bleek, dat twaalfhonderd Familien, uit den overvloed, tot zulk eenen staat van ellende waren vervallen, dat zij, zelfs ten aanzien van kleeding en onderhoud, geheel van de liefdaadigheid van het algemeen of van bijzondere personen afhingen. 'Er waren honderd en tachtig suiker- en omtrent negenhonderd koffij- en indigo-plantadien vernield, en de gebouwen door vuur verteerd. — Van de zijde der Oproerigen rekende men, dat 'er meer dan tienduizend waren omgekomen in de onderscheidene gevaaren, aan hunne ijsfelijke manier van oorlogvoeren verknogt, behalven verscheide honderden door den arm des geresgts (*).” — Dit wordt in veele bijzonderheden uitgebreid, en eindelijk de toebrengring van den doodlijken slag, op den 20 Junij 1793, vermeld.

Ver-

(*) Veel volgt de Schrijver hier de *Geschiedkundige Beschouwing van St. Domingo*, door BRIJAN EDWARDS, in drie Stukken vertaald, ten jaare 1802, bij A. LOOSJES, 22. ninge-geeven.

Vervolgens komen de *Britten* op dit tooneel van verwoesting; dier handelingen worden in 't breede opgegeeven, Krijgsmagt en Verraad namen zij te baate, en alles liep hoogst ongunstig voor hun af. De *Engelsche* Schrijver voegt 'er ten slot bij: „Zodanig was het einde deezer rampspoedige onderneeming, welke vijf jaaren lang de vleiendste uitzigten en de eigenliefde van het Britsche Rijk hadt gevoed, en waaraan, in den laatsten tijd, het dierbaar leeven van zoo veelen en buitenspoorige sommen van 's lands geld waren opgecoëfderd. Dat zij al te onberaaden was aangevangen, zal altijd moeten erkend worden.”

Veel bekends hielden de voorgaande Hoofdstukken in; het IV en laatste deezes Deels maakt ons bekend met minder algemeene; het beschrijft ons den *Toestand der zeden in St. Domingo, ten tijde van de vestiging der Onafhangijkheid*; benevens een verhaal der bijzonderheden van een *bezoek, door den Schrijver aan het Eiland gegeven*. Hij hadt gelegenheid om den toestand en het vermogen deezer wolks te beoordeelen; zijne eigene waarnemingen onder hun, gedurende zijne gevangenschap gemaakt, treffen wij hier aan, en telfens veele stoffe tot bewondering.

Als *Engelsch* krijgsman zette hij koers van *Jamaica* na *Martinique*, om zich aldaar bij zijn Regiment te voegen; ontmast kwam hij te *St. François*, en gaf zich voor een *Americaan* uit. Gunstig werd hij door *TOUSSAINT*, den Held van dit nieuwe Rijksg gebied, ontvangen, en verkeerde onder de Ingezetenen, die de *Gelijkheid* uitroefden, allermijnzaamst; woonde eene Wapenschouwing bij, welke hem verrukte; zag een hier afgebeelden Tempel, door de *Zwarzen* ter gedagtenis van hunne verlossing opgericht. Zo gunstig was het onthaal, hem aangeboden, dat, hoewel hij een diepen indruk hadt van de noodzaaklijkheid om op zijne hoede te zijn, 'er veel meer onverschilligheid, dan hij bezat, toe noodig zou geweest zijn, om den magtigen aandrang te wederstaan tot de verkeerung met een volk, welks levenswijze zich in het licht der edelmoedigste gastvrijheid vertoonde, en belangrijke voorwerpen ter beschouwing aanbodt. Hij verkreeg toegang tot de meeste huizen, alwaar de verkeerung hem onderrigt of genoeg konde verschaffen; ook versmaadde hij, op andere tijden, de hüt der Negers niet, hoewel in de daad minder aantrekkelijk. Dit verschafft hem overvloedige gelegenheid om de zeden enz, dee-

deezèr nieuwe Republiek op te merken, 't welk met verwondering zal gelezen worden.

Zodanig was het onthaal, hem daar bejegend, dat hij met smert scheidde van eene plek gronds, welke hij te vooren met gevaar van zijn leeven zou gepoogd hebben te ontwijken. — Dan wederom werden zij door storm genoodzaakt, te *Fort Dauphin*, nu *Fort Egalité*, binnen te loopen. Hier voor een Spion aangezien, werd hij gevat, ondervraagd, in eene gevangenis geworpen, waar hij in gestaage verwagting verkeerde dat zijn einde ras daar zou weezen. In eene zonderlinge getraliede gevangenis deedt hij waarneemingen op 't geen 'er rondom gebeurde. Opbeurende troost en verkwikking verkreeg hij in dien staat van eene schoone *Zwartinne*, die hem bij herhaaling voor de tralien bezogt; waarvan ook eene aartige Afbeelding den printgraagen Leezer vergast. Aandoenlijk is deeze beschrijving. Nooit heeft hij kunnen te weeten komen, wiè zij was, die hem met opbeuringen in de vreeze des doods versterkte. Bezoek ontving hij ook van den Schipper, die egter ten laatste hem den volgenden dag als den dag verkondigde, op welken hij zou worden opgehangen.

Dan die dag was de dag zijner bevrijding. *Toussaint*, in stede van het gevelde doodvonnis te bekrachtigen, gaf last, den gevangenen RAINSFORD te ontslaan, en hem zijne reis te laten voortzetten, gepaard met een mitdruklijk bevel, hetwelk met veel bitsheid, maar tevens met de grootste edelmoedigheid, werd overgebracht, dat hij nooit na dit Eiland moest terug keeren zonder de *hoorelijke Paspoorten*. — Hij vertrok, en bereikte *Marzinique*.

Dichtertlijke uitboezeming op den Ramp der Stad Leiden. Te Utrecht, bij de Wed. J. van Terveen en Zoon. 1807. In gr. 8vo. 14 Bl.

Deze uitboezeming is van den Heer *provo kluit*; hij had in de Maatschappij der Nederlandsche Letterkunde te Leiden op den 6 Febr. eene spreekbeurt; bij het vernemen van het ongeluk dier Stad koos hij dit onderwerp, en, eet hij nog van de omstandigheden naauwkeurig onderzocht was, had hij reeds dezen Zang gereed. Hietop vernam hij echter, dat ook de vergaderplaats van die Maatschappij onbruikbaar

het geworden was, en dat hij also zijn stuk daar niet zou kunnen uitboezemen; van deze teleurstelling geeft hij het Publiek reeds den 26 Januarij bericht, en daar hij tevens de uitboezeming in 't licht gaf, zo verlost hij van deze zijne lettervrucht nog vóór den tijd; met welke vroegtijdige en voorspoedige bevalling wij hem van harte geluk wenschen.

Zijn Ed. maakt bij deze gelegenheid wereldkundig, dat hij ter leniging van Leijdens ramp heeft ingeschreven zo veel hij gemeend heeft te moeten inschrijven, — dat hij daarenboven het voordeel der uitgave van dit Dichtstuk almede daarvoor bestemt, — en nog daarenboven de kosten van den druk voor zijne rekening neemt; eindelijk had hij ook voor het ongelukkig Leijden de moeite over, om fieder exemplaar eigenhandig te tekenen, ter voorkoming van laag gewin, door eenen nadruk; het getal der exemplaren, en also de moeite en last, die hem dit laatste veroorzaakt heeft, verzwijgt hij nederig, en daarvoor heeft hij also zijnen loon nog niet weg.

Deze Dichter zong met een benepen hart; dus mag de kritiek niet streng zijn. Zier hier het tweede couplet:

Kunstminnards! draagt mijn' zang geschuldig!

'k Vraag dit op mijner Magen graf.

'k Was Leijdens' ramp een offer schuldig,

En leg den pligt niet nederig af.

De Weduwe, die, met 'sijl erbarmen,

Haar' penning uitstrekt aan den Armen,

Smacks reeds het loon der zaligheid.

En, zoudt Gij, Mannen! Leedgenooten!

Mij, om mijn' kansloosheid, verslooten?

Dit waar' geen' ootmoedigheid.

De aandrang, die de Dichter hier gebruikt, vertoont in den eersten opslag ik weet niet wat; maar als men een weinig nadenkt, ziet men dat het waarlijk weinig meer dan *alibi*, schijn en geen wezen is. Er is immers nog al eenig onderscheid tusschen het vrouwtje uit de Euangelien, dat haren noodpenning brengt, en den man, die, zo als men spreekt, ook een duit in het zakje leggen wil? Het „ik kan niet meer geven,” wordt door den Dichter in 't geheel niet, of althans niet voelbaar genoeg, uitgedrukt. Wij weten ook niet, wat het woord *reeds*, in den zeventendsten regel, zeggen moet: krijgt die Weduwe dan, te veel in des Dichters oog, en meent hij dat hem meer nog toekomt? Of is juist het regegenselde zijne meening? wil hij zeggen dat hij wel met wat minder te vreden is, en geene zo groote pretentie maakt? Of bedoelt hij een rijke weduwe? — maar de zaligheid van deze, die zij voor éenen penning koopt, zal zo

zo groot niet zijn! — Het is ons waarlijk duister. — Ook aarzelen wij of dat *verfooten* hier het juist gekozen woord wel zij. Vreesde de Dichter, dat men hem als Lid van de Maatschappij der Nederl. Letterk. verwijderen zou?

Nog eene aanmerking veroorloven wij ons. De vernieling van Lissabon, Messina, Calabrië, enz. — treffend is de vergelijking van deze met Leijdens ramp; daar was nog eenig voorteken, eenige waarschuwing — maar niet bij deze ijelijke gebeurtenis; te Leijden was alles gerust, en geheel onvoorbereid:

*Hier speelt het knaapje, met zijn' broeder,
In schuldellooze vrolijkheid.
De zuigling lonkt en roept zijn' moeder;
Zoo lagchend als de zaligheid,
Die zij zoo aanstonds welbevredend,
Met haar gezin, staat in te treden,
Van allen jammer onbewust.
Zij komt en reikt het beel' hare armen.
Nu zal zij 't koestren — voeden — warmen. —
Een enkele schok ... en alles rust!*

Ongelukkiger keus dan juist dit woord *rust* had de Dichter hier niet kunnen doen: 't is waar, door de *lagchende zaligheid* in eenen vorigen regel was de Lezer 'er al eenigzins op voorbereid; maar nu mist toch het geheel de bedoelde werking. Of wilde de Dichter *Leijdens ramp* geen ramp, *Leijdens ongeluk* inderdaad geluk, — wilde hij zo iets hier schilderen? zonder eenige smart — zonder eenigen angst of schrik — in een oogenblik in de zalige *rust*, in Abrahams schoot! — *o terque quaterque beati!* Inderdaad hij trof doel, zo dit zijne meening was.

Tafereel van het rampzalig ongeval, op den 12 Jan. 1807, doot het in de lucht springen van een vadersrug met biskruit aan de beroemde Stad Leijden overgekomen. Ten voordeele derzelver Stad gedicht, door BENJAMIN COHEN JACOBZ. Te Amsterdam, bij S. A. Proops. In gr. 8vo. 10 Bl.

Na het lezen van de vele treurige berichten en Klagen, en nadat ons oog reeds moede van weenen is, dwingt dit kunstgewrocht ons bij iederen regel eenen glimlach af, en schijnt opzettelijk vervaardigd om een weinig te vervrolijken. Het is toch eene dichterlijke beschrijving van Leijdens ongeluk; — *quis tollit a fundo temperat a lachrymis?*

het is wel zo; maar beproeft het, Lezers! *et risum teneatis amici*, hoezeer ook uw hart door deelnemend gevoel verbroken is. Maar hoe komt toch boert en spotternij bij Leijdens ruïnen te pas? Neen waarlijk de Dichter COHEN-JACOBSE. spot niet met Leijdens ongeluk, maar hij geeft ons afleiding van gedachten, en vervrolijkt ons, door zijn grappig opeengehoopt rijm, den herhaalden weerklank, genoegzaam in iederen regel; maar zelden toch schoot hier zijne vinding te kort; en zo komen nu en dan de zeldzaamste denkbeelden bijeen, en hebben wij het aardigst contrast. Het dichtstuk heeft daarenboven zo geheel en overal het voorkomen van ernst, en wordt daardoor zo meesterlijk koddig; nergens vergeet de Dichter zijne rol; het is met de meeste zorg bearbeid: zo dat wij het — in de verzameling van een liefhebber van het complete — de onsterfelijkheid beloven.

De Dichter laat alles *verstormen* en tevens *brommen*. De Kerken werken, ja zij *parfen* dat zij *knarfen*, tot dat zij van den grond tot aan de toppen *barsten*. De deuren *scheuren*, de daken *kraken*, de muuren *schuuren*, de glazen *razen*, daar ze in aller oogen *vlogen*; terwijl aan alle kant de brand zich *voedt en woedt*. De klokken *benglen en vermenglen* 't droef geluid, van bleeke schrik en angst, van pompers en van spuis, enz.

Maar wij moeten toch eenige regels, om den waten aard van dit kunstgewrocht te doen kennen, in haar geheel afschrijven:

De Menschen wenschen in dien Nood verschríkt den Dood!
Wanhopend vlugt men heen, 't Gevaar was al te groot.

De Mannen spannen onvermoed uit mededoogen,

Hun krachten namen, met vertwijfeling in hunne oogen;

De Grijsen ijzen! alle Wijzen zoeken raad;

Men spoed met moed, — men vliegt tot redding door de straat;

De Vrouwen en de Kind'ren hind'ren jam'm'rend beide;

Terwijl 't onnozel Wicht aan Moeders borsten schreide;

Helas! — dit is een Ramp daár aangekragt door Kruid,

Daar naer de wolken vloog zeer hoog met Volk en Schuit;

Daar ligt er één verplet, — gindsch vliegt één tot den Hemel;

Een daer wordt weggerukt, in 't midden van 't gewemel;

Gantsch Rapenburg stort in! — welk huis bleef overend?

Dáár sluip en kruipt er Ben; bebloed, — gekneusd, — geschend; — enz.

Een weinig verder komt de Koning voor, aan wien de Dichter den verschuldigden lof geeft. Wij moeten ons, hoe onpartij ook, othouden om deze proeve te vergrooten; ons bestek gedooft dit niet; alleen geven wij deze regels nog:

*De Majesteit van Kroon en Deugd rust op zijn schedel;
Hij juicht bij braave daden, en maakt Cunaeus edel.*

De zekerheid, waarvan hij in 't slot melding doet, dat Leijden uit haar puin nog hooger als (dan) voordezen rijzen zal, gaf onzen Landgenoot wellicht eenen zo vrolijken dichtsalm.

*Bij het Ongeval 't welk de Stad Leiden getroffen heeft op
Maandag den 12 Jan. 1807.*

Onder dezen titel ontvangen wij een Klagzang; die zich wel maar zeldzaam boven het middenmatige verheft, maar toch even zeldzaam daar beneden daalt; terwijl eenige regels ons de ramp recht aandoenlijk tekenen. Het verschijnen van Vader van DER WERF op het puin (daar zijn graf als door den schok geopend wordt voorgesteld) is eene uitmuntende vinding; ja, mer maar dat de Dichter dezelve niet meerder en beter heeft uitgewerkt. Hij doet aan de sohm eene aanspraak; verbeeldt zich een' maal in derzelver oog te zien, en laat haar met den vinger omhoog wijzen; hierop meent hij dat een Engel van den Hemel daalt, en dat deze Engel onze Koning is. Nu maakt hij zelve het besluit op, — vergant Vader van DER WERF geen woord, zendt hem onmiddels weg, dat hij nu zijn hoofd gerust wederom kan neerleggen. — Ook deze Zang wordt met den welverdienden lof van Koning Lodewijk besloten, en is dezelve met F. B. getekend.

ZELUCO. Door JOHN MOORE, M. D. 1ste Deel. Te Amsterdam, bij J. W. IJntema en Comp. 1807. In gr. 8vo, 369 Bl. Behalven de Voorrede des Vertaalers.

Zeven jaaren bijkans na de Hollandsche uitgave van Dr. MOORE's *Eduard*, verschijnt deszelfs *Zeluco* onder ons in druk, een werk van voortgelijken aanleg, uitgebreidheid en houding, waarom het dan ook door den Drukker, bij zijne aankondiging, niet te onpas een *Pendant* genoemd is van dien Roman. Mogelijk is 'er een enkele onder onze Leezers, die, van eenen stijveren en ouderwetschen trant, zo weinig wenscht bekend te zijn met den eersten als laatten van deze *Romans*; maar over het geheel, houden wij ons verzekerd, is die bloote titel genoeg, om, buiten eenige aanprijzing zelfs, een werk, dat daarmede pronkt, in handen te brengen van een aantal nieuwsgierigen, en zogenoemde lieden van smaak in de allerleste teksten der fatsoenlijke wereld. Wat ons aangaat, wij verlangen gehouden te worden voor Mannen, wier leeftijd wel

Wel boven het zwak der jeugd verheven is / dan echter vrij van de norsheid des ouderdoms; wij trachten ons te hoeden tegen alle ligtvaardige vooringenomenheid en verwerping, en stellen eene hooge waarde op alle voorbrengfelen van vernuft, schrandtheid en menschenkennis, in welke wij geestige schetsen en nuttig onderhoud tot opbouw van goetle zeden aangelegd en befruit vinden. Daar veel en evenwel der hedendaagfche Schrijveren de vlotte pen opvatten en een aantal boekdeelen ter wereld instooten met hunne magere en *romaneske* verhalen of ongezonnen boest; en daar vooral de gediensige hand van hongerige Vertaalters ons zulken voorraad, bij onze Nabuuren vergaderd, gesludig toewerpt; erkennen wij rondborstig, dat onze magt enigen afkeer heeft van dergelijke raauwe en onbekookte spijze; om niet te zeggen hoezeer zij walgt van geteichten, die ten aanzien van het sedelijken, maar bederf rieken. De naam van wijlen JOHN MOORE intrusfchen boezemde ons onwiltig eenen streelenden voorfmaak in: bevoorrees hadden wij ons vergast aan zijne *Reizen*, *Mordant*, en *Edward*; allen wij, hi onderscheiding van den fchrijfant doch FIELDING; RICHARDSON en GOLDSMITH gevolgd; eenen *Spektatorlaiken Roman* noemen moge, en naast hunne onsterfelijke werken op eene lijst fteilen zouden. Ook omfchoot het ons niet bij deoze hooge verwachting van den *Zeluco*, den laafsten zijner fchriften, waarnaar wij met ongeduld verlangden. In den *Edward* fchetfe hij de zeden zijner eigene Landgenooten; nu verftoonde zich de Wijsgeerige Reiziger, met den besten uitflag trogans, het tooneel van den Roman in een unheemsch gewest, in Italië, voornaamelijk te doen fpeelen; en op hetzelfde zo groote verfcheidenheid van charaeters uit het Zuiden van Europa en andere werelddoorden in werking te brengen. Als wij, opzigteljk Engeland, in den *Edward* aantreffen in deezen is een braaf, edelmoedig en dapper jongeling de hoofdperfoon, welken Gij, behalven in de zwakheid van *Tamas Jones* omtrent de fexse, met deezen *Vondeling* van FIELDING ten meesten vergelijken zoudt: hier, in den *Zeluco*, ontmoet Gij eene *geperfonifieerde Oudeugd*; (gelijk hem de Vertaaler noemde) maar noch het aanslootelijke en weinig kiefche van FIELDING's penfel, noch dat gewarlijke op behaagelijke van *Lovelace*'s vernuft, welk ons in deezen fnoodaard bij RICHARDSON zelven misnaagt (*). Niet te onregt heeft bereids onze Land-

ge

(*) Van hier dat *Lovelace* aan zeer veel Vronwelijke Leetpreffen altoos te veel behaagen inboezemt, en 'er is, die, wegens zijn vernuft, de oudeugd kan over het hoofd zien in den verfoetelijken *Ligtmis*. — Verg. het *Leven* van RICHARDSON, door MeJ. BARBAULD, bl. 82, geplaatst voor het 1ste Deel van des Schrijvers *Briefwisseling*; naar welker voortzetting, of de uitgave der volgende Deelen, wij sedert 1803 wachtalpen mogen.

genoot, in diens Voorrede, MOORE verbeeldigd; dat hij, om allen afschrik van het kwaade in te boezemen, den Held zijner Geschiedenis bij uitstek zwart en zedeloos geschilderd heeft; hoewel wij toch voor de eere van deszelfs Voorganger RICHARDSON met een enkel woord alhier herinneren, dat de looze en versoeielijke Minnaar in de *Clarissa* slechts eene tweede rol heeft, en, met al zijne begaafdheid, door de glansrijke verhevenheid dier Heldinne genoeg beschaamd en verdonkerd wordt. Wil men voorts opmerken, dat MOORE zijnen *Zeluco* eene grootere hoeyeelheid en verscheidenheid van wanbedrijven doet pleegen, dan wij althans verhoopen dat een enkel *individu* zou kunnen begaan; het lust ons niet, hierover den Zedeschrijver te gispen, die zulks welligt noodig oordeelde om het geschetste *voorbeeld* van uitgestrekter leerlinge te maken, en de mogelijkheid, waartoe de natuur des menschen veraarden kan, op het sterkst te doen uitkomen. Meermaalen is de bedenking tegen de hooge volmaaktheid van eenen *Grandison* en *Clarissa* geöpperd, en wederlegd; maar wat ten deezzen gezegd wierd, mag voorzeker in den omgekeerden zin omtrent den *Zeluco* gelden. Wij ten minsten duiden het niet zeer ten kwaade, dat het Vernuft aan *éenen Romanheld* toeëigene, wat mischien de Natuur in *twee* of *meerdere* personen daadelijk uitlevert; en zo lange de niterste trap van Zedelijkheid onbepaald is, tot welken een mensch opklimmen of ook afdaalen kan, zo lange onthouden wij ons van stoutelijk te beflissen, of een anders welgeschetst Tafereel der Verbeeldinge tegen de *waarschijnlijkheid* zondige. Deezen lof althans verdient MOORE, dat hij, „de kronkelpaden der ondengd, volgende, en schilderende de afschuwelijke trekken der *shoodheid*, die onaangename taak eens Schrijvers” voor zijne Leezers alzo verangenaamd heeft door zijne bewerking, dat wij dezulken ongelukkig noemen mogen, „die het gezicht „van zijne schilderij niet kunnen verdraagen,” en wij, op den wenk des Vertaalers, met volle waarheid mogen erkennen, dat ons de leezing en herleezing van dit werk bijzonder vermaakt, en ook gesticht heeft. Want in den *Zeluco* vinden wij wel het tafereel van het menschelijk leven met volle waarheid van de ongunstige zijde afgebeeld; de tegenstelling nogtans van hetgeen onze natuur meest beminnelijk en verheven heeft, nergens uit het oog verloren; zo dat de aanslagen der boosheid niet zelden faalen, of uuloopen tot haare straffe; maar deeze ook gelukkende, dan nog de Ondengd, door allen luster van voorspoed heen, en midden onder het genot der wereld, bij uitstek rampzallig doorschijne: weshalven JOVENALIS Dichtregelen, *Sar.* 13 v. 192-198, op den titel van deezen Roman met volle regt geplaatst zijn. Door invlechting nu der menigsterleie characters, gevaltig bijwerk, en kleine teekeningen, die echter veelal tot den samenhang des geheels of het verband

land der Geschiedenis behooren, wordt het onmogelijk, in weinige woorden den inhoud van den *Zeluco* derwijze voor te draagen, dat het verhaal geen drooger houding krijs en min bevallig worde, dan het in waarheid is. Te meer verliest men bij zulk een kort-begrip, dewijl de Doctor zijne vinding minder aan zonderlinge en romaneske ontmoetingen, dan aan eens getrouwe en menschkundige schetse der gewoone levenstooneelen, hield gewijd. De nieuwsgierigheid des van onze Lezers tot 's Mans eigen pen verwijzende, waagt zich alleen den onzen aan de volgende hoofdtrekken, omtrent dit Iste Deel.

Zeluco, uit een adellijk geslacht te Palermo in Siethië geboortig, verraadt al vroeg, nog bij het leven zijns Vaders, en vooral na deszelfs dood, een slegten inborst. Hij is onstuimig, oplopend, en woedende van aard, die ligt tot wreedheid heit. De dwaaze toegeevendheid en averegtsche roeijuching zijner Moeder, dwaaslijk ingenomen met haaren fraaien jongen, helpt deszelfs bederf voltooten. Aanzien en rijkdommen, benevens de vlistetij van pluimfrijkers en afhangelingen, kweeken diens trots en euvelmoed, die rasch alle nuttige beoefening versmaadt, zich eeniglijk toelegt om in de groote wereld te schitteren, en, in zijne ijdelheid, op den prachtige krijgsrok eens Officiers verslingert. Weldra den kleineren krijg en verkeering van zijne Moeder vlieden de, ijlt hij naar Napels, om bot te vieren aan zijne reeds gezette zucht voor het spel, verkwistende levenswijze, en de vermaken der Hoofdstad. Hier, nogtans, is de toelage zijner Moeder, hoe ruim die ware, niet genoegzaam voor zijnen onverzadelijken wensch. Dus, gezweept door een vuurig verlangen om zijne eigen bezittingen meester te worden, keert hij naar huis, en wordt aldaar voor het eerst misdadig, door eene aanzienlijke jonge dame ten val te brengen door zijne verleiding; terwijl hij, vervolgens betrokken in een tweegevegt, waarin de *ondeugd* zegeviert, zich tegen alle vervolging weet te dekken. Naar Italië overgestoken met zijn vaderlijk erfdeel, viert hij op nieuw aan zijne praalzucht bot, en baadt hij zich in wellusten; tot dat de Man, die zich in al dien tijd geenzins den dwaaze Moeder bekreunde, om zijne verwarde zaken te redden, nogmaals naar Sicilië wederkeert, en aldaar, tot vergelding van haare onberaaden liefde, die oude vrouwe alzuigt, is onder menigerlei verwijt en hartzeer ten grave helpt. In dezen neteligen toestand ziet hij naar middelen uit om zijn fortuin te maaken in den Spaanschen Dienst, door voorpraak van eenen Oom aan het Hof te Madrid. Alvoorens hij hierin slaagde, vangt hij te Palermo eenen nieuwen minnehandel aan met zekere Dame, die echter, (ondanks de list van *Zeluco*, de verleefdheid der jonge Dochter, en de zwakhed van haaren Vader) door het verstand en de wijsheid van haare Moeder, gelukkig behouden blijft.

lijft voor eenen beteren Gade. Dit verhaast *Don*, want
 trek naar Madrid, van waar hij vervolgens met zijn Regiment
 naar Cuba, als Officier in gezegden Dienst, te scheep gaat,
 Reeds in Europa, en bij eene ontmoeting aan de speeltafel,
 had hij bewijs gegeven van gewelddaadige onverschrokken-
 heid en wraakzucht; thans in een ander werelddeel en met
 gezag bekleed, slaat hij, de krijgsinucht misbruikende, tot laage
 mishandeling der soldaat en over, en duldt hij geen tegenstand.
 Dit maakt *Zeluco* vast meer en meer het voorwerp van den
 algemeenen haat en verfoeiing, en haalt hem de ernstige en wel-
 verdiende bestraffing van den waardigen Opperbevelhebber
 op den hals; waarna hij, van toen af den Dienst moede, zijt
 fortuin beproeft, door eenen Vriend trouwelooz den voet te
 hagen in diens voorgenomen huwelijk met eene rijke en be-
 jaarde Weduwe, en door zich zelve aan deeze te verbinden.
 Dan, welk eene genegenheid onze in schijn verliefde Minnaar
 en Echtgehoort velsde, en hij eene Vrouw, die den ouderdom
 van go jaaren bereikt had, verwekken mogt, het éénige,
 waarop zijn harte vlamde, was haar groote schat. Om des-
 sen meester te worden, verbergt hij zijnen afkeer van den
 krijg, maakt haaren kommer voor zijn leven grande, door de
 aanstaande uitharfting des oorlogs aan haar te doen hood-
 schappen, en bereikt hij dus zijnen dubbelen wensch, den
 afstand haarer bezittingen, en zijnen afkoop van den Dienst.
 Maar gedaan is het nu ook met zijne eedtrheid, die, tot haat
 en kwelzucht overslaande, 's mans Gade welras van verdriet
 en leed doet wegwijnen en starven. *Zeluco* is nu een aan-
 zienlijk Planter, ongelukkig wel is waar te midden zijner rijk-
 dommen, doch tevens volijverig om deeze door onmaatigen
 arbeid der slaaven te vermeederen, en om zijn eigen ziela-
 gekwet aan deezen te wreken. Zo voert hij zijne onmen-
 schelijkheid ten top, en misbruikt hij zijne onbepaalde magt
 over die ongelukkigen door het vertreden der slaavenwet-
 ten, waarvan *Moore* met nadruk de zwakheid aantoon, ter-
 wijl hij niet minder het onbetamelijke en onchristelijke der
 slaavernij door kracht van redenen voldingt. Intusschen
 smeedt *Zeluco*, die niets ontziet, waartoe de drift hem aan-
 port, een nieuw ontwerp tot overspel met de Vrouw van
 eenen Portugees, zijnen Vriend; hetwelk van den Man ont-
 dekt en heimelijk door een dolksteek gewroken zijnde, onzen
 Geweldenaar, van doodgevaar ten laasten hersteld, tot zulk
 eene list en gruwelijke wederwraak opwindt, die kwalijk iemand
 zonder ziddering leezen zal, en welke toeh door het beleid
 en de tusschenkomst van eenen braaven Arts gelukkiglijk geen
 doel trefst. Intusschen had de wellustige gierigaard onnoeme-
 lijken schat gewonnen, en, daar de Westindien hem verdere
 niets beloofden, stevent hij naar Europa, en verliest,
 na een kort verblijf in zijne Vaderland, om in het prach-

eige Napels te leeren, en zich in dartsheid en menigerleis ondeugd te haanden. Veel moeten wij thans daarlaaten, hegeen *Zeluco* nader kenschetst, en tot zijne levensgeschiedenis aanhoorig is. Wij vergenoegen ons, het meest gewigtige te melden. Aldaar wierd hij ingeleid bij Signora *Sporza*, eene hejaarde en in veele opzichten achttingwaardige Dame, die met een maatig vermogen in de groote wereld te leeven wist en achting te verwerven. Door deeze geraakt *Zeluco* in kennis en verkeer met haare Nicht, de Weduwe van den Kolonel *van Seid- dits*, en derzelves schoone, verstandige en allezins beminnelijke Dochter *Laura*, eene hoofdpersoon der Geschiedenis. Het gezicht dier bevallige jonge Dame in de Opera betovent vaaadelijk den wellustigen Man, en hoe meer hij dezelva ziet en bezoekt, te sterker ontvlamt zijne booze drift. Gereed is hij, op den kwalijk beraaden voorslag van Mevrouw *Sporza*, om door zijnen invloed ten Hove de Wed. *van Seidits* aan zich te verplichten, met den gelukkigen uitslag van zeker voor haar aangelegen regusgeding te bespoedigen. Maar hoezeer de overgedreeven gastvrijheid der eerstgenoemde Signora, *Zeluco's* bezoeken en minnehandel onglukkig aan haar kuls gedoge; hoezeer ook de vooringenomenheid der bewelddadig- de Moeder voor hem pleite; alle zijne kostenaarigen, gewoo- ne trekken, valnzerij en listen, zijn bovendien onvermogende om zijnen aanslag op het hart van *Laura* te doen gelukken, die, van natuure omzichtig, tevens gewaarborgd is door eene vedere drift voor zekeren heldhaftigen *Carlostein*, den Vriend haars Broeders, in de vroege kindsheid haar ingeboezemd. Te vergeefs verthout zich alvoorts de Ondeugd, om *Laura's* braave Moeder, gevoelig als zij, is voor pracht en staat, en gebukt gaande onder den last van afhankelijkheid en kleen- heid haarer bezittingen, door een aanzienlijk aanbod heime- lijk en geheel op zijne zijde te trekken. Deeze wijst met ver- ontwaardiging het ontijdig geschenk van de hand, en nood- maakt also den Man, zijne bedoelde omkoopling onder een glimp van edelmoedigheid te bemantelen; en, daar ook zijn poogen, om jaloesheid te verwekken, op *Laura* niets vermag, is hij ten laasten verpligt tot eerlijker voorstellen te komen, hoe strijdig anders met zijne eigenbaatige denkwijze en slo- dige beginselen. Maar wat zich ook de trotsheid van eenen *Zeluco* nu beloove van zulk eene hooggestelde opoffering van zichzelf, en van de begunstiging der Moeder, niets we- derhoudt de jonge Dame, om hem met alle zijne rijkdom- men en opgevijselde verbeelding af te wijzen. Noode ver- druurt de Onverlaat zulk eene rondborstige maar toch volslagen verwerping, die eerst zijne woede gaande maakt, daarna hem het middel van loshandige verstrooiling bij zijne verwijdering naar Rome doet aangrijpen; weldra, evenwel, wordt hij met den eenigen zelfsteen zijner liefdedrift en Napels terug gevoerd.

Mevrouw *Spóza*, intusfchen, onderrigt: wie *Zeluco* wár, on-
 vangt hem met meerdere koelheid, en eenen tegenzin, wel-
 ken de listige en argwaanige Minnaar door den glimp der
 wellevendheid heenen ziet. Zij, echter, laat dezelfs be-
 zoeken, onder den titel van Vriend van den Huize, toe, en
 zwijgt van haare ontdekkingen bij beide haare Bloedverwanten;
 (welke bijzonderheid ons eenigzins onwaarschijnlijk dacht.)
Zeluco des, in ongunst bij deeze Dame, verheelt zijnen wrok;
 en is verplicht, om doel te treffen bij *Laura*, naar eenen an-
 deren voorpraak en medehulp om te zien: ook vindt hij dien
 in den Blegt vader van het huis; den Monnik *Pedro*, eenen
 schijnheiligen en slimmen *Epiëurist*. Hem geeft hij de voor-
 kenze boven eenen anderen Vader *Mulo*, Bloedverwant der
 Dames, welken ons de Schrijver leert kennen, door de keu-
 rige Geschiedenis te vermelden van Mevr. *van Seidlitz* Huwot-
 tlijk met den Protestantfchen Kolonel van dien naam te Pruis-
 fchen Dienst, onlangs gestorven, na die godsdienstige en rui-
 mere Kerkbegrippen beleefd te hebben, waarvan zijne Vrouw,
 door den Ijveraar opgewekt, hem wel te vergeefs, doch zoun-
 der krenking van wederzijdsche liefde, gepoogd had af te
 brengen. Ten laastten sneedt *Zeluco*, op eenen wenk van zij-
 nen loozen Medestander *Pedro*, een verschrikkelijk ontwerp
 om *Laura* aan zich te verplichten, door haar, bij eenen nach-
 telijken hertogt van den brandenden *Vesuvius*, uit handen van
vermeende roovers te verlossen. Zijne wraakzucht bedoelde
 tevens haaren schrik te vermeederen, door eenen zijner ek-
 gene werkkruijen en vermoonde bedienden bevel te geeven,
 om een pistool, heimelijk van hem met fcherp geladen, de
 gehaatte Signora *Spóza* op het augezicht los te branden. Het
 geweer weigerde, en, weder overgehaald, treft het schot den
 verrader, die als ter hulpe toefnelt, in den fchouder. Of-
 fchoon gekwetst, was hij toch vermogende, om zijne rol, te
 gelijk met *Pedro*, in dit bedrijf te spelen; waarna, door dez-
 zelft tufchenspraak bij de Dames, zijn lijden en gevaar ten
 breedften wordt uitgemeeten, om alzo *Laura* te verdederen,
 op welke dit toeval en fmoed verzonnen ligt, haares ondanks,
 eenen verbaazenden indruk maaken. — Dus, in het midden
 der verwarring, eindigt dit Deel; en, vermits de Voorrede
 van den kundigen Vertaaler onzen angst verdubbelt voor die
 beminnelijke jonge Dame, van welke thans Mevr. *Spóza*
 door een uitfapje naar Rome verwijderd is, moeten wij vree-
 zen, dat zij weldra het slagtoffer zal worden van de dank-
 baarheid eener vooringenomen Moeder, en, onduips haare
 omzichtigheid, zal nederstorten in de armen van den haatelij-
 ken Minnaar, die zijne strikken spant tot haaren val en ijsfel-
 ijke ramp. — Het doet ons leed, dat wij, wegens de uit-
 voerigheid van dit, nogtans zeer onvolkomen, uittreksel, geen
 woord bijkans daar mogen bijvoegen tot lof der fchoone be-
 wer-

werking en belangrijke aanmerkingen van MOORE, ingevlochten in zijn verhaal. Trouwens men kent dien Meester, zijn krachtig penfeel en bevallige teekening. — Wij kunnen niet af, den Vertaaler onzen dank te betuigen voor de weluitgevoerde zaak, en verlangen naar de spoedige uitgave van het tweede en laatste Deel, wanneer wij ook eene proeve zullen geeven uit het werk zelve, waartoe voor tegenwoordig de plaats ontbreekt.

Prijsverhandeling over de Vrouwelijke Opvoeding. Door Mevr. B. Amsterdam, bij W. Holtrop. 1806. 8vo. 75 Blz.

De Maatschappij van Konsten en Weetenschappen te *Montauban*, in aanmerking nemende, hoe veel invloed de vorming van het vrouwelijk verstand en hart op het geluk der Mannen hebbe, doch tevens, den invloed eener voorgaande Opvoedinge om daarin doel te treffen, vond geraden, in den jare 1803, eene Prijsvraag uit te schrijven, luidende: „Welke soort van Opvoeding is voor de Vrouwen de meest geschikte, om de Mannen in maatschappij gelukkig te maken?” — 't Is Mevr. B., aan welke de Eerprijs werd toegewezen.

Dit Werkje laat eigenlijk geen nittekfel toe, en wij zouden van hetzelfde slechts eene bloote aankondiging hebben kunnen geven, met een kort antwoord, dat de in hetzelfde opgegevene soort van Opvoeding, naar ons inzien, in haar geheel niet de geschikteste, ter bereiking van het genoemd oogmerk, zijn zal of kan, ware het niet dat de achting voor het vrouwelijk geslacht eenige aanmerkingen op hetzelfde van ons afvorderde; schoon ons bestek niet toelaat, alle de hier voorkomende denkbeelden, onze levensgezellinnen onwaardig, en ook hare waarde als menschen verdulsterende, te wederleggen; wij bepalen ons dus tot eenige.

Zoo wel uit den Titel, als uit de Voorrede des Vertalers, zien wij, dat het aangekondigde Werkje door eene Vrouw geschreven is; en dit grieft ons, daar wij nu inderdaad niet weten, wat wij van haar geschrift over eene zaak, welke al zeer belangrijk is en een zeer gezond oordeel vereischt, denken moeten: zij immers veit over hare Kunne een zeer onmenschlievend vonnis; een vonnis, dat, juist omdat zij eene Vrouw is, op haarzelve tevens moet toegepast worden, daar zij zich op bladz. 25 dus uitdrukt: *in wetwil van der Vrouwen gemis van aanleg; niettegenstaande de onmogelijkheid, (onmogelijkheid, let wel!) waarin zij zich bevinden, om een denkbeeld, een onwerp, te achtervolgen, en ongeacht hare zwakheid in deszelfs uitvoering, enz. en op bladz. 29 en 30: de gewoonte oefens. op den Mann een groot vermogen, maar heeft*

op de Vrouwen een nog veel onbepaalders gebied; zij lopen in eenen kring van denkbeelden rond, waaruit haar geene afwijking mogelijk is; zij hebben weinige oorspronkelijke denkbeelden, te weinig van die, welke onmiddellijk weder anderen doen ontstaen; zij wijken gaanszins van haren gewonen sender af; om verschillende reden, die de weetenieten kunnen ganschen leeftijd bekwamen, waaraan men den naam van vooroordeelen geeft, zonder derzelyer drijfveeren immer te kunnen schiften; en eludet lijk bladz. 71: offchoon de natuur de Vrouwen de nodige genie onthouden heeft, om de Maatschappij door hare kennits voor te lichten, enz. En dit alles zegt eene Vrouw zelve, en waagt het dan nog, om over de opvoeding harer Kunne, omtrent welke wij zulk een oordeel willen, kunnen noch mogen vellen, te schrijven! Moet men dan haar geschrift niet als een voortbrengsel van gemis van aanleg, als uit geene achtervolgende denkbeelden bestaende, als zonder oorspronkelijke denkbeelden, enz. beschouwen? want hoe kan een wezen als eene Vrouw, volgens haar gevoelen, iets voortbrengen, dat in de daad de tegenovergestelde hoedanigheden van den geest vormt?

Op bladz. 8 vinden wij deze raadgeving: *Het is van zeer veel belang, dat het ontsluitende Meisje, van hare vroegste kindheid af, wete, hoe zeer zij door hare minderheid voor den Man afdichten moet.* Behalve dat men reeds verkeerd handelt met het meisje van hare vroegste kindheid dit in te prenten, zou hetzelve bovendien, wanneer men in alle gevallen dezen raad opvolgde, daardoor juist aan meerdere verleiding blootgesteld worden, daar zij, het geloof aan hare volstrekte minderheid den ruimen tougel vierende, door het mistrouwen harer krachten en harer eigene zelfstandigheid, voor de woeste hartstogten der mannen eerder gevaar loopt te zwichten.

Welk eene verkeerde raadgeving tevens, is het voor Ouders en Opvoeders, het jonge meisje onbillijkheden en onregvaardigheden te doen ondergaan, ten einde haar aan die van eenen Echtgenoot te gewennen (bladz. 39 en 62.) Rampzalige en ontoereikende toevlucht! Sluit die raad niet tevens het denkbeeld in, dat de Echtgenoot onbillijkheden en onregvaardigheden omtrent de Vrouw in 't werk stelt of zal stellen? en wat is verfoeljelijker, dan onbillijk en onregvaardig te handelen? Een Man, die de waarde zijner Vrouw op den regten prijs stelt, die den echten zin van dat woord volkomen gevoelt, kan en vermag zulks nooit. Neen, wij beklagen alsdan de Vrouw, die geen regtmatic zelfgevoel bezit, dat alle willekeurige onderdrukking verfoeit. De Vrouw kan, zeggen wij mer der menschkundigen rockas, in eenige gevallen niet blaken blik en haar fijner levensgevoel verder reiken dan de zon heldet ziende Man, en dan treedt zij, als 't ware, als zijne toorncompansie en wegwijzer op. Haar agterwaarts is ge-
vaar.

vaardiger, bijaldien zij werkelijk halderer dan hij ziet. De Vrouwelijke eigenzinnigheid kan zelfs dikwijls *pligt* worden, wanneer de Man met zijn lomp *egoismus* wil doordringen, en misfchien alleen door de standvastige tegenspraak der Vrouw gered kan worden.

Verlichte Moeders! zegt de Schrijfster op bladz. 58, *beschrijf uw Dogter eenen Echtgenoot als haren meester, en het huwelijk als het graf van hare vrijheid, als eenen staat van moeilijkheden, van lijden, van tegenstrijdige betalingen. Den afkeer van het huwelijk bevestigende, en zedelijkheid tevens verwoestende, is deze raad. Waarom het jonge meisje den man, die eenmaal haar vrouwwdsté vriend worden moet, zoodanig af te schilderen, daar eené hêralt de duurzame vrees voor den Echtgenoot alle liefde eenmaal bij haar moet uitwischen? Waarom den schoonsten band der scheppinge, de rechtverbindenis, met zulke afschietlijke kleuren afgemaald? Hoe zal de Vrouw, haren tegenzin al eens overwinnende, haren Echtgenoot kunnen gelukkig maken, daar zij, het huwelijk zich dus voorgesteld ziende, des zelfs geluk niet gevoelen en waarden kan?*

Wij zouden schier twifelen, of de hierop nu volgende onzedelijke magtspreek uit de pen eener Vrouw heeft kunnen vloeijen. *Vrees daarom niet, o Moeders! dat 'er van de zijde uwer Dogter jegens hem verwijdering zal ontstaan; de aantrekking, die de natuur tuschen de twee geslachten heeft gevestigd; de gewoonte om hare pligten te vervullen, en de overtuiging, dat haar met iederen Man, wie hij ook wezen mag, hetzelfde lot verbeidt, zijn genoegzaam, om haar sterk te hechten aan hem, dien zij hare hand zal waardig keuren.* Wij gevoelen meer het afpervenederende, dat hierin voor de Vrouw gelegen is, dan wij kunnen uitdrukken. •Hare liefde zou alsdan bloot *instinct*, hare getrouwheid geënzins besef van pligt, maar enkel gewoonte zijn? Verbeidt haar met iederen Man een en hetzelfde lot? Zal mannelijke braafheid al dan niet voor perfoohlijke en uiterlijke bekoorlijkheden moeten onderdoen; en zal het meisje juist dan niet gevaar loopen, wezenlijk eene ongelukkige verbindtenis aan te gaan? — Maar wat vragen wij! Immers heeft de Natuur de Vrouwen de *edelste* genie onthouden, om de Maatschappij door hare kennis voor te lichten (zie bl. 71); en is 't niet eene Vrouw, die schrijft?

Het best van alles heeft ons het fraai geteekend en gepointeerd Titelpiaatje befallen, maar vooral de regenoverstaande Dichtregelen des Vertalers op hetzelfde; welk een en ander waarlijk ook in de zonderlingste en sterkste tegenstelling staat met den inhoud van het boekje. Wij willen onze Lezers op dit versje nog vergasten.

Wat

284 PRIJSVERHANDELING OVER DE VROUWELIJK OPVOEDING

Wat heilrijk oord, gehuld in zagt en smeltend licht;
 Vertedert hier 't gevoel; betuigt het gezigt...!
 't Is 't oord, waar liefde en trouw verenigd ademen;
 En vrede en nijverheid de bron des heils doen stralen;
 Waar een aanminnig kroost van iedre huwlijksmin
 Het reinst genoegten schenkt aan 't edel huisgezin;
 Waar huisfelijke deugd maatschappijk heil ontwikkelt,
 En al' wat haar omringt tot deugd en vriendschap prikkelt;
 Gelijk de stille beek, die kalm daar henen vloeit;
 En bloem en plantgewas weldadiglijk besproeit.

Bekoorlijk tafereel van zoo veel zaligheden!
 Gij vormt dit aardsche dal tot een verrukkend Eden;
 Gij schetst den Echten-staat als 't wenschelijkst geluk;
 Uw verw verzagt den grond van tegenspoed en druk.

All' wat een Echtgenoot zich als geluk kan denken;
 Kan zijne Wederhelft in dubbele maat hem schenken:
 Haar kiescheit, tederheid, haar zachte en bulgzame aart
 Dwingt hem tot trouw en deugd, wen zij die zamen paart;
 Zij doet het huisgezin in vrede en vriendschap bliken;
 Zij, — zij alléén kan 't heil der maatschappij volmaken.
 Van al het aardsch geluk, den sterfeling vergund,
 Is 't pronkstuk der natuur, — de vrouw, — het middenpunt.

De Tooneelspeeler tegen dank. Blijspel, in één Bedrijf. Naar 't Hoogduitsch van A. VON KOTZBUR, door H. BINGER. Te Amsterdam, bij H. Moolenijzer. In 8vo. 45 Bl.

Waarschijnlijk een *extempore*. Zeker Toneel-directeur, die zijne kleding en voorkomen zeer spoedig weet te veranderen, doet, ingevolge eener weddenschap, den Hofmeester van zekeren Graaf, tegen zijnen dank, eene tol spelen; en het is waarlijk grappig, dat hij dien ouden knorrepot en vijand van het Toneel ten slotte met recht kan toevoegen: *Mijnheer! ik ben de Directeur, en heb u reeds op de lijst mijner troep genoteerd; gij hebt zo even in een klein stukken heel ordentlijk gedebuteerd*. Voorts, gelijk wij zeiden, wij houden het stuk voor een *extempore*.

A L G E M E E N E V A D E R L A N D S C H E L E T T E R - O E F E N I N G E N .

De Geschiedenis, Lotgevallen en het Karakter van SALOMO, door J. L. EWALD. Te Groningen, bij J. Oomkens. 1806. In gr. 8vo. 348 Bl.

Onder de Schriften van den Heidelbergfchen Hoog-
leeraar EWALD, die ook bij onze Landgenooten met
veel goedkeuring ontvangen zijn, verdient zijne *Befchrij-
ving van de Levensgefchiedenis van DAVID*, in 1801 en 1802
in 't Nederduitsch vertaald uitgegeven, eene vóórname
plaats. Die van SALOMO, waaraan de Hoogleeraar TINGA
wel wederom de hand heeft willen leenen, kan te regt
beschouwd worden als een vervolg op de voorgaande.
De Heer Vertaler zegt met allen grond, dat zij ook alle
kentekens draagt van des Schrijvers doorzicht, menfcha-
kunde en welwikkend oordeel. Het onderwerp is niet
minder belangrijk: Salomo was niet alleen, gedurende
de eene reeks van jaren, Koning over Israël, niet alleen
een mensch van het tederst gevoel, een uitmuntend dichter
en fchrander opmerker, maar wierd, in zijne eeuwig,
door wijsheid het voorwerp der verwondering van zijne
eigene en vreemde natien. Hij ondernam en voltooide,
met het warmfte gevoel van godsdienstigheid, den tem-
pelbouw. En nothans heeft men dezen grooten man,
met verbazing, tot een ongodsdienstig en onzedig ge-
drag zien vervallen. EWALD heeft getracht, dit uit
zijne opvoeding, uit zijn temperament, en uit de om-
ftandigheden, waarin hij zich bevond, te verklaren, en
daaruit gewigtige lessen, ter bevordering van waare en
bestendige levenswijsheid, afgeleid. De nasporing van
Salomo's karakter dient hem niet alleen tot verklaring der
gefchiedenis van dezen waarlijk zonderlingen man, maar
ook tot beter verftand van zijne fchriften.

De gefchiedenis en het karakter van Salomo worden
eerst overwogen in negen Afdeelingen van dezen bundel.
LETT. 1807. NO. 6. N. 100 (1)

(1) Geest van Salomo's eeuw. (2) Geboorte en opvoeding van Salomo. (3) Salomo de jongeling. Zijne neiging tot liefde, en liefdegezangen. (4) Salomo's thronbeklimming, en geest zijner regering. (5) Inrichting des hofs, en der geldmiddelen. Grenzen des rijks. (6) Tempelbouw en inwijding. Salomo's overige gebouwen. (7) Salomo's wijsheid en kundigheden. Zijn naam in vreemde landen. (8) Salomo van alles meer dan verzadigd, zoekende naar verborgene wijsheid. Gevolgen hiervan. (9) Salomo's wijsgeerig berouw. De wijsgeerte van den oververzadigten, levensmoeden Koning, zijne terugkering tot de eenvoudige wijsheid des Godsverreërs, en zijn dood. — Dan volgen nog eenige Gedachten, door de geschiedenis van Salomo gewekt. (1) Over vatbaarheid voor genot, en over genot. (2) Over de gevolgen der weelde. (3) Over het ontstaan, de bekoring en gevaren der verborgene wijsheid. (4) Over de natuur en grenzen der verdraagzaamheid. — En eindelijk nog iets, over den ouderdom van het boek de Prediker. Dit iets zegt de Schrijver van den Heer BREMER, een jongen geleerden, ontleend te hebben. Het bevat eene korte beantwoording van de letterkundige gronden van EICHHORN tegen de oudheid van dit boek. Zulke geleerde onderzoekingen vallen zoo zeer niet in het vak van EWALD. Men kan omtrent dit onderwerp in 't Académisch Strijdschrift van onzen geleerden VAN DER PALM en anderen vrij beter te regt raken.

Meer eigen aan den geachten EWALD zijn vele menschkundige en allezins gepaste aanmerkingen over 't leersaame en waarfchouwende, dat voor de beschaafde standen in onze eeuw, in de overweging van 't karakter en de lotgevallen van Salomo, ligt; en wel bepaaldelijk in zijne opvoeding, zijnen trek tot liefde, zijne zucht tot genot, zijne begeerte naar wetenschap, zijne neiging voor kostbare praal, zijne hooggedrevene verdraagzaamheid, en in de wijze, waarop zijne wijsgeerte zich vormde en wijzigde. Evenwel ook hierin heeft de Schrijver zich ook van andere wegwijzers gelukkig weten te bedienen. In de voortreffelijke Moraal van REINHARD, eene waarlijk onuitputbare bron van zedelijk onderwijs, was hem veel, zeer veel vóórgeërbid. Maar niet elk heeft de begaafdheid, om van zoodanige gegevene wenschen zoo veel partij te trekken, als de schrandere EWALD, ook

ook in dit boek, op de hem eigene, altijd bevallige, den Lezer doorgaans onweerstaanlijk met zich voortlepende schrijfwijze, gedaan heeft. 'Er is voor elk, die wijsheid zoekt, veel uit te leeren:

Proeve van Betoog, dat wij ons aan den eigenlijken zin, die Voorzeggingen moesten houden, welke eene wederkeering der Joden naar hun Land; en eene tweede komst van Gods Zoon op aarde, om over hen te regeren, doen hopen. Te Amsterdam, bij W. Brave. In gr. 8vo. 60 Bl.

De Schrijver van dit stukken zegt aanleiding tot dit opstel gekregen te hebben, door het lezen van een werkjen, onlangs uitgegeven, onder den titel: *Teekenen en Voorboden van Jesus tweede komst* (*), waarin ondersteld wordt, hetgeen bewezen moest worden: namelijk, dat men zich aan den eigenlijken en letterlijken zin der Voorzeggingen moet houden, welke die gebeurtenissen doen hopen. Deze taak heeft hij dan op zich genomen. Hij verdeelt de hiertoe betrekkelijke Voorzeggingen in twee klassen: in zulken, welke eene wederbrenging der Joden in het land hunner voorvaderen, zonder daaruit weder verdreven te worden, bevatten; en in zulken, welke eenen nakomeling van David beloven, die over de Joden, gedurende dien gelukstaar, zal regeren.

Alle Voorzeggingen van het eerste soort, meent hij, als 't ware eene uitbreiding en nadere verklaring te behelzen der beloften, reeds door Mozes aan 't volk gedaan, voor hunne bezitting van het beloofde land, Deuter. XXX. Hij brengt daartoe, en wel onbetwistbaar, naar zijn inzien, de volgende plaatsen: Jes. XXII: 2-6, 11-16. LX. LXI: 4, 7. LXII: 4, 8, 9, 12. LV: 18, 19, 21, 22. Jerem. XXX: 3, 10, 11. XXXI: 12. XXXIII: 14-26. Amos IX: 14, 15. Uit vergelijking van deze, zou men 'er ook nog Jes. XXV: 6, Zach. VIII: 11-15, en anderen, die anders op zich zelven minder kracht hebben, toe kunnen brengen. — De tweede soort van Voorzeggingen acht hij bevestigingen

(*) Zie ons verlag *Vaderl. Letterenf.* 1806. bl. 523.

gen en ophelderingen te zijn der belofte aan David gedaan, omtrent eenen bestendigen troonsopvolger, 2 Sam. VII: 16. En dan brengt hij daartoe Ps. LXXXIX. Jer. XXIII: 5-7. XXX: 9. XXXIII: 14-26. Ezech. XXXVII: 21-26. En dan ook nog dezulken, die, anders meer twijfelachtig, uit de zoo even genoemde veel licht schijnen te ontvangen, als Ps. II. Jes. XXXII: 1-4. en anderen.

Maar nu komt 't voornamelijk aan op 't voorgenomen betoog, dat wij ons aan den eigenlijken zin der aangehaalde Voorzeggingen moeten houden. Dit wordt op de volgende aanmerkingen gegrond: (1) De Voorzeggingen van latere Godsmannen zijn nadere bevestigingen, uitbreidingen en verklaringen der hoofdvoorzeggingen van de lotgevallen des nagelachts van Abraham, en hunne regeringsvorm. Is de hoofdbelofte eigenlijk te verstaan, derhalven ook de nadere uitbreiding derzelve. [Deze gevolgtrekking gaat geenzins door.] (2) Bij eene oneigenlijke verklaring der Voorzeggingen, betrekkelijk der Joden toekomstigen uitwendigen bloeistaat, gaan die tijdelijke en uitwendige voorrechten verloren, en verdwijnen in het niet, die zulk een voornaam gedeelte van Gods wegen met Abrahams nakroost uitmaken. [Maar dit is nu de vraag, of waarlijk die tijdelijke en uitwendige voorrechten zich zoo verre uitstrekken?] (3) Bij de Profeten vinden wij, in de reeds vervulde Voorzeggingen, zulk eene naauwkeurigheid in de teekening, zelfs van bijzonderheden, veel meer, dan wij van voren van Voorzeggingen zouden durven verwachten. [Moeten daarom *alle* bijzonderheden, die in den dichterlijken stijl der Profeten voorkomen, eigenlijk verklaard worden?] (4) Hetgene de Profeten van eenen bloeienden en gelukkigen staat der Joden in volgende dagen voorspellen, is wel degelijk onderscheiden van een algemeen Godsrijk op aarde, en 'er is een onderscheidend kenmerk bij hun, van Messias opperbewind over alles, en van een koninklijk bewind over de Joden. [Dat is voor andere, zeer voorname Uitleggers, zoo duidelijk niet.] (5) De roeping der Heidenen dragen zij voor in betrekking tot hun Volk, maar toch als van hun en hunnen gelukstaat onderscheiden. [Hieruit volgt nog niet, dat 'er grond is voor zoodanige bijzondere uitzichten, waarop men de Joden wil doen hopen.] (6) Ook de wenken, die wij in het N. T. aantreffen, beslissen, voor het behouden van den

den eigenlijken zin der genoemde Voorzeggingen. Hier-
toe brengt de Schrijver Hand. I: 6, 7. Luk. III: 20.
Matth. XIX: 28, 29. Luk. XXI: 24. [Deze plaatzen
komen ons geenzins zoo beslissend voor. In de *eerste*
besluit hij uit eene uitdrukking, gegrond op een algemeen
volksbegrip, tot de waarheid eener stelling, die zich nog
veel verder zou uitstrekken. In de *tweede* volgt hij eene
verkeerde uitlegging van de spreekwijs *wederopregting al-
ler dingen*. Bij de *derde* moet men ongerijmde denkbeel-
den aannemen, als men alles eigenlijk wil opgevat heb-
ben. De uitdrukking, *tot dat de tijden der Heidenen ver-
vuld zullen zijn* (in de laatste uit Lukas) zegt zoo veel als
tot 't einde der wereld.] (7) Geene redeneringen van het
onmogelijke en onwaarschijnelijke van zulke gebeurtenis-
sen, als de Voorzeggingen, eigenlijk verstaan, doet
verwachten, kunnen van kracht zijn, om van den eigen-
lijken zin af te wijken, tegen zoo vele gronden, om 'er
ons aan te houden. [Zulke redeneringen laten zich even-
wel nog al hooren, als die gronden niet zoo vele, en
niet zoo krachtig zijn, als men zich wel heeft wijsge-
maakt. Zeer merkwaardig is ons ondertusschen deze ge-
dachte van den Schrijver voorgekomen, die wij bl. 45
aantreffen: „Wie toch,” zegt hij, „kan zich ontdoen
van de gedachte, dat daarom misschien ook de Voorzie-
nigheid NAPOLÉON, volgens zijne eigene verklaring zij-
nes ondanks, zoo groot maakt, dat alles voor Frankrijk
zwichten en onderdoen moet, en elke poging tot weder-
stand HEM slechts grooter en magtiger maakt; opdat hij,
of een zijner opvolgers, een Cyrus voor de Joden,
die Europa bewoonen, zijn zal?”

Aldus, op zijne wijze, het voorgenomen betoog vol-
bragt hebbende, laat de Schrijver 'er nog eene aanwij-
zing op volgen van den invloed, welchen het geloof en
de hoop op de gebeurtenissen, die de eigenlijke zin der
Godspraken, omtrent het toekomstig lot der Joden,
doet verwachten, hebben kan en moet. Het kan, meent
hij, van invloed zijn op ons eerbiedig geloof aan de
Godlijke openbaring, ons bedaard doen blijven, en ziele-
kalmte verschaffen, onder de groote en ontzettende ge-
beurtenissen, die wij beleven; en ons besturen ten aan-
zien van de wijze, hoe wij moeten arbeiden aan de za-
ligheid der Joden, waartoe wij thans eene niet te wraken
opwekking bespeuren. Dit ziet op gemaakte ontwer-
pen, bij 't Engelsche en Nederlandsche Zendeling-Ge-

nootſchap, om nu ook omtrent de Joden (of men aan het grootte plan, tot bekeering der Heidenen, niet genoeg had) iets dergelijks te beproeven. Maar nu wil dan ook onze Schrijver, om zich gelijk te blijven, bij de bekeering der Joden, niet aangedrongen hebben, om van de gebruiken der Moſaiſche wet af te zien. Genoeg, dat men hen bewege, om Jeſus van Nazareth als den Meſſias te eerbiedigen, en uit den hemel te verwachten tot hun heil. Hij veroordeelt daarom geheel zeer den raad, dien men onlangs aan eenige bekeerde Joden te Vianen, ook door Hoogſchoolleeraaren zelfs, deswegens heeft laten geven, met de verzekering, dat, indien zij hunne kinderen lieten beſnijden, Chriſtus hun niet nut was. Of deze zich nu daarover zullen verantwoorden, moet de tijd leeren.

Leerrede over de gedachten en gevoelens, welke Chriſtenen behoren te hebben bij treffende rampen, die anderen zijn overgekomen. Volgens Lucas XIII: 4; 5. Naar aanleiding van het wraefſelijk ongeval, 't welk de Stad Leiden getroffen heeft. Door PHIL. SILVERGIETER HOOGSTAD, Predikant te Zwammerdam. Te Leiden, bij D. du Saar. 1807. In gr. 8vo. 24 Bl.

Eene zeer eenvoudige, hartelijke Leerrede, over een welgekozenen tekst; verſtaanbaar voor allen, naar ieders behoeften berekend, zonder eenige vertooning van geleerdheid of kunst; maar met veel oordeel geſteld; woorden van waarheid en gezand verſtand. Het is een vlugtig optiel; reeds den eerſtvolgenden Zondag werd deze Leerrede uitgesproken; dan wij zien niet, wat men in zodanig eene Gelegenheids-preek meer verlangen zou; en de nog jonge Leeraar komt ons voor een man te zijn van groepzame kunde, een goed en vlug oordeel, en eene zeer gemakkelijke vaardigheid in het mededeelen zijner dankbetelden, zodat zijne Leerredenen hem inſtedaard, om zeer goed te zijn, juist niet zeer veel tijd en moeite behoeven te kosten. Men kan dus, zonder eenige vrees, dat men zich de kleine uitgave (die daarenboven eene aalmoes voor Leiden is) beklagen zal, ook dit Stukje bij het overige voegen, dat men reeds ter gedachtenia van het treurig ongeval verzameld heeft.

Opwekking tot opmerkzaamheid op 's Heren geduchte daden; naar aanleiding van Pf. XLVI: 9. Gedaan te Hilversum, den 18 Januarij 1807, door F. HAM, Predikant aldaar. Ten voordeele van het ongelukkig Leijden. Te Amst. bij W. Brave. In gr. 8vo. 24 Bl.

En ontstaan somtijds, en zelfs onverwachts, de grootste verwoestingen op aarde; — toen wij zagen dat dit het eerste hoofddeel dezer Leerrede wezen zou, en dat de Eerw. Redenaar met den Zondvloed begon, hadden wij ons *exspectat judicium* reeds in de pen; doch na de lezing houden wij het gaarne terug. Deze geschiedkundige waarheid toch wordt niet betoogd; maar, daar de Leeraar vooral ook aan de verwoesting van zijn dorp door eenen fellen brand, in 1766, wilde herinneren, en door deze herinnering het deelnemend gevoel voor Leiden brachtig opwekken, zo is het ophalen van deze en gene ramp voorzeker niet ongepast; echter, indien de Leeraar hiertoe juist niet een afzonderlijk hoofddeel genomen, maar, bij wijze van inleiding, kort het een en ander gebeurd onheil, breeder dat van Hilversum, en eindelijk uitvoeriger het nu gebeurde te Leiden, hadde aangevoegd, dan had, naar ons gevoel, het geheel eene betere houding gekregen: maar ieder heeft zijne eigene wijze van doen. Het tweede deel betoogt, *dat alle zandige verwoestingen van den Hoer zijn*; het derde behandelt de waarheid: *dat wij ook daarover, zo wel als over 's Heren zegeningen, ernstig moeten nadenken, en daaruit leering naar onszelfen zaken sa trekken*. De Eerw. HAM erkent, het stuk is met overhaasting opgesteld; 's mans gemeente verlangde de uitgave, zo ter herinnering van derzelver vroegere ramp, als nu van het ongeluk te Leiden; en de geheel sichtelijke Leerrede is van dien aard, dat wij, zonder eenig bezwaar, den Predikant, nu bij de uitgave, (zo als de Eerw. Broeders Ouderlingen zeker bij de mondelijke voordragt zullen gedaan hebben) zogen op zijnen arbeid mogen wenschen.

Zijn alle de Christen-geestelijken Huichelaars? of uitnodiging, tot een Mondgesprek, aan den Maaker van den Lierzang, getiteld Leiden's ramp geene Gods-straf, Te Amsterdam, bij W. Bravé. In gr. 8vo. 64 Bl.

„ *Misverstand*,” zeiden wij onlangs, bij de beoordeeling van het hier bedoelde gedicht; „ *misverstand*,” zeggen wij nu ook, na de bedaarde lezing van dit tegenschrift; en wij twijfelen geen oogenblik, of het meerderdeel onzer Lezers zeide toen en zegt nu ook met ons: „ *misverstand*.” Intusschen, wat toch een *misverstand* niet kan uitwerken! daar krijgt nu de Heer Zeloot voor de hooge wijsgeerte van EM. KANT, zo maar in eens, zeven brieven op zijn dak, van een godgeleerden Kampvechter, en daarin eene uitdaging *in forma* tot een wijsgeerig en godgeleerd gevecht, in eigen persoon, en wel niet in geschrifte, maar bij monde, en voor 't oog en oor van zo velen van het geëerd publiek, als de gedaagde zelve zal verkiezen. Indedaad, zo herleeft dan de geest der vroegere Ridder's hier te lande, en zonderling genoeg! Maar van den godgeleerden Zeloot is het toch minder edelmoedig, dat hij nu alvorens de alarmklok trekt; en wil, dat het Gouvernement, en alle de Geestelijken, (de Joden alleen uitgezonderd) en daarenboven nog iedere Gemeente, rekenschap en bewijs zullen afvorderen van den Dichter. Edelmoediger evenwel verschiet hij vooraf reeds eenige pijlen, en toont zo wat van zijne wapenen.

De Lezer voelt intusschen wel, waarover men vechten zal; zo hij anders ons vorig Struikje bij de hand heeft, sta hij onze beoordeeling van het Dichtstuk nog eens op. De Uitdager meent, geene kwalijk begrepen of eenigzins overdrevene uitdrukking van dezen of genen Kerkleeraar, maar de leer eener wijze en goede Voorzienigheid, zo als die door *ieder* Christenleeraar, indien hij anders geen deugniet is, geloofd en gepredikt wordt, en met toepassing ook op Leidens ramp, blijkens alle de in 't licht gegevene Leerredenen, werkelijk gepredikt is, wordt door den Dichter bedoeld; en dus moet hij ten aanzien van alle Geestelijken hier te lande (de Joodsche alleen uitgezonderd) gezongen hebben: *De dienaars van 't Opperwezen daven het redenlicht — zij zijn verwaten* hui-

hüchelaren — zij kallen — zij neemen 's Rechters schaal in de hand — hunne godgeleerde kennis is de allerhoogste heiligschennis — hunne ontzinde taal is gevloekt — zij brullen — zij zijn zuffende dweepers — zij leggen het knellend juk van zielendwang en priesterlogen op den hals, enz. Hij bewijst, althans tracht te bewijzen, dat de bedoeling geene andere kan geweest zijn; en doet dit waarlijk zoo, dat wij vertrouwen de Dichter zal zelve voelen dat hij aanleiding gegeven heeft tot zodanig misverstand, en dat hij zich niet naauwkeurig, niet voorzigtig heeft uitgedrukt. Den inhoud der zeven Brieven willen wij niet breedvoerig opgeven; die dezelve leest, en zich hetgeen wij den Dichter gezegd hebben herinnert, ziet aanstonds, dat de Kantiaansche Zeloof, naar ons gevoel, hier toch een weinig te erg behandeld wordt; ofschoon wij het den Theologische Kampvechter niet kwalijk nemen, dat hij hem een weinig den bol wascht. Maar nu is 't ook schrifts genoeg; en wij verheugen ons zeer, dat de Schrijver der Brieven verklaart, dat het spiegelgevecht met de pen niet zal worden voortgezet. Het mondgefprek echter, vertrouwen wij, heeft voortgang. Trouwens, de handschoen is geworpen; zodra de Dichter zijn naam noemt, komt ook de Uitdager met den zijnen voor den dag. De Gedaagde bepaalt het *wanneer en waar*, en *benoemt ze vele getuigen, als hij verliest*, mits hij zijne partij een gelijk getal veroorlooft. Zo de Dichter zich onttrekt, en naamloos bij geschrift zijne partij wilde aanvallen, verklaart deze hem voor *een laffen bloodaart, aller verachting waardig*. Waarlijk, dat wordt ernst! zo iets laat zich geen eerlijk Hollander zo maar zeggen! Misschien, echter, wordt het gevecht nog verhoëdt, door eene veelvermogene tusschenkomst.

Oordeelkundige Beschouwing van de Stelsels van Zedekunde der beroemdste Wijsgeeren, van ARISTOTELES tot op KANT: waarin, voornamelijk, de Zedeleer van den laatste uitvoertig verklaard en beoordeeld wordt. Door CHRISTIAN GARVE. Uit het Hoogduitsch. Te Leiden, bij L. Herdingh. 1807. In 8vo. XXIV en 389 Bl.

De minnaar van een onpartijdig onderzoek der wijsgeerige begrippen over den hoogstbelangrijken grond der zedelijke verplichting mag zich verheugen over dit werk van den voortreffelijken GARVE, en over deszelfs overbrenging in onze taal door den veelbelovenden VAN VOLKOM. Den allereersten grond en algemeenen grondregel der zedelijke verplichting op te delven, was de eigenlijke taak der zedelijke wijsbegeerte, aan welke zich, na SOCRATES vooral, schier alle wijsgeeren hebben belijverd, met dit gevolg echter, dat zich onder hun veelvuldige gezinten hebben onderscheiden, waarvan elk den vermoeden grond als onberwistbaar vasthield, en dien der overigen niet slechts als onbestaanbaar verwierp, maar zelfs als volstrekt vijandig voor de zaak der deugd op het heftigst bestreed. Alzoo is het gebleven tot op onzen tijd. De geest van partijchap voor de waarheid en tegen de leugen, welke geest den adel onzer ziele kenmerkt, heeft zich doorgaands voor het leestfelzel, als ware het de onseilbare waarheid zelve, en tegen het daarmede verschillend begrip, als kon er geen waarheid in zijn, laten innemen door zoo velerleijne driftten en inzigten, als de zwakheid onzer zinnelijke natuur en de laagheid der gewone karakters verdragen. Boven beiden toont zich de edele GARVE verheven, daar hij als verklaarder en beoordeelaar optreedt van de zedekundige stelsels der beroemdste wijsgeeren, van ARISTOTELES tot op KANT, zonder dat hem de vurigste geestdrift voor de waarheid ooit zijne eigene oordeelvellingen voor onseilbaar, of zelfs zijne verklaring van anderer gevoelens voor onbedriegelijk doet aanzien. „ Wanneer ik zeg: *de Wijsgeeren voor KANT*, „ dan bedoel ik daardoor de Wijsgeeren die ik voor „ namelijk bestudeerd heb; en dat wel in dien zin, „ zoo als ik hun gevoelen begrepen, en, mischien met „ mij-

„ mijne eigene denkbeelden vermengd, tot *mijne* Wijs-
 „ geerte gemaakt heb. Men plaatse derhalve, op dat
 „ ik doorgaans der waarheid getrouw blijve, aan alle
 „ plaatsen, daar ik tegen de Kantische Wijsgeerte eene
 „ andere overstelle, *mij zelve*, en men beschouwe dat
 „ gene, wat ik aan de laatste als hare meening toe-
 „ ken, als de geheele stroom van mijn eigen onder-
 „ zoek en nadenken.” Dus laat zich GARVE ten dezen
 „ aanzien hooren, terwijl hij bij zijns voordragt en oordeel
 „ wegens KANT zegt: „ Ik heb misschien wat te dik-
 „ wijs, in de verklaring van het Kantisch leerstelsel
 „ der zeden, *mijne denkbeelden*, onder die van KANT,
 „ geschoven; nog veel lighter kon het gebeuren, dat ik
 „ in deszelfs beoordeeling *mijne vooroordeelen*, onder de
 „ waarheden, gemengd had.” Voorzeker is het nu de
 „ groote vraag, heeft GARVE in de voordragt en beoor-
 „ deeling van alle die wijsgeerige stelsels nu zoo wezen-
 „ lijk gefeild, als hij zich met reden feilbaar achtete? of
 „ kan men in beiden veilig op hem afgaan? Het laatste te
 „ verzekeren, zou de zonderlingste tegenstrijdigheid zijn
 „ met hetgeen hier zoo even tot lof van 's mans beschei-
 „ denheid is ter nedergesteld; doch wat het eerste betreft,
 „ is het voegzaam hier over te nemen, wat zijn uitmun-
 „ tende vertaler in deszelfs voorrede gezegd heeft. „ Of nu
 „ GARVE bekwaamheid genoeg bezeten hebbe, om deze
 „ taak, naar behooren, af te werken, of hij in den
 „ geest der vroegere en latere wijsgeeren genoegzaam
 „ zij ingedrongen; dit is eene vraag, die alleen kan
 „ beantwoord worden door hem, die zijne verdien-
 „ sten kent; die weet, hoe de studie der ouden eene
 „ zijner geliefkoosde bezigheden uitmaakte; hoe veel
 „ tijds en vlijt hij besteed hebbe, aan het vertalen en
 „ verklaren hunner werken; waartoe ik alleen aan den
 „ lezer, de vertaling van CIOERO's werk *over de Plig-*
 „ *ten*, en zijne overzetting van de twee eerste boeken
 „ van de *Zedeleer van ARISTOTELIS*, en zoo vele andere
 „ stukken in zijne *Versuchen en Aufsätze* wil herinneren;
 „ daar zijne *Abhandlungen, Betrachtungen en Karakter-*
 „ *schetsen*, hem ons tevens als een groot Wijsgeer en
 „ Zedeleeraar, die in vele opzichten zijnen eigen weg
 „ bewandelt, en veel tot opheldering van gewigtige
 „ zedekundige begrippen heeft toegebracht, leeren ken-
 „ nen. Ten minste ik, die zoo menig aangenaam uur
 „ „ met

„ met het overdenken zijner schriften heb gesleten,
 „ vind geen' grond, om deze getuigenis terug te ne-
 „ men. Hij zou als zoodanig, misschien, meer ge-
 „ kend en geacht zijn geworden, indien niet het groot-
 „ te licht, dat, in den bloei zijns levens, te Konings-
 „ bergen opging; de zachte stralen, welke er van
 „ hem afdaalden, door zijnen hefschitterenden glans ver-
 „ doofd en verdreven had.”

Dit gansche hoogstbelangrijke werk was oorspronke-
 lijk slechts eene inleiding tot GARVE's overzetting van
 de twee eerste boeken der *aristotelische* zedeleer, maar
 toch door hemzelven als eene afzonderlijke verhande-
 ling aan KANT opgedragen op eene wijze, die beide de-
 ze mannen evenzeer vereert. Wegens de orde en den
 inhoud van dit werk geeft de vertaler deze keurige
 schets. „ Het is eene galerij, — van groote mannen,
 „ — niet van helden, — werelddwingers; — maar van
 „ leeraars der deugd, — vrienden der menscheid.
 „ Deze allen zijn, naar de tijd-orde waarin zij leef-
 „ den, in reij[sij]en geschaard. Wij kunnen, indien het
 „ ons behaagt, langs hunne afbeeldfels henen wande-
 „ len, en derzelven trekken beschouwen — en bewon-
 „ deren. Een, die in staat is, om ons te verklaren 't
 „ geen zij, tot beschaving en veredeling des mensche-
 „ doms, gedacht en geschreven hebben, wandelt met
 „ ons; hij maakt ons op hunne bijzondere trekken op-
 „ merkzaam, en voert hen, als ware het, sprekende
 „ in. Het sijn ziftende en naauwkeurig passende gelaat
 „ eens ARISTOTELES roept ons als toe: Mensch! houd
 „ den middelweg! de alles omvattende en stoute blik van
 „ ZENO: volg de natuur, het zinnebeeld der Godheid!
 „ terwijl ons het ten hemel geslagen oog van den leer-
 „aar der hoogste wijsheid, de spreuk in het hart
 „ drukt: bemin uwen God! — en zoo wandelt men
 „ deze eerbiedwekkende zaal ten einde; terwijl wij,
 „ bij elk beeld, nieuwe stof tot leering opzamelen. Eer
 „ wij die echter verlaten, worden wij, voor het laatst,
 „ door onzen leidsman verzocht stil te staan, bij het
 „ beeld eens mans, waardoor de reij[sij] gesloten wordt: —
 „ den grooten KANT, — eenen wijsgeer, die de groot-
 „ ste en verbazendste omwenteling in de beschouwende
 „ en beoefende wetenschappen gemaakt, en eene wijs-
 „ geerte gesticht heeft, welke zich op de puinhoopen

„ van

5, van alle oude wijsgeerige stelsels verheft! — Geen „ wonder, dat wij genoodzaakt worden, om ons het „ langst met deszelfs beschouwing bezig te houden!”

Ons bestek gedooft niet, ons in deze aankondiging bij elk dier stelsels op te houden; maar het algemeen belang, hetwelk wij door dezelve voor dit boek wenschen te verwekken, vordert, dat wij bijzonder stilstaan bij GARVE's beoordeeling der *Christelijke* en der *Kantische* zedeleer.

Het heeft dan GARVE behaagd, ook CHRISTUS in de rij der wijsgeeren te laten optreden, en den grondslag zijner zedeleer op wijsgeerige gronden te beoordeelen. *Recensent* wil niet verbergen, dat hem dit mishaaft, daar toch CHRISTUS nooit als *wijsgeer* is opgekomen, maar als *Godsgezant*, met uitdrukkelijke verklaring: *mijne leer is de mijne niet, maar des genen, die mij gezondend heeft*; en daar zijne gansche leer, voor geloof en zeden beide, wanneer men haar dit Goddelijk gezag onttrekt, een zamenvoegzel van onbewezene stellingen is, waarmede men onder zamenhangende en beredeneerde leerstelsels der wijsgeeren niet eens behoort op te komen. Jezus sprak als magthebbende, niet als de gewone Joodsche leeraars. Gelijk, echter, zijn hoog gezag zich geenszins onttrok aan dezen, wanneer zij hem in redetwist wilden brengen, maar zijne wijsheid hun gereedelijk door bewijzen op den man aan tot zwijgen bragt; zoo behoeft de *Christen*, wanneer de wijsgeeren, met ontkenning of ter zijde stelling van de Goddelijkheid zijnes *Euangeliums*, hetzelfde voor de regtbank van hun oordeel trekken, geene onbevoegdheid des geregtshofs te doen gelden, wel verzekerd, dat geen eindige geest het werk des oneindigen kan beschamen. Het oordeel van GARVE over het *Christelijk* grondbeginzel: *de gehoorzaamheid en liefde Gods*, valt ook alzins ter eere uit van den *Christelijken* Godsdienst, merkwaardig om zijne uitbreiding en invloed, ter eere tevens van het grondbeginzel zelve, als eenvoudiger en duidelijker dan eenig ander, als staande in zeer naauwe en duidelijke betrekking op de gelukzaligheid, en als vereenigd met zedekundige voorchriften voor alle voorvallen des levens, die zoo vele Godspraken geacht worden; maar wijst nogtans hetzelfde als *wijsgeerig grondbeginzel* af, omdat de wil van God vroeger moet gedacht worden dan deszelfs gehoorzaming, en alzoo dit beginzel niet het

eerste zou kunnen zijn, — omdat ook deze *gehoorzaamheid* slechts een *afgeleide* en alzoo *geen eerste pligt* zou wezen, en omdat *alle gehoorzaamheid blind is*, terwijl de deugd zelve moet zien, ja, omdat de gedachte aan eenen Opperheer, waarvan het denkbeeld van willekeurige straffen en belooningen niet zou kunnen afgescheiden worden, de reinheid der deugd buiten allen twijfel zou bevleken; — ook zou het door de uitkomst gebleken zijn, dat, alhoewel in de *Christelijke* leer alles vereenigd was, wat op edele of onedele gemoederen kon werken, de verklaring van hare stellige voorschriften aanleiding had gegeven tot invoering van menschenlijk gezag in den Godsdienst en verwaarloozing van alle beoefening der wetenschappelijke zedeleer. — Op deze uitspraak merkt VAN VOLKOM te regt aan, dat JESUS geen oogmerk heeft gehad, eenen grondregel der wetenschappelijke zedeleer op te geven, — dat alle gehoorzaamheid niet blind is, — dat de *Euangelische* gehoorzaamheid even zoo *ziende* is als de deugd, wijl zij de deugd zelve is, de uitspraken der rede gehoorzamen, onder welke de gehoorzaming van Gods wil, in de uitspraken der rede kennelijk, de allereerste, de allereenzelvigste is, — dat een afgeleide pligt even rein moet wezen als het hooger beginzel, waaruit hij zuiver afgeleid wordt, en dat ook de *Christen* de gehoorzaming Gods niet *zuiver* acht, die alleen op de vergelding des loons oogt. — Behalve dit aangemerkte meent *Récensent* nog te moeten vragen: waarom wordt dit grondbeginzel het *Christelijke* genoemd? Het was immers ook het *Mozaische*? want JESUS heeft het nitdrukkelijk uit de wet aangehaald, wanneer men hem naar den weg ten eeuwigen leven vroeg (*). Het was slechts niet het *wijsgeerige* grondbeginzel, dat wil zeggen, de wijsgeeren hadden het slechts niet ingevoerd in hunne zedeleer, maar het was toch het waarachtig *zedelijk* grondbeginzel in den mensch, aan welks *eenvoudigheid* en *naturelijke sterkte* GARVE al deszelfs invloed op alle rangen van menschen toeschrijft. Waarom moet al verder de wil van God eerder gedacht worden, dan de gehoorzaamheid aan God? Is het gezag des Wetgevers niet vroeger dan de wet, die met dat gezag wordt

(*) MATT. XXII: 37, 38. LUC. X: 25—28.

Wordt voorgelichtven? — Bestaat niet de gehoorzaamheid in de gereedheid ter opvolging, wat de wetgever zal gebieden? — Hoe kan ook de gehoorzaamheid door GARVE blind genoemd worden, daar hij zelf zegt: „*dekerlijk wordt dit bij God aanstonds duidelijk; daar bij hem de hoogste wijsheid, goedheid en magt vereenigd zijn: drie dingen, welke den grond tot alle verheffschappij leggen, en die, wanneer zij vereenigd zijn, den grond van de regtmatigste heerschappij uitmaken.*” (op bladz. 140.) — De vraag, *waarom ben ik verplicht God te gehoorzamen*, vindt alzoo immers bij heenzelfven een gereed antwoord, hetgeen dezelve vraag, *waarom moet ik de rede wet gehoorzamen*, niet ligt vindt bij het voorschrift der zuivere deugd, die zelfs de vraag van het *waarom* bezwarelijk gedoegt. — Zou het ook wel zoo geheel onmogelijk zijn, de denkbeelden van *willekeurige* vergelding af te scheiden van het denkbeeld aan eenen *Opperheer*, wanneer men zelfs al *stellige* vergelding door *willekeurige* verstaan wilde? of zou ten minsten die onafscheidebaarheid van deze denkbeelden wel meer drukken op dit grondbeginzel, dan op dat der *practische* rede, welke de begelukzaliging der gelukwaardigen eene hare *noodzakelijke* vereischten acht, en hare opvolging den naam van *zuivere deugd* geenszins laat verfezen, schoon die deugd tevens *gevoegd* hebbe op de vervulling van dit *noodzakelijk verpichte*? — Eenig grondbeginzel, eindelijk, naar de uitkomst te beoordeelen, kon immers GARVE niet vergen, en alzoo komt hier toch even min de verbasterde of verwaarloosde zedekunde der kerke, als hetgeen de leetnaars ooit van *blinkende zonden* der *Heidensche* deugden gezegd hebben, te pas? — Het is *Racensens* tank niet, het antwoord na alle deze vragen op te maken; het is hem genoeg, door dezelve slechts zoo veel te hebben doen bemerken, dat GARVE, als *wijsgeerig Regter* over dit grondbeginzel, hetwelk hij het *Christelijke* genoemd heeft, nog veel had moeten beantwoorden, alvorens hij aan hetzelfde zijne gave toestemming voor de wijsbegeerte onttrok; hetwelk de eer van den *Christelijken* Godsdienst, hoe zeer dan ook door slezen wijsgeer geviert, erkend, ja verheven, niet toeliet onopgemerkt te laten voorbijgaan.

Na zich lang bedroefd te hebben over de wederzijdsche bitterheden bij de voor- en tegenstanders van de
Ort

Kritische wijsbegeerte, welke *Rec.* zeer hoog acht en steeds dienstbaar beschouwt ter hoogere waardering van het *Evangelie*, hetwelk in zijn oog als Goddelijke openbaring alles genadiglijk aanvult, waarin de zuivere rede te kort schiet, is het een wellust geworden voor het hart van den *Rec.*, in GARVE den bescheiden, liefderijken, hoogachtenden, maar onvooringenomen en vrijmoedigen voordrager en beoordeelaar te vinden van de gevoelens eenes mans, wiens naam alleen den roem verduistert heeft, dien zijne eigene wijsgeerige oefeningen anders voorzeker zouden verworven hebben. „ Het zal mij niet bevreemden, — zegt GARVE bij den aanvang dier beoordeeling, — wanneer ik verneem, dat ik KANT niet verstaan heb; het is met anderen, vóór mij, ook zoo gegaan; en ik weet, dat ik beter van mijne eigene denkbeelden rekenschap geven, dan in die van anderen indringen kan. Ik zal mij ook niet vernederd achten, indien kundige regters oordeelen, dat mijne verklaring van KANT's stelsel niet geheel vrij is van gebreken, en dat mijne tegenwerpingen zwak zijn; want, daar ik er verre van af ben, om mij met KANT, in diepdenkendheid en wijsgeerig vernuft, gelijk te stellen, erken ik, veeleer, dat ik meer voor de *Wijsgeerte des levens* geschikt, en in de hoogere velden der fijnste bespiegelingen niet geheel te huis ben, en derhalve ligtelijk mij zelven bedriegen kan. — Ik zal, intusschen, alles doen, wat ik kan; (en waarlijk, ik heb toch ook de wijsgeerte van KANT lang en zorgvuldig onderzocht). Ik zal de zaak zeggen, zoo goed als ik die weet; ik zal ze eerlijk beoordeelen, zoo als zij mij wezenlijk toeschijnt, *Sine ira & studio quorum causas procul habeo* ” Hierop merkt de vertaler de onheuschheid aan van het gewone: *gij verstaat KANT niet!* en zegt: „ mijns inziens, en behoudens beter oordeel, heeft GARVE zeer goed KANT verstaan, hetwelk ik met plaatsen uit de *Kritieken* zou kunnen bewijzen; — maar wat zou de aanhaling van deze of gene plaats helpen? men zou, door het na slaan derzelve, slechts brokken opdoen, en Fragmenten-koppen zijn vijanden van alle ware wijsgeerte! ” De voordragt bepaalt zich hier ook niet eeniglijk tot de zedeleer van KANT, maar tot het gansche stelsel zijner wijsbegeerte, hetwelk dan ook in zijn geheel beoordeeld wordt, eerst met erkenning van

deszelfs verdienften , daarna met opgave van deszelfs gebreken. De verdienften worden tot een viertal gebragt. De *eerfte* is de nieuwhed en waarheid , oorspronkelijkheid en praktifche bruikbaarheid van sommige begrippen en ftellingen , welke bijzonder aan hetzelve eigen zijn ; — als , dat elk mensch zijn eigen wetgever moet zijn ; — dat elk mensch een laafte doeleinde der natuur is , en niemand een ander als een bloot middel behandelen mag ; — en de grenfscheiding van ons kenvermogen. — De *tweede verdienfte* is de fterge ftelzelmatige zamenhang van deze wijsbegeerte , zoo dat GARVE zegge : „ ik ken onder alle Wijsgeeren (met uitzon-
 „ dering eeniglijk van mijnen vriend ARISTOTELES) gee-
 „ nen zoo ftandvastigen zelfdenker , als KANT is , die
 „ het geluk hebben mogt , dezelfde denkbeelden jaren
 „ lang bij zich te koesteren , dezelve altijd even waar te
 „ vinden , altijd aan dezelve voort te arbeiden , derzel-
 „ ver draden door meer takken der wetenfchappen heen
 „ te voeren , zonder dezelve te breken.” — De *derde ver-
 dienfte* is in het roerende en zielverheffende dezer wijsbe-
 geerte gelegen , hetwelk zelfs in eenige van derzelver
 fijnfte gedeelten heerscht , inzonderheid , zoo als die door
 KANT zelve zijn verklaard. De *ftergheid* zijner zede-
 leer zelve en zijn begrip van het verhevene doen dit aan
 een edel hart gevoelen. — De *laafte verdienfte* wordt hier-
 in gefield : „ dat de wezenlijke inhoud en zin van die-
 „ ftelzel niet volkomen overeenftemt met de daarin
 „ heerschende wijze van voorftellen en fpraak , en de
 „ eerfte wel minder eigendommelijkheid , maar toch in-
 „ derdaad meer waarheid bevatten.” Wel eene zonder-
 linghe en vrij onverftaanbare opgave van eene verdienfte ,
 maar toch in bevattelijken zin gemeend , dat , namelijk ,
 KANT de man van gevoel is gebleven bij alle zijne wijs-
 begeerte en hare ftroefheid , en dat dit gevoel zelfs zijn
 gansche ftelzel verwaamt. — Even zoo vele *gebreken* wor-
 den 'er in KANT's zedeleer opgeteld , nadat bij de voor-
 dragt reeds verfehiedene bedenkingen tegen het overige
 ftelzel dier wijsbegeerte zijn ingebragt. Het *eerfte gebrek*
 is de fchijn van vele onbewezene ftellingen , om des ftel-
 zels wille aangenomen en onder de grondbeginzelen ver-
 mengd ; als het groote onderscheid tuffchen de *theoreti-
 fche* en *praktifche* rede , — de fchifting van de *zinnelij-
 ke* en *bovenzinnelijke* wereld , — de vrijheid van den
 mensch alleen voor het bovenzinnelijke , en , dus de

tweevoudigheid van den mensch, — de stelling der wankelbaarheid van alle zinnelijkheid en bloot verstand bij de onbedriegelijkheid en standvastigheid der *praktische* rede. — Het *tweede gebrek* wordt gesteld in de afwezigheid of ongenoegzaamheid der drijfveren tot nakoming der wet. — Het *derde* is het gebrek aan inhoud of stof van KANT's zedewet, daar die zedewet zelve slechts de form der pligten kan geacht worden. — Het *laatste* wordt in de ongelijkmatigheid van sommige wezenlijke stukken des stelsels gezegd te heerschen, doch eeniglijk aangewezen, in de aanneming van de denkbeelden der *gelukwaardigheid* en *gelukzaligheid* bij een stelsel, hetwelk de deugd door uitzigt op vergelding bezoedeld acht. De grondstellingen of *kategorische imperativen* dezer zedeleer worden eindelijk nog beoordeeld, waarvan de eene, die elken anderen mensch als doel op zichzelve en nooit als louter middel wil behandeld hebben, hoog geprezen, doch de andere, die het zedelijk goede eener daad daarin stelt, dat zij eene algemeene wet zou kunnen worden, met drie bedenkingen bezwaard wordt. De *eerste* is, dat de overeenstemming der rede in alle menschen onbewezen is; de *tweede*, dat het bij dezelve toch nederkomt op het algemeene welzijn, als de grond van algemeene wetten; de *derde*, dat de toepassing niet minder moeilijk is, dan het steeds geacht is, een wijs wetgever der volkeren te kunnen zijn, — zoodat de eenvoudige regel van het *Euangelie*, „doe eenen anderen, hetgeen gij u gedaan zoudt wenschen,” het hier in gereedheid en in veiligheid zeer ver zou winnen. — De vertaler is het doorgaande eens met GARVE in zijne bedenkingen tegen deze wijsbegeerte, en voegt 'er nog eenige eigene hier en daar bij, in *Recensents* oordeel niet onwederleglijk voor den schranderen Kantiaan, indien men die wegens het *heterogene* der gelukwaardigheid en gelukzaligheid in dit stelsel uitzondert, — doch toont zich overal niet minder eenen hoogachter van die zelfde wijsbegeerte. *Recensent* kan zich niet onthouden hier nog te laten volgen, hetgeen GARVE opgeeft als het gansche stelsel dezer zedekunde, ontdaan van alle kunstwoorden, en hetgeen VAN VOLKOM daerbij aanteekent. „De rede, de opperste bestuurster van den kleinen Staat, welken wij *natuurk* noemen. „is ook de eenige wetgeefster voor zijne *rijke en zedelijke* „daden. De voorschriften der wetgevende rede hebben „voort-

„ voornamelijk betrekking op de schikking en beper-
 „ king der zinnelijke begeerten en drijfveren, waar-
 „ door zij alleen op de, in de zinnenwereld voorval-
 „ lende, daden der menschen, invloed hebben kan.
 „ De gehoorzaamheid aan de wet der rede heet *pligt*,
 „ en is met dwang en moeite verbonden, zoo lang de
 „ *neigingen* van den mensch met zijnen redelijken wil
 „ in tweestrijd zijn. Zij heet *Deugd*, en wordt ge-
 „ makkelijk en aangenaam, zoodra de begeerten vol-
 „ komen met de rede overeenstemmen; dat echter bij
 „ den mensch in dit leven nooit geschiedt. De uitoe-
 „ fening van den pligt, zal den mensch reeds *hier*,
 „ door de *waarde*, welke hij daardoor in zijne eigene
 „ oogen verkrijgt, en door de *achting*, welke hij van
 „ tijd tot-tijd voor de wet zelve krijgt, beloonen,
 „ (inzoo verre 'er namelijk in deze achting iets van
 „ *liefde* en dus van *vermaak* vermengd is:) en de deugd
 „ zal van God, in een toekomstend leven, met eene vol-
 „ komene *gelukzaligheid* beloond worden.”

„ Welk redelijk en braaf mensch zal niet dit stelsel
 „ uit den grond van zijn hart onderschrijven (*)?”

(*) „ Maar wie ziet dan ook niet, mijn geliefde GARVE! dat
 KANT eigenlijk *niets nieuws* gezegd heeft? De Kantlaan zal mis-
 moedig vragen: is dat nu de hervorming, door dien grooten wijs-
 geer in de zedeleer gemaakt? moest hij daartoe zoo vele jaren lang
denken? zoo vele *kunstwoorden* uitvinden? Misschien moet men
 het hier gezegde van GARVE wel voor eene *satyre* in den smaak
 van RABENER houden. Ik maak alleen deze aanmerking, om
 mijnen verstandigen lezer hier aan het denken te helpen: over
wijsgereen, wijsgerie, en algemeen menschengevoel.

DE VERT.”

De Mensch, zoo als hij voorkomt op den bekenden Aardbol,
beschreven door MARTINUS STUART, en afgebeeld door
JACQUES KUIJPER. IVde Deel. Te Amst. bij J. Allart.
In gr. 8vo. 267 Blz.

Van de voortzetting deezes keurigen Werks moeten
 wij berigt geeven, en, naa ons beroepen te hebben
 op onze aanprijzende beoordeelingen der drie voorgaande

Deelen (*), verslag doen van den inhoud, met de aanstipping van eene en andere bijzonderheid.

Het eerste Volk, 't welk wij hier ontmoeten, zijn de *Groenlanders*, uit veele Werken bekend, en voornaamlijk uit den vrij uitvoerigen *Tegenwoordigen staat van Groenland en Straatdavids* van D. CRANTZ, die genoegzaam alleen hem ten geleider dient. Het weezenlijke, uit die drie Deelen getrokken, en door de inkleeding in den stijl van STUART niet weinig verfraaid, treffen wij hier aan.

Om ons de Bewooners des *Lands van Labrador* te doen kennen, bedient zich de Schrijver voornaamlijk van HEARNE, LA FITEAU, CRANTZ, LA PEROUSE en KALM. Het weetenswaardigste, die Volken betreffende, is hier in eene aanvallige schikking bijeengevoegd. Bovenal zijn 's Schrijvers aanmerkingen raakende de *Esquimoos*, over welke zo veel geschils valt, treffelijk.

Het *Creek-Bondgenootschap* beschrijvende, vangt hij in deezer voege aan: „De naam van *Creeks* is de bijzondere naam der kustbewoners van *Florida*. Hunne overwinnende wapenen hebben hun doen zegevieren over alle de overige stammen van dat gansche gewest en van *Georgia* tevens. Deze allen wisten zij, even als de *Romeinen* geheel *Italië* weleer, onder hun eigen volk in te lijven, het welk hun tot eene Mogendheid verhief, die zeer aanzienlijk geworden is, zints zij geleerd hebben, den landbouw te waarderen, een bondgenootschappelijk bewind te stichten, voor de algemeene rust en veiligheid te zorgen, en, bovenal, den invoer van geestrijke dranken te verhinderen. Dit bondgenootschap bestaat uit meer dan zestig steden, dorpen of stammen, wier bevolking, men zegt, dat zeventig duizend menschen bedraagt, en mag met regt een middenstand geacht worden tusschen de *Europeesche* beschaafdheid bij de vereenigde Staten van *America*, hunne naburen, en tusschen de woeste horden der Inborelingen.” Bij deeze deedt ons STUART in het laatstvoorgaande Deel toeven. Gaarne zal de Leezer deeze belangrijke Maatschappij van Menschen, door BARTRAM en MILFORD naauwkeurig en in veele bijzonderheden beschreeven, van naderbij leeren kennen. Wij tekenen 'er alleen uit op, dat, volgens BARTRAM, de Godsdienstigheid deezer Volken zo groot is,

(*) Zie onze *Vaderl. Letteroef.* voor 1803, bl. 202. — voor 1804, bl. 242, en hier boven, bl. 66.

is, dat hij, in zekere stad, op den zondag eene plegtige stilte bemerkte, en, op zijne vraag naar de rede hiervan, vernam, dat de *Indiaanen* deezen dag, den heiligen dag van het blanke volk, ook gaarne vierden, als aan denzelfden Grooten Geest gewijd. — Wij konden, dit lezende, niet nalaaten te denken, hoe veel geschikter dit Volk voor de aanneeming des *Christendoms* zou weezen, dan de zo gansch wilde Volken, bij welken men hetzelfde wil invoeren. Intusschen vinden wij hier van geene Zendelingen gerept.

Mexico trekt voorts des Menschenbeschrijvers aandagt, en bepaalt hij dezelve tot het oude of eigenlijke *Mexico*, thans *Nieuw-Spanje* geheeten, en doet ons den Inbooreling kennen, zo als hij 'er onder vreemde heerschappij verzonken ligt; daar hij toch de ontvlugters der *Europeesche* Veroveraars onderscheidenlijk genoeg heeft doen kennen in de meer woeste *Noord-Indiaanen* en *Nauwdownesies*, zo wel als in het meer beschaafde *Creekbondgenootschap*. F. S. CLAVIGERO en ST. SAUVEUR volgt hij grootendeels. — Van de omzigtigheid om ons waare troniebeelden te leveren, kan ons ten waarborge strekken de volgende Aanteekening: „De beelden, welke wij in CLAVIGERO gevonden hebben, komen niet overeen met de naauwkeurige beschrijving van hem overgenomen; daar zij ons gelaatstrekken voorstellen, waarin de teekenaar de waarheid geheel voorbij gezien heeft, om bijna *Grieksche* omtrekken te leveren. Bij zijne beschrijving zijn ons te stade gekomen de uitmuntende afbeeldingen van W. RALPH in *Historia Novi Orbis*, Francof. 1590, ons daartoe goedgunstig verleend uit de Nationale Boekerij.” — Schoon de tegenwoordige *Mexicaanen* beschrijvende, kan hij niet nalaaten het oog terug te slaan op de oude Bewoonders deezer streken, en van derzelver vorderingen in veele opzigten te gewaagen. Zonderling, dat, daar de oude *Mexicaanen* tabak rookten, met eenige specerij geprikkeld, uit kleine pijpjes van hout, riet of kostbaarer stof, den rook geheel inzwolgen, zonder dien uit te blaazen, waartoe zij zich den neus dicht hielden, de tegenwoordige *Mexicaanen* zo geheel van dit gebruik zijn te rug gekomen, dat men naauwlijks eenen tabakrookenden *Mexicaan*, en geen snuiver hoegenaamd in *Nieuw-Spanje* vindt. — Den tegenwoordigen toestand deezes Volks vermeld hebbende, schrijft STUART ten slot: „Alle de tegenwoordige weldadige inrigtingen voorkomen noch de

onderdrukking noch de ellende dezer menschen. Maar zelden toch worden hunne klagten gehoord, door hunne verwijdering van den troon, wiens volkomenste weldaden zelve nooit deszelfs stichting zouden kunnen regtvaardigen op den *Mexicaanschen* grond, noch het verlies der vrijheid en onafhankelijkheid doen vergeten aan de *Mexicanen*, die zich nimmer zonder bittere smarte de geschiedenis hunner voorvaderen kunnen herinneren, noch zonder diepe treurigheid hunnen eigen laag verneederden staat kunnen gevoelen, ten zij het *Euangelie* voot hun hart eene vergelding worde, waarbij hun alle vroegere grootheid, met afgoderij en bijgeloof gepaard, diep verachtelijk schijne."

Op het geleide van J. J. HARTSINCK, LESCAILLIER en STEDMAN, leert hij ons de Inwoonders van *Guiana* kennen. Aan de kusten van dit Land hebben zich *Spanjaarden*, *Hollanders* en *Franschen* met Volkplantingen nedergezet: dan noch deeze *Volkplantingen*, noch de *Negers*, op dezelve tot den landbouw gebezigd, noch de Inboorelingen des lands, die op de Volkplantingen zelve worden gevonden, maar de Inboorelingen alleen, in derzelver onafhangelijken staat, verre verwijderd van de *Europeesche* Volkplantingen, maaken de voorwerpen uit, tot welken onze menschbeschouwende Schrijver zich bepaalt. Veelvuldig en zeer merkwaardig zijn de uitgeleezene bijzonderheden. Onder deeze vonden wij merkwaardig genoeg te onzer overneeminge het verslag van de vrijerij der *Guianeren*. „De veelwijverij is hun geoorlofd. Het staat elken man vrij, zoo vele vrouwen te nemen, als hij kan onderhouden, en ze ook te rug te zenden, als hij het goed vindt, zonder zelfs voor haar verder onderhoud te zorgen. Elk dier vrouwen bewoont eene afzonderlijke hut met hare kinders: eene derzelven is nogtans zijne meestbegunstigde, op wier trouw hij zeer jaloersch is. Zij vrouwen altijd in hun eigen geslacht, zelfs in den tweeden graad van bloedverwantschap. Zij beschouwen hunne nichten als hunne aanstaande vrouwen en nemen ze reeds als zoodanig aan, eer zij drie of vier jaar oud zijn, wanneer zij inmiddels eene bijzit zoeken, welke zij, bij de volwasenheid derzelven omtrent het twaalfde jaâr, van de hand zenden. Een goed vischer en jager te zijn, maken de verdiensten uit van den jongeling, dien, bij sommige stammen, het meisje zelve kiest. Zij geeft hem hare keuze

te kennen, door hem eenigen drank aan te bieden of eenig hout voor zijn vuur; de aanneming daarvan is de verlovings, en dien zelfden dag hangt de vrijster hare hangmat naast die van haren vrijer; den volgenden dag reeds maakt zij zijn eten en drinken gereed, en daarmede is het gansche huwelijk voltrokken. — Ook de jongman doet zijne keuze, en biedt aan derzelver voorwerp eenig wildbraad aan, door hem gevangen. Wanneer zij dit aanneemt, vraagt hij: „Wilt gij mijne vrouw zijn?” waarop het jawoord genoeg is, wordende het huwelijk voltrokken, zoodra hut en huisraad gereed zijn, en befloten met een feest, waarop men zich dronken drinkt. Bij andere Stammen heeft eene plegtiger verbindtenis door de wederzijdsche ouders en bloedverwanten plaats. Bij sommigen wordt de huwelijksplegtigheid voorafgegaan door een langdurig vasten der bruiden, het geen haar zoo mager als geraamten in den echt doet treden; doch waar de bruiloft weder zoo veel statelijker gevierd wordt.”

A. DE ULLOA en ST. SAUVEUR volgt STUART in de beschrijving der Inwoonderen van *Quito*. Wie wordt niet verrukt door de beschrijving van het Plantenrijk in dien oord? „Het is niet slechts bekorelijk door de rijkste verscheidenheid van soorten, maar bijzonder door de vereeniging van schier alle jaargetijden in dezen overheerlijken bloemhof der natuur, waar alle de eigenschappen van den gullen herfst, alle de beloften van de schoone lente, al het rijpende van den zomer en al het rustende van den winter vereenigd zijn. Tevens vindt men zich als betoverd, wanneer men de groeizaamheid zich onophoudelijk ziet herstellen, en den bladerloozen naast den bladrijken, den bloeienden naast den rijpen vruchboom ziet staan; ja, wanneer men aan denzelfden boom dikwijls reeds nieuwe bloesems en gezette vruchten ziet, terwijl hij nog zijne volwasene vrucht niet heeft laten vallen. — Ook brengt het aanmerkelijk verschil van grond eene zonderlinge afwisseling van zaaitijd en oogst voort, zoo dat men somtijds aan de eene zijde der bergen den arbeid van de lente en aan de andere zijde dien van den herfst ontmoet. — Overvloed en keurige smaak van vruchten en granen zijn de gevolgen van zulk eene vruchtbaarheid. Moeskruiden alleen worden 'er niet rijkelijk gevonden.” — Van de Inwoonders deezes Gewests bepaalt zich STUART tot de *Indiëanen*. Om iets ten hunnen opzichte te vermelden: „Onophoudelijk is

men werkzaam om hun met den geest des *Christendoms* eigen te maken, doch men vordert zoo weinig, bij hunne domme onverschilligheid, dat den ijverigsten onderwijzer de moed ontzinkt, daar zelfs de krachtigste voorstellingen wegens een ander leven, noch ook de dadelijke nadering van het uur des doods, iets hoegenaamd op hunnen geest vermogen. De dansen, waarmede de *Indianen* den ommevang van het hoogwaardige der *Roomsche Kerk* vergezellen, en waarin zij de rollen van Engelen willen vervullen, zijn zelfs zoo strijdig met allen gevoel van Godsdienst, dat men zich waarlijk verwonderen moet, hoe de *Roomsche Kerk* zich ooit zulk eene uitbreiding des *Christendoms* heeft kunnen aantrekken. — De ergernis wordt zoo veel te grooter, wanneer men op hunne gewone dansen ziet, welke meer eene zamenstelling zijn van de ontuchtigste gebaarden, dikwijls door daden achtervolgd, dan eene regelmatige en bevallige beweging des ligchaams.” Groot, egter, is hier het onderscheid tusschen de bewooners der Steden en groote Dorpen, met die meer afgezonderd leeven. Hier ook vindt men de oude *Peruaanen* gescherst.

Van de *Patagoniers* sprekende, komt de twist wegens de reusagtige grootte deezer Menschen in opmerking: de uitslag is de verwerping van die overdreevene berigten, en de erkenenis, dat zij de kloekste en sterkste menschen zijn, die men nog kent. Ook deeze maaken eene uitzondering op het algémeen gebruik van rooktabak.

COOKS, PARKINSONS, LA PEROUSES en FORSTERS berigten doen ons de *Vuureilanders* kennen als de armste en ellendigste zo wel als de domste van alle menschlijke schepzelen. Wij geeven slegts eenige trekken op, welke dit uitwijzen. Hunne voornaamste spijs bestaat in schelpvisch, afgewisfeld door raauw, halfverrot zeehondenvleesch, welker traanagtig vet hun eene verkwikking is. Behalven hunnen mosfelkorf hebben zij geen huisraad dan eenige blaazen, die bij hun onze vlessen vervangen, en waaruit zij zuigende den dorst aan eenvoudig water leschen. — Hunne woningen vertoonen hun, even als hunne kleeding, op den laagsten trap der beschaaving. Zij zijn niet meer dan hutten, bestaande uit eenige paalen, schuins in den grond geplant, zo dat zij van boven elkander raaken, en eene soort van kegel vormen, even als bijenkorven. Aan de windzijde zijn ze met eenige takken en wat gras, of ook met dierenvelen bedekt; aan de

de zijde onder den wind is omtrent het achtste gedeelte van den omtrek open, zo wel voor ingang als schoorsteen. Een weinig gras, langs den binnenwand gespreid., dient tot legerstede en zitplaats, terwijl de grond zelf ten disch strekt.

Naa het reeds gemelde, wegens de voorzorge, om ons, zo veel mogelijk, egte Afbeeldingen te leveren, is het bijkans overbodig hier bij te voegen, dat KUIJPER's graveerlift, niet min dan STUART's pen, de eer deezes fraaijen Werks ophoudt.

Reize door de Bataafsche Republiek, in den jaare 1800, in Brieven, door R. FELL, met Aanteekeningen van KARL MURHARD. Te Haarlem, bij A. Loosjes, Pz. 1806, In gr. 8vo. 281 Bl.

Zeer wijdverschillend van Vreemdelingen beoordeeld te worden, is het lot van alle Volken, die voordusdanig eene Vierschaar verschijnen. Dan het is geene onbehaaglijke bezigheid voor den liefhebber der Mensch- en Volkkunde, daarop het oog te vestigen, en te zien, wat zij, ten voordeele of ten nadeele, hebben opgesteld, en der wereld voor waarheid zoeken op te dringen. Partijdigheid speelt 'er niet zelden de hoofdrol in, inzonderheid wanneer de Beoordeelaar uit een Volk afstamt, zeer met zichzelve ingenomen. — Behaagen heeft, ondanks de gebreken, de *Nederlander* gevonden in de *Brieven over de Vereenigde Nederlanden*, door J. GRABNER, *Luitenant in dienst van de Republiek*, uit het *Hoogduitsch* vertaald, ten jaare 1792, bij den Uitgeever deezes Werks in 't licht gekomen. Van eenen *Duitscher* wedervoer onze Natie meer regts, dan zij immer van eenen *Engelschman* ontving, die, zo verre onze kundigheid des reikt, eenpaarig een allerongunstigt vonnis over den *Nederlander* vellen, zo dat men het Boek bezwaarlijk ten einde brengt, en, het geleezen hebbende, met ongenoegen wegzet.

De *Engelsche* Heer FELL, wiens werk wij hier voor ons hebben, is eene uitzondering op zijne Landgenooten; hij vindt bij ons veel goeds, veel prijsenswaardigs; schoou zijne waarneemingen veelal ter loops gedaan zijn, en 'er dus veele miszettingen onder loopen. De *Hoogduitsche* Vertaaler deezes Werks, geenzins onbedreeven

in de kunde van ons Land, heeft 'er een aantal aanmerkingen op gemaakt, en 'er ophelderingen aan toegevoegd, door den *Nederduitschen* Vertaaler deels overgenomen, waar hij ook de zijne bijvoegde. Gaarne hadden wij de laatste vermeerderd gezien; dan hij geeft, in zijn Voorberigt, reden, waarom deeze niet meerder zijn, en moeten wij ons daarmee te vrede houden.

De Heer FELL is geen Reiziger, die met opzet hier te lande kwam, met oogmerk om onze Natië te schetsen. Door een *Franschen* Kaper genomen en in *den Briel* opgebracht, ontmoette hij een allerheuschst onthaal, en namst besluit, om, zich van Passen voorzien hebbende, eene reis door de *Bataafsche Republiek* te doen. Van deeze Reis geeft hij, in een aantal Brieven, bericht.

Veel verpligtings betuigt FELL aan den *Franschen* Generaal CHORÉ, schoon hij *Hollands* afhankelijkheid van *Frankrijk* met donkere kleuren schetst. Naa op reis *Maaslandsloot*, *Delft* en de doorgereeden strecken beschreeven en over 't algemeen loflijk daarvan gesproken te hebben, nadert hij *Rotterdam*. Die Handelstad geeft hem aanleiding om te spreken van een bijzonder Plunderings-Systema, met goeden uitslag een tijdlang tegen de *Londensche* en *Amsterdamsche* Asfuradeurs door rijke en aanzienlijke Kooplieden te *Rotterdam* in werking gebracht, doch den bodem ingeslaagen. — Hoewel onze Reiziger op 't een en ander in *Rotterdam* vrij veel hebbe aan te merken, vindt hij 'er veel te prijzen. Over de verwantschap tuschen die Stad en *Engeland* weidt hij uit, en straalt zulks met kennelijke trekken door in het vrij uitvoerig tafereel van de *Fransche* Omwenteling daar ter Stede, en de uitwerkingen daarvan.

In den akeligen storm van 9 Nov. 1800 zette de Reiziger zijne reis van *Rotterdam* na 's *Gravenhage* voort. Alle voorwerpen hadden, door de verwoesting van den storm, een deerlijk voorkomen; dan door dit alles heen behaagden zij den Reiziger. 's *Gravenhage* beviel hem bij uitslek. Van de schilderstukken in 't *Huis in 't Bosch* geeft hij een bijzonder bericht, alsmede van de daar nog overgebleevene zeldzaam- en kostbaarheden. Hij besprijft het vervoeren van het Kabinet der Natuurlijke Historie en het Museum des gewezen Stadhouders. — *Schetsingen* doet hem over 's Stadhouders

ders vertrek breëder schrijven, dan men, in eene reize van dien aart, verwagten mogt, en daaraan het een en ander wegens het Stadhouderfchap hegten, inzonderheid den laaften Prins betreffende: de Gefchiedenis der Omwenteling beflaat geene geringe plaats. — De Schrijver voelt, bij 't begin van den *zevendén Brievo*, zijne verwijdering van de voorwerpen, tot welke hij met genoeg te rug keert, en van den *Scheveningschen* weg fchrijft. Dan welhaast komen wij weder tot den Stadhouder te rugge, bij de vermelding van de verandering in Schouwburgvermaaklijkheden zints dien tijd en het toen gebeurde aan de Grooten in den Lande. Het allernadeeligst berigt van den Boekhandel, door hem gegeven, wordt door den Vertaaler met regt gegiept.

Ondanks alle de door *WELL* opgegevene verminderingen, verliet hij dit bevallig Vlek met wederzin. Met de jaagfchuit weder na *Rotterdam* vaarende, roemt hij die wijze van reizen, als goedkoopheid, bepaalden reistijd en veiligheid met elkander vereenigende. Het tabakrooken krijgt egter een afkeurenden zeg. Van *Rotterdam* na *Leijden* reizende, krijgt *Delft* in het doorreizen eene beurt.

Leijden bevalt onzen *Engelschman*. Hij roemt de *Academie*, en prijst, in 't algemeen, wat tot die Stichting behoort. Hij fpreekt van de daar vervallende Fabrieken.

Haarlem heeft het geluk van over 't algemeen den *Engelschman* te behaagen. Op het tabakrooken heeft onze Reiziger het zeer gelaaden; het krijgt te *Haarlem* bijzonder eene beurt, fchoon wij niet weeten dat zulks daar meer dan elders plaats vindt. Het Orgel in de Groote Kerk ontvangt den verdienden lof. Het *Museum der Hollandfche* Maatfchappij wordt geroemd, en het gebrekkege wegens *TEIJLERS* Stichting in eene aantekning verbeterd.

In *Amfterdam* worden de *Hollandfche* Dienftboden verre boven de *Engelfche* gepreezen, en de staat dier Volksklaffe in de *Vereenigde Gewesten* veel gunstiger dan de *Engelfche* voorgesteld. Het rijden in eene toefleede was onzen *Engelschman* zo vreemd als het vaaren in eene jaagfchuit; dan het eerfte droeg niet zo zeer zijne goedkeuring weg. De reden, die hij geeft van het weinig gebruik der koetzen op raderen, is even belachlijk, als de zaak zelve ongegrond. — Voldaan was hij over het voor niet vifceeren der paffen; en geeft zijne Landgenooten

ten deswegen een veeg; voldaan was hij over den *Fran-schen* Kommandant, die hem voor eene elendige Herberg, waar hij eerst gebragt was, eene betere wees. Het Stadhuis met de aankleve van 't zelve droeg zijne goedkeuring en lof weg. Niet vreemd dat een *Engelschman* zich verbaasde over de weinige geregtlijke strafoefeningen. De Waag viel hem zeer af, en wordt als een slegt gebouw voor zulk eene Koopstad beschreeven. De zindelijkheid eeniger andere *Hollandfche* Steden geroemd hebbende, vaart hij uit tegen de morsigheid van *Amsterdam*. — Zo min FELL over de Beurs voldaan was, zo hoog was zijne voldoening over *Felix Meritis*. Den ouden eernaam van *Amsterdam*, welke haar *die welbestuurde Stad* titelde, kent hij haar toe, en wijst zulks in eenige opzigten aan, dezelve boven *Londen* verheffende: Veel waarlijk voor een *Engelschman*! — Dan de Tugt- en Gevangenhuizen draagen op verre na zijne goedkeuring niet weg, even min als de Speelhuizen.

De Kerken te *Amsterdam* worden met lof beschreeven. De verdraagzaamheid krijgt verdienden prijs. Iets vindt men van de onderscheidene gezindheden, en de Armgestichten worden geroemd. De Schouwburg komt 'er vrij wel af. De schets van de *Hollandfche Vrouwen* is vrij gunstig, schoon 'er veel aan ontbreekt. De Vrijheidsliefde der *Amsterdammeren* brengt den Schrijver weder op de Landsgeschiedenisfen, en bovenal op de jongste Omwentelingen, bijzonder zo verre zij die Koopstad betroffen, waarin men het een en ander aantreft, in andere Geschiedverhaalen meer ingewikkeld vermeld; of de Schrijver alles met voldingende bewijzen zou kunnen staaven, is eene andere zaak. Op dit gedeelte zouden veele aanmerkingen te maaken zijn; gelijk men eene en andere vindt aan den voet der bladzijden, inzonderheid wat de geleverde Zeeslagen en den Inval der *Engelschen* en *Russen* betreft. Maar al te waar is over het geheel zijne beschrijving van den vervallen Koophandel en Zeevaard. De gunstige uitzigten op verbetering, door hem geschetst, zijn welmeenend, dan tot nog toe agtergebleeven. Wij moeten, ten deezen aanzien, even als van al het voorgaande, den Leezer tot het Werk zelve wijzen.

Aan de Afbeelding des *Hollanders* geeven wij plaats. „ Het uitzigt van den *Hollander* is, zijn beroep moge „ zijn wat het wille, eerlijk, vrijmoedig en opregt; en „ de eenige onbehaagelijke trek is eene zekere behoed- „ zaam-

„zaamheid, die aan argwaan grenst. Opvoeding,
 „voorbeeld en gewoonte hebben de meeste *Hollandsche*
 „Kooplieden eene overhelling tot gierigheid, of liever
 „eene hevige begeerte om bijeen te zamelen, ingeboe-
 „zemd; maar ik geloof, dat geene Natie meer dan deeze
 „lof verdient, wegens haare naauwgezette cerlijkheid en
 „opomkoopbaare braafheid, en ik mag hier wel bijvoe-
 „gen, ook wegens haare vaderlandsliefde, zugt voor
 „het algemeene welzijn en weldaadigheid. Welke Stad
 „in *Europa* kan op rijkere arm-inrigtingen roemen dan
 „*Amsterdam*? De inrigting (het bovengemelde *Felix*
 „*Meritis*) tot uitbreiding van weetenschapplijke kennis,
 „en ter bevordering van de schoone kunsten, is nog in
 „haare kindschheid; maar haar nut is reeds beproefd,
 „en in weinige jaaren kan het de oudste en geleerdste ge-
 „zelschappen in *Europa* op zijde streeven.”

De uitstap na *Broek* en *Zaandam* geeft gelegenheid tot
 waarneemingen, die men meermaalen wegens deeze Dor-
 pelingen hoorde; dezelve zijn over 't algemeen waar,
 doch wat sterk gekleurd.

Holland is het voornaam voorwerp van *FELL's* vlugti-
 ge beschouwing geweest. In weinig bladzijden worden
Utrecht en de Stad *Nijmegen* afgedaan.

De Schrijver, 't geen niet oneigen was in zijn Ver-
 haal, zo veel van Omwentelingen gesproken hebbende,
 besluit zijn Werk met deeze betuiging: „Welke ver-
 „anderingen ook de Omwenteling in de zeden en ge-
 „bruiken der *Hollanders* moge te wege gebragt hebben,
 „houd ik mij echter overtuigd, dat bij deeze Natie nog
 „eene ruime maate van oud *Bataafsche* deugd, braaf-
 „heid en eere gevonden wordt; dat de echte grond-
 „beginzelen der Vrijheid nergens beter begreepen of lee-
 „vendiger bewonderd, hoewel door ongelukkige om-
 „standigheden achter aan gesteld of onbehoorlijk aan-
 „gewend worden, en nergens de huislijke en gezellige
 „pligten heiliger worden in acht genomen dan hier. —
 „Mogt een spoedige Vrede deeze Natie tot de betragting
 „der deugd meer en meer aanmoedigen!” — Men
 houde, dit Werk lezende, in gedagte, het op den
 titel aangeduide jaartal der gedaane Reize, 1800.

Fruitkundig Woordenboek, enz. gevolgd naar het Hoogduitsch van J. C. CHRIST en het Engelsch van W. FORSIJTH, door J. F. SERRURIER. IIde Deel. Te Amsterdam, bij J. Allart. 1806. In gr. 8vo. 517 Bl.

In onze vorige aankondiging van dit Werk (*), gaven wij een eenigzins uitvoerig verslag van deszelfs oogmerk, aanleg en uitvoering, en zijn sedert door deskundigen in ons gunstig gevoelen van deszelfs uitgebreide nuttigheid versterkt geworden. Recensent schreef hetzelfde alsoeh, bij misvatting, toe aan den Franschen Kerkleeraar van dien naam; doch vernam naderhand, dat het door deszelfs Broeder is vervaardigd, die zich op eene loffelijke wijze omtrent de Oeconomie en Landbouw heeft verdienst gemaakt; hetgeen echter omtrent deszelfs wezenlijke waarde niets verandert. Ook dit tweede Deel, waarmede die arbeid in zoo verre is afgelopen, beantwoordde ten vollen aan onze verwachting, en is door de bijgevoegde zeventien uitlaande Rielen, niet alleen van den Heer FORSIJTH, maar ook uit het doorwrochte boek van den Hoogleeraar CHRIST ontleend, voor de Hovenierskunst, in 't praktikale, ten uitersten belangrijk geworden. Wij bevelen het hun, die zelf planten en 't snoeimes behandelen, ten ernstigsten. Liever, echter, dan ons hierover breeder uit te laten, zullen wij onze Lucullussen in de Fruitkunst eenige bedenkingen en waarnemingen, zoo als wij die onder de hand oprapten, ter aanprijzing mededeelen.

Het vak der Appelen, Kerfen, Peren, Perziken en Pruimen, is, onder anderen, zoo verbazend uitgebreid, dat wij het als eene wezenlijke volmaking der kunst beschouwen, alle derzelver verschillende soorten veel vollediger, dan ergens elders, onder één oogpunt aan te treffen. Zoo meldt onze Schrijver, dat de verdienstelijke Vrijheer VAN TRUCHSESS, in Franken, in den *Nenen Teutschen Obstgärtner*, niet minder dan 314 Kerfen-soorten heeft opgegeven. Het is, ondertusschen, zeker, dat, naardien vele dezelfde namen dragen, een aanmerkelijk gedeelte daarvan, bij eene nadere klassifikatie, wegvalt. In de Alfabetische lijst van onzen Schrijver vinden wij dus maar 260 soorten; en nu oordeele de Lezer, welk eenen onvermoeden arbeid het gekost heeft, ieder derzelven, met eene genoegzame nauwkeurigheid, te doen kennen, en het karakteristieke van elk derzelven op te

ge-

(*) Zie onze *Letteroefeningen* des vorigen Jaars, bl. 481.

geven. Het zelfde heeft ook plaats omtrent de Peren, waarvan wij hier een ongemeen volledig verslag vinden, en welker getal, in eene Alphabetische orde, alleen bijna 400 soorten bedraagt. Dit aantal wordt echter vermeerderd door een bijvoegfel van eenige nieuwe soorten van Peren, sedert de laatste jaren, in Brabant, uit zaad gewonnen, en onzen Schrijver door den Heer J. B. MONS, Lid van 't Nationaal Instituut van Frankrijk, medegedeeld; en waarbij hij nog gelieft te voegen, dat, „indien hij van meer andere Liefhebbers, „ook in dit Land, een genoegzaam aantal belangrijke bij- „dragen van dien aard ontvangen mogt, hij dezelve gaarne „verzamelen, en, als een Vervolg op dit Woordenboek, „wil uitgeven:” eene verzekering, die ons gerust stelt, dat de Heer SERRURIER, gelijk het den waren, nijveren Landbouwer voegt, niets wil verzuimen, om, van tijd tot tijd, den Liefhebberen zijner kunst voor te lichten, en zijn Werk meerder volmaaktheid te geven. Het artikel van de tamme Kastanje is, inzonderheid, op eene zoo nuttige als aangename wijze behandeld; en daar men die voordeelige vrucht, inzonderheid door de aankweeking, van den waardigen Heere DRUMMAN, in Overijssel, met zulk een goeden uitslag heeft voortgezet, is 't waarlijk der moeite waardig, dat alle liefhebberen der Tuinkunst zoodanige voortbrengzelen op eene krachtadige wijze bevorderen. Over de bewaring der Kastanjes, vooral in den winter tegen de vorst, als anderszins, verdient onze Schrijver gelezen en gevolgd te worden. Van sommige minder smakelijke vruchten zou men ook tot andere einden een nuttig gebruik kunnen maken. Zoo zagen wij, onder anderen, bij de Kornoeljes aangemerkt, „dat, daar zij ook „gaarne beesternachtig groeijen, men dezelve insgelijks goed „tot heggen kan gebruiken, die zeer dicht groeijen, 10 tot „12 voeten hoog kunnen worden, en, uit hoofde van het „fraaije glanzijke blad, zeer sierlijk staan:” Iets, hetgeen men, althans in eenige van onze gewesten, niet schijnt te weten, of althans niet gepoogd te hebben.

Over 't algemeen vonden wij ook zeer lezenswaardige aanmerkingen en proeven, om onze beste vruchten, niet alleen vroeger en grooter dan de gewone te verkrijgen, maar ook om dezelve op den regten tijd te plukken, en hovenal de vruchtbareheid der boomen zelven te bevorderen. Wij moeten hiervan iets opgeven. Bij voorbeeld, om ons vroege en groote vruchten te verschaffen, lezen wij (bl. 136.). „In 't „voorjaar, even voor dat de knoppen openbarsten, maakt „men in die takken, welke met vruchttoogen bezet zijn, eene „handbreed van den stam af, twee sneden tot op het hout, „ongeveer een vierde duim van elkander, en schilt voorzigtig- „lijk den bast daaruit, zoo dat zich een witte ring om den „tak vertoont, welke geheel zonder schors is. Vervolgens „legt

„legt men een stuk mos, met aarde gevuld, daar om heen, en omwindt hetzelfde met bast van Moscovische Matten. Zulke takken, welke een duim dik, en ook nog dikker mogen wezen, groeijen en bloeijen desnietteenstaande even welig voort, de vruchten welke zij voortbrengen worden eenige weken vroeger rijp, en zijn wel een vierde grooter dan die der overige takken.” Omtrent het vruchten-plukken meldt hij (bl. 421) „moet men ten opzichte van sijne tafelvruchten, zekere regelen in het oog houden, wier al of niet opvolging op derzelver smaak eenen zeer beslissenden invloed hebben. Zij moeten, namelijk, een uur na zonne-opgang geplukt worden, als wanneer zij door de koelte van den nacht en door den dauw verkwikt zijn, terwijl haar de felle hitte van den dag voor een groot gedeelte van haren geur berooft, en zij op dat tijdstip geplukt wordende, denzelven nimmer weder erlangen, gelijk zulks met meest alle planten het geval is. — Om zich hiervan te overtuigen, plukke men slechts eene peer des morgens kort na zonne-opgang, en beware ze op eene koele plaats; men plakke dan eene andere midden op den dag en wanneer de zon het selst brandt, en proeve nu beiden na elkander, als wanneer men naauwelijks zal kunnen gelooven, dat deze beide vruchten geheel onder dezelfde omstandigheden gegroeid en rijp geworden, en slechts op verscheidene uren van den dag geplukt zijn.”

Veel is er geschreven en aan de hand gegeven, om de meerdere vruchtbaarheid der boomen te bevorderen; en wie zou niet wenschen deswegens de best beproefde middelen te kunnen aanwenden? en dan gelooven wij niet, dat men ergens beter, dan bij onzen Schrijver, kan ter schole gaan. Zie hier met welk eene bondigheid hij dit, omtrent de Hoogstammen, behandelt. „De onvruchtbaarheid daarvan kan men (zegt hij bl. 183) op driederlei wijze onseilbaar doen ophouden:

„Het eerste middel is de lating. Vroeg in 't voorjaar, namelijk, snijdt men met de punt van een mes op twee of drie plaatsen door den buitensten bast heen tot op den binnensten groenen bast, en wel van de kroon af tot onder aan den stam: moettende zulks aan de Noordzijde geschieden.

„Het tweede middel bestaat daarin, dat men aan de takken, eene hand breed van den stam af, den bast, ter breedte van een duim, afschille, zoo dat de geschildte plaats zich als een witte ring vertoont. Dit moet insgelijks vroeg in 't voorjaar, en vóór dat de sappen rijzen, geschieden.

„Het derde middel, om een boom vruchtbaar te maken, is: dat men half Junij, wanneer het zeer droog weér is, den bast onder aan den stam, ter hoogte van een voet, rondom afschilt; waarbij men echter het sijne vlies, hetgeen over het hout uitgespreid is, niet moet kwetsen. Dit wordt jaar-

„lijks

„lijks herhsald, en de boom wordt telkens een voet hooger ge-
 „schild, tot dat men eindelijk aan de takken komt. De geschil-
 „de plaats wordt altijd van zelve, vóór den winter, weder
 „met een jonge sehors overtrokken, en de loofoogen veran-
 „deren in vruchtoogen.

„Men doet zulks in dier voege, dat men ter hoogte van
 „één voet rondom eene insnede maakt, vervolgens den bast
 „van boven naar beneden in smalle strepels verdeels, en ein-
 „delijk dezelve één voor één voorzigtiglijk daar afrekt.”

Ten slotte zullen wij hier nog bijvoegen een paar aanwij-
 zingen of raadgevingen, welke gewisselijk de aandacht om-
 zer tuinliefhebbers verdienen, en voor welker mededeeling
 zij ons zullen dankweten. Het eerste betreft de voorbehoed-
 selen tegen een nadeeligen regen in den bloeitijd. „Aanhou-
 „dende koude regens zijn (zegt hij) op dat tijdstip zeer scha-
 „delijk; de bevruchting wordt daardoor vertraagd en verhin-
 „derd, de bloesems verleppeu, en het ongedierte heeft den
 „tijd om zich in dezelve te nestelen en de vrucht in haren
 „oorsprong te vernielen.

„Het beste middel, om de nadeelige gevolgen van derge-
 „lijke regens en van zware mist in den bloeitijd te voor-
 „komen, is, dat men de bloeiende boomen dagelijks her-
 „haalde reizen ter deeg schudt, ten einde de nattigheid daar
 „afvalle. Ook bij goed weer is dit schudden niet kwaad,
 „omdat het ongedierte daardoor verontrust, en gedeeltelijk
 „geweerd wordt.”

Het tweede behelst een raad om het schadelijke der Tuin-
 slakken voor te komen en te keer te gaan. Het is wel waar,
 deze vijand vertoont zich niet in zuik eene verschrikkelijke
 gedaante, doch is daarom niettemin geschikt om ons eeno
 menigte van onheilen te berokkenen; en dan geldt ook hier de
 aanmerking van een Engelsch Schrijver, dat wij oneindig meer
 verplicht zijn aan den man, die ons een' goeden raad aan de
 hand geeft tegen een Muggensteek, dan tegen een Leeuwen-
 beet, naarmate wij van den eersten meer te lijden, van den
 laatste minder te vreezen hebben.

„Om in de Moestuinen de Slakken te vangen (zegt hij bl.
 „472) is 'er een goed middel. Men neemt 's avonds bosjes
 „stroot, doopt dezelve in water, en verspreidt ze hier en
 „daar: zoo dra de zon opgaat, kruipen de slakken liever on-
 „der deze natte bosjes dan onder de drooge kluiten, en men
 „behoeft ze dan slechts te verzamelen en aan de Hoenders of
 „Eenden voor te werpen.”

Wegens taal en stijl hebben wij bij dit Deel niets bijzonders
 aan te merken; alleen omtrent de spelling meldt onze Schrijver,
 in de Voorrede: „dat hij in dit tweede Deel eene andere
 „spelling gebozigd heeft, als een gevolg (gelijk hij zegt)
 „van de invoering en vaststelling eener eenparige spelling.”

„door het Hoogst gezag.” Hierin zijn wij het met den Heer
 JERRURIER gansch niet eens. Wij erkennen, zoo zeer als ie-
 mand, de hooge noodzakelijkheid, dat ook dit eenmaal bij
 onze schoone taal op eenen vasten voet wierd gebragt, en dat
 ook deze een' standaard van gelijkmatigheid mogt verkrijgen,
 die haar tot hiertoe bij zoo vele anderen ontbrak, en die in 't
 vervolg onzen Schrijveren het grammatikale werk oneindig zal
 verligten; doch wij hebben ook, aan den anderen kant, *gelijk-*
heid van spelling in een en 't zelfde Werk, als een hoofdvor-
 gische beschouwd, en tweederlei spelling in het zelfde Bòek
 komt ons in de daad voor als de figuur van iemand, die van
 het hoofd tot den broeksband *à l'antique*, en van daar tot het
 voetschoefel *modern* gekleed is.

Wij hopen en vertrouwen, dat dit Fruitkundig Woordenboek
 in ons Vaderland zoo veel aanmoediging en Lezers zal vin-
 den, dat welhaast eene nieuwe uitgave, met de gewenschte
 bijvoegfels en vermeerderingen, zal noodig wezen; en dat dan
 onze Schrijver, door ook het eerste Deel op die zelfde leest
 van spelling te schoeijen, dit wanstaleige zal wegnemen.

*Volledig Leerstelsel van kunstmatige Ligchaams-oefeningen, en
 Bijdrage tot de Opvoeding der Jeugd, gevolgd naar het Doo-
 duitsch van J. C. F. GUTSMUTHS, Hofraad, en Leeraar op de
 Kweekshole van den Heere SALZMANN, te Schnepfenthal, door
 JAN VAN GEUNS, A. L. M. Phil. Doz., Predikant bij de Doop-
 gezinden te Leijden, enz. 1ste Deel. Met Platen. Te Leijden
 en Haarlem, bij Du Mortier en Loosjes. 1806. In gr. 8vo.
 Behalven de Voorberigten, 322 bl.*

A lvoorens wij onze Leezers nader bekend maaken met dit
 aangekondigd Werk, zullen wij een woord zeggen van
 deszelfs Vertaaler en diens Voorberigt. De Eerw. J. VAN
 GEUNS, hoewel niet opgeleid of geplaatst in het zelfde Beroep
 en geleerde bezigheden, als zijn beroemde Vader, de Arts en
 Hoogleraar M. VAN GEUNS, doet zich nogtans bij deezzen aan
 ons voor, als bevriend met de Vaderlijke Letteroefeningen,
 en daarvan niet geheellijk afgeweeken. Van laatstgenoem-
 den herinnert men zich een aantal Academische Redevoerin-
 gen, en de latere uitgave (1801) zijner *Staatkundige handba-
 ving van der Ingezetenen gezondheid en leven*: waardoor zich
 inzonderheid deezze, thans hoogbejaarde, Schrijver bij veelen
 lof en goedkeuring verwerven mogt. En nu betuigt ons de
 Zoon, bezielde door gelijken ijver en menschlievende beoer-
 ling: „Reeds lange was ik, bij mijzelven, overtuigd, dat
 men, bij al het goede en heilzame, dat wel 'er in onze da-
 ge, ons opvoeding en onderwijs, gescheenen wordt, te
 veel

„veel niet het oog verliest, dat kinderech ook lichamen heb-
 „ben, dat die lichamen, niet alleen voor gezondheid, maar
 „ook voor sterkte en volmaking vatbaar zijn, en dat dit last
 „ste, grootheid, invloed heeft, of ten minste hebben kan,
 „mede op de Vorming van verstand en hart.” Voimondig
 stemmen wij deeze tastbaare waarheid toe; en wie onzer Lee-
 zeren, dien het vooroordeel, en de smaak; of liever de
 dwaasheid, onzer tijden niet geheel verblindt, zal dezelve
 niet, schoon mogelijk met eenen bios van schaamte en zelfbe-
 schuldiging, erkennen moeten? Wij wenschen dus het Vader-
 land daarmede geluk, dat onze VAN GEUNS, niet zonder eenen
 wenk en aanspooring van zijnen hooggeachten Vader, de ver-
 taaling van het oorspronkelijke Werk van GUTSMUTHS onder-
 men heeft; daar zeker geen ander Leerboek voor de *Ligchaams-
 oefeningen der Jeugd* in onze moedertaal, geën beter ook el-
 ders, zo ver wij weten, voorhanden is. In den beginne vond
 de Leeraar, tot deezen zijnen arbeid in tuschenruuren, eenen
 vermogenden spoorslag in de streelende hoop, dat hij van daar
 eenig nut zou mogen gaderen voor de opvoeding van zijn ef-
 gen zesjaars Zoonje. Maar de dood van dit geliefde en
 eenige pand der ouderlijke tederheid nam eensklags dat stre-
 lend uitzicht weg, verbitterde de aangevangen taak, en be-
 tette de eigenaardig, dat 's Mans Rede, niet dan met moeite,
 en nadat de eerste indruk des leeds door tijdsverloop vernacht
 was, over den treurigen hartstogt de zegepraal behaalen kon-
 de. Ten laatste evenwel overwon de bedoeling; om werk-
 zaam te zijn ten algemeenen nutte, alle de zwaartigheden bij den
 regtschapen Leeraar en Christen; en, zo anders zijne veran-
 ting, of arbeid, aan dit Werk van GUTSMUTHS besteed, eenige
 toegeevendheid in de beoordeeling verischte, wij zouden de-
 zelve verschuldigd zijn aan zulk een bedwang van Vaderlijke
 grievenis, als zich de Eerw. VAN GEUNS bij deeze taak mocht
 opleggen. Daarnaastende het betoog der nuttigheid en nood-
 zaakelijkheid van kunstmaatige Ligchaams oefeningen, dewijl
 dit stuk door zijnen Schrijver voldongen wierd, heeft zich de
 Vertaaler met rede bepaald, om deswege de woorden en het
 gezag der oudere en latere Wijsbegerte in te roepen en aan
 te voeren. Dus vinden wij hier de plaatsen uit PLATO, LO-
 CIANUS, PLAUTUS, CICERO, JENECIA, andere Grieken en Ro-
 meinen van naam, en voorts het oordeel van beroemde Oordeel-
 heeren, inzonderheid ook dat van DE PUKER, KENNHART, en
 verdere geachte Mannen, wel ter mede bijgebragt. Verder,
 om de mogelijkheid der voordelen, van gezegde Ligchaams-
 oefeningen te wachten, in eens buiten kijf te stellen, vergast
 ons de Vertaaler op een berigt wegens de Schoole van zekere
 te *Schneppfenthal*, 3 uren van Gotha, in Thüringen, opge-
 rigt, bij welke GUTSMUTHS reeds zedert jaren onderwijst in
 het bedoelde vak der Opvoedinge. Deze afschrijftende verta-

verslag doende van de bekoortlijke ligging van het geslacht, van de begaafdheid des Heeren SALZMAN en andere bij ons minder bekende Leermeesters, van de voortreffelijke orde en wijze inrigtingen der Kweekschoolen, maar vooral van de blijde welvaart, vlugheid en krachten der Jeugd, zich na ernstiger bezigheid verlustigende in menigerlei onschuldig en doeltreffend spel, wierd overgenomen uit een Hoogduitsch berigt van een der Leermeesters; doch zal voorzeker hier te lande meerdere aandacht en geloof verdienen, wegens het onzijdiger gesluisenis van twee oordeelkundige Mannen, den Hoogleraar VAN BEEK CALKORN en den Eerw. RUBURG, door wien, op hunne Duitsehe reizen, de Schoolen bezocht, en daarvan gunstig verslag aan hunnen Vriend, den geachten Vertaaler, is medegedeeld.

Tot verdere aanprijzing, eindelijk, van het Werk, dat voor ons ligt, beroept zich de Eerw. VAN GEUNS op het onthaal, dat dit Geschrift ontvangen heeft bij onze Naburen, en in de meest beschaafde oorden van Europa. Want, naar eene vroegere uitgave, is hetzelfde reeds in het Franach, Engelsch en Deensch vertaald, en ziet daarvan eene tweede, door onzen Landgenoot gevolgd, zedert 1804, in Duitschland het licht. Terwijl, dat meer beslissend gekend zal worden, behalven RUFELAND en *Rezensenten*, de vermaarde NIEMHUYSEN en REMMARD deezzen arbeid van GUTSMUTHS met hoogen lof versierd hebben. Indien wij derhalven gewoon waren te zeer bij anderen op te zien of ons geheel te verlaten op het gevoelen zelfs van meent vermaarde Geleerden, of zo wij achteden dat onze Landgenooten zich daarmede vergenoegen zouden, mochten wij thans de pen nederleggen en ons eigen oordeel doem zwijgen na deezze gezaghebbende goedkeuring van Uitheemschen. Maar de Vertaaler zelve, wij betuigen hem des onzen dank, heeft het oorspronkelijke niet overgebracht, gelijk hij dat vond. Tot verbetering van den stijl veroorloofde hij zich, vooral in de eerste Hoofddeelen, zekere verzachtingen, waardoor het zwellende en overgedreevene getemperd wierd. Voorts behoefde hij, wat zijns inziens wijdoopig was voorgesteld, en lichtede hij de beschrijvingen toe, die hem minder duidelijk scheenen. Tot aanvulling, eindelijk, bediende hij zich van een gelijksoortig Hoogduitsch Werk des Heeren O. U. A. VIRTU; ja smolt hij hetzelfde derwijze met dat van GUTSMUTHS in, dat uit die beiden één geheel wierd zamengesteld, waarvan het laatste doorgaans de grondstof bleef, en niet dan op de aangewezenen plaatsen door invulsel uit het eerstgenoemde van uithuurlig gehalte is afgewisseld. Aangemoedigd door dit voorbeeld eener oordeelkundige bewerking, durven wij dan ook met bescheiden vrijmoedigheid onze tak, omtrent dit stuk, gelijk het in onze handen komt, voortzetten; zodat wij den kundigen VAN GEUNS, in het voorbij-

blijaan, zo wegens deszelfs verstandige Aantekeningen in dit Deel onder den Tekst geplaatst, als wegens zijne taalkundige kiescheheid in deeze zijne Overzetting, geprezen hebben (*). Want waarlijk te dikwerf wordt onze rijke en bevallige moederspraak door de onkunde en overhaasting van behoeftige Vertaalers verwrongen en verbasterd, dat wij het tegendeel niet met een zeker genoegen en lof vermelden zouden. Maar ter zaake. Hoe vreemd mischien de dus genoemde fatsoenlijke en in waarheid overbescbaafde wereld moge opzien tegen den titel en inhoud van dit Werk, en wat de ijделе nieuwsgierigheid van deezen of genen, tot eigen onderzoek te traagen, Leezer welligt van ons verlangen zoude, wij zien geene rede om onzen Schrijver flap voor flap te volgen in zijne belangrijke en met eene schroomvallige nauwkeurigheid uitgewerkte redekavelingen, nog minder in de ontwikkeling en voordragt van zijn *volsdige Leerstelsel*, waarvan nu het Iste Deel is uitgegeeven, en het Iide of laatste ten bekwaamen tijde volgen zal, ten ware de Vertaaler, zo als wij hoopen, genoeg aanmoediging vinden mogt bij zijne Landgenooten, om 'er, als een *derde*, bij te voegen een ander Werk des Schrijvers, *over de Spelen der Jeugd tot oefening en versterking van Lichaam en Geest ingerigt*. Trouwens hoe gaarne wij wenschen mogten eenig voldoende en duidelijk verslag te doen van de kunstmatige Lichaamsoefeningen door GUTSMUTHS aangeprezen, wij zouden hiervan moeten afzien, omdat derzelver beschrijving moeielijk te verstaan is zonder behulp van Plaatzen, gelijk 'er een *zestst* achter dit Deel gevonden wordt met 27 figuren of beelden, tot opheldering dienende. Maar, alvoreens de Heer GUTSMUTHS aanvangt met zijn Leerstelsel te ontwikkelen en voor te draagen, heeft hij dat in VII Hoofddeelen over het algemeen willen doen kennen, beredeneerd en aangeprezen; waarvan ziet hier den voornaamen en waarlijk gewigtigen inhoud, in een kort begrip verzameld.

H. I. *Kunstmatige Lichaamsoefening*, gelijk dezelve onder bescbaafde Volkeren, en ondergeschikt aan meer verheven bezigheid, in eene verstandige opvoeding mag worden ingevlochten, heeft *bepaaldelijk ten deel*, het bevorderen eener duurzame gezondheid, het harden en sterken des Lichaams, en het scherpen der zinneligen tot juistheid van waarneming; voorts,

(*) De Vertaaler selve erkent, dat 'er mischien hier of glade drukfouten in dit Werk zijn overgebleeven; die hij niet goedvindt op eene lijst te brengen. Wij hebben ook welinge opmerkenwaardige sijngetroffen, en oordeelen geene andere hier te moeten aantekenen, dan die op bl. 134, waar *Peloponnes* voor *Peloponnesus*, en *bedruaarten* als werkwoord; in stede van *bedruaarten doen*, gelezen wordt.

zoo als, om de noodige vaardigheid, vlugheid of buigzaamheid van lijf en leden daar te stellen, en aan den mensch eens schoone, rustige en welgevormde gedaante en houding te geven.

H. II. De *ondervinding* leert, hoester de kinderen der natuur ten deesen afsteecken boven de Europeanen, zonder dat echter de ongeoesende zelfvermogens van de eersten gezegd mogen worden niet te staan in eene gelukkige overeenstemming met hunne forsche en *manlijke* ligchaamen; terwijl het omgekeerde plaats heeft onder eene versijnde opvoeding; van waar dus de *moedmakelijkheid* valt af te leggen eener meerdere oefening van het jeugdige lijf en leden.

H. III. Bij eene nadere beschouwing van den *mensche*, die bestaat uit ziel en ligchaam, krijgt deese gedeelting meer klem, en blijkt de waarheid, dat men, om eene *geheele natuur* tot den hoogsten trap te volmaken, het een en ander deel niet behoeft te veronachtzaamen.

H. IV. Maar de *toestand der beschafte Maatschappijen*, en als deselve daadelijk is, en bovenal de *gevolgen eener versijnde levenswijze*, voldingen middagklaar de verwaarloozing van *zinnelijke* lichaamoefeningen. De hoven, joggers en buersche, maar grove gestalte van onze landbouwers, grovers en aggloneers, al vroeg en dikwerf te rasch aan zwaren arbeid gewend, verzaakt daadelijk, dat alleen hunne spieraan ten deele in werking brengt, de overigen bij ontgel van oefening verzwakt zijn, en het hun alsoo aan vlugheid of hardheid, en moed bij gevaaren, ja ook aan schoonheid van ligchaam ontbreke. Handwerkers en ambachtslieden komen over het algemeen nader aan het beeld van volkomenheid, dat zich de Schrijver voorstelt te vormen. Dan ten meesten wijken zij 'er van af, die een zittend leven leiden, of zoonen der weelde en ledigheid zijn. Hunne kleur, wankel gezondheid, magtelosheid en zenuwkwalen, hunne zwarmoedigheid en zwakheid van geest, hunne overhelling tot dweeperij en een gemakkelijk leven, welk alles *gutsmut* in het breede of keurig onwettigt, getuigen sprekende, hoezeer hun ligchaam twijne aan gebrek van dat ander hoogstnoodig *voedsel*, welk de *beweging* is of aanbrengt.

H. V. *Intusschen* de gewoone middelen, waarvan men zich hiertegen in meest alle Landen bedient, zijn, bij aandachtige overweeging, ongewillende om gezegde kwaad te weeren. Steeds gersaken nuttige oefeningen des ligchaams en spelen meer en meer in onbruik, hecht men daaraan een denkbeeld van schand, *nuur*, *moed* en *afspanning* op hont gevlakte en voor de zeden *gewandijde menschen*, vergees men zich met schouwburgen en operas, die weinig ingerigt zijn ten behoeve van eene welustige *reger*, en zoude nog al het *denken* de *wereld* aandacht in deezeh verlenen. *Rekerlijk* *zege*

zegt de Heer GUTMUTUS, „is dit eene voortreffelijke oefening,
„ wanneer men 'er al het voor de eerbaarheid gevaarlijke
„ van wilde afzonderen, zich bepaaldelijk op het kunstmatige,
„ ge, schoone en edele toelag, niet enkel den nacht 'er toe
„ te baas nam, en teedere, aan geene sterke beweging gewo-
„ ne, gestellen, niet zoo geweldig, als doorgaans het geval
„ is, zich liet vermoedjen en in het zweet dansen, Duitche,
„ Franche en sommige Russische dansen zijn dan nog wel,
„ uit dit oogpunt beschouwd, de besten,” — en wil de Ver-
„ taalcr, in eene *noet*, vooral de *menust* en de *harmpijp* niet
„ vergeten hebben: terwijl Rec. zich veroorlooft bij deelen het
„ wulpsche en verschrikkelijk gierend *walzen* op het sterkste
„ te wraken. — „ De jagt en krijgsoefening,” vervolgt
„ de Schrijver, „ kunnen van geene *algemeene* nuttigheid
„ zijn.” — Terwijl andere, hoe goede maatregelen, voor
„ de gezondheid der Jeugd tot hiertoe op de Schoolen genomen,
„ te kort schieten voor het bedoelde einde.

H. VI. Dus komt dan de Heer GUTSMUTHUS terug tot zijne kunstmaatige lichaams-oefeningen, en het aantoonen van het bepaald uitwerksel en nut, dat dezelve voortbrengen kunnen en belooven. Hij wil naamelijk, om dit kortelijk te zeggen, door vereenigde beschaaving van lichaam en geest, en de geheele oefening vooral van ons stoffelijk deel, den mensch opvoeren tot de hoogst mogelijke voortreffelijkheid, tot die overeenstemming (*harmonie*) van beiderleie onze redelijke en stoffelijke beginselen, waaraan en PLATO en ROUSSEAU gedacht hebben. Het jammert ons, dat wij in dit belangrijk stuk het betoog van GUTSMUTHUS niet kunnen volgen; door razgezicht op het I Hoofdst. vorme men zich eene, hoe slaauwe, scheit van het beloop deezer redekavelingen, of liever men zie dezelve na bij den Leeraar, tot welken wij onze Leezers moeten verwijzen. Wij vergenoegen ons, ten teken van het belangrijke zijner Verhandelingen, met deeze proeve aan te voeren. — „Men oefene dan niet alleen de ziel en de verstandelijke vermogens, maar ook het lichaam, en men zal op die wijze, niet alleen de zedelijkheid in het algemeen bevorderen, maar ook het te vroeg en verkeerd ontwikkelen der drift tot de andere sexe, op de best mogelijke wijze, tegengaan.” „Dit is de weg,” zegt de Heer VIETH, „dien de natuur zelve voorschrijft, en die oneindig veel beter het gewenschte doel zal doen bereiken, dan het afschaffen van broeken, *infrubulatio* en de uitgezochteste vermaningen. Bij het beest, dig zitten worden bepaaldelijk die deelen van het lichaam te veel gebroeid, en dus ook geprikkeld, waardoor als dan, bij het opgroeijen, de vochten hier te veel na (naar) toe vloeijen. Worden, daarentegen, de krachten, op eene andere wijze, aangewent (*d*); zoo is de toevloed naar deze deelen, minder sterk. Welk een heerlijk, geheel na-

„tuurlijk middel geven alzoo de kunstmatige lichaams-
 „seningen om jonge knapen voor geheimen wellust te be-
 „waren, waarover men, in onze dagen, zoo veel geschre-
 „ven, ik mogt haast zeggen, geschreeuwd heeft! Laat de
 „jonge mensch, vooral in de jaren, als zich de nu bedoel-
 „de driften beginnen te ontwikkelen, over dag, zich moede
 „loopen, springen, worstelen, voltigeeren, enz. de voor
 „dezen dag vermoeide natuur zal geene uitwegen zoeken.
 „Zinkt hij als dan, des avonds, vermoeid, na een sober
 „avondeten, op zijne harde, ligt gedekte, legerstede ter
 „neder; zoo zal de slaap hem overvallen, eer hij aan iets
 „anders denken kan.” enz. Want wij moeten nu afbreken,
 om te zeggen, dat de Schrijver, in

H. VII, zijn ontwerp nader aandringt, door op te merken,
 hoe men wel de Grieken en Romeinen leest, hante Schrij-
 vers drukt, herdrukt en verbetert, maar niets daaruit tot oefe-
 ning en vorming van het ligchaam schijnt te willen ontleenen.
 GUTSMUTHS, daarentegen, voldingt de mogelijkheid, om hun,
 ten minsten zo veel noodig, na te volgen, en wil, op het spoor
 van eenen FRANK en anderen, dat men, achterlatende het meer
 gevaarlijke der aloude spelen, onder een goed toezicht en ge-
 regeld onderwijs, ook het belang der Jeugd ten deezzen zal
 ter hand neemen; terwijl hij voorts eene en andere *tegenbede-
 king* op zijne leer en voorgeslaagene oefeningen verstandiglijk
 poogt uit den weg te ruimen. Het verdient in het algemeen
 geen twijfel, dat de bewijsredenen en het betoog van GUTSMUTHS
onwederleggelek en van de uiterste aangelegenheid te achten
 zijn; waarom wij ook geene zwaarigheid maaken, dit Boek,
 en de meeste daarin beschreevene oefeningen, *insonderheid*
 de meest aanzienlijken, den Krijgsstand, en met name op de
 Kostscholen, ja zelfs aan de Academien in ons Vaderland,
 ten sterksten aan te prijzen: dan toch wij voeden eenigen
 schroom, of niet de bedenking eener meerdere verwildering
 van de Jeugd, door zulke oefeningen gehard, van den Schrij-
 ver te ligt gesteld worde, en of hij niet, ingenomen met zijn
 stokpaardje, het nut van zijne wijze van opvoeden eenigzins
 overdrijve; also wij het bezwaarlijk achten, dat, en de Jeugd,
 en de Onderwijzers, die *maate* zullen weeten te houden, of
 te raamen, die, toespikende tot de volmaking des lichaams,
 echter niet hinderlijk zijn zal aan die van den geest. Want
 bij ons is het uitgemaakt, dat de ondersteelde voortreffelijk-
 heid of *harmonie* des menschen, waarop de Heer GUTSMUTHS,
 in navolging van andere Wijsgeeren, toelegt, kwalijk meer
 dan eene harsfenschim is, die, wogens de bepaaldheid onzer
 vermogens, en het strijdige der beginselen onzer natuure, nim-
 mer bereikt zal kunnen worden. Zo lange wij des hoofd
 voor hoofd niet voor *alles* geschikt zijn, moet gewis ook de
 ligchaamelijke opvoeding geenzins op ééne leest geschoeld
 wor-

worden, indien de Jongeling tot eenen Leeraar van den Godsdienst of Krijgsheld, tot eenen Zeevaander of Landbouwer, tot eenen Geleerde en Handelaar, dan wel voor een werkzaam beroep en ambacht, zal worden aangelegd en bekwaam gemaakt. Maar genoeg hiervan in het voorbijgaan; wij zoeken toch niet het minste den invloed tegen te werken van een Boek, dat wij voor veelen zeer gewigtig keuren, en roemen; en dat ons niet minder zou bezaigen, wanneer de kundige Vertaaler, die erkent hetzelfde hier en daar bekort te hebben, nog meer de wijdloopigheid der Hoogduitsche penne besnoeid, alle herhaalingen weggebragt, en dus de voordragt, in de VII eerste Hoofddeelen althans, bondiger ineengevoerd werkt had. Met

H. VIII begint eigenlijk de Schrijver zijn *volledig Leerstelsel van kunstmatige Ligchaams oefeningen*, door eene opgave te doen der noodige inrigtingen, grondtrekken, en verdeeling der oefeningen. Vervolgens handelt hij, telkens met aanwijzing der beste leerwijze, voorbereidselen en voorrichtigheidsregelen, in H. IX, over het gaan en loopen; in H. X, over het springen, alleen met de onderste ledematen, zo in de hoogte als in de verte en naar beneden, het zij met of zonder toeloop. In H. XI spreekt hij van het springen met behulp der bovenste ledematen, en onderwijst in het breede omtrent het volstijgen of paard-springen; gewaagende daarna van de tafel- en balk-sprongen, almede van den Genelschaps-sprong of Bokje-over; en leerende eindelijk, hoe men in het polspringen, op de onderscheiden wijzen, in de hoogte, in de verte, en naar beneden, met of zonder toeloop, zich te oefenen en te bestuuren hebbe. Het XII of laatste Hoofddeel besluit met eenige lessen over het tillen, dragen, de rugoefening, trekken, duwen of stooten, als voorbereidselen tot de Worstelkunst. Wegens het nuttige, noodzakelijke, of bedenkelijke en ook mis schien gevaarlijke van eene of andere deezer oefeningen, willen wij ons niet tot Regters opwerpen. Wij moeten echter recht doen wedervaren aan het naauwkeurige en volledige van des Schrijvers Leerstelsel, en in aanmerking nemen, dat hier alleen oefeningen vermeld worden voor eene *beschaafde* Jeugd. Wij zouden slechts verlangen, dat (H. X) iets gezegd ware nopens het uitspringen uit voortgetrokken jaagschuiten of van hollende rijtuigen, dat voor den ongeoeffenden dikwerf zo treurigen nitslag neemt. Wij wilden ten laatste nog wel onzen Schrijver, als Leermester, en zijn onderrigt, uit een of ander staal, aan onze Leezers doen kennen; maar reeds hebben wij ons met hem zo lange opgehouden, dat wij liever zulke nitsstellen tot de uitgave van het IIde Deel.

*Dichterlijk Tafereel der Stad Leiden, in den avond en nacht van
Afg. 1807. Door Mr. R. H. ARNTZENIUS;
Uitgesproken in de Maatschappij voor Natuur- en Letterkun-
de, in den Hage, onder de Zinspreuk: Diligentia. In den
Hage, bij de Gebroeders van Cleef. 1807. In gr. 8vo.*

Een dichterlijk tafereel, indedaad van eenen *Dichter*, met algemeene toejuiching door eene zeer geachte Maatschap-
pij aangehoord, op verzoek van derzelver Bestuurders uitgege-
ven, en alsmede ten behoeve van Leiden gedrukt. Dit al-
les is eene, zoo sterke aanbeveling, dat wij 'er niets willen
bifvoegen. Die eenigen smaak voor poëzij heeft, maakte zich
dit stuk reeds eigen; en voorzeker niemand vond zich te leu-
gelfeld. Wij zijn slechts verlegen, welke coupletten wij, zo
voor hun, wien hetzelfde nog niet onder de oogen kwam,
als vooral ook tot sierraad onzer Letteroefeningen, willen ni-
kiezen. En toch geven wij gaarne eene kleine proeve; wel-
ken, de volgende verzen moeten ieder voldoen:

*Maar! hoe die oogen af te wenden,
Dat puin te onttrekken aan 't gezicht,
Den zetel van zo wrede ellenden,
Waar onder zo veel jammers ligt?
Bluscht! bluscht de vlammen, Leidenaren!
Die 't duister pogen op te klaren;
Wier gloed u al uw leed vertoont,
Toledo's schim zweeft in uw muren,
En dartzelt, grijnzend, door de vuren,
Omdat in Leiden wanhoop woont.*

*Neen, Burgers! ziet met starende oogen,
Waar niet een enk'le traan in blinkt,
Het overschot van uw vermogen,
Waarop de bouwval nederzinkt.
Licht zult gij daar uw kroost en vrienden,
Uw vrouwen en uw vad'ren, vinden,
En zo veel gouds, als nodig is,
Om met een zachter aard te dekken
Die dooden, die geen schatten wekken,
En 't geld voor hun begravenis!*

*Daar zwerft ge, rondom uwen koning,
Op de ingesloste daken rond:
Op gevels van der oud'ren woning,
Waar ge éénmaal 't heil des levens vondt.*

Nu niet, medelogen, de een op 's anders:
Nu trours ge, nu heklaagt ge elkander,
Thans even arm! en even rijk!
En naakt, als bij uw komst in 's leven,
Zijt ge, in 't geen u is bij-gebleven,
Als schepelen Gods, elkaer gelijk,

Ach! als ik daar den vorst zie weenen,
Met den beroepden onderdaan,
En, op dien eigen duin van stenen,
Den adel en 's gebrek zie staan;
Als daar, vergetend rang en standen,
Zij allen saam, op vast en handen,
Rond-kloofren, in de duisternis;
Als dan hun naam mij klinkt in de ooren,
Dan vraag ik, in mij zelv' verloren,
Wat menschelijke grootheid is.

Lierzang, aan Leijdens Burgerij, bij gelegenheid van den verschrikkelijken ramp binnen Leijden voorgevallen, door het springen van een schip, met kruid beladen, enz. Te Amsterdam, bij P. J. Uijlenbroek. In gr. 8vo. 34 Bl.

Ook aan dezen Zang ontzeggen wij alle dichterslike waardsniet; en offchoon wij het met den maker, ANTHONIS JESTUS ZUHL, volkōmen eens zijn, dat het goede hart in hetzelfde het voornaamste is, zo zijn toch verscheidene brokjes schoon en dichterlijk. Het zijn drie Zangen, hoewel de titel 'er maar eenen noemt. De eerste teekent het ongeluk; de tweede roemt den Koning, zijne weldadigheid, die der Natie, en zingt het uitzicht van Leiden op herstel; ten slotte echter wordt het onherstelbaar verlies door den dood van zo velen opgehaald; en dit maakt den overgang tot den derden Zang, die den troost van den Godsdienst vermeldt. Tot een staal geven wij uit den tweeden Zang, wat de Dichter voor Leiden vooruit ziet; en deze regels zijn voorzaker de minste niet:

Ja, Leijdens rampspoed is gelocht;
Uw spintuig zal de schrik van Elbe en Oker knorren,
Uw waggewagen, als vordreen,
Tot spijt van Scheldt en Iser en Brit en Noorman, snorren.

Uw verstand zal, als wien val,
Op 't schoone uw droogveld weer door kleur bij kleur schakeren;
Uw zaai-, uw grein-, uw taken-hal,
Bezwangerd van uw rijk, uw vakkelt weer slofferen;
Land

's Lands krijgsman, noch 's lands vloteling,
Ja, zelfs uw koning, zal voortaan geen eerkleed dragen,
Noch sierfel aan den heldenkling,
Dan 't geen uw speel heeft in uw schoering ingeslagen.

Hoe vreeslijk zal dit grootisch befluit
Het nijdig Albion, Germanje, in de ooren klinken!
Zoo wordt uw rampspoeds stroom gestuit,
Zij zullen op hun beurt als gij in armoe zinken.

Ja, zo des konings doel gelukt,
Verheft gij u'erlang in Hollands steden orden.
Dan ziet de Brit, alom gedrukt,
's Verarmde Leijden ras 's verrijkte Londen worden..

Ras u'erlangt — zo zingt de Dichter; maar evenwel, vrees-
zen wij, zal het een hard hoofd zijn, dat dit nog beleeft!

aan LOUIS NAPOLEON. Lierzang, in de gewone Vergadering
van de Dichtkundige Maatschappij, Kunstliefde spaart geen
Vrijt, uitgesproken door Mr. R. R. REITH. In 's Hage, bij
Vosmaer en Zonen. 1807. In gr. 8vo. 5 Bl.

Een loflied op onzen Koning, wiens weldadigheid echter
hier eeniglijk getoemd wordt. In meer dan een opzigt
zal deze Lierzang bijval vinden.

Ik zoek geen' Vorst ten troon verheven,
Wiens hand den heiligen schepter zwaait,
De hulde van een hart te geven,
Dat naar 't belang der tijden draait;
'k Ben een Bataaf, — een vrijgeboren, — eoz.

Doet kiezen wij een ander couplet ter proeve. De Dichter
brengt Pallas bij het tooneel der verwoesting:

Minerva, wat uw leed beweogen,
Zag troostloos op dien puinhoop weér,
Zij sprak met tranen in hare oogen:
„Hier stond een tempel mij ter eer!
„Wat Godheid dorst zijn soeping wagen!“ —
Zij hield haar' blik op Mars geslagen.
Mars was onschuldig aan dien val! —
Hij sprak: — „Zou ik uw glorie schenden,
„'k Wil u mijn' eigen' Broeder zenden,
„Die 's Heiligdom herstellen zal!“

In den eersten opslag schijnt hier de vinding aardig; dan bij een weinig nadenken vervalt dit aardige geheel en al. Des Dichters bedoeling valt iedereen in het oog; maar het compliment is zoo fraai niet, als het wel schijnt: die broeder moest immers noch opwekking noch zending behoeven? en behoefde die in de daad ook niet. Ook is de *anachronismus* te stootend; Mars had dan liever moeten zeggen: „zo ik uw heil, ligdom had willen verwoesten, dan had ik u mijnen broeder niet gezonden, die nu reeds bij de hand, en daadlijk de trooster en hersteller is.” Het hindert ook, dat men zich zodanig eenen broeder van Mars uit de oude Fabellee niet herinnert; wij weten dus niet, bij wien de bedoelde hooge persoon hier vergeleken wordt. Daarenboven, als men dan de toespeling maken moet, (en zonder die beteekent geheel het gezegde niets) zo werd de bedoelde Broeder van Mars niet uit eigene beweging gezonden, maar eeniglijk op een ernstig en plegtig verzoek, hetwelk door nog zeer wel bekende, aanzienlijke Mannen verrigt werd; dit aanzoek nu wordt hier in een beklag van Minerva, de Godin der Wijsheid, veranderd; dan de geschiedenis ligt nog te versch in het geheugen, dan dat men zodanig eene afwijking van de waarheid, zelfs in een dichtstuk, met genoegen lezen kan. Geheel deze speling is dus valsch vernuft.

Gedachten aan Leiden in tijden: door J. VAN OS. In 's Haags, bij Vosmaer en Zoonen. 1807. In gr. 8vo. 6 Bl.

De woordspeling op den titel is van geheel dit vers nog wel het vernuftigste; en, gelijk bij den gang zijner denkbeelden, zoo bindt zich de Dichter ook bij de versmaat, naar het ons voorkomt, aan regel noch orde; zoodat dit fladdere, als men het zingen wil, op eene geheel nieuwe voets zal gaan. Ziet hier eene proeve:

*Waar waart ge, ô! stille rust van 't leeven,
Waar waart ge, ô vriendlijke avondsond?
Vloed gij naar elders heen? en het ons aaklig zuchten
Bij eenen donderenden mond? . . .*

Een weinig verder:

*Voornachtigheid, dat ze ons bestuure,
Bij 't Godgeheiligde gebed;
De roekloosheid doet ons slechts zinken,
Zoo God niet redt.*

*Wat zegt ze 't olie in de lampen?
De Heer komt onverwacht!
En heiligen olie in uw lampen,
In allen nacht:
De Heer komt onverwacht.*

Leijde

Leijdens Ramp herdacht, in de gewoone Vergadering van de Dichtkundige Maatschappij, in 's Haage, onder de spreuk: Kunstliefde spaart geen vlijt, door Mr. T. VAN LIMBURG. In 's Haage, bij Vosmaer en Zoonen. 1807. In gr. 8vo. 7 Bl.

Dit stukje kenmerkt wel juist den grootsten meester niet, maar men leest het toch met genoegen; het beschrijft de ramp, en geeft godsdienstigen troost.

Ter gedachtenis voor Leijden, 12 Januarij, 1807. Te Hoorn, bij J. Broebsaart. 1807. In gr. 8vo. 31 Bl.

Een uitvoerig stuk, voor het grootste gedeelte eenvoudig schoon en dichterlijk; enkele coupletten evenwel kon men missen, en door eene aanmerkelijke bekorting had het dichterstuk in waarde gewonnen. Deels is het onderwerp de algemeene ramp, deels het treurig verlies der vriendschap. Mevrouw BENNET was de vriendin van de Dichteres, die zich A. M. M. noemt. Van hier het rouwbeklag en de klaag- en troosttoonen voor den echtgenoot zo wel als voor de vriendschap. Zelfver godsdienstig gevoel prijst deze Zangen vooral ook aan. Dusverre spraken wij van het eerste uitvoerige stuk. Van het laatste achter gevoegde kleinere, geteekend F. v. H. *oud 12 jaar*, zeggen wij steen maar, dat het voor zo klein een jongen of zo klein een meisje waarlijk al wel zo is! — *Mama* of *Papa* heeft het immers niet nagezien?

Tweeklank op de ijslijke verwoesting de Stad Leijden bejegend. Geteekend T. Leidenfis, en gedrukt bij J. van Thoir. In gr. 8vo. 1 Bl.

Met dit stukje is niemand bekocht; men leest het nu een oogenblik, dus eer men het nog koopt, en weet dus vooraf dat het niets beduidt. Men geeft eenvoudig een gelmoes.

Zoo gaat het in de Wereld. Door AUGUST LAPONTAINE. IIIde Deel. Met Plaat. Te Amsterdam, bij J. Allart, 1806. In gr. 8vo. 360 Bl.

Het vervolg en slot der Geschiedenis van *Edward en Margaritha*, of de spiegel des menschelijken levens, Reeds bij het

het vorig Dieftigen wij het moeilijken, om eenig denkbeeld te geven van den loop des verhaals, ten zij wij ons beftrekken ver wilden te buiten gaan; wij flipten enkel eene en andere afwijkingen aen, en gaven onze gedachte te kennen, dat het volgend Deel ieder bezwaar wel zou opruimen. In deze hoop zijn wij ook niet te leus gefield; alles wordt opgehelderd en krijgt eene zeer gelukkige wending; ieder der gelieven gaat het naar wensch; zelfs komt het ongelukkige doortje weder te voorschijn; is eene gelukkige moeder, en beleeft nog fchoone dagen. De ondengende krijgt loon naar werken. Eeniglijk fmart het ons, dat de Heer Lodewijk van Meurs zo uit pure liefde den geest geeft; dan dit kon niet wel anders, daar het fchoone Lortje toch éénen man te gelijk kon huwen, en, zodra zij de onfchuld van haren vroegeren geliefden erkende, nazarlijk ten zijnen behoefte over hare hand befchikken moest. Jammer fatusfchen dat de brave man zich nu niet geene kinderlijke liefde en eerbied vergenoegen kon; jammer van den edelen man, wiens geheele gefchiedenis naar waarheid in dezen eenen regel te lezen is: *Hij deed nimmer eene ftervende ziel het geringfte leed.* Zijne zach moge in vrede rusten, en dat hij vele navolgers had! Wij ftommen het zijnen braven broeder van harte toe, als hij zegt: „De aarde zou „een paradijs en geen pijnkamer, een hemel en goene hel zijn, „indien men op de helft der grafzerken” (naar waarheid) „uw opfchrift fchrijven kon,” (’s mans bediende, de brave Jacob, had voor zijnen overledenen Heer dit grafchrift vervaandigd,) „flechts op een derde gedeelte, als ik wel indenk hoe „wij menfchen beftaan; een vierde gedeelte zelfs zonde nog „zeer veel zijn: — hoe meer ik nadeek, hoe minder grafzerken ik vind, welke dit opfchrift verdienen. — Goeda „God! hoe dikwijls, hoe aanhoudend zoude de vreugde „niet onder de menfchen wonen, zoo wij elkanderen niet „het geringfte leed deden.”

Overigens, wij houden deze Roman geenszins voor de minfte van dat aantal voortreffelijke, die wij reeds van deze zelfde hand ontvingen; gerust prijzen wij ze aan; en menige nimmerzende zedeles, menig roerend tooneel, waarvan waarheid en deugd het kennelijk doel is, zal, vertrouwen wij, voortreffelijke werking doen. Treffend vooral was ons het verhaal, daamen den zoon van het verlorene doortje herkent, en ware het daartoe niet te uitgebreid, zo deelden wij het onze Lezers mede; nu geven wij enkel den aanvang, het voorfpiel als ’t ware, waardoor het hart van den Lezer reeds vooraf in de tegte ftemming komt: zekere bouwman, doortjes zoon, werd opbekend als Architect in het huis van een der Heeren van Meurs ingeleid. Hij fchreef aan zijne moeder:

„Men ontving mij met goedhartige vriendelijkheid; oom Hendrik lag mij het plan van het huis voor, en toonde mij, welke veranderingen hij verlangde te maken.

„Mijn,

„Maar,” voegde hij 'er bij, en wees met den vinger op eene kamer: „die kamer moet niet aangeraakt worden: met alle de anderen kunt gij doen wat gij wilt.”

„Ik was nieuwsgierig waarom juist deze ééne kamer moest blijven. „Moet dezelve,” vroeg ik, na een poos zwijgens, „volstrekt geheel en al zoo blijven? het zal ons in den aanleg hinderen.”

„Ja, dat moet zoo,” antwoordde hij lagchende: „ik zal 'er u de reden van zeggen, indien gij een oud man een weinig overdreven gevoel vergeven kunt. — Zie, in deze kamer zijn wij allen geboren, en mijne ouders zijn in dezelve gestorven; zij bevat dus de levensgeschiedenis van onze geheele familie: die vier wanden hebben het eerste gescreven en de laatste zuchten der VAN MEURSEN gehoord: en, om u de waarheid te zeggen, als de hoogmoedige duivel mij soms bekruipt, dan ga ik in dit kamertje, en plaats mij in den hoek, waarin mijn wieg plag te staan, of aan het ledikant, waarin mijn vader gestorven is: — om kort te gaan, dit kamertje laat zich tot een zedelijk huismiddelkje gebruiken. — Voor mijn broeder LODEWYK echter bevat het meer; hij treedt 'er in als een hooge priester in het heilige der heilige. — Kom met mij, gij zult alles op de plaats zelve zien.”

„Wij gingen alle drie in de kamer, die nog hare oude meubelen en tapijten behouden had. „Ziet gij,” hernam ook HENDRIK, „ik heb gedaan wat ik konde: dit is het kerkhof onzer kindsheid, onzer jeugd, en een eerwaardig gedenkteken onzer ouden. Hier, dit ledikant,” — hij trad 'er naar toe, en trok de rooden zijden gordijnen open, — „het bruidsbed mijner moeder, is zevenmaal haar krambed geweest, en eindelijk haar sterfbed geworden: tusschen deze vier stijlen heeft de moedervreugde haren troon, en de dood zijn altaar gehad! ook ik hoop, zoo God het will', hier te sterven. — Het zoude goed zijn, broeder, dat in ieder huis zulk een ledikant stonde: zoo dikwils ik het zie, word ik ernstig; het herinnert niet slechts aan den dood, zoo als het doodshoofd, en het *memento mori* der Karthuizers, maar ook, en dat meer zegt, aan het gansche leven, van het uur der geboorte af tot aan den laatste snik toe; 't is het tooneel, waarop alle de bedrijven van het leven gespeeld worden; en LODEWYK,” — hij werd zeer ontroerd, — „als ik eenmaal op dit tooneel het laatste bedrijf gespeeld zal hebben, en gij dan, als aanschouwer en medespeler, het gordijn voor mij laat vallen,” — dit zeggende, schoof hij de gordijnen weder toe. — „dan geve God dat gij zegen kunt: *Hij heeft zijne rol goed gespeeld.*”

* In de Lem. No. IV. bl. 178. laatste regel, is eene drukfout; 'er staat *salis fando*; moet zijn: *salis fando*.

ALGEMEENE VADERLANDSCHE LETTER-OEFENINGEN.

J. H. VAN DER PALM *Oratio inauguralis de oratore sacro, litterarum divinarum interprete, publice habitata*. d. XX Sept. 1806. Lugd. Bat. apud A. et J. Honkoop. 1806. 4to. pp. 35.

In 1796 had de Heer VAN DER PALM het Hoogleeraarsambt in de Oostersche Talen en Joodsche Oudheden, aan de Leijdsche Hoogeschool, met eene Redevoering aanvaard, *de Literis Hebraicis exornandis*, d. i. *over de wijze, waarop men de Hebreeuwſche Letterkunde meer luister zou kunnen bijzetten*; drie jaren later wederom, bij gelegenheid van het nederleggen van de waardigheid van *Rector Magnificus* bij deze Hoogeschool, eene Redevoering gehouden *de Muhammede, religionis Islamiticae, et Imperii Saracenici conditore*, d. i. *over Muhammed, den Stichter van den Islamitischen Godsdienst (*) en het Saraceensche Rijk*. Goene van deze Redevoeringen is tot hiertoe in 't licht verschenen. Nu evenwel heeft de Hoogleeraar zijne, in 't voorleeden jaar uitgesprokene, Redevoering niet willen terug houden. Men weet, dat in 1799, bij 't vertrek van den Heer VAN DER PALM, destijds door de hooge Regering tot andere werkzaamheden geroepen, 't Hoogleeraarsambt in de Oostersche Talen, met 't geen daartoe behoort, aan den Heer RAU op nieuw is opgedragen geworden. Deze had, een weinig vroeger, ook deſt post van *Poëſos et Oratoria Sacra Profefſor* bekomen. En nu zijn wij, uit een der Nieuwspapieren, onder-

richt;

(*) Niet *Ismaëlischen*, zoo als in de *Narratio* van Prof. TE WATER *de rebus Academiae Lugduno-Batavae* etc. p. 244 verkeerdelijk wordt opgegeven: welke grove drukkout de Heer VAN DER PALM, bij deze gelegenheid, aanwilt en verbeterd.

richt, dat, toen de Heer VAN DER PALM onlangs zijn voornemen, om naar Leijden te rug te keeren, aan Heeren Curatoren had bekend gemaakt, door dezen, met overleg en goedvinden van beide Hoogleeraren, zoodanige schikkingen zijn gemaakt, volgens welke aan den Heer VAN DER PALM alleen 't laatstgenoemde gedeelte der Professie van den Heer RAU is afgegaan. Dezen voor hem nieuwen post heeft dan nu de Heer VAN DER PALM welgepast aanvaard met de Redevoering, die wij thans aankondigen.

De Hoogleeraar heeft daarmede geene ligte taak op zich genomen. Hij stelt zich een nader onderzoek voor, omtrent een zeer belangrijk, sedert lang betwist onderwerp, dat zich van meer dan eenen kant laat beschouwen, welke namelijk voor de beste wijze van prediken moet gehouden worden? De Hoogleeraar treedt in zoo verre de voorstanders der zoogenaamde oude Hollandsche preëkmethode bij, dat hij de beste wijze van prediken acht te bestaan in de *uitlegging der Heilige Schrift*. Tot bepaling evenwel van zijne waare meening, geeft hij duidelijk genoeg te verstaan, dat hij verre af is van die lang verouderde manier van prediken te willen hersteld zien, volgens welke men, met miskenning van 't waare doel van Kerkelijke Redevoeringen, en geheel verzuim van zaaklijk onderricht, ter bevordering van nuttige stichting, en zonder eenig werk van waare welsprekendheid te maken, zich alleen toeleide op eene droge en schrale Schriftverklaring, of liever smakeloze woordenzifting en walcelijke vertooning van in 't geheel niet te pas komende taalgeleerdheid. Hij wil alleen eene gezonde, dektige en nuttige Bijbelverklaring aanprijzen, die men met genoegen en vrucht kan bijwoonen, en die recht geschikt is, om de toehoorders met eerbied en hoogachting voor de gewijde bladen, en met verhevene en goddelijke gezindheden te vervullen. Hij vordert tot zoodanige Schriftverklaring, *vooreerst*, dat zij de waare meening der Schrijveron richtig, en, zoo veel mogelijk, naauwkeurig en ongekunsteld uitdrukke; *verder*, dat zij beknopt, en tevens duidelijk, wel geregeld en rijk zij. (Men moet dan niet slechts stilstaan bij de woorden, maar vooral ook de zaken zelven ontvouwen, in de gedachten, bedochtingen en aandoezingen der Schrijveron indringen, de waarheid, nuttigheid en goddelijkheid van hunne gezegden aantoonen enz.)

enz.); *eindelijk* ook bevallig; en tot dat einde voorzien van gepasten sierade. — Dat nu de gewijde Redenaar zich voornamelijk op zoodanige Schriftverklaring moet toeleggen, wordt met eenige redenen gestaafd. Niet alsof men, zonder verklaring der Heilige Schrift, niet voortreffelijk kon prediken. Dit wil hij niet beweeran, en brengt voor het tegendeel het voorbeeld van den beroemden MASSILLON bij; maar 't komt hem evenwel voor, dat deze en andere voortreffelijke Redenaars nog nuttiger, deftiger en verhevener zouden gepredikt hebben, bijaldien zij zich ook van een gepaste Schriftverklaring bediend hadden. Deze oordeelt hij, dat gevorderd wordt, 1) door 't hoofddoel der instelling van 't predikambt, waarvan de openbare lezing en verklaring der Schrift, van de vroegste tijden af, een voornaam deel uitmaakte; 2) door de uitgestrekte nuttigheid van zoodanige Schriftuitlegging; 3) door de waardigheid, die dezelve aan alle voorstellingen bijzet.

Dit alles wordt, in deze Redevoering, met smaak en voordeel des onderscheids, en met bevallige, doorgaans zuivere taal, behandeld, en, zoo veel wij zien kunnen, de nuttigheid der Bijbelverklaring, in de openbare Leerredenen, ontegenzeggelijk betoogd. 'Er blijft echter nog al het een en ander te vragen over. Als bij voorbeeld, of dit dan, bij elke Leerrede, behoort te geschieden, en of men niet somtijds, over sommige onderwerpen, immers in deze en die gehoorplaats, met even veel nut en even doelmatig zou kunnen prediken, zonder daarmede eene opzettelijke Schriftverklaring te vereenigen? Of men zelfs bij sommige gelegenheden, b. v. op dank- en bede-dagen, bij de avondmaalsplegtheid; en op de feesttijden, niet voegelijker, en meer overeenkomstig 't doel der godsdienstige zamenkomsten, de Bijbelverklaring kan achterlaten? Of men niet 't hoofdonderwerp der reden, en de meer bijzondere daartoe betrekkelijke leeringen, uit eene weinig of geene uitlegging behoevende schriftuurplaats zou kunnen ontleenen, en de geheele behandeling daarnaar inrichten, zonder zich juist met eigenlijk gezegde Bijbelverklaring op te houden, in hoedanigen vorm ons, onder anderen, de beroemde BLAIR zoo vele waarlijk schoone, sommige in de daad meesterlijke Leerredenen heeft geleverd? De Hoogleraar zal zich, vertrouwen wij, ontrent

trent dit een en ander, in zijne Lessen over de *oratoria sacra*, wel nader verklaren. Wij hebben deze aanmerking alleen willen maken, ten bewijze, dat wij deze Academische Redevoering, waarin zoo veel waars, zoo veel fraais, zoo veel, dat, zoo als 't ons voorkomt, thans vooral een woord op zijn tijd is, in 't midden gebragt wordt, met bijzondere oplettendheid gelezen hebben; terwijl wij de Koninklijke Hoogeschool hartelijk geluk wenschen met de terugkomst van zulken uitmuntenden Onderwijzer.

Zestál Leerredenen, uitgesproken in de Nederduitsche Kerk te London, door H. POTTER, toenmaals beroepen Predikant naar de Kaap, thans van die betrekking ontslagen en buiten vaste bediening. Te Haarlem, bij A. Loosjes, Pz. 1806. In gr. 8vo. 117 Bl.

Een zestál lezenswaardige Leerredenen over de volgende onderwerpen: (1) De Goddelijke goedkeuring, het zalig voorregt van een godsdienstig mensch, Ps. XXXVII: 23. (2) Godsdienstigheid de bron van volksgeluk en voorpoed, en Ongodsdienstigheid die van volksrampen en elenden, Jes. I: 19; 20. *Uitgesproken op eenen algemeenen Vast- en Bid-dag.* (3) Het zalig voorregt van een op God vertrouwend mensch, Ps. LXXXIV: 13. (4) Het troostrijke van de verwachting van een-leven na dit leven, Job XIX: 25, 26. *Lijkrede op L. H. SCHIPPERS PAAL.* (5) De dankbare Christen, 1 Thesf. V: 18. *Na de viering van het Avondmaal des Heeren.* (6) De uitnemende voortreffelijkheid der hemelsche boven de aardsche gelukzaligheid, Openb. XXI: 4.

De Eerw. POTTER, voorheen te Peins, in Vriesland, Predikant geweest zijnde, was tot den dienst der Kerke, op de *Kaap de Goede Hoop*, beroepen, maar, van eene hoogst noodlottige en mislukte reizē naar de verlangde plaats zijner bestemming, in October 1805 in Engeland aangeland, twee maanden later te Londen gekomen, en daar in kennis geraakt bij den Predikant der Hollandsche Kerk, WERNINCK, voor wien hij, gedurende deszelfs kort daarop gevolgde afwezigheid uit Londen, den dienst bij de Gemeente, omtrent drie maanden lang, heeft waargenomen. Juist in dien tijd viel 'er iets voor, dat den Eerw. POTTER in groote verlegenheid bragt.

bragt. De voormalige Predikant bij de Londensche Gemeente, L. H. SCHIPPERS PAAL, die zich destijds, op reis van Holland naar Demerary, te Londen bevond, kwam daar te sterven, en de Heer POTTER werd verzocht, niet alleen den in Engeland gebruikelijken lijkdienst, bij de begrafenis, te doen, maar ook den volgenden dag eene Lijkrede te houden. Hiertoe door dringende verzoeken zich hebbende laten overhalen, moest hij zich ook laten welgevallen, dat deze Leerrede, op kosten van den Kerkeraad, gedrukt wierd. In zijn Vaderland teruggekeerd, wierd hij aangezocht, om dezelve hier op nieuw te laten drukken; en zoo komt dan nu dezelve, met de treffende aanspraken, gedaan bij gelegenheid van de plegtige begrafenis in het Koor der Hollandsche Kerk, en bij 't graf, in dezen bundel te voorschijn. De Leeraar vond goed, 'er nog vijf andere, die hij zich verzekerd hield, dat door zijne vrienden en bekenden niet met tegenzin zouden ontvangen worden, bij te voegen. En wij twijfelen niet, of deze Leerredenen zullen wel lezers vinden, die hem voor de gemeenmaking van deze vruchten van zijnen arbeid zullen danken.

De Lijkrede op PAAL, schoon met zoo veel overhaasting opgesteld, bevat vele goede gedachten, gepaste herinneringen, en nuttige opwekkingen, geheel en al ingericht naar de aandoenlijke omstandigheden, in welke de Leeraar was opgetreden. In den tekst, die ten gronde ligt, neemt hij die uitlegging aan, die men voorheen algemeen vaststelde, maar de meeste Uitleggers van onzen tijd onbestaanbaar oordeelen te zijn met den geest van dit boek. Hij stelt vast, dat Job geene de minste hoop op zijne toekomstige lichamelijke herstelling gevoed, en dus met deze woorden: *Ik weet, mijn Verlosser leeft* enz. zijne verwachting van een beter leven en onverderfelijk ligchaam uitgedrukt heeft. Op deze verklaring worden 's mans vermaningen en opwekkingen, bij deze gelegenheid, gegrond. De Redenaar had liever een tekst moeten kiezen, waarvan de uitlegging meer zekerheid heeft. Denkelyk had hij de bekende werken van H. A. SCHULTENS en MÜNTINGH toen niet bij de hand, om 'er vooraf eens op te kunnen nagezien worden.

De andere Leerredenen hebben ook hare verdiensten. 't Zijn welgeregelde opstellen over gewigtige onderwer-

werpen, regt geschikt om godsdienstige gevoelens op te wekken en te versterken. Die hun Godgeleerd stelsel, in elke aanwijzing tot beoefening van het Christendom, en dus ook in elke Leertede, hoedanig 't onderwerp zijn moge, verlangen ingeweven te zien, zullen met deze Leerredenen, vooral met de drie eersten, minder voldaan zijn. Ook onzes erachtings kon hier en daar van de dringende beweegredenen van de waare Christenleer, tot ongeveinsde en standvastige deugd, en onbepaald vertrouwen op God, meer partij getrokken zijn.

Handboek der Bijbelsche Literatuur, door J. J. BELLERMAN, gewoon Hoogleraar in de Godgeleerdheid, en buitengewoon Hoogleraar in de Wijsgeerte aan de Hoogeschool te Erfurt, enz. enz. Naar de tweede Uitgave, uit het Hoogduitsch, door S. VAN HUEK, Predikant te Stolburg en Heesbeen. Iste Deel. Te Göttingen, bij J. van der Wal. 1806. In gr. 8vo. XVIII en 218 Bl.

In een Handboek alle de Hoofdstukken der Bijbelsche Literatuur, kort en echter ook, zoo veel mogelijk, in de grondbeginzelen volledig, te bevatten, en de Hulpwetenschappen, tot beter verstand der Bijbelsche Schrijvers, voor te dragen; zie hier het doel van den geleerden Schrijver, met de bearbeiding van het voortreffelijk Werk; waarvan wij het eerste Deel voor ons hebben. Het bevat datgene, dat de Schrijver *Bijbelsche Archaeologie* noemt, en wel der Aarde, van den Mensch, der Literatuur en der Kunst.

Hier wordt eerst gehandeld over den oorsprong der aarde, en de omwentelingen, door welken zij voor de tegenwoordige schepping bewoonbaar werd; daarna over de eerste menschen, derzelver vatbaarheden, ontwikkeling, levenswijze en verblijf; vervolgens over de schrifttaal, als den grondslag der Literatuur, en de overige wetenschappelijke kundigheden; eindelijk over de vroegste kunstblijken, en derzelver trapwijze beschaving en verbetering.

De tweede Afdeeling van de *Bijbelsche Aardrijksbeschrijving* behelzen. Daarvan zijn ons drie Deelen, nog al vrij wat uitvoeriger dan het eerste, sedert lang ter hand gekomen. Alhierop moest dan de Geschiedenis der merk-

merkiwaardigste gebeurtenissen, zoo wel des Hebreeuw-
schen als andere volkeren, met geduurige betrekking op
den Bijbel, en in zoo verre deselven daarin voorko-
men, met de Chronologie en Genealogie, volgen; voorts
de Bijbelsche Natuurkunde en Natuurschiedenis, My-
thologie en Geschiedenis der Goden, en allerlei Oudhe-
den, Bijbelsche Kunstgeschiedenis, betreffende de Bouw-
kunst, Beeldhouwkunst, Toonkunde enz., en eindelijk
ook nog een historisch Bericht van alle de Bijbelsche
Schrijvers. Van dit alles heeft de Schrijver nog niets
geleverd, 't geen wij toch hopen dat hij eenmaal
doen zal.

Men vindt reeds, in dit eerste Deel, zoodanige ver-
scheidenheid van wetenswaardige zaken, in een kort be-
stek bijeenverzameld, en met zoo veel naauwkeurigheid
behandeld, dat wij ons alles goeds van de voortzetting
van dezen voemwaardigen arbeid mogen voorstellen.
BELLERMAN is een van die weinige Geleerden, wier
schriften van deze soort men klassiek mag noemen. Voor
de taak, die hij op zich nam, geheel berekend, en be-
kend met de bestebronnen, onderzoekt hij alles grondig,
vekt daarover doorgaans een juist oordeel, en schrijft
de vrucht van lange en diepe navorschingen met weinig
omslag kort en duidelijk ter neder. 'Er is zeer veel
uit dit Boek te leeren. Wij hopen, dat een goed ver-
sier den Vertaler en Uitgever tot aanmoediging moge
strekken, en dat de overhelling van den Schrijver tot
daze on gene, voor sommige Lezers mogelijk al te vreemd
klinkende gevoelens, niemand zal afschrikken, om het
geheele Werk, waarvan zoo veel partij te trekken valt,
onbevooroordeeld door te gaan en, zoo als het ver-
diene, door te studeren.

*De Waarheid van den Christelijken Godsdienst, uit des-
zelfs inwendige Voortreffelijkheid betoogd. Naar het
Engelsch van den Heere JENYNS. Geheel op nieuw
bewerkt en vermeerderd. In aen Hage, bij J. Immer-
zeel, Jun. 1806. In gr. 8vo. 126 Bl.*

Al voor lang was het oorspronkelijk Werkje van den
Heere JENYNS aan den Recensent bekend, en her-
innert hij zich, hoewel hij het, over 't geheel geno-
men, met genoeg en las, daar tegen bij zichzelf de

meeste bedenkingen te hebben ingebracht, welke door den Omwerker van hetzelfde geopperd worden. De Heer JENYNS, namelijk, een man van aanzien en geleerdheid, weleer tot de klasse der Ongeloovigen behoord hebbende, zette zich vervolgens tot een naauwkeurig onderzoek van den Christelijken Godsdienst, met het gevolg, dat hij van deszelfs Goddelijken oorsprong overtuigd wierdt, en het bewijs, welk die omwenteling bij hem hadt voortgebracht, in eene ontwikkelde voordragt, zijnen Landgenooten mededeelde. Dit bewijs was eeniglijk en geheel ontleend van de inwendige voortreffelijkheid, behelzende een betoog, dat zodanig een stelsel van Godsdienst en Zedeleere, als in de Euangelien voorkomt, met geene mogelijkheid het werk heeft kunnen zijn van eenig mensch, of eenig bijzonder genootschap van menschen, en nog veel minder van die *geringe, onwetende en ongeleerde mannen*, welke dit met zulk een gelukkig gevolg aan de waereld ontdekten en bekend maakten; en dat dit derhalven, buiten twiifel, moet bewerkt zijn door tuschenkomst eener Goddelijke magt, dat is, dat het zijnen oorsprong aan God moet verschuldigd zijn. Zoo veel kragts stelde de Heer JENYNS in dit bewijs, dat hij hetzelfde, afgescheiden van de, dus genoemde, Historische bewijzen, de Voorzeggingen, de Wonderwerken, het Leeven, Lijden en de Opstanding des Zaligmaakers, als alleen voldoende en volkomen aanmerkte. Dit mishagde veele, *welke in die bewijzen geen klein belang stelden*. Onder deeze bevondt zich een man van smaak en kunde, die, van het Werkje van den Heere JENYNS tot onderwijs zijner kinderen zich badtende, dat gebrekkige opmerkte, en daarom te raade wierdt, het Geschrift in zoo verre om te werken en uit te breiden, dat de ontbrekende Historische bewijzen, niet bij wijze van aantekeningen, maar in den tekst zelve, en met des Schrijvers redeneeringen onmiddelijk verbonden, wierden ingelascht. Dit alles geschiedde in de Engelsche taal, te Amsterdam bij den Heer GUYLER en Comp. gedrukt, uit welke het nu in het Nederduitsch vertaald ten voorschijn is gekomen. De meeste deezer bijzonderheden zijn overgenomen uit het *Voorberigt* van den kundigen en achtswaardigen Heere LUBLINK, voor dit Werkje geplaatst. Hierop volgt eene Opdracht des Vaders aan zijne Kinderen, in welke hij, onder andere, aan dezelve verflag doet van de

de bijgevoegde invullingen, en van de redenen voor zijndoen. Recensent heeft thans voor zich liggen een Exemplaar, door den hem onbekenden Bewerker aan den Uitgever van dit Maandwerk gezonden, waarin dezelve de moeite wel heeft willen neemen, zijne invullingen enz. door aanstreeping met de pen aan te wijzen. Dezelve zijn menigvuldig, doch met het oorspronkelijke in een zeer goed verband gebragt.

Zonder de paalen van zijn bestek te overschreeden, ziet Recensent geene kans tot een doorlopend verslag van den inhoud deezes Geschrifts. Intusschen kan hij van zich niet verkrijgen, de Leezers van des Heeren JENYNS' denkwijze geheel onkundig te laten. Van hier dat hij de moeite zich wel wil getroosten, de drie Voorstellen, onder welke dezelve zijn bewijs bevat, af te schrijven.

„ EERSTE VOORSTEL. Wij bezitten thans een boek, „ onder den titel van Nieuwe Testament.

„ TWEEDE VOORSTEL. Uit dit boek kan een geheel nieuw stelsel van Godsdienst afgeleid worden, „ zoo met betrekking tot het voorwerp, als tot de leerstellingen, niet alleen oneindig verheven boven, maar „ zelfs niet te vergelijken met iets dat ooit te voren „ in 's menschen hart is opgekomen.

„ 1. Dit voorwerp of doelwit, hetwelk strekt om dit „ leven te beschouwen, als een staat van beproeving, om „ ons voor te bereiden tot het Koninkrijk der hemelen, en ons „ geschikt te maken om de zaligheden daarvan te smaken, „ is nieuw, en echter met de rede overeenstemmende.

„ 2. Deze leerstellingen bevatten denkbeelden van „ GOD en den mensch, en van het tegenvoordig en toekomstend leven, volstrekt niet gelijkende aan eenig ander denkbeeld, immer aan de hand gegeven vóór deze „ bekendmaking.

„ 3. Wordt de meerdere verhevenheid van dezen „ Godsdienst betoogd:

„ a. Uit het persoonlijk karakter van deszelfs „ Stichter.

„ b. Uit den staat van den Godsdienst vóór zijne „ verschijning op aarde.

„ DERDE VOORSTEL. Uit dit boek kan ook verzameld worden een stelsel van Zedekunde, in welk ieder zedelijk gebod, gegrond op de rede, tot een hooger trap van zuiverheid en volmaaktheid gebragt is,

„ dan in eenig ander van de voornaamste wijsgeeren, in
 „ vorige tijden: — waarin geen gebod, dat op eene
 „ *valsche stelling* steunt, gevonden wordt; — en menig
 „ *nieuw gebod* is bijgevoegd, voornamelijk overeenstem-
 „ mende met het nieuw ontwerp of doelwit van dezen
 „ Godsdienst.

„ 1. De Geboden, gegrond *op de rede*, zijn tot een
 „ hooger en graad van zuiverheid en volmaaktheid, door
 „ den Christelijken Godsdienst, gebragt.

„ 2. De Geboden, *steunende op valsche stellingen*,
 „ zijn door denzelfden verbeterd.

„ 3. De *nieuwe voorschriften* zijn meer overeenstem-
 „ mende met het oogmerk van dezen nieuwen Godsdienst;
 „ in tegenoverstelling van de meest beroemde Heiden-
 „ sche deugden.”

Uit dit alles maakt de Heer JENYNS het blijk op,
 ten voordeele van den Goddelijken oorsprong des Chris-
 telijken Godsdiensts, reeds boven vermeld.

Recentent kan niet nalaten, zoo wel aan den Heere
 JENYNS, als aan den hem onbekenden Omwerker en
 Vermeerderaar van dit Geschrift, zijne hulde van hoog-
 achtinge op te draagen, in den vuurigen wensch, dat
 het, in de gedaante, in welke het thans verschijnt,
 moge medewerken ter versterkinge van veelen in het ge-
 loof in JESUS CHRISTUS, als den van God gezonden
 Leeraar en Zaligmaaker; waartoe het, zijns bedunkens,
 tot eene zeer gepaste bijdrage kan verstrekken.

Leerboek der Verloskunde, door H. A. BAKE, in leven
 Med. Doct., Lector der Verloskunde en practiserend
 Vroedkundige, laatste Commissaris tot de zaken van de
 Geneeskundige Staatsregeling, in den Hage, en Lid van
 onderscheidene geleerde Genootschappen. Met Platen.
 Te Leiden, bij A. en J. Honkoop. 1806. In gr.
 8vo. 487 Bladz.

Het zal, dunkt ons, onzen Lezeren niet ongevallig
 zijn, een kort historisch bericht mede te deelen
 omtrent het ontstaan van dit allerbelangrijkst Leerboek,
 uit de Voorrede, voor hetzelfde door den voormaligen
 Agent van Nationale Opvoeding, en Lid van den Raad
 van Binnenlandsche Zaken, den Hooggeleerden Heer J.
 H. VAN DER PALM, geplaatst, omtrent.

Dé Heer TH. VAN KOOTEN, in den jare 1799 Agent der Nationale Opvoeding, werd, bij een Besluit van het toenmalig Uitvoerend Bewind, geauthoriseerd tot het doen opstellen van eene korte, duidelijke Verhandeling, of *Handboek voor Vroedvrouwen*, betrekkelijk alles, wat, zoo bij natuurlijke als tegennatuurlijke Verlosningen, is te observeeren, ten einde die gevallen te kunnen onderscheiden, waarin een Vroedmeester behoort te worden ingeroepen, en wijders, om, tot het vervaardigen der gemelde Verhandeling, een geschikt persoon, op de meest convenabele wijze, te engageeren.

Daarop opende de Secretaris van genoemden Agent, de te vroeg afgestorvene J. VAN HEEREN, eene Correspondentie met den Leijdschen Doctot en Lector in de Vroedkunde, nu wijlen Dr. BAKE, die zich tot deze taak bereidwillig verklaarde. Deze gaf, reeds in Julij 1799, aan den Heer V. D. PALM, toenmaals Agent, eene uitvoerige schets van den aanleg en inhoud zijns Werks, en, in October van het daarop volgend jaar, eene uitgebreide proeve van deszelfs wijze van behandeling, welke aan het oordeel van deskundigen onderworpen en door dezen goedgekeurd zijnde, de Schrijver tot een geheel voltooide. Hij zond zijn Werk, onder bovengenoemden titel, aan den gemelden Raad, op den 4 Mei 1802; dan de uitgave werd vertraagd door het overlijden van den Heer VAN HEEREN, in wiens handen, als Commissaris tot de Geneeskundige Staatsregeling, hetzelfde gesteld was, om het te onderzoeken, daarover met andere kundige Mannen te raadplegen, en zijne beoordeeling en aanmerkingen aan gezegden Raad toe te zenden. Door dit sterfgeval bleef het onderzoek opgeschort; en het was niet dan op den 3den Januarij 1804, dat de Raad besloot, het Werk, bij vervanging van den Heer VAN HEEREN, toe te zenden aan den Amsterdamschen Geneesheer D. HEILBRON, die reeds gedurende het leven en nu na den dood van VAN HEEREN in onderscheidene geneeskundige zaken geraadpleegd was geworden. Deze Heer deelde vele belangrijke aanmerkingen mede, en gaf eene althans lofwaaardige en aanprijzende getuigenis van het Werk; besluitende, dat hetzelfde als zeer geschikt tot het oogmerk kon aangeprezen worden.

De Heer BAKE maakte een dankbaar gebruik van de medegedeelde aanmerkingen des Heeren HEILBRON; overzag

zag aldus zijn Leerboek, en stelde het andermaal in handen van den gezegden Raad, die het eindelijk aan den Hooggeleerden Heer M. VAN GEUNS, ten onderzoek, opdroeg. Deze velde, bij mistive in dato 23 April 1805, over hetzelfde een allergunstigst oordeel; verklarende, dat hetzelfde *genoegzame vereischten bezat van meer dan gewone volledigheid en naauwkeurigheid*, om, met veel vrucht, in het licht gegeven te kunnen worden, ten gebruike voor *Vroedvrouwen* in het algemeen, ten einde te *brekken tot een Handboek*, waarin zij, voor alle aan haar in haar bedrijf voorkomende gevallen, de *aanwijzing zouden kunnen vinden, hoe zich te gedragen*. Eenige aanmerkingen, het uiterlijke des Werks betreffende, had de Hoogleeraar 'er bijgevoegd; en ook van deze zou de Schrijver ongetwijfeld gebruik gemaakt hebben, indien een onverwachte dood hem niet der Maatschappij en zijn gezin ontrukte had.

Ziet hier den oorsprong van dit uitmuntend Leerboek. Recensent, die zich in gegronde oordeelvelling met bovengenoemde Beoordeelaars niet wil gelijk stellen, gevoelde nogtans, bij het doorlezen, dat zij hetzelfde onbevooroordeeld en naar waarde den welverdienden lof hadden toegezwaid. Met een wezenlijk genoegen doorlas hij het, vereert de bekwaamheden van den overledenen Schrijver, die zich ook door meer andere Werkjes verdienstelijk maakte, en oordeelt dat hij zich de hulde der menschheid en de zegnende nagedachtenis van het vrouwelijke hart heeft waardig gemaakt. Kon Recensent dat alles aanwijzen, wat in dit Leerboek, als zoo vele bijdragen tot bevordering van vrouwenheit, te vinden is, hoe gaarne zou hij dit niet doen, indien het bestek van dit Maandwerk hem zulks vergunde. Geheel van hetzelfde afstappen, wil hij nogtans niet. Deszelfs strekking zal hij zijnen Lezers mededeelen.

Drie hoofdvragen stelde zich de Schrijver bij de vervaardiging voor.

Vooreerst. Hoedanig moet eene Vroedvrouw zijn, zal zij zich, met gegronde hoop op eenen gelukkigen uitslag, zoo wel voor haarzelve, als voor hare zwangere natuurgenoote; in de Maatschappij, op het gewigtig werk der Verloskunde toeleggen?

Ten tweeden. Wat moet zij weten, zal zij met regt tot het beoefenen der Verloskunde worden toegelaten?

Ten derden. Wat moet zij, volgens die hoedanighe-

den

den en die kunde, welke de twee vorige vragen in haar vereischen, ter behouding van de vrouw en het kind, in alle verloskundige gevallen, welke binnen het bereik van hare vermogens zijn, in het werk stellen?

Het Werk zelf verdeelde bij voorts in drie Afdeelingen. Na eene inleiding om het voortreffelijke der Verloskunde te beroogen, en den staat van volkomenheid aan te wijzen, waarin zij zich thans bevindt, beschrijft hij, in de eerste Afdeeling, de ligchaams- en ziels-hoedanigheden, welke eene Vroedvrouw bezitten moet; daaromtrent vinden wij vele belangrijke menschkundige aanmerkingen opgeteekend, en verlangen niet zelden naar zoodanige vereischten en hoedanigheden bij verscheidene Vroedvrouwen, die zoo vaak door haar verkeerd gedrag, ter harer eigene oneere, haar edel en gewigtig handwerk schandvlekken. — Ook in deze Afdeeling vinden wij de vraag beantwoord, of het beter zij, dat eene Vroedvrouw gehuwd of ongehuwd zij? De Schrijver meent, en ook wij stemmen met hem daarin volkomen, dat de ongehuwde staat boven den gehuwden te verkiezen zij; vooral dat deze laatste nimmer als een noodzakelijk vereischte voor de Vroedvrouw beschouwd moet worden; ook zoodanige vrouw, zelve moeder zijnde, en zich in het laatste tijdperk harer zwangerheid bevindende, zal niet in allen opzichte aan hare verplichting, en aan de vereischt wordende diensten bij Barenden, voldoen kunnen; terwijl zij zich, door huisfelijke omstandigheden, meestal niet behoorlijk op de kennis van het Vroedkundige toeleggen kan.

De tweede Afdeeling behelst de kundigheden, welke eene Vroedvrouw, zal zij haren pligt wel waarnemen, bezitten, wat zij weten moet: daartoe brengt de Schrijver de bijzondere deelen, welke zij kennen moet; 1^o. aan de vrouw zelve, 2^o. aan het kind, 3^o. de deelen, welke de vrucht aan de moeder verbinden. In het tweede Hoofdstuk, wat zij aangaande die deelen weten moet; 1^o. van het bekken, 2^o. van de zachte deelen, 3^o. van de zwangerheid, 4^o. van de vrucht, 5^o. hetgeen de geboorte van een kind, door eene natuurlijke, niet natuurlijke of tegennatuurlijke verlossing, betreft, 6^o. van de nageboorte en derzelver gevolgen, 7^o. van de gesteldheid der moeder en van het kind, na de verlossing.

De derde Afdeeling, bevattende het gebruik, hetwelk eenig

eene Vroedvrouw, ten nutte der zwangere, barende en kraam-vrouw, van hare verkragene kundigheden maken, wat zij als Vroedvrouw doen moet; bepaalt zich de Schrijver in het eerste Hoofddeel tot het in- en uitwendig onderzoek; 1°. wijze om beiden in 't werk te stellen, 2°. oogmerk van hetzelfde, 3°. wat men door hetzelfde kan gewaar worden. Het tweede Hoofddeel bevat den verstandigen raad en de hulp der Vroedvrouw, gedurende de zwangerheid; 1°. in het aftappen der urin, 2°. in het toedienen van een clysm, 3°. bijstand in andere toevallen der zwangerheid. Het derde Hoofddeel onderzoekende, welke hulp eene Vroedvrouw in en na de verlossing aan de barende vrouw en het kind kan toebrengen; geeft 1°. die op, welke in eene natuurlijke verlossing vereischt wordt; 2°. die, welke de Vroedvrouw aan de barende vrouw en het kind gedurende en na eene niet natuurlijke verlossing kan toebrengen; en de Schrijver besluit zijn Werk, met 3°. den pligt der Vroedvrouw in die gevallen voor te stellen, in welke de hulp van eenen Vroedmeester noodig is. In dit Hoofdstuk vinden wij het onderzoek behandeld omtrent de Nageboorte, in hoe verre men deze kan en mag bevorderen. Hoogstverderfelijk was het vooroordeel omtrent dit gedeelte der Verloskunde, zoo wel bij oude Vroedkundigen, als zulks ongetwijfeld nog bij menige Vroedvrouw plaats heeft. Mogt de barende zich met de geboorte van haar kind verheugen, thans was zij bangst voor de terugblijving der nageboorte; deze moest dadelijk, volgens vroegere meeningen, afgehaald worden. De bekwame Vroedmeester JAN DE REUS, te Harlingen, heeft omtrent dit onderwerp, in zijn *Onderwijs in de Verloskunde*, bij de uitgave van den tweeden druk, een Aanhangsel gevoegd, dat den oplettenden heeft doen zien, hoe gevaarlijk het in de meeste gevallen is, de nageboorte te willen verlossen; in het voor ons liggend Leerboek wordt de onvoorzigtigheid van zoodanig iets duidelijk aangetoond; en wij twijfelen nu niet, of alle vooroordeel daaromtrent zal bij de Vroedvrouwen afgelegd worden. Zij kunnen in dit opzigt op de barende vrouw, die omtrent dit stuk niet zelden een verkeerd denkbeeld koestert, onbedenkkelijk veel invloed hebben; en, doordien wij in dit stuk volkomen met den Schrijver instemmen, willen wij zijne woorden gebruiken, te meer, daar ook deze van nut zijn kunnen bij den verstandigen

echte

echtenoot, die, zich alzoo met eenige kennis daarmedig verrijkt hebbende, eenen zoo gewigtigen invloed op de wederhelft oefenen kan. Men wachte zich, zegt de kundige BAKE, om het verlangen der vrouw onvoorzigtig te voldoen; het eigenlijk gezegd afhalen der nageboorte komt niet dan zeer zelden te pas; doorgaans wordt die, indien 'er geene werkeloosheid in de baarmoeder plaats heeft, door de zamentrekking van dat ingewand losgemaakt en uitgedreven: voor dat dezelve door de hulp der natuur is losgemaakt, is men genoodzaakt, indien men de nageboorte afhalen wilde, zoo veel te meer kracht op den navelstreng in het werk te stellen; dit vooral moet men vermijden, wil men geene verdere onheilen bewerken, enz.

Ook omtrent den zoogenoemden sluitband oordeelt de Schrijver regtmatic, dat men zorgen moet dat deze ten minste de breedte van twee handbreedten heeft; deze moet om den buik stevig vastgespeld worden; men late het verderfelijk vooroordeel varen, alsof men zich, in deszelfs plaats, van eenen smallen en als tot een koord gedraaiden overhoeks gevouwen doek of luier bedienen moest; welke alsdan, met alle mogelijke kracht, om het bovenste gedeelte van den buik, om de ribben zelfs der kraamvrouwe, door twee vrouwen aangehaald en met een dubbelden knoop in de linkerzijde wel stevig toegeknoopt wordt: — hoe zeer benaauwt men daardoor de kraamvrouwe niet, en belemmert hare ademhaling; terwijl bovendien zulks een onvoldoend hulpmiddel is. Dan de breede sluitband heeft, zoo als de ondervinding leert, zijne groote nuttigheid; hij kan zelfs, door steun te geven, de uitdrijving der moederkoek bevorderlijk zijn; men zorge tevens, dat deze band, wanneer de buik dunner wordt, meer en meer toegehaald worde.

Wij vinden ook onder deze Afdeeling gewag gemaakt van de verlossing, door het inbrengen der hand en de omkeering der vrucht, wanneer men zekere teekenen van haar leven gewaar wordt, uit den schoot der stervende moeder te volbrengen, ook om deze zelfs na den dood der barende in het werk te stellen; en te regt; men vertrage hierin niet, ondanks den tegenstand in de ontijdige liefde der nabestaanden. Wij vinden geen gewag gemaakt van dat vroedkundig geval, waar het of op het behoud der moeder, of op dat van het kind aankomt, goodat de eene zonder het verlies van het andere, en

eenent
krajins
wa de
Sieg.
d.

den worden: dit geval heeft
g tot zeer veel twist gegeven,
an de moeder, de ander dat van
eten in 't oog houden; dan, naar
at voor het behoud der moeder vol-
lijk, daar het dierlijk leven van het
moederlijken schoot bedolven ligt, van
s, en, alle de aan hetzelfde verbondene
en van het werktuigelijk leven afhangende,
dus gelijk is aan dat van de plant. Dan
oordeelde de Schrijver, dat in zoodanig ge-
lijk ook in alle andere, waar niet zelden vroed-
e werktuigen vereischt worden, de hulp van den
geoeffenden Vroedmeester moest ingeroepen wor-
en, en hij slechts een Leerboek voor Vroedvrouwen
ervaardigde. Omtrent de inroeping der hulpe van eenen
Vroedmeester, oordeelt de Schrijver, dat de Vroedvrouw
zich voor eene kleinmoedige besluiteloosheid, en te-
vens voor eene te groote stoutmoedigheid, te wachten
hebbe; — wij voor ons gelooven, dat dit laatste niet
zelden plaats grijpt: vele barenden zijn welligt van de-
ze stoutmoedigheid de ongelukkige slagtoffers geworden,
waar de bekwame hand en het meerder doorzigt des kun-
digen Vroedmeesters veel, zoo niet alles, had kunnen
herstellen.

Wij herhalen het, belangrijk, en volkomen aan het
oogmerk beantwoordende, is dit Leerboek, dat boven-
dien met eenige ophelderende Platen voorzien is, die,
schoon enkelde omtrekken zijnde, tot het oogmerk
voldoende zijn zullen. Schoon op dit Leerboek, wan-
neer het met het naauwkeurigst oog en met eenen van
eigene denkwijze moeilijk af te brengen geest beschouwd
wordt, hier en daar eenige bedenkingen zouden kunnen
gemaakt worden; zoo zien wij deze ligte gebreken in
een Werk, dat in zijn geheel zoo volledig, en boven-
dien door eenen Man vervaardigd is, die zelf de Verlos-
kunde zoo vele jaren uitoefende, gaarne over 't hoofd.
Ook de aanmerkingen, die Recensent door Vroedkundi-
gen op hetzelfde hoorde maken, waren zeer ontoereiken-
de; en het griede hem zelfs, onder dezelve dit Werk
te hooren berispen, als *te volledig* voor Vroedvrouwen;
— verkeerd denkbeeld nogtans, dat hij echter nog uit
een goed en geenszins baatzuchtig oogmerk wil aflei-
den: — kan een Leerboek, van welk een' aard ook, en
voor

vooral dan zoodanig een als voor ons ligt, te volledig zijn? neen, de onpartijdige zal hetzelfde met ons de Vroedvrouwen ernstig aanprijzen. Mogt door hetzelfde de dankbare nagedachtenis aan den bekwamen Schrijver verzekerd; vermeerdering van kundigheden onder onze Vroedvrouwen verspreid; de uitoefening der edele Verloskunde zelve verbeterd; het heil der dierbare Kunne bevorderd, en hetzelfde een geschikte leiddraad geacht worden van hun, die zich tot het geven van vroedkundig onderwijs geroepen zien! Dan wierd het edel doel des Schrijvers, en het oogmerk van Bestuurderen, die tot de vervaardiging aanleiding gaven, bereikt.

Hydrostatische Verhandeling, behelzende Aanmerkingen op de Stelling: Vloeistoffen wegen in gelijksortige Vloeistoffen. Met een Voorberigt, ter beantwoording van de Aanmerkingen, vervat in een Brief van den Heer M. VAN MARUM. Door G. HESSELINK. Te Amsterdam, bij J. W. IJntema en Comp. 1807. In gr. 8vo. Te zamen 48 bladz.

De Verhandeling van den Hr. HESSELINK kan of in haarzelve en in het afgetrokkene beschouwd worden, of wel in zamenhang met het twistgeding, dat ter dier gelegenheid tusschen den Schrijver en den Heer VAN MARUM ontstaan is. Om welke redenen de Maatschappij te Haarlem geweigerd heeft deze Verhandeling te plaatsen, is ons onbekend: alleen weten wij uit een Brief, door den Hr. VAN MARUM aan den Hr. HESSELINK ingerigt, en op den 23 Maart 1806 in druk uitgegeven, dat door ieder der drie Adviseurs, welke de Maatschappij benoemd had, het plaatsen van dat geschrift *om redenen door hen bijgebracht zeer* wierd afgeraden: welke die redenen zijn, wordt niet gemeld: echter had de Hr. HESSELINK bij het inzenden van zijn Stuk aan den Hr. President schriftelijk vertoond, om welke redenen zijn Hooggel. oordeelde te kunnen verwachten, „ dat, in „ gevalle van afkeuring, hem de noodige inlichting zoude „ gegeven worden over het abusive van zijne stelling: „ vooral in eene zaak als deze, daar het 'er niet op aan „ kwam, om, zoo als doorgaans, het gebrekkige eener „ Verhandeling aan te toonen; maar de quaestie zich „ alleen bepaalde tot hetgeen *waar* of *vals*ch is in eene „ LETT. 1807. NO. 6. R „ zaak,

„zaak, daar zulks met genoegzame mathematische zekerheid bevestigd, en door duidelijke proeven kon „aangetoond worden.” Aan den Hr. HESSELINK is echter geene inlichting gegeven, maar alleen berigt, dat zijn opstel ter zijde gesteld was. Geene inlichting dan van zijne Medeleden kunnende verkrijgen, heeft de Hr. HESSELINK zijne gedachten over deze zaak aan de Liefhebbers der Natuurkunde voorgedragen; en zulks in de verwachting, „dat ’er wel iemand zijn zoude, die „hem zijn mislag, zoo die ’er begaan is, onder het „oog zoude willen brengen.” Zijn Hooggel. deed dit eerst, in het begin van Maart 1806, in de Latijnsche tale, zonder echter dat Stukje, door openlijke uitgave, algemeen verkrijgbaar te stellen; en geeft het thans, in de Nederduitsche taal, in ’t licht: zijnde dit laatste Stuk de Verhandeling zelve, die aan de Maatschappij was toegezonden, met een Voorberigt verrijkt, waarin de Schrijver den reeds gemelden Brief des Heeren VAN MARUM beantwoordt.

Dat, wanneer door vreemden, dat is lieden, welke niet tot eene geleterde Maatschappij behooren, Verhandelingen ingezonden worden, de Maatschappij, na gedaan onderzoek, dezelve aanneemt of terug zendt, zonder ze, in dit laatste geval, met aanmerkingen te doen vergezellen, laat zich hooren. Maar wanneer een Lid van eene Maatschappij, die derhalve met zijne medeleden genoegzaam gelijk in kunde geschat is geworden, om met dezen tot één ligchaam te kunnen behooren, een Stuk inzendt, behelzende eene, ware of gewaande, ontdekking van een mislag in de besluiten uit eene bekende proef afgeleid; daarover inlichting aan zijne medeleden vraagt; bij het inzenden duidelijk te kennen geeft, dat het hem om in dit stuk verlicht te worden waarlijk te doen is, en niet om de eere te genieten dat eene Verhandeling van zijn opstel zoude geplaatst worden; en men hem echter die inlichting weigert; hebben wij moeite om dit overeen te brengen met hetgeen wij ter goeder trouwe altijd gedacht hebben, en nog denken, een der grootste voordeelen te zijn van vereenigingen van geleerde mannen, d. i. van geleterde Maatschappijen, te weten onderlinge verlichting, discussien over gevoelens, gezamenlijke medewerking tot het bevestigen der waarheid of belijden van dwalingen: en het doet ons leed te ontwaren, terwijl toch de Hr. VAN MARUM ons berigt, dat

men

men hier volgens den bij de Maatschappij aangenomen regel is te werk gegaan, dat dit voordeel of bij de Maatschappij te Haarlem niet in gebruik is, of ten minste in het tegenwoordig geval geen plaats heeft gehad. Wij gaan liever tot de Verhandeling zelve over.

Het hoofddoel derzelve is, te onderzoeken, of zekere proef, waaruit *tot na toe* alle de Natuurkundigen besselten hebben dat *water in water weegt*, van dien aard is, dat dit besluit daaruit regtmatig kan worden afgeleid: waarbij dan nog eenige aanmerkingen komen over de vraag zelve, weegt water in water? of meer algemeen, wegen vloeistoffen in hare eigene vloeistoffen?

De Ouden, dat is die Ouden van later datum, welke men Scholastieken noemt, en anderen, die vóór den tijd der gevestigde proefondervindelijke Natuurkunde geleefd hebben, stelden, dat *de vloeistoffen niet in hare eigene vloeistoffen wegen*; gebruikende, daar zij in het Latijn schreven, het dubbelzinnig woord *gravitare*. BOYLE deed, om hen te wederleggen, eene proef, die naderhand op de volgende wijze door alle Natuurkundigen is herhaald: namelijk; men hangt een digtgesloten flesje, in water gedompeld, aan den arm eener balans; brengt hetzelfde met een tegenwigt, in de andere schaal gelegd, in evenwigt; men opent het flesje, doch zoo dat de stop 'er aan blijve hangen, opdat het water 'er in vloeije; alsdan wordt het evenwigt naar den kant van het flesje verbroken; als het vol is, maakt men weder evenwigt; dit bijvoegfel is gelijk aan het water, dat het flesje bevat. Over de proef wordt niet getwist. BOYLE en anderen besluiten, dat het evenwigt wordt gebroken door de werking van het in het flesje ingetreden water op de balans: — de Hr. HESSELINK ontkent de regtmatigheid van dit besluit.

Wij hebben zijne proeven herhaald, zijne redenen overwogen: en hoewel wij voorheen in het gevoelen van allen stonden, zijn wij van de verkeerdheid van het besluit door de Verhandeling van den Hr. HESSELINK overtuigd geworden, zonder dat al wat de Hr. VAN MARUM in zijnen Brief daar tegen zegt, ons tot ons vorig gevoelen heeft kunnen doen terugkeeren.

Hetgeen immers in de proef geschiedt, is enkel dit: zoo lang het flesje digt is, werkt het op de balans door zijn gewigt, *minus* de persing, die het water oefent op het *volumen*, dat het uiterlijke van de gesloten fles be-

staat: zoodra de fles gespend en met water gevuld is; werkt de fles op de balans door zijn gewigt, *minus* alléén de perling, die het water oefent op de stoffagie van de fles zelve. Daar nu die perling veel geringer is dan die in het eerste geval, moet 'er uit volgen, dat het flesje in het tweede geval sterker op de balans werkte dan in het eerste; en daar het verschil dier beide perlingen juist is die van het water binnen in het flesje bevat, is ook het verschil van perling gelijk aan het gewigt van die hoeveelheid water; zonder dat het water zelve in het minste of geringste op de balans zelve werke of wege; dat echter zijn moest, zoude het besluit, door BOYLE en anderen uit deze proef afgeleid, waar zijn.

Dit alles wordt in de Verhandeling van den Schrijver met juiste redeneringen en proeven aangetoond: waaronder die van het emmertje uit wasch gemaakt, onzes inziens, zeer keurig is. Wij zeiden, dat de Scholastieken, in het Latijn schrijvende, het dubbelzinnig woord *gravitare* gebruikten; en in de daad men gebruikte de woorden *gravitas* en *pondus*, *gravitare* en *ponderare*, door elkander, en als van gelijke beteekenis; het is eerst nadat de leer van GALILÆUS genoegzaam was doorgedrongen en in den tijd van NEWTON, en dus nadat BOYLE over deze zaak geschreven heeft, dat men behoorlijk heeft onderscheid gemaakt tusschen *gravitas*, zwaartekracht, of *grave esse*, zwaar zijn, *gravitare*, zwaartekracht uitoefenen, en *pondus*, gewigt, of *pondus habere*, gewigt bezitten, of *ponderare*, wegen. Door zwaartekracht (*gravitas*) verstaat men de kracht, waardoor alle lichamen naar de aarde vallen of trachten te vallen, en die in alle, groote of kleine, dezelfde is, zoodat (den tegenstand der lucht daargelaten) een ligt veertje even snel valt als een stuk goud, en dezelfde zwaartekracht bezit. Door gewigt (*pondus*) verstaat men de uitwerking, welke alle de deeltjes van een ligchaam, te zamen genomen, door die kracht, op een ander ligchaam bij trekking of perling oefenen, en welke derhalve aan het getal der deeltjes of aan de *masse* evenredig is. Vraagt men nu, of *vloeistoffen in hare eigene vloeistoffen zwaar zijn*? hangt het antwoord af, gelijk de Hr. HESSELINK zeer wel heeft ingezien, of men hier door *zwaar zijn* verstaat *grave esse*, zwaartekracht bezitten, dan wel *pondere agere*, *ponderare*, door zijn gewigt werken, wegen: want alhoewel men thans de juiste bepaling en beteekenis dier weor-

woorden *Rent*, noemt men ze nog willekeurig door elkander: men zegt b. v. *gravitas specifica*, soortgelijke zwaarte, in plaats van *pondus specificum*, soortgelijk gewigt: men zegt, het goud is zwaarder (*gravius est*) dan zilver, in plaats van, is gewigtiger, of heeft een grooter gewigt (*ponderosius*). Vraagt men dan: zijn vloeistoffen in hare eigene vloeistoffen zwaar? en bedoelt men daardoor: behouden de deelen der vloeistoffen, in die zelfde vloeistoffen, hare zwaartekracht, en werken zij door dezelve? is het antwoord, ja: en de Hr. HESSELINK en allen stemmen dit toe. Bedoelt men integendeel door de vraag dit: een gedeelte van eene vloeistof in die zelfde vloeistof gedompeld, werkt het door zijn gewigt op den arm van eene balans, of weegt het? is het antwoord: het weegt in dien zin niet, het werkt niet op de balans, het oefent daarop geen gewigt uit. Dat nu de Ouden of Scholastieken de stelling ook in dien zin genomen hebben, zoude niet moeilijk vallen te betoogen, met eenige hunner Werken aan te halen: het zal genoeg zijn, de plaats van BOYLE, door den Hr. HESSELINK aangevoerd, en hetgeen dezelve voorafgaat, te raadplegen. En dat de nieuwere Natuurkundigen de stelling der Ouden, in dien zin genomen, door de bewaste proef hebben willen wederleggen, en het in het flesje ingevloeid water, als wezenlijk op de balans werkende, en daardoor het evenwigt brekende, beschouwd hebben, blijkt genoegzaam uit hunne redeneringen, in de plaatsen door den Hr. HESSELINK aangehaald. Dat zij hier in die wederlegging misgetast hebben, is ons duidelijk door den Hr. HESSELINK aangetoond: dat de Ouden in den zin, dien wij in de tweede plaats hebben opgenoemd, gelijk hadden, is ook waar: en die aanmerking heeft men aan den Hr. HESSELINK te danken.

Deszelfs uitlegging van de proef, waarin men de lucht weegt, is ook zeer juist: de zaak is waar: men kent uit die proef het gewigt van de hoeveelheid lucht, in den bol bevat; maar men *weegt* ze eigenlijk niet: men *wedgt* (even als in de voorgaande proef met het flesje en met water) enkel het verschil der persingen, die de buitenlucht oefent op den bol van lucht geledigd en op den bol vol lucht; dit verschil nu is gelijk aan het gewigt van de hoeveelheid lucht, die de bol bevat; en zoo men al hier eens wilde blijven bij het denkbeeld dat men de lucht *weegt*, zoude deze wonder spreuk plaats hebben,

dat men met den bol de lucht weegt, haar gewigt bepaalt als de lucht 'er niet in is: immers als de lucht 'er in is, weegt men alleen het glas, en wat 'er aan vast is: als de lucht 'er uit is, het glas *minus* de persing, die de lucht op den bol oesent, dat is, *minus* het gewigt van de lucht, die de bol bevat: dat is wederom, dat gewigt woedr dan kenntelijk.

Wij hebben de redenen opgegeven, waarom wij het gevoelen van den Hr. HESSELINK omhelzen; en wij zeggen hem dank, dat hij den mislag, sedert anderhalve eeuw begaan, heeft leeren kennen. Zijne Verhandeling, die, naar ons inzien, duidelijk en keurig gesteld is, en waarvan wij de lezing en overdenking aan alle de beoefenaren der Natuurkunde aanprijzen, is den bij ons een stuk *van belang*: niet omdat zij het veld der Natuurkunde door nieuwe ontdekkingen verrijkt, maar omdat zij eene veronderde en algemeen aangenomen dwaling verbetert, en tevens een nieuw bewijs oplevert van de omzigtigheid, waarmede men te werk moet gaan, als men besluiten uit proeven afleidt. Hoeveel dergelijke mislagen zijn 'er veellicht nog niet, die wij even blindelings op gezag van groote mannen aannemen, en die het der moeite waardig zoude zijn te ontdekken en kennelijk te doen worden; al ware het dan ook, dat zij de *duo vero algemeen erkende grondbeginselen der Waterwoegkunde* mogten betreffen, over welke de Hr. VAN MARUM verklaart dat het van belang is dat niet getwist worde. Maar het zij ons geoorloofd zijn Ed. te vragen, of dan, heergeen eenmaal als grondbeginsel is aangenomen, geen onderwerp meer van nader onderzoek mag uitmaken? en of, indien men bij zoodanig onderzoek mogt vinden dat een aangenomen grondbeginsel of ongegrond of niet genoegzaam gegrond is, men zulks niet zoude mogen verkondigen? Wij houden ons overtuigd, dat het voor de Natuurkunde van zeer groot belang zoude zijn, dat 'er, behalve de Maatschappijen, waarin men ten doel heeft de wetenschap door nieuwe ontdekkingen te verrijken, eene, uit de kundigste Mannen bestaande, werd opgericht, die zich enkel bezig hield met de reeds gedane proeven te herhalen, te onderzoeken, te *verifceeren*; de juistheid der besluiten; die men 'er uit afgeleid heeft, gelijk mede de reeds aangenomene stellingen en grondbeginselen, na te gaan: veellicht zoude men dan vrij wat mislagen ontdekken: en deze te ontdekken, te verbeteren, en ver-

vervolgens op te geven, is van zeer groot belang. Wij vreezen, wel is waar, dat, indien 'er alsdan, over die grondbeginselen, geschillen onstonden, over welke Geleerden als over eene zaak van belang mogten komen te spreken, de Hr. VAN MARUM mischien wel alsdan, even als hij nu zeide van Geleerden, *onder welke hij vernomen had dat men van het aangevangen geschil met den Hr. HESSELINK als van eene zaak van belang sprak*, ook zoude zeggen, *dat hij vermeend had van die Geleerden een ander oordeel te mogen verwachten*. Wat ons betreft, wij vinden ons nimmer in de verwachting, die wij van Geleerden hebben, te leur gesteld, als wij bespeuren, dat zij anders denken dan wij. Wij eerbiedigen alle Geleerden, al zouden zij hemelsbreed met ons in gevoelen verschillen: wij prijzen allen, die zich, al ware het maar bij wijze van uitspanning, op de Natuurkunde toelleggen, al zouden 'er dan onder hen geene Geleerden, geene kundige Mannen van den eersten rang, geene VAN MARUM's gevonden worden; en wij zouden niet gaarne met vernedering of laatdunkendheid van dezelye spreken. De Hr. VAN MARUM, integendeel, heeft van zich kunnen verkrijgen, om, in zijnen Brief aan den Hr. HESSELINK, van de Leden der Maatschappij *Felix Meritis*, te Amsterdam, in wier tegenwoordigheid de Hr. HESSELINK zijne proeven genomen had, te zeggen: „het „ verwondert mij niet, dat vele uwer in de *Waterweeg- „ kunde weinig bedrevene* toehoorders” enz. en nog eens: „ hoe voldingend ook uwe proefnemingen aan uwe *min- „ bedrevene toehoorders* mogen voorgekomen zijn” enz. Maar, zoude men den Hr. VAN MARUM mogen vragen, heeft dan de Hr. HESSELINK zich, ter staving van zijn gevoelen, in plaats van op proeven en bewijzen, op de goedkeuring of het oordeel van zijne toehoorders beroepen? Immers neen. Alleen zegt de Hr. HESSELINK, in eenen Brief van 7 Maart 1806, dat „ zijne „ bedenkingen bijval vonden bij hen, op wier oordeel „ hij meende bijzonderen prijs te moeten stellen.” Of de Leden van die Maatschappij zich *gezamenlijk* over de zaak hebben geuit? ja of zij wel allen eenstemmig over de zaak in verschil denken? — het een en ander is ons onbekend. Of, al hadden zij zulks gedaan, zij dan nog in eenig opzigt zouden verdiend hebben, om, door den Hr. VAN MARUM, zoo maar, zonder noodzakelijkheid, doorgetrokken, en voor weinig bedreven gehouden te

worden; en of veelligt een, op kiefche beleefdheid gestelde, menschenvriend niet zoude kunnen oordeelen, dat die uitdrukkingen van den Hr. VAN MARUM, jegens eene, zoo dan niet enkel en alleen uit Geleerden bestaande, echter achttingwaardige en loffelijke Maatschappij, de palen der bescheidenheid te buiten gaan? Wij laten het aan het oordeel van het onzijdig publiek over, om te beslissen, of het gedrag van den Heer VAN MARUM niet nog eene sterkere berisping verdiend had, waarvan wij ons echter met opzet hebben willen onthouden.

Reize door Frankrijk, in gemeenzaame Brieven, door ADRIAAN VAN DER WILLIGEN aan den Uitgever. Met Plaat. IIIde Stuk. Te Haarlem, bij A. Loosjes, Pz. In gr. 8vo. 207 Bl.

Wanneer men, daadlijk op reis zijnde, goed gezelschap aantreft, kort zulks den tijd dermaate, dat men, om zo te spreken, eer men het bemerkt, ter bedoelde plaatze aankomt: zo gaat het ook, als men eene onderhoudende reis leest; men is aan 't einde, eer men het gewaar wordt: dit laatste ondervonden wij meermaalen; dan allertreffendst in deeze *Reize door Frankrijk*, welker derde en laatste Stukje, 't welk met de twee voorigé één bekwaam Boekdeel uitmaakt, wij thans aankondigen.

Wij zullen onzen Vaderlandschen Reiziger van verre volgen, en onze Leezers met eene en andere door hem opgemerkte bijzonderheid bekend maaken.

Met den achttienden Brieve verlaat de Reiziger *Toulouse*, den weg neemende na *Bagnères*: hoe veel genoeglijks ziet men met hem op dit tochtje! en dit volduurt, als men te *Bagnères* is aangekomen, welks baden beschreeven worden; doch plezieriger was ons het landreisje van daar, vol heerlijke landgezigten en afwisseling van tooneelen; onder deeze één schrikbaarend en gevaarlijk, door den Reiziger dus beschreeven: „*St. Sauveur* voorbij zijnde, is de weg door eenige boomen en struiken, tegen de steilte geplant, aange naam beschaduwd. Aan de regterzijde hoort men de *Gave* in eene diepte, hier en daar door dikke struiken be-

bedekt, ruifchen. De bergen worden hooger en steiler, en de diepte hoe langer hoe ontzaglijker. Onze leidsman waarschuwde ons, dat wij welhaast aan een zeer smal padje moesten komen, daar wij, voorzigtigheids halve, wel zouden doen om van de paarden af te stappen. Hij noemde dit *un mauvais pas*. Dit padje was hier en daar geen drie voeten breed, tegen eene zeer steile rots boven eene afgrijslijke diepte uitgehouwen. ANTONIE, onze leidsman, raadde ons om niet rechts te zien, en ik volgde zijn raad. De rotzen, waar de *Gave* bulderende tusfchen door loopt, zijn zoo steil, en staan zoo dicht bij elkander, dat men tusfchen twee hooge muuren zeer eng fchijnt ingeflooten; de zonnestralen hadden hier thans geen toegang; het licht valt er alleen van boven loodregt in, en dit alles maakt het nog akeliger. De paarden zelfs, hoewel aan dergelijke wegen gewoon, gaan met den neus op den grond, en voelen eerst met eene foort van huivering, eer zij hunne voeten nederzetten. Men fpreekt niet tegen elkander; ieder is hier alleen op zichzelven bedacht; geen wonder, men behoeft slechts te ftruikeken om in de diepte te mortelen te vallen. En ondertusfchen had het gevoel, dat ik in dezen toestand gewaar werd, meer van het aangenaame dan van het onaangenaame. Het grootsche, het ongewoone, en daarbij het lieflijk fchoone, want de rotzen zijn veelal van onderen tot boven met boomen en ftruiken bedekt, veroorzaaken eene ftrekkende bewondering, die de ongerustheid aanmerkelyk verdooft. Nog vroemder vertooningen te gemoet ziende, wordt men door nieuwsgierigheid geduurig aangespoord en opgewakkerd; en laaten wij ter goeder trouw zijn, de hoogmoed en eerzucht heeft aan alle dergelyke onderneemingen ook vrij wat deel. Dit zoo smalle wegje was maar kort, en wij zetten ons weder te paard: nu was het pad zoo breed, dat wij eene vrouw, die een ezel met wol gelaaden voor zich heen dreef, voorbij konden laaten. Zij ging dit voortbrengzel van haare kudde te *Lutz* verkoopen, en fpon geduurig op de plaatzen, waar de weg niet al te smal en moeilijk was. Een eind wegs verder heeft men een pad, altijd niet veel breeder dan volftrekt noodig is, boven eene diepte van 80 à 100 voeten in de harde rots uitgehouwen, en hier en daar met stukken fteen opeengezet gemaakt; dit werk, dat niet zonder zwaaren arbeid ge-

schied is, werd in 1762 uitgevoerd." Dit uittochtje verschaft den Reiziger veele woeste bergtooneelen, het gezigt van watervallen, en ontzettende vertooningen van de natuur in volstrekte woestheid.

De twintigste Brief leert ons *Bagnères*, en inzonderheid de ommestreeken, nader kennen. Met den een-en-twintigsten vinden wij den Heer VAN DER WILLIGEN te *Bourdeaux*, naa ons met zijne waarneemende reize derwaards vermaakt te hebben: deels te land, deels te water volbragt hij dezelve. De Stad in het gezigt kri-gende, wordt zijn vaderlandsch gevoel wakker; immers hij schrijft: „ De ligging van *Bourdeaux* is, van deeze plaats gezien, zeer schoon en schilderagtig. Haare kaai en schoone gebouwen vertoonen zich als een halven cirkel: voor dezelve ligt de rivier zoo vol schepen, dat men hier en daar naauwlijks door de masten en touwen heen zien kan. Aan de oevers ziet men scheepstimmerwerven, waar verscheide schepen op stapel stonden. Buitenplaatzen en tuinen, alles kondigt eene welvaarende handelstad aan. Deeze schilderi is vooral treffend voor een Hollander; men verbeeldt zich, *Amsterdam*, *Rotterdam* of *Dordt* te naderen! — O Mijn Vaderland! wanneer zal die bloeiende staat, waarin ik u in mijne vroege jeugd gekend heb, eens wederkomen? — Of zijt gij voor mij, zoo wel als die jaaren, voor altijd verloren? — Is die stoude deugd, die edele standvastige en stoutmoedige aeft, gepaard met kloek beleid en weergalooze vaderlandsliefde, waardoor wij schier wonderen verrigt hebben, dan te eenemaal van onder ons gewreken? — Is het vuur der vrijheid en onafhankelijkheid dan ganschlijk uitgedoofd? — Helaas! ” — Te deezer Stede viel veel te zien en op te merken; het een en ander levert stofte tot den twee- en drieëntwintigsten Brieve.

Just bevondt zich onze Reiziger in 't hartje van den Wijnoogst te *Bourdeaux*. Buiten de Stad, te *Hautbrion*, zag hij het drukste van dien oogst in een der voornaamste wijngaarden. Kort is dit berigt: „ Den Wijngaarden bismostreeks doorlopende, vonden wij 'er eene menigte van mannen en vrouwen, jongens en meisjes bezig met druiven te snijden en 'er uit te draagen; zij zongen tuschenbeide half *Fransch* half *Patois Gascon*, en scheenen zeer vrolijk. Een man, met een stokje in de hand, was gesteld om de kinderen in order te houden. Buiten den Wijngaard werden de druiven in knipen of bounen, op

een kar, met twee ossen bESPANNEN, gELAADEN, EN ZOO NA HET PERSHUIS GEBRAGT: BIJ DIT PERSHUIS WAS EENE NIET ONAARTIGE WOONING. De rentmeester van het landgoed, waarvan de eigenaar, naar hij ons verhaalde, te *Parijs* woonde, ontving ons, hoewel wij hem niet kenden, of geen de minste aanbeveeling aan hem hadden, zeer vriendelijk, en liet ons de wijze, waar op de wijn gemaakt werd, zien. Als veele onzer landslieden zagen hoe daat mede gemorst wordt, zij zouden ligt luiverig zijn om 'er van te drinken (en zeker ging het hier nog op de zindelijke wijze toe.) In het pershuis waren twee vierkante houten bakken, hebbende naar gissing tien of twaalf voeten lengte, even zoo veel breedte en ongeveer twee voet diepte; zij stonden eenige voeten van den grond verheven; in-deeze bakken werden de druiven geworpen, en vijf of zes menschen vertribelden die dan met hunne bloote voeten; dit noemt men *Pouler le Vin*; het sap liep, door een gat aan de voorzijde gemaakt, in kuipen, en twee andere mannen droegen het van daar in eene andere groote en hooge kuip, daar zij met een trap naar toe moesten klimmen. Deze kuip was nog nieuw, van eikenhout gemaakt, en niet ijzeren hoepels omringd. De rentmeester verhaalde mij, dat dezelve L. 1500 gekost had; men verkiest voor dergelijke kullen het eikenhout hier omstreeks groeiende, boven het vreemde, omdat het minder hard is. In-deeze kuip liet men het sap en de verpletterde druiven 24 of 25 dagen staan, eer men ze verder afpersde en op vaten deed. De witte wijn, dien men hier minder reek dan de roode, was reeds in de vaten en giatte aanhoudend, zoodat de schuim door het boorgat, dat openstondt, uitliep; dezze wijn, hoewel pas veertien dagen oud, was reeds zuuragtig. Men liet ons ook wijn van voorleden jaar, en van dien, welke eenige jaaren oud was, proeven; de laatste vooral was zeer lekker. De wijn van *Hauts-brie* behoort tot de beste en fijnste wijnen, die in deezze gansche landstreek geteeld worden; doch om goed te zijn, moet men ze ouder laten worden dan de *Medoc*, en niet eerder drinken voor dat zij 5 of 6 jaaren oud is. De druif is hier klein, donker van kleur, hard van schil en niet zeer aangenaam van smaak. De wijngaarden door de voorjaarsvorst nog wat geladen. — Al wat men in *Holland* voor *Bourdeauxsche* en *Medoc*-wijnen

nen verkoopt, moet men niet gelooven, dat in die landstreek groeit; een goed gedeelte *Languedoc'sche* wijnen loopt 'er onder. Al die wijnen verbeteren veel door de reis over zee, en wij hebben daar bij beter slag om ze te versiden dan de *Franschen* zelve, en welligt is 'er onze luststreek ook beter toe geschikt."

Bourdeaux beschrijft onze Reiziger als eene soort van zuilekkerland; „goed vleesch; vooral runderen en schaaopen, haperen 'er niet, daar *Casconje* nog al wat weiland oplevert, zoo min als versche zee- en rivier-visch; de ommestreeken leveren ook verscheidene soorten van wildbraad en tam gevogelte in menigte op, waarbij men veeltijds de beroemde truffels, die het nabuurig land van *Perigord* oplevert, voegt; de hoofdstad van dat land is beroemd om de patrijzen-pasteijen; en de wijn begrijpt gij dat bij alles niet hapert, hoewel de *sifne* en lekkere soort 'er gansch niet algemeen en bijna zoo duur is als bij ons. De wijn, dien men in herbergen, wels in voornaame, gewoonlijk drinkt, is maar redelijk, en als men een flesje extra wil hebben, moet men 'er 4 à 5 livres voor neertellen, en dan nog heeft men van den allerbesten niet. Over 't algemeen zijn de levensmiddelen hier duur; zelfs houdt men *Bourdeaux* voor de duurste plaats in *Frankrijk*; het goet ik voornaamlijk aan den overvloed van geld, die 'er althans in vredes-tijd plaats heeft, toefschrijft. Menschen die rijk sijn, en het voornaamlijk om lekker eten en drinken te doen is, zou men deeze Stad wel tot eene woonplaats kunnen aanraaden." — Liefhebbers van het Tooneel en andere uitspanningen kunnen ook hun genoegen vinden.

Wij zouden, met vermaak, onze Lezers nog het een en ander mededeelen uit den vier- en vijftienvingsten Brieve; bevattende de terugreis na *Parijs* en de beschrijving der doorgetrokken Steden; doof genoeg hebben wij, in dit en de voorige berigten, aangevoerd, om de nieuwsgierigheid uit te lokken. Deeze zal zich ook onthaald en voldaan vinden over de Afbeeldingen, in dit Werk voorkomende: met Platen, staar dikwijls op den Titel der hedendaagsch uitkomende Boeken, wanneer men nauwlijks aan het meervoudig stuk voldoet, met 'er twee te geeven; dan in deeze drie Stukjes wilt men, behalven de Kaart van *Frankrijk*, één vier-en-twintigtal, en onder deeze zeer aardige. Hij sijn zijn Werk met less voor de Reizigers inzonderheid door

door Frankrijk; men zal, derwaards trekkende, wel doen met die onderrigtingen te raadpleegen.

Met genoegten lasen wij in den laatsten Brief: „Welhaast naderden wij de schoone toegangen van *Versailles*, welke plaats, met de omstreken, ik reeds naauwkeurig gezien had, en waarvan ik u in 't vervolg mischien het een en ander zal mededeelen; gelijk ook over *Parijs* en verdere omliggende plaatzen. Mijne gehouden aantekeningen, gedurende een verblijf van ruim twee jaaren in die Stad, zullen mij daartoe nog al eenige stof kunnen opleveren.” — Wij zien zulks, onaangezien de menigvuldige beschrijvingen van het hedendaagsch *Parijs*, met verlangen van onzen onderhoudenden Landgenoot te ontmoet.

Reizen door Rusland, Duitschland, Zwitserland, Frankrijk en Engeland; door N. KARANSIN. Uit het Hoogduitsch vertaald. IIde Deel. Met Plaat. Te Leijden, bij P. H. Trap. In gr. 8vo. 246 Bl.

Verdiende het vorig Deel dezer Reize, als zeer onderhoudend en leerzaam, alle aanprijzing in ons oog, dit tweede houden wij niet minder, en wij beloven iederen Lezer nut en vermaak. Bijna op iedere bladzijde ontmoeten wij de bewijzen, hoe zeer het hart van den Schrijver voor het schoone van natuur en kunst niet alleen, maar vooral ook voor het zedelijk ware en goede geopend is; de uitboezemingen van 's mans godsdienstig gevoel zijn ook menigvuldig en treffend; en het geheel wordt daardoor, zoo als ook door menigen aandoenlijken trek voor het hart, aanhoudend verlevendigd.

In dit Deel leidt de Schrijver ons met hem door een goed deel van *Zwitserland*, en berigt ons het merkwaardigste, en wat hem bijzonder trof. Hij vertrok van *Zurich*, over *Baden* en *Arau*, naar *Bern*, in welke Stad de Bibliotheek, en vooral een *relief*, dat gedeelte der Alpen voorstellende, hetwelk hij voornemens was te bezien, inzonderheid zijne aandacht vestigde; terwijl hij tevens loflijke melding doet van een soortgelyk kunstgewrocht; door den Generaal *PFEIFFER*, een burger van *Lucerne*, met ongelooflijke moeite vervaardigd, 't welk hetgeen hij hier zag nog ver overtreffen moet. Maar bovenal werd hem *Bern* merkwaardig, door de kennis, die hij daar maakte met den Pred. *STAPPER*, dien hij te regt eenen zeer edelen *Zwitzer* noemt, en den geleerden *Natuuronderzoeker WYTTENBACH*, wiens werken hij aanstip. Hij vertrok van *Thun*, en met het veerschip over de *Thuner* zee.

zee. *Eeuwige wijsheid! welke, verschondenheid is 'er in uwer natuurlijke en nederlijke wereld!* Dezen indruk gaf hem op deze reize de schoone, prachtige natuur. Aan den zuidlijken oever verhief zich, het oude slot *Spies*, voorheen een eigendom van eene der oudste familien uit het Canton. De laatste stam van dit huis, het BUBENBERGSCHÉ, waren LEONARD en AMALIA, een beminlijk paar, en beiden gaven broeder en zuster aan een broeder en zuster uit het huis ERLACH, mede een der aanzienlijkste, de hand. „Op den dag van de bruiloft, na het middagmaal, deed men een speeltogtjen op de zee. De lucht was zuiver en helder; een zacht windjén verkoelde de wakkeré roeijers, en speelde met de blonde haaren der schoonen; kleine golven dartelden om de boot, en hun zagt gemurmel goot eene tedere zwaarmoedigheid in de harten der geliefden, die, sidderend aan elkander gedrukt, zuchtten om de vlam der liefde te verbergen, die in hunnen boezem gloeide, daar haare wederschijsen zich op haare gloeiende wangen verriedt. De avond begon reeds te vallen, en niemand dacht aan de terugreis. De zon ging onder, en op eens brulde de storm, als losgelaten uit de diepten der hollen; de golven verhieven zich, en de Stuurman schrikte. Hij bevljdgde zich om den oever te bereiken, maar door de duisternis kon hij niets onderscheiden. De riemen ontzonden aan de handen der vermoeide bootslieden, en golf op golf dreigde de boot te overstelpen. Verbeeldt u den toestand der ongelukkige Gelieven! Zij zochten den Stuurman en de roeijers moed in te spreken, en sloegen zelf de handen aan 't werk. Toen zij zagen dat alle hunne pogingen vergeefsch; en hun dood onvermijdelijk was, bevalen zij zich der Voorzienigheid, droogden de laatste tranen af, omhelsden elkanderen, en verwagten zoo hun laatste oogenblik, 't welk spoedig daar was. Een hooge baar sloeg de boot om, en allen vonden hun graf in de golven, een eenigen roeijer uitgezonderd, welke gelukkig tot aan den oever zwom, en de tijding van den dood der ongelukkigen bragt. Zoo wierd de oude stam der BUBENBERGEN vernietigd, en hun slot ging over aan die van ERLACH, welke men thands voor de voornaamste stam in *Bern* houdt. Ik bezag,” zegt de Reiziger, „onder treurige denkbeelden dit slot. De wind waide om de verlatene muuren.”

Bij *Untersee* stapte onze Reiziger uit het schip, en begon met eenen leidsman eene reize te voet door de Alpen; spoedig kwam hij bij de beroemde *Stofbeek*, waar het water meer dan 900 voeten hoog van de rots afstort, zonder de helling der bergs te treffen, en zich in den omtrek van honderd schreden als een stofregen op de aarde verspreidt: kort daarop vond hij de *Trummerbeek*, wier donderende waterval onder die woeste schoonheden behoort, welke den beminnaar der natuur verrukken. Eenige volgende Brieven zijn van het gebergte, en een-

eenige daar liggende dorpen, gedagtekend. De *Reichenbach* trof hem vooral. „Ieder gevoelvoller,” zegt hij, „moet altijd de groote natuurverschijnselen des Rhijnvals en des *Reichenbachs* bewonderen, maar welk pensiel, welke pen kan ze voorstellen? betoverd door den mij omringenden donder, stortte ik bijna zinloos ter aarde.” En van het *Haslydal* zegt hij, (waar wij kunnen bij iedere bijzonderheid niet stilstaan,) „Ach! dat ik geen schilder ben! — dat ik niet aanstonds het schoone *Haslydal* op het papier kan brengen, 't geen zich in de gedaante van een treffenden bloeienden ruin tusschen wilde en hemel-hooge rotzen voorstelt! Lustboschen van vruchtboomen, en daar tusschen kleine houten huizen, die het dorpje *Meiringen* uitmaken: de Aar, die het dal in de lengte doorstroomt, eene menigte kleine beeken, die van de steile rotzen storten, en met zilveren schuim tusschen het sluweelen groch voortvlieten: dit alles geeft zulk een romanesk en treffend beeld als ik nog nooit gezien heb.”

Na dit togje door de Alpen geeft ons de Schrijver van het merkwaardigste, dat hij in *Bern* aantrof, berigt, waar hij zich nu nog eenige dagen ophield, en brengt ons vervolgens te *Lausanne*, vanwaar men zijnen uitstap naar het dorpje *Clarens*, niet verre van *Vevey*, het tooneel van de bekende Roman; de *Nieuwe Heloise* van ROUSSEAU, vooral ook met genoeg lezen zal. Een geruimen tijd hield zich onze Reiziger te *Geneve* op, en vergat vooral *Ferney* niet, het voor de bewonderaars van VOLTAIRE altijd zoo belangrijke *Ferney*. Het verblijf van KARAMZIN te *Geneve* werd ook zeer veraangenamd door dat hij daar een' zijner vrienden vond, Dr. BECKER, die nu voor het vervolg zijn reisgenoot werd. Door hem ontving hij van andere vrienden berigten, en alzoo wordt ook de Lezer aangenaam verrascht door het verhaal van eene toevallige kennismaking van beider vriend, den Dichter BAGGESSEN, met de kleindochter van den beroemden HALLER, waaruit dan ook een huwelijk wordt, onder de gelukkigste vooruitzichten. Niet onaardig voor den Lezer is, weinige bladzijden verder, het verhaal van eene minnaarij van zijnen vriend den Doctor, die zekere Schoone, die hij op reis ontmoet had, maar niet vergeten kon, vol vertrouwen haar ging opzoeken, maar reeds verloofd vond. Veel belangrijker echter is 's Schrijvers kennismaking met, en zijne herhaalde bezoeken bij den beroemden BONNET, wien hij gansch anders vond, dan hij zich had voorgesteld: hij dacht een zwakken, door den last der jaren neergedrukten, grijsaard te vinden — eene oude hut, wier tijdelijke bewoner, (oorspronkelijk een burger des hemels) de aarde moede, zich alle dagen naar zijn vaderland spoedde — met één woord, de overblijfsels van den *groeten BONNET*: maar hij vond eenen vrolijken grijsaard, in wiens oogen het vuur des levens nog glimde, wiens stem nog zuiver en welluidend was,

was, die, behalve aan zijn gehoor, nog welzig leed door gebreken des ouderdoms, met één woord BONNET, van wien men nog eene tweede *Palingenesie* verwachten kon. Dit werk en ook 's mans *Wereldbeschouwing* worden door onzen Schrijver in zijne moedertaal overgebracht; en bij het laatste stelde de groote man hem in staat om 'er nieuwe aanmerkingen bij te voegen, waarvan hij hem de mededeeling beloofde. „Ik ben een mensch, (zeide BONNET) ik heb kunnen dwalen: daar ik onmogelijk zelf alle proeven kon doen, zoo heb ik vreemde dwalingen aangenomen, tot ik dezelve eindelijk ontdekt heb; en dewijl ik mijne werken gaarne tot de hoogstmooglijke volmaaktheid brengen wil, zoo verbeter ik aanhoudend de fouten, die ik in dezelve vinde.”

Met een woord wordt hier ook van den Heer ULACH en zijn onderrigt aan Doofstommen gewag gemaakt. In de Cathedraal-kerk bezocht KARAMSIN de gedenkzuil van den Duc de ROHAN, en herinnerde zich aan dit voormalig hoofd der Protestanten in Frankrijk; en TANCRED, zijn zoon, wiens ligchaam daar ook rust, offchoon het grafchrift op dezen, op aanroep van den Koning van Frankrijk, is weggedaan. Ook het Ploeters-eiland nam onze Reiziger op, en deed in het *Pays de Gex* eenen kleinen uitstap. Hier ontmoeten wij eens en andere, deels grappige, deels aandoenlijke, geschiedenis, en verzellen voorts onzen Reiziger naar Lyon, waar, behalve het merkwaardige der stad, de beroemde Danser van het Parijsche tooneel, VESTRIS, die thans daar zich juist ophield, zijne aandacht trok. Ook maakte hij kennis met den Dichter MATHISON; deze bragt hem bij eenen beeldhouwer, die zich in Italië, naar de Antieken gevormd had, maar zich in dat tijdsijf zeer beklagde: *Thans, zeide hij, werk ik weinig, want ik moet met andere burgers op de wacht trekken. Het genigt van het onvoltooide werk maakt mij treurig. Ach! mijne Heeren! gij kunt u het hartzeer van een kunstenaar voorstellen, dien men van zijn werk afroept.* In het Hospitaal, de Carthuiser-kerk, bij de overblijfsels der Romeinsche waterleiding, het Nonnenklooster, waar voorheen de Romeinsche baden waren, in den Schouwburg, enz. kunnen wij onzen Reiziger niet volgen. Daar hij met zijnen vriend reizen wilde, moest hij zijn plan, om *Languedoc* en *Provence* te bezoeken, opgeven; met eene boot vertrokken zij op *Chalons*, van daar per as naar *Parijs*. Zijne bespiegelingen op dat watertogtje willen wij, tot eene proeve, voor onze Lezers afchrijven.

„De zon gaat op — de nevel verdeelt zich, en onze boot schommelt op de hemelsblauwe, met gouden streepen door de morgenzon bestraalde vlakke des waters. . . . Ik dacht aan den oorspronlijken toestand van dezen bloeienden oever. — Hier stroomde weleer de *Saane* tusschen donkere wildernissen. — Het duister bosch ruischte over zijne golven —

de menschen, die zijne oevers bewoonden, leefden gelijk wilde dieren, in diepe hopen, of onder honderdjarige belommerde eiken. — Welk eene verandering! Hoe veele eeuwen zijn 'er nodig geweest, om alle sporen der oorspronkelijke woestheid uit de natuur uit te wischen!"

„Maar misschien zullen in den loop der tijden deze schoone oorden weder verouden en verwilderen! misschien ziet men over eenige eeuwen, in plaats van deze schoone meisjes, welke thans voor mijne oogen aan den oever zitten, en hare witte geiten kammen, wilde dieren, die door hun gebrul de woestijn nog vreeslijker maken. — Treurig denkbeeld!"

„Aanschouwt de omwentelingen der natuur! Leest de geschiedenis der volken! Wendt uwe oogen naar *Syriën*, naar *Egypten*, naar *Griekenland* — en zegt, wat men kan verwagten? Alles rigt zich op, of valt. De volken der aarde zijn gelijk aan de bloemen des velds. Zij verwelken op haren tijd — de wandelaar, welke zich weleer over hare schoonheid verwonderde, komt aan de plaats, waar zij bloeiden, en zijn oog valt op het treurige mos — ja, OSSIAN! gij voeldet levendig dit betreurenswaardig lot aller dingen onder de zon, en daarom roeren uwe zwaarmoedige gezangen mijne ziel."

„Wie blijft borg, dat *Frankrijk* — het voortreffelijkste der Rijken van onzen Aardbol — 't welk met betrekking tot zijn luchtstreek, zijner voordbrengzelen, zijner beschaving en verlichting zijn gelijken niet heeft, — niet eens het tegenwoordige *Egypten* zal worden? — Dit alleen kan ons troosten, dat, met den val der Natien, het geheele menschelijke geslacht niet valt. Het eene maakt plaats voor het andere, en wanneer *Europa* verwildert, zoo ontstaat misschien in *Affrica* of in *Canada* burgerlijke maatschappijen, onder welke wetenschappen, kunsten en ambagten bloeijen."

„Daar, waar voorheen HOMERUS en PLATO leefden, woonen thans wilde barbaren — maar daarvoor leeft in het noorden van *Europa* de Dichter der *Mesfiade*, welke HOMERUS zelfs zijn lauwerkrans ontnomen heeft — daarvoor zien wij aan den voet van den *Jura BONNET*, en in *Koningsbergen KANT*, tegen welken PLATO, met betrekking der wijsgeerte, slechts een kind is."

Eindelijk komt KARAMSIN in *Parijs*; en hier zouden wij gewis te veel, hetgeen bekend is, moeten aanstippen, wilden wij de brieven aan zijnen vriend volgen, voor wien ieder bericht des Reizigers nieuw en belangrijk was, terwijl men toch ook dit gedeelte des Werks met genoegen lezen zal. Het spreekt van zelve, dat de Schouwburgen vooral ook zijne pen onledig houden.

„*Parijs is tegenwoordig in lang dat niet meer wat het vroeger was,*" zegt de Reiziger; hij was daar in het voorjaar

1790, en wie weet niet hoe het zints dien tijd wederom veranderd is? „Geloof niet, schrijft hij, dat de geheele Natie aan het groote Treurspel, 't welk thans in *Frankrijk* gespeeld wordt, een werkzaam aandeel neemt. Naauwlijks het honderdste gedeelte behoort tot de *eigenlijke Tooneelspeelers*. De overigen zijn aanschouwers, en oordeelen of twisten, weenen of lachen, klappen of fluiten, nadat het hun bevalt. Zij, welke niets te verliezen hebben, zijn moedig als hongerige wolven: zij daarentegen, welke alles kunnen verliezen, zijn bevreesd als hazen. Gene willen alles hebben, en de anderen zoeken iets te redden,” enz. Dan wij leggen de pen neder, den Lezer naar dit onderhoudend Werk zelve verzendende; 'er alleen nog bijvoegende, hoe de Schrijver zijnen tijd in *Parijs* doorbragt, en 'er vrolijk en vergenoegd was, gelijk men het 'er denkelijk nagenoeg op dezelfde wijze nog ~~we~~zen kan:

„Men huurt in een der beste *Hotels* eene kamer, waar men echter alleen logement en bediening vindt. Koffij en Thee laat men zich uit een nabijgelegen Koffijhuis, en het eeten van eenen Kok brengen. Des morgens onder de koffij” (*die hier voortreffelijker dan ergens wordt toe bereid*) „leest men *Journaux* en *Nieuwspapieren*, waarin men altijd iets merkwaardigs, iets om te weenen of te lachen vindt. Terwijl komt de spraakzame, grappige Kapper, welke allerlei haken en oogen” (toen) „van MIRABEAU en MAURY, van BAILLY en LA FAYETTE” (thans denkelijk van anderen) „vertelt, terwijl hij de hairen met de lekkerste pomade inbalzeemt, en met de witte en fijnste poeder bestrooit. Daarna trekt men een eenvoudigen zindelijken *Frak* aan, en doorkruist de stad. Men gaat in het *Palais Royal*, in de Elyseesche velden, of ergens bij eenen beroemden schrijver, of kunstenaar, in de prenten-winkels, of bij DIDOT, om de kostbare uitgaven der Grieksche en Latijnsche clasfische Schrijvers te bewonderen. Onderwijl nadere de middag. Nu gaat men ergens bij eenen *Restaurateur* (Kok), waar men voor eenen Roebel vijf of zes goede schotels, en nog een desert heeft. Den tijd tot dat de Schouwburg begint, brengt men door, met het bezien van eene kerk vol gedenkstukken, van eene gallerij mer schilderijen, van eene bibliotheek, en met het klokkeslag van zes uren gaat men in de *Opera*, of in eenen anderen Schouwburg, nadat men lust heeft om te schreien of te lachen. Hierna herhaalt men zich van zijne menigvuldige gewaarwordingen in een Koffijhuis in het *Palais Royal* bij een kom *Bavaroise* — beziet de prachtige verlichting, arcaden en alleën, hoort dikwils de gesprekken der daar tegenwoordig zijnde diepzinnige staatkundigen, en keert op zijne stille kamer terug, waar men den dag overdenkt, zijne denkbeelden verzamelt, en mischien eenige regels

gels in zijn dagboek schrijft. Eindelijk werpt men zich op het zachte bed, en — waarmede zich ieder dag des levens sluit — men sluimert onder vrolijke gedachten tot den morgen in.”

Taalkundige Bijdragen tot den Frijschen Tongval; door EV. WASSENBERGH, Hoogleeraar in de Grieksche en Nederduitsche Taalkunde, enz. te Franeker. Ilde Stuk. Te Franeker, bij D. Romar. 1806. In gr. 8vo. 240 Bl.

De kundige en van de *Frijsche* Hoogeschool veel verdienende Hoogleeraar WASSENBERGH vervolgt hiermede zijnen Taalkundigen arbeid, over welks verdienste wij voorheen in ons Maandwerk onze gedagten hebben medegedeeld (*). Van nieuws kunnen wij niet nalaten onzen dank te betnigen aan den man, die toont voor de opgevatte taak wel te zijn berekend, voor het licht, welk hij hier wederom heeft verspreid over eene taal, zoo rijk, indien niet rijker dan eenige andere, die elders wordt gesproken; taal, die, hoewel nu, in de dagelijkse samenleving, merkkelijk verbasterd, op eene zeer hooge oudheid mag roem draagen; taal van een Volk, eindelijk, wiens oorsprong zich in de hoogste oudheid verliest, en schier met den naam van *Aborigines* zoude mogen betiteld worden. Laag neder te zien op zulk eene taal, en op de poogingen, 't zij om haare waardigheid te handhaaven, 't zij om over haare enig licht te verspreiden, dunkt ons met het karakter eenes echten Taaloeffenaars niet te strooken, die de Oudheid doorsnuffelt, of met vreemde Volken te raade gaat, niet om eene geheele nog levende taal, maar enkele woorden op te sporen, die al voor lang in onbruik zijn gekomen.

Bijdragen noemt de Hoogleeraar de verzameling; in dit Boekdeel voorhanden. Leed doet het ons, de verzameling van *Frijsche Spreekwoorden*, die hij voorheen hadt beloofd ten getale van meer dan MDCCC te zullen gemeen maaken; aldaar niet te hebben aangetroffen. Spreekwoorden, zoo als wij dezelve ergens niet onaartig genoemd vinden, zijn als de *wijsheid der Natien*. Omtrent de zeden, gewoonten, smaak, denkwijze, enz. der aloude *Friezen* zoude daaruit niet weinig lichts hebben kunnen geschept worden. In de Voorrede geeft de Heer WASSENBERGH reden, waarom hij het publiek in deszelfs verwachting heeft moeten teleurstellen; dezelve was

Hoofda

(*) *Zie Voch Letterf.* 1802, Bd. I. bl. 622.

hoofdzaakelijk de gebrekkigheid der Handschriften, tot hen gekomen; terwijl hij, egter, alle hoop niet verloren geeft, dat de *Friesche* Spreekwoorden van den beroemden GABBEWA wel ergens zullen schuilen, om welke, indien zij onder hen berusten, aan het licht te brengen, hij alle Taal- en Oudheidkundigen ten ernstigste uitnodigt. Mogt zijn Hooggel. daarin gelukkig slaagen, of anders zich opgewekt gevoelen, om althans, zoo veel hij bezit, het licht te doen zien, met voegzaame aantekeningen verrijkt en opgehelderd.

Van de stukken, hier voorhanden, zullen wij een meer of min uitvoerig verslag doen. Aan 't hoofd ontmoeten wij eene *Proeve van Oudheid-, Taal- en Dichtkunde op GJSBERT JAPIKS Dichtstuk*, ten titel voerende: *Nysgierige Iolle in Hainze-lem*; of Nieuwsgierige Iolle en Hainze-Oom. Kenners der Friesche taale en Dichtkundigen roemen dit gedicht als een meesterstuk van vernuft en vindinge, als eene echte schilderij der oude tijden en zeden, en te gelijk als blijk vertoonende van des Dichters gezond verstand en helder inzicht van de natuur der echte godsvrugt; een Dichtstuk, in één woord, in fraaiheid gelijk aan dat ander van Meester GJSBERT JAPIKS, *Tjeskmoers Zeeangst* genoemd, waarvan, gelijk ook van het tegenwoordige, de geoeffende *Amsterdamsche* Doopsgezinde Leeraar R. KOOPMANS, in zijne fraale proeve op den straks genoemden Dichter, gedeeltelijk eene vrije vertaaling in Nederduitsche verzen heeft gegeven (*). Zie hier, met des Hoogl. woorden, den inhoud van het Dichtstuk: „Men verbeelde zich een Dorp, „of Buurt, waar langs de Heeren- of Rijdweg loope. Een „Wagen komt oprijden uit de nabuurige Stad, rijkelijk ge- „stoffeed met zwierig gekleede Stedelingen. — Deze vertooming „trekt de aandacht van IOLLE, een jongen Boeren Zoon; „die, daarop, de geheele Buurt bij naame in allerijl te za- „men roept, en daar onder ook eenen eerwaardigen en wij- „zen Grijsaart, bij den Dichter HARTZE-Oom geheeten. IOLLE vaart in hevige drift uit tegen de Pracht „en Praal der Stedelingen, en zou dezelve wel voor eene „der oorzaaken van 's Lands Rampen willen doen doorgaan! „Dan hij wordt daar in door den Ouden tegen gesproken, „die hem aanwijst, hoe ook de Land-jungd eene haar eigene weidschheid hebbe; hoe dartel en ongeregeld „ook derzelver gedrag in veele opzichten zij; en uit dien „hoofde vermaant op zich zelve te zien! — Het gesprek „is zeer ernstig, en zeer leerzaam: ook wonder wel ges- „chikt, om 'er de klederdracht en zeden van voor ontrent „twee Eeuwen uit op te merken.”

Hoe.

(*) Zie *Vad. Magazijn*, bij WARNARS, 1801.

Hoewel ons Maandwerk meestal van der Friesche taal onkundigen wordt gelezen, willen wij, egter, de vrijheid nemen, eenige regels af te schrijven, nevens de vertaaling, door den Hoogl. WASSENBERGH daarvan gegeven. IOLLE over de klederpracht der Stedelingen weemoedig zich beklagde hebbende, voert hem *Haitze - Oom* te gemoet:

- „ Marl min seyt 'er fen, mey *Iolle!*
- „ Bistu nu so swier fen holle,
- „ Datste splinter-sjoghste? Stalck'
- „ Yn dyn eyn eag is in balck'.
- „ Yn dyn Tuwn iz noagh to wjoeden.
- „ Bern, het hettet to betjoeden,
- „ Dat me' oor3 leck in breck beguwcht,
- „ In eyn fuwl naet ien reys sjuwcht.
- „ Iz 't naet tjoe, dat Minske eagen
- „ Wytge' om oor' ljoë quae, lanz pleagen,
- „ Løytse al 't jinge' in oor begiet,
- „ Nin lilck, dat uwz selm mis-stiet?"

Thans doet de Dichter den ouden Man den jeugdigen beris- per op zich zeiven wijzen, en op de praal, die zich ook op zijn eigen gewaad vertoont.

- „ Spe'gle dy, reys, yn dyn finnen,
- „ Fry fen boeyte in dijlep fen binne,
- „ Tinckste' it tygge oer foore' in ney,
- „ Fen dy salm (: Myg:) rinste wey:
- „ Bert it naet, korts alle Sneynnen
- „ Du in *Duwckle*, Buwe in *Heyne*
- „ *Jeppe*, *Jackle*, *Jeyp* in *Frans*,
- „ In so hy de gou ford lanz,
- „ Az iemme ynne boerren komme,
- „ 't Himd opp' borst benaeyd mey blomme —
- „ In mey beamke-Letters beyd,
- „ Dat den bleat in ypen leyt,
- „ d'Himd-rock wyld mey syde sticke:
- „ 't Waempis gat oon gat trog-pricke;
- „ Lanze Rieme' in Fòle-jacht
- „ Lycket dat naet rju ney pracht?
- „ Jlette swy ick strypp' in koorde,
- „ Lanz dyn wyde broeck om-borde:
- „ Fen dyn locken, giel az waegs,
- „ Dy oere' earen hingje az slaegs."

De Hoof WASSENBERGH heeft deeze regels aldus vertaald:

- „ Maar men zegt 'er van met *Folle* !
 „ Zijt Gij nu zo zwaar van hoofd;
 „ Dat Gij den splinter ziet? — mijn Vriend,
 „ In uw eigen oog is een Balk,
 „ In uwen Tuin valt genoeg te wieden,
 „ Kind! — wat heeft het te beduiden,
 „ Dat men eenes anderen Misvalligheid en Gebrek bespor,
 „ En eigen Vuil niet eens ziet?
 „ Is 't niet vreemd, dat menschen oogen
 „ Wijten aan het kwaad van anderen de plaagen des Lands,
 „ Gadessaan al het geen een ander begaat,
 „ En niet het Leelijk, dat ons zelven misstaar,
 „ Spiegel U eens in uwe gedachten
 „ Vrijelijk van buiten, en diepdoordringend van binnen;
 „ Denkt Gij het ter deegen over, voor en na,
 „ Van U zelven, Neef, loopt Gij weg.
 „ Gebeurt het niet, schier alle Sondagen,
 „ Gij en *Doekle*, *Bouwe* en *Hein*,
 „ *Jeppe*, *Jakkle*, *Jeip* en *Frans*,
 „ En zo vhoorts bij den regel langs
 „ Als Gijl. in de Buurt komt,
 „ Het Hembd op de borst benaad met bloemen —
 „ En met boomtjens Letteren allebeiden,
 „ Dat dan bloot en open ligt;
 „ De Hembdrok wild (zwierig) met *Sijde gestikt*,
 „ Het Wambes met gat aan gat doorgeprikt.
 „ Langs den Riem een Veulen-jacht: —
 „ Gelijkt dat niet vrij wat naar pracht?
 „ Nog versviijg ik streep (Lint) en koorde
 „ Langs uwe wijde Broek omgeboord;
 „ Van uwe Lokken, geel als Was,
 „ ... Die over de Ooren hangen als Vlas.”

Verder geeft de Hoogl. WASSENBERGH dikwijls reden van zijne overzettinge, en voegt 'er aanmerkingen nevens, die van 's Mans bedrevenheid ook in de verwante taalen getuigenis draagen. Zoo niet ten aanzien der beteekenisse, immers van de afleidinge zommiger woorden, is ons hier en daar wel iet bedenkelijks voorgekomen; doch plaatsgebrek verbiedt ons hierover uit te weiden. Eene Bijlage, handelende over de *Friesche* naamen van de dagen der Weeke, sluit de Eerste Verhandeling. De Tweede loopt over de *Eigen*-naamen der *Friezen*, zijnde eene tweede, zeer aanzienlijk vermeerderde en

en verbeterde uitgave. Den eersten druk thans niet bij de hand hebbende, kunnen wij het onderscheid tuschen beiden niet naauwkeurig beoordeelen; terwijl wij, egter, aan vroegere lektüre gedenkende, de mindere uitgebreidheid van de eerst afgegevene naamlijst ons wel kunnen herinneren. De Verhandeling behelst een onderzoek, hoe het bijgekomen zij, daar bij meest alle andere Volken eene zonderlinge schaarsheid van Eigen-naamen heerschte, dat de *Friezen* van dezelve zeer rijkelijk voorzien waren. De Hoogl. is van oordeel, dat, terwijl elders veele menschen naar Heiligen en Martelaaren zich lieten noemen, waaruit deels eene groote gelijkheid, deels schaarsheid ontstaan moest, de *Friezen* daarentegen zeer zorgvuldig waren in het bewaaren van de oude en voorvaderlijke Eigen-naamen; in dier voege, dat, hoewel zij, op raad en aandrang der Geestelijkheid, zomtijds met *heilige* naamen zich lieten noemen, zij nogtans ten allen tijde zeer zorgvuldig geweest waren om de Vaderlandsche voort te planten. Dit hadt vooral plaats ten platten Lande. „Want (schrijft de „Heer WASSENBERGH) hoewel in de Steden, vooral in de „Hoofdstad, de meeste Burgers zich van Toe- of Geslachts- „naamen voorzagen, was men op het Land, onder de Huis- „luiden, altijd van die nieuwigheid afkeerig. — De Bur- „gerij der Steden kreeg smaak in den langen en weidschen „klank der Toenaamen. Men veranderde 's Vaders naam in „een VAN, en gaf 'er eenen Frieschen, Griekschen, of Latijnschen uitgang aan. — Anderen, zonder zich met den „Vaderlijken naam op te houden, leiden den Geslachtsnaam „af van hun Beroep, of Handteeringe. Soms tijds volgde „men ook, in het ontwerpen van Toenaamen, het voor- „beeld der Nabuuren, door ze van Steden, Dorpen, Plaatsen, of allerhande voorkomende dingen af te leiden.” De Hoogl., naa van deeze onderscheidene Naamsveranderingen verscheiden voorbeelden te hebben bijgebragt, gaat aldus voort: „In de Friesche Dorpen, daarentegen, bespeurde „men steeds eenen geweldigen en bestendigen afkeer van „dezen weidschen en vreemden klank. Zelfs in onzen tijd „(voegt hij 'er nevens) durven het, onder de Landluiden, „nog maar weinigen waagen, om, ten kosten van, bij alle „gelegenheden, hier over beschimpt te worden, de Grooten, „Aanzienlijken, en Stedelingen hier in na te aspen. Daar „enboven zal hij, die onder hen eenen Toenaam heeft aangenomen, daarom, op het Land, en onder zijne Bekenden, even zeer, met achterlatinge des VANS, bij zijnen gemeenen naam genoemd en aangesprooken worden, ofschoon hij hen ook in Rijkdommen, Jaaren, Gezach, of andersins, overtreffe.”

Nu volgen vier Bijlagen, waarvan de eerste bevat eene

lijst van Eigen-naamen der *Friezen*, volgens de opgave van HUNDIUS, bij LEIBNITZ, *Collectan. Etym.* p. 235 — de tweede van de zulke, die zij met andere volken gemeen hebben — de derde de groote, en nu merkelyk vermeerderde Lijst, zoo van oude, als hedendaagsche, echte Friesche Mann- en Vrouwen - naamen — en de vierde eene verzameling van echte Friesche Geslacht-naamen, welke van Eigen-naamen oorspronkelyk zyn; waarbij nog eene Blijlage komt, bevattende eene lijst van Steden en Dorpen, welke van Eigen-naamen hunnen oorsprong ontleenen.

Nu volgt nog een Bericht aangaande een oud Handschrift, betrekking hebbende tot de Eigen-naamen der *Friezen*, geheel in het Latijn geschreeven, den Hoogleeraar WASSENBERGH ten gebruike medegedeeld door den Heer J. F. M. HERBELL, bekend door de uitgave van het vijfde Deel van het *Friesche Charterboek*, thans Sekretaris der Stad *Sneek*. Doch ons bestek gedooft niet, 't geen daarenboven bezwaarlijk zoude vallen, den doorgaanden inhoud mede te deelen. Wij willen dan ons verslag eindigen met onze dankbetuiging aan den Heere WASSENBERGH voor zijne niet gemakkelijke, doch welgeslaagde poogingen, om over de *Friesche Landtaale* eenig licht te verspreiden, en derzelver waardigheid te handhaaven. Wij wenschen den kundigen man leeven en welstand, om zijne Friesche Letterkunde verder voort te zetten, en dat dezelve zyn Hooggel. mogen in staat stellen tot de, zoo niet geheele, immers gedeeltelijke afgifte der FRIESCHE SPREEKWOORDEN.

Brieven van Sophië aan Mr. RHYNVIS FEITH. Door Mr. J. KINKER. Amsterdam, bij J. S. van Esveldt-Holtrop. 1807. In gr. 8vo. XXII en 69 Bl.

Sophië heeft dan door de pen van Mr. J. KINKER geantwoord op de brieven, door Mr. R. FEITH aan haar geschreven over de onvereinighbaarheid der *Critische* Wijsbegeerte met het *Christendom*. Voorzeker kon haar geene geschikter pen dienen, daar zij toch ondersteld werd, geheel overgegeven te zyn aan deze Wijsbegeerte: meermalen kwam Mr. KINKER als *advocaat* dier aangerande Wijsbegeerte op voor de regtbank van het algemeene oordeel, en kon dan geenszins gezegd worden het geding te verliezen. Daarvoor is nu ook geene vrees, indien het oordeel over de brieven van FEITH aan *Sophië* en *hier* en *elders* niet ongegrond is geweest. KINKER acht zelfs den onbezonnen aanval geene ernstige tegenweer waardig, maar tracht den aanrander slechts belagchelyk te maken, hetwelk hij evenwel in eene breede Voorrede noodig acht te verdede-

dedigen. Het is maar jammer, dat voorbarige verdedigingen doorgaans gehouden worden voor zelfsbeschuldigingen en de zelfsbewustheid doen blijken van ergernis te geven. *Recensent* is wel geen vijand van scherts, maar vindt bij dezelve geene overredende kracht; ook mishaat zij hem in ernstige zaken, en de zaak der zuivere Wijsbegeerte zoo wel, als des redelijken *Christendoms*, is hem veel te hoogwaardig voor deze behandeling, daar het om beider eer te doen schijnt. In het karakter van *Sophië* komt hem die scherts nog al onvoegzamer voor, vooral wanneer zij tot dubbelzinnigheden overflaat, welke bij haar aan geene eenvoudige onnozelheid zijn toe te schrijven.

*Gij wilt nog vechten, goed, mijn vriend; maar 't is gedaan.
Uw koeltjes, beekjes en uw klein en ritzlend lover,
Dat eertijds glimde en blonk, was lief; maar nu is 't over.
Het spreidde een schmerlicht op alles om u heen;
Sentimentaliteit omwapperde uwe schreën;
Zij ademde uit uw borst, blies op uw paden rozen,
En deed natuur voor u met dubblen wellust blozen.
Thans — lacht natuur u uit. Gij blaast wel rozen; ja!
Maar ach, haar geur is weg en volgt u niet meer na.
„Niets eindigs vuurde ons aan?” Neen, FEITH, dat zou
ik zwijgen:*

*Op zulk een wijs zoudt gij mij wel een kleur doen krijgen.
Al te eindig waarlijk: want die boze zinnenform,
De tijd, knaagt aan ons hart gelijk een magre worm.*

In deze regels schijnt *Sophië* nog te kunnen kleuren; maar ongelooflijk wordt dit, wanneer men hare eigene verwijzing volgt op de *noten* achter hare brieven, welke men anders nog aan haren *advocaat* in zijnen eigen persoon zou hebben toegeschreven.

*Dat wist gij beter, ja, gij toont het in uw noten. (5)
Lees hier de mijne dan: 't zal 't boekje wat vergrooten,
Maar 't zal zoo dik niet zijn als 't uwe. Kijk, mijn vriend,
Voor dezen trek hebt gij in Prosa wat verdiend.*

Na deze verwijzing de aantekening opslaande, vindt men op het slot: „Indien dit waarlijk zoo is, dan moge men FEITH met het hoogste recht op zijne twee versjes (pag. 6.)

Een KANT scheidde in den mensch, zoo als natuur hem gaf,
Den redelijken van den zinnelijken af.

bij omkeering toevoegen;

Een FEITH scheidde in den mensch, aan deze zij' van 't graf,
Den zinnelijken van den redelijken af.

„Hij doet met de afgescheide zinnelijke helft dan 't geen 'er mede gedaan kan worden, en bewaart zeker het redelijke gedeelte tot eene betere gelegenheid.

„Ik herinner mij ergens gelezen te hebben van eenen moedigen hangst, die in het hevigst van een gevecht in twee stukken gekloofd zijnde, met de voorste helft aan zijnen dapperen ruiter zoo trouw bleef, dat hij hem de overwinning deed behalen. Na den slag zag hij de twee achterste pooten *cum annexis* in eene nabijgelegen welde de gevluchte *merrien* van den vijand naloopen; en de overwinnaar riep, in verrukking over zijn ros, uit: „Ook daar deedt gij alles wat men van een „achterend verlangen kan!”

Onedelmoedig is *Sophië* in hare spotternij met FEITH's geliefde beelden als dichter, maar ongelukkig struikelt zij in den eersten regel, dien zij 'er over schrijft.

*Het belge u niet, mijn vriend, uwe on(NB.)gekorven diertjes,
Uw sprietjes, slijpjes en uw teergeliefde piertjes
Zijn in de Schepping op hun plaats; dat 's buiten kijf,
Maar, met dat al, ik hou dat ontuig van mijn lijf.*

Hare scherts verwekt ook bij den *Recensent* eene geheel strijdige aandoening, dan 'er tot lagchen noodig is, wanneer zij de gemoedelijkste betuigingen van FEITH, die haar toch wel tot ernstiger nadenken mogten gebragt hebben, even spottiek en alzoo zeer roekeloos beantwoordt.

„'k Nam op den rand van 't graf, de proef van haar waardij.”
*Nu wordt mij alles klaar: (gij deedt mij waarlijk beven.)
Dien derden Brief hebt ge in ijfhoofdigheid geschreven.*
„Het kunstigst Postulaat voldeed niet in den nood:
„Ik eischte zekerheid bij 't naadren van den dood.”
*Bij 't naadren van den dood? — Gij leeft tosh wil ik hopen?
De deur der zekerheid ging nog niet voor u open?
Dat laatste vat ik niet. Volkomen zekerheid?.....
Gij spreekt als iemand, die het reeds heeft afgeleid.*

Deze *Sophië* is dus eene geheel andere, dan zich FEITH haar had voorgesteld, of moet, buiten zijn vermoeden, eene dartele, schaamteloze, onedelmoedige en zeer roekeloze deern bij hare *Critische* Wijsbegeerte geworden zijn, het welk den *Recensent* zou smarten, wanneer dit weder aan den invloed dier Wijsbegeerte werd toegeschreven, die hij gaarne gezien had, dat op eene waardiger wijze had gezegepraald over hare onheusche bestrijding.

Even zoo vele brieven als FEITH aan *Sophië* schreef, worden hier in antwoord wedergegeven, in welken overigens de gemakkelijkste inkleeding der *Critische* stellingen, begrippen en denk-

denkbeelden in den potfigen tooi van het hekeldicht plaats heeft, als waren zij de gemeenzaamste voorwerpen uit het dagelijksche leven.

De opdracht van dit dichtwerk geschiedt aan 's Dichters waardigen vriend J. R. DEIMAN, bij wien al mede deszelfs schertzende toon ontschuldigd wordt. Het Voorberigt heeft, behalve deze reeds vermelde verontschuldiging, de belangrijkste tegenbedenkingen tegen FEITH's ongelukkige redeeringen, en slaat alreeds zoo weinig over, hetgeen 'er tegen dat gansche Stuk van FEITH te zeggen is, dat het zelfs het *titelvignet* niet onaangeroerd laat, maar 'er dit van zegt: „Tegen de kindjes in zijn vignet heb ik niets in te brengen. Alleen wenschte ik, dat het kleine Kantiaantje in plaats van een dievenlantaarntje, dat aan de eene zijde digt is, in' zijn linkerhand te houden, een klein flambouwrtje in zijn rechterhand hield. Wij mogen dan zoo rechtzinnig niet zijn als het kleine Tollenaarntje, dat met de rechterhand op zijn borst klopt, maar linksch zijn wij toch niet. Zelfs op het Titelplaatje kan de Heer FEITH het schimpen niet nalaten: het kleine KANTJE loopt even als een knechtje, dat voor zijn meester wormen zoekt. *Navita de ventis*. Voor wie toch zou de GENIUS der nieuwwete Wijsgeerte dit kruipend gedierte willen verzamelen, na de schoone en rijke COLLECTIE, welke de Dichter zich daar van aangechaft heeft, ten gebruike van allen die 'er prijs op stellen?”

Het (Latijnsch) Hollandsche Spreekwoord: PRACTICA EST MULTIPLEX! zet de Duivel, en hij sneed een' Boer de ooren af, en gebruikte het vel tot achterlappen voor schoenen. — *Ironiesch Critiesch verklaard.* Door AREND FOKKE, SIMONSZ. Met eene Caricatuurplaat. Te Amsterdam, bij A. B. SAKES. 1806. In gr. 8vo. 36 Bl.

De *gustibus non est disputandum*, — maar ons heeft de Verhandeling van den Heer FOKKE over dit Spreekwoord minder dan zijne twee vorigen behaagd; maar die bevielen ons ook bijzonder wel; mischien hebben wij bij den uitlokkenden titel te veel verwacht; mischien ook hield de Schrijver zijne wenken om goede redenen terug, daar wij nog uitbreiding verlangden, — en mischien ook dat menig Lezer zeer van ons verchilt. Deze Verhandeling kort te doorloopen, is ons toch geene onaangename taak. De inleiding onderscheidt de Spreekwoorden in *spreuken* of levenslessen, die juist niet dagelijks over de tong gaan, — *spreekwoorden*, die dagelijks in gebruik zijn, zo als de vorigen, waarover FOKKE reeds verhandeld had, — en *zeggwoorden*, (*Apophthegmata*) zo als de

de Symbola der Vorsten-, of ook zodanige gezegden, welke beroemde personen bij bijzondere gelegenheden uiteden. 'Zodanig een geheugenstwaardige uitroep is het onderwerp van het tegenwoordig stuk. Het Zegswoord wordt dan voorgesteld; het bestaat zijne plaats onder de Hollandsche, hoewel het in eene geleerde taal is gesteld omdat het algemeen belangrijk is; en het is goed Latijn, al is het dan niet uit de gouden eeuw; men versta 'er *inventio* onder, dan moet de letterlijke zin zijn: *'Er is veel uit te vinden dat tot nut in 't werk gesteld kan worden.* Maar hier geldt het vooral: *Men moet hooren wie 't zegt!* Niemand minder dan zijne Uitmuntendheid, *de Duivel*, is de uitvinder van deze spreuk, en FOKKE verzekert dat wij slechts dit ééne *Apophthegma* van deze aanmerkelijke personagie over hebben. (Ons vleechter het: *Huid voor huid*, uit *Hiob*, in.) *Duivel* is slechts de algemeene naam van zekere Dynastie, even als die van *Pharao*, *Cesar*, enz. Het getal der Duivels is zeer groot, te meer nog daar 'er *Effective* en *Titulaire* zijn. Onder de Effectiven zijn 'er van allerlei Natiën, de Hebreuwsche *Satan*, de Perfische *Ahrimanes*, enz. — de Schrijver heeft eene aanzienlijke lijst, bij welke wij tot zijn narigt nog voegen, dat hij, indien wij wel onderrigt zijn, in 't Maleitsch *Joostje* hiet. Alle deze nu hebben geheele legioenen onder zich. Maar het getal der *titulaire* Duivels is nog veel grooter; alle gevoelige wezens kunnen dien titel krijgen; dus zegt men: *de eene mensch is des anders duivel*; — *een duivel van een hond*, *kat*, enz. De geheele benede heeft hare goederen, domènen, eigendommen; immers zegt men: *duivelsche rok*, *duivelsche assignaten*, enz. Daar het zegswoord van Hollandschen oorsprong schijnt, denkt FOKKE aan een' der zendelingen van den Perfischen *Ahrimanes*, die zich in de middeleeuwen ook in de Nederlanden heeft opgehouden, eerst in aanzien, naderhand in verval kwam, enz. Het is althans een *Hollandsche Duivel* geweest, en wel een *Amsterdamsche*, want de jaarboeken en de overlevering melden van zulk eenen vele vindingrijke daden. Eene aantekening herinnert aan zijne vrijerij met een Amsterdamsch Dienstmeisje, om die reden den 27 Febr. 1555. aldaar levend verbrand; *een arme duivel*, dit blijkt uit zijne economische vinding in den tekst vermeld, en daaruit blijkt al mede dat het een *schrandere Duivel* was: die te Leiden het zelfde spreekwoord bezigde, terwijl hij *rijstenbrij met hooivorken at*, moet een domme Duivel geweest zijn. Hij koos den *boer* tot het voorwerp zijner speculatie, omdat de landbouw den groei der lichamen niet hinderlijk is, en alzo ook de ooren der boeren naar evenredigheid grooter en kloeker zijn dan die der stedelingen. Daar te boven, die naar de tegenwoordige mode *ou Babouin* (op zijn Baviansch) gecoëffeerd is, kan zijne ooren niet missen; en zo lang die zelfde mode medebrengt, dat

dat jonge heeren van smaak en ton nagenoeg blind zijn; en dus over dag zelfs en bij den weg met een bril loopen, zo zouden deze maar vierkant in 't water loopen, als zij dien niet achter hunne ooren konden vast zetten.

Dit spreekwoord heeft nu ook eene *allegorische* opvatting. *Duivel* is dat een titulaire duivel, en zegt een uitstekend vlug mensch, die van *niets less* weet te maken. *Boer* is de mensch in zijnen oorspronlijken staat, en beteekent meer bijzonder een nuttig sterk mensch, maar tevens eenvoudig, ongepolijst en natuurlijk; een ronde boer zegt men, en dit is juist het contrast en de tegenhanger van den duivel. De ooren zijn 't voornaamste werktuig ter beschaving van den geest; wat zijne geestelijke waarde betreft, beteekenen zij dus 's menschen voornaamste organen. *Afknippen* zegt, iemand van iets ontlasten, *spoedig, behendig, en zonder pijn; amputeren*, zeggen de Chirurgen. *Schoenen* zijn de noodzakelijkste kledingsstukken, en beteekenen hier de middelen, die een levend mensch in de Maatschappij noodig heeft om zijn oogmerk te bereiken; *achterlappen* zijn die deelen der schoenen, welke aan de meeste afslijting onderhevig zijn; in dit vernuftig zeggwoord zal 'er dan gereed en gemunt geld door bedoeld worden. De zin is dan: „ Een schrander, doch zwak en be-
„ hoefstig mensch, ontleent van de sterkere en eenvoudige,
„ maar vermogende lieden, die middelen, waardoor hij niet
„ alleen in zijne bijzondere oogmerken kan slaagen, maar
„ ook de geheele maatschappij kan nuttig zijn.”

Nu doortoopt onze des Duivels spreekwoord ophelderaar de standen der menschen, naar zijne reeds bij een vroeger Spreekwoord gemaakte verdeling. *Practica est multiplex*, zegt de *Staatsman*, terwijl hij de boeren of zulk soort van wezens, die zulk soort van ooren als hij behoeft (Guinjes, Ducaten, Rijders, en grof Zilvergeld) bezitten, daarvan op de minst pijnlijke wijze zoekt te ontleenen, en daarmede zijne telkens afslijtende schoenen (de geldkisten) zoekt te repareren, enz. Het *iemand een vlieg afvangen*, in *Koopmans* stijl zo wel bekend, is het afsnijden van de ooren der Boeren. De *Zeeman* doet het zelfde, als hij eene min geslepen Natie aantreft, bij welke hij zijne snuisterijen verruilen kan. De *Laydlieden* of eigenlijke *Boeren* doen het elkanderen; zij doen het ook den Stedeling; het ongunstige weder en dergelijke calamiteiten zijn de ooren, die ze der Natuur afsnijden, om, door het op prijs houden van boter en kaas, hunne schoenen te lappen. De *Krijgslieden*, nu ja, hun beroep brengt dit eigenlijk regt mede; stratagemata is voor hun het echte woord. *Kunstenaars* gaan tot de Antieken; maar velen zijn wat onhandig, zo dat die antieke achterlappen wat al te zeer bij hunne schoenen afsteken. De *Geleerden* behoeven ook ach-

tertappen; de Wijsgeeren kiezen meest antieke ooren, maar de Romanschrijvers en Dichters, vooral in Duitschland, nemen elkanders ooren, en ook wel de ooren onzer oude Hollandfche auteurs, maar rukken die dikwijls wat ruw en lomp af. De *Muziek-componisten* lappen uit oude Thema's van Italiaanfche, Fransche, en Duitsche Boeren hunne nieuwe composities. De *Arbeidlieden*, eindelijk, bezigen al dikwijls de ooren onzer vindingrijke naburen tot hunne nieuwe uitvindingen; en dat te regt: „De vreemdelingen hebben ons eerst, in alle de vakken van Trafieken en Fabrieken, de ooren afgesneden, het is ons dus niet kwalijk te nemen dat wij eene billijke revenge zoeken, en onze oude, door de Naburen slechts vernieuwde ooren terug nemen. Geschiedde dit maar met de daarbij gepaste behendigheid en smaak, en wilden onze Landgenooten slechts deze ooren met zo veel bewondering en graagte ontvangen, als zij gewoon zijn de vreemde achterlappen te doen, onze Fabrieken zouden allengs, en althans voor zo veel de veranderde tijdsomstandigheden dulden, meer in bloei *geraken*.” — Een versje besluit ook deze Verhandeling, *die, hoe* zeer dan in ons oog minder dan de vorigen, *echter* onze goede verwachting van de nog beloofde geenszins heeft doen ophouden.

Aanleiding tot eene verstandige Opvoeding van Opvoeders. Door C. G. SALTZMAN. Uit het Hoogduitsch vertaald. Te Haarlem, bij F. Bohn. 1806. In 8vo. 199 Bl.

Een geschrift voor jonge lieden, die zich bereiden willen voor dit belangrijk vak; geene wijdloopige plannen, of kostbare projecten, die wel altijd plannen en projecten blijven, en waarvan, indien zij altijd tot stand kwamen, de tegenwoordige jeugd toch geen genot kon hebben, en waardoor de Staat met den tijd wel een aantal mannen erlangen zou, die zeer goed over opvoeding spreken en schrijven zouden, maar mischien toch maar zeer weinige regt bekwame opvoeders. *Voedt uzelf op*, is de raad van SALTZMAN aan ieder, die zich aan dit vak toewijdt; na de korte Inleiding geeft hij die Formulier: „De opvoeder moet den grond of de oorzaak van alle de gebreken en ondeugden zijner voedssterlingen in zich zelven zoeken.” NB. *Zoeken*; altijd daar zoeken; hoewel niet altijd, dikwijls toch is dezelve daar te vinden. „Wat is opvoeding?” *Ontwikkeling en oefening der jeugdige krachten en vermogens*. Nu volgt het onderzoek: *Wat moet een Opvoeder leeren?* en eindelijk het *Plan voor de Opvoeding van*

van Opvoeders, van 't welk wij den grondregel reeds opgeven. „*Al het hout is geen timmerhout;*” met dit woord, dat, zo ergens, hier ook volkomen waarachtig is, eindigt dit nuttige boekje. Wij zeggen 'er niets meer van, daar het te rijk is in heilzaam onderrigt en nuttige wenken, om het niet in zijn geheel te lezen, en wij den Opvoeder zijnen post onwaardig houden, die de lesfen van eenen man van zulk eenen beproefde ondervinding in haar geheel niet ten spoedigste hooren; toetsen en beproeven wil. Geen Huisvader zal zich ook de lezing beklagen, en kan men niet alles, men kan ten minste iets, ja men kan zeer veel doen.

The History of Robinson Crusoe abridged, &c. De Historie van Robinson Crusoe verkort, verdeeld in lesfen, ten einde om door eerstbeginnenden gelezen en overgezet te worden, met eene verklaring van woorden en spreekwijzen, in ieder led begrepen. London, printed for G. Robinson, and Rotterdam for J. Hendriksen, C. v. d. Dries en Zoon. In kl. 8vo. 107 Bl.

Alwie een Huis wil bezigtigen, zal, eer hij binnentreedt, veelal een oog op den Voorgevel staat. Zoo gaat het ons Recensenten ook met Boeken; eerst lezen wij de Voorrede, indien, gelijk men spreekt, de Schrijvers niet terstond mer de deur in 't huis vallen, voordat wij tot een onderzoek van het Werk zelf ons begeeven. Op den inhoud der Voorrede van dit Stukje zullen wij geene aanmerkingen maaken; dezelve behelst slegts een berigt, wat den Vertaaler van dit Werkje uit het *Fransch* aanleiding gaf, om hetzelfde in een *Engelsch* gewaad te kleeden; dezelve was, niettegenstaande hij den post van Gouverneur of Onderwijzer van jonge Heeren, in een der aanzienlijkste huizen te *Rotterdam*, bekleedde, *zich in de taalen te oefenen*; iets, 't welk, veellicht, zommigen vreemd zal voorkomen, als moettende, volgens den smaak der tijden, eenige, en die wel niet geringe bedrevenheid in het *Engelsch*, zoo wel als in het *Fransch*, in eenen Huisonderwijzer als eene voornaame vereischte beschouwd worden. Eerst viel 's mans keuze op een klein *Fransch* stukje: *De verbuiging van zelfstandige en bijvoegelijke Naamwoorden*. Op raad van eenen zijner vrienden zag hij daarvan af, en bepaalde zich tot deene *Verkorte Geschiedenis van Robinson Crusoe*, als zijnde hem geene korte Opstellen bekend, voor eerstbeginnenden berekend, om door hen vertaald te worden. Dit alles lazen wij in de zoogenaamde *Engelsche Voorrede*; welke inderdaad niets meer of anders is, dan het bovenstaande, in een *Nederduitschen* stijl,

In Engelsche woorden bevat. Dit deedt ons van de Vertaaling, in verband met het oogmerk, waartoe het Werkje is ingerigt, geene hooge gedachten opvatten. Doch, tot onze verwondering, beviel ons dezelve beter, dan wij verwacht hadden; hoe wel het tevens waar is, dat de Hollandsche Engelschman hier en daar zich vrij duidelijk doet kennen. Met dit alles, daar de *Historie van Robinson Crusoe* in den smaak der Jeugd valt, kan dit Werkje zijne nuttigheid hebben, om haar het verdrietig werk van taalleeren eenigzins te veraangenaamen. Om de leerlingen van het telkens toevlugt neemen tot Woordenboeken te bevrijden, heeft de Vertaaler onder elke Les (want de *Historie* is in zes-en-vijftig Lesfen verdeeld) de Nederduitsche overzetting van een aantal woorden en spreekwijzen geplaatst. Mids de eerstbeginnenden allengskens tot een meer gezuiverden en echten Engelschen stijl opklimmen, kan de Werkje ook al zijne nuttigheid hebben.

Het Jagersmeisje, Tooneelspel. (Getrokken uit de Roman van CRAMER.) Naar het Hoogduitsch van C. M. PLUMICK, door M. G. ENGELMAN. Amst. bij G. Roos. In 8vo. 119 Bl.

De Roman van den Heer CRAMER, „*het Jagersmeisje*,” beviel ons niet zeer; (*) zij beviel intusschen zeer aan den Heer PLUMICK, hij trok er een Tooneelspel uit; zij beviel aan den Heer ENGELMAN, deze vertaalde dat Tooneelspel; zij beviel ook aan het Nederlandsch Publiek, immers het Voorberigt zegt, zij vond een goed onthaal; en alzoo zal dan ook wel dit Tooneelspel bewonderaars vinden. Wij loopen er even weinig hoog mede als met de Roman; echter, misschien dield het de kortheld, misschien meer nog het wegvallen van deze en gene onwaarschijnlijkheid, wij lazen dit stukje met eenig meerder genoegen; maar juist daarom kan het wel zijn, dat het de bewonderaars van de Roman minder zal voldoen. Intusschen wij zeggen „*proficiat*,” al wil men nu ook beide de werkjes nuttigen. *Chacun son gout.*

(*) *Letteroef.* voor 1804. No. XL.

In de *Less.* No. V. bl. 193. reg. 2. v. o. staat *verhoeds*, lees *verhoed*; en bl. 227. reg. 22. ANTHONIUS, lees AMBROSIUS.

A L G E M E E N E V A D E R L A N D S C H E L E T T E R - O E F E N I N G E N .

Verhandelingen, raakende den Natuurlijken en Geopenbaarden Godsdienst, uitgegeeven door TEYLER'S Godgeleerd Genootschap. XXIIste Deel. Te Haarlem, bij J. Enschedé en Zoonen en J. van Walré. 1807. In gr. 4to. Behalven het Voorberigt, 295 bl.

Wanneer de belangrijke Vraag, Welken dienst hebben de Zendelingen, in de twee jongstverloopene Eeuwen, aan de voortplanting des waren Christendoms gedaan, en welk eene vrucht heeft men van de tegenwoordig werkzame Zendelingsgenootschappen, ten dezen opzichte, te wachten? ten jaare 1805, werd voorgesteld, hoorden wij, vrij algemeen, dezelve als hoogst gewigtig keuren. Men verlangde dezelve beantwoord te zien, in eenen tijd, dat men, hier te lande en elders, zo veel met het Zendelingswerk ophadt, en 'er zo veel aan te kosten lag.

Vreemd, in de daad, dat op dezelve slechts één eenig Antwoord inkwam, welks Spreuk, uit VOLTAIRE ontleend, *Il est difficile de servir un Dieu qu'on ne connaît pas, plus difficile encore d'aimer le Dieu de ses Tyrans*, „Het valt bezwaarlijk, eenen God te dienen, welken men niet kent, en nog veel bezwaarlijker den God zijner „Tirannen,” reeds bij de bekendmaking, dat men deeze den Gouden Eerprijs toegewezen hadt, deedt vermoeden, dat het Antwoord niet ten voordeele der Zendelingen en Zendelingsgenootschappen zou strekken, en eenstemmig luiden met deswegen van elders ingekomene ongunstige berigten. — Vreemd, dat zo veelen, hier te lande en elders, waar de Prijsvraag bekend was, die met de Zendelingen en Zendelingsgenootschappen zo veel betoonen op te hebben, geen Antwoord ten voordeele inzonden.

Het Antwoord, 't welk, bij het openen des verzegelden Briefs, bleek geschreeven te zijn door JACOB HAARLETT. 1807. NO. 7. T NEN

NER, te *Amsterdam*, voldeedt, gelijk het Voorberigt ons meldt, „wel niet ten volle aan het oogmerk en verlangen des Genootschaps bij het opgeven van dit onderwerp, voor zoo verre hetzelfde, althans met opzigt tot het tweede Lid der Vrage, gewenscht hadde, de zaak meer van voren, dan van achteren, en dus zoo wel redkundig als historisch, beschouwd te vinden.” — Na hierover uitgeweid te hebben, berigt ons het Genootschap: „Ondertusschen, niet tegenstaande dezen mangel in de Verhandeling van den Heere HAAFNER, begrepen de Beoordeelaars in 't algemeen, dat dezelve echter als een genoeg voldoende Antwoord konde beschouwd worden op het *Eerste Lid* der Vrage, *nopens den uitslag der aangewende pogingen, gedurende de twee jongstverloopene Eeuwen, ter voortplanting van het ware Christendom.* Diensvolgens wierd dan ook den Schrijver, met eenparigheid, schoon onder zekere voorwaarde, de Gouden Eerpenning toegewezen, en tot de uitgave van zijn stuk besloten; oordeelende men het op zich zelf volledig genoeg, en als met des te meer vrucht openlijk gemeen te kunnen maken, daar de voornaamste oorzaken en redenen der algeheele of gedeeltelijke mislukking in dezen, tot hier toe, daarin zoo duidelijk aangewezen als uitvoerig en met nadruk ontvouwd wierden, en dat wel door een man, die, gedurende een veeljarig verblijf in de *Indiën* (*), door eigen ervaring, en grootdeels persoonlijke waarnemingen, op de plaatsen zelve, de vereischte kundigheden daartoe hadde opgedaan; en dat alzoo de tegenwoordig werkzame Zendelingsgenootschappen, bijzonderlijk onze Vaderlandsche, in de handen van welker Leden het stuk mogte komen, daaruit zouden kunnen leeren, die gebreken en mislagen te vermijden, waaraan de mislukkingen van vroegere waren toe te schrijven, en om voortaan eenen beteren weg ter bereiking, zoo mogelijk, van hunne oogmerken in te slaan.”

Veel langer tijd, dan gewoonlijk, is de uitgave der Verhandeling naa het bekroonen verwijld; dit wordt

deels

(*) De Heer HAAFNER heeft van zijne ondervindelijke kennis onlangs eene Proeve gegeven, in zijne *Lotgevallen op eene Reize van Madras naar Ceylon*; te *Haarlem*, bij A. LOOSJES, rz. Zie onze *Letteroef.* hier boven, bl. 27.

deels toegeschreeven aan het *voorwaardelijke*, waarop de Bekrooning geschied was, 't geen aanleiding gaf tot herhaalde en wijdloopige onderhandelingen en briefwisselingen met den Schrijver, die, met andere bijkomende toevallige omstandigheden, oorzaken geweest zijn van het zo lang agterblijven der openlijke uitgave.

Bij de herinnering der bekende verklaring des Genootschaps, dat hetzelfde geene der in de Verhandelingen beweerde Godsdienstige stellingen, in bekroonde Verhandelingen, voor de zijne aanneemt, maar geheel voor der Schrijveren eigene verantwoording laat, berust het Genootschap in dezen niet. „Het wil,” zo drukt men zich in het Voorberigt uit, „geenszins ontveinzen, dat 'er in deze Verhandeling van den Heer HAAFNER, in weerwil van demereerdere beschaving en verbetering, door hem aan zijn eerst ingeleverd Handschrift, op aanwijzing en volgens het verlangen der Leden, gegeven, hier en daar nog wel eenige gewaagde onderstellingen en bedenkelijke wenken zijn overgebleven, waaraan het Genootschap zoo verre af is van deszelfs goedkeuring te hechten, dat men, om zelfs geen schijn daarvan te willen geven, gemesnd heeft, dezelve hier en daar, bij wege van Aanteekening op de voornaamsten, den Lezer te moeten onder het oog brengen, en de meening des Schrijvers, of eenigermate op te helderen, of wel het door hem gestelde regtsfreeks te wederleggen.”

„Het eenig doel van TEYLER'S *Godgeleerd Genootschap*, (voegen de Leden 'er ten slot bij) met de uitgave van deze Verhandeling, is, om daarmede den weetgierigen en ongeveinsden vereerer der zuivere Euangelieleer, eene, naar deszelfs oordeel, nuttige en leerzame *Geschiedkundige Bijdrage* te leveren tot de latere voortplanting van het Christendom; als hoedznig alleen men het stuk der aandacht en ernstige overweging van den Lezer aanbeveelt.”

Zo veel meenden wij, uit het meer dan gewoon breed-spraakig Voorberigt, te moeten overnemen, dewijl de voorhanden zijnde Verhandeling eene bijzondere bewerking ondergaan heeft, en wij de gemaakte aanmerkingen doorgaans zeer welgepast oordeelen, en noodig om het Genootschap tegen verdenking en opsprak te beschutten, welke het egter mischien niet zal kunnen ontgaan bij sommigen, die hunne geliefde en welmeenende ontwerpen en bemoeijingen tegengesproken vinden,

den, of althans in eenen ongunstigen dag gezet. — Bij mangel van eene Verhandeling, die ter verdediginge van het Zendelingswerk strekt, kunnen wij niet nalaten onze Leezers te herinneren aan den Brief des Hoogleeraars J. HERINGA ELIZA'SZ. VOOR de *Zendelingsreis na den Stillen Oosaan, onder bevel van JAMES WILSON* (*).

Dan, doen wij den inhoud deezes Antwoords breeder kennen. De Inleiding vaart uit tegen den verkeerden Godsdienstijver, het Bijgeloof en den Vervolggeest der *Mahomethaanen en Christenen*. Zeker drukt de Schrijver, ten aanzien van de laatstgemelden, zich te algemeen uit, en herinnert ons eene aanmerking des Genootschaps aan dien mislag; deeze aanmerking is van veelvuldige toepassing op veele plaatzen des Antwoords. — HAAFNER, zijn algemeen plan opgeevende, drukt zich in deezer voege uit; „ dat hij, zijn Antwoord in Hoofdstukken verdeelende, in ieder derzelven eene afzonderlijke en korte beschrijving zal geven van den Godsdienst, de zeden, gebruiken en denkwijze der voornaamste Natien, waaronder de *Zendelingen* zich gevestigd hebben, waaruit men de hinderpalen en zwarigheden, die hunnen arbeid moeilijk of vruchteloos maken, zoo veel te beter zal kunnen ontwaren. En dewijl het gedrag en de levenswijze der *Europeanen* in de *Indiën* altijd een groot en onoverwinnelijk beletsel tot de bevordering en voortplanting van den Christelijken Godsdienst onder de *Heidenen* geweest is, en blijven zal, dacht hij het met zijn onderwerp best overeen te komen, om niet alleen, waar het pas gaf, eenige trekken en staaltjes van hunne heerschzucht, dwingelandij en wreedheid aan te halen, maar over het algemeen gedrag der *Europeanen* in de *Indiën*, zoo die van vorige als van onze tijden, een afzonderlijk Hoofdstuk te geven. — Voorts tracht hij, in zijne Verhandeling, alle de vooroordeelen en verkeerde denkbeelden, die onkundige Reizigers door hunne reisbeschrijvingen, en dweepachtige *Zendelingen* in hunne berigten, ons van deze Volken heb-

(*) Te *Dordrecht* en te *Amsterdam* bij BLUSSÉ en ALLART. Zie onze *Vaderl. Letteroef.* voor 1801 bl. 368, en voor 1802. bl. 555. Welk Werk, schoon den arbeid der *Zendelingen* op het schoonst schetzende, egter ook veel van de bezwarenissen en hinderpaalen vermeldt.

hebben gegeven, te bestrijden. Men moet grootendeels (merkt hij op) aan deze valsche berigten de gestadige vermeerdering der Zendingsgenootschappen toeschrijven; dewijl vele brave en godvreezende lieden in *Eurapa*, door dergelijke onwaarachtige verhalen misleid, uit zuivere menschliefe geld noch moeite sparen, om Volken, die (gelijk men ons wil doen gelooven) erger dan het redellooze vee leven, te redden, en derzelver tijdelijk en eeuwig welzijn te bevorderen."

Het I Hoofdst. loopt over de *Hottentotten*, een volk zo verschillend beoordeeld. De veelvuldige zwaarigheden om hun te bekeeren worden ontvouwd, en zo wel uit de Volksbeschrijving als de eigen getuigenissen der Zendingen bewezen. Uit alles blijkt, dat Brandewijn en Tabak de middelen zijn om hun ter Vergaderinge te lokken; doch dat, deeze verdwijnende, ook geene *Hottentotten* meer in de Zamenkomsten gezien worden. En staat het met de *Boschjesmannen* aldaar even slegt geschapen.

"Wij willen," dus vangt het II Hoofdst., ten opschrift voerende, *De Neger-slaven en vrije Negeren in Surinamen en op de Deensche Eilanden*, aan, „den Atlantischen Oceaan in gedachten overstekende, het Land bezoeken, waar het Menschdom tot het verachtelijkste gedierte wordt vernederd, waar kleine tirannen wonen, wreede handelaars, kooplieden der Vrijgeborenen, uitdeels van smarten en wee, die voor geld over het lot van anderen beschikken, en voor de vrijheid betalen, om het leven van hunnen evenmensch met rampen en ondragelijken arbeid te mogen verbitteren." — Niet malsch, in de daad, is deeze aanhef, en nog straffer klinkt het vervolg: „Wij zullen ons eens naar de arme slaven begeben, naar deze rampzalige slagtoffers der gierigheid en der versoeijelijkste hebzucht — beklagenswaardige voorwerpen van de schandelijkste der winsten. — Ziet! hoe zij ginds, met zweet en bloed bedekt, een vreemd veld beploegen; van verre hoort men reeds het woest geschreeuw der drijvers, en het geklater van hunne zweepen. Op de brandende vlengelen des winds zwoeven de zwakke klaagtoon des ouderdoms, vermengd met het doordringend gegil der naakte geëeselde vrouwen," enz. Dan, eer hij over het werk en den voortgang der Zendingen onder de Slaaven spreekt, geeft hij eene schets van den Slaavenhandel, en van de rampen, die

dezelve aan het Menschdom veroorzaakt heeft; hij toont voorts, uit veelen hoofde, de ongeschiktheid deezer Slaaven, om van der Zendelingen arbeid vrugt te trekken; schuld hebben bovenal de Planters, wier behandeling der Slaaven hier met de schandelijkste voorbeelden afgemaald wordt.

Van de *Indianen of Wilden in America* handelt het III Hoofdst. Vooraf treedt hij eenige eeuwen in 't voorledene terug, en spreekt van de *Roomsche* Zendelingen in de Nieuwe Wereld; hij schildert met ijsfelijke trekken derzelver wreedheid, en hoe zij Volken uitrooiden, en het overschot wendig maakten van het *Christendom*. — Voorts vermeldt hij de aangewende poogingen van *Roomsche* en *Protestantsche* Zendelingen, en bewijst, hoe zij niets, of zeer weinig, hebben uitgerigt. Wij kunnen bij bijzonderheden niet staan blijven. Het geval in 't algemeen is, dat Geld en Drank hier werken, hun doen knielen en zingen, en laten doopen. „Van daar,” schrijft HAAFNER, „die omslagtige optelling van het groot getal gelooyigen, die men jaarlijks der Christelijke Kerke heeft ingelijfd, die fraaije redevoeringen, aanspraken en geestelijke brieven, door *Negers*, *Hottentotten* en *Groenlanders*, die men allerwegen in hunne berigten vindt. Men kan ligt gissen, door wie dezelve zijn opgesteld en vervaardigd. — Ik zal mij mogelijk den haat en de verontwaardiging der Zendelingsgenootschappen en derzelver voorstanders, door deze Verhandeling, op den hals halen; doch dit zal mij niet belatten te verklaren en staande te houden, dat, in een reeks van drieëntwintig jaren, gedurende welke ik bijna gansch *Indië* heb doorreis, (terwijl 'er gewis weinige *Europeanen* in die landen geweest zijn, die zich meer dan ik op de kennis van het karakter, de gewoonten, gebruiken en denkwijze der verschillende Natien, die hetzelfde bewonen, hebben toegelegd en bestudeerd) ik echter nimmer een gedoopt *Heiden*, van welke Sefte ook, gezien heb, die den naam van *Christen* verdiende, of denzelfen eer aandeedt.” — Zeer uitvoerig handelt hij over de poogingen, bij de Wilden in *America* aangewend; doch die weinig gebaat hebben, om hier breed opgegevene redenen. Een pleit voor de *Wilden* sluit dit Hoofdstuk.

Het volgende, van de *Hindous in Bengalen en Hindoestan*, geeft ons van dit Volk eene allergunstigste beschrijving, op de ondervinding des Heeren HAAFNER grootendeels

deels gegrond. Wat hij van derzelver Oudheid en Tijdrekenkunde vermeldt, wordt in eene breede Aanteekening des Genootschaps getoetst en wedersproken. Wegens hunnen Godsdienst zegt hij kortlijk: „Buiten den *Christelijken* is 'er geene, die in zuiverheid van Leerstellingen, omtrent de Eenheid, de Eigenschappen en de Voorzienigheid van God, de onstoffelijkheid en onsterfelijkheid der Ziele, den vrijen Wil, de toekomende Straffen en Belooningen enz., bij den hunnen heeft kunnen vergeleken worden.” — Wel erkent hij, dat hunne Grondleerstellingen meest alle zinnebeeldig worden voorgesteld; dat zij, onder dien geheimzinnigen sluier verborgen, veel verbasterd zijn, en de gedaante van Veelgodendienst aangenomen hebben, 't geen hun voor Afgoden- en Duivel-dienaars doet doorgaan. Dit alles wordt uitgelegd en toegelicht. — De handelwijze der *Engelschen* te hunner Bekeering maakt HAAFNER af, en toont, hoe, bij de *Hindous*, de *Casten*, waarin dit Volk verdeeld is en verdeeld blijft, tot een bijkans onoverkomelijken hinderpaal van derzelver Bekeering tot het *Christendom* strekken. De *Hindous* en *Malabarsen* stellen de *Europeanen* gelijk met de bij hun allerveragteste Caste der *Parriahs*. „De oorzaak,” zegt HAAFNER, „waarom men die verachting voor hun gevoelt, en hun onder het schuim van volk rekent, is toe te schrijven aan de slechte en schandelijke levenswijze, die meest alle *Europeanen* in de *Indiën* letten; naa hunne dronkenschap en vechterijen, hun vloeken, hunne ontucht met de Dochteren en Vrouwen der *Harpies*, en meer andere ondeugden, die bij de *Hindous* verfoeid worden.” Zij worden uit verschillende hoofden als onreinen beschouwd en geschuwd; men voege daarbij hunne ongeregtheden, onderdrukkingen, rooverijen, afpersingen, trouwloosheid, bedrog, moorden, enz.

De aangehaalde Brieven der Zendingen wijzen uit, hoe weinig hun Bekeeringswerk bij de *Hindous* beduidt, en voegt de Schrijver 'er nevens, hoe de gehoudene Leerwijze zelfs ten hinderpaal strekt. Hestig vaart hij tegen de *Engelschen* uit, en toont dat de Inwoonders van *Bengalen* niet vergeeten hebben, hoe der *Engelschen* gouddorsten ijselijksten Hongersnood veroorzaakte en drie millioenen menschen aldaar deedt omkomen. Allerverschriklijkst

is de schilderij, van dit bedrijf opgehangen — te regt besluit hij de beschrijving deezer gruwelen met den uitroep: „Die Monsters!” HAAFNER brengt in dit Hoofdstuk het uittrekzel bij van een Manifest, dat CHEITSING, Radjah of Vorst van *Benares*, aan verscheide andere Vorsten van *Indië* rondzondt, ter uitnoodiging om zich met hem te vereenigen, ten einde de *Engelschen* uit *Bengalen* te verdrijven. Hij laat 'er op volgen: „Ziet daar de handelwijze der *Engelschen* in *Bengalen* en andere landen in de *Indiën*, waar zij het gebied voeren, naar het leven afgeschetst; hier ziet men met eene meesterlijke pen en naar waarheid den toestand der ongelukkige en beklagenswaardige Volken, over welken zij hunnen ijzeren scepter zwaaijen, beschreven!”

Het V Hoofdst. geeft verflag van *Osaheite en andere Zuidzee-Eilanden*, en de eerst onlangs aangewende pogingen tot Bekeering dier Volken. Van de Zendelingen geeft hij een gestaafd ongunstig bericht, en meent voldoende redenen te hebben, om deeze gansche Zending van *Osaheite* voor niets anders aan te zien dan als een geheim werktuig om de arme *Zuidlanders* te verslaaven en onder het juk te brengen. Voorts wordt dezelve met den ongelukkigen uitflag beschreeven.

Keurige en welgestaafde narigten van de *Roofsche* Zendelingen in *Japan* en *China* verschaften de stoffe voor het VI Hoofdst. Hoe veel slechts en snoods stapelt zich hier opeen! Wij kunnen het niet bij aanstipping opgeeven. Reden geeft de Schrijver, hoe het mogelijk ware, dat de *Gesuiten* eene zo groote menigte tot het *Christendom* hebben kunnen overhaalen; maar toont teffens, welke *Christenen* men daar vormde.

De Europeanen in Indiën, is het opschrift des VII Hoofdst. Wel mogt hij, met MERCIER, uitroepen, dezen titel te nedergezet hebbende: „*De Europeanen in Indiën* — welk een Boek om te beschrijven!” — Hoe veel HAAFNER, door deeze geheele Verhandeling heenen, van de boosheden, het sneed en schandelijk levensgedrag der *Europeanen* in gindsche Landen gezegd hadt, als de hoofdoorzaak, waarom het *Christendom* onder de *Heidenen* zo weinig opgangs maakte, staat bij hier deeze beschuldigingen uit verscheide geloofwaardige Schrijvers, als BARTHOLOME DE LAS CASAS, MONTESQUIEU, Dr. G. LESS, den Zendeling ZIEGENBALG;

Weidt

weldt uit over der *Europeanen* wreedheden, bovenal die der *Engelschen*.

In de Afdeeling, die *Recapitulatie* ten opschrift voert, vonden wij eigenaartig al dit verkeerde en snoode, en het Zendelingswerk verhinderende, bijeengevoegd, alsmede het een en ander, of het voorgaande niet genoeg ware, aangedrongen. „Het zoude,” merkt HAAFNER tusschen beiden op, „boosheid en vermetelheid van mij zijn, indien ik wilde beweren en staande houden, dat 'er onder de *Europeanen* in de *Indiën* geene brave en deugdzame lieden zouden te vinden zijn; ik zelf ken 'er verscheidene achterswaardige mannen: doch eenige weinige deugdzame lieden kunnen even zoo min ten bewijze van het goed karakter eener gansche Natie verstrekken, als een paar godvreezende Zendingen in staat zouden zijn, de Heidenen van de echtheid en zuiverheid van onzen Godsdienst te overtuigen, die van zoo velen zijner Belijders wordt verwaarloosd en reeds in verachting is gebracht. — Ik heb (de goeden niet te na gesproken) het algemeen karakter en gedrag der Christenen, daar te lande, als boos; afschuwelijk en ten hoogste godloos afgeschetst; en hierin heb ik de waarheid niet te kort gedaan. Ik heb de *Engelschen* als de wreedsten van allen opgegeven, dat zij ook in de daad zijn. Ik heb eenige van hunne euvel daden aangehaald, die dit onloochenbaar bewezen. — In boosheid en wreedheid overtreffen zij nog verre de hedendaagsche *Spanjaarden* en *Portugeezen* in *Amerika*. — Ik heb dien deugdzamen haat, die mij gestadig tegen de onderdrukkers bezielt, niet geheel kunnen intoomen. Ik heb in deze Verhandeling de gelegenheid niet kunnen laten voorbijgaan, om het inood gedrag der *Europeanen*, in die landen wonende, ten toon te stellen. Dit konde ik, in het beantwoorden der schoone Vraag van het Genootschap, niet vermijden. Dit was mijn plicht. Mogelijk bewerkt het nog iets ten goede — mogelijk kan het nog iets nuttigs te wege brengen tot verbetering der zeden van onze gindsche Medechristenen, tot verzachting der rampen, die de arme Heidenen drukken, en tot verbreiding van het dierbaar Euan-gelie.”

In deeze Afdeeling deelt hij zijne denkbelden mede over de Zendingen zelve, en onderzoekt, of men bij hun ook eenige oorzaaken zou kunnen vinden, het zij

in hun levensgedrag, of in hun aart en wijze van bekeeren, waarom de Christelijke Godsdienst in de verschillende Werelddeelen zo weinig opgangs maakt. *Roomfche* en *Onroomfche* Zendelingen worden hier als op nieuw in de weegfchaale gelegd, en veel te ligt bevonden tot het ondernomen werk.

Het breed opgemaakt *Befluit* heeft veel van de reeds uitvoerige Recapitulatie. De herhaalingen fchijnt men, door het om- en weder omwerken der zo lang onderhanden geweest zijnde Verhandeling, 'er niet te hebben weeten uit te haalen; trouwens HAAFNER moest HAAFNER blijven. — Hoe veel hij ook wegens de Zendelingen gezegd hadt, verklaart hij: „Ik had veel meer kunnen zeggen, zoo ik niet had gevreesd van te worden aangezien als iemand, die een vollagen vijand van alle Zendelingen was, en deze gelegenheid waarnam, om het vermaak te hebben van hen te hekelen en te lasteren, en het prijzenswaardig doeleinde, waartoe men hen gefchikt heeft, in een verachtelijk en belagcheljk licht te ftellen; ja dat ik snood genoeg was, om door dit gefchrift, ware het mogelijk, tot de vernietiging der Zendelingsgenootfchappen en van het gansche Bekeeringswerk der Heidenen bij te dragen. — Verre van daar, de bevordering en verbreiding des Geloofs gaat mij zeer ter harte, en wordt ook zeker alleen bedoeld in de opgegevene Vrage. — Niemand kan met meerder oprechtheid, en met meerder ijver dan ik, het geluk en het welzijn van deze onderdrukte en beklagenswaardige Volken wenschen; niemand kan vuriger dan ik verlangen, dat zij in rust en vrede, in vrijheid en in het veilig bezit van hunnen eigendom mogen leven, en dat eene onverbreekelijke vriendschap ons aan hen verbindt, en wij hen, door het aannemen van onzen Godsdienst, als onze Broeders en Deelgenooten van de beloften des Euangeliums mogen aanmerken.

„Dan zoo lang tegen die Volken vooroordeelen blijven standhouden; zoo lang de *Europeanen*, door Heerschzucht en Gouddorst gedreven, niet ophouden van te veroveren, te plunderen en te onderdrukken; zoo lang wij niet zelven de Leerftellingen van den Godsdienst, die wij hen willen doen aannemen, betrachten en opvolgen — zoo lang is 'er geene de minfte nadering en overeenkomst van Zeden en Godsdienst tusfchen hen en ons te wachten.”

Wij

Wij mogen deeze Aankondiging niet besluiten, zonder onze Leezers uit de Voorrede deezes Boekdeels te doen weeten, dat TEYLER'S *Godgeleerd Genootschap* begreepen heeft, om, zo al niet regtstreeks, ten minsten zijdelings, eenige nadere toelichting te bekomen omtrent het Tweede Lid der Vraage, of over het te wagten nut der tegenwoordige Zendelingen en Zendelingsgenootschappen. Hiertoe strekt de laatst opgegeevene Vraag des Genootschaps: *In welken opzigte mag men redelijkerwijze onderstellen, en op goede gronden besluiten, dat de verbreiding der Euangelieleere, oorspronkelijk, door God bedoeld zij? in hoe verre is dat doel reeds bereikt? en hoe laat zich, op die wijze, de tegenwerping der Ongeloovigen, ontleend uit de schijnbaar nog zoo onvolkomene uitbreiding diër Leere onder het Menschdom, vergeleken met hetgeen daaromtrent in oude tijden voorspeld is, het beste en meest voldoende oplossen?*

Wij verlangen dat daarop een voldoende Antwoord inkomme vóór den bestemden tijd, den Eersten December deezes Jaars.

J. H. PAREAU, *Theol. Doct. et Ling. Orient. usque Antiq. Sacr. Profesf. in Acad. Harderv.*, *Commentatio de immortalitatis ac vitae futurae notitiis ab antiquissimo Jobi scriptore in suas usus adhibit.* Accedit sermo Jobi de sapientia mortuis magis cognita quam vivis: sive Jobeidis Caput XXVIII. philologice et critica illustratum. Daventriae, apud L. A. Karsenbergh. 1807. 8vo. f. maj. pp. 375.

Alvorens 't geheele boek *Job* af te werken, waaraan de Hoogleeraar PAREAU, sedert een geruimen tijd, veel arbeid schijnt besteed te hebben, vond hij goed, eerst een klein gedeelte in 't licht te geven, en daarmee te beproeven, of en in hoe verre dit goedkeuring vond. Daartoe verkoos hij de vertaling van het *acht-en-twintigste Hoofdstuk*, met bijgevoegde geleerde *Aanmerkingen*. Terwijl hij nu daarin een duidelijk bewijs meende ontdekt te hebben, dat de Schrijver van dit boek kennis gehad heeft van de onsterfelijkheid der zielen, vond hij het niet ongepast, bij deze gelegenheid ook het algemeene resultaat zijner onderzoekingen naar de denk-

denkbeelden, die Job omtrent het toekomstend leven zou gehad hebben, in zene opzettelijk daartoe ingerichte Verhandeling, gemeen te maken. Dit voorafgaand onderzoek maakt verre het grootste gedeelte van dit geleerde werk uit, p. 1—252. Wij willen daarvan een kort verslag geven.

De gezegde *Verhandeling* bevat twee *Afdeelingen*. In de *eerste* wordt gehandeld over de denkbeelden van onsterfelijkheid en een toekomstend leven, die de Schrijver van dit boek heeft *kunnen* hebben, en die hij in zijnen leeftijd aangenomen vond. Zij is verdeeld in zeven Hoofdstukken, en wel van dezen inhoud: (1) 't Boek heeft wel eene hooge oudheid, zijnde denkelyk van den tijd der inwooning van de Israëlitén in Egypte, maar 't is echter niet waarfchijnlijk, dat de Schrijver, die in andere beschavende kundigheden, en kennis van den Godsdienst, zoo zeer heeft uitgemaakt, geen denkbeeld van onsterfelijkheid en een toekomstend leven zou gehad hebben, daar men toch zoodanig begrip bij alle oude volken ontwijfelbaar aantreft. (2) De oude Arabieren, op wier grenzen Job gewoond heeft, zullen denkelyk reeds in dien tijd dit begrip gehad hebben. [Hier wordt veel geleerdheid te pas gebracht; maar men mist bewyzen van die verbazende oudheid.] (3) Volgens HERODOTUS, DIODORUS SICULUS en PLUTARCHUS, hebben ook de Egyptenaars reeds vroeg daaraan kennis gehad. (4) 'Er zijn eenige blyken, dat men, ook alreeds ten tijde van den Dichter, bij de Egyptenaars dergelyke begrippen omtrent den staat der dooden koesterde, die de genoemde Schrijvers in een lateren leeftijd aan dit volk toefchrijven. [Deze blyken zijn niet zeer duidelyk.] (5) 't Was bij de meeste oude volken een algemeen denkbeeld, in 't bijzonder in 't Oosten, en wel voornamelyk door de Egyptenaars opgeleerd, dat 'er eenmaal eene geheele omkeering en sloping van de zichtbare wereld zal plaats hebben. (6) Van dezelfde oudheid was bij de Egyptenaars de verwachting van de terugkomst der dooden in eene betere wereld. Daarom wierden bij hun de lijken met zoo veel zorg behandeld, en als 't ware tot die verwachte wederkomst voorbereid. Men vindt dergelyke berichten van de Arabieren, Persen, Celten en andere volken. [Geen derzelven oud genoeg, om met den inhoud van dit Dichtstuk te kunnen vergeleken worden. En hoe groot

groot is dan nog 't verschil tusſchen de ongerijmdé denkbeelden, die deze volken koesterden, en de verwachte wederkomst van Job, bijaldien men zijne hier-toe bijgebragte gezegden van eene opstanding uit den dood uitlegt?] (7) De hoop op herleving uit den dood is door Goddelijke Openbaringen aan 't menschedom gegeven, en bij de Hebræers allerbest bewaard gebleven. Dit zal genoegzaam blijken uit het verhaal omtrent de wegneming van Enoch, omtrent Gods bijzondere begunstiging van Noach; uit hetgeen zoo van andere Aartsvaders, als in het bijzonder van Abraham vermeld wordt, Hebr. XI: 13, 14, 17—19; uit Gen. XLIX: 18. Exod. III: 6; en uit berichten van lateren tijd, Deut. XXXII: 39. XXXIV: 10. 1 Sam. II: 6 enz. (8) Hiervan zal dan ook Job, die bij dit volk t'huis hoorde, hoogst waarſchijnlijk zijne meer opgeklarde begrippen ontleend hebben. [Nergens evenwel vindt men, in dien ouden tijd, daaromtrent zulke heldere denkbeelden, als Job reeds, volgens deze onderſtelling, zou gehad hebben; en 't is waarlijk vreemd, dat een Israëliet, al ware 't ook, dat hij, zoo als de Hoogleeraar PAREAU beweert, niet alleen voor zijne landgenoten, maar ook voor anderen heeft willen ſchrijven, nergens van de geſchiedenis van zijn volk eenige melding heeft gemaakt.]

In de *tweede Afdeeling* worden uit Jobs boek zelven alle zulke plaatzen bijeenverzameld, en naar des Hoogleeraars vooronderſtelling verklaard, waarin de Dichter zijne begrippen, over de onsterfelijkheid en het toekomstend leven, min of meer duidelijk zal aan den dag gelegd hebben. En wel eerst dezulken, die hij met de oude Ægyptenaars gemeen gehad heeft, en dan ook zijne betere denkbeelden, volgens welke hij zich het toekomstende leven als een beteren ſtaat van rust en geluk zal voorgesteld, geene terugkeering tot dit aardſche leven, maar vóór zijne herleving den algemeenen ondergang van de zichtbare wereld, en daarna eerst de heerlijke verrijzenis van zijn ligchaam uit het graf zal verwacht hebben. Naar dien denktrant zijn hier alle door MICHAËLIS en andere daartoe bijgebragte plaatzen, en vooral ook de moeilijke plaats H. XIX: 23—29, uitgelegd. Alwat daarin, betreffende den toekomstenden ſtaat, voorhanden is, zal hierop neerkomen: „'Er blijft iets van den mensch, bij zijnen dood, over. Alle ſtervenden ko-
men

men zamen in eene algemeene verblijfplaats, daar zij zich deels bedroeven over 't verlies van 't vorige leven en daaraan verbondene genoegens, deels verblijden over het ophouden van deszelfs rampspoeden. Straffen worden 'er niet geboet voor te voren begaane misdrijven, maar de ondeugenden zijn, ten gevolge derzelve, eenigzins geschandvlekt. Niemand komt van daar in het tegenwoordige leven terug; den vroomen alleen blijft de streelende hoop overig, om eenmaal, na de slooping der wereld, in een beter leven, in de nabijheid van God, die hun altijd goedgunstig blijft, over te gaan." Dat de invoeging van deze denkbeelden met den hoofdinhoud en het doel van het Dichtstuk volmaakt stroken, tracht de Heer PAREAU dan ook nog snediglijk te bewijzen. Hij beweert tot dat einde, dat eene waare geschiedenis, alleen dichterslijk opgesierd, ten gronde ligt, dat ook de inleiding (Hoofdst. I. II.) en het besluit (H. XLII: 7-17.) en alle redenen van Elihu, zoo wel als al het overige, van eene en dezelfde hand is, en dat het hoofddoel van het geheele geschrift hierop neerkomt: „'t Past sterfelingen niet, de Voorzienigheid te berispen, dewijl zij wel eens vroomen menschen met zwaare rampspoeden laat worstelen, daar zij Gods bestuur over menschelijke zaken even weinig, als de verbazende bewijzen zijner grootheid in vele natuurverschijnselen kunnen nagaan. Alwat God doet, geschiedt om wijze en billijke redenen, al kunnen wij menschen 'er niets van doorzien." 'Er wordt dan geen gewag gemaakt van 't toekomstige leven, om daarmede 't hoofdonderwerp op te helderen, of 't groote punt van verschil nader aan de beslissing te brengen: deze beslissing heeft de Dichter daargesteld, door aan de omstandigheden van Job nog in dit leven eene andere, allergunstigste wending te geven: hij laat alleen zijnen held van de hoop op een beter leven in de toekomst zoo veel partij trekken, als hij met 't hoofddoel van 't geheele Gedicht bestaanbaar, en daaraan dienstbaar oordeelde.. Hierin verschilt de Hoogleeraar PAREAU merkelyk van MICHÆLIS en andere zijner voorgangers.

Of evenwel deze aanmerkingen genoeg fleek houden, en of daarmede, en met de voorafgegaane beoordeeling van den gang der denkbeelden, in dit overschoon Dichtstuk uitgedrukt, de gedachten van HUFNAGEL, DATHE, ILGEN,

GEN, H. A. SCHULTENS, MUNTINGHE en anderen, over den zin der meest betwiste plaatzen, en wel bijzonder van H. XIX: 23—29, moeten gerekend worden genoeg wederlegd te zijn, willen wij gaarne bevoegde rechters laten beslissen. 't Heeft ons eenigzins verwonderd, van de bedenkingen dier geleerde mannen naauwlijks eenige melding gemaakt te zien. Die van onzen geleerden Landgenoot MUNTINGHE, die in zijn uitmuntend werk, *Geschiedenis der Menschheid naar den Bijbel*, over dit Dichtstuk zoo veel voortreffelijks gezegd heeft, hadden ten minsten niet moeten voorbijgegaan zijn. Wat daarvan de rede zij, wij vergenoegen ons, een kort overzicht van den inhoud dezer geleerde Verhandeling gegeven te hebben.

Van de *Vertaling van het acht-en-twintigste Hoofdstuk*, en daarbij gevoegde *Aanmerkingen*, kunnen wij, om niet al te uitvoerig te worden, nu geen verder bericht mededeelen. Wij zeggen alleen, dat ook dit stuk met veel behoedzaamheid is bewerkt, en, even als 't geheele boek, allerwege blijken van des Hoogleeraars uitgestrekte geleerdheid, zijn oordeel en gezuiverden smaak, oplevert. Wij nodigen ook, wat ons aangaat, den geleerden man ten sterksten uit, om op dien voet voort te gaan, en ons eenmaal den geheelen Job, alzoo beërbheid, in handen te geven: waarbij wij dan vertrouwen, dat, op 't geen, in de laatste jaren, over dit Bijbelschrift merkwaardigs is in 't licht verscheenen, nog wel eenige meerdere acht zal geslagen worden.

HERMANNI BOSSCHA Oratio de Mercatura Humanitatis Matre &c. — Dat is: *Redevoering over de Koophandel, de Moeder der Beschaafdheid* (*). *Uitgesproken den 19 Sept. 1806, bij het openlijk aanvaarden van het Rectoraat der Amsterdamsche Latijnsche Schoole. In 4to. 44 Bladz.*

Hoezeer de Heer BOSSCHA onze Vaderlandsche en Letterkundige Leezers over het geheel niet onbekend kan zijn,

(*) In het vertaalen des oorsprongelijken titels deezer Redevoering vonden wij eenige zwaarigheid, dewijl *Koophandel* in onze taal *mannelijk* is, en *Koopvaardij* aan den inhoud van het stuk ons niet scheen te beantwoorden; wij namen dus de vrijheid eener perfoonsverbeelding, en hebben ons alzo veroorelofd, het woord *vrouwelijk* te maaken; zo als dit in onze taal met andere woorden gedaan is.

zijn, kan het toch zijne nuttigheid hebben, dat wij den hooggeachten Man, als 't ware, inleiden bij veelen van onze Kooplieden en Stadgenooten, en bij deelen hem aanprijzen in zijne onlangs aanyaarde Bediening; als *Rector* der Latijnsche Schoole alhier. Wij doen zulks met de aankondiging van bovengenoemde Redevoering, en hoopen, dat de zodanigen, die welligt te zeer daarop verflingerd zijn, om, naar den smaak der tijden, de jeugd toe te vertrouwen aan half ervaren Fransche Kostschoolhouders of Gouverneurs, met ons gevoelen mogen, dat deeze Beroeping van den geleerden BOSSCHA bewijs draagt, hoe veel betere gelegenheid nu ten minsten elders voorhanden is tot het verkrijgen van grondiger wetenschap en uitgebreider kunde, onder het oog van deezen waarlijk uitstekenden Leermeeester. Van deszelfs smaak en bekwaamheid zal steeds de keurige Uitgave der *Levens van doortluchtige Grieken en Romeinen door Plutarchus*, van de Hooggeleeraaren WASSENBERGH en onzen BOSSCHA met Aanteekeningen opgehelderd, en gedoscht in een bevallig Hollandsch gewaad, vereenende proeve toonen. Wij zwijgen, wat 'er toen (in 1783) en meermaalen daarna tot 's Mans lof in ons Maandwerk gezegd is. Trouwens hij wierd in zijne vroegere jeugd van den kundigen SLOTHOUWER op de Leeuwarder Schoole gevormd, en voltooide zijne letteroefeningen met voorbeeldelijken ijver te Franeker, onder het gelukkig toezicht en minzaam geleide van wijlen den grooten SCHRADER en reeds genoemden WASSENBERGH. De verwachting, die hij nu inboezemde van zijne verdiensten, was zo groot, dat het opengevallen Rectoraat der Schoole in de Academiestad zelve daadelijk aan hem wierd opgedraagen, en vervolgens dat van Deventer. Maar te eng was deeze loopkring voor 's Mans bekwaamheid en roem. Ras bood de Geldersche Hoogeschoole hem eenen meer luisterrijken Leerstoel aan; en had hij deezen ook, na verloop van jaaren, te wisselen met dien van Groningen. Van daar riep hem deeze Stad tot het Rectoraat haarer Latijnsche Schoole; een post, minder wel in rang, doch luisterrijk wegens de vermaardheid van beroemde Voorgangeren (*). — Doch komen wij tot de Redevoering, die elkenlijk ons oordeel wacht. Dezelve levert een nieuw en

spree-

(*) Sedert verneemen wij, dat hem tevens de post van Hooggeleeraar, bepaaldelijk in de *Historia medii ævi*, aan het Athenæum alhier, is opgedraagen.

Spreekend bewijs der vaardigheid, kieschheid en zoetvloeiendheid van BOSSCHA's Latijnschen stijl, en legt tevens zijne bedreevenheid aan den dag in menigerelei geleerde Weetenschap: ook moeten wij dit blijk van bekwaamheid daarom te meer afdoende rekenen, dewijl zich de Redenaar met eene Vaderlandsche rondheid verontschuldigt van kwalijk den tijd tot eene stille bewerking van zijn opstel te hebben mogen uitzuinigen. Intusschen hoe gelukkig 's Mans keuze was, om in eene Koopstad, als Amsterdam, bij zijne Intrede den Handel te prijzen, verdient naauwelijks herinnerd te worden, en liever doen wij gevoelen, met welke kracht en verscheidenheid van redenen de Redor zijn pleit voldongen heeft; terwijl het ons ondoenlijk is, het welsprekende van zijne voordragt in ons verslag aan te toonen.

De mensch in den woesten natuurstaat moet, volgens BOSSCHA, wat eenigen, zich Wijsgeeren noemende, daartegen inbrengen, voor den beschaafden mensch, wiens vermogens ontwikkeld zijn, ruim zo veel onderdoen, als hij zelve uitsteekt boven 't redenlooze vee. De zamenleving van huisgezinnen en maatschappijen, voorts de band van vereeniging, die Volkeren aan Volkeren snoert, begunstigt gezegde volmaking der Menschheid. De Natuur geeft daartoe zelve den wenk en spoorflag: en, schoon de eerste behoeften des levens door goedertierenheid des Hemels alomme ligt verkrijgbaar zijn, de Schepper toch heeft menige aangenaamheid, verkwikking, en wezenlijke genoegens des bestaans, aan onderscheiden en wijd van een gelegen wereldoorden toegedeeld, ten einde het menschedom tot werkzaamheid, konsten, ontwikkeling van zichzelve, gezellige deugden, en het weerkeerig belang tusschen Volkeren en Volkeren, op te leiden. Deezen lof daarom, dien CICERO der Wijsbegeerte toezwaait, mag men grootdeels op den Handel overbrengen: en laat zich dit middagklaar uit de Geschiedenis bewijzen.

Tot de bedoelde vereeniging der Natien baande, voornaamelijk eertijds, het afschuwelijk Oorlog eenigzins den weg; als, naamelijk, die plaage heeft uitgewoed, en geheel een Volk, met de overwonnen landen of zwakkere nabuuren, hebben te bukken onder het juk en den scepter der overheersching. De Monarchijen van ouds leveren bewijs van zulken band; die wel, door ophoo-

ping van weelde, aan de konsten aanmoediging verschaft, dan toch de zucht naar Vrijheid smooit, en luttel beschaafdheid teelt. Beter doet dit de andere weg tot vereeniging van Volksbelang, — die des Handels. Het werelddwingend Babel steeg dus bevoorens, door zijne gunstige ligging tussehen den Indus en de Middellandsche Zee, inzonderheid als Koopstad, ten toppunt van welvaart en luister. Andere steden van Azië hadden daarna derzelver bloei aan gelijke reden dank te weeten. Van hier breidde zich de Handel uit in het harte van Africa; en Ethiopië is bij HOMERUS vermaard wegens Godsvrucht en Regtvaardigheid. Oudtijds, naamelijk, wanneer men naar Indië en door ongebaande wegen of woestijnen met Karavaanen toog, bragt men aldaar het liefste de koopwaaren ter markt, waar de vroomheid den Goden Tempelen en Steden bouwde. Nog spreekt men van het beroemd gesticht ter eere van Jupiter Ammon, gelijk van Meroë, alwaar de Hieroglyphen bekend waren, eer nog de Kooplieden den Nijl aftogen naar het vruchtbaar Egypte. De zeden inmiddels zuiverden zich allengs van de voormalige ruwheid, doch bovenal nadat AMASIS de Koopvaart ter zee uitzettede, en de Pheniciers en Grieken langs de kust van Klein Azië, in den Archipel, en tot aan geene zijde der Straat van Gibraltar, Volkplantingen aanleiden, en de Handel zich van de ontdekte schrijfkunst tot heil der menscheijkheid bediende. Nu trad een onsterfelijke HOMERUS op; nu gaven de wetgeeevers SOLON, CHARONDAS, en de ZALEUCUSSEN, aan Steden en Volkeren hunne wijze inzettingen; nu verwierf zich Griekenland, met name Athene, zulken lof van Geleerdheid en gezellige Deugden, als den luister van de overwinningen, door Rome behaald, verdonkert.

Gaarne vergezelden wij nog, hoewel van verre, onzen Redenaar, bij het schetzen van de opkomende barbaarschheid en den akeligen nacht der Middeleeuwen, waaruit al wederom de Handel het licht der beschaaving en menscheijkheid ten voorschijn bragt. Dit tuigt de ontluiking der weetenschappen in Italië, bijzonder in het bloeiend Florence en andere Zeesteden. Bovenal verlangden wij met BOSSCHA te gewaagen van het nut, door de belangrijke ontdekking van een nieuw en eeuwen achtereen onbekend Werelddeel veroorzaakt. Inzonderheid evenwel heeft hij zijn pleit, onzes inziens, en voor het oog

oog van zijne Hoorders, voldongen, bij de melding der uitsteekende voordeelen van rijkdom, konsten, en beschaafdheid, uit de bron van koopvaardij, aan ons Vaderland, en bijzonder de Stad Amsterdam, toegevloed, nadat hetzelfde van uit de golven en ontliggende moerasen gewoekerd, tot den hoogsten top van Magt en Grootheid gesteegeu is. Maar, behalven dat ons het diep verval deezer dagen eenigzins van zulke eene herinnering terughoudt, zijn wij ook met deeze wellevende Redevoering ons bestek alreede te buiten gegaan. Wij leggen dan onze pen neder, met dit voortreffelijk werk des welspreekenden Mans ter leezinge, en Hemzelven bij onze Stadgenooten aan te prijzen, dien wij, in deezen zetel der Konsten en des Handels, eene gelukkige inwooning, ten loon van zijnen arbeid en nu aangeëlaagen schoolwerk, toebidden.

Natuurkundige Verhandelingen van de Batavische Maatschappij der Wetenschappen te Harlem. IIde Deel. 1ste Stuk. Te Amsterdam, bij J. Allart. 1806. In gr. 8vo. LX en 352 Bl.

Dit Deel bevat in de eerste plaats eene zeer uitgebreide Verhandeling over de Natuurkennis van het Vuur, en over de daar op gegronde spaarzame Stookkunst, door JEAN JOSEPH PRECHTL, te Brunn in Moravie, geschreven, en met den Gouden Eereprijs bekroond. Zij heeft, naar onze meening, denzelven volkomen verdiend, daar zij in alle opzigten de vraag der Maatschappij beantwoord heeft. De Verhandeling geen uittreksel toelatende, zullen wij liever onzen Lezeren derzelver inhoud kortelijk mededeelen. Zij is in vijf Afdeelingen verdeeld. De eerste, zich tot de warmtestof bepalende, handelt over den aard dezer stoffe; over de veranderingen, welke zij door de lichamen ondergaat; over hare werking op de lichamen, op derzelver gedaanten, en eindelijk over hare werking op ons gevoel. — De tweede Afdeeling onderzoekt de verschillende wijze, waarop de warmtestof ontbonden wordt; hoe danig de warmte bij ophooping dezer stoffe voortgebragt wordt, door middel der wijze, waarop andere lichamen werken; op welk eene wijze zij uit de lichamen

door middel eener vloeistof, uit vaste, uit vloeibare lichamen; uit luchtvormige vloeistoffen, uit de zure gassoorten, uit het salpeterstofgas ontbonden wordt, en eindelijk hoedanig dit geschiedt uit het zuurstofgas, welke ontbinding de gewone verbranding uitmaakt. — In de derde Afdeeling, zich tot de brandbare lichamen bepalende, handelt de bekwame Schrijver over die lichamen in 't algemeen en in 't bijzonder, over de water- en koolstof, en over de zamengestelde brandbare lichamen. — De vierde Afdeeling bevat de sparing der brandstoffen in 't algemeen: daarin geeft de Schrijver de algemeene vereischten op tot het bezuinigen der brandstof; te weten, door de meest mogelijke ontbinding van warmtestof uit het zuurstofgas, door de brandstoffen; door het best mogelijk gebruik te maken van de ontbondene warmtestof, door middel van rook; en eindelijk door het best mogelijk gebruik te maken van de ontbondene warmtestof, ter verwarming der lichamen in 't algemeen. — De vijfde Afdeeling, zich tot de bezuiniging van de brandstof bij de onderscheidene inrigtingen van stoken en verwarmen bepalende, handelt over de verwarming der vertrekken in 't algemeen, over de opene vuurhaarden, over de kamerkagchels, de fornuizen of kookhaarden, over het stoken van ketels, en eindelijk over de besparing van brandstof door vereeniging der vermelde toestellen, zoo om te stoken als om te koken. Het geheel wordt voorts door zes naauwkeurig uitgevoerde Platen opgehelderd. Onbedenklijk veel goeds, fraais en wetenswaardigs bevat deze Verhandeling: dezelve vereenigt in zich al het belangrijke, 't geen omtrent de wijze der verbranding reeds zoo veel lichts verspreid heeft, en waaraan de latere Scheikunde zoo onbegrijpelijk veel, ja schier alles heeft toegebracht.

In dit zelfde Deel vinden wij eene waarneming van eene hoogst opmerkelijke overeenkomst van Tweelingen, Meisjes, door den Heer J. BODEL, *Stads Med. Doct. te Dordrecht*, welke wij ook daarom gaarne eene plaats inruimen.

De twee jonge Juffrouwen V werden van volmaakt gezonde ouders, van middelmatigen leeftijd, in de maand Junij 1793 geboren, zogen, behalve ha-
~~re moeder~~ ^{re moeder}, nog eene gezonde minne, en vertoonden reeds in de eerste dagen zoodanige gelijkenis aan elkander, dat de ouders, om haar te kunnen onderkennen, bij de
 ge-

gegever doopnamen, de eene een lintje om den arm deden; da welk verloren geraakt zijnde, het twijfelachtig was, welke dezer Tweelingen bij den doop den naam van M. e. welke dien van C. bekwam. Wanneer de eene niesde, (hetgeen dikwijls gebeurde) niesde ook de andere; dit had ook plaats bij het krijgen van den hik, bij het overgeven van zuur, bij de ontlasting, en dergelijke omstandigheden meer; zoo dat het toen reeds de aandacht der ouders opwekte. Voorts bemerkte men, dat beiden, evenmatigen groei bekommende, bruine oogen hadden; op het tijdstip der tandkrijging bekwamen beiden, op denzelfden dag, den eersten tand.

Zeer voorspoedig opgroeijende, en met der woon in den jare 1795 in deze Stad gekomen zijnde, vernam ik, dat de inenting der Kinderpokken bij beiden in het vorig jaar op dezelfde wijze in gemakkelijheid, tijd van uitbotting en getal van pokken was afgelopen. Weinig tijds daarna als Arts geconsuleerd zijnde over eene ligte buikpijn, met *diarrhoea* vergezeld en door zuur veroorzaakt, bij het eene kind, werd het andere den volgenden dag door dezelfde ongesteldheid aangetast. Twee der boventanden bij het eene verkeerd uitgroeijende, had juist het zelfde bij het andere op dezelfde wijze plaats. Kreeg het eene eene ligte indigestie met beslag op de tong, zoo werd dit zelfde ook bij het andere waargenomen, en binnen weinige uren waren dezelfde teekenen van ongesteldheid aanwezig. Beiden leerden op denzelfden tijd loopen, en spraken met eene zoo geheele gelijkheid in stem, dat men, de oogen sluitende, het geluid der eene van dat der andere niet konde onderscheiden. Beiden kregen kastanjebruin haar, en bleven gelijkelijk voortgroeijen, zonder eene lijn verschil in grootte of dikte. Vijf jaren oud geworden zijnde, kreeg de eene eene rottige kies aan de rechterzijde, terwijl de andere het zelfde bederf gelijktijdig aan dezelfde kies aan dezelfde zijde ook kreeg. — Zeven jaren oud geworden, kreeg een dezer meisjes eene ligte uitzetting van het linker schouderblad, om welk door zeker werktuig voor verdere uitzetting te beveiligen, de ouders eene reis naar Amsterdam deden, wanneer de kundige Heelmeester de eerste beginselen van het zelfde gebrek aan dezelfde zijde bij de andere ook waarnam, hetwelk bij beiden voorts geheel geweken is.

Beiden hadden voorts jaarlijks op denzelfden tijd een zekeren omloop in het aangezicht; beiden hebben een zeer regelmatig omtrek van hetzelfde, het zelfde opslag van een mooi bruin oog, denzelfden omtrek van blos op de wangen, denzelfden kleinen mond en neus; zoodat iedereen, ja zelfs de ouders elk oogenblik de eene voor de andere nemen. Beiden hebben, in één woord, het zelfde gestel, het zelfde postuur, dezelfde beweegbare zenuwen, en, dat meer is, dezelfde neigingen, het zelfde verstand, denzelfden leerlust, en maken dezelfde vorderingen.

Opmerkelijk voorzeker is zoodanig eene overeenkomst, en wij verlangen zeer naar de verdere mededeeling, welke de Heer NODEL ons bij het slot der waarneming belooft. Van waar toch deze zonderlinge overeenkomst? is natuurlijk de vraag, welke men voorzeker den Heere NODEL meermalen, en ook hoogstwaarschijnlijk ieder, bij het lezen, aan zichzelf en anderen doen zal. Wij vermeten ons niet, die vraag te beantwoorden; intuschen merken wij aan, dat de opgegevene overeenkomst zich grootendeels, zoo niet ten volle, tot het lichamelijke bepaalt: want te algemeen en te onbepaald komt ons het gezegde voor, zij hadden *het zelfde verstand*. — En nu die overeenkomst dan alleen tot het lichamelijke overbrengende, vragen wij: waren beide meisjes geene Tweelingen? ontvingen zij dus niet beiden hoogstwaarschijnlijk op het zelfde tijdstip de kiemen, de gelijke kiemen, van hun aanzijn? Deze daar zijnde, was hare verdere ontwikkeling tot den tijd harer geboorte niet gelijk? en moest deze ontwikkeling niet (wij spreken alleen onderstellender, niet beslissender wijze) alzo evenredig voortgaan? Had bij haar de bewerktuiging niet gelijktijdig plaats, en kon die van het eene dus van die van het andere meisje verschillen? Had 'er niet in haar gestel een gelijke omloop van het zelfde moederlijke bloed plaats? En nu beiden het licht aanschouwd hebbende, zouden wij dan niet kunnen vooronderstellen, dat 'er bij haar, als door de gelijkvormigheid van haar organisme door gelijke prikkels aangedaan wordende, eene gelijke actie plaats hebben, en op dezelve eene gelijke reactie volgen moest? En moesten, met betrekking tot haren ziekelijke toestand, dezelfde ongeregeldheden in beider dierlijke huishouding niet plaats grijpen, daar het eene kind door de ziekte voortbrengende oorzaken op geene andere wij-

wijze dan het andere, uit hoofde van de gelijkvormigheid van samenstel en bewerktuiging, kon aangedaan worden; te meer, daar beiden aan zoodanige oorzaken gelijkelijk blootgesteld waren; offchoon die ziekelijke toestand zelf zich bij het eene iets vroeger of sterker openbaarde. — Maar, werpt men veelligt tegen, dan behoorden ook alle Tweelingen even zeer aan elkanderen gelijk te zijn, daar beiden toch op een en denzelfden tijd ontvangen worden. Dan wij vragen, of ook niet meest alle Tweelingen, wat het lichamelijke aangaat, zeer gelijkende aan en overeenkomende met elkanderen zijn? Is het aantal van Tweelingen niet te klein, of sterven zij, of een hunner, niet dikwerf te vroegtijdig, om te kunnen beslissen, of zoodanige overeenkomst niet zou plaats gehad hebben, zoodat zij moeilijk te onderscheiden waren? — Welligt hebben wij, bij de verdere mededeeling van den Heer BOPPEL wegens deze Tweeling-meisjes, ook daaromtrent eenige nadere opheldering te verwachten.

Op deze waarneming volgt eene beschrijving van den Heer VAN MARUM van de *Amaryllis Gigantea*, eene in Europa onbekende plant, welke voor het eerst in den jare 1805 bij *Haarlem* gebloeid heeft. Deze bloem had de Heer ROZENKRANTZ van een Fransch Officier, LA BROUSSE genaamd, 16 jaren geleden, gekocht, die dezelve van de *Kaap* medegebragt en van eenen *Kaffer* aldaar ontvangen had. Dezelve gaf voor het eerst in October 1805 eenige bloemen; de bloemkroon werd zeer schoon, en trok door hare grootte zoo wel, als door het groot aantal bloemen, de aandacht en verwondering van elken beschouwer. De diameter van die kroon was 29 duimen Haarlemmer of Engelsche maat, en in de kroon telde men 61 opene of nog geslovene bloemen. Zij had ongeveer 13 duimen hoogte, en stond op eene steng van 22 duimen.

Dit Deel wordt besloten met het vervolg van de naamlijst van het Naturalien-Kabinet van gezegde Maatschappij, gelijk ook aan het begin van dit Deel het historiesch bericht wegens de Maatschappij, van de jaren 1803 – 1805, benevens de naamlijst van Directeuren en Leden, gevonden wordt.

J. H. SASSEN Specimen Juridicum inaugurale, exhibens quaedam ad diverſi generis quaestiones juridicas obſervata. (Dat is:) *Regtsgeleerde Proeve, bevattende eenige aanmerkingen over verſchillende Regtsgeleerde onderwerpen.*

De Heer SASSEN, zijne regtsgeleerde ſtudien aan Leijdens Hoogſchool willende beſluiten, bleef lang in het onzekere, tot welk een onderwerp hij zich, in het uitwerken van eene proeve van welbeſteden tijd, bepalen zou; nu eens bepaalde hij zich tot het een, dan weder tot het ander. Zoo verkreeg hij losſe aanteekeningen over verſchillende onderwerpen; en, daar hem eindelijk geen tijd overſchoot om een bijzonder onderwerp uit te werken, beſloot hij, deze verſchillende aanteekeningen in orde te ſchikken; en hieruit ontſtonden deze aanmerkingen, welke wij, over het geheel, met genoegen gelezen hebben, en, naar wij hooren, ook met lof door den Schrijver in het openbaar verdedigd zijn. — De onderwerpen, welke hier behandeld worden, zijn zes in, geral. Sommigen daarvan behooren tot de ſtellige Romeinſche, anderen tot de Wijsgeerige Regtsgeleerdheid.

Het eerſte onderwerp, dat men hier behandeld vindt, is het onderzoek, in hoe verre de Codex, in geval van verſchil, boven de Pandecten behoort geſteld te worden. De Schrijver geeft, in de behandeling van dit vraagſtuk, eerſt de verſchillende gevoelens der meest geachte Schrijvers op, en beantwoordt hetzelfde eindelijk in dier voege, dat de Codex boven de Pandecten den voorrang verdient, zoodra 'er werkelijk zoodanig een verſchil aanwezig is, hetwelk door geene gezonde uitlegkunde kan opgeheven worden; mits het slechts in zoodanig een geval boven allen twiſfel verheven zij, dat de analogie van het oude en nieuwe Regt onderſcheiden zij. Dit gevoelen wordt vervolgens met oordeel verdedigd, en met gepaste voorbeelden opgehelder. Alleen zouden wij zeggen, dat de Schrijver zijne Lezers omtrent een punt niet had behooren onbewredigd te laten. Wij bedoelen de vraag: waaraan men zich dan houden moet, wanneer dit duidelijk verſchil van analogie niet aanwezig is, en de

be-

bedoelde vaststelling van den *Codex* zich echter met de *Pandecten* niet laat vereenigen.

Het tweede hoofdstuk handelt over de verschillende wijze, waarop, volgens Romeinsche Regten, in de *hereditatis petitio* en de *rei vindicatio*, de vruchten van de erfenis of bijzondere zaak, welke men moet afgeven, uitgekeerd behooren te worden, en de verschillende wijze, waarop de uitkeerder in elk dezer actien zijne onkosten afstrekt. Men vindt ook hier in een kort bestek bijeen, hetgeen de beste Uitleggers over dit onderwerp geschreven hebben.

Het derde onderzoek bepaalt zich tot het verband tusschen Staat- en Zedekunde, en eindigt in een betoog, vooral op gronden van de Critische Wijsbegeerte steunende, dat ook in de Staatskunde Regtvaardigheid de eerste en hoogste wet is, en dat verder, zoo wel wat het materiele als wat het formeele der wetten betreft, tusschen Zedekunde en Staatskunde eene groote gelijkheid is. Wij zijn het met den Schrijver, wat de hoofdzak betreft, volkomen eens, dat Staatskunde aan Regtvaardigheid ondergeschikt behoort te zijn; maar wij gelooven daarom niet, dat de Schrijver de Staatskunde juist bepaalt, wanneer hij zegt, dat zij niets anders is dan de kunst, welke voor het in acht nemen der Regtvaardigheid in den Burgerstaat zorgt. Op zulk eene wijze verwacht men, zonder noodzakelijkheid, de grenzen van onderscheidene wetenschappen. Regtvaardig te handelen, is niet het zelfde als Staatskundig te handelen; schoon de Staatskunde nimmer onregtvaardig behoort te zijn.

Het vierde hoofdstuk handelt over de *Conditio Tristitiana*, waarover, gelijk bekend is, onder de Regtsgeleerden veel is getwist, en ontwikkelt de natuur dezer actie, vooral op het voetspoor van den grooten SCHULTING.

De vijfde vraag, welke door den Schrijver behandeld wordt, is deze: of 'er werkelijk, naar Romeinsche Regten, een *Depositum irregulare* zij, en zoo ja, wat dan die Regten daaromtrent hebben vastgesteld. Het eerste wordt toestemmend beantwoord; terwijl de Schrijver omtrent het andere gedeelte der vraag de gevoelens van AVERANIUS en BYNKERSHOEK volgt en met oordeel ontwikkelt.

Het laatste hoofdstuk, eindelijk, handelt over het doel der Straffen, en volgt insgelijks de beginselen der Critische Wijsbegeerte; zoodat, volgens den Schrijver, op

het voetspoor van KANT, de misdaden *alleen daarom* moeten en kunnen gestraft worden, omdat de regtvaardigheid wil dat het onregtvaardige gestraft worde; welke stelling eerst door den Schrijver betoogd wordt, terwijl hij vervolgens de verschillende gevoelens van andersdenkenden tracht te wederleggen; schoon Recensent twijfelt, of deze wederleggingen inderdaad genoegzaam zijn, om alle die andere gronden zoo maar in eens voor het grondbeginfel van KANT te verwerpen.

Doch, hoe het hiermede ook zij, de Schrijver heeft inderdaad, door deze proeven, aanspraak op de algemeene goedkeuring, en wij wenschen zoowel Leijdens Hoogeschool, als het Vaderland, met dergelijke Kweekelingen geluk.

Reize naar de Middellandsche Zee, in de Jaaren 1777, 1778 en 1779, door CORNELIUS DE JONG, toen ter tijd dienende aan 's Lands Fregat van Oorlog, Teris. Met Platen. Te Haarlem, bij F. Bohn, 1806. In gr. 8vo. 286 Blz.

Den smaak zijner Landgenooten te kunnen treffen, en daarvan, door het vertier zijns arbeids, blijk te zien, is ongetwijfeld zeer aanmoedigend voor eenen Schrijver. Dit zeker veel, in geene geringe maate, den Heere de JONG ten deele. Sterk gezogt waren zijne *Brieven over de Kaap de Goede Hoop, Ierland en Noorwegen*, van welke wij, met welverdiende goedkeuring, ten tijde der uitgave gesproken hebben. Onderhoudend, natuurlijk en leerzaam mogten wij ze noemen, en zulks met de stukken bewijzen.

's Mans lot als Zee-capitein is van elders, en bovenal uit zijne Verantwoording, bekend. Nog leeft hij in ballingschap te *Kleef*, nitwijzens het Voorberigt, en verre verwijderd van de gelegenheid tot Zeereizen; dan nog, gelijk hij verklaart, met dezelfde zucht als altoos tot Zeereizen bezielde, nog, even als voorheen, als een visch na zijne vloeiende hoofdstof verlangende, vindt hij het in zijne wandelingen, zo wel als op zijne kamer, bijzonder aangenaam, gebeurtenissen van vorige en gelukkige jaaren zich wederom voor den geest te brengen, en de gedaane Reizen nogmaals in gedagten te doen, alles te herhaalen, zich op dezelfde plaatsen te

te bevinden, dezelve rond te wandelen, zijne vrienden en bekenden aldaar te bezoeken — en waar het geheugen dan te kort komt, helpen hem zijne aantekeningen.

De aandrang van vrienden en bekenden, die wisten, dat hij nog een aantal aantekeningen, op voorige Reizen gemaakt, onder zich hadt, deedt hem zijne papieren doorsnuffelen, en zoeken, of 'er nog iets, ter uitgave geschikt, te vinden was.

Naar loslijke Zeemans gewoonte, hadt DE JONG, van den aanvang zijns Scheepsleevens, een Dagboek gehouden. Hij vatte het vroegste op, en bearbeidde dit voor de Drukpers; van hier de oude jaartekening 1777, 1778, 1779. Wij twiffelen geen oogenblik, of hij heeft die wel gemaakte Aantekeningen goeddeels behouden, beschaafd en vermeerderd; doch zo niet, of dezelve zijn genoegzaam in dien staat gebleeven, dat ze aangemerkt kunnen worden als op dien tijd door hem geschreeven, toen hij als Kadet ter Zee, of Adelborst, zijn Scheepsleeven aanving.

Eigenaartig behelst de I Brief een verslag van het hem vreemde Scheepsleeven, hier tot zeer kleine bijzonderheden, die hem toen zeker bij uitstek troffen, vermeld. — *Plymouth* verschaft hem stofte tot een volgenden Brief, waar men eenige bijzonderheden dier Zeestad aantreft. — Zo vaaren wij met hem, in den III Brief, van *Plymouth* na *Gibraltar*. Onder de bijzonderheden, van daar gemeld, is eene voor den jongen Zeereiziger zeer eigenaartige. Wij neemen ze over. „ Op een der namiddagen, met een mijner kameraaden aan land zijnde gegaan, kreegen wij 't in 't hoofd om een herberg in te treden en thee te drinken. Het geval wilde, dat onze eerste Schrijver, met den Opper-chirurgijn, het huis voorbij gingen, en dus ieder, evenwel al staande, een kommetje dronken; terwijl wij beiden twee kommetjes gedronken hadden. Toen onze rekening vraagende, zeide de waard: drie guldens. Wij hadden dus de man voor een Hollandschen Daalder thee gedronken. De waard zeidet voor thee en zuiker 18 stuivers, voor de melk slechts 42 stuivers te moeten hebben. Dus kwam zijne rekening uit. De rede hiervan was, dat men 'er geen melkdragend vee heeft, dan geiten en ezeltinnen, en dat nog spaarzaam, zo dat de waard zeer veel moeite gehad had, om ons de melk, die wij zeker op zijn Hollandsch, zonder

der de minste bezuiniging, gedronken hadden, te bezorgen. Wij betaalden en beloofden meteen nooit weder thee te *Gibraltar* te gaan drinken, alwaar wij voor hetzelfde geld een anker wijn zouden gehad hebben."

Uit *Lisabon* is de IV Brief geschreeven, en levert ook die Stad schrijffstofte voor den volgenden op. Geen gunstig bericht van de *Portugeezen* treft men hier aan. „Of het, is onder andere zijne aanmerking, „aan het warm luchtgestel is toe te schrijven, zal ik niet beslissen; doch hierin komen alle Reizigers overeen, dat geen volk meer tot den wellust geneigd is dan het *Portugeesche*. Noch tegenwoordige, noch toekomstige straffen, kunnen 'er hen van terughouden, en hel en vagevuur en duivel wijken, in weerwil van de dweepachtigste bijgeloovigheid, voor den glimlach en de lonk eener schoone vrouw, wanneer het op het voldoen der lusten aankomt. Ten bewijze zal ik maar alleen de nationale dans de *Fossa* aanhaalen, welke op de straaten, in de velden en op het tooneel, met de onbeschaamdste gebaarden en beweegingen, en eene zodanige voorbeeldeloze onvoeglijkheid gedaanst wordt, dat de wellustige *Fandango* der *Spanjaarden* 'er niet bij in vergelijking komt, en ik mij wel wagen zal dezelve te beschrijven."

Scheepsziekten en storm gaan de aankomst te *Toulon* voor, en doen hun in het Lazaret te dier Stede verblijven, waar ook DE JONG door rotkoorts wordt aangetast; dit geeft stofte tot den V, VI en VII Brief; dan het treurige daarvan wordt afgewisseld door de vervreelijkende beschrijving van *Toulon*, in den volgenden. *Marseille* krijgt in den IX Brieve eene beurt. „Het vermaak, „dus drukt zich DE JONG uit, „lacht hier aan alle zijden toe; allerwegen biedt het den bekoorelijken arm aan, en de welvaard, de weelde, het zagt luchtgestel, de menigte van gelegenheden maakt voorzeker deeze stad eene der losbandigste van *Europa*." De bevolking rekent men op ruim honderd duizend zielen, en het getal der geenen, welke men *femmes du monde*, of vrouwen van vermaak, noemt, wordt op tien duizend gesteld.

Op de Zeereis door den *Archipel* worden in den X Brieve veele voorbijgevaagene Eilanden vermeld, en *Zea*, waar zij vertoefden, meer bijzonder beschreeven; dit valt *Milo* en *Natolien* in de twee volgende te beurt. — *Konstantinopole* wordt meer, ter loops vermeld, in den XIII Brieve,

Uit

Uit *Smyrna* in September is de XIV Brief gedagtekend. Voor *Sestos* het anker latende vallen, om water in te neemen, hadden zij „het vreemd gezigt van een groot getal Ooijevaars, die bij koppels van vijftig of zestig en meer kwamen aanvliegen, en op het *Afatisch* strand nedervielen, alwaar wij het getal, toen zij zich allen vergaderd hadden, op meer dan duizend begrootten. Den volgenden morgen, omtrent ten negen uren, steegen zij allen te gelijk in de lucht op, en stelden de koers zuidoostwaards heen, in welke strekking *Egypte* voor ons lag. Ik schrijf u deeze bijzonderheid, daar het mischien aanleiding zou kunnen geeven tot de oplossing der vraag, die ik meermaalen bij ons heb hooren voorstellen: *waar blijven toch de Ooijevaars in den winter?*”

De XV en XVI Brieven leezende, onthoudt men zich, met veel genoegen, in het oude *Smyrna*, en doorreist de ommestreekten op eene vermaaklijke wijze. Verscheidenheid van schrijfstoffe behelst de XVII Brief, daar zij onderscheidene Eilanden aandoen. Te *Coron* trok de veelvuldigheid der Kwakkelen 's Reizigers aandagt. Deeze vogels worden 'er bij menigte ingezouten; „dit bewijst,” merkt hij op „de groote veelvuldigheid dier vogelen alhier, en tevens met welk een eenvoudig middel een overvloed van Kwakkelen aan het *Israelitisch* Leger, in de woestijne van *Paran*, waartoe alleen een sterke wind behoefde, kon worden toegezonden. Ik zeg dit niet om het wonderdaadige van het geval te verkleinen, maar alleen om het ongeloof aan die geschiedenis tegen te spreken, het welk bij veelen dikwijls alleen daaruit spruit, om dat zij, andere landen niet kennde, hun eigen land en derzelver voortbrengzelen in vergelijking stellen met dat, waarvan zij leezen.” — Het *Europisch*, en dat gedeelte van *Aziatisch Turkyen*, door den Reiziger bezogt, dat onder het gelukkigst luchtgestel ligt, wordt hier beschreeven, doormengd met verscheide aanmerkingen over de *Turken*.

De Zeereis wordt, in den XVIII Brieve, voortgezet, en *Mesfina* beschreeven; ook melding gemaakt van voorbijgezeilde en niet aangedaane Eilanden. Uit vele waarneemingen blijkt, dat de Heer de Jonge de voorwerpen der Natuurlijke Historie gadesloeg. Van *Smyrna* hadt hij een *Cameleon* medegenomen; twee maanden hadt hij dit diertje aan boord gehad, en koesterde de hoop van het leevend te zullen overbren-

brengen; dan het ontfierf hem. De waarneemingen, welke hij op dit diertje gedaan hadt, met hergeen vroegere Natuurkundigen des schreeven, maaken den inhoud uit van den XIX Brief.

Een strenge Quarantaine deedt hem te *Livorno* eenigen tijd verblijven. In vrijheid vertoefde hij 'er nog lang genoeg, niet alleen om *Livorno* te bezien en het voorhaamfte daarvan op te tekenen, maar een reisje na *Pisa* maakt eene aangenaame afwisseling, waarna men de verdere bijzonderheden van *Livorno* aantreft. Dit alles is in de drie volgende Brieven vervat. Onze Reiziger woonde 'er de Carnavals-vermaaklikheden bij. Hij geeft 'er deeze beschrijving van: „Dit feest, het welk daags na drie Koningen zijn aanvang neemt en tot de Vasten voortduurt, ontleent zijnen naam hoogst waarschijnlijk van *Carnaval*, zinspeelende op de menigte vleeschspijzen, welke als dan verslonden worden, als wilde men vooraf zich schadeloos stellen voor de hier op volgende Vasten, waarin dit versterkend voedsel verboden is. Het wordt nergens zoo, als in *Italië* en dus ook hier, door alle standen gevierd; 'er heerscht eene algemeene vreugde, en deezen avond waren 'er bijzonder veele maskers op de been. Onder anderen, om 'er uit eene menigte slechts eenigen op te noemen, was 'er een bootje op een wagen door vier paarden getrokken, in welks midden een gedekte tafel stondt met keurig gebak, waar zes of acht gemaskerden rondsom zaten te eeten; koetzier, voorrijder en lakeijen, allés was vermomd, en de fles werd lustig rond gegeven. — Op eene andere plaats zag men eene welgekleede geboeide vrouw, geleid door vier Turken en twee Mooren, de eersten met pijl en boog gewapend, haar als in triumph omvoerende. Sommigen van het gemeen hadden hun hair afgesneden, en het lichaam zwart geverfd om Negers te verbeelden; anderen waren als duivels toegetakeld, en nog anderen hadden figuren, voor welke bezwaarlijk een naam te vinden is. — De dames, die in koetzen rond reeden, waren alle gemaskerd en door een aantal flambouwen verlicht, zodat het voor ons eene regt vreemde en aangenaame wandeling opleverde. Vervolgens gingen wij na de Opera, alwaar de *onverschillige Man en de wispeltuurige Vrouw* vertoond werd: eene historie, tusschen de vertooners zelve voorgevallen, en door den hunner vervaardigd. Het werd niet kwalijk uitgevoerd; doch het groot aantal

gemaskerden, welke gestadig bij paaren onze loge indrongen om zich te vertoonen, en dan weder na eene andere vertrokken, hinderde onze aandacht. Onder dezelve hadt men de bespotlijkste figuren; en de algemeene vreugd der menschen, gevoegd bij het vreemde, maakte, dat ik mij niet herinneren kan, ooit een avond vermaaklijker en met meer lagchen te hebben doorgebracht dan deezen. — Waarlijk thans kwam mij niet meer verwonderlijk voor, dat zekere Turksche Gezanten, voor de eerste maal de vreugdebedrijven van de Carnaval ziende, zich verbeeldden en diets maakten dat de Christenen bij afwisseling in vlaagen van dwaasheid vervielen, waarvan zij niet dan dobr 't strooijen van asch op hunne hoofden genezen werden."

Behalven de voorvallen op reis, treft men, in de XXIV en XXV Brieven, bericht aan van *Alicante* en *Málaga*, welke laatstgemelde Stad 'er niet gelukkig afkomt, noch wat de plaats, noch wat de Inwoonders betreft. De XXVI Brief brengt den jongen Zeeman t'huis van zijne eerste Reize, die, gelijk hij in 't slot betuigt, zo hij hoopt, schielijk van eene tweede zal gevolgd worden, aangezien de Raad der Admiraliteit hem reeds tot het doen der examens hadt opontboden, die, eer men tot Luitenant ter Zee kan bevorderd worden, staan af te leggen.

Een en andermaal vermeldt DE JONGE, dat hij zijnen Vriend niets nieuws meldt van vaak beschreevene Plaatzten. Dit is waarheid; maar hij schrijft, gelijk wij reeds bij den aanvang opmerkten, op een zo volkbehaagenden trant, dat wij niet twifelen of hij zal aanmoedigings genoeg vinden om met zijne andere Reizen even als met deezte te handelen, van de losse aantekeningen Brieven te maaken, de oorspronglijke na te zien en te verbeteren.

G. VAN HASSELT's *Geldersch Maandwerk voor 1807. Iste, IIde en IIIde Stuk. Te Arnhem, bij J. H. Moeleman, Junior. In gr. 8vo. Te zamen 280 bl.*

DE onvermoeide VAN HASSELT levert ons in dit *Maandwerk* eene nieuwe vrucht van zijnen ijver in het verzamelen en bekendmaaken van alle overblijffelen der Geldersche Oudheden, welke hij weet op te spooren. Zijq

Zijn oogmerk schijnt te zijn, maandelijks een dergelijk Stukjen te geeven als de drie, die thans voor ons liggen. Dit moeten wij uit den titel besluiten, schoon hij het niet uitdrukkelijk zegge. En wie zijn de *Stichters* (*) van dit Maandwerk? De Hr. VAN HASSELT zal het ons zeggen. Dus heft hij aan: „Verstorvene Vorsten en Vorstinnen, hooge en mindere Kollegien, lieden van den Tabberd, van den Degen, het Altaar, den Kancel, Mannen met lippen der Wetschap begaafd, van allerley beroep, handtering, denkwijze en lotgevallen en tijden maaken zich in deze Stukjens, als werkende Leden van een Genootschap bekend, 't welk nooit ontmoete of niet omstandig genoeg of tot dus verre kwalijk verhaalde gebeurtenissen en zaaken van ons Vaderland openbaaren zal Ik heb den taak van eenen *Amanuensis* deezer Maatschappije op mij genomen, enz.” — Dat broemt, Lezer! Zoude wel ergens in de waereld een *Tijdschrift* worden uitgegeven, waaraan zo aanzienlijke *Perfoonaadjen werken*? Doch dit werken zal de *verstorvene Vorsten en Vorstinnen* niet zeer vermoeien. Het zijn enkel uittreksels uit bude Rekeningen, Privilegien, Schepensboeken, Hofs-Resolutien, Landdags-Recesen en andere Papieren, welke de Hr. VAN HASSELT uit alle hoeken en winkels heeft opgezameld en thans in het licht geeft. — Dus komt al de arbeid voor rekening van den *Amanuensis*: de hooge Persoonen, welken als *werkende Leden* worden opgegeven, zijn alleen, — wat? — Toekijkers? — Neen, dit zelfs niet: al zedert eeuwen hebben zij met deeze waereld niets meer temaaiken. — Dus bloote Naamen van dit *Genootschap*. — Inderdaad het is jammer, dat iemand van zo groote kundigheden, zo onvermoeide arbeidzaamheid, aan welken de liefhebbers der Geschiedenissen, Zeden en Gewoonten van de vroegere Tijden des Vaderlands zo veel verplichtinge hebben, in zijnen stijl en schrijfwijze eenen zo valschen smaak hebbe aangenomen. — Doch laat ons van den inhoud deezer Stukjens iets zeggen. Achter ieder Stukjen vinden

(*) Een der woorden, waardoor in MEYER's *Woordensthat* het Onduitsche *Auteur* wordt overgezet. De Lezer zal van zelve de redenen zien, waarom de Rec. het hier verkieze boven *Schrijver*.

den wij op het omflag eene lijst der voorkomende onderwerpen. Die van het eerste zullen wij opgeeven.

Dit behelst *Nieuwjaars Geschenken* [der Geldersche Vorsten en Vorstinnen van 1394—1417.] *Van den Vleyseters te Driel*, bl. 5. [Persoonen die in 1519 op Vastendagen vleesch hadden gegeten, zwaar geboet; één zelfs in het aangezicht gebrandmerkt.] *Vroegste Lutheranen*, bl. 6. [onder Hertog KAREL. Deeze kante zich, gelijk men weet, met geweldigen ijver tegen de hervorming; waarvan hier ook blijken genoeg voorkomen. Van eenen zijner brieven, bl. 11, zegt evenwel VAN HASSELT te recht, dat men in denzelven althans den onbezuïden KAREL niet vindt.] *Rondgegaane Brief, om onderhoud der vroegste Gereformeerde Predikanten, die tot dienst der Kerken van Gelderland uit Duitsland onthouden waren*, bl. 20. [De brief is van 29. Oct. 1578, spreekt zekerlijk uit naam van ééne of meer Gemeenten, maar is alleen onderzoekend J. FONTANUS, *Dienaar om Wort Gottes*] BARBARA BOOTS *nader bekend gemaakt*, bl. 24. [Zie WAG. *Vaderl. Hist.* VIII, 170, 172. Zij werd den 1sten Febr. 1587 uit de Stad en het Schependom van Arnhem gewezen.] *Turfschip van Breda*, bl. 24. [Officieele Berichten, waarin evenwel niets, dat tegenwoordig nieuw is.] *Gepromoveerden te Geneve in Gelderland erkend*, bl. 31. [Een Latijnsch Diploma der Staaten van Gelderland, tot dat einde, op verzoek van den Geneefschen Afgevaardigden JACOB ANJOKRAANT, afgegeven 18 Febr. 1594.] *Begraafnis van PHILIPS VAN NASSAU en ERNST VAN SOLMS*, bl. 35. [Te Arnhem 22 Oct. 1595. De bijgevoegde Brief van WILLEM LODEWIJK bewijst, indien de dagtekening wel geteld is, dat beider dood ten minsten eenige dagen vroeger is voorgevallen, dan de *Bijvoegfels tot de Vad. Historie* leeren.] *Overlijden van den Cenceler LEONINUS*, bl. 37. [De reden, waarom die van de Confistorie weigerden bij de begraafnis eene Lijkpredikatie te doen, wordt hier niet gemeld; misschien is zij te vinden in 's Mans gemaatigde denkwijze over den Godsdienst. Vld. *Sylloge Epistolarum ab ANTON. MATTHAEO editarum Haga Com.* 1740, p. 326.] JOH. FONTANUS, bl. 39. [Eenige bijzonderheden raakende dezen Kerkleeraar.] *Slag bij Nieuwpoort*, bl. 44. [Officieel bericht, maar niets nieuws.] *Blok van Nijmegen*, bl. 48. [Dit Opschrift verstaat Rec. niet recht. Misschien heeft het woord *blok* bij VAN HASSELT eenige hem onbekende beteekenis.] *Synode van Dord.* LETT. 1807. NO. 7. X bl. 52.

bl. 51. [Reekening der Geldersche Politieke Afgevaardigden tot die Synode.] *Ontkoming van den Heere van STOUTENBURG*, bl. 60. [Ook weinig nieuws van aanbelang.] B. VANGANT, *Vredelandbouw te Munstet*, bl. 79. [Brief over de ongelegenheden, welke 'er uit zouden ontstaan, indien men hem eenen opvolger toeschikte.] *Kruidtoren te Bredevoort gesprongen*, bl. 86. [A°. 1646. 12 Julij, door den bliksem. Tot in de 40 menschen kwamen daarbij om het leven, en onder deelen de Drost WILHELM VAN HARKSOLTE met zijne huisvrouw en acht kinderen. Uit het Consistorie-Boek van Bredevoort.]

Het tweede Stukjen behelst opbeeldingen en bijzonderheden omtrent verscheiden Heerlijkheden, Dorpen, Heerenhuizen, enz. in Gelderland. Op bl. 101 zegt de Schrijver: „*De Tegenswaardige Staat van Gelderland* „blijft een nuttig Werk; maar . . . voor een doorgaand „verslag van de oudheid van huizen en dorpen was dat „werk niet bestemd. En wie zou toen de hulpmiddelen „voor zo iets aangewezen hebben?” Ons bericht zoude te wijd uitloopen, indien wij ook Mer de bijzondere onderwerpen naar vervolg wilden opgeven en over ieder iets zeggen. Een enkel steeltjen zullen wij bijbrengen uit verscheidene, welke de rechtmatigheid van des Schrijvers zo even aangehaalde woorden eveneens dezelfs bescheidenheid aantoonen. In de kaart van het Graafschap Zutphen, behoorende tot den Tegenw. Staat van Gelderland, vindt men, in het Scholtamp van Lochem, het huis *Wildenburg*, maar in de beschrijving geen woord van hetzelfde. De Hr. VAN HASSELT geeft bl. 141 env. verscheiden belangrijke papieren, dit huis betreffende. Uit dezelve blijkt, dat JOHAN, Heer tot Wisch, in het jaar 1474 het ter leen ontving van de Bourgondische partij: dat hij in het jaar 1512 zich verzoende met Hertog KAREL, onder voorwaarden, te vinden in eene verklaring, op bl. 143. Zijne nakomelingen vielen dien Vorst weder af, welke vervolgens het huis tot den grond deed afwerpen en de bouwstoffen elders gebruikte, bl. 151 env. Verg. ook SPAEN *Int. tot de Hist. van Gelderland* I bl. 381. alwaar men kan zien hoezeer de Hertog verbitterd was tegen den Kleinzoon van Heer JOHAN. Naderhand (*) moet het huis weder zijn opgebouwd en versterkt, zo

(*) Na den dood van KAREL, was JOACHIM, Heer van Wisch, steeds weder op den Landdag verschenen. . . . SPAEN a. b.

als blijkt uit verscheiden stukken, bl. 164 env. voorkomende.

De voornaamste bijzonderheden, in het derde Stukken voorkomende, betreffen de Stad Amersfoort, zo in vroegeren tijd als onder de Staatsthe Regeering, bl. 191-203. Dankbaarheid van Hertog KAREL en deszelfs Moeie aan zijne en zijner Zuster Minnemooers, bl. 206-210. Eerste beginsels der *Bibliotheek van 't Hof van Gelderland*, bl. 217. Tolvrijheid aan Amsterdam verleend door PHILIPS II, bl. 218-229. Iets over de kwetzing van WILLEM I in 1582 te Antwerpen, en bericht van deszelfs dood in 1584 door den Cantzler LEONINUS, met andere stukken, bl. 229 env. Oprichting der Doorluchtige Schoole te Harderwijk, en derzelver verandering in eene Hooge School, bl. 256 env.

Van het eene of het andere zouden wij nog wel eenig uittreksel willen geven, indien de bepaaldheid onzer ruimte het niet verbood, en uit het reeds aangehaalde zal de Leezer genoegzaam kunnen oordeelen over de inrichting van dit *Geldersch Maandwerk*.

Theodoor, of de Vondeling. Door AUGUST LAFONTAINE. Met Platen. Te Haarlem, bij F. Bohn. 1806. In gr. 8vo. 1ste Deel 324 bl., 2de Deel 308 bl.

Wederom een dier voortbrangtels van den vruchtbaren geest eens mans, wiens vindingrijk vernuft, naar het schijnt, nooit wordt uitgeput, en die, meer dan eenig ander, aanhoudend den lust gaande houdt, en door het vernakelijke het nuttige aan den man helpt bij zijne verdichtstelen. Al aanstonds brengt hij ons hier in een huisgezin van menschen, die hunne eigene gebreken en zwakheden hebben, maar zeer menschlievende, zeer edels harton. Reeds op de vierde blad zijde komt de pas geboren Vondeling voor den dag, en veroorzaakt een huwelijk tusschen de zuster en den vriend van het huis, wien men voor vader en moeder van het kind houdt, en die, toen dit gerucht was gelogenstraft, zeer oogaarne zich zouden gescheiden hebben. Gelieven, die vrij natuurlijk de een zich door den ander veracht hielden, en zich schenen te vereenigen enkel uit menschenliefe en eedmoedigheid; terwijl de broeder, de heer van het huis, zich vrij wat een hup verpligt rekende voor hane opoffering, en zonderling verrast werd, toen het dan eindelijk duidelijk werd, dat het huwelijk met sikanderen zints lang reeds weder dierbaarste wensch was. Dit gedeelte des over het geheel

belangrijken verhaals is zoo uitmuntend bewerkt, en legt ons het menschelijk hart, zoo eenvoudig en naar volkomene waarheid, bloot, dat wij dit gelezen en herlezen hebben telkens met een nieuw genoegen, en het voor het beste gedeelte van geheel dit Werk rekenen, vooral wanneer wij den verderen gang des hartstogts en de beschrijving des huisfelfiken levens van deze gehuwden, door geheel deze Boekdeelen, daar bij voegen, waarin ons geen enkele trek voorkwam, dien wij niet aanschonds voelden, dat door de gesteldheid van het menschelijk hart en den gewonen loop der menschelijke zaken bevestigd wordt.

Men kan vooruit wel gissen (wij lezen toch eene Roman) dat de Vondeling van goeden huize wezen zal, en eindelijk groot en gelukkig wordt; lang intusschen houdt de Schrijver de nieuwsgierigheid gaande, en de ontkenning komt nog onverwacht en waarlijk treffend. Het huisgezin wordt al spoedig vermeerderd door nog eenen zoon, die met onzen Vondeling opgroeit. Het verhaal der wijze van opvoeding is, zoo als in ieder geschrift van LAFONTAINE, dat ons ter hand kwam, van dien aard, dat het telkens en leering en waarschuwing geeft; en 't is het huisfelfike, en liefde en hartelijkheid, waaraan men het dankweten moet, dat alles hier nog goed en voortreffelijk uitkomt. De karakters van Mevrouw de Barones, in den omtrek, welker dochter al vroeg des jongellings beminde wordt, van hareu lissen en in ieder opzigt verachtelijken rentmeester, die met de persoon en het hart zijner beminnelijke dochter den opwaardigsten handel drijft, van den edelen onbekenden, die zich in den omtrek nederzet, van den Vondeling, in één woord van ieder hier voorkomend persoon, schijnen naar het leven geteekend en hebben het leerzaamst doel; terwijl de geschiedenis van des Vondelings ouders voor die van het menschelijk hart zeer keurige bijdragen oplevert, en, tot de familie der Barones behorende, deze had moeten waarschuwen. Zijne ouders zijn eindelijk schoonzoon en dochter van den onbekenden, de broeder der Barones, Reeds was de echte zoon van het eerstgenoemde gezin met des rentmeesters dochter gehuwd; de Vondeling krijgt nu de Freule zijne nicht, en haar broeder de Baron, wiens ondeugden en verbetering belangrijk verhaald worden, eene van zijne zusters. Deze huwelijken zijn tot algemeen genoegen, en geven de beste vooruitzichten, daar ook de Barones (eene zonderlinge vrouw, die weldoen en heerschen wilde) overtuigd is, dat men alleen door liefde weldoen en heerschen kan. *Goede God! geef alle Familien zulke liefde, zulke vreugde, en de aarde zal een hemel zijn*, is de wensch, waarmede de Roman besluit, en die voorzeker ieder Lezer gaarne herhalen zal.

In stede van een uitvoeriger volgen van de bijzonderheden des verhaals, dat den Lezer van het Werk mischien niet aan-

gezaam wezen zou, en dat wij onnoodig houden, omdat het Werk reeds geheel volledig is, geven wij liever nog eene proeve, ten bewijze dat ook de Vertaling in goede handen gevallen is. Wij kiezen het eerste bezoek van SCHALL (zoo noemde zich de onbekende) in het huis, daar de Vondeling, zijn hem onbekende kleinzoon, werd opgevoed.

„Mischien is nimmer iemand met ongunstiger oogen aangezien geworden, dan juist die Heer SCHALL; hij merkte dit echter niet, of stoorde 'er zich niet aan. De wereld scheen hem niet aan te gaan. Hij maakte wegen door zijn boschje, leidde hier eene rustplaats aan, daar weder een, 'kocht van zijnen nabuur eenen dorren, rotsachtigen berg achter het boschje, liet dien met boomen beplanten, leidde wegen naar de hoogte aan, plaatste 'er een fraai hutje op, liep vervolgens het geheele land rond, en mat, inzonderheid in dat gedeelte van het bosch, dat aan LINDNER behoorde, beklom de boomen, zag door een verreijker, ging sluitende naar zijn berg, mat daar weder en teekende in de lucht, zoo, dat hem de Lovensteiners voor eenen tooveraar hielden. LINDNER, wien alles werd verhaald, zeide: „Wat of die grijsrok toch in mijn boschje heeft te meten? Wat mag hij daar zoeken? Ik geloof niets goeds.”

„SCHALL, wien nog niemand van het hulsgezin in de nabijheid had gezien, mat bijna dagelijks; en eer LINDNER 'er om dacht, trad 'er een man in eenen grijzen rok met de houding van eenen koning bij hem in de kamer. Zijn gezigt was zeer edel, zijn blik vrij, zijne kleur zacht bleek, en zijn haar wit; voor het overige scheen hij nog in de sterkte van den mannelijken ouderdom te zijn. Hij maakte eene buiging, en wendde zich, nadat hij allen rondom zich had aangezien, tot SABINE. „Gij zijt de Hulsmoeder van eene lieve familie, Mevrouw!” zeide hij met eene opregte vrolijkheid, en zag weder op de twee vaders en toen op de jongelingen. LINDNER nam de muts af, en hield die wachtende in de hand. „Mijn naam is SCHALL.” (LINDNER zette de muts weder op, en fronsde het voorhoofd.) „Wat mij bij u brengt, is een verzoek, welks vervulling u mischien even zoo veel genoegen zal geven als mij. Door aankoop heb ik mij hier nedergezet, om voor mijne laatste dagen de rust van het landleven, of eigenlijk slechts wel het genoegen des tuinbouws, te genieten. *Lovenstein* met zijne rivieren, zijne beken, zijne boschjes en zijne heuvels is een paradijs. Slechts een ding ontbreekt nog, om ook het ongeduldigste hart hier vast te houden; een ruim uitzigt, een uitzigt in de verte. „Dit ontbreekt werkelijk,” zeide THRODOOR: „op den *Jagersberg*, zoo gij dien kent, is 'er wel een, maar slechts zeer beperkt.” — „Zeker te beperkt,” hernam SCHALL: „ik ben reeds op den berg geweest, en mij dunkt, jongeling, dat wij elkander juist door dit schoone plaatsje kennen.”

THEODORE stelde dit toe, en voegde 'er bij: „Dij gebrek aan een ruim uitzigt is het voor het oog"... — „als het hart zonder uitzigt van deze aarde, uit dezen tijd in eene andere wereld," viel SCHALL hem in. „Geene groene heuvels, zij mogen dan met kruisfen of met boomen beplant zijn, mogen de grenzen van het menschelijk uitzigt uitmaken, maar blaauwe bergen in de verte, eene onmetelijke ruimte. Het oog, dunkt mij, is zoo goed voor de onmetelijkheid geschapen, als de geest." Deze nadrukkelijke taal, welker bedoeling hij door eenen teaderen, als het ware schertsloeden toon wist te verzachten, maakte dat men niet wist wat men aan den man had, SENE en SABINE verstonden maar half wat hij had gezegd; LINDNER echter luisterde en tastte naar zijne muts. — „Doch, ik vergat wat ik zeggen wilde," begon de heer SCHALL weder. „Ik heb hier zulk een uitzigt gevonden in uw boschjes een ruim, uitgestrekt uitzigt in het dal, langs den stroom, en daarover heen, tot aan de Boheemsche gebergten." — „Hm! hm!" zeide LINDNER: „dat is wat! Ik heb mijn leven lang niets gezien." — „Men behoeft slechts een paar dozijn boomen te laten wegbakken, en het heerlijkste uitzigt ligt voor ons open." (LINDNER schudde het hoofd.) „En nu verzoek ik u, mij en deze twee jongelingen dit uitzigt te schenken." — „LINDNER fronste het voorhoofd nog meer; want het boschje was hem van veel waarde, omdat zijn vader het als zijn oogappel had bemind. „Mijnheer SCHALL," zeide hij beleefd, „deze boomen waren mijnen vader zoo lief. Ik zou 'er bijna een geweten van maken, om 'er een van te laten wegbakken." SCHALL zag LINDNER aan; en daar hij in zijn gelaat de ongeveinsde eerlijkheid las, zoo zeide hij: „Nauwgezetheit van geweten is meer waardig, dan alle uitzigten. Ik bid u, vergeet mijnen wensch." — LINDNER, die deze weigering door iets weder moest goedmaken, verzocht den heer SCHALL om plaats te nemen. Men begon van oorlog te spreken. „Wel nu ja!" zeide LINDNER: „ik lees de nieuwspapieren; maar van zulk eene heldendaad, als de terugtocht der tienduizend Grieken onder XENOPHON, vinde ik niets." SENE liet zich dezen togt iets nader beschrijven. SABINE verklaarde zich tegen allen oorlog, omdat haar de dood van vele jonge lieden te dierlijk was. „Het graf," zeide zij, is iets verschrikkelijks, en nog meer voor de jeugd dan voor den ouderdom." LINDNER hernam moedig: „Dat is waar, maar het is ons Vaderland. Wij stellen ons den dood maar al te verschrikkelijk voor. De ouden deden dat niet, zij zeiden: *hij heeft geleefd*, in plaats van: *hij is dood*. Ik blijf 'er bij, het graf is ons eigenlijk Vaderland."

„Niet ons Vaderland, Mijnheer LINDNER, zeide SCHALL; maar slechts de heilige berg, van welken wij de zee kunnen ontdekken, aan welke ons Vaderland ligt. O, wanneer wij, zoo

als die tienduizend Grieken, het leven vol gevaren, vol nood en ellende hebben doorgewandeld, en nu eindelijk onzen grafheuvel bereiken, welke met regt de heilige berg kan heeten, zoo als die in XENOPHON; dan behoorden wij met tranen van vreugde, even als die tienduizend, te roepen: de Zee! de Zee! ons Vaderland!"

„LINDNER sprong op, en riep: „Lieve Heer SCHALL, gij zult de boomen hebben, en het uitzigt 'er bij! Gij zijt een braaf man! Niet waar? dat is eene plaats in XENOPHON, waar bij iemand de adem in de borst blijft stilstaan! Men wenscht midden daaronder te hebben gestaan, al ware de marsch ook eenige duizend uren verder geweest." Hij kon niet ophouden, van XENOPHON en CYRUS te spreken."

De grondige kennis van den Heer LAFONTAINE met de Grieksche en Latijnsche letteren geeft den vriend derzelve, bij de lezing zijner Schriften, dikwijls eene treffende herinnering, en telkens een aangenaam oogenblik. In dit opzigt ook verdienen zij boven den grooten hoop der hedendaagsche Romane eene onderscheidende melding.

Lierzang door PIETER VREDE. Ten voordeels van 't ongelukkig Leijden. Te bekomen — alom. 1807. In gr. 8vo. 9 Bl.

Wij ontvingen ook nog dezen Lierzang van PIETER VREDE, — een man, die wel bekend is, ook als dichter; dan de uitgave alleen, en niet het zangstuk, heeft betrekking op de ramp, die Leijden trof. Het is een lofdicht, of liever eene welkomstgroete aan onzen Koning LOUIS NAPOLEON, KONING VAN HOLLAND, BIJ ZIJNE KOMST OP DEN TROON. Men ontvangt hier negen coupletten, voor 5½ stuiver, waarvan dus iedere regel juist éenen penning kost; echter heeft men den eersten titel en de fraaije opdragt aan Wethouders der Stad Leijden op den koop ook toe. De inhoud is: eene opwekking aan iederen dichter; het Vaderland wordt nu gelukkig; storm, orkaan, zorg en schrik, wijken bij de komst van Koning LODERWIJK; door één' zijner wenken worden de diepste scheuren geheeld. Wij doelen in den roem van den Keizer der Franschen; Engeland is nu al moedeloos, onze Zeehandel herleeft, en men juicht reeds: *de Zee is vrij!* Dit is het vooruitzigt, en den Koning wordt een onsterfelijke naam, en aan Hollands Glorie onsterfelijke eer toegezegd. Het slot vermeldt het tegenwoordig gejuich van den Batavier, en het ineenstroom der vrije handen van ons makroost om LODERWIJKS troon; terwijl Hollands Leeuw, (de Land-Loeuw door PIETER VREDE genoemd,) daar hem de kroon op zijn kruin wordt vastgestrikt, vol hoop de munten stelt. Op dit laatste beeld hebben wij eene aanmerking; het is, wel is waar, eene poëtische fictie,

of dichterlijke vinding, maar in ons oog toch wat onnatuurlijk en grof; op den kop van een' leeuw, die vol hoop de manen krult, kan men gemakkelijk in een dichtstuk, maar moeilijk in de natuur iets vaststrikken; bij een meisje — de Hollandsche Maagd — kon het aankomen. Als de Heer PIETER VREEDE eens *in natura* de proef nam, zou hij zelve erkennen, dat dit laatste beeld eigenaardiger, natuurlijker, gekozen werd.

Deze Lierzang is reeds, zegt de opdracht, in de eerste oogenblikken van 's Konings intrede in ons Vaderland vervaardigd. Maar waarom dan dit stuk zoo lang verdonkerd? de dichter schaamde zich immers zijne gevoelens niet? Maar nu, zegt hij, *is het een geschikt tijdstip voor de uitgaaf; nu zijn alle harten opgetogen van bewondering, en gloeijen van dankbaarheid.* Nu is deze hulde die van iedere welgestelde ziel. Maar was dit dan te voren zoo niet? was VREEDE dan bij uitnemendheid of wel *alleen* de man, die zoo veel vooruit kon zien? en verwachtte de Hollandsche Natie, over het algemeen, van den Koning, bij zulk een treffend ongeval, als dat van Leijden, minder menschenliefde, minder edelmoedigheid? — In dedaadt dit kan PIETER VREEDE niet bewijzen, en het ware eene zeer onvoldoende verontschuldiging voor zijn tamen en zijne nalatigheid. Ook is dit denklijk zijne meening niet; het was toch alleen *verbazing* en *vreugd*, waaraan men het achterlijk blijven der Natie; (indien dezelve dan achterlijk bleef, *q. adhuc e. d.*) der Dichters althans, moet toeschrijven, volgens het eerste couplet, dat wij, tot een staal van het rijk, hier wel willen afschrijven:

Vat aan de Lier, 6 dichtrenscharen!
Vat aan de welgestemde Lier.
Dat Bato's kroost, met zang en snaren,
Zijn eerste Koning hulde en fier!
Gij zwijgt! Zoo doet verbazing zwijgen,
Eer 't volle hart kan adem krijgen,
Op 's onverwagts den nood ontvoerd.
Zoo kan de vreugd de lippen binden,
Eer ieder woord zijn plaats kan vinden,
Daar menig zaet gevoel 's verbijsterd harte roert.

Zonderling intusschen, daar VREEDE reeds in de eerste oogenblikken van 's Konings intrede in ons Vaderland zijnen zang vervaardigde, dat hij 'er nu toch min of meer over gromt, dat iedereen zoo veel haast niet had, en niemand hem vooruit was! Hoe lang te voren moest men dan met zijne Lierzangen gereed zijn? Neen, VREEDE verbeelde zich niet, dat hij de eenige man in ons land is, die bij verbazing en vreugd zijne *sentences* houdt, en zich in postuur stellen kan; — maar hij ver-

gat hier, dat niet ieder vaderlandsch man dichten, en niet ieder vaderlandsch dichter aankonds zoo als hij dichten kon. —

Dan genoeg hiervan; het zij ons eeniglijk nog gegund, nu ook bij deze ongedwongene gelegenheid ons dankbaar gevoel te betuigen voor zijne Majesteits milddadige en spoedige hulp aan het ongelukkig Leijden; terwijl wij onze vreemde niet kunnen verbergen, dat bij dit treurig ongeval de oude vaderlandsche deugd zoo heerlijk wederom, gebleken is. Getuigen die *Tonnen schats*, zoo bereidwillig en oogenbttkelijk bijeengebragt! — Ja, wanneer wij alles bijeenfommen, overvalt ons wel een zeer treurig gevoel, bij de herinnering aan vroegere dagen, wanneer misschien eene enkele koopstad meer had aangebragt, daar nu de nood- en spaarpenning van menige weduwe en het speelgeld van het kind mede heeft bijgedragen tot de, in vergelijking van Holland's vroeger vermogen en de grootte van het ongeluk, nog maar geringe som. Maar bij de herinnering van de vele en groote verliezen, de talloze opofferingen, de vermagering, en de kwijsing van bijna iederen handel, waaronder wij nu reeds jaren gebukt gingen, zijn deze *Tonnen schats*, zoo vrijwillig en spoedig gegeven, het sprekend bewijs, dat de echte vaderlandsche man zelfs nog zijne laatste snedebroods met den ongelukkigen landgenoot vrijwillig en gaarne deelt. Indedaad deze opoffering beveelt onze Natie, meer dan eenig dichtstuk dat PIETER VREDE maken kan; den Koning aan, daar het zijne Majesteit (zoo dit anders nog noodig ware) overtuigen zal, dat Hij over een Volk regeert, hetwelk nog karakter; een waarlijk goed en edelmoedig, het oude Hollandsche karakter heeft, en hetwelk alzoo Hoogstdeszelfs achting en zorgende liefde volkomen waardig is.

Twee Redevoeringen, gehouden door den Schoolopziener G. BENTHEM REDDINGIUS, tot stuiting der Algemeene Vergaderingen van het Gezelschap Schoolonderwijzers te Winschoot, in de maand Mei der jaren 1805 en 1806, en op verzoek van dat Gezelschap gedrukt. Te Groningen, bij J. Oomkens. 1806. In 12mo. 42 Bl.

Van belangrijken en doelmaatigen inhoud zijn de twee Redevoeringen, in dit boekje voorhanden; een woord op zijn pas gesproken mogen zij wel heeten. De post van Schoolonderwijzer, hoewel niet een der meest aanzientlijken, is, egter, een der gewigtigsten en van de heftzaamste strekking. In de menschelijke samenleving. Veelen, egter, onder deeze klasse van menschen hebben geen duidelijk inzicht omtrent de natuur en strekking van hun beroep, en van het nut, welk daardoor kan

hun gestigt worden. De kinderen, aan hun toevertrouwd, in het leeren, schrijven, rekenen, en, indien zij daartoe lust en aanleg bezitten, in eenige andere kundigheden te onderwijzen, beschouwen zij als de algeheele taak, hun opgelegd; met de nadelijke verbetering zich te bemoeien, en de kinderen tot deugd en goede zeden op te leiden, is iets, 't welk voelen zich verbeelden, niet zoo zeer in hun vak te vallen. Daarenboven is het eens vrij algemeene aanmerking, dat, zoo geene verwaandheid, immers de zachts om te willen gesproken en toegejuicht worden, onder de Schoolonderwijzers een geenzins zeldzaam zwak is. Het eerste misverstand te keer te gaan, en den anderen waan te bestrijden, is 't geen de achtenswaardige Kerkleeraar en Schoolopziener REDDINGHUS zich ter taake heeft gesteld. Over de vorming van het hart der kinderen, over de noodzaakelijkheid dat zulks op de Scholen geschiede, en over de middelen, welke daartoe moeten gebezigd worden, loopt de eerste Redevoering. De tweede voert tot opschrift: „Dat de toejuiching van het Algemeen den Onderwijzer des jeugd wel zeer nuttig kan zijn, maar geenzins noodzakelijk voor hem is, om vol moed te volharden in het goede.“ Beide deese onderwerpen zijn op een zeer bevattelijken wijze behandeld, en de aangevoerde bedenkingen naar de algemeene vatbaarheid berekend. Daar de Toehoorders met de mondelinge voordragt des Sprekers zich niet vergenoegden, maar hun verlangen aankondigden na gelegenheid om het gehoorde nu en dan te kunnen herlezen, twijfelen wij niet, of de Dhr. REDDINGHUS zal zijne loffelijke poogingen met een gelukkigen uitslag zien bekroond worden.

Stichtelijke Gezangen en Verzen; door HENDRIK WESTER. Vijfde Druk; op nieuw bekeekd en veranderd. Te Groningen, bij J. Oomkens. 1806. In 12mo. 91 Bl.

Van den bijval, welken des Heeren WESTER'S stichtelijke Gezangen en Verzen bij het zingende of lezende publiek hebben gevonden, kan deese *Vijfde Druk* ten bewijze dienen, welke de verbeterende hand des kunstminnenden en godvruchtigen Dichters niet onduidelijk aankondigt. Want hoewel herhaalde opilaagen van een Geschrift niet altijd ten bewijze van deszelfs inwendige waarde dienen, wanneer evenwel de algemeene smaak op een Werk van dus een stichtelijken inhoud valt, zoo als hier het geval is, mag daaruit wel een gunstig vermoeden omtrent hetzelfde worden opgevat. Dat alles hier niet even fraai, dichtelijk en nauwkeurig is, benadeelt de algemeene nuttige strekking der Verzamelinge niet. *Nihil ad omni parte beatum.* Meestal zijn deese Gezangen van een stichtelijken inhoud, denkende om den geest ter verheerlijkinge van GOD en JESUS, en tot erkentenis van de wijsheid en groot-

grootheid des Alformeurs, in de werken zijner scheppingen en in zijn aanbiddelijk bestuur, op te wekken. Uit het Vers getiteld *Christlijk Hofvermaak*, willen wij eenige koupletten voorgeeuen.

- „ 't Bekoorlijk hof- en landgezig
- „ Verwekt een stille vreugd,
- „ Tot kweeking van de deugd,
- „ Wen 's Heeren Geest het hart verlicht;
- „ Dan leert men in Gods werken
- „ Zijn eigenschappen merken.
- „ De ziel zuigt konig uit een bloem,
- „ Wier sprakelooze stem
- „ De grootheid roemt van Hem,
- „ Wijn toekomt als eel en roem;
- „ Zij staat in vruchtre velden,
- „ Die 's Heeren deugden melden.
- „ Elk vogeltje, dat om haar zweeft,
- „ Elk sprietje in d'hof geplant,
- „ Elk spiertje graas op 't land.
- „ Ja al wat God geschapen heeft,
- „ Is den voor haar als trappen
- „ Om Hemelwaards te stappen.
- „ De glans en gloed der Dagvorstin,
- „ De ruime Hemelboog,
- „ Trekt haar aandachtig oog:
- „ Zij ziet 'er 't merk der Godheid in.
- „ De zoele wind uit 't zuiden,
- „ De dauw uit plant en kruiden,
- „ De tuinvrucht, die verkwikt en voedt,
- „ Een zilvre waterstroom,
- „ Een schaduwrijke boom,
- „ Wekt dan een aandachtig gemoed,
- „ Om d'Oorsprong aller dingen,
- „ Een lofied toe te zingen.
- „ Een stil en schuldeloos vermaak
- „ Verbetert dan het hart;
- „ Het leenigt onze smart;
- „ Zoodat wij onzen post en saak,
- „ En ook de Godsdienstpligten,
- „ Volvaardiger verrigten.”

Vierde en laatste Speelboekje; voor Meegerorderde Leerlingen;
door H. WESTER. Te Groningen, bij J. Oomkens, 1806. In
12mo. 63 Bl.

Groote verpligtig heeft het onderwijs op de lagere Schoo-
len aan den Heere WESTER. Van het eenvoudige uit het

meer zamengestelde als bij trappen de kinderen op te leiden, is ongetwijfeld de rechte manier, om dezelve kunstmatig, dat is, duidelijk en verstaanbaar te leeren leezen. Het leeren spellen en uitspreken van zamengevoegde medeklinkers, twee of meer in getal, zoo aan het begin als aan het einde der woorden, is het doel van dit Spelboekje, waarmede de Heer WESTER aan de opgevatte taak een einde maakt. Om der Jeugd bij het dorre en drooge spellen tevens iets nuttigs te leezen te geeven, wierdt hij te raade, telkens een paar woorden uit de Spellesjes te neemen, en dezelve in een kom, rollend en bevallig versje of spreukje te vlechten. Zie hier een voorbeeld, zoo als het boekje openvalt.

Bang	Vang	Long.
Gang	Wang	Wrong.
Tang	Drang	Zong.
Lang	Ding	Dwong.
Hang	Kring	Tong.

Eens, als ik een liedje *zong*,
 Stond daarin: *bedwing* uw tong!
 Vader zei: die les is goed!
 -Zorg maar, dat gij ook zoo doet.

Brieven aan Emilia over de Fabelkunde, door C. A. DUMOUSTIER. Amsterdam, bij W. Holtrop. 1806. In 12mo. II Deeltjes. Te zamen 383 bl.

Het uitwendige is geheel zoo als dat behoort, bij een boekje voor het Tollet. In Frankrijk vond dit werkje bijval, en willen onze Dames het mede eens lezen; wij mogen het lijden, dat zij op deze wijze met de Goden en Godinnen der Oudheid een weinig *geamuseerd* worden. De Vertaler is wel niet kwalijk gelsaagd, maar bij de vertaling moest toch het werkje verliezen, en geheel zijn arbeid was mischien onnoodig; onze Dames, die lust en tijd hebben om zich in de Godenleer te oefenen, verstaan voorzer ook wel Fransch. Vooris, alles is hier luchtig en vrolijk, doorweven met vloeiende versjes; het zijn brieven aan eene minnares, vol lieve zuikerzoete woordjes, vernuftig en geestig, zeer galant; en bij iedere gelegenheid krijgt Emilia, en iedere schoone Lezeres, een regt aardig complimentje. Dan volledig ontvangst men hier de Fabelleer niet; en hetgeen wij vooral verlangen zouden, ontbreekt, waarvoor zich toch ook wel een bevallig kleed vinden liet: ontwikkeling, namelijk, van de denkbeelden der Ouden en den oorsprong van ieder verdishtfel.

„De Franschen zijn gewoon, alles, dat groot is, op eene bijzondere en vrolijke wijze te behandelen; en dit is altes, wat men daar van zeggen kan.” TRISTRAM SHANDY.

A L G E M E E N E

V A D E R L A N D S C H E

L E T T E R - O E F E N I N G E N .

Uitlegkundig Handboek des Nieuwen Testaments voor Ongeleerden. Door GERARDUS BENTHEM REDDINGIUS, Predikant te Schildwolde. Te Groningen, bij W. Zuidema., 1807. In gr. 8vo. Bladz 536.

De eerwaardige G. B. REDDINGIUS, door andere Werken met lof bekend, geeft in eene Opdracht of een Voorbericht aan zijne ongeletterde Lezers het oogmerk op, waarmede hij dit Boek schreef, en waarnaar hij, met reden, wenscht het te zien beoordeelen. Dat oogmerk was, zijn Werk, zo veel mogelijk, in te richten naar de behoeften en belangen der gemelde Leezeren. „Tot dat einde,” zegt hij, „schreef ik mij zelven „voor, vooreerst om weinige regelen en vele voorbeelden te geven.... Ten tweede, om meer bedacht te „zijn op eene gedurige afwisseling, dan wel op het in „acht nemen van de striktste logische orde. Ten derde, „om alle zoogenaamde geleerdheid te vermijden, als alle „aanhalingen van den grondtekst... en wat meer van „dien aard is. En eindelijk, om in allen opzichte zeer „kort te zijn, enz.” Hij zag wel de hierin liggende zwaa-
righeden, vooral de noodzaaklijkheid van „alle bere-
deningen der aangevoerde verklaringen” te vermij-
den, en doorgaans stellig te spreken, ook dan wel eens, wanneer hij zelve niet volkomen zeker was. Ernstig bidt hij daarom zijne Lezers „om geen te groot vertrouwen „op zijn Werk te stellen, maar zijne verklaringen aan „den inhoud van andere Boeken te toetzen.” Maar is dit voor veelen wel doenlijk? vooral voor zulken, wel-
ken de prijs des Werks te hoog zoude geweest zijn, in-
dien men het breeder had doen uitloopen? En ware het dan niet beter geweest, dat de Schrijver twijffelachtige uit-
leggingen had achterwege gelaten, en zich alleen be-
diend van voorbeelden, waaromtrent hij zeker was? —
Doch laat ons voortgaan.

L E T T . 1807. NO. 3.

Y

H

Het Werk is op de volgende wijze ingericht. Vooraf gaan van bl. 1 tot 15 *Algemeene Regelen of Voorbereidingen*, handelende over de *Persoonen* der H. Schrijveren, derzelven onderscheiden *Smaak*, *Gemoedsgefel* (*), *Kunde*, *Oogmerken*, de *Zedelijke en Godsdienstige Gefeeldheid*, *Omftandigheden en Belangen der geenen*, aan welken zij *fchreeven*, den *Aart der Taale*, enz. alle gewisfelijk *Bijzonderheden*, noodzaaklijk gekend te worden tot het wel verftaan der *Schriftuure*. Dit gedeelte eindigt met § 21, welke, met de laatste helft van § 20, wij zullen afchrijven, als behelzende de algemeene verdeling des Werks en het doel des Schrijvers: „ Voor ongeleerden „ fchrijvende, zal ik geene uitgebreide befpiegelende re- „ deneringen maken, maar in het opgegevene algemeene „ berusten, daaruit eenige der *voornaamfte* uitlegkundig- „ ge regelen nader uittrekken, die op grootere en klei- „ nere plaatfen des N. T. toepaffen, deze uit die rege- „ len ophelderen, en zoo alles, naar mijn begrip, wat „ voor Ongeleerden *verftaanbaar*, en tevens tot regt „ verftand van het Nieuwe Testament *volstreks noodzake- „ lijk* is, op eene *praktikale* wijze voorftellen. § 21. „ Dat zal, mijns bedankens, gefchieden, als wij in „ eenige Afdeelingen, (1) eerst grootere en kleinere „ plaatfen verklaren uit de denkwijze en omftandigheden der menfchen, tot welken gefproken, of aan welken gefchreven werd; (2) dan uit de omftandigheden, in welke zich de Schrijvers bevonden; (3) daarop uit de zeden en gebruiken van dien tijd; (4) hierna uit het oogmerk van de geheele rede; (5) vervolgens uit den onderscheidenen aard der ftukken, perioden en berigten; (6) verder uit den zamenhang met het voorgaande of volgende; (7) nog verder uit het Joodsche Taaleigen; (8) daarna uit het verfchillend gebruik der fprekwijsen; (9) dan uit de verfchillende betee- kenis der woorden; (10) en eindelijk, om dat Onge- „ leer-

(*) Van Apostel PETRUS zegt de Schrijver § 7, bl. 5, dat hij *driftig* was, en in *bejaarden ouderdom*.... *zwartgallig*. Een Vriend bragt hem de ongepastheid der laatste uitdrukking onder het oog, en hij heeft 'er niet tegen dat men daarvoor leeze *zwaarmoedig*. Voorb. bl. VII. Dit is zekerlijk beter. Maar ziet dan de IIde Brief van PETRUS 'er zo veel *zwaarmoediger* uit dan de IIde van PAULUS aan TIMOTHEUS?

„leerden de grondtaal niet verstaan, uit de gesteldheid
„der Nederduitsche gewone Overzetting.” (*)

Ingevolge van deeze verdeeling bestaat het overige van het Werk uit Tien onderscheiden Afdeelingen, ieder over één van de opgegeven onderwerpen handelende. Men begrijpt ligtlijk, dat wij deeze alle niet in orde kunnen doorloopen, zonder dit bericht veel langer te maaken, dan de ruimte, waaraan wij bepaald zijn, veroorlooft. Wij zullen daarom slechts een algemeen verslag doen van de wijze, waarop de Eerw. Schrijver deeze Afdeelingen behandelt, en dan eenige voorbeelden bijbrengen van bijzondere plaatsen.

Het geheele Werk is verdeeld in 105 paragraphen, (de 21, welke de *algemeene Regels en Voorbereidsels* uitmaaken, daaronder begrepen) welke van het begin tot het einde doorloopen. Aan het begin van elke Afdeeling vindt men eene of meer paragraphen, behelzende *Aanmerkingen* of *Regels* van Uitlegginge, welke vervolgens worden opgehelderd door *Voorbeelden*, uit de Boeken der Schriftuure genomen, in de orde, waarin die Boeken doorgaans voorkomen. Na die Voorbeelden volgen wederom andere Regels met soortgelijke Ophelderingen. Tot meerdere duidelijkheid willen wij een staaltjen neemen uit de Tweede Afdeeling, loopende over de „*Verklaring van*
„*plaatsen des N. T. uit de Apostolische bediening, en*
„*uitwendige omstandigheden der H. Schrijveren.*” Zij begint bl. 48 aldus: „§ 28. De bijzondere en zeer
„gewichtige bediening der Apostelen, de voorreg-
„ten, welke daaraan verbonden waren, en de moei-
„jelijke omstandigheden, in welke zij daardoor ge-
„bragt werden, maakten ook dikwijls veel invloed
„op hetgeen door hun geschreven werd. Vele plaatsen
„hunner boeken melden ons hunne gedurige bezigheden
„en verrigtingen, of hebben betrekking op hunne we-
„derwaardigheden, en op de gevaren, aan welke zij
„van tijd tot tijd waren blootgesteld. § 29. Die weder-
„waardigheden en gevaren waren hun al meermalen
„door den Zaligmaker voorspeld, welke hun ook be-
„sta-

(*) In deeze opgave heeft Rec. de cijferletters ingevuld, om de titels der vervolgens voorkomende Afdeelingen kenbaar te maaken.

„sturingen en troostreden mededeelde, die daarop be-
 „trekking hebben.” Hierop volgen dan, uit de vier
 Evangelien, etlijke voorbeelden van des Zaligmaakers
 waarfchouwingen, vermaaning en bemoedigingen aan
 zijne Leerlingen, en bl. 50 gaat de Schrijver in deezer
 voege voort: „§ 30. Gedurende den tijd, dat de Apos-
 „telen de Brieven schreven, ondervonden zij, dat die
 „verzekeringen en voorzeggingen van den Heiland be-
 „waarheid werden, waarom zij daarvan ook dikwijls
 „gewag maken. Als zij nu van hunne rampen en we-
 „derwaardigheden, of ook van hunne ambtsverrigtin-
 „gen en bezigheden melding maken, dan moeten wij
 „ons hunne bestemming en omstandigheden duidelijk
 „voorstellen, en daaruit zulke plaatsen verklaren.” Nu
 volgt wederom een aantal van voorbeelden uit de Hande-
 lingen der Apostelen en de Brieven van PAULUS, van bl.
 50 tot 64 — Aan het einde van sommige Afdeelingen
 vindt men wel eens eene paragraaf, welke geene voor-
 beelden volgen, maar die behelst dan eenige opheldering
 van het voorgaande, of eenig daaruit afgeleid *corollarium*.
 B. v. de derde Afdeeling, tot opschrift hebbende:
 „Verklaring van plaatsen des N. T. uit de zeden en ge-
 „bruiken van dien tijd,” eindigt bl. 73 in deezer voege
 met § 93. „Uit het bijgebragte blijkt duidelijk, hoe
 „onontbeerlijk de rechte kennis van het Oude Testament
 „tot het regt verstand van het Nieuwe is. In het eer-
 „ste toch worden die godsdienstige en burgerlijke inrig-
 „tingen, die onder de Joden en andere Oosterfche Vol-
 „ken plaats grepen, en op welke in het laatste gezin-
 „speeld wordt, of van welke daarin slechts met een
 „enkel woord melding gemaakt wordt, vollediger en
 „breedvoeriger opgegeven.” — Het is zo: maar had-
 „er ook wel niet mogen bijgevoegd worden, dat zedert
 de overheersching der Romeinen, van den tijd van POM-
 PEIUS af, ook verscheiden nieuwigheden in zwang ge-
 raakten, en gebeurtenissen voorvielen, waarop de H.
 Schrijvers wel eens zinspeelen in plaatsen, die zich uit
 de gedenkschriften des O. T. niet zo goed laten ver-
 klaren? Zoude de gelijkenis, voorkomende LUC. XIX:
 12 env. voornaamelijk vs. 12, 14 en 15, niet eerder van
 dien anderen kant moeten opgehelderd worden? In het
 vervolg worden door onzen Schrijver zelven, schoon
 met een ander oogmerk, verscheidene plaatsen aange-
 haald, waarin duidelijk bedoeld wordt op de Griekfche
 cen-

ren- en werfelfpelen; b. v. bl. 116. I COR. IX: 25, 26. bl. 200. PHIL. III: 14. (*)

De aangehaalde Voorbeelden uit de Schriftuure worden doorgaans opgehelderd door tusschengevoegde aanmerkingen. Meestal zijn deeze aanmerkingen zeer kort en in de Schriftuurplaatzen zelve tusschen haakjens ingevlochten. Hier en daar ontmoet men nogtans eenige meer uitvoerige, b. v. bl. 69, 77, 79 en elders.

De twee grootste Afdeelingen zijn de VIIIste, bl. 254—398, en de IXde, bl. 398—493. De eerste had, misschien, gevoegelijk in twee kunnen gesplitst worden, welker eerste van bl. 254—288 haar tegenwoordig opschrift had kunnen behouden, en de andere den naam draagen, *Verklaring van plaatsfen uit de verschillende beteekenis der Werkwoorden*, wanneer de tegenwoordige IXde (dan de Xde) had kunnen heeten, *Verklaring van plaatsfen uit de verschillende beteekenis der Naamwoorden*, waarover zij weezenlijk handelt.

Wij vertrouwen den Leezer met dit ons Bericht eene genoegzaame inlichting in den aart en den aanleg dezes Werks te hebben gegeven. Hierbij konden wij het laaten berusten: maar aan de eene zijde stellen wij eenen te hoogen prijs op den arbeid des geleerden Schrijvers, om 'er niet iets meer van te zeggen, en aan de andere betuigt de Hr. REDDINGIUS (in zijne Opdracht of Voorbericht) voorneemens te zijn „ om in het vervolg nog „ een afzonderlijk stukje uit te geven, ter opheldering „ en verdediging van sommige verklaringen, die ik „ zegt hij, „ omhelsd heb.... Doch daarmede wacht „ te ik, tot dat de openlijke beoordeelingen van dit „ Handboek zullen zijn in het licht gekomen.” In zedige twijffeling over de waardij zijns Werks, verwacht hij „ in die beoordeelingen vele aanmerkingen en bedenkingen, indien de Beoordeelaars dezelve niet grooten „ deels verzwijgen, uit zucht, om mijn goede oogmerk „ mede te helpen bevorderen.” Recensent, die het Werk met veel genoegten heeft gelezen, oordeelt daartegen tot bevordering van des Schrijvers oogmerk niet beter

(*) De Hr. REDDINGIUS erkent dit stilzwijgende, mag men zeggen, in deeze zelfde Afdeeling, bl. 71. Het zoude ook onmogelijk zijn, dat hij daarvan onkundig ware. Doch misschien heeft hij alleen van het O. T. gewaagd, dewijl de Leezers, voor welken hij schreef, hetzelfde gemaklijkst konden raadpleegen.

ter te kunnen medewerken, dan door eenige zijner aanmerkingen met bescheiden openhartigheid voor te dragen. Geeven dezelve den Heere REDDINGIUS aanleiding om in zijne verdediging Rec. nader te verlichten, het zal deezem aangenaam zijn; oordeelt de Hr. REDDINGIUS integendeel eenige dezer bedenkingen gegrond, ook die zoude, bij eenen volgenden druk des Werks, tot deszelfs volmaking kunnen dienen.

Vooraf moeten wij betuigen den arbeid van den Eerw. Schrijver zeer geschikt te vinden tot bereiking van het voorgestelde oogmerk, om naamelijk den *ongeleetterden*, die geene andere dan zijne moedertaal verstaat, eenige meerdere hulp roe te brengen tot het wel verstaan van onze Gewijde Boeken. Lofwaardig is de pooging des Heeren REDDINGIUS, om waare Schriftuurskennis, en daardoor Deugd en Godzaligheid onder de menschen te bevorderen, en hij wel berekend voor derzelver uitvoering. Doch tot onze aanmerkingen.

Onzes bedunkens mogt wel ergens aangemerkt worden, dat, door den verschillenden aart der talen, in onze Overzetting somtijds wel eene dubbelzinnigheid ontstaat, welke in den oorspronkelijken tekst geene plaats heeft. B. v. MATTH. VI: 33 kan, naar onze vertaaling, het woord *gerechtigheid* even zo goed gevoegd worden bij *Koninkrijk* als bij *God*. In het oorspronkelijke behoort het noodzaaklijk bij *God*, en kan tot *Koninkrijk* onmogelijk gebragt worden. Rec. merkt dit te eerder aan, omdat zelfs groote Mannen, b. v. CALVINUS in zijnen *Commentarius in Harm. 3 Evangelist. Opp. T. VI*: hier heeft misgetast; en twijfelachtig is hem, of ook de Heer REDDINGIUS, bl. 74 en 395, wel op dit onderscheid gelet hebbe. — Hoe menigmaalen is EPH. II: 8, verkeerdlijk opgevat, alsof PAULUS daar zeide, dat *het Geloof Gods gaaf is*. In eenen goeden zin is dit waar; maar de Apostel zegt het hier niet. Wie het Grieksch naleest, ziet terstond, dat de woorden, *het is Gods gaaf*, behooren tot het geheele voorgaande voorstel: *Uit gemaade zijt gij zalig geworden door het geloof*. Het is waar, de Schrijver wilde, als voor ongeletterden arbeidende, zich liefst onthouden van taalkundige aanmerkingen; en wij geeven hem daarin geen ongelijk. Doch geheel kan men dezelve naauwelijs vermijden. Ook heeft de Eerw. REDDINGIUS 'er zich nu en dan van bediend. B. v. bl. 21, r. 17, en bl. 273, r. 3 v. o., is

want

want eene waarre, schoon juist niet nieuwe, verbetering van de gewoone vertaaling *dat*. Aan het begin van bl. 39, zegt hij ook, dat het woord *Cyria* of *Kupa*, in den II^{den} Brief van JOANNES, een eigennaam en verkeerdlijk door *Franse* vertaald is. Hieromtrent zijn wij evenwel zo zeker niet. — De aanmerkingen over MATT. XVI: 18, 19 zijn onbetwistbaar goed; maar zoude de Zaligmaaker vs. 18. niet aangeduid hebben, dat, na zijne Opstanding, door PETRUS de grondslagen zijner Gemeente zouden gelegd worden, zo onder de Jooden, HAND. II, als onder de Heidenen, HAND. X? — Bl. 23 en 169 wordt bij LUC. II: 49 gevolgd de gewoone vertaaling, *in de dingen mijns Vaders*, en de bijgevoegde opheldering daarnaar ingericht, zonder eenig gewag van de andere, *in het huis mijns Vaders*, die veel beter strookt met de woorden van het oorspronkelijke, zo op zichzelf beschouwd, als in den samenhang. — Bl. 148 en 930 wordt eene uitlegging gegeven van ROM. VIII: 29, 30. Rec. keurt dezelve niet af; maar de volgende schijnt hem toch beter met den samenhang van des Apostels redeneeringe overeen te komen. Hij wil ze den Heere REDDINGIUS ter overweeginge aanbieden. Vs. 28. *Wij wisten, dat den geenen die God liefhebben, alle dingen (ook lijden en verdrukking) medewerken ten goeds (tot hun eindelijk geluk dienen), naamelijk den geenen, die naar [zijn] voornemen geroepen zijn* (t. w. tot het ondergaan van dat lijden ter hunner beproevinge en louteringe; in tegenstelling der zulken, die zich door eigene onbedachtzaamheid rampen op den hals haalen.) *Wants die hij te vooren gekend heeft* (als geschikte voorwerpen om hem door lijden te verheerlijken) *die heeft hij ook te vooren verordeneerd den beelde zijns Zoons gelijkvormig te zijn* (in het verduren van verdrukkinge en mishandeling), *opdat hij de eerstgeboren zij onder veele broederen* (ook daarin een voorbeeld strekke voor zijne navolgeren.) *En die hij te vooren verordeneerd heeft, deezee heeft hij ook geroepen* (t. w. tot dat lijden) *en die hij geroepen heeft, deezee heeft hij ook gerechtsvaardigd* (in deezee heeft hij een welgevallen en schenkt hun zijne genade,) enz. Men vergelijke hiermede I PET. II: 20, 21. en zie of COL. I: 24 hierdoor niet eenig licht ontvange. — Bl. 116 brengt de Hr. REDDINGIUS I COR. IX: 26 geheel te huis op de spelen der Grieken. Voorzeker heeft hij niet gedacht om het oorspronkelijke na te zien; daar ziet het laatste

gedeelte van het vers onbetwistbaar op het *vuistrecht*, pugilatus. πυγμάχου kan van niets anders verstaan worden, en αἶμα δάκρυ behoort daar ook toe. — II TIM. IV: 7 wordt meermaalen aangehaald, onder anderen bl. 269, alwaar het laatste gedeelte van het vers: *Ik hebbe het geloof behouden*, verklaard wordt door 'er bij te voegen (in den Heer J. C.) Maar zoude niet eerder de beteekenis zijn: *Ik hebbe de bediening, mij opgedragen, getrouwelijk waargenomen*. Zo begripen het veel, PYLE, BENSON, SCULTETUS, enz. Dat het woord πῖς die beteekenis heeft, is zeker. De Heer HESSELINK, in zijn *Uitlegkundig Woordenboek*, schijnt ruim zo veel tot de andere zijde over te hellen. Bij REC. is nog al van gewicht, dat de geheele spreekwijs τὸ πῖς τερνύεται zo dikwijls voorkomt juist in den zin van getrouwelijk iets waarneemen. Men zie de voorbeelden bij RAPHELIUS en WETSTEIN. — Zoude men ook daardoor geen licht kunnen bijzetten aan ROM. XII: 3 en JAC. II: 1? — Nog ééne aanmerking; onder de woorden, geplaatst in het laatste gedeelte der VIIIste en in de geheele IXde Afdeeling, vindt men meermaalen zeer verschillende Grieksche woorden vertaald door een en het zelfde Nederduitsche. B. v. ἐνδύω bij MARC. XV: 17 en op meer plaatsen, περιδύω I COR. XII: 23. ἀρέχω GAL. VI: 17. deeze allen heeten in het Nederduitsch *Aandoen*. — *Roeven* is het ééne woord dat komt in de plaats der Grieksche κλέω, κταυράζω, καλέω, φονέω, προσκαλέω. Mogt de Leezer hiervan wel niet gewaarschouwd zijn?

Doch wij zijn reeds ruim ver genoeg uitgeweid en moeten nu afbreeken met hartelijken wensch, dat de Hr. REDDINGIUS nog lang zijne Gemeente en verdere Medechristenen mag stichten door zijnen arbeid.

Verhandeling van het Genootschap tot verdediging van den Christelijken Godsdienst, opgericht in 's Haage. Voor het Jaek 1804. Zijnde een met den Gouden Eereprijs bekroond Betoog, dat, volgens de doorgaande Leere des Bijbels, de Heere Jhesus in zijne gehoorzaamheid, lijden en sterven, moet worden aangemerkt als Borg van Zondaaren; die daardoor in hunne plaats aan Gods gerechtigheid genoeg gedaan, en hun het ewig leven verworven heeft; met wederlegginge van hedendaagsche daar van verschillende gevoelens; door D. K. HARMSSEN, Predikant te Oegstgeest. Amst. en 's Haage, bij J. Allart en B. Scheurleer. In gr. 8vo. 405 Bl.

Wederom een geheel Boekdeel van 405 bladz., bevattende niet meer, dan ééne enkele Verhandeling. Zij behandelt evenwel een zeer gewigtig onderwerp, dat, vooral in de laatste jaren, uit verschillende oogpunten beschouwd is, en waarover dus, naar het doel des Genootschaps, veel te zeggen viel. En, offchoon dit met meer beknoptheid en naauwkeurigheid had kunnen geschieden, willen wij echter den Eerw. HARMSSEN den lof niet ontzeggen, van 'er zeer veel over gezegd te hebben, dat niet alleen bij hun, die verlangen bevestigd te worden in 't gevoelen, waarvoor de Bestuurders van 't Haagsche Genootschap zich, bij 't uitschrijven der Vrage, blijkbaar verklaard hebben, regt welkom zal wezen; maar ook nog al opmerking verdient bij dezulken, die eene andere leiding van gedachten omtrent dit stuk meenen te moeten volgen, zoo uit hoofde van de bescheidenheid, waarmede zich de Leeraar over verschillend denkenden doorgaans uitlaat, als uit aanmerking van deze en gene niet onwaarschijnlijke gronden, waarop hij zijne redeneringen bouwt.

Hij begint met eenige aanmerkingen over de woorden, *gerechtigheid, borg en genoegdoening*, welke in de opgegevene Vraag gebruikt zijn, die hij wel verdedigt en voortaan getrouwelijk volgt, maar waaraan hij nogthans geen groot gewigt hangt. En om dan nu het voorgenomen betoog op een vasten grondslag te vestigen, tracht hij vooraf te bepalen, wat toch wel in 't algemeen voor doorgaande Leer des Bijbels mag en moet gehouden worden. Eene Leer, die niet slechts in 't voorbijgaan,

gaan, maar opzettijk, en in haar geheel, in duidelijke en bepaalde uitdrukkingen, zoo wel in het O. als N. Verbond, allerduidelijkst evenwel door Jesus en de Apostelen, voorgesteld, menigmaal herhaald, en voor allerge-wigtigst verklaard wordt, zonder dat de Schrijvers daaromtrent elkanderen immer tegenspreken; dit is dan on-twijfelbare Bijbelleer. Zoodanige Leer is die gene, die in de Prijsvraag bedoeld is. Men vindt dezelve, zoo wel bij Mozes en de Propheten, als in de Leer van Je-sus en de Apostelen, duidelijk voorgedragen. De Ge-noegdoening des Middelaars is al vroeg aan Abrahams nagelacht, door zinlijk onderwijs, waarvoor de men-schen toen alleen vatbaar waren, bekend gemaakt. De Zoenoffers, namelijk, onderwezen het Joodsche volk, dat de zondaar niet anders met God kan verzoend wor-den, niet anders vergeving der zonde bekomen, en tot de Godlijke gemeenschap kan toegelaten worden, dan door betooning van Gods gerechtigheid; zij waren zeer geschikt, om het Joodsche volk op te leiden tot de aan-genaame hoop op eene waare en geheele verzoening van zonde, langs den afgeteekenden weg van plaatsbeker-dende genoegdoening aan Gods gerechtigheid. Ja het is (naar het oordeel van den Schrijver) volkomen ze-ker, dat de oude Zoenoffers als teekenen en voorbeel-den van 's Middelaars toekomstige Genuegdoening moe-ten aangemerkt worden. Dit wordt zeer breedvoerig op de gewoone wijze beredeneerd. [Men weet, wat on-langs over dit moeilijk onderwerp, in de Verhandelin-gen, door *TEYLER's Godgeleerd Genootschap* uitgegeven, is geschreven, waardoor deze zaak een geheel ander aanzien ontvangt.] In het N. T. vindt de Heer *HARMSSEN* nog veel duidelijker deze doorgaande Leer. Eerst beroept hij zich op de geschiedenis van 's Heilands lij-den en sterven, die hij oordeelt geheel onverstaanbaar te zijn, ten zij men de Leer der Genuegdoening aanne-me. Daarop volgt de Leer zelve, zoo als zij eerst door Johannes den Doper, daarna door Jesus zelven, en al-lermeest door de Apostelen is voorgedragen. Hier wor-den alle zulke plaatzen, waarin op den ouden offerdienst gezien wordt, op den voorgrond geplaatst, en daarmee vervolgens anderen vergeleken. Nieuwe bewijzen hebben wij hier niet aangetroffen. Men vindt hier even-wel het voornaamste, in eene geleidelijke orde, bijeen-Peter, echter, had de Schrijver, onzes oordeels, gedaan,

indien hij met de duidelijkste plaatzen had begonnen, om daaruit dan vervolgens te beoordeelen, of en in hoeverre wij ons hier, op beeldrijke voorstellingen en zinspelingen op oude Godsdienstplegtigheden, mogen beroepen. In alles had de korthed meer kunnen behartigd zijn.

In het tweede Hoofdstuk, dat eene wederlegging behelst van hedendaagsche verschillende gevoelens, komen vele herhalingen, van 't geen reeds in het betoog der Bijbelleer ingevlochten was, voor. Ook is alles, wat hier, tot bestrijding van anders denkenden, wordt bijgebracht, niet even gewigtig. De Schrijver heeft zich bediend van de hulpmiddelen, die hij had. Men ziet wel, dat alle schriften, waarvan hij, dit moeielijk onderwerp grondig willende bewerken, zich met vrucht had kunnen bedienen, hem niet bekend geweest zijn. 'Er is evenwel blijkbaar aan deze Verhandeling veel arbeid besteed. Aan schranderheid ontbreekt het hem ook niet; en men bespeurt, in de geheele schrijfwijze, eene warmte, die het welmeenend doel van dit geschrift, ter bevestiging van eene der voornaamste grondleeringen van het Christendom, buiten alle bedenking stelt.

Het Euangelie naar Paulus; of Leerredenen over Rom. I: 16. Door W. JANSSONIUS. Te Groningen, bij A. Groenewolt. 1806. In gr. 8vo.

Dit is reeds de derde Leerrede van den Eerw. JANSSONIUS over dezelfde stof. In de eerste was het *gemoedsbestaan van Paulus omtrent het Euangelie van Christus* beschouwd; in de tweede een begin gemaakt met de overweging der *gronden*, die de Apostel, *ter billijking van dit zijn gemoedsbestaan*, bijbrengt. Deze zijn vier in getal. (1) Het Euangelie behelst eene zeer groote *zaligheid* in zich. (2) Het is een *kracht Gods tot zaligheid*. (3) De weg of het *middel*, door welk wij deel aan die zaligheid erlangen, is ook bij uitstek tot dat einde geschikt en heerlijk, namelijk het *geloof*. (4) Het aanbod van die zaligheid is algemeen en onbepaald; het strekt zich uit tot *allerlei rangen en standen van menschen*. Over de eerste is in de tweede Leerrede gehandeld. Nu volgt de tweede: waaromtrent de Prediker (1) *eerst* toont, wat door deze Goddelijke kracht van het Euangelie te verstaan,

staan, en waarin derzelver eigen aart gelegen zij. Zij bestaat hierin, dat hetzelfde in Gods hand, als een **allerkragtigst middel**, wordt gebruikt, om alle zulke **zalige werkzaamheden** in het hart des zondaars voort te brengen, die zich, in zijn geheele volgend leven, in eene vuurige liefde jegens God, zich zelven en zijne medemenschen naar buiten vertoonen, zoodat hij weder in dien gelukkigen stand wordt geplaatst, in welken hij tot eere van God, en als eene dankbare beantwoording van 's Heilands verlossende liefde, [deze zinsnede is voor ons duister] kan leven. Zulk eene Goddelijke kracht tot zaligheid bezit het Evangelie, beschouwd, zoo ten aanzien van zijn eigen aart, als wel voornamelijk ten opzichte van de invloeden des Geestes, die met de prediking van hetzelfde gepaard gaan. Ten aanzien van *zijn eigen aart en natuur*; terwijl het ons een duidelijk bericht geeft, zoo, wat 'er van Gods zijde gedaan is, als wat 'er van onze zijde vereischt wordt, om deel aan die zaligheid te erlangen, de allersterkste spoorstagen en drangredenen levert, om op die zaligheid acht te geven, en dezelve met een ootmoedig hart aan te nemen, en ook alle tegenbedenkingen, beletselen en hinderpalen uit den weg ruimt, die den zondaar van dien hoogstnoodigen plicht zouden kunnen te rug houden. Inzonderheid echter oefent hetzelfde alsdan een Goddelijk alvermogen op de zielen der menschen, wanneer de *invloeden des Geestes* met de verkondiging van hetzelfde gepaard gaan, die het Evangelie in de harten der menschen levendig maakt, hen ten sterksten overreedt, om de stem van bemoediging en hope te hooren, en alzoo te wege brengt, dat het verstand verlicht, de wil en hartstochten geheiligt, het ligchaam van de vuilheid der zonde gereinigd wordt. — (2) *Daarna* wordt uit de geschiedenis van den voortgang van 't Evangelie onder Joden en Heidenen, en uit de dagelijksche ondervinding betoogd, dat het Evangelie in waarheid zulk een Goddelijk alvermogen op de harten der menschen oefent. (3) *Vervolgens* aangetoond, dat Paulus deswegens rede had om zich der verkondiging van zulk een Evangelie niet te schamen. (4) En *eindelijk* het verhandelde nader aan het gemoed der Toehoorders gebragt, en met ernstige vermaaningen en onderrichtingen befloet.

Zoo loopt deze Leerrede geleidelijk af. Onder den tekst

tekst zijn eenige Aanteekeningen geplaatst, die tot verklaring of bevestiging van deze en gene gezegden dienen (b. v. over de werkingen van Gods Geest) en, even als de Leerrede, den gemoedelijk-rechtzinnigen niet kwalijk zullen bevallen. In het laatste toepasselijk gedeelte klimt de toon tot hoogen ernst, en heeft de Prediker zich, in de vroomte warmte der uitdrukking, verscheidene gezegden laten ontvallen, die den toets van het gezond verstand niet wel kunnen doorstaan. Op bl. 115 leest men onder anderen: „Jesús Christus legt, als 't ware, zijn eigen ligchaam voor uwe voeten neder op den weg der zonde, om u tegen te houden op het pad der verkeerdheid; zoudt gij nu nog tegenstreven, en den Zoon van God onder uwe voeten vertreden? Zijn bloed stroomt tusschen u en de plaats der pijniging; zoudt gij nu alle moeite aanwenden, om door die stroomden des levens heen te waden naar de onuitbluschbare vlammen van eene verzegelde hel?” En zoo loopt dit verder af. Waar heeft een Paulus, of eenig ander Stichter van het Christendom, alzoo gepredikt?

PIANAKEION aan E. S. Dichter van den Lierzang: Leidens Ramp geene Godsstraf. En N. N. Schrijver van het Werkjen: Zijn alle de Christen-geestelijken Huichelaars? Te Amsterdam, bij H. van Kesteren. 1807. In gr. 8vo. 15 bl.

Had toch de Dichter E. S. zijnen Lierzang, en de Predikant van voorst zijne Brieven terug gehouden! — S. v. L*. geeft ons hier een Dichtstuk, hetwelk dan tegen E. S. op zulk eene wijze is ingerigt, dat men het doel niet miskennen kan, en den Schrijver der Brieven, en die het met hem eens zijn, geplaatst ziet in het allerverachtelijkst licht. Dit is 't niet alleen, maar deze Dichter veroorlooft zich tevens eenen zeer onedelmoeiligen aanval op een, immers een aantal Christenen zeer gewigtig, leerbegrip, dat tot de zaak in geschil in 't geheel niet behoort, veroorlooft zich hieromtrent zoodanige uitdrukkingen, en over het geheel zulk eenen toon, dat wij met droefheid en de hoogste verontwaardiging zijn stukje uit de hand hebben gelegd; en dat wij met smart de eerwaardige namen van eenige Leeraren uit onderscheidene Christengenootschappen met eenigen

gen lof in de Aanteekeningen gespeeld vonden; terwijl wij ons verzekerd houden, dat geen van hun, hoezeer de bijzondere gevoelens van sommigen hunner ook mogten uiteen loopen, zich daardoor eenigzins veroerd zal rekenen.

Iets van een' onpartijdigen Protestantschen Leek aan den Dichter van den Lierzang, getiteld: Leidens Ramp geene Godsstraf. Amsterdam, bij J. G. Rohloff. 1807. In gr. 8vo. 29 Bl.

Deze onpartijdige denkt almede over den Dichter van den Lierzang ongunstiger dan wij; hij gelooft, dat deze zich verongelijkt zou rekenen, zoo men hem voor een' Christen hield of iemand, die aan eenige Goddelijke openbaring geloofde; en hij wenscht hem alle ware verlichting en meer beschaafdheid en bescheidenheid toe. Met dien wensch kunnen wij ons ook wel vereenigen, hoezeer wij geheel den Lierzang toeschrijven aan misvatting en opwelling van jeugdige drift; wij kunnen toch niet begrijpen, dat deszelfs eigenlijke bedoeling geweest is, iederen Geestelijken verachtelijk te maken, en het Midden van allen stelligen Godsdienst; wij vertrouwen, dat de Dichter, met ons, het bestuur eener wijze en goede Voorzienigheid in koelen bloede geenszins zal loochenen. Indien dit onverhoopt het geval niet zij, vreezen wij zeer, dat ook dit *Iets van eenen onpartijdigen Protestantschen Leek* hem niet overtuigen zal. Indedaad, alles, wat men had behooren te doen, was Lierzang tegen Lierzang; „*Leidens ramp geen toeval*,” of zoo iets, gezongen in den echten Christelijken geest; iets dergelijks zien wij werkelijk aangekondigd in een Nieuwspaper; dan het stukje zelve kwam ons nog niet ter hand. Wij hopen, dat het zal voldoen aan den titel, en dat men daarmede het proces over den Lierzang gesloten zal rekenen. Het wijsgeerig en godsdienstig Publiek moge dan beslissen; en mischien neemt de Dichter, door eene ronde verklaring zijner meening, of eene veranderde en betere uitgave, zijn eerst geschrift eerlang wel edelmoedig terug.

Zijn alle de Christen-Geestelijken Huichelaars? of nadere uitnodiging tot een Mondgesprek, aan den Maaker van den Lierzang, getiteld: Leiden's Ramp geene Godsstraf. Door DIRK CORNELIS VAN VOORST, Predikant te Amsterdam. Te Amsterdam, bij W. Brave. In gr. 8vo. 16 Bl.

De Amsterdamsche Kerkleeraar, op den titel genoemd, is alzoo de Uitnoodiger tot het Mondgesprek en de Schrijver der Brieven aan E. S., Dichter van den Lierzang: *Leiden's Ramp geene Godsstraf*. Zijn Wel Eerw. schijnt op dit mondgesprek zeer ernstig gezet; trouwens, het getal der Predikanten bij zijne Gemeente is nog grooter dan voorheen, en de Eerw. VAN VOORST mag wel een van die menschen zijn, die (wat woelig van aard) bij meer dan gewonen ledigen tijd gaarne zoo wat weerwerk zoeken. De Heer E. S. heeft zich nog niet genoemd; de Heer VAN VOORST schijnt zelve te twifelen of hij wel compareren zal, en hoopt dat in dat geval een ieder, en vooral jonge lieden, die anders hoog met hem mogten loopen, hem zullen aanmerken „als eenen held, die éénen man tien armen zou afhouwen! — Doch zo dra de eerste de beste (in zijn oog een bloedje) zegt — wel nu, ik wil een kansjen met u wagen — wegdruipt, als of hij reeds voor de broek had gehad.” Dit is, gelooven wij, zoo wat het voorname van deze *nadere Uitnoodiging*. Dezelve wordt intusschen begeleid door een vrij uitvoerig *Naschrift*, waarin den Maker van het *Ilavancio*, waarvan wij hier boven berigt gaven, aan het slot een hartig woord wordt toegevoegd, maar hetwelk voor het overige geheel en al ons betreft. Wij deden onlangs verslag van de Leere rede van den Eerw. VAN VOORST over LUC. XIII: 1-5, en kort daarop van het nameloos Stukje, waarvan zijn Eerw. zich nu als Schrijver noemt; hij houdt die beide Recensien van dezelfde hand, en dit is ook volkomen juist; maar al het overige, hetwelk zijn Wel Eerw. er bijvoegt, is enkel vergissing en misverstand. Die Recensent is, meent hij, mischien wel de Heer E. S. zelve, of althans iemand, die met hem in dezelfde beurs werkt. Tot nog toe kennen wij den Heer E. S. volstrekt niet, en staan tot hem hoegenaamd in geene betrekking. Hij meent, wij hebben zijn Eerw. als Steller der

der Brieven gekend. Dit is wederom geheel en al mis; wij hebben daar volstrekt niets van geweten, vóór ons het geschriftje in handen kwam, dat nu voor ons ligt; wij deden ook geene de minste moeite om den Schrijver uit te vorschen. Het bewijs, dat zijn Wel Eerw. bijbrengt, gaat ook verbazend mank; „wij spraken van eenen *Godgeleerden Kampvechter*,” (wij wisten niet dat wij eenen Amsterdamschen Kerkleenaar voorhadden, anders hadden wij ons mischien, respectshalve, van die benaming onthouden;) maar is dan de Eerw. VAN VOORST bekend, en dat wel bij uitsluiting, als zulk een voorvechter? — De beoordeeling der Uitnoodiging staat alzoo met die van 's mans Leerrede in hoegenaamd geen verband, en zijn Eerw. vergist zich zeer, daar hij meent, dat wij *daarom* zijne Leerrede vooraf zoo *gehavend* hebben, om den Uitnoodiger tot het Mondgesprek in een belagchelijk licht te stellen, en alzoo den Heer E. S. 'er met eere af te helpen. Nog eens, wij kenden den Uitnoodiger niet. Ook hebben wij die Leerrede niet *gehavend*, (zij ziet 'er in ons oog zeer *ongehavend* uit;) wij lieten dezelve in hare waarde en onwaarde, en gaven enkel maar op, wat zij zoo al inhield; is dit uittreksel nu *gehavend*, dan moet het stuk zelve door den Steller reeds gehavend geweest zijn. Ons verslag van die Leerrede houdt de Eerw. VAN VOORST voor een uitwerksel van *wraak*; wij rukten, meent hij, *alles uit het verband*; wij lieten af, waar het op aan komt, enz. Zijn Eerw. doet ons intusschen den besten dienst, door het aanbieden van die Leerrede voor eenen verminderden prijs, *opdat men daarmede de Recensie in de Letteroefeningen vergelijke*; zoodanig eene vergelijking toch is voor ons de beste verdediging, en wij vertrouwen dat een onpartijdige onze opgave *naauwkeurig en vrij volledig* zal vinden. Aan *wraak* (wáarover toch?) dachten wij niet; integendeel het smartte ons, dat het stuk geen beter figuur maakte; maar daarvan ligt de schuld niet bij ons. Over dat figuur oordeelt de Schrijver zelve nu toch al te ongunstig; in meer dan één opzigt komt zijn stuk boven het bekende werkje van FRANS BALTEUSZ, naar onze opgave, nog al eenigzins voordeelig uit. Met de ernstige uitnoodiging tot een mondigesprek dreeven wij een weinig den spot; en indedaad wij vinden nog geheel de behandeling dier zaak, naar het plan van den Eerw. VAN VOORST, belagchelijk. — Een los en wei-

weinig beteekend dichtstukje, van eenen ongenoemden, maakt den ijver gaande, en 'er volgt aanstonds een uitvoerig tegenschrift en plegtige uitdaging tot een openlijk godgeleerd wijsgeerig twistgeding; en dat wij nu weten dat het een Leeraar is van de grootste en aanzienlijkste Hervormde Gemeente in ons Vaderland, die deze oproeping doet, maakt het in ons oog niet minder belangrijk. Immers wanneer men des Dichters woorden zoo uitlegt, als men die uitleggen kan; en de Eerw. VAN VOORST die heeft uitgeloofd, dan valt hij eene leer aan, die aan alle Christenen gemeen is, en die een maar eenigzins geoefend lidmaat, zoo goed als VAN VOORST, tegen iederen aanval zeer gemakkelijk kan verdedigen. — Jeugd en onbezonnenheid, geene genoegzame kennis van de Christelijke leer, — ziet daar dan alles, waarmede de Heer Dichter zich kan verontschuldigen. Maar wij zijn nog zeer genegen te denken, dat de Heer E. S. deze of gene uitdrukking van een' of anderen Leeraar, die hij mischien nog maar uit de tweede of derde hand had ontvangen, geheel verkeerd heeft opgevat, en hierdoor in drift kwam; dan bij moest wijzer en voorzigtiger zijn, en daarom zeggen wij nu nog eens, dat wij het den Schrijver dier Brieven in het geheel niet kwalijk nemen, dat hij hem den bol een weinig heeft gewaarschen. Hoe iemand bij het lezen onzer beoordeeling, en van dat Dichtstukje en van de Brieven, dit ons gevoelen heeft kunnen miskennen, verklaren wij niet te begripen; en daarom bevreemdt het ons zeer, dat zijn Eerw. ons oproept, om bij het mondgesprek den Heer E. S. te helpen, met de vriendelijke belofte van ons in een oogenblik tuschen zijne vingers te vermalen, even als een nachtylindertje. Evenwel, om het zeldzame van het geval, zouden wij wel getuigen zijn willen van het gevecht, en dan ook, na den afloop van de hoofdzak, ons een weinig door den Heer VAN VOORST laten schoolmeesteren, om alzoo, enkel voor de grap, eene proef te nemen van de Theologische krachten in zijn Wel Eerw. vingers; dan beide de volgende redenen doen ons zijn Wel Eerw. Heer hartelijk bedanken: 1°. Heeft de Wel Eerw. VAN VOORST den Schrijver van het straks genoemd ~~flavanne~~ mede genoodigd en het woord vergund, en uit dat stukje zien wij genoegzaam, dat wij geen gesprek van dien man over eenig godsdienstig leerstuk zouden kunnen aanhooren, zonder

ons zeer te bedroeven en te ergeren. Onze smaak en ons gevoel ten dezen aanzien verschillen veel, naar het schijnt, van die van den Eerw. VAN VOORST. 2^o. En, naar den Lierzang te rekenen, zal zich de Dichter E. S. vrij wat harde woorden veroorloven; en de Eerw. VAN VOORST schijnt ons, uit dit zijn opstel, een man te zijn, wiens wijze van spreken en schrijven, vooral bij eenig verschil, van dien aard is, dat iemand, die maar eenigzins gewoon is aan de taal en gewoonten in eenen beschaafden kring van welopgevoede menschen, zich in zoodanig eene vergadering; waarin zijn Wel Eerw. den toon geeft en voorzit, ellendig vervelen moet.

Overigens berigt de Heer VAN VOORST bij deze gelegenheid, dat onze *Letteroefeningen*, volgens den RECENSANT OOK DER RECENSENTEN, thans *beneden alle censuur zijn*; dat de Recensie van zijne meergemelde Leerrede *een overloop is van vuilaardigen laster*; dat wij, om 'er van af te komen, in de Recensie zijner Brieven ons *met dat lage spotten hebben opgehouden*, *'t welk de doodelijkste vorlegenheid verraaft*; en dat de Uitgever van dit Maandwerk *zijn brood hebben moet*, *door 'er eene bende van zulk soort van cerspovers op na te houden*. Ons dunkt de Heer VAN VOORST had dit Naschrift aan den RECENSANT OOK DER RECENSENTEN moeten inzenden; onder de Antikritiek in dat Tijdschrift had het wel gevoegd; — wij handelen 'er dan ook eveneens mede, als wij tot nog toe met alles deden, wat wij daar ten onzen aanzien nu en dan hebben aangetroffen. Dan, uit achting voor het eerwaardig ambr, dat de Heer VAN VOORST bekleedt, en uit dankbaarheid tevens voor zijne vriendelijke noodiging, bieden wij hem het onderstaande versje van den Dichter GLEIM aan, in hoop dat het zijn Wel Eerw. eenig nut zal doen; hetzelfde gold zekeren ongenoemden Prediker.

*Er, Priester Gottes, schilt
Seht, sein Gesicht schwillt.
Von Gift, wie eine Hyder!
Er betet ohne Scheu:
Von Uebel uns erlöse!
Sey, Priester Gottes, sey,
Sey, bist' ich, nichts so böse!*

ADOLPHI YPEY Oratio, de praecipuis, quae, nostra in primis aetate, inclaruerunt Medicorum systematibus, &c. Leoyardiae apud D. v. d. Sluis. 4to. pagg. 44.

Niets brengt voorzeker meer toe tot de beoordeeling der waardije en der voortreffelijkheid eener Wetenschap, dan de ontwikkeling harer Geschiedenis, waardoor wij onder andere ontwaar worden, hoe zij, van geringe beginfelen, tot een zekeren trap van volmaaktheid is gekomen. De overweging dezer waarheid heeft, ongetwijfeld, den Franeker Hoogleeraar YPEY, bij zijne aanstelling tot *Profesor Medicinae, in primis Pathologiae et Praxeos*, aan de Friesche Hoogeschool, bewogen, om, tot zijne Intredingstede, eene stof uit dat vak te verkiezen, en, bij die gelegenheid, te spreken over de voornaamste Leerselsels in de geneeskundige Praktijk, die, in onze dagen, een zekeren trap van beroemdheid hebben verkregen. Met een bijzonder genoegten lazen wij deze niet zeer uitvoerige, maar in belangrijke zaken overvloedige Redevoering, als ons beknoptelijk schetsende de voornaamste geneeskundige stelsels, die, na den dood van BOERHAVE, tot op onze dagen, zijn ten voorschijn gekomen; waarom wij vertrouwen, dat het onze Lezers, vooral die genen, welke het stuk in het oorspronkelijke niet kunnen lezen, niet onaangenaam zal zijn, van hetzelfde alhier een kort verslag te vinden.

Na den dood van den onsterfelijken BOERHAVE, wierden zijne leerstellingen algemeen geëerbiedigd, tot aan het jaar 1755, wanneer de nieuwe proeven van HALLER, aangaande de Gevoeligheid en de Prikkelbaarheid, de aandacht der Geneesheeren, meer dan voorheen, op de eigenschappen der levende Vezel vestigden, onder andere ook door de aanprijzing van den beroemden GAUBIUS. Omtrent het jaar 1770 kwam 'er voorts een geheel nieuw geneeskundig stelsel in het licht, van C. L. HOFFMAN; doch, omdat hetzelfde ras vergeten werd, wordt het alhier niet nader ontwikkeld.

Een grooteren opgang maakte het stelsel van den Edeburgschen Hoogleeraar W. CULLEN, hetgeen alleen was gegrond op de beschouwing der ziekelijke vaste deelen, met verwerping van de geheele ziektekunde der vocht-

ten: ondertuſſchen laat de Redenaar zich daarover niet verder uit, als alomme genoeg bekend zijnde; even weinig, als over de ſtellingen van STOUT, die wat later voor den dag kwam, en veel kwaads deed, door de outlaſtende Geneeswijze, door braken en purgeeren, te algemeen te maken. Uitvoeriger ſpreekt de Schrijver over den grooten Klyſteermeester KÄMPF, die bijna alle ziekten door het zetten van Lavamenten wilde genezen. Onder andere merkt hij zeer oordeelkundig aan, dat KÄMPF wel eens die verſtoppingsziekten der eerste wegen, die hij genezen wilde, deed geboren worden, door, met zijn onmatig klyſteerzetten, het maakſel der onderbuiks-ingewanden te veel te verſlappen.

Vervolgens verſchijnt ten tooneele de Scheikundige Geneeskunde, die gegrond wierd op de ontdekkingen van den onſterfelijken LAVOISIER, aangaande de Zuurſtof, de Waterſtof enz., en volgens welke alle, of ten minſte de meeste, ziekten zouden moeten onſtaan uit overvloed of gebrek aan Zuurſtof enz. De onvergetelijke *Newton* der Frânſchen had geen deel aan het misbruik, 't welk van zijne ontdekkingen wierd gemaakt, dewijl hij nooit verder ging, dan zijne keurlijke proeven hem zeer duidelijk aanwezen: maar dit was de ſchuld van anderen. Want naauwelijks waren dezelve algemeen bekend geworden, of, GIRTANNER en anderen, bouwden daarop allerhande luchtkasteelen. Hoe wankel de leere dezer nieuwe Meesters zij, toont onze Redenaar, onder andere, voldoende, uit de hemelsbreed verſchillende wijze, waarop zij hun gebouw optrekken. De meesten willen, bij voorbeeld, dat geweldige Koortſen, de Tering, enz. uit een te grooten overvloed van Zuurſtof onſtaan. Daarentegen zegt de Berlijner Doctor REICH, die zich onlangs zoo beroemd maakte door zijne bijzondere Geneeswijze in de Koortſen, dat hier overal gebrek aan dat beginsel plaats hebbe, en dat zulks moet herſteld worden door het nuttigen van Zeezoutzuur; ſchoon, tot hier toe, niemand voldoende heeft kunnen bewijzen, dat 'er Zuurſtof in dit Zuur beſtaat, of ten minſte daaruit losgemaakt kan worden. MITCHEL ſlaat wederom een geheel anderen weg in, en zoekt, even willekeurig, de oorzaken der meeste ziekten in de Stikſtof. Om nu niet te ſpreken (zegt YPBY) over de nog dwazere ſtellingen van BEAUMEZ, BEDDOES, GALLINI, SCHARBOCK enz.

-Iatusfchen ontkent de Redenaar geenszins de groote diensten, welke door de nieuwere Scheikunde aan de Geneeskunde zijn bewezen. „En wel vooral (zegt hij p. 22.) is men aan de scheikundige Geneesheeren de lof verschuldigd, dat zij den waren aard der Metaalkalken hebben ontwikkeld, en bewezen, dat zij zamenstelsels zijn uit Zuurstof en uit Metaalstof; alsmede, dat de krachten dier verbindingen voornamelijk afhangen van de hoeveelheid en van de manier der vereeniging van de zoo werkzame Zuurstof met de Metaalbeginfels. Dan daaruit volgt geenszins, dat de schadelijke of geneeskundige kracht van zoodanige bereidsels alleen afhangt van de werkzaamheid der Zuurstof op het menschelijk ligchaam, en van derzelve overstorting. Zoo dit het geval ware, zouden de krachten der met Zuurstof vereenigde Metalen alleen in trappen moeten verschillen, hetwelk volkomen strijdig is met de ondervinding. Veel veiliger zal het zijn, te stellen, dat de kracht der Zuurstof in zoo verre de Metalen werkzaam maakt, naar mate zij dezelve door de dierlijke vochten oplosbaar doet worden, en die dus in staat stelt om tot het binnenste van ons maakfel door te dringen,” enz.

Na met een woord gesproken te hebben over het Dierlijk Magnetismus, en over het Galvanismus, zegt de Redenaar, dat hij verbaasd staat op het verschijnen van een nieuwen held op het tooneel, die alle zijne voorgangers uitlacht, en verzekert, dat hij, in plaats van al hun onnutten omslag, de geheele Geneeskunst kan uitoefenen, door eene geschikte toepassing van drie of vier regels op de verschillende gevallen. „En wie is die groote Apollo? — Niemand anders, dan JOHN BROWN, een Schot van Buncle, een man van een scherpen en stouten geest, doorervaren in de Grieksche en Latijnsche tale, een naarstig lezer en bewonderaar van CICERO en van BACO VERULAMIUS, en dus een man, zeer wel berekend voor het onderwijs, en voor het stichten eener nieuwe Secte.”

Hierop volgt eene korte verklaring van het kenschetsende; waardoor de leere van BROWN zich eigenlijk van alle andere leerstelsels onderscheidt; welke wij, als minder berekend voor het meerendeel onzer Lezers, hier stilzwijgende zullen overstappen. Alleenlijk moeten wij aanmerken, dat onze Redenaar niet, gelijk vele Hoogleeraars van zekere jaren, onwrikbaar bij het voorheen

geleerde vast staat, en niets goedkeurt, dan dat gene, t welk door zijne Leermeesters voor onverbeterlijk wierd gehouden; maar dat hij daarentegen ook niet lichtzinnig met het nieuwe wegloopt, maar een verstandigen middelweg weet te houden, gelijk voldoende uit zijne beoordeeling van het Browniaansch stelsel kan blijken. Deze leere (zegt hij onder andere p. 35) beveelt zich voorzeker aan door hare eenvoudigheid, maar, uit die zelfde oorzaak, wordt zij ook gedrukt door geweldige zwarigheden. De verdeeling der ziekten in *Sthenische* en in *Asthenische* is voorzeker fraai en niet onnut. Ook kan men, over het algemeen, de eerstgenoemde gemakkelijk van de laatstgenoemde onderscheiden. Maar wanneer men, in de Praktijk, moet bepalen, of eene Ziekte tot de *directe* of tot de *indirecte* Asthenische behoort, dan geraken wij dikwijls aan den grond. De Browniaansche Schole heeft zich verder met nut verzet tegen het misbruik der Aderlatingen en der Purgatien; maar dikwijls verwaarloost zij ook die hulpmiddelen te veel, en schaadt geweldig, door een ongepast misbruik van Braakmiddelen, van den Koortsbast, van geestrijke middelen, en van Opiaten enz."

Na nog kortelijk, hoewel niet zeer gunstig, over de leerstelsels van DARWIN en van SCHELLING gesproken te hebben, wendt zich de Redenaar tot zijne aanstaande Toehoorders, en maant dezelve aan, om wel alle geneeskundige stelsels te onderzoeken, maar om ook tefens niet te los met een of ander derzelve weg te loopen, om dus niet bedrogen te worden, en ligtelijk eene schaduwe voor een beeld te omhelzen; waarna hij met, bij zulke gelegenheden passende, Aanspraken eindigt.

Onder de Hoogleraren, die, nadat zij, door de Omwenteling van 1795, hunne Posten verloren hadden, naderhand wederom zijn aangesteld, is onze Redenaar de eenige, die, bij deze gelegenheid, eene openbare Redevoering heeft uitgesproken. Zoo wij, van ter zijden, gehoord hebben, had Z. Ed. zulks zelve begeerd. Ook was zijn geval een weinig van dat der overigen onderscheiden, dewijl hij thans niet wederom in zijn vorig, maar in een ander vak wierd aangesteld. Want vooreen had Z. Ed. geen Ziektekunde en Praktijk, maar Ontleed- en Scheikunde onderwezen; nadat hij vooraf ook, gedurende twee jaren, het Hoogleeraarschap in de Ontleedkunde, met dat der Wiskunde en der Krijgsbouw.

bouwkunde vereenigd, had bekleed. Waarlijk eene zondelijke vereeniging van Posten! waarvan men denklijk, in de jaarboeken onzer Hoogescholen, geen tweede voorbeeld zal aantreffen.

Engeland, Wales, Ierland en Schotland, door C. A. G. GOEDE, behelzende berigten aangaande deze Landen, verzameld op eene Reize, gedaan in 1802 en 1803. Met Plaat. Uit het Hoogduitsch. IIde Deel. Te Haarlem, bij F. Bohn. In gr. 8vo. 416 Bladz.

Met welverdienden lof mogten wij van dit Werk spreken, het Eerste Deel aankondigende en beoordeelende, en vinden geene reden om dien in te trekken bij het voor ons liggend Tweede Deel.

Het is 'er verre af, dat de Reizigers in alle opzichten even goede waarneemers zijn, of ten aanzien van de veelvuldige voorwerpen, welke hun ontmoeten, met den zelfden lust en naauwkeurigheid zich tot schrijven zetten: dit blijkt den eenigzins oplettenden Leezer, ook zonder dat de Schrijver des melding maake; en zal dit eenigzins tot verschooning kunnen strekken van het min uitvoerige ten aanzien van een en ander onderwerp. Dit konden wij niet nalaaten te neder te schrijven, naa de leezing van het XI Hoofdst., waarmede dit Deel aanvangt, gaande over den *Godsdienst der Engelschen*. Dit stuk, waarover zo veel te zeggen valt, is in 36 bladzijden begreepen. Dan de Schrijver erkent, *in het gebied der Godgeleerdheid vreemd te zijn*: en waarlijk, 't geen hij des schrijft, is vrij oppervlakkig. Gunstig oordeelt hij niet over de Heerschende Kerk in *Engeland*; de *Presbyteriaanen* komen 'er eenigzins gunstiger af; de *Methodisten* allerslegtst; minlijker worden de *Kwaakers* behandeld. Alleroppervlakkigst is 't geen hij van de *Wederdoopers* zegt. — De Vertaaler heeft zeker *Baptisten* door *Wederdoopers* vertolkt, of de Schrijver (want wij hebben het oorspronkelijke niet) hun dien verkeerden naam gegeven. De zodanigen, die den *Doopt der Bejaarden* voorstaan en uitoefenen, heeten in *Engeland* *Baptisten*. In ééne bladzijde verhaalt hij eene ontmoeting in eene hunner Vergaderingen, die ons geen hoog denkbeeld van de Leeraaren onder die Gezindheid kan geven: dan wij

kunnen niet nalaten te herinneren, dat Dr. J. FOSTER, met wien weinigen gelijk staan, onder deeze Gezindheid Leeraar was: zeer zou het, zedert diens uitmuntenden Mans tijd, kunnen verslimmerd weezen; dan wij mogen, op het getuigenis van een bevoegd oordeelaar, in *Engeland* woonende, verzokeren, dat er onder dit Genootschap tegenwoordig althans een Leeraar gevonden wordt, die in kunde en welsprekenheid weinig zijns gelijken heeft. Wij oordeelden dit te moeten vermelden, opdat men, uit zo ééne ontmoeting, geene geheele Gezindheid beoordeele.

Het XII Hoofdst. loopt over de Milddaadigheid der *Engelschen*, in vergelijking met andere Natien. Dit is vrij uitgewerkter dan het voorgaande Hoofdst., en leert ons die deugd in voele Inrigtingen, tot kleinigheden toe, kennen.

Eene ruime stof biedt het XIII Hoofdst. aan, loopende over het uitwendig voorkomen der *Engelschen*, inzonderheid daar de Schrijver hun in vergelijking brengt met de *Franschen*. Hoe wijdstrekkend en tevens hoe verschillend is niet de Mode-heerschappij! Men zal die afdeeling met veel genoegen leezen, en wij zouden veels smaaklijke brokjes daaruit kunnen opdischen; men vergenoege zich met het volgende. „Het is bekend, dat de *Engelschen* zich, reeds voor meer dan eene halve eeuw, aan het oppergezag der *Franschen*, in het stuk der mode, hebben onttrokken; en sedert de omwenteling lijdt het geen twijfel meer, of zij de laatste hunne voormaallige heerschappij over de elegante wereld ontnomen en zich zelve toegeëigend hebben. Ook zal geen vreemde deling, die de hoofdsteden van *Frankrijk* en *Engeland* gezien heeft, een oogenblik kunnen aarzelen, om *Londen*, in dit geval, niet zeer verre den voorrang te geven boven *Parijs*. De *Fransche* Vrouwen schijnen nogthans de *Engelsche* de heerschappij te betwisten, en zij kunnen in der daad, omtrent alles wat den smaak betreft, op den voorrang aanspraak maaken. Met welk eene uitnemende bevalligheid zijn niet de *Parijsche* Vrouwen gekleed! Hoe fraai weeten zij alle de omtrekken van ieder bijzondere schoonheid zich ten nutte te maaken! De *Engelsche* Dames zijn gewoonlijk, wat de kleding betreft, het tegengestelde der *Fransche* Vrouwen. Terwijl deze, als *Grieksche* Nymphen, alleen luchtig bedekt daarheen zweefden, en nek en hals en boezem ontbloot droeg-

vroegen, hadden zich de *Engelsche Vrouwen* tot over de ooren toe in de kleederen gestopt, en, om het contrast regt volkomen te maaken, een *Spaanschen* mantel omgeslaagen." — Veel komt hier voor, het Character der *Engelschen* betreffende. Hetgeen men van der *Engelschen* Koelheid, Nationaalen Trots, en Haat tegen de Vreemdeelingen gezegd heeft, wordt getoetst. Het loopt voor de *Engelschen* niet ongelukkig af, over 't algemeen, met erkentenis van uitzonderingen. Breed is de Schrijver over den *Engelschen* Adel, en gunstig bovenal voor de Vrouwen. Onder de Stadsvermaaklijkheden wordt de *Rout* beschreeven; doch op eene wijze, die, hoe zeer de *Engelschen* dit vermaak zoeken, meer dan eenig bijkans met veelvuldige ongemakken vergezeld gaat. Onverbeeldlijk groot is de *Engelsche* weelde, hier ontvouwd. Bijzonder leert hij ons de *Engelschen* kennen op drie onderscheide openbaare plaatsen, in de *Italiaansche Opéra*, en op de wandelwegen van *Kensington* en *Ranelagh*. De liefhebberijen der *Engelschen*, tot de weelde betrekkelijk, zijn alle op eene grooté schaal geteekend.

De aanvang des XIV Hoofdst. „Veele bijzondere trekken in het leeven der *Engelschen* schijnen het oordeel te bevestigen van hun, die deze Natie eene onmatige geldzucht en een laag veragtljk streeven na winst te last leggen," zou men veelligt voor eenen ongunstigen Tekst neemen, die vervolgens verklaard wordt; immers de Schrijver vaart voort: „De vraag, welke waardij de mensch bezit, ziet, naar het *Engelsch* spraakgebruik, niet op zijne verdiensten, maar op zijn vermogen. Alles schijnt in *Engeland* zijnen vast bepaalden prijs en waarde te hebben, en geene spreekwijzen worden gemeenzaamer gehoord dan deze: Ik zou zoo veel daar voor niet geven; of, ik zou niet zoo veel daar voor neemen. Karakter, stand of beroep zijn zeldzaam de dingen, waarnaar een *Engelschman* het eerst vraagt, wanneer hij na eenen onbekenden verneemen wil; maar hij doet zich gewoonlijk vooraf onderrigten omtrent deszelfs tijdelijke omstandigheden. Zelfs de menigvuldige weddingenschappen der *Engelschen* schijnen hierin haaren grond te hebben: want wat is wedden anders dan een handel met het waarschijnlijke? Men kan ook niet ontkennen, dat in *Engeland* dikwerf de edelste gaven van den geest, dat kunst en weetenenschap naar de maatstaf eens koopmans beoordeeld worden. Bezit men eene verzameling van schilderijen, zoo kan

kan men dikwijls den wazren naam des kunstenaars niet te weeten komen; doch wel zeer naauwkeurig den prijs, welke voor de stukken is betaald geworden; en misfchien speelt de verdienstlijke, doch arme Geleerde in geen land een ellendiger rol dan in *Engeland*. Veel van hetgeen in andere landen voor opkiesch en onedel gehouden wordt, heeft in *Engeland*, waar men het als een geoorloofden handel beschouwt, zijne verachtlijke zijde verlooren." — Dan, schoon de Heer GOEDE voortvaart met dit nader door de stukken te toonen, loopt dit Hoofdst. veel gunstiger voor de *Engelschen* af, dan die aanhef zou doen vermoeden, als hij den Middelstand beschouwt en dien der Handwerkslieden.

Het *Londensche* Gemeen schijnt door onzen Schrijver meer bijzonder waargenomen. Hij hangt des eens allerongunstigste schilderij op, met afbeeldingen naar het leeven, die, door derzelver vreemdheid, zich zeer onderhoudend laten leezen, in het XV Hoofdst.

Het volgende Hoofdst. schetst, niet zonder innengazel ten voordeele der *Duitschers*, de geringe zugt der *Engelschen* om de Geleerdheid en Letterkunde te bevorderen; leert ons den tegenwoordigen staat des *Engelschen* Boekhandels, van geene gunstige zijde, kennen: dan, ondanks het verval der Schrijveren, erkent hij Geleerden in *Engeland*. Zo ook vermeldt hij, dat onder de Hoogleeraars te *Oxford* en *Cambridge* zich eenige groote Geleerden als Schrijvers hebben doen kennen, doch dat het grootste gedeelte der overigen geenzins den naam heeft van zeer veel deel te neemen aan 't geen 'er in de geleerde wereld voorvalt. „De letterkundige oogst op de *Engelsche* Academiën is,” gelijk GOEDE vermeldt, „inderdaad zoo buitengewoon gering, dat zulks een onverklaarbaar verschijnsel blijft, wanneer men het groot aantal in aanmerking neemt van hen, die hier, na hunne voleindigde studien, in vrijen lediggang leeven. Behalven de openbaare Hoogleeraars, worden 'er door de stichtingen aan beide Universiteiten acht honderd en veertig *Fellows* onderhouden, wien een gemakkelijker en zorgelooser bestaan verzekerd is als (dan) veele niet onberoemde Leeraars aan onze Academiën. — Deze *Engelsche* Academiëten genieten een groote vrijheid; zij liggen door geene openbaare bediening aan den band, maar hebben geen ander beroep, dan hen door de lief-

Heide tot de weetenschappen wordt opgelegd; daar zij bovendien in den bloei huns levens zijn, en de letterkundige loopbaan onder de gelukkigste voortekenen intreden. Men kan ook niet ontkennen, dat uit hun midden verscheidē achtenswaardige Geleerden zijn voortgekomen. — Zoo veel is egter gewis, dat men tegenwoordig zeldzaam iets verneemt van de verdiensten dezer acht honderd en veertig werklooze Geleerden, om eenige vorderingen in de weetenschappen te maaken. Vraagt men naar hunne gewoone bezigheden, zoo zal men verneemen, dat zij voornaamlijk den ouden en der oudheid hunne studien wijden; doch bij hunne oudheidkundige onderzoekingen zal het zeker dikwerf gebeuren, dat zij Eilooft voor eenen Lauwerkrans, en menige gedienslige Nymph voor eene van de gewijde Zusters aanzien!

De Dichters en Romanschrijvers krijgen over 't algemeen geene gunstige beurte. Niet min dan dertig *Engelsche Dames* houden zich thans met het schrijven van Romans onledig. — Der *Engelschen* Wijsbegeerte wordt laag gesteld, als zich alleen tot het Proefondervindelijke bepalende. In de Natuur- en Scheikunde, in de Natuurlijke Historie, wordt hun alle lof niet ontzegd. Het Museum van Sir ASHTON LEVER wordt in 't breedte beschreeven. In dit breedvoerig Hoofdst. beklagt zich de Schrijver over den weinigen ingang, dien het deelen van *Duitsche Werken* in *Engeland* vindt.

Het XVII Hoofdst. is ingerigt, om de *Engelschen* ten aanzien der Schoone Kunsten, als Schilder-, Dichten en Bouwkunde, te doen kennen. Geenzins is de lof hier breed of algemeen; dan in werktuiglijke kunsten steeken de *Engelschen* boven allen uit, en worden de naleezenswaardige oorzaaken daarvan opgegeeven. „Het overwigt van *Engeland* in dit opzigt is,” naar onzes Schrijvers voordragt, „in 't geheel niet te berekenen. Het is het uitwerkzel van het vuurig streeven eener nationale gezindheid, welke gedurende meer dan een en een halve eeuw op het zelfde doel gerigt was. Gelukte het al den eenen of anderen Vorst op het vaste land, om deze gezindheid op te wekken, zoo wordt 'er toch een zeer geruime tijd vereischt, alvorens dezelve het groot geheel zoo zeer doordringen kan als in *Engeland* het geval is; en wie kan berekenen, welke groote vorderingen men in dit land, gedurende dien tijd,

tijd, zal gemaakt hebben, daar men nu reeds in het bezit van zoo veele voordeelen is? De gedachte, welke een zeer achtingwaardig Schrijver (de Heer THAER) ter loops geopperd heeft, wordt daarom zeer waarschijnlijk; dat namelijk, in volgende tijden, de mechanische industrie zich welligt bij voorkeur tot *Engeland* bepalen zal, en het geheel groote Eiland de gedaante zal aanneemen van de eenige verbaazend groote handel- en fabriekstad van den geheelen aardbodem, die ten eenigen dage niet dan van tuinen en weiden zal omringd zijn, en waar de andere natien, die van den landbouw bestaan, de vruchten van haaren grond zullen omzetten tegen waaren, die, of door de vindingrijkheid der industrie aldaar zelve worden voortgebracht, of door den handel met andere wereldeelen naar deze verbaazend groote stapelplaats worden heengevoerd." — Hoe veel, mogen wij hier op aanmerken, gebeurt 'er niet, 't welk deeze Staatkundige voorspelling in rook kan doen verdwijnen! schoon de geslaagenste Vijand van *Engeland* aan 't zelve in dat vak den voorrang niet konne ontzeggen.

Was de Heer GOEDE in het Eerste Hoofdst. dezes Deels, gelijk wij aanmerkten, zeer oppervlakkig en kort, als in het gebied der *Godgeleerdheid vreemd*; het laatste of XVIII Hoofdst. toont, dat hij beter t'huis is ten aanzien van het Tooneel, zo wat het Treurspel als Blijspel betreft. In beide opzigten ontbreekt het niet aan scherpe verwijten, en aanwijzingen van groove mislagen, waarop slechts eenige weinige eene gunstige onderscheiding erlangen. Hij brengt het *Engelsche* Tooneel met het *Duitsche* en *Fransche* in vergelijking. De onderscheide Schouwburgen in dit Rijk worden vergeleeken; ook geeft de Schrijver narigt wegens de *Engelsche* Opera's, de *Itaaliaansche* Opera, en van 't geen verder tot het Tooneel betrekking heeft. Schoon sommigen dit mischien wat gerecht zullen vinden, vertrouwen wij dat anderen hier voldoening zullen smaaken; gelijk het Werk over 't geheel dit genoeg schenkt.

De beloofde Afbeelding van PITT en het Gezicht van de *St. Paulus Kerk te Londen*, tot het voorgaande Deel behorende, vergezellen dit Deel, 't welk voorts opgesierd is met eene vertooning van *Londen*, van den *Teems* te zien.

Proeven van Nederduitsche Dichtkunde uit de XVIIde Eeuw, met eene Voorrede uitgegeven door MATTHYS SIEGENBEEK, Hoogleeraar in de Nederduitsche Letterkunde te Leyden. Te Leyden, bij L. Herdingh. 1806. In gr. 8vo. Bl. 263, de Voorrede LXXII.

Wij behoeven zeker niet uitvoerig te zijn in onze beoordeeling van dit Boekdeel; de Voorrede van den Hoogleeraar zoude het meeste zijn, dat onze toetse vereischen kan; zijn Naam en de vermelding van de XVIIde Eeuw, op den titel, voldoingt op eens, dat 'er aan geene slegte keuze van stukken te denken valt, en het hier geplaatste Dichtwerk verre boven onzen roem verheven is. De verzameling levert ons uitgelezene Gedichten, of plaatzen, uit HOOFT, CATS, CAMPHUYSEN, VONDEL, HUYGENS, DE DECKER, G. BRANDT, CHANTONIDES VAN DER GOES. Behalven het algemeener doel, om, door dusdanigen bundel, den dichtsterlijken smaak, die in ons Vaderland verbastert, terug te roepen tot het leezen en de toetse der aloude Hollandsche Kunstgewrochten, te zeer miskend bij het Nagelacht; behalven dit doel, zeggen wij, had de Heer SIEGENBEEK ten oogmerk, zich dus een Lesboek aan te schaffen voor zijn Letterkundig onderwijs aan de Leidsche Hoogeschool. Uit dien hoofde acht het de Prof. niet noodig, zich te verontschuldigen wegens het achterlaten van ophelderende aantekeningen: hoe zeer wij vertrouwen, dat hier en daar een enkele wenk of toelichting bij moeilijke en meest verouderde gezegden, of bij uitstek schoone trekken, niet onwelkom zoude geweest zijn voor het Vaderlandsch publiek: en zeker, daar de voorraad tot Academisch onderwijs zo rijkelijk hier voorhanden is, geen merkelyk nadeel had zulks kunnen toebrengen aan het bijzonder en prijsfelyk oogmerk des Uitgevers. Maar deeze vergoedt eenigzins dit gemis in zijne keurige Voorrede. Daar schetst ons de welsprekende pen des Hoogleeraars een kort tafereel der grondlegging van Nederlands Godsdienstige en Burgerlyke Vrijheid, na tachtigjaarigen krijg, tegen het midden der Zeventiende Eeuwe, bevochten op het magtig Spanjen: hij vervolgt op te merken, dat in gezegde tijdvak van onzen Nationaalen roem, zelfs te midden der on-

ontlusten, de vermaarde Hoogeschool van Leiden gesticht wierd; en dat, gedurende den loop van weinige zeer luisterrijke jaaren; de beschaavende Konsten, Weetenschappen en Geleerdheid, op ééns, als het ware, ontlooken en in vollen bloei geraakten in dit Gemeenebest. Bijzonder ontwikkelt de kundige Schrijver de redenen van den overvloed aan uitmuntende Vaderlandsche Dichters, en van den hoogen trap van volmaakting, die hun kunstvermogen te bereiken wist, in die gezegde Eeuw onzer vermaardheid. Want, behalven eenen gunstigen aanleg der Natuure, altoos mild in haare bedelingen, boezemde de geestdrift der tijden, waarin al het Volk zijne krachten inspande tot een verheven doel, eenen onderlingen naaërver in, en gemeenen dorst naar roem, die zich ontwaaren liet, of uitbreidde, in het stil en Burgerlijk leven. Zodanige Vaderlandsgezindheid duldde het geenzins, dat onze luiddinkende heldendaaden onbezongen bleeven, of het Gemeenebest in het vak van beschaafde kundigheden zou moeten onderdoen voor zijne nabuuren, die deszelfs opkomst en bloei met verwondering aanstaarden: tevens ontbrak het den Dichteren aan getal of gunst van Mecenasen onder hunne tijd- en landgenooten niet, en de luister van onze wijdvermaarde Geleerden lag grond tot den meestwaardigen lof van hunne verdiensten, gelijk ook die Mannen zelve de beste Meesters en Geleiders waren voor het ontlukend vernuft. Eindelijk, daar nog het licht van de Hervorming door de nieuwigheid van zijnen glans verrukking baarde, en een warm gevoel van Godsdienstige en Burgerlijke Vrijheid de harten doortintelde, bezielde zulks onze Zangers met een vuur en verhevenheid van woorden en gedachten, welke niemand miskennen mag in hunnen volfschoonen arbeid, en waardoor deeze boven het werk van latere dagen inzonderheid uitstrekt.

Van hier de snelle en buitengemeene vorderingen der Dichtkunst in de XVIIde Eeuw, die nog meer in het oog vallen, wanneer men de rijmelaarijen en slegten smaaik in het voorgaande tijdvak daar tegen stelt. Of evenwel „de Nederlanders” bij het eindigen der XVIde Eeuw, gelijk de Heer SIEGENBEEK zegt, (bl. XXXI) „in alle andere opzigten aan de doorluchtigste volkeren gelijk, in letterkundigen roem *nog verre* ten achteren waren,” is iets, waaraan wij, zonder een nader betoog, ons verooreloven te twijfelen, indien men
 slechts

slechts *Italien* uitzondert, op onze Nabuuren, of het Noordelijker Europa, zijn oog vestigt, en bedenkt, dat een SHAKESPEARE en anderen bijkans gelijktijdig met onzen HOOFT, CATS en VONDEL, gebloeid hebben. Dan, hoe het hiermede zijn moge, onze Hoogleeraar, tot welken wij wederkeeren, onthaalt ons verder in zijne Voorrede op eene keurige toetse en smaakvolle beoordeeling van de dichterlijke verdiensten der reeds genoemde Mannen, uit wier voortreffelijke Werken hij zijne Proeven genomen heeft. Zodanig een algemeen verslag was zeker te meer noodig bij eene uitgave, die zonder aantekeningen, of afzonderlijk voorberigt voor de stukken van elk der verschillende Dichters, in druk verschijnt, en tot een Academisch Leerboek bestemd is. Wij vertrouwen nogtans, dat de naamen en werken van HOOFT, CATS, CAMPHUYSEN, VONDEL, HUYGENS, DE DECKER, G. BRANDT, en A. VAN DER GOES, ten overvloede, en in hunne waarde, bij onze dichtlievende Leezers bekend zijn, om ons ontslagen te reekenen van den Heere SIEGENBEEK in dezen voet voor voet te volgen, of eene opgave te doen der stukken in den Bundel, dien hij ons levert. Laat het genoeg zijn te zeggen, dat wij hier wederom eene doorlaande proeve voor ons hebben van 's Mans ervaarenheid in het vak, waarin hij als Onderwijzer aan de Leidsche Hoogeschool geplaats is. Noodelooze herhaalingen, intusschen, van hetgeen door hem en anderen, over HOOFT, CAMPHUYSEN, VONDEL, en HUYGENS, in bekende werken geplaats is, heeft hij door gepaste overwijzing zorgvuldig vermijd. Zijne bedreevenheid daarentegen in de Meestestukken der XVIIde Eeuwe legt hij ten vollen aan den dag, en niet minder juist is de waardering van de groote verdiensten en kleinere onvolmaaktheden in de werken van meergedachte onze Dichters, die te regt hun ter eere uitloopt: Kwelijk iets zouden wij aan deeze waarlijk schoone beoordeeling wenschen bijgevoegd; of het moest zijn, dat wij eenige aanwijzing verlangd hadden wegens de Navolging van BUCHANAN's *Psalmen* door onzen beroemden CAMPHUYSEN, waarvan de Eerw. R. KOOPMANS onlangs wel eenen wenk gaf (*), maar die toch eene nadere toetse vordert, om dat voortreffelijk werk des jeugdigen en

(*) Zie het *Mengelwerk der V ad. Less: voor 1804*, bl. 531.

en te vroeg verstorven Dichters naar eisch te schatten; en na te gaan in zijnen oorsprong. Voorts lust het ons niet, met den geachten Uitgever over zijne keuze der Proeven in dit Boekdeel te redentwisten. Wel overtuigd dat Apollo zelve ten deeken kwalijk aan allen voldoen konde, hangen wij liever ons goedkeurend zegel aan hetgeen ons aangeboden wordt. Althoos immers verlangt het oog van eenen Konstinnenaar bij zulke Meesterstukken meer dan voorhanden is; of ontwaart eenige gemelijkheid, dat men proeven, als die uit VONDEL's *Gijbrecht* en *Palamedes* of *Heekedichten*, die wel het meest bekend zijn; herdrukt, en deszelfs *Roomsche Gedichten* achterlaat, offchoon van geene mindere schoonheid. Zo zouden wij nu bijkans vraagen: waarom niet liever de eerstgezegde blootelijk *aangehaald*, en liever de zodanige, die bijkans in vergeetelnis zijn, geplaatst, als dat *ter staat zij van Jongkvrouw D. N.* (*Poëzij*, D. II. bl. 521) en soortgelijken? Waarom ook niet, uit HOOFD en anderen, deeze of geene ons bij uitstek behaagende Verzen bovendien overgenomen? gelijk, bij voorbeeld; uit DE DECKER dit zinrijke Punt dicht? (B. I. n. 427.)

- „ Het ongezelde goud vermeestert ziel en reden,
 „ Het maakt, hoe zwad' van wigt, ontligt van hoofden zeden:
 „ 't Verslomt, hoe dom en stom, de redenrijkste taal.
 „ Het onbederflijk goud bederft het allemaal.”

Evenwel wij willen dit niet gezegd en beschouwd hebben, alsof wij eenigzins de keuze des Hoogl. te berispen zochten. Neen! Wij wenschen de Dichtkunst geluk met deeze zijne herinnering aan onze groote Meesters. Mogt dit Boekdeel, deeze Proeven, den leaslust aanwakkeren van hunne uitsteekende Werken! Met zulk een doel varoorelofd en wij ons ook alleen de laatst ter neergestelde bedenkingen, die anders naar vitterije zweemen zouden. Nu getuigen zij, dat het niet aan voorraad mangelde om deezen Bundel aanzienlijk te doen zwellen. Wij wenschen, ten slotte, den Hoogleeraar, van deeze zijne Uitgave, en zijne Lessen over dit Handboek, het streelend genoeg toe, dat daardoor de leaslust en smaak voor onze Oud-Vaderlandsche Dichtkunst als uit eenen verderfelijken sluimer opgewekt worde. Want op onzen VONDEL en zijne tijdgenooten mag

mag men met volle regt toepassen , wat ook ten aanzien van HOMERUS geldt en gesehreeven wierd:

*E quo, ceu fonte perenni
Vatum Pieris ora rigantur aquis.*

De Ring van Gyges wedergevonden, of Verzameling van Nederlandsche Karakters. IIde Deel. Met Platen. Niet vertaald. Te Haarlem, bij F. Bohn. In gr. 8vo. 330. Bl.

Onderhoudend en leerzaam belde mogen wij dit Werk noemen, 't welk onzen onbekenden Landgenoot van de zijde van het hart zoo wel, als des vernufts, eere doet. — Wij lieten hem aan het ziekbedde zijner zuster; thans berigt hij ons hare herstelling, en hoe hij in dien tusschentijd het vorig Deel ter uitgave had gereed gemaakt; waarna hem de lust beekroop, om, door middel van zijnen Ring, ware het mogelijk, de werking van zijn geschrift op het hart zijner Lezeren in persoon eens te gaan opsporen. Dat luistervinken wel eens onaanname waarheid hooren, werd hier in een omgekeerten zin bevestigd; en hoewel het ons een weinig stuitte, eenen Schrijver op die wijze zijnen elgen lof te hooren trompetten, offchoon hij zijn instrument eenen anderen aan den mond houdt, door dezen sprekende in te voeren, zoo moeten wij hem evenwel het regt doen van ten minste geene overdrevene eigenliefde te hebben doen blijken, hoezeer hij de kieschheid, naar ons gevoel, toch min of meer beleedigde.

Het gunstig gevoelen over zijnen arbeid versterkte hem niet weinig in zijne begeerte ter voortzettinge van zijne onbemerkte waarnemingen, zoo te Utrecht, Rotterdam, het Overmaasche, enz. Hij doet zulks in eene verscheidenheid van XX Hoofdstukken, of liever menschkundige Tafereelen, die allen hunne eigenaardige verdiensten hebben, en over 't algemeen kennelijk den stempel van leerzaam onderhoud dragen.

Dit Deel eindigt met des Schrijvers ontmoeting van eenen Vriend, en met beider vertrek naar Parijs, waarbij wel de Ring in een verzegeld papier, onder in eene koffer, wordt nedergelegd, doch die koffer zelve, tot onze blijdschap, naar het schijnt, tot 's Schrijvers pakkaadje behoort.

Het lust ons, onze Lezers, met eenige bekorting, te onthalen op een der grappigste Tooneelen in dit Werk, getiteld: *de grilligheid van het Fortuin*. Vooraf, echter, mogen wij de navolgende fraaije plaats hun niet onthouden; waarin de Schrijver, nog vervuld van blijdschap over het goed onthaal en blijkbaar nut van zijnen arbeid, uitweidt over het genoegen, 't welk een Schrijver heeft, die bespeurt, dat de voor-

brongfelen van zijnen geest eenig nut of troost aan zijne medemenschen hebben aangebragt. „ Duizende menschen immers, welke hij niet kent, welke hij nooit heeft hooren noemen, welke hij met zijne oogen nooit heeft aanschouwd, leert en onderrigt hij, niet alleen op dit oogenblik, maar zelfs jaren achter den anderen.

„ Hij deelt zijne lessen uit aan menschen van verschillenden rang en jaren; de Overheden zelven vermaant hij omtrent het beoefenen van hunnen pligt, en de onderdanen, dat zij billijke wezen eerbiedigen; den afgeleefden grijsaard vertroost hij bij het annaderen van den dood, of geleidt de onbezorgde jongelingen door de worstelpaden der verleiding; hij roept hen uit de schullhoeken der losbandigheid en ontucht, en verbindt hen voor het Altaar met het voorwerp hunner onbaatzuchtige liefde.

„ Als met eene betooverende kracht bezield, doet hij den ongevoeligen gierigaard zijne schatkist voor den behoeftigen ontsluiten, of dwingt den onbezonnen verkwister zijne onmatige uitgave paal en perk te stellen; den dronkaard wringt hij den beker uit zijne bevende handen, of lokt den speler uit de hollen des verderfs, waar slechts één worp zijn geluk beslist, en dat van eene geliefde echtgenoot en dierbare kinderen.

„ Hij vernedert den hoogmoedigen, en geeft den nederigen moed en krachten; hij verzoent broeders met broeders, vaders met hunne kinderen, kinderen met hunne ouders; hij bedwingt de tong der laateraren; hij verjaagt de nevelen, die het verstand verduisteren; den tragen drijft hij naar den arbeid; den ontevreden bevredigt hij met zijnen staat; hij vertroost eene verdrukte weduwe, en droogt de tranen af der weerlooze wezen; hij verdedigt de onschuld, en doet daarentegen den schuldigen beven voor het gestoelte van zijnen Regter.

„ Ja, hij voert, als hij zulks begeert, zijne lezers opwaarts naar den Hemel, of daalt met hun af naar den diepen afgrond der zee; hij doet hen de hoogste toppen der bergen beklimmen, of voert hen over onmetelijke oceanen; hij doet hen weenen, of lagchen van vreugde; hij stilt hunne gramschap, of werpt hen, van toorn ontfoken, in eenen dikken drom van woedende vijanden. — Gelukkig hij! die alleen het heil bedoopt van zijne natuurgenooten; die zijne pen niet misbruikt om het onschuldig hart van zijnen medemensch te vergiften; maar die zoo schrijft, als hij, wanneer hij zijne loopbaan op deze wereld zal hebben afgehoopen, eenmaal zal wenschen te hebben geschreven.”

Nu tot het beloofde Tafereel. — „ Nergens vindt men meer blijken der grillichtheid van het Fortuin, dan in groote Koopsteden. — Nogtans, schoon het Fortuin met gesloten oogen zijne schatten uitdeelt, heeft het geen vermogen, om, te gelijkertijd, de ziel der menschen te beschaven.

Tot

Terwijl ik langs de voornaamste havens voortwandelde, en mijn oog van tijd tot tijd ophefte om de menschen te beschouwen, die in hunne kostbare *Saletten* naar de voorblijngaren tuurden, kreeg ik lust om eens in de prachtige woning van zoodanig eenen gunsteling van het Fortuin onzichtbaar in te sluipen, en te zien, op welk eene wijze hij zich tegenwoordig in zijnen gelukkigen toestand gedraagt.

Terwijl ik hier over dacht, zag ik een' Heer in eene prachtige koets naar de Beurs rijden, welken ik mij herinnerde, dat ik, voor weinige jaren, als eenen nietsbeduidenden Kantoorbedienden gekend had, doch die, door een gering burgermeisje te trouwen, dat eenig geld ten huwelijk bragt, en vervolgens door eenige herhaalde, doch zeer gevaarlijke ondernemingen, die allen gelukkig waren uitgevallen, in korten jaren groote rijkdommen had bijeenverzameld.

Ik vroeg naar zijne woonplaats, en begaf mij, zoodra hij wederom van de Beurs vertrokken was, derwaarts. Ik klom zijne hooge stoep op, en volgde twee Heeren, welke ik even te voren op de straat gezien had, met mijnen Ring aan den vinger, naar binnen.

Wij werden in een groot *Salet* gebragt, waar alles schitterde van goud, van zilver, van marmer, van kostbare gordijnen en tapijten, en van prachtige meubels; doch welk of in geene goede orde, of in al te groote menigte, zonder eenigen smaak, als 't ware, op malkanderen waren gestapeld.

De Heer KLAVERBLAD ontving zijne gasten op eene gulle wijze, en zeide, dat hij niet hoopte, dat zij het kwalijk genomen hadden, dat hij hen zoo laat had laten vragen; dat zijne Vrouw ook geen den minsten omslag gemaakt had, en hun eenvoudig zou *reguleren* op een *Sopbaarsje*.

De Heer PATERBORN, die in Coloniale producten, zoo als ik naderhand hoorde, handel dreef, en de Heer ZWANENVOET, die mij toefcheen een Makelaar in Effecten te zijn, beiden al mede gunstelingen van het Fortuin, betuigden, dat het hun veel eer was, en dat zij toonen zouden, dat hij geene zieke gasten genoodigd had, dewijl zij reeds zeer grooten honger hadden.

Hoe gaat het, vriend ZWANENVOET! met de papieren? vroeg de Heer KLAVERBLAD, terwijl hij zijne wit bepoederde pruik met zijne linker hand van zijn hoofd ligte, en met zijne rechter hand zijn kaal hoofd met eenen neusdoek, herhaalde reizen, afveegde.

De Makelaar ZWANENVOET, (met een gefronsd voorhoofd en zeer langzaam sprekende.)

Het gaat lui, mijn Vriend! echter zijn de drie *Petents* wat

williger; die *an den Vrede* ook wat stijver; doch over het algemeen geen lust — in het geheel geen lust, — alles slapper.

De Heer KLAVERBLAD.

Ik heb toch *opinie*, Vriend! dat 'er een luchtje komen zal; de Fransche papieren komen immers hooger af? gij moest nu nog maar wat pakken.

De Heer ZWANENVOET, (*nog langzamer sprekende.*)

Ik heb mijn bekomst, waarde Vriend! ik heb mijn bekomst; ik kan nu niet meer slikken.

De Heer KLAVERBLAD.

Apperops! Ik heb ook nog eenige Geldersche Schavergoedingen liggen, en nog eene *Actie* in de Oostindische Compagnie, wat zijn zij wel waard? Heer en Vriend!

De Heer ZWANENVOET, (*zijn hoofd langzaam schuddende.*)

Zij zijn zonder koers — geen gevraag.

De Heer PATERBORN, (*hevig zuchtende.*)

De tijden worden hoe langer hoe slechter, alles is daar-enboven even duur, en men schrikt om 'er zelfs het noodige van te nemen: dit is ook de reden, dat ik geen rijtuig wil houden, of eene buitenplaats koopen: mijne gewoonte is alzoos, zoodra als ik een' gouden rijder of zeven, bij voorbeeld, uitgeve, bij mijzelven na te rekenen, dat het bijna de interest is van zoo veel of zoo veel honderd gulden Kapitaal.

Reken nu eens (*dit zeide hij, terwijl hij zijn' voorsten vinger aan de rechterzijde van zijn' neus plaatste*) hoe vele interesten van duchtige Kapitalen die hongerige dieren van paarden in een jaar doorzweigen; en hoe vele penningen 'er noodig zijn om eene Buitenplaats wel te onderhouden, alsmede om luije koetsiers, knechts, meiden en arbeiders den mond open te houden. (*Zijn hoofd met veel wijsheid schuddende.*) Ik denk 'er thans anders over, en ik verbeelde mij maar, als ik eens buiten de poort ga wandelen, dat de geheele wereld mijne Buitenplaats is, zonder dat ik 'er een duit voor behoefte op te schieten.

De Heer ZWANENVOET.

Ja maar, Vriend PATERBORN! gij zijt nu ook wat al te groot een *Remanier*; gij rekent het ook wat al te nauw uit: was

wat hebt gij, bid ik u, aan alle uwe schatten, als gij 'er zelf geen gebruik van durft maken? en wat behoeft gij, daar gij reeds een man zijt van hooge jaren, u voor eenige ondankbare erfgenamen zoo af te sloven?

De Heer PATERBORN.

Om mijne erfgenamen denk ik al zeer weinig; alleen de lust om te vergaderen is voor mij eene zielsvreugde; en het vermaak om *Coupons* te knippen, gaat alle mogelijke genoegens dezer verdoemde wereld verre te boven.

Ik bid u, wat baat toch wijsheid? wat baat geleerdheid? wat baten u kunsten en wetenschappen? als gij honger en dorst moet lijden, en uw broos ligchaam door nijpende zorgen verteerd wordt? — Een rijk mensch daarentegen leeft zorgeloos voort; hij rekent, op zijne vingers, nit, dat hij zijne bezittingen niet kan verteren, al leefde hij meer dan duizend jaren; en (*hier zette de Heer PATERBORN een zeer vergenoegd gelaat*) ligt hij voor zijne geldkisten neder, dan kan hij immers uitroepen: zie daar! die zakken aan de regter hand bevatten aanzienlijke eertitels, magtige vrienden, eenen grooten Afdeldom, en eene beroemde afkomst: in die andere zakken aan de linker hand ligt eene fraaije woning, een heerlijk Landgoed opgefloten: voor dat speltje goud kan ik kostbare rijtuigen koopen, en vlugge paarden, die als de wind langs den grond zweven: voor deze blikken doos, die zich daar onder die zakken verschuilt, kan ik eene vrouw verlokken, die voor eene *VENUS* zelve niet behoeft te zwichten: — voor de inkomsten, welke die andere groote blikken doos, die daaraan grenst, opbrengt, kan men *Frankrijk, Engeland, Italië* en *Duitschland* bezigtigen, en men kan daarmede van daar terug komen, beladen met het kostbaarste van alle de Landen, die men doorkruist heeft, of, als men te traag of te angstvallig is om te reizen, koopt men daarvoor eene Heerlijkheid; en, even als een Oppermagtig Vorst, stelt men Schouten, Predikanten, Pastoors, Kosteners en Vroedvrouwen aan, of men zendt dezelve maar wederom weg, als of men, even als een kind, met houten poppen speelde.

Is men wat weekhartig, (hetgeen, onder ons gezegd, nooit mijn zwak geweest is, want men wordt nooit rijk door weekhartigheid, maar wel door het tegendeel,) dan kan men de trauen van ongelukkigen afdroogen, ja stervende menschen, die van honger en kommer bijna omkomen, van den dood tot het leven terugroepen: ja men zou.....

Terwijl hij hier nog eenige dingen wilde bijvoegen, kwam MEVROUW KLAVERBLAD, eene korte, dikke dame, van emrent zes en dertig jaren, binnen waggelen.

Haar gelaat, houding, gang en manieren gaven te kennen,

nen, dat zij van hare eerste jeugd af aan niet gewoon was geweest zoo prachtige kleederen te dragen; hare ooren versierten zware kostbare juweelen; haar bruine hals was met eenen driedubbelden snoer parels omhangen, en zes groote en schitterende ringen versierden hare dikke, ruwe, berimpelde vingers.

Verexkuseert mij, mijne Heeren! zeide zij, terwijl zij op eene zonderlinge wijze neeg, dat wij zoo laat gaan eten; onze JACOB, die een lompe Mof is, heeft een *Keraf* op een *Bottel* rooden wijn uit zijne handen laten vallen, zoo dat zij beiden aan *morselen* vielen, en de geheele tafel wederom op nieuw moest gedekt worden: nogtans is de visch in de ketel, en de gasten zouden vast aan tafel kunnen gaan zitten.

Daarop werden de Heeren verzocht naar de zaal te gaan.

Was ik verwonderd over de kostbare meubelen die het *Salet* versierden, niet minder stond ik verbaasd toen ik deze Zaal intrad, die bestemd scheen te zijn voor de woonplaats van eenen magtigen Koning.

Echter heerschte 'er wederom dezelfde wanorde en wan-smaak, en dit prachtig vertrek was wederom zoodanig opgevuld met *Pendules*; een zeer groot getal Stoelen, *Canapés*, en verdere kostbare meubelen van dezelfde soort, dat het eerder scheen een magazijn te zijn van eenen Schrijnwerker, dan eene met smaak toegeruste Zaal.

Schoon 'er slechts vier menschen aan de tafel zaten, werden 'er twee zeer groote porseleinen Vischschotels opgebragt, waarin eenige ponden baars zich onder eene donkere wolk van peterselie verscholen.

Men at met smaak, doch op zulk eene gulzige en onwettende wijze, en met zulk een gesmak, als of zij, om strijd, het geluid wilden namaken, hetgeen de baarzen in den vroegen morgenstond, wanneer zij zich onder het groene kroos verschuilen, gewoon zijn te laten hooren.

Hoe bevalt u het *Sopbaarsje*? vroeg de bevallige Mevrouw KLAVERBLAD, terwijl zij haar glimmend mondje afveegde.

Deze vraag geeft te Kennen, zeide de Heer KLAVERBLAD, met eenen vollen mond en al etende, dat mijne gemalin verlangt, dat wij hare gezondheid eens drinken. Hierop werden de kelken tot den rand toe vol geschonken, en bijna in eenen teug, ter eere van Mevrouw KLAVERBLAD, uitgedronken.

Door de zoogenaamde Sopbaars weg te dragen, werd 'er plaats gemaakt voor drie groote Sausbaarzen, die den rang van Kabeljaauwen hadden kunnen bekleeden; alsmede voor twee groote opge vulde schotels met Aardappelen, tusschen welke twee vervaarlijke sauskommen werden geplant.

Ondertusschen sprak men over verschillende onderwerpen; de Heer KLAVERBLAD sprak over een Proces, dat hij uitstaande

de had met zijnen ouden Patroon, en prees bij die gelegenheid zijnen Advocaat ten sterkste; de Heer CAROLUS LODOVICUS JUSTINIANUS, zeide hij met eene donderende stem, is een *honnet Avekaat*, en de eenigste regtvaardige man, dien ik onder dat slag van volk heb leeren kennen; hij heeft een *gecultificeerd* verstand, hij is knap in zijn *fak*, en een *ferm* man in de studie van de Regten; daarenboven spreekt hij zijn Latijn zoo vlug en gezwind als een *Socrates*.

Dat is het eerst in mijn leven, zeide de Heer ZWANENVOET, dat ik een Advocaat om zijne regtvaardigheid hoor prijzen, en als dat waarachtig zoo is, dan is hij een wonder van zijnen tijd, en dan zoude ik hem op Stads kosten laten onderhouden, en aan alle vreemdelingen op de kermis vertoonen, ja zelfs hem, na zijnen dood, doen opzetten, en op de snijkamer voor geld laten kijken.

Wel mijn Heer ZWANENVOET! zeide MEVROUW KLAVERBLAD, nu *ralleert* gij, geloof ik, een beetje; dat zou ook wel eene *comiete* belooning zijn voor zijne eerlijkheid; daar zou hij waarlijk wel *geseneerd* zitten, ik ten minste zou 'er geen *senie* in hebben, ja ik zou in *dubo* staan, of ik dat zou moeten beschouwen voor een *afgrond*, dan voor een *honor*.

Dit gesprek werd afgebroken, nadien de gulle Mevrouw KLAVERBLAD de beleefdheid had van haren buurman nog een groot gedeelte van eene groote baars op zijn bord te werpen; en hoe zeer de Heer FATERBORN, bij al wat dierbaar was, zwoer, dat hij in geen drie dagen in staat was dien visch *af te kluiven*, moest hij zich echter aan het bevel van zijne vriendin onderwerpen; ja zij voegde 'er nog bij, dat hij ook nog een *hallesje* moest openhouden voor een kostelijken kalfskop, dien zij *espres* van *Amsterdam* had laten komen om hare gasten eens *fris* te *regeleren*.

Zoodra de baars met derzelver gevolg was weggedragen, kwam 'er een kalfskop te voorschijn, die den onversaagdsten vraat schrik aan kon jagen: aan de andere zijde werd een stuk van eene gerookte rib, die ten minste dertig ponden woog, geplaatst, en in het midden een schotel met zeven hoenderen, terwijl een douzijn schoteltjes met groenten en gebak den trein sloten.

Hierop stond de Heer KLAVERBLAD op, stopte zijn servet met een punt door een knoopsgat, stroopte de mouwen van zijn rok hoog op, en, na het groote mes, even als een slagter, eenige malen tegen een ander mes geslepen te hebben, deed hij eenen geduchten aanval op het kalf, en sneed het, al zwoegende en zwetende, in duizend stukken.

Daarna wandelde hij, na zijn mes wederom te hebben gewet, zijne mouwen nog hooger opgestroopt, en het zweet

van zijn voorhoofd afgeveegd te hebben, naar de gerookte sibbe, waarvan hij al mede een groot gedeelte afneede.

Men moest, nadat dit verrigt was, wederom eten, of men wilde of niet, en telkens groote en tot aan den rand toe gevulde glazen uitdrinken, waarin de hulsvrouw moedig voorving, die zich, van tijd tot tijd, beroemde; dat zij sterken drauk en wijn als water kon drinken, en dat zij, voor eenige weken, het geluk gehad had, twee *Hoefaren Officieren*, die bij haar ingebiliësteerd waren, van den stoel te drinken.

Toen men niet meer wilde, of liever, konde eten, beval zij met eene mannelijke stem, dat het *Nadesers* zoude opgehragt worden.

Dit verdiende mede opmerking; eensdeels wegens het zeer groot aantal van schoteltjes, en aan den anderen kant wegens het groot getal van Appelen en Peren, welke met kunst, als eene Egyptische Piramide, waren opeengestapeld.

Dat is mijn *sak*, zeide de Heer *KLAVERBLAD*, op de vruchten wijzende, die voor hem stonden; ik ben als razend gek naar *Pooremadamme peren* en *Pooren Sinjoreperen*; mijn vrouwtje daarentegen houdt meer van *Millioenen*, vooral als zij zoo geel zijn als *safferaan*, en met groote *karrabonkels* rijkelijk voorzien; maar ik gun haar de pret. — Als ik wat moet eten (zeide Mevrouw) ben ik nog al gesteld op *Bellefleur*, of *Sint Cermijn*, of *Pippelendooren*, of *Prinseessen Noebelen*, excetera, excetera; onder die mits echter, dat ik de koude zoo wat met een *Lakkeurtje* kan verdrijven, anders kwellen mij de winden, daar ik met *premissie*, en onder ons gezegd en gebleven, altoos *copieus* mede te worstelen heb.

Maar *apperopel* van vruchten gesproken, dus ging zij voort, terwijl zij een snuifje nam, en, al snuivende, met haar beminnelijk neusje een geluid maakte, als of zij *pianissimo* op een schuifrompet blies: ik heb uit de *Krant* gezien, dat de tuin van den *Appeteker GROOTENBROEK*, die met de zuster van onzen *Surefijn* getrouwd is, verkocht is, om daarmede de *Fokshal* te vergrooten; ik wenschte wel om honderd *Dikketons*, dat wij hem gekocht hadden, dan hadden wij de *Liluminash* altoos voor niet kunnen zien, en dan hadden wij ook al het volk van de *Fokshal* dagelijks voor ons *phiselemis*.

Om het Muziek geef ik geen oortje; ik hoor de Weeskinderen liever *Salmen* zingen, dan al dat gekras van die speel-lui. — Ja! de Weeskinderen zingen eerst verrukkelijk een mensch zijn hart verdaagt, vooral als zij zoo van de lage *Mi* tot de hooge *Us* opklimmen, of van de hooge *Cl* tot de lage *Us* wederom afdalen, zoo als zij wel eens doen, en zoo als ik het in mijne jeugd plag te kennen: — maar om weder op den tuin te komen: het is mijn mans schuld, die stond te
stijf

Rijf op zijn stuk, hij moest aan zijnen kant ook iets *gelaxteerd* hebben, toen de *Appeteker* van zijnen kant honderd *dikkaten laxeerde*."

Nadat de Heer KLAVERBLAD met veel destigheid zijne be-minnelijke Egade had trachten te beduiden, dat de Tuin te groot, te duur verkocht, en te ver afgelegen was, en zijds dagelijks *afgefatigteerd* zou geweest zijn, dewijl men 'er met geen koetsen kon komen, hervat Mevrouw het woord: „ Voor eerst is mijn hoofdpijn veel minder, sedert dat de *Cappetein* van den *Uitlegger* mij *aangerecommandeerd* heeft, dat ik dagelijks mijn hoofd met *Olif de Colonje* zoude wasschen; ten andere zijn 'er nog *Kiperfels* in de wereld, als de zon schijnt, en *Perreplus*, als het regent. Daarenboven vind ik, dat, als men rijkelijk geld bezit, men als dan op een dulzend goudgulden meer of min niet moet zien; het is goed voor menschen, die *verobligeerd* zijn het op een stulverje uit te cijferen, maar voor ons is zulks immers maar een peulschilletje.

Maar *apperopo!* dus viel de Heer KLAVERBLAD zijne echtge-noote in de reden, weet gij wel, JACOMYNTJEL dat de zwager van mijn' koetsier, die loodgieters knecht, die hier zoo dik-wijls gewerkt heeft, zoo ongelukkig uit de goot gevallen is, en dat hij zoo dood als een pier naar huis is gedragen?

Dit verhaal verwekte in het begin veel aandoening, te meer, dewijl hij eene ongelukkige vrouw met zes kinderen naliert. — Toevallig, terwijl men nog over dat ongeluk sprak, liet die ongelukkige weduwe zich aandienen; men liet haar bin-nen komen: de droefheid belette haar, in het eerst, te spreken; eindelijk bad zij met eene bevende stem, dat de Heer KLAVERBLAD, die zij wist dat een rijk man was, haar eenige gulden zoude leenen, om haren man te kunnen laten begraven..... Meer was die beklagenswaardige weduwe, die een zuigend kind aan de borst had, en die men duidelijk zien konde dat niet gewoon was dusdanig een verzoek te doen, niet in staat om uit te spreken; doch de Heer en Mevrouw KLAVERBLAD namen zulks zeer kwalijk, en vonden hare han-delwijze ten uiterste onbeschaamd en *asferant*: wel, lieve mensch! dus hefte Mevrouw KLAVERBLAD aan, terwijl zij hare twee handen in hare heupen zettede: dan was het lot van rijke lieden, waaronder wij, God dank, met regt gerekend kun-nen worden, wel ongelukkig, zoo zij alle *poevere en cale-meteuse* menschen moesten helpen, en aan iedereen aalmoezen uitdeelen; dan zou het 'er voor ons op het laatst wel beginnen uit te zien; en waarmede zouden wij dan eindelijk zelven ons *fesoen* ophouden?

Ach! lieve Mevrouw! antwoordde de weduwe, terwijl zij hare tranen afveegde, 'er zijn zoo weinige menschen, aan wel-ken zoo groot een ongeluk te beurt valt, als mij gisteren is overgekomen; zulke ongelukkige weduwen, als ik ben; zullen

« mischien nimmer kunnen lastig vallen ; ik smeek u , om Godswil , die uleden zoo gezegend heeft , dat gij mij slechts voor eenige dagen tien gulden leent ; ik zal intusschen de kleederen van mijn man laten verkoopen , en u het geld , zoodra ik het zal ontvangen hebben , in dank terug geven .

Hoor , vrouw ! riep de Heer KLAVERBLAD met drift en met eene donderende stem uit , daartoe zijn wij niet gezind ; wij hebben een *maxime* , en daar gaan wij niet van af , en die bestaat hier in , dat wij voor eerst nooit geld uitleenen , en ten tweede , dat wij nooit aalmoezen geven , noch aan huis , noch op straat ; zoo wij wat geven willen , werpen wij zulks , als wij eens te kerk gaan , in het zakje , en hiermede (*op eene onbarmhartige wijze naar de deur wijzende*) kunt gij opstappen .

De weduwe verbleekte ; een vloed van tranen rolde langs hare wangen tot op het hoofd van haren zuigeling , die aan haren boezem lag : het beminnelijk kind keek zijne moeder lagchend aan , even als of het hare droefheid zag , en haar wilde vertroosten .

Dit gezigt trof MEVROUW KLAVERBLAD ; zij riep de weduwe terug : kom aan ! zeide zij , met eene vertooning van heldhaftige milddadigheid , ik zal voor u eene *kalekte* doen : daarop nam zij een bord , waarop zij een dubbeltje wierp : dit voorbeeld werd door haren echtgenoot en den Heer ZWANENVOET gevolgd ; doch de Heer PATERBORN weigerde volstrekt iets te geven ; hij zeide , dat hij , van zijne eerste jeugd af aan , niemand had lastig gevallen of om eenig geld aangesproken , dat hij door grooten arbeid en zorgen zijn geld bijeen had gebracht , dat hij dus ook van zijnen kant het zelfde kon vorderen , en door niemand begeerde aangesproken te worden .

Ik hoorde den knecht binnen 'smonds eenen verschrikkelijken vloek uitspreken , en zag , dat hij dien ongevoeligen gierigaard met vergramde en verachtelijke blikken aanzag ; daarop tastte hij in zijn zak , en gaf haar heimelijk een schelling .

Na het vertrek der weduwe ontstond 'er eene diepe stilte , die eenige minuten duurde ; alle de aangezigten stonden ontvreden , uitgezonderd dat van den braven knecht , die gevoelscheen te hebben , dat hij die verachtelijke en ongevoelige menschen , die alles over hadden voor uiterlijke pracht , of voor hun gehemelte , in edelmoedigheid en in teerhartigheid verre overtrof .

Deze stilte werd afgebroken door de aankomst van eenen Heer , die zich deed aanmelden .

Het zal de Juwelier zijn , JACOB ! doe de *Porte brisée* maar eens open , en laat hem binnen komen .

Hierop kwam de Juwelier GLINSTER , met den grootsten eerbied , en met herhaalde buigingen , binnen ; hij zeide , dat hij nu den schoonsten juweelen-ring bij zich had , die 'er ooit in

Rete

Rotterdam was gedragen, en dat Mevrouw de Weduwe van den oud-Burgemeester statig denzelven volstrekt begeerde te koop, doch daarin te dezer tijd werd verhinderd uit gebrek aan Contanten.

Neen, Heer GLINSTER! zeide de Heer KLAVERBLAD, daar ontbreekt het ons, Gode zij gedankt en geloofd! nog niet aan; en als wij konden overeenkomen, zoude ik denzelven, voor eene verjaring aan mijn lieve JACOMYNTJE, wel willen koop, al was het maar *espres*, dat ik meer kan doen dan een Burgemeesters Vrouw: dat denkbeeld kittelt mij.

Mevrouw KLAVERBLAD was verrukt door dit gezegde; zij vloog op, waggelde met drift naar haren man toe, en kuste denzelven herhaalde reizen, dat het door de zaal klonk. Na een kort beraad, en na den ring eenige reizen van alle kanten op de mouw van zijn rok te hebben afgeveegd en bezigtigd, kocht de Heer KLAVERBLAD denzelven voor tweeduizend en zevenhonderd gulden, en telde het geld, terwijl hij een *klein documentje van een quitantietje* vroeg, ten deele in *Coupons*, ten deele in Contanten, zoo vrolijk toe, als of hij den ring tot een geschenk had ontvangen."

AMELIA FABRICIUS, of *Delft door buskruid verwoest; Treurspel*, door A. LOOSJES, PZ. Te Haarlem, bij den Schrijver. 1807. In gr. 8vo. 62 Bl.

Het ongeluk van *Leiden* gaf aanleiding tot dit Tooneelstuk; dan, behalve andere zwarigheden, veranderde de Dichter vooral daarom zijn plan, omdat hij het ten tooneele voeren van nog levende personen, al ware 't dan onder verzielde namen, ongeraden vond. Hij koos daarom het gelijksoortig geval te *Delft*, A°. 1654, tot zijn onderwerp; het omkomen van den schilder FABRICIUS, en het nog levend gered worden van zijn kind; deed hem de hoofdrol geven aan deszelfs echtgenoot. Voor eene en andere afwijking van de geschiedenis, welke de Dichter in de Voorrede aanstipt, zal hij gereedelijk verschooning vinden; en de Raadpensionaris JOHAN DE WITT, daar hij het ongelukkig *Delft* ter hulpe snelt, geeft in dit stuk het Vaderlandsch hart voorzeker aandoenlijke herinnering, Overigens, hoezeer ook dit Treurspel, over 't geheel, het vernuft en de talenten van den Heere LOOSJES eere doet, hebben wij echter onze bedenkingen. Tegen het werkruigtijde der kunst is wel niet gezondigd; dan, immers vooral bij het eerste Bedrijf, is het, in ons oog, geheel onnatuurlijk, dat men bij zulk een ijselijk ongeval meer praat en deelmeert, dan wel handelt; dat men met het geven van berigt aan *Hollands Sates* zoo sammelt, en den Predikant TROVANUS eerst

oculaire inspectie liet nemen, en daaryan een vrij omfachtig rapport doen; en daarenboven nog denken kan om elkander min of meer verschooning te verzoeken over het niet maken van pligtpleging of complimenten. De uit het puin opgedolvene en stervende FABRICIUS is, voot een zoo zwaar gekwetst man, ook al te woordenrijk. In één woord, meer gewoet, verwarring in den eersten oogenblik, daarna en al aanstonds maatregelen en uitvoering op het oogenblik, zouden ons hier natuurlijker zijn voorgekomen; het moest op het Tooneel hier zoo gaan als het inderdaad bij het ongeluk te *Leiden* ging. Wij vonden echter meer dan eenen schoonen trek.

„ Wat zie ik, Kindren? ach! geen bliksem treft verwoeder,
„ Dan 't zien van kindren vooreen kinderlooze moeder...”

doet in den mond van AMELIA eene aandoenlijke werking.

Mischien is het stuk met wat te veel overhaasting bewerkt, te spoedig althans aan het licht gebracht: Treurspelen willen bij den maker wel eens overwinteren.

Voyage en Zelande, Flandre et Brabant, fait dans les mois de Juillet et d'Aout 1806. Amst. chez G. Dufour. 1807. In 8vo. 55 pag.

Een soort van voorberigt zegt ons, dat dit boekje geenszins voor een uur van uitspanning, maar eeniglijk tot een wegwijzer is ingerigt; het geeft toch nog iets meer, hier en daar namelijk eene aanwijzing van eene of andere merkwaardigheid, voorts melding van herbergen, waaronder ook enkele van plaatsen door dezen Reiziger niet bezocht. Het reisje gaat van Amsteldam, op Haarlem enz. tot de Buitensluis; van daar door het land van Over-Flakke naar de Zeenwische Eilanden, Zierikzee, Noordbeveland, Walcheren, Goes, Tholen, en zoo over Bergen op Zoom naar Antwerpen; geheel de gewone route; dan door het land van Waas op Gent, Rysfel, Doornik, Leuze, Ath, Enghien, Halle, tot Brussel; terug met de Diligence over Mechelen weder op Antwerpen, en zoo met den gewonen postwagen op Gouda en met de jaagschuit op Amsteldam. Wil men het reisje doen, men kan het boekje in den zak steken; het is juist geen groot bezwaar; maar het behoeft toch niet; men vrage maar iederen avond in zijne herberg, en komt voorzeker, ook zonder dezen wegwijzer, te regt; en de vriendelijke Kastelein zal gaarne het zoo gewone merkwaardige op iedere plaats wel willen aanwijzen.

A L G E M E E N E

V A D E R L A N D S C H E

L E T T E R - O E F E N I N G E N .

Aanmerkingen over de Verhandeling van den Eerw. Heer A. BRUINING, enz. Medegedeeld in een Brief aan zijn Eerw., door J. VAN ASSEN, Predikant bij de Hervormden te Harlingen. Te Leeuwarden, bij J. W. Brouwer. 1807. In gr. 8vo. 36 Bl.

Brief aan den Hoogleraar J. A. LOTZE, en Antwoord op het Libel, geplaatst in de Hedend. Vaderl. Bibliotheek voor 1807. N°. 3. Door A. BRUINING, Predikant te Pietersbierum. Te Franeker, bij D. Romar. In gr. 8vo. 16 Bl.

Leerrede over Rom. V: 11. uitgesproken i Maart 1807, door J. A. LOTZE, Theol. Doct. et Prof. en Akademieprediker aan de Hoogeschool te Franeker. Benevens een Naschrift over bovengemelden Brief. Te Leeuwarden, bij J. W. Brouwer. In gr. 8vo. 52 Bl.

't **W**as wel te voorzien, dat de onlangs uitgegevene Verhandeling van den Predikant A. BRUINING over de *Leer der Verzoening met God naat den Bijbel*, waarvan wij niet lang daarna eenig verslag gedaan hebben (*), op nieuw twist zou doen ontstaan over de verklaring van een leerstuk, dat, hoe duidelijk het anders in de Heilige Schrift schijnt voorgedragen te zijn, nogthans door vele Christenen tegengesproken, en door hun, die 't aannemen, nog steeds op verschillende wijze uitgelegd wordt. De verbintenis van den Schrijver aan het Kerkgenootschap der Hervormden, bij welken hij 't Leeraarambt waarneemt, en de vrij algemeene overtuiging van 't gewigt der Leere, tegen welke hij zich openlijk en onbewimpeld heeft durven verzetten, deed inzonderheid van dien kant veel tegenstand verwachten.

Wij

(*) Zie boven, bl. 148.

Wij willen onzen Lezers van de voornaamste schriften, die ons daaromtrent zijn bekend geworden, en nog vervolgens mogten voorkomen, een kort bericht mededeelen.

N. 1. De Harlingsche Predikant VAN ASSEN, dien wij hier als een welmeenend man, en warm voorstander van 't algemeen aangenomen begrip, omtrent het voornaam doel van den dood van Jesus Christus, leeren kennen, heeft geene wederlegging der Verhandeling van zijnen Medebroeder willen schrijven, omdat deze, zijns oordeels, in de bekroonde Verhandeling van den Eerw. HARMSSEN (*), reeds voorhanden is. Hij schijnt alleen, door het vervaardigen en in 't licht geven van dezen Brief, den toelag gehad te hebben, om de onrechtzinnigheid, waartoe zijn Ambtsbroeder, zijns oordeels, is vervallen, meer algemeen bekend te doen worden, en alzoo het gezag der Kerkelijke Wetten daartegen in te roepen. Zijne Aanmerkingen behelzen voornamelijk eene vergelijking van de bijzondere stellingen van BRUINING met den Catechismus der Poolche Gemeenten, eerst door JOHANNES CRELLIUS uitgegeven, en vervolgens overgezien en meer dan de helft vermeerderd door JONAS SCHLICHTING, gedrukt te Vrijburg 1667 (†), om daaruit te doen zien, dat dezelve in den geest der leerwijze van socinus ingekleed zijn, en nog verder, dan de gevoelens van dien aanhang, van de Leer der Hervormden en alle overige Protestanten afwijken. Dat BRUINING zelfs socinus voorbijstreeft, meent hij hieruit te blijken, omdat door hem wordt ontkend, dat de zoenofferen bij de Israëlieten afschaduwend voorbeelden van 't volmaaktere zoenoffer van Jesus Christus geweest zijn, en dat de zonden oorzaak geweest zijn van Jesus dood, en omdat het geloof in zijnen dood door hem alleen beschouwd wordt in deszelfs invloed op het zedelijk gedrag, dien hij aandringt met redenen, ontleend van Gods liefde. Hier en daar slechts heeft de Eerw. VAN ASSEN iets, tot wederlegging van de denkbeelden van zijnen Medebroeder, op zijne wijze ingevoegd: waaruit men zich

(*) Zie daarvan ons verslag, boven, *Lett.* bl. 333.

(†) Dat dit slechts eene Overzetting is van den oorspronkelijk Latijnschen Racowischen Catechismus, had wel mogen gemeld zijn. (*Rec.*)

zich geene groote gedachten van 's mans godgeleerde kennis kan vormen. Op de aanprijzing der Verhandeling van den Heer HARMSSEN komt hij telkens terug, even als of 'er niets anders van belang over deze stof was geschreven, en nu althans, na derzelver uitgave, de zaak voor uitgemaakt moest gehouden worden. Ondertusschen verwacht hij, in meer dan een opzicht, de hoofdstelling, waaromtrent de meeste Protestanten zamenstemmen, met bijzaken, waaromtrent verschillend gedacht wordt, en toont in de Bijbeluitlegging nog geheel achterlijk te wezen. Waartoe ook dit geheele geschrift? Tot teregtbrenging van zijnen, zoo hij meent, grofflijk dwalenden Broeder, is hetzelfde althans geenzins geschikt. Of men moest zich zoodanig gevolg van de opeenstapeling van allerheftigste beschuldigingen en verwijtingen voorstellen!

N. 2. De Predikant BRUINING schijnt, bij het vervaardigen van dit stukje, van den bovengemelden Brief nog geene kennis gedragen, of 't anders beneden zich gerekend te hebben, 'er op te antwoorden. Hij verzet zich alleen tegen de Recensie zijner Verhandeling, in de *Hedend. Vaderl. Bibliotheek*, en, bij die gelegenheid, ook tegen den Hoogleeraar LOTZE. Hij wil dezen, die als Schrijver van Recensien, over de werken der Hoogleeraaren GREVE, REGENBOGEN, HESSELINK, bekend staat, daarom wel niet gehouden hebben voor den Schrijver van deze Recensie, maar vindt echter, in overeenkomst van tijd, en oogmerk der Recensie, met de beschuldiging, door den Heer LOTZE tegen hem ingebragt, genoegzame reden, om een brief aan denzelven vóór zijne aanmerkingen tegen den genoemden Recensent te plaatsen. Men had hem, namelijk, onderricht, dat de Hoogleeraar, in eene onlangs voor de Gemeente te Franeker gehouden Leerreden, had beweerd, dat de weggaande bok, op den grooten verzoendag, eertijds, de zonden des volks droeg niet alleen, maar ook, als zoodanig, diende tot een voorbeeld van Jesus verzoenenden dood, en bij die gelegenheid zou gezegd hebben, dat deze waarheid ontkend, en, op dien grond, de leer der verzoening door Jesus bloed geloofhend wierd, zelfs onlangs door een Leeraar van de Hervormde Kerk, doch welke door den Groninger Hoogleeraar MUNTINGHUS grondig was wederlegd geworden. Daar men het nu, in het algemeen, daarvoor hield, dat zijn persoon, en zijne Ver-

handeling over de leer der verzoening met God naar den Bijbel, was bedoeld, en dat dit gezegde alzoo eene beschuldiging van onrechtzinnigheid tegen hem was, kon hij, behoudens de zorg voor zijnen goeden naam en achting, niet stilzwijgen. Hij wil van geene onrechtzinnigheid verdacht worden, verklaart nergens ontkend te hebben, dat die weggaande bok de zonden des volks droeg, en zegt, het hierin met den Heer LOTZE eens te zijn. Dit alleen zou hij ontkend hebben, dat die bok, als zoodanig, tot een voorbeeld van Jesus toekomenden dood gediend hebbe, en kan niet zien, hoe daaruit volgt, dat hij de leer der verzoening loochent, zoo als hem door-den Hoogleeraar was aangetijgd. Hij verlangt deswegens, dat deze zijne beschuldigingen en verdere gezegden, ten dien opzichte, zal bewijzen.

In de *Aanmerkingen*, tegen den Recensent in de *Vaderlandsche Bibliotheek*, zegt hij, dat deze, hoe buitengewoon omslachtig anders die Recensie zijn moge, den inhoud zijner Verhandeling noch juist, noch oordeelkundig heeft opgegeven, en meent te kunnen bewijzen, dat zijn gevoelens duidelijk noch volledig is voorgesteld, en dat de bedenkingen, daartegen geöpperd, geen steek houden. En nu verklaart hij zich dan ook, over sommige bijzonderheden, eenigzins nader. Hij maakt geen zwaarigheid, om niet alleen, naar de Schrift, te zeggen, *Jesus gaf zich over voor onze zonden, voor ons* enz. maar ook, met velen der voornaamste Godgeleerden van 't Hervormde Kerkgenootschap, te zeggen, *Jesus leed en stierf in onze plaats, hij droeg de straf der zonden voor ons*; en zelfs, op schoolschen trant, doch volgens de Schrift, te leeren, *dat Jesus, door zijne gehoorzaamheid tot den dood, zijns Vaders raad volbragt, zijnen Vader volkomenlijk heeft voldaan, en daardoor zijnen Vader verheerlijkt, Gods deugden in het helderste daglicht heeft geïllustreerd*. Hij wil dan nu schijnen van de rechtzinnige Leer niet zoo wijd meer te verschillen, en zegt, „*deze zelve zaken zal een oplettend lezer, wel niet LETTERLIJK, maar echter ZAKELIJK, in onze Verhandeling mede kunnen aantreffen*.” De Rec. had beweerd, dat BRUINING het ondergeschikte naast, en het einddoel van Jesus lijden en gehoorzaamheid verward, en niet behoorlijk onderscheiden heeft. Ook dit ontkent hij, in deze zijne verantwoording, zich beroepende op bl. 55, 67 en 51 zijner Verhandeling. 't Verschil zal alleen hierin gelegen zijn, dat

dat hij 't *ondergeschikte naaste doel het naaste, het einddoel aan het einde* plaatst. De wijze, waarop de Heer BRUINING dit bl. 15—17 uitlegt, is ons niet regt helder. Zoo wij zijne meening wel vatten, dan verschilt hij van den Rec. en de meeste Godgeleerden, niet alleen in de rangschikking der verschillende doeleinden van 's Heilands lijden en gehoorzaamheid, maar ook hierin, dat bij hem einddoel is, 't geen zij voor ondergeschikt doel houden.

Hoe het daarmee zij; de schrijfwijze van den Heer BRUINING geeft ons geene groote gedachten van 's mans bevoegdheid, om zich zoo stout en fier in 't strijdperk te begeven, en de geheele Nederlandsche Kerk in het harnas te jagen.

N. 3. Deze Leerreden was reeds voor de pers gereed, en de Voorrede geschreven; toen de Hoogleeraar LOTZE vernam, dat eerstdaags iets tegen zijne Leerreden zou uitgegeven worden. En nu werkelijk, uit naam en op last van den Schrijver, den Brief van Do. BRUINING, aan hem geschreven, ontvangen hebbende, verantwoordt hij zich daarop, in een *Naschrift*, waarvan wij eerst iets willen zeggen. Hij verwondert zich, aangevallen te worden, op losse, onwaare praatjes over zijne Leerreden, ontkent rondelijk, dat gene gezegd te hebben, 't welk men den Heer BRUINING van zijne Leerreden had bericht, en beklagt zich over de tergende, hatelijke en schimpende schrijfwijze, waarmee deze hem heeft aangevallen. Met opzicht tot de Recensie, in de *Vaderlandsche Bibliotheek*, beroept hij zich op M. DE BRUYN, die zal kunnen getuigen, dat hij nimmer een letter in dat Maandwerk heeft geschreven, en geeft te kennen; over de Verhandeling van den Heer BRUINING eenigzins anders, dan die Recensent, te denken. Hij verklaart dezelve geene opzettelijke beoordeeling waardig te keuren, en als beneden alle kritiek te beschouwen, is het ook daarin niet met den Rec. eens, om des Leeraars Vader, aan wien deze zijne Verhandeling opgedragen had, te vergen, zich over den inhoud te verklaren, en meent eindelijk 't welmeenend oogmerk, dat men aan den Heer BRUINING, in het genoemde Maandwerk, niet had willen ontzeggen, te moeten in twijfel trekken. Zulke hatelijke oordeelvelingen over oogmerken en bedoelingen doen niets ter zake, en verwijderen doorgaans twistende partijen, door verbittering der gemoederen, verder van elkanderen.

En nu zegt de Hoogheeraar vervolgens, dat hij, geplaatst aan eene Academie, welke tot dus verre geene verandering in hare grondwetten ondergaan heeft, en welker Theologische Faculteit, in gevolge van deze, is ingericht, om Leeraren voor den dienst der Hervormde Gemeenten te bereiden, de belijdenis der Hervormden, met ernst en bescheidenheid, openlijk wil voorstaan, dat hij zich daartoe verplicht rekent, en dat hem niemand deze vrijheid kan betwisten. En nu scheen dan ook 't belang der Academie van hem te vorderen, om eene der gewigtigste leerstellingen, door een naburig Leeraar onlangs openlijk tegengesproken, eens opzettelijk voor de Gemeente op te helderen en te bevestigen. Zekerlijk heeft hij niet geschroomd voor de gevolgen, die van zoodanigen stap ligt waren vooruit te zien. Hij is nu in den twist gemengd, en zal vervolgens moeten zien, hoe hij 'er uit rake.

De Leerreden zelve, over de woorden van Paulus, *En niet alleen (dit); maar wij roemen ook in God, door onzen Heere Jesus Christus, door wien wij nu de verzoeninge gekregen hebben.* „verschijnt,” zegt hij, „zoo als ik ze heb opgesteld, en althans hoofdzakelijk uitgesproken; nimmer trouwens binde ik mij aan de woorden van mijn opstel.” Zoo uitvoerig zal dezelve denkelijk wel niet uitgesproken zijn, als dezelve nu aan 't licht komt. Dat 'er evenwel, in 't uitgesproken, ook wel eens iets meer gezegd is, dan men in 't gedrukte opstel leest, blijkt uit des Hoogheeraars eigene bekentenis, bl. 17, daar hij, in eene bijgevoegde Aanteekening, zegt: Hier ter plaatse was het, dat ik letterlijk het volgende zeide: „en nog onlangs is ze met geen ander oogmerk door eenen Hervormden Leeraar bestreden, maar ook onlangs is ze bondig gestaafd door den braven en kundigen Hoogheeraar MUNTINGHE.” En dit gezegde was dan ook den bedoelden Predikant van Pietersbierum getrouwelijk overgebracht.

Om nog iets van den inhoud dezer Leerreden te zeggen: na eene korte omschrijving van den zin der tekstwoorden, tracht de Heer LOTZE eerst het ware denkbeeld der *verzoeninge* des zondaars met God in het licht te stellen, en daarna ontvouwt hij de redenen, die wij hebben, om ons over die schikking van God te verheugen, dat hij ons zondaars door den dood van Christus met zich verzoed heeft. Ter bepaling van het Bijbelsch denk-

denkbeeld; van de verzoening der wereld met God, waarmede hij zich voornamelijk bezig houdt, beroept hij zich op het taalgebruik van 't gemeene leven, volgens welk 't denkbeeld van verzoening de herstelling van onderlingen vrede en vriendschap bevat, en op de verwisseling der bewoordingen, *rechtvaardigen en verzoenen*, waaruit ontegenzeggelijk zal blijken, dat de on-eigenlijke uitdrukking van verzoening beduidt, *bevrijd of ontheven te worden van de straf*, niet meer van God als zondaars, als vijanden; maar als vrienden behandeld te worden. Wordt dit nu gezegd geschied te zijn door den dood van Christus, dat wil zeggen, dat Christus 'er de oorzaak van is, en wordt elders dus verklaard, dat hij onschuldig voor schuldigen gestorven is, dat is voor hunne misdaden; hebbende hij dus, door den dood te ondergaan, de straf voor hunne zonden gedragen, opdat zij zouden vrijraken. Hierbij komt dan verder de vergelijking van Christus dood bij een offer, en verscheidene gezegden daaromtrent, allen ontleend van den offerdienst, te berde. 't Verwondert ons eenigzins, dat de Hoogleeraar zich met het opgeven der gewoone, in alle leerboeken voorhanden zijnde, bewijzen verge-noegd, en althans geene melding heeft gemaakt van eene bedenking, waardoor sommigen oordeelen dezen geheelen bewijstrant gemakkelijk te kunnen ontzenuwen; dat, namelijk, Jesus en de Apostelen zich wel in dier voege uitgedrukt hebben, maar dat men bij alle soortgelijke gezegden, waarop de voorstanders van 't meest aangenomen begrip zich vooral beroepen, eene wijze schikking der leerwijze van Jesus en de Apostelen, naar de spreekmanier en dwaalgevoelens van hunne tijdgenoten, dient toe te geven, ten zij men hun ongerijmde denkbeelden wil toeschrijven. Maar welligt heeft de geleerde LOTZE alles, wat hij te zeggen had, niet in eene enkele Leerreden willen afdoen. Indien evenwel, vervolgens, nog meer over dit onderwerp moet getwist worden, dan ware het toch beter, dit niet te doen in Leerredenen, die, zoo ingericht zijnde, doorgaans meer gelijken naar schoofsche twistredenen, die 't hart onaangeroerd laten, dan naar stichtelijke voorstellen, ter bevordering van waare levenswijsheid.

De aanwijzing van de Godsdienstige denkwijze der Remonstrantsche Broederschap, of de Belijdenis-rede over Efez. I: 22. verdedigd, door P. VAN DER BREGGEN PAAUW, Christen-Leeraar in den Haag. Te Leyden, bij D. du Mortier en Zoon, 1807. In gr. 8vo. 99 Bladz.

„ **H**oe verschillend kan één en hetzelfde stuk beoor-
 „ deeld worden! Het is waar, dat dit mij, als
 „ Remonstrant vooral, geenszins bevreemdt; maar steil-
 „ der evenwel kunnen geene beoordeelingen tegen elk-
 „ anderen overstaan, dan die van den *Letteroefenaar* en
 „ van den *Letterkundigen Bibliotheek-Schrijver*. — De
 „ eerste getuigt: *dat ik alles, wat ter zake te zeggen is,*
 „ *heb bijeen gebragt*; de andere zegt: *dat mijn geschrift*
 „ *onvoldoende en overbodig is*. De laatste schrijft: *dat*
 „ *hij in mijne Leerrede lage partijzucht en verachtelij-*
 „ *ken sektengeest ontdekt*; de eerste verklaart: *dat ik*
 „ *alles met bescheidenheid heb bijeen gebragt.*” Dit al-
 „ les, hetwelk de Eerw. VAN DER BREGGEN PAAUW, in
 „ zijne verdediging tegen de *Bibliotheek van Theologische*
 „ *Letterkunde* van 1806. No. 5. zegt, heeft den Recen-
 „ sent zijner Leerrede in dit Maandwerk, No. 13 des vo-
 „ rigen jaars, niet minder dan zijn Eerw. in het oog ge-
 „ loopen, en zou hem ligt bewogen hebben, om zijne
 „ oordeelvelling tegen die strijdige uitspraak te verdedigen,
 „ indien hij te bewegen ware, om als Recensent der Re-
 „ censenten op te treden. De *Remonstrantsche* Leeraar zelf
 „ zou, volgens zijn Voorberigt, zich die ongunstige be-
 „ oordeeling welligt niet eens hebben aangetrokken, in-
 „ dien de eer zijner Broederschap daarbij onaangerand wa-
 „ re gebleven, aan wier verdediging vooral hij dit breed-
 „ voerig tegenschrift heeft toegewijd. De toon, waar-
 „ in hetzelfde is geschreven, is die der ernstige veront-
 „ waardiging, overeenkomstig aan de grootheid en bitter-
 „ heid der grieven van verdacht *Christendom* bij eenen
 „ *Christen-Leeraar*, en alzins voegzaam bij de handhaving
 „ der geschondene eer van een Godsdienstig Genootschap,
 „ hetwelk geen anderen bijnaam dan dien van het *Chris-*
 „ *telijke* voor zich eigenaardig acht. Klemmende redenen,
 „ welgestaafde bewijzen, onwidersprekelijke voorbeelden

en uitvoerige redeneringen ter stavinge van eigene stellingen, in de gedachte Leerrede voorkomende, met duidelijke aanwijzingen van misvatting, verdraaijing, partijschap, onkunde en gebrekkige redenering bij den veroordeelaar dier Leerrede, zijn de gronden en middelen van verdediging door den Leeraar gebezigd, waartegen onze *Confrater* zijne krachten tot wederantwoord beproeve, in geval hem dit alles min klemmend, min bewezen, min onwidersprekelijk, min duidelijk dan ons voorkome, want „hoe verschillend kan één en het-„ zelfde stuk beoordeeld worden!”

Na eene korte verdediging der gegevene tekstverklaring, waarbij den *Recensent* zijne taalfouten in het *Nederduitsch* en *Grieksch* beide worden aangewezen (bl. 11, 12.) tast de Leeraar terstond de eené groote hoofdzaak aan; welke hierin bestaat, dat zijn Eerw. eenen grondregel zou aangenomen hebben van het *Protestantismus*, waarbij *Naturalist* en *Deïst* zich geenszins buitengelooten zouden vinden, en welke door zijnen *Recensent* op meer dan eene plaats in dier voege wordt aangedrongen; als ware de ruimheid van dien grondregel bij de *Remonstranten* doelmatig, om niet belemmerd te zijn met de Goddelijkheid der H. Schrift, maar om hare uitspraken, even als die van elk ander boek, aan hun eigen oordeel te kunnen onderwerpen. De Leeraar verdedigt zich wegens dien grondregel, welke was, *onderzoek en onderwerp u alleen aan uwe overtuiging*, door redenen te geven, waarom hij denzelven van VILLERS hebbe overgenomen, — door deszelfs zeer juiste beperking aan te wijzen uit den samenhang in zijne Leerrede, — door het voorbeeld der vrage van TRYLERS Godgeleerd Genootschap in 1790 naar het bondigst vertoog over den zin en de aannemelijkheid van dien zelfden grondregel, — door bewijs, dat de Goddelijkheid der H. Schrift nooit het punt van geschil geweest is tusschen de *Roomschen* en de *Protestanten*, en door de sterkste betuigingen van vasthouding der Goddelijkheid van de H. Schrift, in zeer bepaalden zin, zonder hetwelk bij den Leeraar aan geen *Christendom* gedacht wordt. Bij dit gedeelte der verdediging, hetwelk zeer uitvoerig is, (van bl. 12—33) wordt des *Recensents* voordragt van 's Leeraars woorden *andeuend* genoemd, deszelfs eigene bepaling van het *Protestantismus* getoetst en als *analogisch* (strijdig met de red.) verworpen, hij zelf gesommeerd, om den Leeraar aan

te wijzen, die in de *Remonstrantsche* Broederschap de Goddelijkheid der H. Schrift niet zou erkennen, en eindelijk op dit punt afgewezen met deze woorden: „Moest ik bewijzen, dat de *Remonstranten Christenen* waren? Recensent! ik was niet ergdenkend genoeg, om te vermoeden, dat iemand ondeugend genoeg zou zijn, om 'er aan te twijfelen. Uw geschrift intusschen doet mij blijken, dat gij 'er aan twijfelt. Ja, even als of gij niet reeds genoeg meendet gezegd te hebben, om mijne ziel en die van mijne Mederemonstranten diep te bedroeven, door ons Christelijk geloof verdacht te maken; gij schijnt het nog noodig geoordeeld te hebben, om uwe verdenking, hoewel op eene allezins lage wijze, te moeten doen blijken, door, op de volgende bladzijde van uw schrift, achter de, uit mijne Leerrede overgenomen, woorden: *de Remonstranten als Belijders des Evangeliums*, twee vraagteekenen (??) te plaatsen. — Waartoe toch deze uwe vraagteekenen? — Is dit een geestige trek uwer scherts om uwen Lezer meer te laten gissen of nadenken, dan gij schrijft? Doch zulk eene scherts betaamde geenen Leeraar, waarvoor ik u meen te mogen houden. Of was het een verdoordeelende trek van uw hart? Maar deze zoude onchristelijk zijn. Dit wil ik *niet* beslissend beoordeelen: beoordeel gij zelf het obgmerk, waarmede gij dit ter neder stelt. Dat God en uw geweten alhier uwe regters zijn! — Intusschen wete mijn Beoordeelaar, dat, gelijk ik het, wanneer ik daaraan al gedacht mogt hebben, ongepast zou geoordeeld hebben, in eene Belijdenis-rede, ter aanwijzing van de Godsdienstige denkwijze eener Christelijke Gezindte, derzelver geloof in den grondslag des Christendoms, in het breede, te betoogen, ik het, hier ter plaats, beneden mij oordeel, mijn Christelijk geloof aan te dringen; en dat ik het, boven al, beneden de waardigheid der *Remonstrantsche* Broederschap reken, van derzelver geloof te dien opzichte, een enkel woord ter neder te stellen.”

De andere hoofdzak, op welke zich de Leeraar verdedigt, betreft zijne verzekering van de onmogelijkheid, om eene juiste opgave te doen van de gevoelens der *Remonstranten*, en zijne algemeene opgaaf echter van die waarheden, aan wier geloof bij hun niet mag worden getwijfeld. In dit gedeelte wordt de aard van het *Remonstran-*
tis-

sismus nauwkeurig ontwikkeld, en daaruit de regtmatigheid der gedane voordragt aangewezen, maar ook de *Recensent* lijnrecht tegengesproken, daar hij beweerd had, dat den Leeraren der *Remonstranten* geenszins dezelfde vrijheid der bijzondere Leden hunner Gemeenten zou mogen gebeuren, en zich beroepen had op hetgeen den Leeraar der vereenigde Gemeente van *Remonstranten* en *Doopsgezinden* onder den naam van de *Christelijke te Dokkum* was voorgescreven geworden ten aanzien der doopbediening aan kinderen en bejaarden. Na de voorbeelden aangehaald te hebben van den Hoogleeraar J. KONNYNENBURG, die in den voorleden jare aan drie van zijne kinderen den doop der bejaarden openlijk in de *Remonstrantsche* Kerk te Amsterdam, tot zeer groote stichting der *Remonstrantsche* Gemeente, heeft toegediend, en van den Leeraar W. CORDE te Rotterdam, die zijne kinderen niet in de kindsheid heeft gedoopt of laten doopen, — welke voorbeelden dezelfde vrijheid der Leeraren als die der bijzondere Leden bij de *Remonstranten* in schitterend licht stellen, — deelt de Leeraar de punten zelve der vereeniging te *Dokkum* mede, ten blijke van zijns Recensents onkunde of kwade vrouw. Zij zijn dezen: „ De vereenigde Gemeente zal geen' anderen „ naam dragen, dan die(n) van Christelijke. — Het hoofd- „ doel der Gemeente moet zijn aansporing tot en bevordering van deugdbetrachting. — Te dien opzichte zal „ de Heilige Schrift de eenige Regel zijn voor het geloof en leven van de Leden dezer Gemeente. — Om- „ trent punten van bespiegeling, zoo verre dezelve geen' „ nadeeligen invloed hebben op deugd en goede zeden, „ worden de gevoelens der Leden volkomen vrijgelaten, „ dewijl alle bepalingen daaromtrent nadeelig zijn voor „ de ontwikkeling van het verstand, en een ieder zelf „ voor zijne begrippen verantwoordelijk is. Hiertoe „ behooren ook de onderscheidene gevoelens omtrent „ den Bejaarden of Kinderdoop, welks bediening niet „ zal mogen geweigerd worden aan hun, die, of zelve „ gedoopt willen worden, of hunne kinderen begeeren te „ laten doopen.”

De laatste hoofdzak geldt het gevoelen van den Leeraar over kerkelijke formulieren, als niet onmisbaar voor de rust der Genootschappen. Bij de verdediging van hetzelfde komt 'er de Leeraar voor uit, in zijnen *Recensent* eenen *Doopsgezinden* ambtgenoot te vermoeden, „ om „ dat

„ dat hij het mogelijke en , volgens hem , reeds dadelijk
 „ plaats hebbende diep verval van vele Doopsgezinde
 „ Gemeenten aanvoert met eenen nadruk, dat hij hem
 „ daarom , al ware het — zegt hij — dat hij daar-
 „ voor ook geene andere redenen had , voor eenen
 „ Doopsgezinden Leeraar zou meenen te mogen hou-
 „ den, schoon hij tevens bekenne, dat hij nimmer
 „ van een' *Doopsgezinden Leeraar* zulk eene behande-
 „ ling der Remonstrantsche Broederschap noch zulk
 „ eene verdediging van formulieren verwacht had ,
 „ als waartoe de beoordeelaar van zijne Leerrede ,
 „ ongetwijfeld tot groot leedwezen van zeer vele
 „ Doopsgezinde Leeraars en Leeken, zich in staat ge-
 „ toond en verledigd heeft.” (bl. 92.)

Daar de afkeuring zoo wel den form als den inhoud
 dezer Leerrede had betroffen , wordt in den loop de-
 zer verdediging niet min krachtig beantwoord al,
 wat daarover door den *Recensent* ongunstigs gezegd
 was. Zij was van *overtolligheid* veroordeeld op grond
 eener *uitweiding* , welke aangewezen wordt geene *uit-
 weiding* geweest te zijn , daar zij in eene bloote aan-
 roering had bestaan van een onderwerp , waarover
 de Leeraar verklaard had *niet te willen uitweiden*.
 Zij was tevens veroordeeld als *onvoldoende*, vin-
 dende men in haar *wainig* van hetgeen ter zake dien-
 de : nu wordt de *Recensent* gesommeerd , om 'er
 meer van te zeggen. „ Ik verstoutte mij zelfs — zijn
 „ des Leeraars opmerkelijke woorden — u daartoe
 „ uit naam van alle mijne Medeleeraars bij dezen
 „ dringend uit te noodigen.” (bl. 66.) De be-
 schuldiging, eindelijk , van *lage partijzucht* en *verach-
 telijken sektengeest* wordt, als zonder eenig bewijs of
 schijn zelfs van bewijs ter neder gesteld, niet slechts
 afgeweerd, maar, met veel meer blijk van grond, op
 den beschuldiger terug gekaatst.

Nadere Juridicque Memorie, ter verdediging van ARY
 BOER *cum suis, enz. Door Mr. DIRK HOOLA VAN*
NOOTEN, Advocaat te Schoonhoven. Te Amsterdam,
bij W. Brave. 1807. In gr. 8vo. 192 Bl.

De Schoonhovensche Advocaat HOOLA VAN NOOTEN,
 kwalijk te vrede, zoo over onderscheidene Recen-
 sien

sien van zijne, in 't voorleden jaar uitgegevene, *Juridique Memorie*, ter verdediging van ARY BOER c. f.; als over den Predikant J. F. BARENDS, die eenige *Aanmerkingen* tegen dezelve had in 't licht gegeven (*), heeft niet kunnen goedvinden, om het over en weder geschrevene aan de beoordeeling van het lezend Publiek over te laten. Wij ontvangen van hem deze *Nadere Memorie*, waarin hij zijn hoog ongenoegen over de Recensenten in de *Bibliotheek van Theol. Letterkunde*, de *Hedend. Vaderl. Bibliotheek*, den *Recensent ook der Recensenten*, en ook in ons Maandwerk, op éenen meesterachtigen toon aan den dag legt, en inzonderheid de magteloze vervolging van den vrijgesproken Predikant van Giesfendam en Nederhardinxveld op nieuw met bitterheid voortzet. Zoodanig geschrift is niet geschikt om 'er een behoorlijk uittrekzel van te geven. Die naar den inhoud begeerig is, moet het geheel lezen. Of hij daaruit meer inlichting in deze zaak zal verkrijgen, en wel, naar 't verlangen van den Heer HOOLA VAN NOOTEN, zijne Clienten, door deze *Nadere Memorie*, gunstiger zal leeren beoordeelen, willen wij daarom niet gezegd hebben. Zoo veel 's mans pleitgeding ons aangaat, verklaren wij, niets daarin gevonden te hebben, dat ons gebieden zou, eenen enkelen letter van 't geschrevene terug te nemen. Anderen mogen, zoo zij het noodig keuren, voor zich antwoorden. Niets heeft ons meer behaagd, dan 't geen wij aan 't slot gelezen hebben: „Ik meene,” zegt de Advocaat, „genoeg gezegd te hebben, om *mijne eerste Memorie* te zuiveren van alle die objectien, welke tegen dezelve, zoo door *Dr. BARENDS*, als door de *Recensenten*, zijn gemaakt. Ik late het een en ander gaarne aan het oordeel van den lezer over, en legge met die gerustheid mijne pen ter neder, dat ik ten klaarsten heb aangetoond, dat ik in het karakter van mijne Clienten niet heb gedwaald, dat ik, ten aanzien van sommige zaken, niet verkeerd ben geïnformeerd geweest, en dat ik geene ongegronde defensie op mij genomen heb.” Wie zou den Schrijver deze rust misgunnen? Wij hopen dan ook maar, dat hij woord zal houden.

(*) Zie ons verslag van beiden in de *Alg. Vad. Letteroef.* 1806, bl. 341, 382.

Geschiedenis des Christendoms, der Hierarchie en der Ketterij, volgens derzelver oorsprong, uitbreiding en werking in de elf eerste Eeuwen. Door F. J. KUTSCHER, Prediker te Afferden bij Hameln. 1ste Stukje. Te Nijmegen, bij J. C. Vieweg. 1806. In gn. 8vo. 64 Bl.

Die, door de uitgebreidheid der meeste voorhanden zijnde schriften, over de Kerkelijke Geschiedenis, afschrikt van 't lezen, alleen een kort overzicht verlangt van de voornaamste bijzonderheden, die 'er toe behooren, en wel in zoodanig oogpunt geplaatst, waarin de bekwaamste en oordeelkundigste Schrijvers dezelve hebben leeren beschouwen, dien kunnen wij dit beknopt werkje van KUTSCHER, uit de beste werken over deze wetenschap, met goed overleg, samengetrokken, wel aanprijzen; en dat te meer, dewijl 't gelukkig eenen goeden Vertaler gevonden heeft, die 't ook, door vele korte aantekeningen, nog merkelyk verbeterd en meer bruikbaar gemaakt heeft.

Dit Stukje bevat slechts de Eerste Afdeeling. Men vindt daarin de volgende onderwerpen: — eene korte schets van het leven van Jesus, en van zijne Apostelen. — Geschiedenis der eerste, door de Apostelen gestichte, Gemeenten, en derzelver doorgestane vervolgingen. — Geschiedenis der zoogenoemde Ketteren, in de twee eerste eeuwen. — Eenige berichten omtrent de zoogenoemde Kerkvaders, en derzelver nog voorhanden zijnde schriften. — Geschiedenis der verdere uitbreiding van het Christendom. — Deszelfs door hunne schriften bekende vijanden. — Vervolgelingen. — Ontstane scheuring door de Novatianen en Donatisten. — Twist over het Pascha. — Het van langzamerhand ingevoerd onderscheid onder de leden der Gemeenten. — Mystiken, Asketen, en Eremiten. — Oorsprong der Kerkvergaderingen. — Verdere beschaving der Christelijke Leer, deels door den geheel veranderden toestand van het Genootschap, deels door de ontstane Ketterijen, deels door den invloed van eenige bijzondere vermaarde Mannen. — Dit gedeelte der Geschiedenis loopt zoo voort tot de regering van Diokletiaan, of wel tot 't jaar 300. De Vertaler zegt, bijaldien dit eerste wel bevalt, de twee overige, nagenoeg van gelijke grootte, spoed-

spoedig te zullen laten volgen: waartoe wij hem gaarne aanmoedigen. Sommigen zullen mogelijk op dit geschrift, als veel te oppervlakkig, met minachting nederzien. Wij zijn integendeel van begrip, dat het regt geschikt is, om den lust tot nader onderzoek van een breedvoeriger verslag der aangestipte merkwaardigheden op te wekken.

De Aanteekeningen van den kundigen Vertaler betreffen voornamelijk het Aardrijkskundige, om daardoor den minkundigen Lezer in staat te stellen, om te kunnen weten, welke plaats men hedendaags onder die oude namen, welke hier telkens moesten gebruikt worden, te verstaan hebbe. Kleine onnaauwkeurigheden daaroemtrent, zoo als ook in deze en gene andere Letterkundige ophelderingen, zullen den ongeoeffenden Lezer weinig schaden.

Geneeskundig Magazijn, door A. VAN STIPRIAAN LUISACIUS, C. G. ONTYD en M. J. MACQUELYN. IVde Deels 2de Stuk. Te Leyden, bij A. en J. Honkoop. 1806. In gr. 8vo. Te samen 382 Bl.

Wij verheugen ons, dat het angekondigde Werk steeds, al is het dan ook langzaam, wordt voortgezet, daar zulks het eenige bijna is, dat, mogen wij er niet bijvoegen, ter onzere onzer Geneeskundigen, in onze moedertale over geneeskundige onderwerpen opzettelijk handelt. Wij hopen toch niet, schoon ons dit reeds van ter zijde is te kennen gegeven, dat de Uitgevers, door het gering vertier, eerlang zullen genoodzaakt zijn, de uitgave te staken. Neen, daartoe is deszelfs strekking te belangrijk, daar het vele dier zoo hoog geroemde, meest zich met bespiegeling ophoudende, buitenlandsche Journalen overtreft, waarin wij, in meer dan een opzigt, dien waren practischen geest missen, die in dit Magazijn zoo menigmaal schittert.

Het voor ons liggend Stuk wordt begonnen met een Rapport der Departementale Commissie van Geneeskundig Onderzoek in Friesland, aan het Departementaaf Bestuur van voorn. Departement, inhoudende het verslag van een gedaan onderzoek naar zekere verzweringen, welke aan de uijers der Koeijen, bij een Huisman in de omstreok der Stad Sneek, waren waargenomen, met

eene

eene daarop gevolgde uitbotting van Koepokken bij die genen, welke deze Koeijen melkten; en waarvan het besluit, na genoege proefnemingen, hierin bestond, dat die verzwerigen eene en dezelfde soort van pokken zijn geweest, als welke men in Engeland waarneemt, en met welker stof men tot dus verre, in ons Vaderland en elders, gewoon is, de inenting te doen ter beveiliging voor de natuurlijke Kinderziekte.

Eene waarneming van den Heer BODEL omtrent eene genezene longtering; — iets over de *Hydrops peritonaci*, (waterzucht van het buikvlies) naar het Hoogduitsch van MULLER, en met aantekeningen van den Geneesheer G. TRESLING, te Groningen, verrijkt; — eene bijdrage tot de nadere kennis van die soort van lammigheid, stijfheid of onbruikbaarheid der onderste ledematen, welke door den Heer POTT beschreven is; medegedeeld door den Geneesheer VAN STIPRIAAN LUISCIUS, te Delft, en met drie fraaije ophelderende Platen voorzien; — waarneming omtrent het *Semen Phellendrii Aquatici*, door den Geneesheer SCHUURMAN, te Steenwijk, benevens deszelfs gebruik in verscheiden ziekten, door den Hoogleeraar THOMASSEN A THÜSSINK: zijn de hierop volgende belangrijke stukken.

Een groot aandeel in dit Stuk heeft genoemde Hoogleeraar. Deze bekwame man levert ons eenige waarnemingen, getrokken uit de briefwisseling, met zijne voormalige toehoorders gehouden, en hier en daar met zijne aanmerkingen begeleid: zij handelen over de vergiftiging door de *Nux vomica*; over de *morbus maculosus Haemorrhagicus*; en over de *paralysis musculorum faciei rheumatica* en *Profopalgia*. — Hierop volgen, van dezen zelfden Hoogleeraar, eene aanwijzing over de voorbehoeding van de *Scarlatina* of het Roodvonk, en de waarnemingen omtrent de ziekten in het *Nosocomium Academicum* te Groningen, op welke die van den Geneesheer BODEL gevonden worden. Voorts bevat dit Stuk eenige waarnemingen over de vermenging van de *Cortex Peruv.* met de *magnesia*, door Doctor KOPP, — eenige belangrijke Recensien over verscheidene Akademische Verhandelingen, benevens die over de *Pharmacopoea Batava*, waarbij gevoegd zijn de antwoorden door deszelfs vervaardigers op de gemaakte aanmerkingen der Fransche Scheikundigen DEJEU en PARMENTIER, en eindelijk de eigene aanmerkingen van de
Schrij-

Schrijvers van dit Geneeskundig Magazijn op die *Pharmacopoea* zelve; wordende dit Stuk met eenige korte bezigten en uittreksels befloten.

Den algemeenen inhoud thans opgegeven hebbende, bepalen wij ons meer opzettelijk tot een en ander gedeelte van dit Stuk.

Belangrijk en tegenwoordig als zeer gepast kwam ons de aanwijzing voor van den Hoogl. THUËSSINK, omtrent de voorbehoeding van de *Scarlatina*, of het Roodvonk. Dat deze ziekte thans boosaardiger is dan vroeger, gelooven ook wij met den Hoogl.; en het is deze aanmerking, die Recensent reeds meermalen hoorde maken, en waar men, in 't oppervlakkige beschouwd, niet ongegrond bijvoegde, of niet deze menigvuldige en boosaardigheid aan de algemeen plaats hebbende Koe-pok-inenting ware toe te schrijven. Dan, deze aanmerking veld winnende, zouden daaruit voorzeker vele nadeelige gevolgtrekkingen tegen de zoo heilzame Koe-pok-inenting worden afgeleid. Als eenvoudige bespiegeling genomen, kon men aanvoeren, dat, de vatbaarheid voor eene ziekte, in ons geval dus voor de natuurlijke pokken, weggenomen zijnde, daardoor eene voorbeschiktheid, als 't ware, tot andere ziekten wordt bewerkt: maar te besluiten, dat de vermeerdering en de boosaardigheid van het Roodvonk een gevolg dier kunstbewerking zijn zou, mag voorzeker als roekeloos beschouwd worden.

De Hoogl. THUËSSINK geeft de middelen op ter voorkoming en wering dezer ziekte, daartoe in 't algemeen brengende eene affnijding van alle gemeenschap met besmette plaatsen, waar het Roodvonk heerscht; voorts het beletten van gemeenschap tuschen zieken en gezonden. In het bijzonder wil hij, dat men de besmetting ontga door afzondering; door het ligchaam voor de smetstofte onvatbaar te maken; door dezelve uit te drijven, voor dat zij de ziekte zelve heeft te weeg gebragt; en eindelijk, door de smetstofte zelve aanstonds te vernietigen of te verdelgen, de middelen daartoe tevens aanwijzende. Tot dezulken, welke het ligchaam onvatbaar maken om de smetstofte of op te nemen of te assimileren, brengt de Hoogl. de bladen van de *Atropa Belladonna*, waarvan men reeds in het Mengelwerk der *Letteroef.* (*)

een

(*) Zie de *Let.* voor 1802. bl. 55.

een breedvoerig verslag vindt; vooral het gebruik aanradende van poeijers uit een zestiende of achttste grein *Calomel* en *Sulphur auratum* met Magnesia of Suiker, welke, naar mate der jaren, twee, drie of viermaal daags toegediend kunnen worden. Onder die middelen, welke de smetstofte zelve buiten het ligchaam vernietigen en onwerkzaam maken, roemt de Hoogl. te regt het gebruik van zoutzure dampen. Men neme een lood gewoon Keukenzout, wrijve hetzelfde in een mortier met een vierde lood gewonen Bruinsteen, mengte dit in een theekopje met een half lood water, en giete daar op drie vierde lood sterk Vitrioolzuur; men zette dit in een bakje met heet zand, en sluite deuren en vensters dicht, — binnen 24 uren is alle besmetting het vertrek ontnomen; alle die genen, welke met de zieken in het Akademisch Nosocomium omgingen, zija op zoodanige wijze voor de besmetting vrij gebleven. Mogt zulk een onkostbaar en reeds menigwerf aangeprezen middel in het Roodvonk niet alleen, maar in vele andere besmettelijke ziekten, gebezigd worden, en plaats maken voor de zoodanige, die niet zelden zonder eenig wezenlijk nut worden aangewend (*)! — De Hoogheleeraar vergunne ons eene kleine aanmerking; de vraag, namelijk, of het Roodvonk *altijd* door eene aangebragte smetstofte ontstaat, en of 'er niet vele voorbeelden voorhanden zijn, even als zulks ook plaats heeft met de natuurlijke Pokken, dat menschen door Roodvonk aangetast wierden, zonder dat 'er eenige Epidemie, en dus ook geene door deze aangebragte smetstofte, plaats had en voorhanden zijn kon.

De ziekten, in het *Nosoc. Acad.* te Groningen waargenomen, en in dit Stuk medegedeeld, zija de Tusschenpoozende Koortsen; een belangrijk gedeelte voorwaar! Omtrent derzelver genezing vinden wij zeer veel lezenswaardigs opgeteekend. Wij voor ons zija het met den Hoogl. volkomen eens, dat men de genezing dezer Koortsen het meest aan het vlijtig gebruik van den Koortsbast te danken hebbe, wat ook de lateren, en onder de

(*) Onder de korte berigten en uittreksels vinden wij, dat Prof. AUGUSTIN, te Berlyn, en de Redacteur van dit Magazijn bevonden hadden, dat de besmettende kracht van het Roodvonk door de zure besookingen weggenomen werd.

dezen de driftige aanhangers van BROWN, daartegen mogen zeggen. Met genoegen zien wij, dat de Hoogl. het gebruik van dezen bast in kleine giften, kort voor het *accès*, in die Tusschenpoozende Koortsen, welke niet verouderd zijn, heeft aangeprezen; dit voldeed dikwijls aan zijn verlangen, en ook wij hielden ons van de nuttigheid overtuigd, om van de Kina op deze wijze in die gevallen gebruik te maken, vooral daar dezelve tot zulk een hoogen prijs gestegen is. Wij sehtroomden altijd, in Tusschenpoozende Koortsen, het *Opium*, hetgeen zoo zeer geprezen wordt, toe te dienen: de geneeskundige geschiedenis levert vele voorbeelden op van de geheel verkeerde en nadeelige gevolgen dezer toediening; en ook de waarneming des Hoogl. toont duidelijk, van hoe weinig nut hem het *Opium* is geweest. Met genoegen zien wij, hoezeer de Hoogleraar die gewaagde stellingen van latere Geneeskundigen, omtrent de Tusschenpoozende Koortsen, en derzelver genezingen, door zijne eigene practische ondervinding wederlegt: dit meer algemeen behartigd wordende, zou men niet zelden ten klaarste bespeuren, dat in vele opzichten de geneeswijze van vroegere Geneeskundigen niet zoo geheel te verachten zij, als men, helaas, thans te dikwerf ziet gebeuren.

Allezins lezenswaardig is dat gedeelte van dit Stuk, hetwelk op de Baraatsche Apotheek betrekking heeft, te meer, daar het de antwoorden der Commissie aan de Fransche Beoordeelaars van deze Apotheek vervat, die ook ons voldoende zijn voorgekomen tot wederlegging hunner aanmerkingen. Dat 'er niets op die Pharmacopoea zou te zeggen vallen, ware een wezenlijk wonder te achten: waar toch is het Werk, zoo geheel volledig, dat niet hier en daar, en meermalen gegronde, aanmerkingen te maken zijn? De Schrijvers van dit voor ons liggend Magazijn, schoon met het grootste regt hulde doende aan de bekwaamheden der Opstellers, toonen duidelijk, dat zulks ook met betrekking tot de Pharmacopoea kan plaats hebben; daar ook zij bedenkingen op dezelve aanvoeren, met welke wij ons gaarne vereenigen. Zij geven hunne verwondering over de uitgebreidheid der Pharmac. te kennen, en brengen daarmede in vergelijking het in 1796 te Leyden uitgekomen Werkje, eene Lijst der Geneesmiddelen bevattende, door het Bureau van Gezondheid uitgegeven; ten voorbeeld tevens, hoe

weinige geneesmiddelen in den eigenlijken zin behoeften gebruikt te worden; en wij zijn dit met hùn in zoo verre eens; dat 'er, met betrekking tot de uitgebreidheid, zeker uit de Pharmacopoea eèn en ander, vooral onderscheidene *Unguenta* en *Emplastra*, hadden kunnen wegvallen; maar dat ook, aan den anderen kant, het zoo even genoemd Werkje ons altijd onvolledig is voorgekomen, daar wij uit hetzelfde geneesmiddelen weggelaten zien, die in de Geneeskunde met veel nùt kunnen gebruikt worden. De aanmerking der Schrijvers, dat de Geneesheer, in plaats van het *Vinum Antimonii Huxhami*, liever, om van zijn voorgeschreven geneesmiddel zeker te zijn, van eene ontbinding van de *Tartris Stibiata Antimonii* in wijn moet gebruik maken, nemen wij als de onze aan, en houden tegen de Schrijvers der Pharmacopoea staande, dat deze laatste in hare werking veel zekerder is dan het eerste.

Wij prijzen, eindelijk, de lezing der Recensie over het Werk van ROSCHLAUB over het ontstaan der Krankheid, benevens die over de Akademische Verhandeling van den jongen Geneesheer KEUCHENIUS, den driftigen en onberaden ijveraar voor het *Brunonianisme* ten ernstigste aan; welligt vindt hij daar iets ter zijner leering, maar wij hopen ook ter overtuiging, 'hoe verkeerd men niet zelden met theoretische bespiegelingen uitkome, en hoe weinig magtspreuken in de praktijk der Geneeskunde gelden.

Reis door Holland, in het jaar 1806. (Naar het Fransch.) Met Afbeeldingen. 1ste Deel. Amsterdam, bij E. Maaskamp. In kl. 8vo. 250 Bl.

Niet dan met veel lofs kunnen wij van dit Werk gewaagen. Inhoud en inkleeding wedijveren hier al tegen elkander om den hoogsten prijs. Naauwkeurigheid is wel eene hoofdverdiensite in eene Reisbeschrijving; en nooit, voor zoo veel wij ons herinneren, ontmoetten wij, in de berigten aangaande ons Vaderland, die vereischte in een zoo treffend licht, vooral wanneer zij uit de pen eenes uitlanders gevloeid waren. Doch wanneer nethed van taal en bevalligheid van stijl zich daar nevens paaren, moet dit delectuure zoo veel te meer veraangenaamen. Wie toch, zoo als wijlen de Weleer-
waar-

waardige *Amsterdamsche* Kerkleeraar SCHUTTE zich eens uitdrukt, wie zal eene fraaie schilderij niet met een zekere bijkomend genoeg beschouwen, wanneer dezelfde in eene fraaie lijst gekast is? Een meesterlijke hand moet hier bij de vertaaling de pen gevoerd hebben. Want, daar, bij het overbrengen uit de eene in de andere taal, het oorspronkelijke veelal hier of daar zich verraadt, moeten wij bekennen, bij eene aandachtige leezing niets daarvan bespeurd te hebben. De stijl, de ronding der perioden, alles is zoo zuiver Nederduitsch, dat wij wel eens de twijfeling hoorden opperen, of het wel mogelijk ware, eenen Franschman in die gekunstelde zuiverheid eene andere taal te doen spreken.

Het Werk, in den vorm van Brieven gegoten, bevat tien in getal; de negen eerste zijn uit *Amsterdam*, alleen de laatste uit *Utrecht* geschreeven. Alwat in eene stad, vooral als *Amsterdam*, de opmerking van een kundigen en weetgierigen vreemdeling kan wekken, wordt hier naauwkeurig beschreeven; zoo naauwkeurig, dat wij dikmaals ons verwonderden, dat een levendige Franschman omtrent zichzelve het geduld konde oefenen, tot eene menigte kleinigheden, zoo als hij doet, neder te daalen. Over 't geheel genomen spreekt hij met grooten lof van de *Hollandsche* Natie, zoo wel met opzigt tot derzelver smaak en geschiktheid voor Geleerdheid, Kunsten en Weetenschappen, als omtrent het algemeen zedelijk Karakter. Daar een doorlopend verslag te lang zou vallen, willen wij de moeite des overthrijvens van den Inhoud der Brieven ons getroosten, als het meest dienstig middel om de Lezers met het geheel eenigzins bekend te maaken. Brief I. Indruk der eerste aankomst in deze Stad. Karakteristieke trekken der Hollanders. Beschouwing van den handel. Gezicht van den Ystroom; en op het Tolhuis. Trek voor de Zeevaart. Br. II. Netheid en zindelijkheid. Fraaiheid der grachten. Beschouwing van het Stadhuys. Bloemmarkt. Pinksterbloem. Zelfpartijtje naar Nieuwendam. Gezicht uit het Y op de Stad. Moddermolen. Kameelen. Br. III. Over de openbare verkeerung. Beschrijving van het *Museum*. Het Gezelschap *Concordia et Libertate*. Maatschappij van Taal- en Dichtkunde. De Maatschappij *Felix Meritis*, en het Gebouw, alwaar zij vergadert. Het letterkundig Genootschap *Doctrina et Amicitia*, en deszelfs Vergaderplaats. Br. IV.

Algemeene beschouwing der leefwijze, zeden en welvaart. *Coguetterie*. Hollandsche Vrouwen. Onderscheidene Vrouwelijke Kleeding. Aansprekers. *Tappers*. Wijnhuizen. Br. V. Toonkonstig Gezelschap *Harmonica*. Italiaansch *Opera*-Gezelschap. *Benefit-Concerten*. Hollandsche Schouwburg. Fransche en Hoogduitsche Schouwburgen. Praalgraf van DE RUITER. Gedenkteecken voor VAN VONDEL. Nieuwe Kerk. Oude Kerk en hare geschilderde glazen. Br. VI. Gezigt van den *Amstel*. Hooge Sluis. *Bereijst*. Gedaante der Stad, van de land-zijde. Boeren-stand. Landleven. Beschrijving der Plantaadje. De Stads Kruid-tuin. Het Badhuis. Aantal van Herbergén. Kolf-spel. *Diemer-Meer*. Uitspanning van Visschen. Voorraad van Visch. Br. VII. Tocht naar *Zaandam*. Deszelfs beschrijving. Bedrijf. Kleeding aldaar van Mannen en Vrouwen. Woning van Czaar PETER. Noordhollandsche Jufferschap. Beschrijving van *Broek*. Ongemeene zindelijkheid aldaar. Kerkglazen. Avondvertooning van de Kalverstraat. Br. VIII. Konst-gallerij in het *Trippan-huis*. *Athenaeum*. Deszelfs Gêhoorzaal. Stads Boekerij. De Boekerij der *Remonstranten* en *Doopsgezinden*. Maatschappij *Tot Nut van 't Algemeen*. Koffijhuizen. Beschrijving van de Beurs. Spoedig brandblusschen. Kweekschool voor de Zeevaart, en hare beschrijving. 's Lands Magazijn en Werven. De herberg *Zeeburg*. Joodsche Schoenpoetzers. *Venus-Nymphen*. Br. IX. Beschrijving van het Werkhuis. Aalmoezeniers Weeshuis. Maatschappij van Drenkelingen. Proeve van Dr. SCHRAGE. Voormalige en nog levende Konstenaars in teeken-, schilder- en graveer-konst. Konst-kabinetten. Br. X. Vaart langs de rivier de *Amstel*. Porcelein-fabriek. Het Dorp *Loenen*. De Vesting *Nieuwerfuis*. De Lustplaats *Rupelmonde*. Slot van *Broekelen*. *Maarsfen*. Aantal van Joden aldaar. Verrassend gezigt op *Utrecht*. Zijde-Beelen. Katoenspinderij. Komst binnen *Utracht*. De *Malië*-baan. Het maliën. *Zeist*. *Hernhutsche* Broeders en Zusters. Houding en Kleeding van beiden. Winkels. Legerkamp bij *Zeist*. Piramide met de Opschriften. Avond-kerkdienst der *Hernhutters*. *Gooland*. Het Dorp 's *Graveland*. De Lustplaats *Trompenburg*. Het Dorp *Hilversum*. Voortreffelijk gezigt.

Om onze Leezers niet met eene bloote opgave van den algemeenen inhoud, welks uitvoerigheid zij nevens

ons zullen bewonderen, af te zetten, willen wij iets ter proeve leveren. Daartoe valt onze keuze op des Reizigers berigt wegens de openbaare verkeerling te *Amsterdam*. „De menschen (zoo schrijft hij in den Derden Brief) leven hier, gelijk in alle beschaafde Landen, van de vruchten hunner dagelijksche nijverheid of van hunne overgewonnene of geërfde schatten. Zoo hoogst natuurlijk deze overeenkomst is, zoo verschillende echter zijn in zommige opzichten hunne zeden, gewoonten en gebruiken. Meer dan in eenig Land, nogtans, is in dezen de vrijheid van elken inwoner of reiziger vrij en onbepaald. De wellevendheid moge den laatstgenoemden, die in de deftige gezelschappen wordt toegelaten, eenige opoffering kosten, maar in de dagelijksche verkeerling is zulks geenszins het geval. Van der jeugd aan den omgang met vreemdelingen gewoon, schikt men zich gereedelijk naar hunne manier van leven, en in den vollen zin kunnen zij gezegd worden ook hier t' huis te zijn. In de openbare bijeenkomsten, vindt schier iedere landaard altoos eenigen zijner Landgenooten, of door middel der Fransche taal gelegenheid om in gesprek te treden. De publieke tafels, de Schouwburgen, de Beurs, en vooral de Koffijhuizen, zijn daartoe bij uitnemendheid geschikt: bijzonder de laatstgenoemde, alwaar men geduriglijk de Engelsche, Fransche, Hoogduitsche, Italiaansche, en meermalen de Spaansche en Portugeesche talen hoort spreken; en, eere hebbe de Koophandel! zelden mangelt het aldaar aan inboorlingen, die ook eenige derzelven verstaan. Ook hier ontbreekt het niet aan hetgeen de lieden van de groote waereld beschaving heeten, die echter altijd door zekeren karakteristieken trek van stijve, doch gulle, opregtheid gewijzigd wordt. In een woord, men vindt hier in een kort begrip alles, wat ter verademing van het maatschappelijk leven kan verstrekken: jammer slechts dat de verteringen zoo kostbaar zijn. De huishuren vooral, en de levensbehoefden van de eerste noodzakelijkheid, gevoegd bij de gewone en buitengewone belastingen, vorderen zulke aanzienlijke inkomsten en uitgaven, waarvan het thans verbroken evenwigt, door vlijt en spaarzaamheid, voor velen naauwelijks te herstellen is.”

Eene naauwkeurige afbeelding zullen, vertrouwen wij, allen, die in de *Amsterdamsche* groote waereld eenig-

zins bekend zijn, in deeze teekening ontmoeten. De-
 zelfde naauwkeurigheid hebben wij meestal door het
 geheele Werkje aangetroffen. Alleenlijk meenen wij
 eene zeer ongetrouwe opgave ontmoet te hebben in het
 verslag, welk wij hier van de *Doopsgezinden* vinden.
 Onze Reiziger, een man van smaak niet alleen, maar
 ook van geleerdheid, bezocht, onder andere ook, de
 voornaamste Boekerijen. Die der *Remonstranten* gezien
 hebbende, waarvan hier met zeer veel lofs wordt ge-
 sproken, gaf hij zijnen Leidsman zijn verlangen te ken-
 nen om ook die der *Doopsgezinden* te gaan zien. Doch
 zijn Leidsman verklaarde, daartoe een vruchteloos aan-
 zoek gedaan te hebben; „en hij zelf,” voegt 'er onze
 Reiziger nevens, „scheen weinig belang te stellen in
 „eene kerkelijke *Secte*, die, zoo als hij aanmerkte,
 „zich zelve vernedert, door niemand Christen te noe-
 „men, dan die bij haar bejaard gedoopt is, en de gees-
 „telijke wapenen tegen het overheids-ambt, het degen
 „dragen en den wereldlijken krijg aangordt.” Vergeefs
 voerde de Schrijver voorbeelden aan van veele mannen,
 leden dier gezindheid, die hij in zijn verblijf te *Amster-*
dam hadt leeren kennen, als ten eenemaale vervreemd
 van de dweeperij der oude Wederdoopers, en zelfs re-
 geeringsposten bekleedende. De Leidsman bleef bij zijne
 gevoelens, beweerende, dat zulks nog de Kerkleer dee-
 zer Gemeente was, waaraan de Leeraars striptelijk ge-
 houden zijn, terwijl de leeken slegts bij oogluiking zon-
 digen. — *Recensent* doet het leed, in een waarlijk schoon
 Werk deeze vlek te hebben aangetroffen; en hij kan niet
 nalaaten, zijne hoogste verwondering te betuigen, dat
 de Leidsman van onzen Reiziger, die van alwat in zijne
 geboortestad eenige opmerking verdient zoo wel onder-
 rigt was, omtrent eene Gezinte, die, hoewel niet zeer
 talrijk in leden, nogtans, om veele redenen, tot opmer-
 king en hoogachting geregtigd is, den bal zoo deerlijk
 heeft misgeslagen. Voor de *Doopsgezinden* zoekt *Recen-*
sent geen partij te trekken; doch de liefde tot de waar-
 heid, op kennis van zaaken gegrond, verplicht hem, te
 beweerden, dat de bovengemelde opgave ten eenemaale
 bezijden de waarheid is. Dit zoude den *Amsterdammer*
 blijken; indien hij, zoo als *Recensent* meermaalen deedt,
 de openbaare zamenkomsten der *Doopsgezinden* ging be-
 zoeken, met name dezulken, in welke de Doop en
 het Avondmaal bediend, alsmede de Belijdenispredika-
 tieh,

ten, in welke, naas de heerschende denkwijze deezes Gezinte, de hoofdwaarheden van den Godsdienst in een kort bestek worden voorgedraagen. Dit zoude hem van de ongegrondheid zijner opgave overtuigen, en over eene, in veele opzigten achtenswaardige Gezinte, gunstiger leeren oordeelen. *Recensent*, door zijn bestek tot eene zekere ruimte bepaald, kan hier in geene bijzonderheden uitweiden; voegende hij alleen 'er nevens, dat, de *Doopsgezinden*, althans die van *Amsterdam* en veele anderen, aan geene verbindende Geloofsbelijdenissen verbonden zijnde, geheel t' onregt van eene Kerkleere wordt gewaagd, *waaraan de Leeraaren stiptelijk zouden gehouden zijn*. — Dit weinige vindt *Recensent*, uit liefde tot de waarheid, zich verplicht, aan te merken; terwijl hij, verder, den Heere MAASKAMP, of wie anders het opzigt over de uitgave van dit fraai en leezenswaardig Werk heeft, in bedenking wil geeven, of, om de aangevoerde redenen, de regtvaardigheid niet zoude gebieden, bij eene *casu quo* nieuwe oplage van dit, of wel bij de uitgave van een volgend Deel, aan de gegispte plaats eene meer met de waarheid overeenkomstige rigting te geeven.

De afbeeldingen, met welke dit Werk versierd is, zijn, over 't geheel genomen, vrij wel uitgevoerd. Op eene en andere zoude egter nog wel iets vallen aan te merken. Zoo leezen wij onder eene derzelve: *Amsterdam uit het T te zien*, terwijl ondertusfchen van die Stad op de afbeelding zeer weinig te zien is, althans niet dan zeer schaduwtig. Een Oorlogschip, wanneer het op Kameelen rust, ligt nooit midden voor de Stad; gezweegen nu, dat, alvorens die ligting geschiede, stengen en raaën meestal worden weggenomen. Ook ontmoet men, al zints geruimen tijd, bij de Hofftede *Rupelmonde*, de Berceau's aan den kant der Vegt niet meer, welke voorheen deeze Lustplaats, naar dat zulks in iemants smaak valt, versierden of ontwierpen.

Een blik op Holland, of Schilderij van dat Koningrijk in 1806. Iste Deel. Amsterdam, bij J. S. van Esveldt-Holtrop. 1807. In gr. 8vo. 135 Bl.

Wanneer in eenig Werk veelvuldig schoons gevonden wordt en de gebreken weinig zijn, vindt de Re- censent een aangename taak in die schoonheden te ver- melden en aan den dag te brengen, terwijl eene korte aanduiding volstaan kan om 't gebrekkige te doen ken- nen, en elken heuschen Schrijver, wien het om de waar- heid te doen is, in de gelegenheid te stellen om het aan- gewezen gebrek bij eene voorkomende gelegenheid te verbeteren; maar wanneer in eenig Werk de gebreken de schoonheden te boven gaan, of liever wanneer deeze laatste 'er geheel niet in gevonden worden, volbrengt hij zijn leestaak met tegenzin, daar hij niets overhoudt dan stoffe van berisping; en kan deeze zo overvloedig zijn, dat hij met reden opziet om dat werk aan te vangen.

Dit laatste was ons geval bij het boven vermelde Boek- deeltje. Te veel zou het mischien zijn, hier neder te schrijven: „zo veele bladzijden, zo veele mislagen;” niet te veel: „zo veele Hoofddeelen, zo veele misstel- lingen;” aangezien 'er in de Drieëndertig Hoofddeelen, waarin het afgedeeld is, en die weder hunne onderdeelen hebben, een veel grooter aantal grove fouten ons ont- moet.

De Schrijver, dien wij uit een aan de Poorten aange- plakt groot Bekendmaakingsbillet hebben leeren kennen dat BRYER heet, is een *Franschman*, „die niet,” ge- lijk het Voorberigt ons te leezen geeft, „dan zeer kort „in *Holland* vertoefd heeft, maar,” zo als hij 'er bij- voegt, „zijn tijd besteed, om alles, zo veel hem „mogelijk was, van nabij te zien:” dit laat zich met een *blik* niet best overeenbrengen; dan „hij heeft veel „geraadpleegd, veel onderzocht:” zeker heeft hij geene bevoegde onderrigters aangetroffen, en is zijn on- derzoek zeer gebrekkig geweest. In veele gevallen zou men op hem het Hollandsch spreekwoord kunnen toepas- sen: *hij heeft de klok hooren luiden, maar weet niet waar de klepel hangt.*

Het Eerste Hoofddeel voert ten opschrift: *Algemeene beschouwingen over het Koningrijk Holland.* Dit is waar- lijk

lijk een *Blik*: die algemeene beschouwing bestaat groots vier blad zijden. Van den *Munsterschen Vrede* in 1648 gesproken hebbende, vaart hij voort: „ Omtrent honderd „ jaren later, in 1747, viel 'er in deze gewesten eene „ omwenteling voor, die eene verandering in het be- „ stuur ten gevolge had. Het volk, moede van onder- „ worpen te zijn aan regeeringen, welker plaatsen zij „ als erfelijk en gewelddadig beschouwden, eischte „ dat het Stadhouderschap zou hersteld worden. De „ Prins, WILLEM VAN NASSAU, bekend onder den naam „ van WILLEM DEN DERDEN, werd eenparig verkoren, „ en men stelde vast, dat het Stadhouderschap in zijn „ geslacht erfelijk zou zijn, en zelfs tot op de vrouwelij- „ ke afstammelingen overgaan. — WILLEM DE VIJFDE, „ kleinzoon van den even genoemden, bekleedde deze ho- „ ge waardigheid tot aan het jaar *zeventienhonderd vijf-en- „ negentig*, het tijdstip, waarin *Holland* door de Legers „ der *Franschen* bezet werd.” — Hoe kan men in 't *Hollandsch* dit schrijven en drukken? Hoe durft men zulke grove misstellingen onder 't oog der Leezersen brengen! Terstond na dit vermeldde komt hij op het tegenwoordig Koninklijk Bestuur, en geeft de *Constitutionnele Wetten van het Koninkrijk* op, en een *Affschrift van het Traaſaat, den 24. Mei 1806, tusſchen Zijne Majesteit den Keizer der Franschen en Koning van Italie, en hun Hoogmogenden, de Staaten van Holland.*

In de *Beschouwing van Batavie* vinden wij als iets bijzonders opgetekend: „ De scheepvaart op het *Haar- „ lemmermeer* is gevaarlijk door stormen of sterke win- „ den.” De gesteldheid der *Duinen* wordt even fraai als die des *Haarlemmermeers* beschreeven. — Over het klimaat, en het water om te drinken, is alles hoogst oppervlakkig. — In het berigt wegens de voortbrengzelen van den grond heeft 's Schrijvers *blik* zich niet op de daadlijke gesteldheid, maar op verouderde bescheiden geslaagen. — Hadt hij BERKHEY over het *Rundvee* geraadpleegd, hij zou van het „ groot aantal Hoornbees- „ ten uit *Jutland*, die de *Hollanders* jaarlijks krijgen,” niet gesproken hebben. — Het verslag van de Boter en Kaas is vol mislagen; men oordeele uit dit weinige, hoe wél hij met zijn *blik* gekeken heeft: „ *Holland* „ levert aan *Frankrijk* gezouten boter, en deze is veel „ beter dan die van *Engeland* en *Ierland*; maar de handel „ in dezelve is niet groot. De *Hollanders* gebruiken het „ grootste gedeelte van hunne melk tot het maken van „ kaas,

„kaas, en houden bijna al de boter, die zij maken, voor zich zelveu.“ — 'Er gaat dan geen Boter na Engeland! — Hadt hij wegens de Paarden met BERKHEY's *Natuurlijke Historie* geraadpleegd, zijn berigt zou niet van fouten grimmelen. — Van het Wolvee sprekende, is zijn *blik* niet gevallen op het verbeteren der Wolle, thans door *Spaansche* Rammen daargesteld. Alles is oud en hoogst gebrekkig, 't geen wij hier aantreffen.

Van de Levenswijze in *Holland* helpt hij zich kort af, doch zo onvolkomen als kon. „De *Brouwerijen* in *Haarlem* zijn zeer beroemd;“ hij hadt 'er moeten bijvoegen, *geweest*: thans is 'er in die Stad niet meer dan *éene* Brouwerij. — Wij twijfelen zeer, of de Schrijver eene *Azijsmaakerij* bezocht hebbe: — Wegens de Turf is hij slecht onderrigt. — Omtrent de Molens heeft hij misgekeken, wanneer hij de Watermolens beschrijft, „als „voor het grootste gedeelte van Steen gebouwd.“

In twee bladzijden den *Buitenlandschen Handel* te beschrijven, kan niet veel om 't lijf hebben. — De *buitenlandsche* Vischvangst, schoon breedvoeriger, is zeer onvolkomen. — Van de Oost- en West-Indische Maatschappijen treffen wij een verslag aan, dat op het jaar 1789, en niet op den tegenwoordigen tijd, slaat.

Vrij breedvoerig, in evenredigheid tot het overige, is de voordragt wegens de Manufacturen en Fabrieken, maar krielt van misstellingen. Wij schrijven, als zeer kort, geheel af, wat hij vermeldt onder *Blaauwzel in Linnen*. „In *Languedoc* geeft men den naam van Blaauwzel in linnen of zakken aan lompen, bevochtigd en doorgetrokken met eene roode kleur of vocht, bereid met het sap van de zonnebloem en een weinig pisachtig vocht. Van deze Blaauwzel, die *Frankrijk* aan de *Hollanders* verkoopt, maken deze een blaauwzel, in deeg.“ — Hetgeen hier gezegd wordt aangaande *éene* blaauwe Verfstof is gedeeltelijk waar; dan het is geen *Blaauwzel*, maar het *Lakmoes*, 't geen met het Blaauwzel niets gemeen heeft. Het komt egter ook niet van het Zonnebloemsap, maar van het *Heliotropium* of van het *Croton*-sap. Deeze zappen worden, in geverfde lompen, overgezonden, en daaruit bereidt men hier de Lakmoeskóekjes, of ook, gelijk anderen willen, uit den *Lichen Rocilla*. — Hoogst gebrekkig is ook, hetgeen hij onder het Artikel *Smalt* schrijft; van welk woord niets ter verklaring wordt gezegd. Het Smalt, intuschen, is het Metaalglas van het Cobalt, het welk, in Saxen,

Saxen, met verschillende hoeveelheden van zand, op nieuws gebrand, de verschillende kleursoorten van ons gewoon Blaauwzel oplevert.

Zo kort als gebrekkig is het te nedergeftelde wegens den uitvoer naar *Frankrijk* in 't jaar 1789, alsmede wegens het Stelzel der Maaten en de Geldspecien.

Wij zouden naauwlijks een einde vinden, wilden wij het verkeerde aantekenen, voorkomende in het Hoofddeel, 't welk ten opschrift voert: *Van den Godsdienst en de verschillende Scten in Holland*. Waarom de Schrijver verkiest *Anabaptisten* of *Mennoniten*, in stede van den bekenden algemeen aangenomen naam van *Doopsgezinden* te schrijven, blijkt ons niet; wel, dat hij in derzelver Geschiedenis ervaring mist. Dan, wie, in *Amsterdam*, den zo zeer met roem bekenden STUART onder de *Mennoniten* rangschikt, kan de lompste mislagen begaan.

Schoon in zeker voege niet ongunstig over de *Hollandsche* Taal oordeelende, blijkt het dat hij dezelve niet verstaat.

Zo oppervlakkig als vol mislagen is het vermeldde wegens het openbaar Onderwijs, en de onderscheide takken van Weetenfchap en Letterkunde. — Van lachen konden wij ons niet onthouden, toen wij, van de *Latijnsche Dichtkunde* lezende, aantreffen: „JAN DE „TWEDE, voor den ouderdom van vijf-en-twintig jaren aan de Muzen ontruikt, heeft, in het begin der „Zestiende Eeuw, eene foort naar hem gevormd. Wie „kent niet zijne *Kusen*, (baifers) van welke MON- „TAIGNE reeds een vereerend gewag maakt.” — Omdat wij de hier bedpelde *Bassa* kenden, wisten wij dat JAN DE TWEEDE JANUS SECUNDUS was.

't Berigt der Fraaije Kunften is zo oppervlakkig als vol mislagen: dit zelfde mogen wij verklaren, wegens de Stichtingen, toegewijd aan de ondersteuning en verkwikking der lijdende Menschheid; wegens de Burgerlijke Regeering, Regtspleeging, Zeden en Gewoonten. Uit elke deezer Afdeelingen zouden wij voorbeelden van soortgelijken aart als de reeds vermeldde kunnen bijbrengen. Dan wij hebben genoeg gedaan, om het alzins gebrekkige van dit Werk te doen opmerken, en daardoor te staaven, 't geen wij in den aanvang gezegd hebben.

Wij kunnen niet schrijven na het Tweede Deel te verlangen.

Gek.

Geldersche Oudheden, verzameld door Mr. G. VAN HASSELT. Iste Deel. Te Arnhem, bij J. H. Moeleman, Junior. 1806. In gr. 8vo. 578 Bl.

De titel van dit Werk behoorde eigenlijk te zijn: *Verzameling van meer en minder gewichtige Stukken, betrekkelijk tot de Geschiedenis, Gewoonten en Oudheden van Gelderland, uit oude Charters, Aanteekeningen en Rekeningen bijeengebragt door Mr. G. VAN HASSELT.* — Men behoeft slechts de bonte lijst van LXII Hoofdstukken, aan het einde van dit Eerste Deel gedrukt, na te zien, om van de gegrondheid deezer aanmerkinge overtuigd te worden. Te vergeefs zoude men hier eene aaneengeschakelde en beredeneerde Verhandeling over de Oudheden van Gelderland zoeken, te vergeefs eene geregelde orde in de opvolginge der Hoofdstukken. Deeze kunnen wij niet anders beschouwen, dan als van tijd tot tijd vergaderde bouwstoffen, van zeer onderscheiden natuur en waarde, door den Heere VAN HASSELT hier en daar, waar hij een ledig plaatsjen vond, nedergelegd; mischien om ze in het vervolg eens nader te schiften, en 'er een voegelijk gebouw van te maaken. Inderdaad, de Hr. VAN HASSELT is een bij uitstek ijverig en onvermoeid Verzamelaar van oude Stukken, en bedient zich vlijtiglijk van de gelegenheid, waarin hij is, om dezelve te kunnen naspooren. Ongetwijfeld kunnen zijne Verzamelingen toekomstenden Geschiedenischrijveren, Onderzoekeren van oude Zeden en Gewoonten, Liefhebberen der vroegere Taale, zo als zij in de onderscheiden Departementen onzes Vaderlands plagt gesproken te worden, van grooten dienst zijn in hunnen arbeid, als stoffen, waarvan men allengskens een meer volkomen gebouw kan optrekken. Of, voor het overige, de Hr. VAN HASSELT eenig oogmerk hebbe, om, in vervolg van tijd, zelve dat werk aan te slaan, zegt hij ons nergens; en of hij de rechte man zij om het wel uit te voeren, staat ons niet te beoordeelen. In andere door hem uitgegeven Stukken, waarin hij meer zelve spreekt, b. v., in zijne *Bijdragen voor den Burg van Nymegen* — en voor de *oude Geldersche Maaltijden* — in zijne *Stof voor eene Geldersche Historie der Heidenen*, hebben wij meermalen eene beoeljing opgemerkt, om aardig, boertig, of zelfs koddig,

te zijn, en zijne Leezers te doen lachen, maar welke bij ons haar oogmerk juist daardoor miste, dat de pooging te duidelijk doorstraalde, en zekerlijk, wat het laatste betreft, bij een deftig Werk niet te pas komt. Zelfs hier, waar enkel de Opschriften der Hoofdstukken van zijne hand zijn, schijnt hij niet altijd deeze zucht in toom te houden. Zo is het Opschrift van het VIDE Hoofdstuk, bl. 66. *Praesente de Consilio solo ob defectum aliorum*. Wat betekent dit? Wilt Gij het weten, Leezer? — Het is eene verklaring van Hertog RERNOUD IV. (wiens naam evenwel in het Stuk zelve niet voorkomt) waarbij aan eenige Nymeege'sche Burgeren eene somme gelds wordt toegewezen uit des Hertogen tollén te Lobede, ter betaalinge van geleverde wijnen. Maar wat heeft nu het Opschrift te doen met het Onderwerp? Niets anders dan dat in de onderteekening staat: *Praesente de Consilio solo UDONE DIE ROSE ob defectum aliorum Consiliariorum*. — Dan wat men hierover moge denken, de bouwstoffen moeten in allen gevalle eerst opgezocht en bijeengebragt worden, eer men het huis kan stichten. En van deezen kant verdient de Hr. VAN MASSELT buiten tegenspraak den dank zijner Landgenooten.

Dat wij van een Werk, als hetgeene wij nu onderhanden hebben, geen geregeld uittreksel kunnen geeven, begriipt de Leezer van zelve. Uit sommigen der Hoofdstukken iets aan te stippen en tot een staaltjen aan te bieden, is alles wat wij vermogen. Dit willen wij dan doen, zonder ons juist over de keuze veel te bekommeren.

Het Eerste Hoofdstuk, *over de opvolging der Geldersche Vorsten*, is van weinig aanbelang: de papieren, daarin voorkomende, zijn van te laten tijd, zonder naam, zonder aanwijzing der bronnen, waaruit de aantekeningen geschept zijn.

Van meerder gewicht is een Brief der Raaden van het Hof van Gelderland aan den Hertog van Alva, van den 8 Junij 1569, voorkomende in het Tweede Hoofdstuk, bl. 8. Doch ongelukkiglijk ontbreken de acht Bijlagen, waarop de Brief zich beroept, en welke deszelfs grootste waarde zouden uitmaaken.

In het jaar 1603 moet men zeer veel belang gesteld hebben in het weder bekomen van eenen origineelen Pandbrief van Nergena, daar men besloot „ mit eihé „ provisioneele vereeronge van sels hondert gulden de „ voir

„voir te doin, dat men deselve Bryeven mach meg-
 „tigh syn, ende deselve hebbende dat men soude mo-
 „gen handelen op eene zekere vereeronge, die gege-
 „ven soude worden, als de Landtschap dair doir tot
 „het besit van haere intentie soude gecommen syn;” dus
 nog boven de 600 guldens; bl. 40. De 600 guldens
 werden betaald; maar van de tweede vereeringe vindt
 men hier niet verder gewaagd.

Nog in het zelfde Hoofdstuk bladz. 42 env. is een Brief
 van Cantzler en Raeden van Gelderland van Maj 1621,
 denkelyk aan Ridderfchap en Steden van dat Landschap;
 want het opschrift ontbreekt; waarin ernstig wordt ge-
 klaagd over eene inbreuk door de Staaten Generaal ge-
 maakt op de Hoogheid des Furstendoms, in het vatten
 van misdaadigers op Gelderschen bodem, het vervoeren
 derzelven na den Haag en daar te recht stellen, tegen
 het *privilegium de non evocando*. Zo schielijk had men
 vergeten, hoe men zelve, pas drie jaaren geleden, om-
 trent Holland had gehandeld.

In het Derde Hoofdstuk, getiteld *Affstand van Char-
 ven en Affschriften*, wordt gesproken van verscheiden
 merkwaardige papieren. Bl. 51. wordt genoemd „een-
 „Transumpt off Vidimus van een Bryef Keyfers FRI-
 „DERICI 3, daerin d'olde Priuilegien der Vriesfen wor-
 „den geconfermeert, in dato 1479.” Deeze Brief is
 van den 1sten April des gemelden jaars en te vinden in
 het *Charterboek van Vriesland I*, 682 env. — „Den
 „Verdrachbrieff tusschen Greve WILHEM van Hollant
 „ende die van Westergoe, op dach Translationis Mar-
 „tini [den 4den Julij], in den jaere 1310 opgericht,”
 gemeld bl. 63, vindt men in het zelfde Charterboek I,
 149. — Op dezelfde bladzijde wordt gesproken van
 „de Confirmatie-Bryeven van de Keyseren SIGISMUND
 „ende FREDERICH, respectie van den jaere 1417 ende
 „Anno 19.” Dien van SIGISMUND van 30 Sept. 1417
 kan men leezen in het Charterb. v. Vr. 1, 396 env. en
 bij andere daar aangehaalde Schrijveren. Eenigzins
 twijffelachtig kan het schijnen, welke Brief van Keizer
 FREDERIK bedoeld worde. Het Jaartal 19 [voor 1419]
 is vast verkeerd. Keizer SIGISMUND regeerde tot 9 Dec.
 1437, wanneer hij stierf. Zijn Opvolger was ALBERT,
 die den 27sten October 1439 stierf, en in wiens plaats,
 in het volgende jaar, FREDERIK DE III werd verkoren,
 en den 17den Junij tot Roomsche-Koning gekroond. Hij

regeerde ruim 53 jaaren, als zijnde eerst overleden den 19den Augustus 1493. Maar tot welk jaar behoort dan de Brief, welke hier gemeld wordt? In het Friesche Charterboek vindt men verscheiden Stukken van deezen Vorst, betrekkelijk tot de Friesche zaaken en de rechten der Friezen, waarvan hier in aanmerking zouden komen kunnen, 1°. een Brief van den 10den Augustus 1457. *Charterb.* I, bl. 593. 2°. een Decreet, of eene Verklaring van des Dingsdags na den Zondag *Judica* van het jaar 1479, dat is in dat jaar den 1sten April. *Charterb.* I, 682. 3°. Een Brief van den 5den Julij 1493. *Charterb.* I, 758; waarbij aan die van Groningen wordt verboden zich eenig recht of gezach over Friesland aan te maatigen. De Tweede is zekerlijk de hier bedoelde (*), en 19 bij onzen Schrijver eene drukfeil voor 79. — „D'originale volmacht mit soeven wthangende segelen by de „Staeten van Fryeslant gegeven, onder date den 10 „Septembris 1515,” insgelijks gemeld op bl. 63, is den Rec. tot nog toe niet voorgekomen.

Niet onaartig, uit hoofde der oude taale, zeden en gewoonten, is de rekening van den Land-Kentme. ERCKILENS, de anno 1518, raakende Hertog KARELS reize „nae den Hertogh van Lunenburg toe 't Zell „omb Synre gnaeden Furstyn toe beslaepen,” bl. 125 env. t. w. „dat Vrouwen ELISABETH genant, Dochter „van synre genaeden Heeren HENRICK, Hertoughen toe „Brunswyck, &c.” Het verzoek des huwelijks en de voorwaarden, waarop het gesloten werd, komen voor bladz. 167 env.

Het schijnt, dat ook de Vrouwen somtijds gewapend te voorschijn kwamen. Ten minsten leest men bl. 321, in eene rekening van het jaar 1399: „Enen Man, die „den Dieff hinck, die ons Vrouwen Pantscher gestalen „had, gegeven enen gulden:” en, bl. 327, in eene re-

(*) [Dezelfde Stukken komen ook voor bij anderen, tot welken de Uitgever van het Charterboek overwijst. Den laatsten zegt Keizer FREDERIK gegeven te hebben in het 42ste jaar zijns Keizerrijks, te weeten gerekend van zijne Krooning te Rome door Paus NICOLAAS V. op den 19den Maart 1454. Want als Roomsche-Koning was hij bijkans 12 jaaren vroeger gekroond. — Bij SCHOTANUS, *Friesche Historie*, bl. 307, staat, door eene drukfeil, 24, in plaats van 42.]

rekening van 1467: „Item myns gen. Joufferen Arm-
„, borsten doen vermaken, costen VII vl.”

Staaltjens van den buitenspoorigen woeker, welken men den Jooden betaalde, hier *Jooden schaiden* of *Jooden-schade* geheten, vindt men bl. 540 env. Indien Rec. de hier en daar niet zeer duidelijke wijze van voorstellen wel-begrijpt, steeg die woeker somtijds wel, tot op 40 ten honderd: op andere tijden bedroeg hij 20 of 14, ja daalde wel eens tot 10 ten honderd.

Wij waren eerst voorneemens dit bericht te sluiten met eene lijst van een tamelijk aantal verouderde woorden, welke zelfs bij KILIAAN niet voorkomen, en welker beteekenis veeltijds moeielijk te gissen valt. Maar wij zijn reeds uitvoerig genoeg geworden, en moeten afbreken. Eene bijzonderheid, evenwel, moeten wij met een enkel woord aanstippen, het menigvuldige gebruik van de A, of AE, somtijds ook wel AI, voor O. Zo leezen wij veelmaalen *Bade*, *Baghe*, *Baven*, *Kaker*, (*gesalen* hebben wij reeds aangehaald) *Provasse* voor *Pravooft*; *Baeding*, *Laeven* voor *belooven*, *Verlaeren*, *Handbaige*, *Vaecht*, *Vaight*, *Vaidt*, *Vaidyen* voor *Voogdij*, en meer dergelijke. Waarschijnlijk is dit een gevolg van de Geldersche uitspraak.

Beschrijving van de Verwoesting te Leyden, op den 12 van Louwmaand 1807, door J. ROEMER, Christen-Leeraar in dezelve Stad. Te Leyden, bij de Gebroeders Murray. 1807. In gr. 8vo. 156 Bl.

Ten zijnen tijde deden wij verslag van des Heeren ROEMERS eerste geschrift, raakende het ongelukkig *Leyden*, getiteld: *Leyden in hare Ramp, op den 12 Januarij 1807*; een Werkje, hoewel nog al eenige bladzijden bestaande, binnen den tijd van zestien dagen naa de verschrikkelijke gebeurtenis, begonnen, voltooid, gedrukt en in 't licht gegeven; een Werkje, aangaande hetwelk, niet te onregt, zoude kunnen vermoed worden, zondet dat zulks den Schrijver tot onere konde gedijen, dat in hetzelfde nog al eenige mislagen, doot verkeerde opgave ontstaan, waren ingeslopen. En nogtans verzekert de Heer ROEMER, dat de verkeerde opgaven zich slegs tot een tweetal bepalen. Wat hem bewogen hebbe, op zijn eerste dit tweede Werkje te laaten volgen, meldt hij in het *Voorbericht*: eene soort van geschil, naamelijk, met de Boekhandelaars HERDING en DU MORTIER, welke bij

de aankondiging van het Werkje *Leyden in hare Ramp*, buiten weeten des Schrijvers, in de Nieuwspapieren hun voorneemen berigten ter uitgave van eene *volledige Beschrijving der voor Leyden rampvolle gebeurtenis van den 12 Januarij, opgemaakt uit de beste bescheyden, met Platen*. Dit mishagde den Heere ROEMER te meer, naardien de aankondiging eenen zijdelingschen wenk inbieldt, als hadde hij slechts *om de eerste drift der nieuwsgierigheid te voldoen* geschreeven. Dit deedt hem het plan vormen, om een nader verhaal der noodlottige gebeurtenis op te stellen, en, met agterlating van het reeds door hem gemelde, door nadere beschouwing van de puinhoopen te *Leyden*, de nog niet openbaar gemaakte, maar nader bekend gewordene berigten mede te deelen, niet (die uitdrukking kan ROEMER niet verduwen) *om de eerste drift der nieuwsgierigheid te voldoen*, maar om daardoor zijn eerst uitgegeeven Werkje te voltoojen, en hetzelfde met het thans afgegeeven Stuk één geheel te doen uitmaken.

Eer de Schrijver ter hoofdzake treedt, de opgave van nadere bijzonderheden, laat de Heer ROEMER eenige godsdienstige en wijsgeerige bespiegelingen voorafgaan, in een bevaligen en vlocijenden stijl voorgedragen, welken hij ook hier doet blijken, zoo volkomen tot zijnen wil te hebben. De bespiegelingen hebben inzonderheid ten oogmerke, de lezers tot eerbiedige aanbidding der Voorzienigheid op te leiden, en deeze van alle verkeerde, haar ooteerende, aantijgingen vrij te pleiten. Hoewel niets ongemeens behelzende, laaten zich dezelve, als die van eenen verstandigen Godsvereerder, met genoegen en stigting leezen.

Zonder ons thans in te laten tot eene reeks bijzonderheden, welke in de daad deeze Beschrijving zeer belangrijk maken, maar die ons verslag te wijd zouden doen uitdijen, willen wij ons bepalen tot het overneemen van 't geen ROEMER schrijft, daar hij, zich verbeeldende als staande op de plaats der verwoestinge, zich herinnert, wat de thans ledige grond voormaals bevatte, en tevens deszelfs tegenwoordige gedaante met eene fiksche hand en leevendige kleuren teekent. „Deze plek,” zoo schrijft hij, „thans een woest, verlaten oord, kon „twee honderd en zevenëntwintig bewoonde huizen binnen „derzelver omtrek tellen: van alle zijden zag men niets dan „digt naast elkander gebouwde woningen, de verblijven der „geleerdheid, nuttige werkzaamheid en onderscheidene bezigheden — de zetels van huisfelijk geluk, vriendschappen, „lijk genegen, stille tevredenheid — vele uitgezochte verblijven, om uit te rusten van de werkzaamheden van den „dag, en de vruchten van met vlijt vergaderde schatten, van „jaren arbeids, dankbaar te genieten — vele verzamelplaatsen van kostbare boekerijen, van gedenkwaardige handschriften in allerlei talen, van ailmuntende verzamelingen

„ van *Naturalia*, van aanzienlijke kabinetten van schilden,
 „ rijen, en andere gedenkstukken der oude en hedendaagsche
 „ tijden. Van alle deze woningen werden 'er bij de schrik-
 „ kelijke uitbarsting dadelijk achtënzestig tot puin verbrij-
 „ zeld, meer dan tachtig van binnen geheel verwoest, de
 „ overige gansch onbewoonbaar. — Het verschiep, vertoont op
 „ alle andere overgeblevene gebouwen de teekens der ver-
 „ woesting door de ingeslagen ramen, de vernielde of mid-
 „ den door gespletene of uit de scharnieren gerukte voordeu-
 „ ren, de geknakte balken, de gescheurde muren, de gebar-
 „ ste schoorsteenen, de verwoeste daken, de ontbloote spar-
 „ ren. — Nog doet de stralen der zon, of het licht der
 „ mane, of het schijnzel der lantaarnen, de straten van het,
 „ tot het fijnste gruis verpletterde, glas glinsteren. — Op
 „ de plaats, waar het Schip gesprongen is, is schier geen' be-
 „ straten grond te ontdekken — alles is daar met puin en
 „ vergruisde scherven bedekt, en het geheel levert eene ver-
 „ schrikkelijke vertooning. De zware boomen, welke aan
 „ den waterkant stonden, en des zomers door een aangenaam
 „ lommer den wandelaar aanlokten en verkwikten, zijn ge-
 „ deetelijk met wortel 'en al uit den grond gerukt, midden
 „ door geslagen, of geheel van den bast beroofd, en schijnen
 „ hun anders zoo bevallig groen met eene eeuwige dorheid
 „ verwisseld te hebben — ja! wanneer ik dezen gansch
 „ verwoesten oord aanstaarde, bij het vliegen van sneeuw-
 „ vlokken, het loeljen der winden, vertoonde zich alles
 „ aan mijn oog, als een schrikkelijk verheven winterge-
 „ zigt,” enz.

Grooter dan waarvan de verbeelding zich een denkbeeld
 kan vormen, moet het geweld en de kragt der uitbarsting
 geweest zijn. Zie hier daarvan eenige weinige voorbeelden.
 Zeker Rijdtuigverhuurder, een welgezet man, wiens stal op de
 Garenmarkt stondt, in eene schuine rigting van de plaats,
 waar het Kruidschip hadt gelegen, zat, in het heilloos oogen-
 blik, in een afgeschoten kamertje van het koetshuis, bezig
 met iets te schrijven. Hij wierdt, te gelijk met het inslaan
 van het raam, van zijnen stoel opgenomen, en door het be-
 schot boven de deur, 't geen wel acht voeten van den grond
 is, heengesmeten naast den trap, welke in het koetshuis was,
 waar hij, zeer sterk gekwetst en gekneusd, ter neder lag, en
 zich geen begrip dezer vervaarlijke opening kon vormen, de-
 wil hij niets dan de schittering van eene vlam hadt opge-
 merkt. — De gracht wierdt voor de huizen van Prof. RAU
 en Ds. BROES bijna tot aan de stoepen van gemelde huizen in
 een halven cirkel weggerukt. — Volgens verhaal van een geloof-
 waardig vriend van den Heere ROEMER, hadt dezelve, terwijl
 hij zich in het oogenblik der uitbarsting op zijn buitenver-
 blijf even buiten de Marspoort bevondt, gezien, dat de Haar-
 lem-

temſche trekschuit, welke daar juist voorbij voer, uit het water is opgeſlagen en weder in hetzelfde neergeſmakt. — Brokken van ongemeene zwarte van het Schip vloogen brandende door de lucht, en zijn door de daken, op de zolders, in tuinen, of op binnenplaatzen nedergevallen. Het anker is zonder ring op een Bleek buiten de Hoogewoerdspoort gevonden. Het lood, hetgeen onder aan de maſt van het Schip voor de zwaartrekragt doorgaans met ijzeren banden vastgenageld wordt, was diep in den grond van het bosch aan de plaats *Groenhoven* op den Singel tusschen de Koe- en Wittepoorten geſlagen. — Een groot ſtuk van een ſtoepſteen is over de Hooglandſche Kerk gevlogen, en op de gracht van dien naam gevonden.

Een ooggetuige van zeer nabij, die egter nog gelukkig het leeven behieldt, deeld den Heere ROEMER het volgende eenvoudige verhaal van de uitbarſting zelve. 't Is zekere JAN OVERDUIN, die ſpreekt. „Ik lag achter het Schip, welks voorſteven naar de Vliet gekeerd was, omtrent de Langebrug te baggeren. Ik wiſt niet, dat 'er kruid in dat Schip was; maar eensklaps hoorde ik in hetzelfde een gepaf, zoo dat 'er twee luiken van het dek afvlogen, waaruit eenige hoepels ſprongen: het water uit het Rapenburg drong zich rondom het Schip als opeen: toen zag ik vuur, hetwelk terſtond door eene dikke duisternis gevolgd werd; de ſluisdeuren van de Langebrug ſprongen open: ik werd als op zijde gerukt en viel in het water, waaruit ik, niet wetende wat het was, geworſteld ben, na dat een zware ſlag de huizen deed inſtorten, en het geroep: *o God! wat is dat?* verdoofde. — Kort te voren had ik nog gezien, dat een knecht aardappelſchillen over boord wierp, en, zoo het mij voorkwam, nog had geſproken tegen andere, die beneden waren.”

Zie hier nog een treffend voorbeeld van als uit de kaaken des doods geredden bij het deerlijk ongeval. „De Heer VAN STAVEREN, wonende naast het gebouw van den Heer VAN NOORT, hetgeen op den hoek van het Rapenburg en de Nieuwſteeg luſterrijk praalde, zat in zijne zijdkamer voor de glazen te ſchrijven. Zijne Echtgenoot; eene dochter van den eerwaardigen Leeraar PROPER, was met haar eenig Kind en de Min in dezelfde kamer bij het vuur, gereed om thee te drinken. Eensklaps wordt hij door een vervaarlijk licht omſcheenen en onder het puin bedolven. Geprangd tusschen ſteenklompen, denkt hij, dat de blikſem hem getroffen heeft. Met meer dan gewone kracht traecht hij den grooten ſteenklomp, waaronder hij lag, op te beuren. Het gelukt hem, maar nu ontdekt hij, die niets anders dan eigen ongeval vermoedde, de akeligſte omſtandigheden. Hij vindt zijne jeugdige Gade onder een pint gekneld, met ſteenhoopen overdekt, in haar bloed wante-

ende, voor het vuur liggen. De Min ligt aan de andere zijde insgelijks gekneld, gekneusd, gillende van weedom en vervaarlijk om hulp schreeuwende. — De Moeder roept om haren zuigeling: zij wist niet dat de Eenige reeds verpletterd was! De Klerk was met den grond van het kantoor naar beneden gestort. — Hij bevindt zich op den puinhoop. De menigte schiet toe, om te helpen. De balk, waaronder de Vrouw ligt, kan niet getild worden. Elke opheffing vermeerderd de drukking. Het bloed, 't geen uit ontelbare wonden vloeit, verzwakt de lijderesse, welke eindelijk, maar schier levenloos, van onder den balk en steenen gehaald, en, nevens de deerlijk gewonde Minne, eindelijk nog gelukkig hersteld is."

Zoo werd ook een Kind, als 't ware uit een graf van puin, waaronder 12 zijner jeugdige Schoolmakers ellendig omkwamen, leevend opgedolven, terwijl hij afgemat riep: *help mij! ik wil mijn horlogie aan mijnen redder geeven* — en, Schoon zwaar gewond, gered, hetzelfde ook gulhartig aanbodt.

Volgens nauwkeurige opgave, zou het getal der omgekomenen aldus kunnen berekend worden:

Mannen		19 Lijken.
Vrouwen	47	
———— onbekende	6	
	—	53
Kinderen	40	
———— onbekende	3	
	—	43
Onbekende bejaarde Lijken		36
		—
In 't geheel		151 Lijken.

Welk getal, egter, door gestorvenen aan hunne wonden, of aan de gevolgen van den schrik omgekomenen, nog merkelyk zal moeten vermeerderd worden; hoewel ROEMER, die zoo wel het bijzonder gelukkige als noodlottige bij de algemeene ramp met waarheidsliefde vermeldt, aanteekeut, dat van de 8000 gewonden, *meest alle* hersteld zijn.

Leiden's Ramp geen toeval, of Weerklank op den Lierzang van E. S.: Leidens Ramp geene Godsstraf. Te Haarlem, bij J. L. Augustini. 1807. In gr. 8vo. 39 Bl.

Wij behoren onder dezulken, waarvan de Dichter in het Voorberigt melding doet, die naamlijk meenen dat die stukje vroeger had behoren te verschijnen, maar evenwel die tevens oordeelen dat het nog niet geheel en al te laat komt.

De

De Ophelderingen achter dezen zang hadden wij niet verlangd: wij laten dezelve in hare waarde; dan de Lierzang, waarop deze de weerklank is, had ze niet. Veel is 'er in, dat men met genoeg en lezen zal; veel, dat nog al wat afdoet. Eene is 'er, die wij vooral willen aanstippen: de Dichter van den beruchten Lierzang had het gevoel van zijne Majesteit onzen Koning, bij het ongeluk, aangevoerd, en Hoogstdezelfs stemming, als veel edeler dan die der Leeraren, tegen wien zijn zang was ingerigt, hoog geroemd. Vrij algemeen vond men dezen trek zeer onedelmoedig; sommigen vonden zelfs, dat dezelve de hatelijkste strekking had. Deze zang roemt mede den Koning, maar tevens ieder Christelijk hart; en ziet hier iets van de noot: *Hoe veel eer Gij Zijne Majesteit den Koning van Holland aandoet, met te ondersteunen dat Hoogstdezelve in uw grondbeginselen staat, kan uit den loop dezer aantekeningen blijken. Gij dwaalt, mijn Friend! anders zouden wij reden hebben te vreezen, dat Hij ons in 's Hemels ongunst mogt gegeven zijn!* — Verder. *En nu! waarin heeft dan hun hart* (het hart van Neerlands dus genaamde Geestelijkheid) *in tegenstelling van dat des Konings onedel geslagen? Of is het daarin, dat, volgens U, de Koning slechts de diepe wonden van Leiden gevoelde, en zij, bij hun gevoel van de ellende dier ongelukkige Stad, tevens aan God dachten?* enz. Over het algemeen beviel ons toch de toon in deze Aanteekeningen; 'er valt hier en daar een woord, waarbij het „*mijn Friend!*” niet zeer voegzaam eene plaats zou vinden, naar ons gevoel, en het moest toch overal geschikt geplaatst kunnen worden in eene Christelijke verdediging. De discipel is niet meer dan zijn meester. Doch schulven wij de Aanteekeningen ter zijde. — Het Zangstuk zelfe voldeed ook in alles aan ons verlangen niet; wij hadden, namelijk, gaarne een stuk gehad, even zo ingerigt alsof geheel de bewuste Lierzang nooit het licht had gezien; een voortreffelijk Christelijk dichtstuk op Leidens ongeluk, en waarvan alleen de titel of het voorberigt aan dien Lierzang herinnerde. Intuschen verkoos nu deze Dichter dit niet, en wij moeten zijn stuk beoordeelen zo als hij het goedvond te geven. Hij volgt den Lierzang op den voet, en ieder couplet wordt hier omgekeerd. Alboewel nu daardoor de Dichter als aan eenen leiband loopt, en zekere stijfheid alzo onvermijdelijk was, zo is hem zijn plan toch wel gelukt, en meer dan eenen trek geeft hij regt meesterlijk terug. Wij geven ter proeve juist het zelfde, 't welk wij bij den eersten Lierzang opgaven.

Neemt God van 't zedlijk kwaad geen kennis?

Gij loochent dit; o heiligschennis!

Beef, worm! God hoort uw lastertaal.

„Ik schep in 't straffen geen behagen:”

Zweert God: zoo zweert geen aartstijran; enz.

*En, als, door 't bliksemvuur getroffen,
De tak eens eiks, in 't nederploffen,
Het darselende wichteje plet,
Wat meent ge, heeft dan d' Albezoeder
Niet even zeer op kind en moeder,
Als op het groot geheel gelet?*

De Toren van de Leydsche Saai- of Festijnhalle sprekende ingevoerd, bij gelegenheid van zijne slooping, veroorzaakt door de ramp van Leyden, 12 Jan. 1807. Door J. LE FRANCO VAN BERKHEY. Te Leyden, bij P. H. Trap. 1807. In gr. 8vo. 8 Bl.

Ook dit Stukje zal men gaarne bij de overige Dichtstukjes ter gelegenheid van Leidens jongste ramp willen voegen; de zeer oude Toren, die nu ter afbraak geslecht zal worden, voert het woord, en verblijdt zich mede over de komst van Hollands Koning tot den troon, en zijnen ijver tot herstel der ongelukkige Stad. De dichttrant van den grijzen BERKHEY is bekend genoeg.

De Toren van de Leydsche Saai- of Festijnhalle andermaal sprekende ingevoerd, bij gelegenheid, dat na de verkooping van denzelven tot afbraak, deszelfs slooping is opgeschortst: met eenige historische Aanteekeningen. Door J. LE FRANCO VAN BERKHEY. Te Leyden, bij P. H. Trap. 1807. In gr. 8vo. 16 Bl.

*Het is met mij nog niet gedaan;
Ik zal herbouwd, nog blijven staan.
Alfchoon ik was ter koop gesteld,
'k Ben evhier, nog niet neergeveld.*

Zo begint nu deze Toren zijnen vreugdezing, en wederom, zo als dat zulk eenen ouden Toren voegt, in den ouden trant; wie vergt toch van zulk een oud gedenkstuk, dat het met de eeuwen, die het doorleeft, in smaak en dichttrant dezelfde stappen doet? Het Voorberigt meldt ons, dat dit gedenkstuk der oudheid nog niet zal worden gesloopt, maar zo wel tot geheugenis van de ramp, als tot gedachtenis van de zorg van den Koning, de trouw van den Magistraat, en de weldadigheid van de Ingezerenen van het Koninkrijk, mischien wel in wezen gelaten zal worden. Eenige weinige nodige Ophelderingen, die den beminnaar van oudheden welkom zijn, vergezellen dit Stukje, hetwelk men gaarne bij het vorige van BERKHEY voegen en bewaren zal.

Brig

Brief van Sophia aan Mr. J. KINKER, de brieven, door denzelfden, op haren naam, aan Mr. R. FEITH geschreven, betreffende. Uitgegeven door derzelyer (van KINKER en FEITH? of door haren?) broeder CHRISTIANUS. 1e. Utrecht, bij de Wed. J. van Terveen en Zoon. 1807. In gr. 8vo. 22 Bl.

SOPHIA zelve, hoogst ontevreden, dat Mr. KINKER in haren naam de brieven van Mr. FEITH heeft beantwoord, zèndt hem dezen brief te huis, die, onder hare toestemming, uitgegeven en met aanmerkingen begeleid is door haren broeder CHRISTIANUS. Zij zegt, nimmer KINKER als haren briefschrijver gebruikt te hebben, en vermoedt, dat eene lichtekooi zich voor haar bij den Advocaat zal aangediend hebben.

- „ Neent! 'k heb U nooit gevraagd, (zegt zij)
 „ Om dat, voor mij, te doen, wat ge, op mijn naam, nu wagt.
 „ SOPHIA zou gewis haar zaak U niet vertrouwen;
 „ Welligt kwam eene Vijandin
 „ Van 't reine Christendom, een schandvlek aller Vrouwen,
 „ Uw kamer in (").
 „ Die lichtekooi, misschien,
 „ Heeft, onder mijnen naam, die taak U willen bién,
 „ Een taak, geheel voor U en naar uw kunst berekend.
 „ Wlaan! zij worde zelfs uw Bruid!
 „ Was uw geschrift maar niet met mijnen naam geteekend,
 „ Ik lachte luid."

Haar broeder geeft van haar eene karakterstichters, welke zoo veel hatelijkheid van SOPHIA niet zou hebben doen verwachten, als 'er in den wensch van eene hoer tot iemands bruid en in het luid gelach om eenes menschen verderf gelegen is.
 „ Mijne zuster SOPHIA (zegt hij) is eene vrouw van den guden stempel. Zij heeft weinig met uitwendig versiersel op, dat in het vlechten des hairs, omhangen van goud en aantrekken van kleederen, bestaat; en is, integendeel, zeef gezet op de inwendige schoonheid des harte en het onver-
 „ der-

(*) „ Ook mij komt 'het niet onwaarschijnlijk voor, dat de eene of andere APHROSYNE, hoedanig 'er Spraken IX: 13—18. beschreven wordt, zich bij KINKER vervoerd heeft. Gemelde Heer schijnt mijne SOPHIA van hemelischen aard zelfs in het geheel niet gekend te hebben; want anders zou hij toch ligt hebben kunnen begrijpen, dat zij, de Vriendin van FEITH en eene welopgevoede Christelijke Vrouw, zulke brieven niet kon doen schrijven. Η γὰρ ἀνὴρ ΣΟΦΙΑ, ἀγνή ἐστιν, ἡσυχία, ἐνταῦθα καὶ ἀδιδραχός. — DE UITGEVER."

„derfelijk steraad van eenen stillen en zachtmoedigen geest,
 „die kostelijk is voor God. En gelijk zij dus geene slavin
 „der Mode is; maar het onverschillig aanziet, of men den
 „hoed op zijn KANTS, of hoe ook, optoome, zob laat zij
 „zich ook door allerlei wind van leering niet slingeren;
 „maar, alles beproevende en het goede zoekende te behou-
 „den, blijft zij bij haar oud gevoelen, dat *de vreeze des Hee-
 „ren het beginzel der wijsheid is.*”

Gelijk broederlijke teederheid CHRISTIANUS verblindt voor de
 gebreken zijner zuster, zoo heeft Mr. FEITH zich bedrogen
 omtrent zijne vriendin; haar veel meer zucht voor wijsgeerige
 onderzoekingen toeschrijvende, dan haar ooit blijkt bezielde te
 hebben.

„Wees ijverig Kantiaan,
 „Beroem U op een taal, die niemand kan verstaan.
 „Ik jaag naar geen naam, dien 'k U niet wil betwisten.”

Dus spreekt SOPHIA, en haar broeder zegt: „Een Wijsgeer en
 „Christen te zijn is zeker geene tegenstrijdigheid. Velen wa-
 „ren dat; het dagboek van een' Christen Wijsgeer heeft ons
 „dikwerf geleerd en gesticht, en ik zelf wenschte wel, dat
 „beide ook te zijn; maar daarom is nu alle Wijsbegeerte, of
 „wat men zoo noemt, nog geen Christendom.”

Maar zou zich Mr. FEITH zoo zeer bedrogen hebben in
 SOPHIA, welke hij zich heeft voorgesteld als eene vrouw, wel-
 ke, ten minste, gevaar liep, van zich geheel over te geven aan
 de *Critische* Wijsbegeerte? Deze verdenking is waarlijk geene
 pligtpleging voor 's Dichters oordeel over zijne vrienden, en
 het is echter dit verwijt, hetwelk hem openlijk in dezen Brief
 geschiedt, die anders vol 's van hulde voor zijne jaren, gods-
 vrucht en dichtvermogen. — Wie het dan zijn mag, die nu
 de pen voor SOPHIA en op naam van haren broeder gevoerd
 heeft, hij is gansch en al buiten haar karakter gegaan, zoo als
 Mr. FEITH het zich had voorgesteld, en heeft ook daardoor
 zoo groot gebrek aan oordeel verraden, als 'er noodig is,
 om, bij de openhartige betuiging van geen Wijsgeer te zijn,
 hoezeer men het wenscht te wezen, zich in wijsgeerige ge-
 schillen te mengen. Evenwel moet *Recensent* dezen Dichter
 het regt laten wedervaren, van zijn oordeel in een ander opzigt
 te erkennen, voor zoo ver hij, namelijk, in deze voor hem
 zoo vreemde bemoeijng, ook wel gezorgd heeft, om de *Cri-
 tische* Wijsbegeerte zelve onaangeroerd te laten; indien men
 het hem nu slechts wil ten goede houden, dat hij zoo veel te
 meer in persoonlijke bitterheden, scheldnamen en vertellingjes
 doet.

Aurora, een romaniek Tafereel, uit den voorleden tijd. Door den Schrijver van Rinaldo Rinaldini. Uit het Hoogduitsch vertaald. Met Plaatzen. Te Amsteldam, bij G. Roos. In 8vo. 1ste Deel, 204; 11de Deel, 242 bladz.

Rinaldo Rinaldini, hier de groote, de edelmoedige roover genoemd, speelt naast Aurora in deze boekjes de hoofdrol; zij behoren daarom bij 's mans geschiedenis, daar zij *anecdotes behelzen*, zegt de Voorberichter, *van gevallen, welke hem schijnen bejegend te zijn, vóór de Schrijver zijner levensgeschiedenis dezelve aanvangt, of wel dezulken, welke in het plan des eerstgenoemden Schrijvers geen plaats konden vinden.* Daar hij nu aan het slot dezes verbaals, na het nemen van eenen goeden teug vergifts, zich met eenen dolk in het hart steekt, en met zijn dametje of vrouw wel en wettig wordt ter aarde besteld, zo gaat dit wel een weinig boven onze bevatting; dan geheel vreemd is ons dit in dit werkje toch niet, daar wij reeds eenmaal ontdekten, hoe gemakkelijk het in eenen Roman als deze gaat, om Aurora in het openbaar te doen ontboosden, en naderhand den lezer te berichten, dat men een arm meisje, dat tamelijk op haar geleeke, om ontdekkingen voor te komen, de tong uitgesneden, en daardoor het geferd publiek, zo wel als de rechters, bedrogen had. Het terugroepen van dooden gaat op zulk eene wijze nog al ligt.

Aurora, de schoone Aurora, hield zich voor de dochter van den Hertog van Ferrara, door hem bij eene danseres geteeld, en had nu het oog op dezen kleinen Staat; zij verwierf zich eenen ontzettenden aanhang, een groot en geheim verbond, waarvan zij alle de leden aan een touwtje leidde, zonder dat bijna iemand wist, waarvoor hij moordde en werkte, en wat de bedoeling was; deszelfs leden werden eenige letters op den linker arm ingebrand, zodat niemand gemakkelijk terug kon; ook Rinaldo, dien zij slim en geheimzinnig genoeg tot zich had gelokt, onderging die kuur, nadat hij reeds vroeger, (het is duidelijk op een plaatje afgebeeld) op de knieën voor haar liggende, heuren ontblooten betoverenden witten arm had gezien, — haar dien met een dolk had zien kwetsen, — het bloed in den gouden, half met cyprus-wijn gevulden, beker opgevangen, — eene soortgelijke operatie aan zichzelf verricht, — en dezen alzo gemengden drank met haar had opgedronken; terwijl hij dien nacht verder op eene aangename wijze met haar *verdroomde*. — Nu gaat het spel met het geheime verbond geheel de boekjes door zijnen gang, en 'er wordt vermoord dat iemand de haren te berge rijzen. Hij kwam ook zelf in dienst van de Republiek van Venetie; want die werd 'er mede in betrokken, denklijk zonder te weten waar

waarom, of het bondgenootschap trok van eenen toevalligen oorlog partij; doch bij de doodlijke ziekte van den Hertog haren vader, zo als zij meende, kiest Aurora de partij van zich aan hem te vertonen, opdat hij haar erkennen mogt; dan men legde haar, gelijk men meende, doch gelijk wij reeds gezien hebben een onschuldig meisje, voor deze vermetelheid het hoofd voor de voeten. Nu was 't verbond ten einde? hola wat! Aurora had verzoeken of bevelen nagelaten, en gaf haren geest en Rinaldo een *rendezvous*; eerst spookt zij zo wat, en eindelijk wordt het de nog levende Aurora zelf; — het moorden gaat dus den gang, tusschenbeiden ook brandstichting; doch eindelijk zijn Rinaldo en Aurora verblijd eene schuilplaats te vinden bij eenen ouden vriend harer moeder; doch ook hier raakt men hen op 't spoor, en de vriend kan hen niet langer verbergen; hij beproeft of zijn gezag en invloed hen redden kan, verstrekt ten dien einde, en ontdekt hen schriftelijk dat hij eigenlijk de vader van Aurora en de zuster der danferes hare moeder was. — Eerst waren zij nu nog wettig getrouwd; kort daarop komt de tijding dat men hen zo zo vatten zal, en, bij het onvermijdelijk uitzicht op beul en schavot, kiezen zij nu den dood, dien wij reeds boven gemeld hebben, en rusten in hun graf, — tot dat de een of andere Romanschrijver goedvindt hen nogmaals op te wekken. *Gods vrede zij met ons allen!* zo eindigt dit stichtelijk werk.

De Auteur is geheel niet vreemd in de kleinere Staaten en Vorstenhoven van Opper-Italien; zo zegt het Voorbericht, en die dit dan oorbaar en nuttig acht, moge daaromtrent in dit verhaal zijne leering zoeken: hem, dien de boekjes bevalen, zullen de plaatjes denklijk dan ook wel behagen; voor beiden wordt, naar ons gevoel, het zelfde soort van smaak vereischt.

Courte Introduction à la connoissance des Corps celestes et du système du Monde, ou contemplation de la Nature et des Phenomenes. Traduction posthume du Hollandois de J. P. JUNGST, par O. BYRDE, Maître de Pension à Amsterdam, avec plusieurs notes du même. à Zutphen, chez H. C. A. Thieme. 1807. 8vo. 91 pag.

Beknoptheid en volledigheid prijzen het oorspronkelijk werkje aan; de Heer BYRDE vond het echter voor sommige onderwijzers nuttig, eenige ophelderende aanmerkingen aan den voet der bladzijden 'er bij te voegen, en daarenboven heeft hij 'er nog iets over de *hooren* bijgevoegd. Wij vonden alle zijne aanmerkingen doelmatig, en gelooven dat hem menig anderwijzer daarvoor dank verschuldigd is.

A L G E M E E N E V A D E R L A N D S C H E L E T T E R - O E F E N I N G E N .

PAULI ERNESTI JABLONSKII Opuscula, quibus Lingua et Antiquitas Ægyptiorum, difficilia Librorum Sacrorum loca et Historiæ Ecclesiasticæ Capita illustrantur; magnam partem nunc primum in lucem protracta, vel ab ipso Auctore emendata ac locupletata. Tomus II. Edidit atque animadversiones adjecit JONA GUILIELMUS TE WATER. Lugd. Batav. apud A. et J. Honkoop. 1806. 8vo. pagg. 494.

Het Eerste Deel deezer keurige Verzamelinghe hebben wij in het laatstverloopen jaar onzen Leezeren aangekondigd (*); van het Tweede, thans door den Heere TE WATER der geleerde wacrelde medegedeeld, moeten wij nu eenig verslag doen.

I. Het eerste, dat ons hier voorkomt, is eene Verhandeling, getiteld: *REMPHAN, een God der Ægyptenaaren, door de Israëlieten in de Woestijne geëerd*, enz. (†). Men weet, dat STEPHANUS (HAND. VII: 43.) daarvan spreekt in eene aanhaalinge van AMOS V: 25, 26. Maar deeze heeft, in het Hebr., eenen geheel anderen naam רִמְפָּן, *Kiun* of *Kijun*. De Grieksche Overzetting, welke STEPHANUS volgt, leest Παῖφαν, in een enkel Handschrift Ρομφᾶ of Ρεμφᾶ. De zwaarigheid is hier — 1^o. Hoe kan men zeggen, dat de Israëlieten, gedurende hunne omzwerving in de woestijne, Gode geene offeranden toegebragt, maar de Afgoden gediend hebben? Van het laatste heeft

(*) *Alg. Vad. Letteroef.* voor 1806. I Stuk, bl. 49 env. Uit de Voorreden des Uitgeeevers gaven wij een bericht van des Schrijvers Leeven in ons *Mengelwerk* voor het zelfde jaar, bl. 379 env.

(†) *REMPHAN, Ægyptiorum Deus, ab Israëlitis in Deserto cultus, nunc ex Lingua et Antiquitate Ægyptiacâ erutus et illustratus.*

LETT. 1807. NO. 10.

E 2

heeft men blikken in de Boeken van MOSES: van het eerste spreekt de Schrijver § 2. bl. 8. en brengt meer dan ééne gissing van verscheiden Geleerden te berde. Misschien zoude men kunnen zeggen, dat wel de openbaare offerdienst, welke op kosten van den Staat geschiedde, waargenomen, maar de offeranden van bijzondere personen verwaarloosd wierden, waartoe en des Volks neiging tot afgoderij, en de mindere voorraad van offervee kunnen zamengewerkt hebben. — 2°. Over de groote vraag, hoe toch de LXX van *Kiun* of *Ki-jun* konden maaken *Raiphon*, *Remphan*, *Rempha* of *Rompha*, begint JABLONSKI te handelen § 4. bl. 13. Sommigen meenen, dat het woord *רמפ* oudtijds bij AMOS gelezen is *רמפ* of *Kevan*, en de LXX, of misleid door een gebrekkig handschrift, of bij overijlinge, gesteld hebben *Revan* of *Raiphon*: van welke verwisseling der letteren *ו* en *ר* de Schrijver zelve, bl. 24, een voorbeeld bijbrengt. Dit gevoelen, eerst door DRUSIUS, naderhand door VITRINGA (den Vader) en anderen verdedigd, komt onzen Schrijver niet aanneemelijk voor, om redenen, welke men kan vinden § 5-7. bl. 15-25. Zijne eigene gedachten, in de volgende §§ voorgesteld, en met veel geleerdheid en oudheidkunde verdedigd, komen hierop uit, dat *Remphan* een Ægyptisch woord is en uit geene andere Oostersche Taale kan verklaard worden; dat de Israëlieten in Ægypte de Afgoden gediend hadden, zo als blijkt uit de gebeurtenis van het gouden Kalf, uit JOS. XXIV: 14 en EZECH. XX: 7, 8; dat RE of RO in het Ægyptisch eenen *Koning* beteekent, en PHEH den *hemel*, terwijl de M een teeken is van den zogenaamden *status constructus*, of, dat het woord PHEH in den tweeden naamval wordt genomen; dat, gevolgelijk, *Remphah*, of *Romphah*, is de *Koning des Hemels*, d. i. de *Zon*, welke onder het zinnebeeld van het gouden Kalf geëerd werd, gelijk dus, in Ægypten, de gewijde Ossen, *Apis* en *Mnevis*, zinnebeelden der Zonne waren; dat bij de Ægyptenaaren de Zon inderdaad de *Koning des Hemels* genoemd werd, en zelfs in de gemeene taal PH (*Re* of *Rhe*) de Zon beteekent; dat wel het woord *Remphan* bij geene andere Schrijvers voorkomt, maar dat meer andere woorden slechts eenmaal gevonden worden, en dat men, eindelijk, van *Remphan* nog hier en daar sporen ontmoet. — Met deeze verklaringe, waardoor JABLONSKI, zo als

VALCKENAAR zich plagt uit te drukken (*), de waarheid uit den put getrokken heeft, wilden wij ook den Nederduitschen Leezer bekend maaken, en hebben ons daarom bij deeze Verhandeling wat langer opgehouden, te meer daar zij ten uitersten zeldzaam was geworden, gelijk de Hr. TE WATER aanteekeat bl. 231 van het Iste Deel deezer *Opuscula*, welken men dus te grootere dank verschuldigd is voor deeze nieuwe uitgaaf.

II. In de tweede plaats ontmoeten ons *Acht* Verhandelingen over het Land GOSSEN, zo beroemd in de Schrifttuure, de woonplaats der Israëlieten, geduurende hun verblijf in Ægypten. Onze ruimte gedooft geen uitvoerig verslag hiervan. Alleen zullen wij trachten den Nederduitschen Leezer met den hoofdinhoud en den loop des Werks eenigzins bekend te maaken. — De *Eerste* Verhandeling spreekt van de verschillende gevoelens onder de Geleerden over de ligging deezer Landstreek. Dat zij behoorde tot de vruchtbaarste van Ægypten blijkt uit het verhaal van MOSES, en wordt algemeen erkend, § 2. bl. 79. De meesten hebben haar geplaatst in Neder-Ægypten, of de zogenaamde *Delta*, § 3. bl. 81; maar verichillen evenwel omtrent de juiste plaats. Sommigen zoeken haar nabij het oude *Pelufium*, of tegenwoordig *Damiate*, (§ 4. bl. 83.) anderen omstreeks *Heliopolis*, bij MOSES *On*, dat wel buiten de *Delta* lag, maar evenwel tot Neder-Ægypten behoorde, § 5. bl. 85. VITRINGA poogde beide gevoelens te verenigen, door te stellen, dat Gosen zich uitstreckte langs den rechter oever des Nijls van Pelufium tot Memphis, § 6. bl. 88. — De *Tweede* Verhandeling bevat een onderzoek der redenen, waarop deeze gevoelens rusten; als 1°. de vruchtbaarheid des Lands, § 2. bl. 92. waarop aangemerkt wordt, dat deeze niet aan Neder-Ægypten bijzonder eigen is, maar tot geheel Ægypten behoort, zover het door den Nijl bevochtigd wordt. 2°. De onderstelde nabijheid van Gosen aan het land van Canaän, in de gedachten, dat JOSEPH zijn verblijf gehouden hebbe te *Tanis*, of *Tzoan*, zo als de Schriftuur het noemt, en vandaar zijnen Vader JAKOB zij te gemoet gereisd; van welke stelling

(*) Dat niet alle Geleerden zo gunstig over het gevoelen van JABLONSKI denken, kan men ondertusfchen zien uit de Aanteekening van den Heere TE WATER bij het eerste Deel, bl. 231. *Rec.*

ling de zwakheid wordt aangetoond, § 3, 4. bl. 94 env. 3°. Dat de LXX Overzetters, GEN. XLV: 10, Gosen noemen *Gesem van Arabie*, of *het Arabische Gesem*; waarop wordt aangemerkt, dat allen, die ten Oosten van den Nijl, zelfs in Opper-Ægypten, woonden, den naam van Arabiërs droegen, § 5. bl. 98. 4°. Dat *Tanis*, of *Tzoan*, de Hoofdstad van Ægypten was; waartoe men zich beroept op PSALM LXXVIII: 12, 43. Dan de Schrijver merkt aan, dat *Tzoan* aldaar niet de Stad *Tanis*, maar geheel Neder-Ægypten beteekent, terwijl het volgende *Ægypten* het Oppergedeelte des Lands boven *Memphis* aanduidt, § 6. bl. 101 env.

De *Derde* Verhandeling is de eerste van Vier, waarin de Schrijver zijn eigen gevoelen voordraagt. Dit is, dat Gosen moet gezocht worden in den ouden *Nomos Heracleopolitanus*, een door den Nijl gevormd eiland, en omstreeks hetzelfde, in de Landstreek, die tegenwoordig den naam *Fium* (of, zo als POCOCK spelt, *Faiume*) voert, boven het hedendaagsche *Kairo*, § 2. p. 108. Ook anderen, voor hem, waren 'er niet vreemd van, § 3. bl. 111. Hij begint het hier te verdedigen uit de zonderlinge vruchtbaarheid deezer landstreek, § 4 en 5. bl. 112 env. waartoe hij zich beroept op het getuigenis van STRABO; § 6. bl. 116. op eenige uitdrukkingen der Schriftuure, en § 7. bl. 122. op de berichten van andere Schrijveren (*). — In de *Vierde* Verhandeling gaat de Heer JABLONSKI over tot het bewijs, afgeleid uit de ligging van Gosen, waartoe hij zich den weg baant door vooraf te onderzoeken, welke, ten tijde der Israëlieten, de Hoofdstad van Ægypten was. Hij spreekt bij die gelegenheid van eene Verhandeling, waarin hij, boven het reeds aangevoerde in de *Tweede* Verh. § 6, nader wil de toonen, dat het *Tanis*, of *Tzoan*, niet kan geweest zijn; maar welke Verhandeling nooit voltooid, immers niet tot kennis van den Heere TE WATER is gekomen, § 2. bl. 127. Na het overweegen van verscheidene redenen, welke voor *Heliopolis*, en van andere, welke voor *Memphis*, aan de Westzijde des Nijls (†), pleiten, tracht

(*) In het opschrift van deeze paragraaf staat, vermoedelijk door eene schrijffeil, *Plinii* in plaats van *Strabonis*. Rec.

(†) POCOCK, SHAW en NIEBUHR verschillen omtrent de juist-
te plaatsing deezer oude maar nu geheel verwoeste Stad.
Da

tracht hij de gevoelens daaromtrent overeen te brengen door de onderstelling, dat de Ægyptische Koningen, even gelijk de Persische, voor verschillende jaargetijden onderscheiden verblijfplaatsen kunnen gehad hebben, § 3, 4, 5. bl. 128 env. In de volgende §§ onderscheidt hij het Land van *Ramses* of *Rameses*, dat *Gosen* zelve is (GEN. XLVII: 11) van de Stad van dien naam (EX. I: 11) volgens hem *Heliopolis* of *On*, welke de Israëlieten, door PHARAO gedwongen, wel niet van den grond af bouwden, maar door dijken versterkten, tegen de overstromingen van den Nijl beveiligden, en bekwaam maakten tot het bewaaren van korn, enz. § 6—9. bl. 134 env. — § 1 der *Vijfde* Verhandeling dient tot naderen aandrang der stelling, dat *Memphis*, ten tijde van MOSES, de Hoofdstad van Ægypten was; waarbij de Schrijver met lof gewaagt van eene Verhandeling van den Jesuit SICARD, over den *doortocht der Israëlieten door de Roode Zee*, in de *Nouveaux Memoires des Missions* T. VI; en gaat, met § 2. bl. 144, over tot drie bewijzen voor zijn gevoelen. 1. Het oogmerk van God, dat de Israëlieten afgezonderd van de Ægyptenaaren zouden leeven; waartoe het tegenwoordige *Fium* zeer geschikt was, als zijnde, hoe vruchtbaar in zichzelf, door woestijnen omringd, en van het overige des Lands afgescheiden. 2. De plaag der Sprinkhaanen, welke door eenen Westenwind in de Roode, of Schelfzee (עֲרֶבְיָה, *mare algosum* (*)) gedreven werden, EX. X: 19. 3. Den weg, langs welchen de Israëlieten uit Ægypten trokken. Doch hier kunnen wij hem niet volgen. — Even weinig kunnen wij ons ophouden bij de *Zesde* Verhandeling, waarin de Hr. JABLONSKI zich beroept op sommige overleveringen der Ægyptenaaren en van anderen, welke, gelijk hij erkent, op zichzelf niet veel afdoen, schoon zij, gevoegd bij andere bewijzen, derzelver gewicht vermeerderen.

De twee laatste Verhandelingen over dit onderwerp be-

De eerste plaatst haar omtrent het tegenwoordige *Sakara* of *Metrahenne*; de tweede wat noordelijker tegen over *Cairo*, daar nu *Giza* of *D/gizae* ligt. De derde houdt het meest met den eersten. Zie de Aant. (**) van CRAMERUS bij POCOCK's *Beschrijving van het Oosten* enz. I D. bl. 70. *Rec.*

(*) Dat *Schelf* oudtijds eene *bies* beteekende, vindt men bij IULIANUS en bij MEYER. § *Rec.*

bevatten een verder bewijs, afgeleid uit den naam *Gofen*. Dit is, volgens den Schrijver, (§ 1 der *Zevende* Verhandeling, bl. 186) een Ægyptisch woord, over welks rechtschrijving en uitspraak gehandeld wordt § 2. bl. 188. Door uitlanders werd het, gelijk veelal gebeurt, somtijds zeer misvormd. Bij de LXX is het Γοψα (*Gefen*) bij ARTAPANUS Κωσαν (*Kaisan*) en Κεσαν (*Kesfan*) bij MANETHO Κωχων (*Kochame*) en Κωχων (*Kochone*) § 3. bl. 190. Volgens den Schrijver beteekent het *Heracleopolis* of de *Stad van Hercules*, en de Grieksche naam is eene vertaaling van den Ægyptischen, § 4. bl. 193. Het woord, naamelijk, is zamengesteld uit *Kahi* of *Kah*, eene *Stad*, en *Shom* of *Shoom* (*), *dapperheid*, *sterkte*, *macht*, en vandaar HERCULES, § 5. bl. 195. De §§ 6 en 7 dienen tot verdere opheldering en aandrang deezer beteekenis. — De *Achtste* Verhandeling is geschikt tot heartwoording der vraage, of ten tijde van JOSEPH de Ægyptenaars reeds met Afgoderij besmet waren, hetgeen sommigen ontkennen, § 1, 2. bl. 203 env. De Schrijver is van een ander gevoelen, en brengt § 3. bl. 203 eenige, zijns oordeels, waarschijnlijke redenen bij. Van meer gewicht is bij hem POTIPHERA, de Schoonvader van JOSEPH, die GEN. XXI: 45 en elders *Priester* (†) van On genoemd wordt, schoon sommigen, en onder deezen onze Nederduitsche Overzetters (waarschijnlijk om JOSEPH niet aan de dochter van een afgodspriester te doen huwen) hier *ἱερεὺς* vertaalen door *Oversten*. Maar de naam POTIPHERA zelve beteekent, volgens den Hr. JABLONSKI, eenen *Priester der Zonne*, § 4. bl. 209. De overige paragraaphen spreken van den Ægyptischen HERCULES, veelouder dan den Griekschen, en alleen eene symbolische voorstelling der godlijke kracht, volgens sommigen de *ongefchapen eeuwige Godheid*; volgens anderen de *krachtig werkende* en alles verlevendigende *Zon*, enz. waaraan de Grieken, die hunnen HERCULES beschouwden als een voorbeeld zonder

we.

(*) De *Sh* is in het Ægyptisch een klank, welken de Grieken door geene hunner letteren kunnen uitdrukken, en waarvoor zij nu hun *γ* dan hun *χ* stellen. Hij komt, volgens JABLONSKI, overeen met de Fransche *g* voor eene *e* of *i*.

(†) MICHAËLIS, die anders der stelling van onzen Schrijver omtrent het land Gofen niet was toegedaan, is hierin met denzelfen van één gevoelen.

wedergade van *sterkte* en *dapperheid*, ook deszelfs naam hebben gegeven. Dit alles is met veel geleerdheid en op eenen innemenden trant voorgedragen; maar heeft evenwel geen algemeenen bijval gevonden. Zie de Aant. (2) van den Heere TE WATER, in het 1ste Deel deezer *Opuscula*, p. 57.

(Het slot hierna.)

Het ongegronde van sommige vooroordelen tegen het Evangelisch Gezangboek en het onbetamelijke van den tegenstand bij deszelfs invoering aangewezen, enz. Te Leeuwarden, bij J. W. Brouwer. 1807. In gr. 8vo. 67 Bl.

Dat 'er op de onlangs bij de Hervormden ingevoerde Gezangen, zoo met opzicht tot het dichtkundige, als anderzins, vrij wat aan te merken valt, is, gelijk door anderen, zoo ook in ons Maandwerk, onbewimpeld gezegd; en 't ware in de daad te wenschen geweest, dat dit werk met minder overhaasting toegegaan ware, en dat de eenmaal opgestelde en verzamelde Gezangen door eene tweede Commissie nog eens nader overgezien waren geworden, eer men dezelve, als algemeen goedgekeurd, door 't gezag van Classen en Synoden, had in trein gebragt. Maar nu zij eenmaal zijn ingevoerd, is 't grootelijks af te keuren, dat men ginds en elders, door uitmeting van derzelver waare of vermeende gebreken, uit onderscheidene oogmerken, 't rustig gebruik derzelven in de Gemeenten tegenwerkt; en dat wel te meer, omdat 'er toch in de daad veel goeds in dezen bundel wordt gevonden, waarvan men zich met nut kan bedienen, en men geenzins kan ontkennen, dat voor hun, die bij elk gedeelte der openbare Godsvereering niet dan redelijke stichting zoeken, waarlijk eene groote behoefte was aan zoodanige Gezangen, die 't wel niet gemakkelijk zou vallen, vooreerst en op beteren voet aangenomen te krijgen, indien men eens, onder 't voorwendsel van noodige herziening, te rade wierd, tot tijd en wijle dat hetzelfde zou zijn verbeterd, van 't verder gebruik van 't eenmaal met openbaar gezag goedgekeurd Gezangboek af te zien.

Wij prijzen overzulks elke poging, om domme en bevooroordeelde menschen van hunne verkeerde begrip-

pen; omtrent deze Gezangen, terug te brengen. En, in dat opzicht, verdient ook het hier aangekondigde boekje lof. Drie Ledematen, GODARD, PETRUS en BERNARDUS, zeggen en verdedigen hunne gedachten, ieder op zijne wijze. De eerste is eigenlijk de voorstander van het Gezangboek, die de bedenkingen van PETRUS, die 't niet eens heeft gelezen, en van BERNARDUS, die zich wat meer geöfend vertoont, met bescheidenheid tracht op te lossen. Hij doet hen opmerken, dat zij, die hunnen afkeer van de Gezangen toonen, door uit de kerk te loopen, of althans niet mede te zingen, openbare ergernis geven, en andere gezindten stof tot lastering geven, door de verdeeldheid en verwarring, die zij veroorzaken; terwijl zij hunne onkunde en voorbarigheid aan den dag leggen, door zoodanige misprijzing van een werk, waaraan zoo vele verstandige en rechtzinnige mannen geërbeid, en zoo vele anderen, met lof en roem bekende Kerkleeraars, alom hunne goedkeuring gegeven hebben. Hij tracht hen vervolgens te overtuigen, dat zij, die zich tegen de besluiten en verordeningen der Kerkenraden, Klassen en Synoden verzetten, zich aan muiterij schuldig maken; dat zulke vergaderingen wel geen recht hebben, om iemands geweten aan banden te leggen, maar dat het ook niemand vrij staat, de vastgestelde orde naar willekeur te storen, en verwarring aan te richten. Op de vordering, dat men eerst het goedvinden van alle bijzondere Gemeenten had moeten vragen, wordt, uit het voorbeeld van 't geen men in 't burgerlijk bestier heeft zien gebeuren, aangetoond, dat daardoor de grootste verdeeldheid en verwarring zou veroorzaakt geweest zijn, en dat dit, eenmaal tot eenen algemeenen regel aangenomen zijnde, ook in andere opzichten, de nadeeligste gevolgen zou na zich slepen. Op soortgelijke wijze worden andere bedenkingen, deels ontleend uit eene ongelukkige vergelijking van de Gezangen, als menschelijke opstellen, met de Psalmen, die door Gods Geest zijn ingegeven, deels uit deze en gene uitdrukkingen, waaraan men zich sloot, meestal met goede redenen uit den weg geruimd. Onder de aanstotelijke uitdrukkingen wordt gerekend, dat men de Christenen, in hun gezang, wil laten zeggen, dat God *werelden* geschapen heeft. GODARD geeft zich veel moeite, om BERNARDUS aan 't verstand te brengen, dat dit een goeden zin heeft, en tegen de Bijbelleer geenzins aanloopt. Eenigzins meer verlegen maakt hem

eene

eene uitdrukking in het achtënnegentigste Lied, volgens welke de Christenen gezegd worden, met hun kroost, door den doop *herboren* te zijn: 't geen meer met de Leer der Roomfche Kerk, dan met de belijdenis der Hervormden, schijnt te stroken. Hij bekent rondelijk, dat dit met de hedendaagfche leerwijze, bij de Hervormden vrij algemeen aangenomen, geenzins overeenftemt, maar dat dit evenwel toch waarlijk de oude Gereformeerde Leer is, die in de Formulieren van Eenigheid is begrepen, wier opstellers, in de Roomfche Kerk geboren en opgevoed, het een en ander uit de denkwijze en den fpreektrant, waaraan zij gewoon waren, zullen overbehouden hebben, waarvan men naderhand wijslijk is teruggekomen. Dat men, in het gantsche Gezangboek, allen, die medezingen, als Christenen laat fpreken, was gemakkelijker op te lossen, omdat in alle meest gebruikte Plalmen foortgelijke toon heerschend is. En hier beroept zich GODARD ook zeer gepast op de Formulieren en zoogenaamde Liturgie, waarin men de thans gebruikelijke fchifting der gemeente in geloovigen en ongeloovigen, bekeerden en onbekeerden, geenzins aantreft.

Vele lieden, van den denktrant van PETRUS en BERNARDUS, zullen waarschijnlijk dit gefchrift niet lezen. Hier en daar valt het echter mogelijk nog wel dezen of genen, die voor overtuiging vatbaar is, in handen. Anderen, die 't in de hoofdzaak met den Schrijver eens zijn, kunnen 'er zich ook, bij voorkomende gelegenheden, tot teregtwijzing van zwakken, met nut van bedienen. De wijze der zamenfpreking en geheele fchrijfstijl is ons niet best bevallen. Welligt oordeelde de Opsteller deze manier van onderricht voor hun, die hij voornamelijk op 't oog had, meest gepast. Maar dan hadden wij evenwel verlangd, bij 't einde te vernemen, dat PETRUS en BERNARDUS werkelijk, door de bijgebragte redenen, tot betere gedachten waren gekomen. De uitkomst is geene andere, dan dat beiden, na eene langwijlige redewisfeling, nog even stout, als bij den aanvang, op hun ftuk blijven ftaan.

Adres, aan alle de respectieve Hoog-eerw. Synodale Vergaderingen der Herv. Nederd. Gemeenten dezer Landen, die dezen jare zullen gehouden worden: tot redres van de voorkomende gebreken, in de nieuwe Evang. Gezangen, zoo ten aanzien van de Herv. Leer, als die der Taal- en Dichtkunde, enz. Te Amsterdam, bij W. Brave. 1807. In gr. 8vo. 40 Bl.

De steller of stellers van dit zoogenaamd *Adres*, dat men doet voorkomen, als herkomstig van een aantal *Leeraren, Ouderlingen, Diaconen en Leden der Gemeenten in ons Vaderland*, behooren ook al tot de misnoegden over de invoering der Euangelische Gezangen bij 't Hervormde Kerkgenootschap, en zouden wel gaarne zien, dat men daarvan terug kwame. Wie zij zijn, zeggen zij vooralsnog niet; ook hebben zij zich dit jaar nog niet schriftelijk, en met name, aan eene bijzondere Synode willen aanmelden. Liever wilden zij eersz beproeven, of zij door dit openlijk uitgegeven *Adres*, welk nu door alle de Synoden dezer Landen, en derzelver Committenten, kan beoordeeld worden, hun oogmerk konden bereiken, terwijl zij 'er de stoutte bedreiging bijvoegen, van zich anders, in een volgend jaar, meer bepaald, met bijvoeging hunner namen, ter plaatse, daar zulks geschieden kan, te zullen aanmelden.

Intusschen bedienen zij zich listiglijk van 't gezag van den zoo algemeen hooggeschatten Utrechtschen Leeraar *MINLOPEN*, die in eenen kort voor zijnen dood uitgegeven brief, door *AHAZ. VAN DEN BERG* geplaatst in 't *Vervolg op zijne Gedachten over Geestelijke Oden en Liederen*, had te kennen gegeven, hoe huiverig men voormaals, van den tijd der Kerkhervorming af, tegen het invoeren van nieuwe Gezangen bij den openbaren Godsdienst was geweest, en den voorslag had gedaan, om, als 'er dan evenwel bij de Psalmen nog Gezangen verlangd wierden, een en ander gedeelte van Gods Woord, en wel bepaald des Nieuwen Testaments, in poëzij te brengen, met bijvoeging van verscheidene voorbeelden, die men daartoe zou kunnen kiezen. Zij beklagen zich te meer, dat dit voorstel is in den wind geslagen, omdat men werkelijk, ten gevolge van zeker *Programma*, desaangaande in de *Maandelijksche Boekzaal* geplaatst, eeni-

eenige Gezangen van zoodanigen Bijbelschen inhoud [toen het reeds te laat was] had beginnen te verzamelen. 't Doet hun dan grootelijks leed, dat men nu, en in 't vervolg, bij de NB. *van God ingegevene Psalmen*, Liederen zal moeten zingen, die, ten aanzien van derzelver inhoud en zamenstelling, *enkel voortbrengfels des menschelijken vernufts* zijn. Zij beroepen zich verder op vele gebreken tegen de regels der Dichtkunde, die men 'er in aantreft. 't Mishaagt hun, dat 'er zoo vele Gezangen zijn zaamgebracht, ook vele over één onderwerp. Zij zijn vooral te onvrede, dat men dezelve uit onderscheidene Gezangboeken van verschillende Godsdienstige Genootschappen gekozen heeft. Vandaar meenen zij, dat verscheidene afwijkingen van de Leer van het Nationale Dordsche Synode ontstaan zijn, en bewijzen het, op hunne wijze, onweersprekelijk, dat de Leer der *algemeene voldoening*, en der *algemeene genade*, maar in al te vele Liederen gevonden wordt. Zij willen wel niet ontkennen, dat men alle daartoe behoorende gezegden in een *goeden* zin zou kunnen verklaren, maar kunnen niet dulden, dat 'er uitdrukkingen in zijn, die een bedenkelijken zin hebben. [En hoe zullen zij het dan toch ook, met hunne berijming van het Nieuwe Testament, maken?]

't Voorstel is, om, in navolging van 't geen in de Nationale Synode van Dordrecht was gearresteerd, te besluiten, *dat alle Gezangen, buiten de weinigen in het Psalmboek voorkomende, uit de Kerk geweerd, en daar 'er eenige albereids ingevoerd zijn, deze met de gevoeligste middelen zullen afgesteld worden.* Kunnen de Synoden daartoe niet komen, dan is althans het eerbiedig verzoek, dat door de Hoog-Eerw. Christelijke Kerkvergaderingen dezer Landen *eene nadere Commissie* benoemd worde, *om deze Gezangen te verminderen en te verbeteren, en uit dezelve weg te nemen alles, wat voedsel geven kan aan begrippen, met de Leer onzer Formulieren van Eenigheid niet overeenkomende, alles, wat strijdt tegen de regels der taal en dichtkunde, en het schoone daarvan, tot zulk eene hoogte gekomen, in deze dagen, en in sommige Gezangen zoo treffend voorkomende.*

Men vindt, in dit *Adres*, al wederom een merkelyk aantal, zoo van waare, als vermeende gebreken van 't nieuwe Gezangboek, deels dezelfde, die reeds door dezen en gemen opgenoemd waren, deels ook nog eenige andere,

aangewezen. Soms vragen wij bij ons zelveu, waarom verzet men zich toch zoo heftig tegen dit nieuwe Gezangboek? Zou 't minder gemakkelijk vallen, een even groot aantal van dergelijke of andere gebreken aan te toonen, in verre de meeste Gezangboeken, die zoo in ons Vaderland, als elders, bij andere Gemeenten van onderscheidene gezindten, ook bij de Hervormden, zonder zoo veel tegenspraak zijn ingevoerd, en ongestoord, tot algemeene stichting, in gebruik blijven? Zingt niet dat beschaafd gedeelte der Natie, dat onze Walsche Kerken gewoon is te bezoeken, in verre de meeste Gemeenten, zonder dergelijken tegenstand, stil en rustig de onlangs bij dezelveu ingevoerde *Cantiques*, waarop anders, zoo ten aanzien van het dichtkundige, als leerstellige, ook vrij wat valt aan te merken? — Dat niet alle aanmerkingen, in dit *Adres*, even gewigtig zijn, kan, dunkt ons, uit deze staaltjes blijken. In het 31ste Lied, moest de mensch niet opgewekt zijn, *om zijne waarde te gevoelen*, omdat de ellendige en doemwaardige zondaar geene waarde heeft; in het 33ste, wordt dit gezegde berispt: *Versterk mijn kracht tot alle goed*, omdat dit van den in zich zelveu krachtelozen zondaar niet kan gezegd worden. Zoo wordt ook als een groot gebrek uitgemeeten, dat 'er dan eens van *de wereld*, en van *de zon*, en dan weder van *werelden* en *zonnen*, van *duizend werelden* en *duizend zonnen* wordt gesproken. Wie zal 't zulken Keurmeesters van pas maken?

*Door ééne misdaad vielen wij,
Door één Verlosser zijn wij vrij.*

Dit is hun nog niet rechtzinnig genoeg. 't Strijdt met de Dordsche Leer der *eeuwige verkiezing van eenige weinigen*. Wij vragen nog eens, hoe zouden deze lieden over Paulus oordeelen, wanneer eens uit het N. Test. het 5de H. uit diens Brief aan de Rom. tot een Kerkgezag berijmd werd? Zij beklagen zich over het al te groote getal van bijeengebragte Liederen; maar des te ruimer is dan nu de keuze. Men heeft met rede geoordeeld, en, in onderscheidene uitgekomeue Schriften en Maandwerken, ook in 't onze, aangetoond, dat sommigen 'er slecht in voegen. Laat verstandige Leeraars die allen, en nog meer anderen, vrij uitmonstren. Hoe velen blijven dan nog overig, die met stichting kunnen gebruikt worden?

En,

En, al ware 'er dan geen een Gezang, dat in zijn geheel door den beugel kon, hoe vele kleinere en grootere gedeelten, en onder dezen niet weinige, die waarlijk roerend en schoon, en geheelenal regt gepast zijn, kunnen dan evenwel nog met meer nut, in onze Christelijke Vergaderingen, gezongen worden, dan de meeste berijmde Psalmen? Mettertijd vervangt wel eens eene verbeterde uitgave van 't nieuwe Gezangboek deze eerste, zeker geenszins volmaakte, proeve. 'Er ware geen einde te zien aan de verwarring, die gewisselijk ontstaan zou, indien men nu reeds de in het Adres voorgeslagene herziening ging te werk stellen.

Verzamelde Gedachten over het recht gebruik van de Leere van de Ommagt (Ommagt). Het oude en nieuwe in de Godsdienstleere. Het Onderwijs der Kinderen en der Jeugd. Het recht gebruik van den Bijbel. Het Zedekundig Onderwijs. Den Doop. Het Avondmaal. Voorgedragen in Gesprekken. Te Leeuwarden, bij J. W. Brouwer. 1806. In gr. 8vo. 197 Bl.

Deze verzamelde Gedachten loopen over dezelfde onderwerpen, die, sedert eenigen tijd, in verscheidene geschriften, door een Schrijver, die nog niet verkozen heeft zijn naam openlijk te noemen, op soortgelijken trant zijn behandeld (*). Zij zijn of van dezelfde hand, of van iemand, die 't daarmede geheel eens is, met denzelfden toelag, om den gemeenen man redelijker begrippen over de Godsdienstleer in te boezemen, vervaardigd. Uit de Voorrede, die deze dagteekening heeft, Leijden 1. Aug. 1799, zou men schier opmaken, dat dit boekje al vroeger gedrukt is geweest, en nu nog eens weder, onder een nieuwen titel, te voorschijn komt. Wij erinneren ons evenwel niet, het in dien vorm gezien te hebben. Mogelijk is die geheele onderteekening wel verlicht.

Hoe het daarmede zij, die uit het bekende, en nog bij zeer velen hooggeschatte, Katechiseerboekjen van

HEL-

(*) *Proeve over het Euangelie. Het Avondmaal eenvoudig gemaakt. Over eenige Volksbegrippen in de Gereformeerde Kerk. Gedachten over de regte behandeling van eenige Leerstukken. Gedachten over 't Predikambt, en nog meer anderen.*

HELLENBROEK, en de Schriften van BRAKEL, VAN DES KEMP en dergelijken, velerlei verkeerde, voor de regu beoefening van het Christendom zeer nadeelige Volksbegrippen, omtrent de Christelijke Leer, ingezogen hebben, kunnen, indien zij niet al te zeer bevooroordeeld zijn, uit dit geschrift veel teregtwijzing ontvangen. De inhoud der behandelde stukken is op den titel vermeld.

Redevoering, ter gelegenheid van de Derde Jaarlijkse Vergadering van het Amsterdamsch Genootschap ter bevordering der Koepok-inenting voor minvermogenenden, gehouden in de Engelsche Kerk, 1 Nov. 1806, door den Voorzitter G. VROLIK. Amsterdam, bij J. S. van Esveldt-Holtrop: 1807. In gr. 8vo.

Gaven wij in onze vorige aanprizende beoordeeling der Verhandelinge van den Geneesheer A ROY, over de voorbehoedmiddelen tegen de Kinderziekte, te kennen, dat wij in die Verhandeling de wederlegging van eenige tegenwerpingen, tegen de Koepok-inenting gemaakt, en zich tot eene optelling bepalende van de nadeelige gevolgen, welke na dezelve zouden kunnen plaats hebben, gaarne gewenscht hadden; wij vinden daaraan in het algemeen voldaan door deze Redevoering des Hoogleeraars VROLIK, welke de aanwijzing van *het veilige, dat in de Koepok-inenting ook voor het volgend leven gelegen is, en haren voordeelligen invloed op de sterfte*, ten oogmerke heeft. Zij onderzoekt wel niet opzettelijk alle die nadeelige gevolgen, welke men niet zelden tegen genoemde kunstbewerking aanvoert, maar zij wijst ons nogtans het verkeerde aan van zulk eene onbillijke en met de ondervinding geenszins overeenkomende toerekening aan die inenting; zoo dat wij met de algemeene hoofddenkbeelden, en de daarop gevestigde gronden, in deze Verhandeling voorkomende, gemakkelijk de tegen de Koepok-inenting aangevoerd wordende bezwaren kunnen wederleggen.

De vergelijking der Sterflijsten van vroegere met latere jaren, om daardoor het voordeel aan te toonen, door de Koepok-inenting, in het verminderen van den dood, als gevolg der Kinderziekte, te weeg gebragt, maakt in de

deze Verhandeling den grondslag uit voor het bewijs van den voordeeligen invloed der Koepok-inenting op de sterfte.

Dat men toch, met opzigt tot de Koepok-inenting, zich van bespiegelingen, besluiten en gevolgtrekkingen ten baren nadeele onthoude: want het is immers de ontdekking, welke daaromtrent in het vervolg zal moeten en alleen kunnen beslissen; en deze leert ons reeds, dat, sedert de uitvinding van dit middel ter uitroeiing der Kinderpokken, de sterfte aan deze aanmerkelijk is verminderd. Men leze slechts deze Verhandeling, voor welke uitgave Recensent, daar hij niet in de gelegenheid was om derzelver openlijke voordragt mede bij te wonen, den Hoogleeraar dank zegt, geen oogenblik twijfelende, of zij zal algemeen met genoegen, en zoo hij vertrouwt met nut, gelezen worden.

Parijs, in den aanvang van de Negentiende Eeuw; door A. VAN DER WILLIGEN. Iste Stuk. Met Plaat. Te Haarlem, bij A. Loosjes, Pz. 1806. In gr. 8vo. 244 Blz.

Bij de beoordeelende Aankondiging van het Derde of laatste Deel der *Reize door Frankrijk, in gemeenzaame Brieven, door A. VAN DER WILLIGEN, aan den Uitgever (*)*, hebben wij niet nagelaten, den wenk, in den Slotbrief gegeven, op te merken, dat de Schrijver mischien het een en ander over *Parijs* en verdere omliggende plaatzen aan ons zou doen geworden. Wij betuigden, zulks, onaan gezien de menigvuldige beschrijvingen van het hedendaagsch *Parijs*, met verlangen van onzen onderhoudenden Landgenoot te gemoete te zien. De gunstige wijze, waarop men zijne Reizen wel heeft willen ontvangen, strekte hem, boven het aanzoek van verscheidene Vrienden en Bekenden, ten spoorslag, om op nieuw ons op de vrugten zijner waarneemingen te onthaalen, en zich daarvan niet te laten afschrikken door de onlangs ook in 't *Nederduitsch* vertaalde beschrijvingen van een' KOTZBUE en REICHARDT, die, ten gelijken tijde, met hem, schoon veel korter, te *Parijs* geweest waren. Hij doorlas dezelve, en vergeleek ze met zij-

(*) Zie hier boven, bl. 256.

zijne eigene aantekeningen. Het kon niet uitblijven, of hij ontmoette waarneemingen, gelijksoortig met de zijne. Dan, wel verre van tot herhaalingen van het reeds beschreevene te vervallen, vermijdde hij die gelijkvormigheden, en geeft zijne veelvuldige aantekeningen over zaaken, die men bij gemelde Schrijvers niet aantreft. VAN DER WILLIGEN doet zulks daarenboven op zijnen eigen trant, zeer van de opgemelde Schrijvers verschillende, schoon hij dezelfde stukken aanroert; en bij de vergelijking zal het door hem medegedeelde gewis wel mogen monstren, en bovenal bevallen aan onze Landgenooten, die, met ons, doorgaande de kennelijkste sporen zullen aantreffen, dat de *Nederlander*, door een lang verblijf in zo ligt besmettende Hoofdstad, zijn egt Vaderlandsch karakter behouden hebbe.

Briefswijze is thans de voordragt niet, maar alles onder voeglijke Afdeelingen gerangschikt. Volgen wij hem met de pen in de hand; stippen wij hier en daar iets aan: breede overneemingen duldt ons bestek niet. Het is van aanbelang, den tijd te weten, wanneer de waarneemingen op een tooneel, zo wisselbaar als dat van *Parijs*, gedaan zijn. Het was met den aanvang van 't jaar 1802, dat onze reisgezinde Landgenoot derwaards afreisde; door *Antwerpen*, *Brussel*, *Valenciennes*, *Peronne* enz. heen toog. Niet dan met een opmerksaam oog bezogt hij die plaatsen, en tekent het bijzonderste op.

Parijs maakt eene Hoofdafdeeling uit, en wordt dezelve Hoofdstad in haare voornaamste bijzonderheden beschreeven, doervlogten met volkskundige en huishoudelijke aanmerkingen, op ons Land nu en dan toegepast, met wenken, die alle inagtneeming verdienen: zo geeft, bij voorbeeld, de zeldzaame stookwijze in *Parijs* hem aanleiding om te spreken over het houtplanten in ons Vaderland.

Wie zou de Afdeeling, **KLEEDING** ten opschrift voerende, niet zeer breed verwagten? Ondertusschen is dezelve zeer kort. Daar het kleed den man maakt, volgens ons Vaderlandsch Spreekwoord, merkt VAN DER WILLIGEN op, hoe men in *Parijs* uit de kleeding niets kan besluiten. In eene aantekening geeft hij eene aanmerking over de benaaming van *Mevrouw*, waarmede men hier te lande zo kwistig is en zo vreemd omspringt; zij verdient gelezen en betracht te worden, opdat des Schrijvers

vers notaanmerking: „wat ziet men niet al zotheden; „en men mag 'er nog niet altijd overluid om lagchen! „het regtmatig verwijtende niet meer doe gelden.

De **BADEN** in *Parijs* worden zo uitlokkend beschreeven, dat men lust zou krijgen in die verfrissende en versterkende reiniging.

Der *Parijzenaaren* **LEEVENSWIJZE** wordt ontvouwd; het goede en kwaade vermeld; men zou uit het ophaa-len van hun eten en drinken mogen opmaaken, dat on-ze Reiziger ook in dit opzigt van een goeden smaak is. Daar komt een *Almanak der Lekkerbekken* uit. — Het spel, en vooral het Dobbelspel, is 'er zeer gemeen in gebruik, en wordt de vreemdeling dikwijls door valsche speelaars bedroogen. — De Muziek heeft haare minnaars. — Man en Vrouw leeven dikwijls zeer afgeschei-den; dan de onverschilligheid in dit stuk behoort tot de *bon ton*. De ongetrouwde Meisjes, die prijs op een goe-den naam stellen, zijn 'er ruim zo ingetoogen als bij ons; „niet,“ zo als onze Reiziger opmerkt, „uit eer-„baarheid, maar uit vrees van niet, door een goed huwe-„lijk, tot een staat van vrijheid en onafhankelijkheid, „daar zij zoo na verlangen, te zullen geraken.” — Hoog geeft hij niet op van der *Parijzenaaren* Lectuur. — Kwaadsprekenheid roert 'er de tong zo sterk niet als bij ons, 't geen egter niet als een gevolg van een beter ze-delijk beginzel mag worden aangemerkt.

Breed zijn de aanmerkingen over de **LEEVENSMIDDE-LEN**. Wij schrijven het toelichtend slot af. „Natuur-lijk ontstaat bij een opmerkend vreemdeling, die eenigen tijd op deze, naar evenredigheid van de bevolking zoo kleine, plek gronds heeft doorgebracht, en de handelinge-n en levenswijze harer bewoonderen nog maar opper-vlakkig heeft gadeslagen, de vorschende gedachten, hoe toch dat aantal van omtrent 650,000 menschen, waar-onder zoo vele ledigloopers en doenieters, aan de kost geraakt: want immers de koophandel, fabrieken en tra-fijken, die men hier heeft, schijnen van te weinig be-lang om dezelve voor de voorname bron te houden. Ondertuschen ziet hij aanhoudend zoo veel pracht, zoo vele ontzaggelijke verteringen, zoo vele onmatige geldver-spillingen — waar mögen die, zoo het schijnt, onmete-lijke schatten van daan komen? Zonder een groot finan-cier te zijn, of zonder deskundigen in 's Lands of Stads-bestuur met zijne vragen lastig te vallen, moet hij, met

een weinig oplettendheid en gezond oordeel, op de volgende wijze deze zijne bedenking opgelost vinden. De zetel van 's Lands opperbestuur, en eene groote menigte van hoogere en lagere Staatsdienaars, burgerlijke en tot den krijgsdienst behorende Ambtenaren, is te *Parijs* gevestigd. Vervolgens verteert een groot aantal bezitters van land- en andere goederen, renteniers en dergelijken hunne inkomsten in deze Stad. Hier komt bij de ontzagelijke toevloed van vreemdelingen, die vooral door het vermaak en de weelde hier na toe worden gelokt, en die alzoowel moeten zorgen dat hunne beurzen wel voorzien zijn. Het overige, eindelijk, komt van den handel, fabrieken, trafijken, en wel voornamelijk van hetgene door dezen algemeenen modewinkel aan de praalzucht, zoo in de overige deelen van dit, als in zoo vele andere Landen, bij aanhoudendheid, geleverd wordt, en van welke waren de voornaamste waarde dikwijls slechts in de nieuwigheid bestaat."

Het bovenschrift *ZEDEN EN GEWOONTEN* doet ons eene uitvoerige Afdeeling te gemoete zien, en, in de daad, deeze is dusdanig. Hoe weinig men, op eene voeglijke wijze, voor de Kinderen zorgt, ziet men hier levendig afgemaald. De Huwelijksverbintenissen verdienen geen lof. Zedert het jaar 1775 is het getal der openlijk aan den wellust verpachte Vrouwlieden te *Parijs* aanmerkelijk toegenomen: want men vindt aangetekend, dat 'er toen bij de Politie omtrent 28000 opgetekend stonden, en thans telt men 'er tusschen de 35000 en 40000. Het Reglement op die Nymphen-bende wordt uitvoerig opgegeeven, met toepassing op 't geen in eenige Steden van ons Vaderland plaats vindt. Zo veel de welvoeglijkheid gedooft, vermeldt onze Reiziger van het gedrag deezer Vrouwlieden, en het bedrijf der *Parijsche* Wellustelingen. De opligters en beursensnijders krijgen rijkelijk hun aandeel, gepaard met raadgevingen tegen dit gespuis. Het verslag van de Dobbelspelen, Loterijen, Waarzeggerijen, verdient opmerking. Zelfmoord is in *Parijs* niet zeldzaam, noch ook de Tweegevegten. Der *Franschen* krijgswugt lijd geen twiifel; doch merkt onze Schrijver op, dat *Parijs* in het opleveren van roemrugtige Helden niet heeft uitgeblonken. Te deezer gelegenheid geeft hij berigt van het Gedenkteken, voor den Generaal *DESaix* kortlings opgericht.

VAN DERWILLIGEN's menschkundige aanmerking op der *Franschen* vrolijkheid kunnen wij niet nalaten af te schrijven. „Men spreekt veel van de *Fransche* vrolijkheid, en meent vooral dat de *Parizenaars* daar in uitmunten; doch als men door vrolijkheid verstaat die kalmte van ziel, dat zachte genoeg, die levendige tevredenheid, die aangenaamste wijze van bestaan voor onszelf en voor anderen, welke, hoe zeer 'er een gezond en welgesteld ligchaam, benevens eene zekere mate van voorspoed, toe moet medewerken, de eigenlijke vrucht is van een rein geweten en een goedhartigen aard; dan, zeg ik, zijn de vrolijke menschen te *Parijs* dun gezaald. Maar wil men door vrolijkheid verstaan hebben eenen woeligen, ongedurigen en luidruchtigen aard, dan vindt men hier die soort van menschen schier overal. Ondertusschen schijnt deze gemoedsgesteldheid veeleer het tegengestelde der ware vrolijkheid te zijn. Men zoekt aanhoudend naar vermaak; men is gedurig begeerende, zeldzaam genietende; onbekend met vriendschappelijke en huisfelijke genoegens, loopt en draaft men gedurig naar woelige vermaken; men is, om zoo te spreken, onverzadelijk in het verslinden van allerlei middelen ter verftrooijing, die men vermaak noemt; men zingt en springt uit verveling, en is men slechts verplicht, om zich, gedurende eenigen tijd, op dezelfde wijze, op dezelfde plaats, of in de eenzaamheid, bezig te houden, dan verveelt men zich vreesfelijk, ja doodelijk (*je m'en suie a la mort*, hoort men hier gedurig in het midden van allerlei vermakelijkheden) en in der daad de zelfverveling, op zoo menig vergeten dorpje onbekend, heerscht in het groote, weelderige en prachtige *Parijs* als eene doodelijke pest.” — Hij staft dit zijn oordeel met de gezegden van den in menschenkennis uitmunten den Wijsgeer LA BRUYERE, en voegt, aan den voet der bladzijde, 'er deeze waarschuwende aanmerking bij: „Hoe meer wij de *Parijsche* zeden en gebruiken trachten te volgen, gelijk velen onder ons daarmede al ver gevorderd zijn, hoe meer de aanmerking van LA BRUYERE ook op ons toepasselijk zal worden — en is dat wenschelijk?”

Van inhaaligheid en bazuugt kent de Schrijver de *Parizenaars* geenzins vrij. Het goeven van footjes aan de Dienstboden is 'er verre van algemeen; en krijgt dit gebruik bij ons eene welverdende berisping. Tusschen

de oude en nieuwe Rijken doet zich een groot onderscheid op. Zeer gepast is 's Reizigers aanmerking, dat men de zedebeschrijving van *Parijs* niet op de Inwoonders van *Frankrijk* moet toepassen; het eene gedeelte der Stad zelve verschilt veel van het andere. Dan het dansen behoort tot de geliefkoosde uitspanningen der *Franschen* in 't algemeen; en ontgaat het wellustig dansen zijne welverdiende gispings niet. Volksliedjes zijn algemeen in zwang. Het Schoolweezen heeft 'er niets vooruit bij het onze, zints de verbeteringen, door het *Nut van 't Algemeen* bewerkt.

De laatste Afdeeling, GODSDIENST getiteld, is zeer belangrijk, en levert blijken op, dat, hetgeen daartoe behoort, meer dan ter vlugt door VAN DER WILLIGEN is waargenomen. Toen hij te *Parijs* kwam, werd de Eerdienst der Roomschegezinden in 't openbaar door beëdigde, en ter sluik door onbeëdigde Priesters verrigt. De Protestanten hielden openlijk hunne Godsdienstige bijeenkomsten; de Jooden deden zulks desgelijks; doch den Theofilantropynen, welke, zedert eenige jaaren, in de meeste Departementen en voornaame Steden van *Frankrijk*, hunnen Godsdienst vrijlijk uitoefenden, en in *Parijs* alleen twaalf Kerken hadden, was nu, zedert eenige maanden, het verder waarneemen van denzelven verboden; en hebben zij vergeefs aanzoek tot het hervatten der Godsdienstoefening te *Parijs* gedaan. Het Volk is niet ijverig in 't bezoeken der Kerken; en vormt de Schrijver geen gunstig denkbeeld van der *Parijzenaaren* Godsdienst in 't algemeen. — Met blijkbaar genoegen vermeldt hij het verbeterd lot der *Protestanten*. Derzelver getal in *Parijs* wordt op vijf-en-twintig of dertig duizend begroot; en vinden wij deswegen veele keurige bijzonderheden vermeld. In eenige Departementen van *Frankrijk* treft men ook *Doopsgezinden* aan, doch geene *Hernhutters* of *Kwaakers*. De *Gereformeerden* zijn niet verdeeld in zogenaamde *Remonstranten* en *Contra-Remonstranten*.

Beklaagenswaardig, in de daad, dat, zo veel 'er omtrent den Godsdienst gebeurd is, de verlichting zo weinig veld gewonnen heeft. De verbeterde smaak ten opzichte van de Kerkfierraaden is niet zeer algemeen; „in sommige,” vermeldt onze Schrijver, „vindt men nog zonderlinge beelden; onder andere heb ik, in de Kerk van de gewezene Abdij van *St. Gormain des Prez*,

een

een L. V. Beeld gezien, waaraan men eenige trosfen rijpe druiven als eene offerande gehangen had. — In de Kerk van het Gasthuis, *les Incurables* genaamd, zag ik ook twee schilderijen, waarvan het onderwerp nog al zonderling was: op het eene ziet men ST. JOSEPH bezig met een plank door te zagen, terwijl het Kind JESUS het einde daarvan vasthoudt. Op het andere wordt dat Kind verbeeld, een strengetje garen voór MARIA op te houden. Deze twee stukken hingen aan beide zijden van het Altaar aan de regter hand, als men van buiten inkomt: zij waren redelijk wel, en, naar het scheen, door een modern meester geschilderd."

In *Parijs*, en in de Steden waar een Konfistoriaale Kerk der *Protestanten* is, mogen geene *Processen* plaats hebben; dan elders zijn ze geoorlofd en grijpen plaats. Niet zonder afkeuring zal men hier aantreffen, dat de zo ongerijmde Vastenavondsvermaaklijkheden ook te *Parijs* weder opkomen, en de Vastenavondszotten bij duizenden weder voor den dag treden. Hiervan geeft VAN DER WILLIGEN eene zeer leevendige beschrijving, alsmede van den belachelijken optocht met den vetten Os door de Slachters. — Tot een tegenhanger hiervan kan dienen de zonderlinge wijze, waarop men den Kersnacht viert. Wij zouden dit gaarne afschrijven; maar het reeds uitgebreid geworden berigt besluiten wij met de vermelding, dat vier Platen dit eerste Stuk versieren, verbeeldende *Peronne*, een nieuwmodisch Bed, het Volkje van de Halle, en het Gedenkteken voor DESAIX.

Verhaal van eene Ontdekkingsreize na Nieuw-Zuid-Wales, door den Luitenant JAMES GRANT, met zijner Majesteits Schip de Lady Nelson, in de Jaren 1800, 1801 en 1802. behelzende Aanmerkingen omtrent de Kaap-Verdische Eilanden, de Kaap de goede Hoop, de tot nog toe onbekende gedeelten van Nieuw-Holland, door hem ontdekt op zijnen doortogt (den eersten, die ooit uit Europa ondernomen wierdt) door de Straat, die het Eiland van van Diemens-Land scheidt; en verder Berigten wegens zijne onderhandelingen met de Inboorlingen van Nieuw-Zuid-Wales; Aanmerkingen omtrent den grond, natuurlijke voortbrengzels, enz. onbekend, of door vroegere Zeevaardenden reeds vermeld; nevens zijne Thuisreise langs de Kaap de goede Hoop, en berigt wegens den tegenwoordigen staat der Falkland-eilanden. Uit het Engelsch. Met eene Kaart en Plaat. Te Haarlem, bij F. Bohn. In gr. 8vo. 260 Bl.

Een zo breede Titel ontslaat ons van de opgave den Inhouds. Ontdekkingsreizen waren voorheen veel zeldzaamer dan in den laatsten tijd. Zij behouden egter haare waarde. Veelal heeft men daarin te bejammeren, dat zij, zo veel reeds *bekends* doorzeilende eer zij tot het *onbekende* komen, ons het geheele Reisverhaal geëvende, buiten een en ander voorval, den Tochtelingen bejegend, ons niets nieuws vermelden. Dit mag, in zekere maate, toegepast worden op het Verhaal des *Engelschen* Scheepsluitenants GRANT.

Tot de benaaming van Ontdekkingsreize heeft 's Mans Reisverhaal eenig regt; naardemaal hij een gedeelte zag van de Kust van *Nieuw-Holland*, 't welk geen *Europeaan* vóór hem gezien hadt, en hij teffens door den Gouverneur van *Nieuw-Zuid-Wales* gebruikt werd om andere deelen van de Kust op te neemen.

Dan het voornaam oogmerk deezer Reize was de proef te neemen van het voordeel, 't welk *losse* of *schuivende Kielen* der Zeevaardij konden aanbrengen. In het oorspronkelijk *Engelsch* heeft de Schrijver een breed Voorberigt geplaatst, waarin hij de uitvinding, en het nut van platbodemde Schepen, met dusdanige Kielen voorzien, aantoot. De *Nederduitsche* Vertaaler heeft het hoofdzakelijke daarvan in zijn Berigt overgenomen, strek-

kende om ons eenig denkbeeld te geeven van die uitvinding voor Zeeschepen; en komt de Zeereiziger, in den loop zijner beschrijvinge, dikwijls terug op deeze uitvinding, en de voordeelen, daaraan verknogt. Hij is 'er geheel mede ingenomen, en meet ze zeker ten breedsten uit. Zo veel wij des kunnen oordeelen, kunnen opgemelde Kielen in veele gevallen van dienst zijn voor platbodemde Schepen, en 'er voordeelen aan schenken, tot nog tóe alleen aan scherpgebouwde Schepen eigen.

Om van het Reisbeloop iets te melden. Het Schip, door den Luitenant GRANT gevoerd, zeilde in Maart 1800 uit *Engeland* met de uitgaande *Oost-Indische* Schepen. Welhaast bleek het, dat men den bodem, op welchen hij gescheept was, niet wel bezorgd hadt. Het Schip kon de Vloot niet bijhouden, en werd op het sleeptouw genomen en eenige dagen medegevoerd; dan hij liet dit sleeptouw slippen, en hieldt men het daarvoor, dat des Luitenants oogmerk was na *Spithead* terug te keeren, houdende het voortzetten van de reis voor onmogelijk. Behalven dat de *Lady Nelson* flegt zeilde, was dit Schip lek, en men hieldt het voor ongeschikt om in stormagtig weer zee te bouwen. Maar GRANT bevondt dat het in staat was de hevigste stormen en hoogste zeeën te verduuren, en hij volbragt 'er zijne reize mede na *Port Jackson* in *Nieuw-Zuid-Wales*, zonder eenig weezenlijk ongemak te ontmoeten, in de maand December.

Het verhaal, 't welk hij geeft van zijn zeilen door *Bass-Straat*, kan door Zeelieden, die deezen weg vaaren, met voordeel geraadpleegd worden; het gaat vergezeld van eene Kaart van een gedeelte der kust, door hem gezien.

Het een en ander willen wij nog vermelden, om GRANT's denk- en schrijftrant onzen Leezeren te ontdekken. Schoon hij zich voor geen Natuurkenner uitgeeft, en zijne berigten, de Natuurlijke Historie betreffende, vrij kort en niet van de volkomenste zijn, geeft hij omtrent den *Eenhoorn* iets op, 't geen wij niet willen nalaaten te boeken. Uit BARROW's *Reizen na de Binnenlanden van het Zuidelijk deel van Africa* hebben wij, des verslag doende, iets gemeld van de vermoedens wegens het daadlijk bestaan deezes Viervoetigen Diers, opgemaakt uit de tekeningen der Inwoonderen; ten deezen opzichte schrijft onze Reiziger: „ De Eland, wiens hoorns veel gelijk-

helda hebben met den enkelen hoorn, voor dien des Eenhoorns uitgegeeven, als zeer dicht bij elkander geplaatst zijnde, en zoo goed als in 't geheel niet zijdelings uitsteekende, kunnen, van ter zijde gezien zijnde, door eenen onkundigen beschouwer ligtlijk voor één hoorn worden aangezien. Dit verneemt men menigmaalen op de kleine stokken, door de Hottentotten gemaakt, op welke deeze dieren gekrast zijn. Ook kan men hieruit eene voldoende reden geeven van de afbeeldingen, welke men in de hollen der Boschmannen vindt, welke ten bewijze der aanwezigheid des Eenhoorns zijn bijgebracht."

De Beschrijving van *Port Jackson* en van de gesteldheid dier zeldzaame Volkplanting, meest uit Misdadigers bestaande, verdient opmerking. Hoe zeer steekt het goed karakter der Inboorelingen, waarvan wij hier verscheide staalen ontmoeten, af bij de derwaards gevoerde *Engelschen*, het uitschot dier Natie, die wel van luststreeke, maar niet van aart veranderen! Men zal dit gedeelte met veel genoegen leezen.

Van *Port Jackson* deedt GRANT verscheide togten; van een daezer geeven wij eenig verslag, als zonderling genoeg om hier plaats te vinden; eenigzins bekort, komt het hier op neder. — Luitenant GRANT kreeg bevel om den Luitenant-Gouverneur Kolonel PATERSON aan boord te neemen en na *Hunter-rivier* over te voeren, welke, ter oorzaake der menigte Koolen, die haare oevers opleveren, den naam van *Kool-rivier* heeft bekomen. Het oogmerk deezes togt was, de rivier in oogenschijn te neemen, waarneemingen te doen omtrent haare natuurlijke voortbrengzels, en 't geen zij verder merkwaardig mogt opleveren. Op den 10 Junij gingen zij onder zeil, nevens den Schooner *Francina*, die eene laading Koolen moest innemen. Behalven gemelden PATERSON, kreeg hij aan boord Dr. HARRIS, den Vaandrig BAREILLIER, een aantal werklieden, benevens een inbooreling, BANGAREE geheeten. — 's Anderendaags was het weer veranderlijk; daar hij een man als loots aan boord hadt, die onlangs van *Sydney* eenen togt na de Rivier om Koolen gedaan hadt, dagt hij zich op diens kunde te mogen verlaaten; doch hierin bedroog hij zich. „Dewijl wij," dus luidt verder het verhaal, „17 vademmen water peilden, en het schoon weer was, deed ik de boor uitzetten, waarmede Dr. HARRIS na land voer, om den oord te verkondschappen. Middelerwijl hield ik het dij-

drijvende, en zette mijn volk aan 't vischen; het hadt eene zeer goede vangst. — Bij mijne wederkomst bragt Dr. HARRIS eenen Inbooreling mede, die, de boot ziende, derwaards was geloopt, verscheide maalen roepende *Walvisch-boot!* en *Budgerie Dick!* een naam, onderselden wij, hem gegeven door de manschap, uitgezonden om het volk te zoeken, 't welk met de *Norfolk* was gevlugt. Deeze man hadt eenige visch bij zich, welke hij eerst in de boot wierp, waarna hij zelf, zonder eenigen schroom, daar in stapte. Het berigt van Dr. HARRIS hieldt in, dat 'er geen de minste spoor van eenige Rivier was te vinden, maar dat de zee in eenen inham agter het Eiland zwaar brandde.

„ Onze nieuwe kennis DICK, zoo dra hij aan boord kwam, hieldt aan met roepen *Walvisch-boot!* en, om te verneemen wat hij daarmede bedoelde, bragt ik BANGAREE bij hem, met last om hem deswegen te ondervragen. BANGAREE beduidde hem om te gaan zitten, zoo veel betekenende als dat een vreemdeling met vriendschap wordt ontvangen. Vergeefs verzocht ik BANGAREE, in zijne ondervraagingen voort te gaan; nog eene andere etiquette mogt niet verzuimd worden, en dit was een tijdlang diep zwijgen. Dit duurde ongeveer twintig minuten, waarna zij allengskens zamen begonnen te spreken, allengskens nader aan elkander schikkende. Nogthans werden wij door DICK weinig wijzer, naastdenkelijk omdat BANGAREE hem niet kon verstaan; 't welk mij te waarschijnlijker voorkwam, omdat eenigen van mijn volk, welke de taal, die de landzaaten rondom *Sydney* spreken, best verstonden, in 't zelfde geval waren.”

In 't einde bereikten zij de landingsplaats bij de Koolmijnen. De Koolbeddingen vertoonen zich als ruitwerk. Het kan niet missen of de Volkplanting op *Nieuw-Zuid-Wales* moet groot voordeel raapen van eene zo nabij gelegen Koolmijn, die zo gemakkelijk kan bewerkt worden. „ Ligt,” schrijft onze Reiziger, „ zal men begrijpen, dat hier kool in overvloed moet voorhanden zijn, daar de Schooner, elf dagen naa de aankomst, met veertig tonnen kool vertrok, en dat 'er slegts één man was, die het mijnwerken verstondt.” — Hij voegt 'er bij: „ De plaats, alwaar deeze kool wordt gevonden, bevat hout met kreupelbosch, in eene uitgestrektheid van eenige mijlen gronds, die met een kort sijn gras bedekt is, zeer

bekwaam om 'er schaaopen op te weiden; de grond heeft eene langzaam opgaande glooijing, van dalen doorsneden, in welke overvloedig hout groeit, tegen de winden beschut; het geheel levert een bekoorelijk gezigt uit. Tot een hoofdverblijf konde deeze plaats dienen voor koolgraavers en houthakkers; zij levert weiden voor schaaopen; de grond is over het geheel goed."

Des. Schrijvers algemeene aanmerkingen omtrent de Volkplanting op *Nieuw-Zuid-Wales*, alsmede zijn berigt wegens *Nieuw-Holland*, laten zich met genoegen leezen. Hij liet de *Lady Nelson* te *Port Jackson*, en voer met een ander, bevragt met Koolen en Sparren, *Kaap Horn* om na de *Kaap de goede Hoop*. In 't voorbijvaaren deden zij de *Falkland*-Eilanden aan. Hier vonden zij Ganzen zonder eenigen vischsmak, daar zij van gras en zeewier leefden. Niet alleen dienden deeze tot spijsje voor dien tijd, maar ook op reize. Om ze te bewaaren, maakten zij eene insnijding in den rug, waschten ze uit met zout water, sprengden ze met klipzout, hingen ze in de open lugt om te droogen, en pakten ze voorts in vaten, met eene genoegzaame hoeveelheid zouts bestrooid om ze voor de rels te bewaaren.

Op de *Falkland*-Eilanden ontmoette hij een Capitein van een *Americaansch* Schip, welke hem eene onderrigting mededeelde, die mischien nut kan doen, waarom wij dezelve hier plaats geeven; naamlijk, dat de *Americaansche* Matroozen ontdekt hadden, dat Aardappelen, raauw gegeten zijnde, een zeer kragtig scorbut-weerend middel waren; en dat hunne Walvischvangers zich altijd van een goeden voorraad tegen de reize voorzagen, om ze raauw te eeten, als een goed tegengift tegen de schurft. Hij hadt hier een tuin aangelegd, zo als alle Capiteins deden, welke deeze Eilanden bezoeken, en bragt eenige versch gerooide Aardappelen mede, hem verzoekende dezelve te proeven, naa vooraf hem daarin te zijn voorgegaan. Hij deedt zo, en moest bekennen, voorheen wel onsmaklijker geneesmiddelen gebruikt te hebben.

Het bijgebragte zal genoegzaam zijn, om onze Lezers dit Reisverhaal eene plaats te doen vergunnen bij andere Reisberigten van soortgelijken aart.

Essai Historique sur les anciens ordres de Chevalerie, institués dans les Pays-Bas, par W. H. J. VAN WESTREENEN, *Directeur de l'Académie Littéraire de Zélande et Membre de celle de Leyden.* à la Haye, chez P. van Daalen Wetters. 1807. pagg. 33.

Dit is eigenlijk een gelegenheids-stukjen, waartoe de verwachte, en zedert ook gebeurde, instelling eener nieuwe Ridderorde in ons Vaderland den Schrijver aanleiding gaf. Hij zelve geeft dit niet onduidelijk te kennen op bl. 7 en in het slot van zijne Verhandeling. Dit laatste willen wij afschrijven. „ Met deeze bladen „ het publiek aan te bieden, verbeelde ik mij niet mijne „ Leezers iets nieuws te leeren: overtuigd, dat veel „ uit hun er meer van weten, heb ik geen ander oog- „ merk dan hun de vroegere tijden te herinneren in de „ gelijksoortigheid der gebeurtenissen.”

Van een zo klein Werkjen, dat men in een half uur kan doorlezen, en waarin de Maaker zelve zo weinig belang stelt, eene breedvoerige Recensie te schrijven, zoude niet passen. Ten gevalle van Leezers, welken het Fransch niet gemeenzaam is, willen wij evenwel den hoofdzaklijken inhoud kortlijk opgeeven.

Na met weinige woorden iets gezegd te hebben van de eereteekenen van oude dagen, en van elders opgerichte Ridderordes, komt de Hr. VAN WESTREENEN tot die, welke in vroegere tijden hier te lande zijn ingesteld. Tot deeze rekent hij 1°. die van *St. Jacob*, welke Graaf FLORIS DE V, volgens sommigen, omtrent het jaar 1290, zoude ingevoerd hebben, doch omtrent welke anderen twijffelen, of zij wel ooit bestaan hebbe; terwijl de doorkundige VAN WIJN zijn oordeel schijnt op te schorten, en noch het ééne noch het andere durft verzekeren. bl. 7—11. — 2°. Zekerder is men omtrent die van *St. Antonius*, waarvan Hertog ALBRECHT van Beijeren, Graaf van Holland, de insteller was in het jaar 1382, en welker ordesteeken was een gouden halsband, met een afhangend gouden of zilveren kruis, of letter T (de eerste letter van den Hollandschen naam *Teanis*) en daaraan een zilveren klokjen. bl. 11—14. — 3°. Vervolgens komt in aanmerking de orde van *den Tuin of Hegge*, zo als WAGENAAR, na BEKA, schrijft, door

door WILLEM DEN VI ingesteld in het jaar 1405, wanneer hij Hagestein en andere Sloten wilde belegeren. Dan deeze is zekerlijk ouder en bestond reeds ten tijde van Hertog ALBRECHT, den Vader van WILLEM. De Hr. VAN WIJN heeft zulks duidelijk getoond in zijne *Bijvoegselen tot en Naleezingen op de Vaderl. Historie*, in de plaatzen door onzen Schrijver aangehaald. De Ordesteekens waren, naar het schijnt, nu eens van goud, dan eens van zilver; waaromtrent de Hr. VAN WESTREENEN de niet verwerpelijke gissing maakt, dat de eerste, mischien, eene onderscheiding zullen geweest zijn van gelijke soort als men nu *Groote Kruisfen* noemt. bl. 14—21. — 4°. De tot nu toe gemelde Orden zijn reeds voorlang verdwenen, maar niet de Vierde, de beroemde Orde van *het Gulden Vlies*. Welke ook de aanleiding der oprichting of de beduidenis van het ordesteeken moge weezen, PHILIPS van Bourgondie, DE GOEDE bijgenaamd, stelde ze in te Brugge in Vlaanderen in het jaar 1430, den 14den van Januarij, ter gelegenheid van zijn huwelijk met ISABELLA van Portugal. Hij bepaalde eerst het getal der Ridderes op 24, buiten het Hoofd der Orde, vermeerderde het naderhand tot 30, en gaf hun Wetten en Inzettingen, enz. De Schrijver spreekt nog van eenige bijzonderheden, onder volgende Grootmeesters voorgevallen, waaromtrent wij hem niet kunnen volgen. Men weet, dat het Grootmeesterschap deezer Orde, door het huwelijk der Kleindochter van PHILIPS, MARIA, met MAXIMILIAAN van Oostenrijk, in het laatstgemelde Huis, en wel in den oudsten Tak van hetzelfde, den Spaanschen, overging. Dit teekent de Schrijver aan. Hij had er kunnen bijvoegen, dat, na den dood van KAREL DEN II, de beide mededingers na de Spaansche Kroon, KAREL van Oostenrijk en PHILIPS van Anjou, zich dit Grootmeesterschap aanmaatigden, en bij het sluiten van den vrede het beiden behielden. Zie TOZENS *Staatkunde van Europa* I D. bl. 138.

Wij zullen alleenlijk nog zeggen, dat de Schrijver overal de Werken aanhaalt, waaruit hij zijne verhalen en stellingen ontleend heeft, en dat zijn stukken uitnemend wel geschikt is ter bereiking van het oogmerk, hetgeen hij, zo als wij gezien hebben, zich voorstelde.

JOSIA, ANTONINUS PIUS en HENDRIK IV met elkander vergeleeken, door Mr. JOHAN MEERMAN, Heer van Dalem en Vuren. In 's Graavenhaage, bij de Gebroeders van Cleef. 1807. In gr. 8vo. 126 Bl.

Het heeft den Heere MEERMAN behaagd, de drie op den titel genoemde Vorsten met elkander te vergelijken voor de Haagfche Maatschappij van Natuur- en Letterkunde, en deze vergelijking door den druk gemeen te maken. Geen bijzonder doel dier vergelijkinge en harer gemeenmakinge is den *Recensent* gebleken. De Schrijver zegt wel, na aangemerkt te hebben, hoe men van de tijden van PLATO en ARISTOTELIS af getwist heeft over de voorkeur tusfchen eene éénhoofdige en gemeenebest-regering: „ zoo zal het ons be- „ lang zijn, onder eene Staatsregeling, op duurzaamer gron- „ den [dan de laatste] gevestigd, ons voortaan ook zulke „ regelen voor te fchrijven, welke aan dezelve geëvenre- „ digd zijn;” maar te vergeefs heeft de *Rec.* deze regelen in de Verhandeling gezocht, welke zich, zonder eenige toepassing of afleiding, epkeld bezig houdt met den lof der drie genoemde Vorsten. De Schrijver herinnert daarop wel, dat hij in vroegere dagen drie beroemde Republikeinfche Volksverbindteniffen met elkander vergeleken heeft, de *Achaische*, de *Zwitfersche* en de *Nederlandsche*, en noodigt de aandacht nu bij de vergelijking van de drie beste Monarchen, van welken de Gefchiedenis gewaagt; maar laat het twijfelachtig, of zulk eene keusbepaling als een dier regelen aan te merken zij. — 1) Hoe vonden deze Vorsten hun Rijk? 2) Hoe vond het Rijk hun? 3) Welke waren hunne personeele hoedanigheden als Mensch? 4) Welke waren hunne deugden en ondeugden als Volksbestuurders? 5) En eindelijk: hoe verlieten zij het Rijk? — De beantwoording dezer vragen regeelt het beloop en den ganschen inhoud der Verhandeling.

In verval van Godsdienst en zeden ftonden de drie Rijken gelijk bij de komst dezer Vorsten tot den troon, doch waren overigens naauwelijs voor eenige vergelijking vatbaar. De Schrijver zelf erkent dit; maar merkt te regt aan, dat het voornamelijk op de vergelijking der Vorsten aankomt. In *Recensents* oog is echter hier maar weinig minder verfchil dan in de drie Rijken zelve. JOSIA kwam vroeg, ANTONINUS en HENDRIK laat ten troon; den eerften en laaften volgden fnoode, den tweeden brave Vorsten op; JOSIA herftelde den eerdienst van JEHOVA en werd alzins door ijver voor den waren Godsdienst gedreven, ANTONINUS vergoodde zelfs zijne overspelige gemalin FAUSTINA; HENDRIK was driemaal in zijn leven *Roomfch* en tweemaal *Protestantsch* geweest; JOSIA was de ftrengfte ver-
vol-

te maken van vreemde woorden, en zelfs volslagene *Gallicismen* in de moedertale te brengen: of zouden het geene *Gallicismen* zijn, zulke waren de zeden van dien tijd, — niets was nu dringender, dan enz.? — Partijgeest in den Godsdienst Godsdienst-haat en Godsdienst-afkeer te zien noemen, is ook niet min stuitende bij het minste padenken, als het nieuwe woord in onze taal, *onderdaanliefde*, door den Heere MEERMAN gebruikt, geweldig hard in *Recensents* ooren klinkt.

Van Mr. JOHAN MEERMAN, Heer van Dalem en Vuren, ten antwoord op zijnen Brief, over de Vokaalverdubbeling in het Nederduitsch; door MATTHYS SIEGENBEEK, Hoogleeraar in de Nederduitsche Letterkunde te Leyden. Te Amsterdam, bij J. Allart. 1807. In gr. 8vo. 93 Bl.

De Hoogleeraar SIEGENBEEK is niet in gebreke gebleven, om zijne spelling der Nederduitsche tale te verdedigen tegen de bedenkingen, door den Heer Mr. J. MEERMAN ingebracht en door ons aangekondigd en ook gedeeltelijk beoordeeld in No. XI. van de *Letteroefeningen* des voorleden jaars. Wij prezen des Heeren MEERMAN's geschrift aan als een voorbeeld van beschaafdheid en bescheidenheid in het voeren van letterkundige geschillen, en vinden ons nu verplicht den Hoogleeraar zoo veel hooger te roemen in zijne even beschaafde en bescheidene beantwoording, als Hij toch bij de verdediging meer gevaars van driftvervoering moest loopen, dan men doorgaans bij den aanval heeft; de klem van redenen, met welke hij alle de gemaakte bedenkingen wederlegt, maakt deze ingetogenheid van stijl zoo veel te opmerkelijker in *Recensents* oog. Gelijk de uiterste beleefdheid echter den schijn wel eens aanneemt van onwelmeenendheid, zoo kan het vermoeden eener bloote welgemanferdheid niet wel geheel wegblijven, wanneer men den verdediger, die niet één punt heeft moeten opgeven, zijnen aanvaller den lof van eenen *bondigen bestrijder* ziet geven. Des Heeren MEERMAN's bedenkingen tegen de wijze der Invoering dezer spelling worden in het breede wederlegd; die tegen de voorbeelden uit verwante talen, als niet ter zake zijnde, afgeweerd, en het beroep op de *Africe ZIESENIS geparadijerd*; zijne onderscheiding tusschen *etymologische* en *analogische* spelling wordt ganschelijk omgekeerd; de bewijzen voor zijne eigene spelling worden allen ontzenuwd — en nogtans „ zou de verdediger zich „ der verwaandheid niet kunnen vleijen, zijnen Bestrijder door „ het voorgedragene van de gegrondheid zijner gevoelens te „ overtuigen, maar het zich genoeg rekenen, indien het hem „ gelukt ware, zijnen Bestrijder daardoor te verzekeren van „ des

den diepen verbied, waarmede hij voor deszelfs geleerdheid en verdiensten doordrongen is, en het gevoel van erkentelijkheid, hetwelk de kiefche en vereerende toon van deszelfs Brief bij hem heeft opgewekt." — Belangrijk is het, bij deze aankondiging op te teekenen, dat de Hoogleeraar wel wil toegeven in de spelling van *heir* en *meir* in plaats van *heer* en *meer*, schoon de gronden vasthoudende, waarop hij de laatste spelling had aanbevolen, omdat toch eene gelijke verbastering in den uitgang *heid* is doorgedrongen, hetwelk oudtijds *bede* was, en alzoo regelmatig *heer* zou moeten geschreven worden. — Te veel belang, eindelijk, hebben alle Vaderlandsche Letteroefenaars bij des Heeren MEERMAN's invloed op den staat der letteren, wetenschappen en kunsten in het Koninkrijk, om zich met den *Reconsens* niet te vereenigen in des Hoogleeraars hartelijke bede; „dat de Hemel Hem, ten nutte der wetenschappen, welke in Hem eenen voortreffelijken handhaver en uitbreider vinden, ten nutte van het Vaderland, waaraan Hij tot sieraad trekt, nog lang gezondheid en krachten leenen moge; met de bede in het bijzonder, dat hij de volbrenging der gewigtige taak, Hem onlangs door een' verlicht en letterminnend Vorst opgedragen, met zijnen besten zegen achtervolge, en de uitbreiding van bondige geleerdheid, en echte, deugd en godsvrucht kweekende wijsheid daarvan de heilrijke vrucht doe wezen!"

Redevoering, ter nagedachtenis van JAN NIEUWENHUYZEN, door JAN DE KRUYFF. Te Leyden, bij Herdingh en du Mortier. 1806. In gr. 8vo. 56 Bl.

Dat de Maatschappij *Tot Nut van het Algemeen*, bij derzelver Groote Vergadering in Augustus des vorigen Jaars, de Nagedachtenis van haaren Stichter, den zaligen JAN NIEUWENHUYZEN, met ongemeene pracht en staatelijkheid vereerd heeft, is, vertrouwen wij, bekend aan alle Vaderlandsche Leezers. Dit, echter, belet ons niet, om met hooge goedkeuring van deszelfs Lof- en Lijk-redenaar JAN DE KRUYFF te spreken, die bevoorrens, op verzoek van het Leidsch Departement der Maatschappij, het spreekgestoelte beklom, en voorzeker aan zijnen afgestorven Vriend eene zo aanzienlijke en regtmaatige hulde toebrengt, dat wij twihselen of wel een beter en waardiger Gedenkstuk voor deezen waardigen Man staat in het licht te komen. Hoe het zij, zonder gedachte weldadige stichting der Maatschappij, die het ander en belangrijk deel uitmaakt van deeze Redevoering, mogt de Nagedachtenis van Zijn Eerwaarde, onder den kleenen kring zijner Familie en Bekenden, lange in zegening zijn gebleeven, maar zoude toch zijn

Leyt. 1807. No. 10. thans

thans onsterfelijke Naam, ondanks den prijs van des Leeraars zedelijke verdiensten, bereids met hem voor den Volke in de vergeetenis van het graf zijn nedergedaald. „ Immers, ” met volle waarheid en regt, merkt DE KRUYFF aan, „ wat heeft „ het vreedzaam, stil, eenzelvig bedrijf van een Christen „ Wijsgeer, in zijnen engen huisfelijken kring, gemeens met „ de onrust, woelingen en beroeringen eener door duizend „ strijdige belangen geschokte wereld? of wat, om, van uit „ dien bedwelmden maalstroom, het zinnelijk oog tot zich „ te trekken? ” Neen! vervolgt onze Redenaar, (doch voor ons te uitvoerig, om zijne welsprekende taal letterlijk over te neemen;) terwijl de schitterende werkkring van den Staatsman, of de nog rusteloozer en hagchelijker loopbaan van den Held, aller aandacht boelt aan tooneelen, die men mag vergelijken bij eené stormende zee; boezemt de eenpaarige levensloop van den menschlievenden Christen, bij de wereld, maar niet bij God, vergeeten, slechts eenen stillen eerbied, zachte verwondering en verheven gevoel van reinen wellust in, even als de majesteit der natuure op eenen liefelijken zomeravond. Gelukkig de Grijsaard, die, den langen dag van eenen ruim een- en -tachtigjaargen leeftijd met eere en deugd, tot nut des naasten, besteed hebbende, en nu in het graf rustende, eenen Redenaar ontmoet heeft, die, eer hij tot de hoofdzaak toetreedt van zijnen lof, ten vollen hulde doet aan het Character van zijnen overleeden Vriend. „ De Godsdienst, de verheven Godsdienst van Jesus is, ” volgens DE KRUYFF, en zulks beëamen wij hartelijk, „ de eenige onbedriegelijke toetssteen van roemwaardige Grootheid. ” Hieraan beproefd, schijnt NIEUWENHUYZEN volheerlijk, glansrijk uit, als het echte gezuiverde goud. In deezze beginselen wierd hij, zonder eenigen luister van geboorte, opgevoed van deugdzaame Ouders, en voorts bij uitstek gesterkt en aangekweekt, bij de toenmaallige *Schriftuuroefeningen* in de Doopsgezinde Gemeente te Haarlem, in welke hij zelf, meer volwasfen zijnde, zich als *spreker* hooren liet. Schoon opgeleid en met er daad geplaatst in den Boekhandel, lag echter 's Mans zucht voor het Predikambt, door gedachte *oefening* aangevuurd, den grond van zijne bevordering tot eenen nuttigen Leeraar, en nam hij alzo, met achterstelling van meerdere tijdelijke voordeelen, het opgedragen Beroep in de Gemeente van *Middelharnis* aan, welk hij vervolgens voor dat van *Aardenburg*, en laatstelijk voor zijne Standplaatze te *Monnikendam*, verwisselde. Dus vond hij, in eenen bijna 48 jaargen dienst, rijke gelegenheid, om, naar zijnen wensch en vroome verkiezing, veelvuldig goed en Godsvrucht te stichten. In voorbeeld bovenal betoonde hij zich bij uitnemendheid getrouw aan de verheven Leer des grooten Meesters, wiens Dienaar hij was; en levert ons daarvan de Hr.

DE KRUYFF onder anderen deeze schoone proeve. Uit zijnen tuim 40 jaarigen echt, was NIEUWENHUYZEN, na het verlies van zijne Gade, behalven eene Dochter, een éénige Zoon overgebleeven, en deeze volwasfen, gehuwd en Vader, nuttig en verdienstelijk in zijnen eerlijken werkkring, met één woord de vreugd en steun van deszelfs ouderdom, en van zijn eigen Huisgezln. De dood evenwel ontzag dien Waarden niet, en weenend staat onze Grijsaard daar, spraakeloos en in peinzenden weemoed, bij een zo dierbaar lijk. Nu krijgt zijn boezem lucht, en berst hij uit in deeze Godverheerlijkende woorden: „Ja, Vader! Gij, die in alles liefde zijt, Gij „ „ zijt ook hier liefde! wij bulgen onder uwen wille, wij „ „ eerbiedigen uwe altijd wijze, altijd goede beschikkingen; ja, hemelsche Vader! Gij hebt gegeven, Gij hebt „ „ genomen; geloofd, eeuwig geloofd zij uwe Naam!” Zoo sprekende, verlaat hij het somber doodsvertrek, wordt „ de trooster van alle de weenenden, en geheel zijn verder „ levers getuigt van zijne Christelijke onderwerping. ó Gij, „ wien het ouderlijke hart immer gebloed heeft aan zulk „ eene wonde! Gij alleen bezest, wat het zij, in dien „ zielverscheurenden toestand, zoo te spreken, en zoo te „ zwijgen. Gij alleen gevoelt hier de volheid der zegepraal „ van verlicht Geloof en gelouterde Godsvrucht.” Niet minder treffende en sichtigende schetst onze Redenaar de voorbereiding van zijnen Christelijken Vriend tot den dood, die, op den 25 Febr. 1806, hem zachtelijk wegnam.

Te lang, intusschen, hebben wij stilgestaan op het Leven des Mans, om met gelijke uitvoerigheid den Spreker te vergezellen in deszelfs keurigen lof van NIEUWENHUYZEN als Stichter der Maatschappij *Tot Nut van het Algemeen*. Trouwens men kent het weldaadige dier Inrichting, wier dubbeld doel het is, den arbeidsman en laagere stand des gezelligen levens te verlichten, en tevens tot hervorming der Scholen werkzaam te zijn; men weet ook bij ervaarenis haaren snellen opgang, en het goede, dat zij, in beiderleien zin, in ons Vaderland mogt daarstellen; en ligt valt hier uit op te maaken, hoezeer de vorming en doorzetting van zulk een ontwerp deezen Christen-Menschenvriend en warmen Minnaar zijner Medeburgenen in den geest vallen konde, en, wel gelukkende, onzen NIEUWENHUYZEN vereeuwigen zoude. Zodanige wending nu gaf DE KRUYFF aan zijne Rede, dat hij de echte Vaderlands-liefde, die waarlijk de Godsdienst van Jesus stilzwijgend wettigt of gebiedt, in het voorbeeld van zijnen grijsen Vriend verdedigt en luisterrijk schetst; terwijl hij vervolgens de zwaarigheden, den laster en de hindernissen meldende, die NIEUWENHUYZEN te overwinnen had, om zijne Maatschappij tot stand te brengen, daardoor zich eenen voegelijken weg baande, om het veelvuldig heil en verheven doel dier stichting in een

voordeelig licht te plaatsen, en aan den inhoud van haar voornaamere Prijsverhandelingen, of uitgegeeven stukken, zijne Hoorders te herinneren. Wij sluiten met den Redenaar en zijnen wensch over den Afgestorvenen. „Nu dan, Zegge! verlustig u voor eeuwig in het vol genot der goedkeuring van de Hoogste Liefde, wier eer Gij in en boven alles zocht, en laat onder ons, die hier nog, in onvolmaakte heid, aan de voltooiing van het door u begonnen werk arbeiden; laat onder de bewelddadigden, die eenmaal, op hunne beurt, uwe gelukzaligheid zullen vergrooten; laat onder allen, die, even als Gij, het heil hunner medemenschen ter harte nemen, de navolging van uwe Christelijke deugden de hoogste vereering uwer nagedachtenisfe zijn!”

Gedichten en Liederen van 'D. VAN DER LOO, Predikant in de Avenathen. Te Utrecht, bij de Wed. J. van Terveen en Zoon. 1806. In gr. 8vo. 88 Bl., behalven een Voorberigt.

Dat zich de beoefening van Dichtkunst en Welspreekendheid gelukkig laat huwen, en het handelen der liere voor den Christenleeraar, als nuttige uitspanning, bijzonder voegzaam zij, ontmoet, zo ver wij weeten, in deelen tijd, geene bedenking. Althans tegen ouderwetsche stijfzinnigen, die zulks wraaken mogten, zouden wij niemand aanraden het harnas aan te gespen. De zaak bepleit zichzelf, en is bovendien uitgemaakt door het gezag van de Gewijde Voorbeelden, of Profeeten van ouds. Liever maaken wij, den kleinen bundel des Eerw. VAN DER LOO aankundigende, in het voorbijaan melding van eenigen zijner Vaderlandche Voorgangeren, bij het huidige Geslachte ruim zo veel broemd en in hoogachting om hunnen Dichterlijken als Godgeleerde arbeid. De naamen toch van eenen D. R. KAMPHUISEN, G. BRANDT, J. VAN VOLLENHOVE en A. MOONEN, mogen den Gelderschen Dorpsleeraar ten spoorslag zijn, om de verlustiging in zijne ledige uren te blijven aanhouden, en zich de kracht en bevalligheden van deeze met regt vermaarde Mannen meer eigen te maaken in zijne Dichtstukjes. Hadden wij den *eersten* bundel van onzen VAN DER LOO ter hand; wij zouden gaarne deezen *tweeden* daarbij vergelijken, om zijne vorderingen in de kunst te toetzen: nu willen wij afgaan op hetgeen zijn Eerw. ons hieromtrent in een Voorberigt goedvond te zeggen, en meenen ook daaruit met grond een gunstig besluit te kunnen opmaaken. Immers, zo niet de waardigheid van zijn beroep, boezemt ons 's Mans bescheidenheid de beste verwachtingen van zijn werk en hoogachting in voor zijn persoon: weshalven wij, ontwaarende dat hij den

raad van kundige Beoordeelaars niet veracht, of vlijt en moeite ter beschaaving van dezen nieuwen bundel ontzien heeft, hem durven gelukwenschen met zulk eene meerdere waarde van deeze latere *Gedichten en Liederen*, als hem noopte en regt gaf, om het woord *Proeve*, op den vorigen titel bijgevoegd, van den tegenwoordigen weg te laten. Hoe het zij, in een getal van 25 kleine en losse Dichtstukjes, doorgaans gestemd op eenen vrolijken, ook wel meer ernstigen toon, treffen wij hier eene aangename verscheidenheid van behandelde stoffen aan. Het ongezochte rijm en de zoetvloeiendheid der verzen van verschillende maat en gang, getuigt de bedreevenheid des Opstellers in het werktuigelijke der Poëzij. Aan vinding en bevalligheid van voordragt ontbreekt het desgelijks niet, zo men al vermoeden konde of hem wel de Natuur begunstigde met dien rijkdom van verbeelding en die sterkte van gevoel, die berekend is voor de stoutste vlugt, en voorraad geven kan voor stukken van eenen langeren adem. Wij ontzeggen evenwel aan eenen beminnelijken root zijne hooge waarde niet, en meenen iets van deszelfs zachten trant bij onzen VAN DER LOO te hebben waargenomen. Inzonderheid geeft hem de keuze der onderwerpen en geheel de inhoud van den bundel volmondige aanspraak op onzen lof, dewijl wij niets aantreffen, of het is den Christen-Leeraar waardig, ja vereerende beide voor zijne godsdienstige gevoelens en hart. Om nog een woord van een en ander deezer Gedichten en Liederen in het bijzonder te zeggen: de *Cantate op het Kersfeest*, waarover de Schrijver zich verontschuldigt, als niet ervaren in de muziek; en bij het opstellen verstoken van de gelegenheid om met eenen Componist te raadpleegen, heeft altoos als Dichtstuk in onze oogen veel goeds, en zal, zo verre ons oordeel ten deezen gaat, bij eene goede uitvoering der maat en beurtgezangen, eene stichtende verrukking en heilige vreugde den Hoorderen inboezemen. Alleen heeft het ons bevreemd, dat de Tekst, Joan. III: 16, gelijk dezelve in onzen Bijbel profaisch staat uitgedrukt, aan het Choor wierd in den mond gelegd; terwijl wij zulks beter omtrent den bekenden *Lofzang der Engelen* billijken mogen. Voorts lazen wij met genoegen de overige minder uitvoerige Gedichten en Liederen, tot verheerlijking van het Opperwezen, bespiegeling der schoone Natuur, of schetsing van het geluk des Levens, aanprijzing des Huwelijks, van stille Deugd, vergenoegen met zijn Lot, en wat van deezen aard is, bevallig ingerigt. De *vergenoegde Hutbewoner*, en deszelfs tegenhanger de *klagende Landman*, het laatste zo wel gepast bij de huidige verwoestingen des Oorlogs, verdienen ook bijzondere opmerking. Ja deeze treurtoon, gelijk die op *het graf eener Christen-Vrouw*, masken eene niet ongevallige afwisseling van den blijderen zang, die doorgaans in den bundel voorhanden is. Doch wij bedriegen ons zeer, indien

de weinige *Vertaalingen* uit het Hoogduitsch, welke de Eerw. VAN DER LOO geplaatst en wel behandeld heeft, den hoogen lof aanduiden, dien hij aan het oorspronkelijke wenscht te geven. Niet dat zij ons geheel onwelkom waren, of geheel ontbloot schijnen van dichtterlijk sieraad; maar wij missen daarin eene bondigheid of kracht van taal en volheid van gepaste en treffende schildering, die verdienen zouden, dat wij de Meesters, waarvan wij de Copijen hier voor ons hebben, als Raphaëls en Rubbensen onder de Dichters rangschikken. Trouwens wij meenen over het geheel aan jeugdige Liefhebbers het navolgen, en inkleeden vooral van Duitsche stukken in Hollandsch gewaad, te moeten afraaden, daar zulks den echten Vaderlandschen smaak en zuiverheid van ons taaleigen dreigt te verbasteren, en toch de Proefstukken der Oudheid, benevens een aantal oorspronkelijke Werken uit de twee laatstverloopen roemrijke Eeuwen, de beste Leerboeken zijn der Nederlandsche Dichtschool, of wel het overzetten uit Engelsche, Fransche, en minder met de onze vermaagchapte talen, de smet van uitheemschen spreektrant veel lighter weeren kan. Omtrent de inlascching, eindelijk, van weinige *Gelegenheids-Gedichten* had zijn Eerw. zich, althans bij ons, en, onzes inziens, bij niemand zijner Leezers, behoeven te verdedigen, daar nimmer het misbruik ons regt geeft een maatig gebruik te veroordeelen, en wij gereed zijn om den dwaas te belagchen, die een vers ter zijde legt op het inzien van den titel. Wij sluiten met aanmoediging van den Eerw. VAN DER LOO, om zijne Dichtoefening voort te zetten, en geeven nu ter proeve uit deezen bundel, so als hij openvalt,

* T GEBROKEN ZING-GLAS.

Ja! Zing-glas! gij waart lief en schoon;
 Gij gaaft een trilling aan den toon;
 Dien mijne Laura, langs uw teder vlak, deed beven.
 Dan acht! uw schoonheid was een korte zonne-schijn,
 Een lelij, die één dag ziet worden en ziet sneven;
 Het beeld van 't goen wij zijn.

Mijn Laura, acht! vergankelijkheid
 Is zoo op al het heil verspreid,
 Dat ons omringen zal op deze wisslende aarde;
 De zoetste, beste vreugd is, als het broze glas,
 Dat, hoe uw teedre zorg angstvallig het bewaarde,
 Zoo ligt gebroken was.

Ik dwaas, die, uit een water-bel,
 Mij vaak bestendig heil voorspel,
 En van deze aarde wagt dat de aarde niet kan schenken!
 Hoe vaak heeft ijdele hoop mijn zinlijk hart misleid!
 Ocht leerde ik, bij al 't heil, dat me immer streelt, gedenken
 Aan zijn vergankelijkheid!

De wereld is geen rampwoestijn;
 Maar zij moet ook geen Eden zijn;
 Vergankelijk moet deze aard', met al haar goed'ren, wezen:
 Zoo 't heil bestendig was, 't geen ons hier juichen doet,
 Wat vormde ons dan tot deugd? wat zou ons hart genezen
 Van waan en overmoed?

Och! dat, in alles, dan ons oog
 Bemerken, 't hart gevoelen moog';
 „De wereld gaat voorbij, met haar begeerlijkheden,”
 En onze geest zich vorm' voor Godsvrucht, Liefde en Deugd,
 Dan vrezen wij geen dood; maar smaaken eens, in Eden,
 Bestendig hemel-vreugd.

De Predikants-Dochter, naar het Hoogduitsch van A. VON KOTZEBUE, door J. S. van Esveldt - Holtrop. Tweede en laatste Boek. Amsterdam, bij Gartman, Smit en Holtrop. 1807. In gr. 8vo. 169. Bladz.

Wij verlieten de beminnelijke CHARLOTTE (*) in den hevigsten strijd tusschen Ijdelheid en Kinderpligt. Een Graaflijke onderhandelaar van den Vorst aan Amor's hof, (een Koppelaar zou het gemeen hem noemen) door zijne Gemalin gesteekt, hielp der eerste de overwinning boven den laatsten verkrijgen, en wist haar, door zijne wereld- hof- en vrouwenkennis, over te halen, om een lang beloofd bezoek bij hare verlangende Ouders op te geven voor het bekleeden van de schitterende rol van Godin des Vredes op zeker feest. Zoo dra zij nu haar woord gegeven had, verscheen de hof-kleermaker, die zijn händwerk als Kunstenaar oefende, en in de Fabelkunde, trots den besten Dichter, ervaren was; en CHARLOTTE vond zich eensklaps, en dat wel zonder haren Echtgenoot, in eenen kring gewikkeld, te gevaarlijker voor haar, die nog zoo menige deugd van haar Dorpje, ook het vertrouwen op menschen, in haren zuiveren boezem koesterde. De ongelukkige! Weinig dacht zij, dat, bij de voorstelling van de Godin des Vredes, haar vrede voor altijd moest verloren gaan. Want het was om hare Eer te doen; zij was bestemd tot Minnaresse van den Vorst, die nu van eene vorige juist verzadigd was. — Het helsch ontwerp gelukte. Het lust ons niet, den loop van *alle* de intrigues te volgen, waardoor de schoone Vrouw door Bals en Sledevaarten, en wat niet al, in eenen gedurigen zwijmel gehouden, — de eerzuchtige Man door vleijerij en ambtsbevordering begoocheld, en eindelijk in eenen

(*) Zie onze *Lett.* des vorigen Jaars. L. bl. 609.

eenen gewaanden post naar eene grensplaats werd gezonden ; terwijl de arme Vrouw , in het huis van den verachtelijken Graaf SCHMIEG en zijne onwaardige Echtgenooten achtergelaten , aan de sijnste verleiding ter prooije werd. Want met eene CHARLOTTE ging dit zoo gemakkelijk niet ; spoedig zagen zij , dat hare deugd langs den gewonen weg niet te ondermijnen ware ; een gansche keten van vervloekte aanslagen werd derhalve gesmeed ; en wanneer de Vorst , ongeduldig over een zoo lang vertraagd genot en zoo hardnekkig eenen tegenstand , te middernacht om zijn' Vertrouwde zond , en deze binnen vijf minuten diep gebukt voor den allergenadigsten stond , dan klaagde de allergenadigste den allerverworpensten zijn leed , die ter schuldpligtschuldig afklom in den diepen afgrond van zijn hart en eene hulprijke intrigue aan het daglicht bragt , o Hoe ellendig is het Volk , dat zulk een' Vorst , — hoe rampzigtig de Vorst , die zulke Hovelingen tot zijne Vertrauwden heeft ! — Van lieverlede echter werd CHARLOTTE aan de taal der Liefde in 's Vorsten mond gewoon ; dan haar hart was nog steeds rein , hare verbeeldingskracht volkomen onbevlekt (welligt slechts een gevaar te meer !) ; altijd zocht zij hem dan zachtsaardig tot de Rede terug te leiden , en 't kwam niet bij haar op , dat , in zulke omstandigheden , elk gesprek over de Liefde een stap nader is tot de Liefde ! — Aanzienlijke geschenken ontving zij van den Vorst . . . Hoe ! nam zij die aan ? . . . Zij nam ze ; niet zoo zeer hare Ijdelheid , als wel haar Hart , nam deel aan het verraad ; zij verkocht ze weder , en zond het geld heimelijk aan haren stude-derenden Broeder en aan hare Ouders , beiden onbewust van haar tegenwoordig lot. Zoo dra haar hart dus eenmaal den weg had gevonden om 's Vorsten geschenken in schijn te veredelen , werden schaamte en tegenzin door ontwerpen van weldadigheid verdrongen. Ach ! zij bedacht niet , dat de verleider reeds veel heeft gewonnen , wanneer hij de onschuld zoo ver heeft gebragt , dat zij nog alleen de *verleiding-zelve* , maar de *middelen* tot dezelve niet meer schroomt. Ook hare teer-gevoeligheid en menschenliefde werden op de snoodste wijze dienstbaar gemaakt tot haren val ; en de Vorst liet zich telkens door haar alleen bewegen tot vergiffenis aan ongelukkige overtreders ; dan zocht zij gelegenheid om met hem alleen te zijn , en bad en smeekte zoo roerend , dat de Vorst zich eindelijk , als tegen wil en dank , wel moest laten overhalen ; — eene kleine gunst van hare , telkens grootere vrijheden van zijne zijde , wat was natuurlijker dan zulk een loon der dankbaarheid van den eenen , en der toegevendheid van den anderen kant ? — Zoo werd de arme CHARLOTTE door opgelegde verplichtingen van onderscheiden aard bestreden , haar hart verzwakt en haar gevoel bestormd ; thans wachte men ook hare grondbeginselen te ondermijnen , en , onder schijn van de verhevenste zelfop-offering , hare deugd te doen bezwijken. De onderzeggende Gra-
vin,

vin, namelijk, zocht haar listiglijk in te boezemen, dat de Vorst door haar geheel herschapen was. O Welk een Engel, zeide zij, zouwt gij voor dit gedrukte Land kunnen worden, indien gij wildet! Door eene grootmoedige opoffering van den *schijn* der Eere slechts (de *ware* Eer beruist toch immers in onze eigene bewustheid, niet in het oordeel der wereld!) zou zij het welzijn van duizenden kunnen bewerken, duizendvoudigen zegen op zich doen nederdalen, — hoe groot, hoe edel! het offer zelf verhoogde de waardij, enz. Ook de verdichte ontrouw van haren Man werd met gevloekte list te baat genomen, door onderschepten briefwissel waarschijnlijk gemaakt, en door het snoodst bedrog tot zekerheid verheven. Den Vorst zelven vuurde men aan door de valsche voorspelling, dat CHARLOTTE thans reeds meer dan half gewonnen was. „Zij worstelt nu niet meer met de Schaamte,” zeide de sluwe Graaf, „maar alleen met de *beschaamdheid*. Gene is eene hoedanigheid van de ziel, deze slechts eene gewoonte van het ligchaam; gene kan reeds lang verdwenen zijn, wanneer deze nog altoos de welvoegelijkheid tot beschermster heeft. Zij is eene opgezette *ledige* wapenrusting, of een muur, die de stem slechts wederkaatst, maar van welken dezelve niet afkomstig is.” Dan 's Vorsten ongeduld liet zich niet langer paaljen. De Graaf, in 't naauw gebragt, verzocht nu nog slechts eenige dagen geduld, vertrouwend op de wonk, die hij, gelijk PROMETHEUS van den Hemel, van de Helle had geroofd; en de Satan, grootmoediger dan JUPITER, verziet hem niet!

Den braven Predikant, CHARLOTTE's grijsen Vader, ontsnapte op den kansel wel eens een onregtzinnig woord, dat hem van het Opper-consistorie reeds eenmaal een scherp verwijt had op den hals gehaald. Aan luistervinken en wachters voor de dus genaamde reine leer ontbreekt het nergens, die het snel vervliegend woord opvingen, uit zijn verband rukten, het naakt en afgetrokken nederfchreven, en, wanneer zij de maat vol dachten te zijn, het, van vrome zuchten verzeld, naar de Hofplaats zonden, om daár door de lamp der regtzinnigheid, welke eeuwig brandend voor het graf der rede moet hangen, beschonken te worden. Van deze kundschap bediende zich de Graaf. Nu werd, op hoog bevel, een vonnis geslagen, waarbij de Predikant van zijn ambt ontzet, en hem openlijk mantel en kraag zouden ontrukkt worden. Met dit nog onbekrachtigd vonnis in den zak, trad de Vorst, op zekeren avond, onaan-gemeld in CHARLOTTE's kamer, vast besloten, dat hare Eer de prijs zijn zou der vernietiging van het onregtvaardig gevelde vonnis. Hij deelde het haar mede. Zij viel op hare kniën, en snikte luid: „Mijn arme Vader! — dit vonnis geeft hem den dood!” — Vergeefs: de bekoorlijke Vrouw was in haren angst zoo schoon! „Wees geheel de mijne, en het

vonnis ligt verscheurd aan uwe voeten." — „Nooit! nooit!" — Hij nam eene pen op. — „Om Gods wille, ontferming!" — De Vorst omvatte het ranke lijf, — de bewustheid verliet haar, — en, toen zij weder tot zichzelf kwam, bevond zij zich alleen, en *het vonnis lag verscheurd voor hare voeten!* —

Hare wanhoop grensde aan zinneloosheid. Met haar schreiend kind in de armen, ontvlood zij, in het hofste van den nacht, dit gevloekte huls, en bereikte uitgeput hare eigen woning, waar eene heete koorts haar op het ziekbed wierp. De Vorst was woedende om deze vlugt. De Graaf verzekerde hem, dat het rotsachtig voetpad, welk Hoogstdezelfs liefde tot hiertoe had moeten bewandelen, eerstdaags op den grooten landweg van gewone boelering zoude uitloopen. — Voor FERNAU, CHARLOTTE's Man, was intusschen eensklaps het verschrikkelijkste licht opgegaan; hij kwam als een krankzinnige te huis; eene zware ziekte hield ook hem weken lang aan zijne legerstede gekluisterd; hij vroeg naar Vrouw noch Kind; en zij — ach! zij had den moed niet, zij gevoelde zich onwaardig, om voor hem te verschijnen: en dat, na het verlies van hare onschuld, eene hereeniging met haren Man nog *mogelijk* ware — die zoete hoop bevleekte haar berouw niet. Het ongelukkigst misverstand verhinderde voorts eene verzoening, die beiden nog gelukkig had kunnen doen zijn, daar geen eigen misdrijf, maar dat van anderen alleen, haar ten val gebragt, en haar Man zelf den grond gelegd had tot die ijdelheid, het éénige, welk het onpartijdig oordeel haar kon verwijten. Dan op het onverwachtst beroofde een wreede brief van FERNAU zelf de Ongelukkige van Man en Kind; hij was verdwenen met hunne Dochter, en berigtte haar, dat hij aan haren Vader had geschreven, *dat zij gestorven was!* — Dit was het jult, wat de Graaf en zijne Gemalin verwacht, en waartoe zij ook het hunne hadden gedaan. Zoo dra kwam niet den Vorst de verlaten en hulpeloze toestand van CHARLOTTE ter oore, of hij zond op nieuw zijne spionnen tegen de Onschuld uit: want dat CHARLOTTE dit kleinood zelfs in zijne echtbrekende armen had bewaard, konde hij voor zichzelf niet loochenen; en dit kwelde den wellusteling, die daarin het kind gelijkt, dat niet eerder rust, dan nadat zijn liefste speelgoed in stukken is. Hoe verhard ook in het booze, naderde echter de Gravin niet zonder vreeze de ongelukkige CHARLOTTE; dan de eenvoudigheid van goede menschen werkt, belass! de slechten in de hand; ware het anders, ondeugd zoude zeldzaam geducht wezen, meestal naakt staan; dan de goedhartige bedrogene is gewoon haar zelfs met zijn kinderlijk vertrouwen op de menschheid te bedekken. CHARLOTTE had dus ook het verfoelijk weeffel van schelmerij nog niet ontdekt, en in haren tegenwoordigen wanhopigen toestand was het haar eene dringende behoefte, *iemand goed te waten*: wat

WON-

wonder, dat haar de verschijning der Gravin als die van eenen Engel was? — Zoo zag die snoode Vrouw het Offerlam, als 't ware, gebonden, weder in hare handen overgeleverd!

Daar zat nu de lieve Onnoozele in een eenzaam vertrekje van dat zelfde huis, haar ongeluk beweene, terwijl zij, op haar uitdrukkelijk beding, voorts de huishouding waarnam. Angstig vermijdde zij den Vorst; die haar nog even driftig zocht: dan hier was het sijnste beleid noodig; één overhaaste stap konde alles bederven. Eindelijk waagde hij het, voor haar te verschijnen. — „Ik vergeve u, alhoewel gij mij zeer ongelukkig hebt gemaakt,” was het eindelijk antwoord op zijne eerbiedig-dringende bede; en van nu af aan deed de Gravin haar bijtend vergif dagelijks drupswijze op de ziel van CHARLOTTE vallen, en van elken druppel bleef een indruk over. „Gij zijt nu immers *vrij*. Uw goede naam is buitendien verloren. Al leeft gij nu als eene Heilige, de wereld laat hare prooi niet los. Verhef u dan boven haar, en maak, door den Vorst, een ganach Volk gelukkig,” enz. Deze en dergelijke listten verschalkten eindelijk de arme bedrogene; en nu worstelde zij reeds met gevoelens, die zij weleer der bestrijding niet eens waardig keurde. — Pijnigend is 't voor het menschelijk gevoel, dien zielestrijd verder na te gaan, en de helse kunstgrepen te volgen, te werk gesteld om de ongelukkige CHARLOTTE ten val te brengen: want, hoe wel onteerd, was zij niet eerloos; en werd dit niet, ook bij den tweeden val: want ontelbare edele daden ontsprongen, door haar beleid, uit den nog onverzadigden hartstogt van den Vorst, even als een troebele vloed goudstof medevoert, tot daar, waar hij in zee uitloopt. Eene onbegrijpelijke kieschheid bleef haar bij in hare vernederende verhooging: hardnekkig weigerde zij nu alle geschenken: „Ik heb mijne onschuld niet *verkocht*; ik heb haar aan verhevene bedoelingen opgeofferd,” was steeds hare taal.

Dan nu trok het vreeselijkst onweder zamen, om met verpletterende kracht los te barsten op het hoofd der rampzalige CHARLOTTE. Hare Ouders had zij nimmer durven schrijven, wel gevoelende, dat FERNAU gelijk had, wanneer hij het lichter achtte, de *overledene* Dochter te beweenen, dan de *gevallene* te vloeken. Door haren Broeder wel te doen, wilde zij nu hare eigen gemoedsrust bevorderen. Zij bezorgde hem, die niet ongaarne de pen voor den degen verwisselde, eenen post in den Krijgsdienst; dan, onbewust aan wien hij toch die onverwachte gunst verplicht was, ontving hij deswegen inlichting van eenen Edelman; hetwelk den driftigen Jongeling in een rweegevecht wikkeld, dat voor hem ongelukkig uitviel. Gevaarlijk in de long gekwetst, herkreëg hij echter, na verloop van zes weken, zoo vele krachten, dat hij zich naar zijne Ouders kon begeven, alwaar zijn toestand en verhaal den dood

gaven aan de zwakke Moeder, die hij spoedig volgde in het graf. De Grijsaard leed geduldig, zonder morren; dikwijls herhaalde hij met den Psalmzanger: *Zeventig, of, zoo wij zeer sterk zijn, tachtig jaren.* — „Gode zij dank!” liet hij dan daar op volgen, „ik ben reeds nabij de tachtig jaren.” — CHARLOTTE had, door eenen wreeden brief van haren Broeder, die haar het hart verscheurdé, vernomen, dat hij in de Maitresse van den Vorst zijne Zuster had ontdekt; en nu was het uit met hare bovendien gekunstelde rust. Wakende en droomende zag zij het grijze hoofd haars Vaders, gebukt van de schande, welke zij daarop had geladen; wakende en droomende zag zij hare Moeder op het sterfbed, en haren Broeder, die haar met woeste gebaren het bloed van hare Moeder toonde. Door deze vreeselijke tafereelen omgeven, door gewetensangst gefolterd, die spoedig hare schoonheid verslond, konde zij der verzadigde begeerte van den Vorst weldra niets meer aanbieden, dat in staat ware geweest hem langer gekluisterd te houden. — „Met Mevrouw FERNAU is het uit; men geve haar eene somme geldst” was nu het harde woord, door eene opzegging van het verblijf ten huize van den Graaf onmiddellijk gevolgd. Een jaargeld wees zij van de hand; niets dan een weinig zakgeld nam zij mede. Door niemand beklagd, door armoede en schande verzeld, verliet zij in den avond 's Graven patels, werd nog dien zelfden nacht in eene ellendige herberg van eene zware ziekte overvallen, die haar weken lang van kennis beroofde; eindelijk eenigzins bekomen, was hare beurs uitgeput, en.... nu zag zij naar eenen bedelstaf rond: want zij had thans het besluit genomen, in hare geboorteplaats vergiffenis of den dood te vinden! — Het was reeds schemeravond, toen CHARLOTTE haar Dorpje bereikte, met gewaarwordingen, die niemand schetsen kan. Zij steeg, buiten het Dorp, aan den heuvel af, waar haar Vader eens haar kind, in haren schoot, gezegend had. Daar viel zij op de kniën, kuste den grond, op welken destijds haar Vader stond, en besproeide dien met hare tranen. Vervolgens ging zij naar het Dorp, nu door angst gejaagd, straks door denzelfden teruggehouden. Zij waagde het echter niet, zich dadelijk naar het ouderlijk huis te begeven; zij berekende, dat hare komst in den avond de zieke Moeder van den slaap konde berooven, (want, dat deze reeds zoo vast sliep, vermoedde zij niet!) zij wilde liever wachten tot den volgende morgen. Met dit besluit trad zij in de herberg, welke aan den weg lag, en vroeg eene kamer. Eene schoone, jonge vrouw, door twee bloeiende kinderen omringd, kwam haar vriendelijk te gemoet — het was MARIA — hare MARIA! de speelgenoot van hare jeugd, hare zusterlijke vriendin, die reeds zints eenige jaren in den ge-
noegelijksten echt gelukkig leefde. CHARLOTTE had moete

om niet luid te gillen; dan MARIA herkende de verwekkende vriendin niet, en deze schaamde zich, om zich te doen kennen. Zij had hier berigten van hare Ouders willen inwinnen; dan nu konde zij dit niet, uit vrees dat hare spraak haar zoude verraden. — Tot middernacht lag zij schreiende nà het venster, en beschouwde, in den helderen schijn der volle maan, de welbekende hulzen, boven welke het onderlijk dak uitsak, en de lindes van het kerkhof, welke hare speelplaats overschaduwden. Toen alles in huis in de rust was, konde zij der begeerte niet langer wederstaan, de plaats te naderen, waar zij hare schoone kindsheid had gesiet. Zij sloóp stil ten huize uit, en ging met wankelende schreden naar het kerkhof. Daar stond zij nu, tegenover de woning van hare Ouders, waar alles stil en donker was, en bad God dat Hij haar niet geheel mogt verstoopen, dat Hij haar mogt veroorloven voor hare Ouders te bidden.

Eensklaps schoot een oude hofhond uit de pastorij op haar toe. Zij ontsfelde; maar toen de hond nader kwam, herkende hij zijne oude oppaster en jankte van blijdschap. Dit gaf harer tranen eene zachtere aandoening. „Kent gij mij nog, mijn oude, trouwe hond? — dan zullen mijne Ouders mij ook nog wel kennen!” — Nu viel haar oog op twee nieuwe zerken, welke de maan bescheen. Zij naderde bevende, zag een tuintje er om henen geplant, en hooge bloemen zich in den koelen avondwind wiegen. Nauwelijks echter had zij het vreesachtig oog op den eersten steen geworpen en den naam van hare *Moeder* herkend, of zij zeeg magteloos op de bloemen neder.

De avondwind woei koel — zij ontwaakte niet! Er kwam een onweder op, de donder rolde — zij ontwaakte niet! De van hagelzwangere wolken stortten stroomen op haar uit — zij ontwaakte niet! Eerst toen de blijde morgenzon reeds hoog gerezen was, en derzelver warme stralen haar troffen, sloeg de Rampzalige de oogen op. — Zie, er stond een kind voor haar, dat gekomen was om naar zijne bloemen te zien, of het onweder dezelve ook beschadigd had. Het kind beschouwde haar nieuwsgierig en ontsfeld. Een bliksemstraal ging door de ziel van CHARLOTTE.

Wie zijt gij, lieve kleine? riep zij het kind toe. Het antwoordde niet.

Wie rust hier onder deze bloemen? zeide zij bevende. *Mijne Grootmoeder*, hernam het kind en liep weg: want een angstgeschrei van de vreemde vrouw, welke de armen naar haar uitsak, maakte het bevreesd.

Vader! Grootvader! riep het aan de deur van het huis, er ligt eene vreemde vrouw op Grootmoeders graf, en weent en breekt alle mijne bloemen.

FELMAY spoedde ontsfeld naar buiten — de Grijsaard volgde

met wankelende schreden. Op het zien van haren Echtgenoot verborg CHARLOTTE het gezigt in hare natte haren. Hij stond als versteend voor haar.

Maar toen ook de Vader aan de hand van het beschroomde kind nader trad — toen hij rillende zijne Dochter herkende, en uit zijnen mond de vreeselijke woorden gingen: *zijt gij het, moeder- en broeder-moordenaarster!* — toen raakte de dood haar mededoogend aan. — zij viel neder op de zerk van hare Moeder, en werd begraven onder de bloemen van haar Kind. —

Wie waagt het, eenen steen op de Ongelukkige te werpen?

FREDERICA WEISZ en hare Dochters. Uit het Hoogduitsch. Door E. M. OVERDORP, geb. POST. Te Amsterdam, bij J. Allart. 1806. In gr. 8vo. 318 Bl.

Ons kwam in lang geen geschrift ter hand, dat ons meer beviel; het is vooral voor jongedochters uit den minvermogenen burgerstand van het uitmendst belang; en echter vreezen wij dat het bijna in het geheel geen nut zal doen. Ja — bijaldien het in de woningen der geringeren kwam, het huis- en handboek werd van zoodanige ouders, welker kinderen voor den dienstbaren stand opgroeijen, bijaldien het in de kinderkamers enz. vlijtig gelezen werd; maar wie durft dit hopen? Indien intuschen alleen gehuwde en ongehuwde Dames het lezen, hare dienstmeisjes met die in dit boek vergelijken, en nu nog al meer verlangen, nog minder dan voorheen te voldoen zijn, — ellievel! wat werkt het dan? het eene meisje wordt weggezonden na het andere; en de Dame leert tot hare schade, dat alle verandering geene verbetering is. — De Lezer voelt onze bedoeling wel; maar, mijn Hemel! bij de zoo groote vermeerdering van noodzakelijke uitgaven; en de verbaazende drukte, — wie zal het vergen dat men eene Roman voor zijne dienstboden koopt, en op de beste wijze, zoo als het wezen moet, zal zij zonder vooroordeel gelezen, zal zij beoefend worden; die in de keuken of kinderkamer brengt, en daar eens op denkt; en vooral, dat men, zonder eenig uitzigt op eigen nut, op zijn best althans ten nutte van het aankomend geslacht, door het uitdeelen van zoodanig geschrift, goede dienstboden zoekt te vormen! En als dan nog maar de godsdienstige zin, en het reine zedelijke, bij velen geen lusteloosheid en tegenzin verwekt! de mindere standen rigten zich toch veelal naar den smaak en toon der hoogere; en is het ook wel billijk, dat men godvruchtige, zedelijk naauwgezette dienstboden verlangt, wanneer de Dame eeniglijk voor de weelde en hare vermaken leeft? en zou dikwijls het dienstmeisje hare jonge meesteres niet gevoegelijk ook wel eens een boek-

boekje met lesfen van levenswijsheid mogen aanprijzen? — Dan zoo ver is het, Gode zij dank! in het Koninkrijk Holland in 't algemeen nog niet; en mogt dit werkje, waaruit de Dames zelve nog al iets kunnen opmerken en leeren, mede iets toebrengen, dat het nimmer alzoó hier worde, — inderdaad dan zou onze verdienstelijke Landgenoot, aan welke wij de weluitgevoerde vertaling te danken hebben, den daaraan besteden tijd onder de beste uren van haar leven mogen rekenen.

Het zal niet noodig zijn, dat wij veel van den inhoud zeggen. FREDERICA WEISZ, eene zeer brave, verstandige, maar arme moeder, geeft door lesfen en voorbeeld hare dochters de uitmuntendste opvoeding, en deze worden alle regtschapene en in haren kring zeer gelukkige menschen; eene slechts uitgezonderd, welke door een huwelijk te zeer boven haren staat, doch waartoe zij zich niet opdrong, maar veeleer door een samenloop van omstandigheden gedrongen werd, bij al den glans der grootheid, het grievendst hartzeer had, en onder dat hartzeer bezwijken moest; hetwelk alles door de waardige moeder vooraf was berekend en vooruitgezien. Ook dit deel van het verhaal is voortreffelijk, en wij wenschen zeer hartelijk, dat geheel het werkje, tegen onze verwachting, (dit kunnen wij helaas! niet ontveinzen) zeer vele en wel de regte lezeressen vinde. Wij willen iets van de laatste woorden der stervende ongelukkige dochter tot hare jonge vriendinnen hier eene plaats inruimen: „Weent niet over mijnen dood, gij lieve
„vriendinnen! eert Gods voorzienigheid door geduldige on-
„derwerping, en, geloof mij, mijn leven is een gansch
„bijzonder bewijs van Gods wijze inrigting, naar welke
„de lotgevallen der menschen, meestendeels, uit hunne
„eigene handelingen voortvloeijen. — Toen mijn on-
„vergetelijke lieve GROSSE mijne genegenheid zocht, acht-
„ten alle meisjes mij zeer gelukkig; velen benijdden mij;
„niemand kon begripen waarom ik zijn aanzoek niet aan-
„stonds aannam, en zeker wenschte ieder in haar hart zich
„geen beter geluk dan het mijne; maar, lieve kinderen, de
„loop der natuur en van het menschelijk hart was u onbe-
„kend; anders zoudt gij mijn volgend lot vooraf gezien, en
„mij niet benijd hebben: thans, nu ieder weet dat mijn huwe-
„lijk, zoo wel mijnen man als mij, ongelukkig maakte, thans
„beklaagt gij mij, en houdt het voor een zeer ongelukkig
„lot dat mij getroffen heeft: dit is het niet, het is een na-
„tuurlijk gevolg van onze dwaze verbindtenis; wij waren zeer
„onderscheiden opgevoed, dachten dus onderscheiden, en
„hadden geheel verschillende neigingen: die innige hartelijk-
„heid, die huisfelijke stilte, die ingespannen vlijt, waaraan
„ik zoo geheel gewend was, en welke mijn grootste geluk
„uitmaakten, zijn in de groote wereld, waarin mijn man is
„opgevoed, zeer belagchelijk: hij kon zich daaraan niet ge-

„Waar

„ wennen: uit liefde tot hem, en als plicht, zoude ik hem
 „ gewillig in de groote gezelschappen zijner klasse gevolgd
 „ zijn, en mij naar den aldaar heerschenden toon gevoegd
 „ hebben, zoo ver dezelve onschuldig is; doch daar verhoef
 „ men mij. — GROSSZ beminde mij te zeer om mij te ver-
 „ laten en alleen in de grootē wereld te willen leven; hij be-
 „ minde toch ook de gewoonten en de vreugde zijner jonk-
 „ heid te zeer, om zonder dezelve bij mij gelukkig te zijn;
 „ dit verbluterde hem en mij het leven, scheidde ons van elk-
 „ anderen, en bragt mij zoo vroeg naar het graf; en nog-
 „ tans, lieve meisjes! zie ik heden in, hoe goed het was dat
 „ het zoo gebeurde. — Ware ik wezenlijk die gelukkige
 „ vrouw gebleven, die ik in het eerste vierdedeeljaars wat;
 „ hadde het lot mij, in mijne standsverheffing, bij tijdcom,
 „ overvloed, grootheid, gemak, ook huisfelijke rust gegeven,
 „ dan zouden vele meisjes zich een gelijke loopbaan wen-
 „ schen; zij zouden, mischien, in eene bedriegelijke hoop op
 „ dezelve, de bescheidene liefde van een braaf burger afwij-
 „ zen; zij zouden ongelukkige en verachte zottinnen worden;
 „ en menig jongeling, die eene even zoo groote neiging voor
 „ een meisje, uit een' lager' stand dan de zijne, voedde,
 „ zon, door GROSSZ's voorbeeld vervoerd, zich boven alle
 „ gewoonte heengezet, zijne ouders en familie beleedigd, en
 „ zijne beminde getrouwd hebben: alzoo zouden deze on-
 „ voegelijke echtverbindtenissen, die even daarom doorgaans
 „ ongelukkig uitvallen, dewijl zij met de natuur onzer gezels-
 „ selge inrigtingen niet overeenkomen, vermenigvuldigd zijn,
 „ met alle de ellenden, welke zij doorgaans over twee familiën
 „ brengen. — Gij ziet dus dat Gods schikkingen ook in dit
 „ geval zeer wijs zijn. — Hoort nu mijne laatste bede aan
 „ u! — Blijft allen in den stand, in welken gij geboren en
 „ opgevoed zijt: vereert dien stand door uwe deugd, uwe
 „ nuttigheid." enz.

„ Mijne moeder! mijne voortreffelijke moeder! wie ik al-
 „ les te danken heb, ook het geluk van zoo rustig te kun-
 „ nen sterven heb ik u te danken, moeder! gij hebt mij tot
 „ deugd en godsvrucht opgevoed, en nu zal ik, door dezen,
 „ eeuwig gelukkig zijn. Ach! in den dood verliest alles, bui-
 „ ten dit, zijne waarde. — Wat acht ik thans op rijkdom
 „ en eere, op pracht, sierad en schoonheid!" enz.

Kon men dit boek op sommige Scholen invoeren! Men
 geve het althans aan zoodanige jongedochters, voor welke het
 geheel is ingerigt, als zij de school verlaten, tot-prijsjes; dit
 immers kan men doen.

A L G E M E E N E V A D E R L A N D S C H E L E T T E R - O E F E N I N G E N .

PAULI ERNSTI JABLONSKII Opuscula. Tomus II.

(Tweede Bericht.)

III. Hierop volgen drie Verhandelingen, welker *eerste* (van bl. 227 tot bl. 273) de *Proef* behelzen *eener nieuwe Verklaringe van de Tabula Bembina, of, zo als zij gemeenlijk genoemd wordt, Isiaca* (*). Voor den enkel Nederduitschen Leezer willen wij hier bijcentrekken hetgeen de Schrijver zegt aan het begin zijner eerste Verhandeling, en hetgeen men leest bij KEYSZLER, tot welken hij wijst (†). De *Tabula Bembina* is eene tamelijk groote, langwerpig vierkante, koperen *Tafel*, waarop veele Ægyptische Afgodsbeelden en Hieroglyphen, met zilver, en een blaauw, mischien vermengd, metaal, dat eene staalkleur heeft, zijn ingelegd. Waar deeze tafel in vroegere tijden gevonden wierd, is den Rec. onbekend: maar wanneer in den jaare 1527 Rome door de Keizerschen stormenderhand veroverd en geplonderd wierd, geraakte zij in handen van eenen ijzersmid, die haar verkocht aan den beroemden Kardinaal BEMBUS. Van deezen Geleerden ontleende zij den naam van *Tabula Bembina*. Vervolgens kwam zij aan den Hertog van *Mantua*. Bij de plondering dier Stad door de Keizerschen, in het jaar 1690, geraakte zij weder verloren; de Kardinaal PAVA bekwam haar eindelijk, en schonk ze aan den toenmaligen Hertog van *Savoiën*, wiens nakomelingen in de bezit-

(*) *Specimen novae Interpretationis Tabulae Bembinae, vel, uti vulgariter vocatur, Isiaca.*

(†) In eene Aanteekening op bl. 228, alwaar de Schrijver noemt *Part. I. Itiner. p. 194.* zekerlijk eene der Hoogduitsche Uitgaaven bedoelende; in de Nederduitsche Vertaaling van KEYSZLER's *Reizen* vindt men de beoogde plaats D. II bl. 274. *Rec.*

LETT. 1807. NO. II.

H H

zitting van dit kostbaare overblijffel der oudheid waren toen KEYSZLER schreef, en waarschijsnelijk gebleven zijn tot op de laatste omwentelingen in Italie. Of het toen na Frankrijk gevoerd zij, weet Rec. niet te zeggen. LAURENS PIGNORIUS gaf er in 1604 eene afteekening van in het licht, met eene Verklaaring, waaraan onze Schrijver bl. 228. dit getuigenis geeft. „ Dat PIGNORIUS door „ eene geleerde en uitmuntende Verklaaring deeze Tafel „ heeft uitgelegd, is algemeen bekend. Die geleerdheid „ op den rechten prijs weeten te schatten, erkennen ge- „ reedlijk, dat hij tot recht verstand der figuren van „ deeze Tafel, en tot opheldering van derzelver letter- „ lijken zin, om het zo te noemen, veele dingen uitsce- „ kende heeft aangemerkt. Maar dat hij de geheime be- „ teekenis, zo der geheele Tafel, als der bijzondere „ deelen, niet doorgrondde, erkent hij zelve met die „ openhartigheid, welke zijne geleerdheid verzelde.” De vermetelheid van KIRCHERUS verdient geene aanmerking. Volgens onzen Schrijver, bl. 229 env., behelst de Tafel eené Lijst en Volgreesks der godsdienstige Feesten, welke door het geheele jaar in Ægypte govieerd werden, verdeeld in drie Afdeelingen volgens het gebruik der Ægyptenaaren, welken slechts drie jaargetijden telden, de Lente, den Zomer, en den Winter, onder welken laatsten zij ook den Herfst begreepen. De Schrijver staakt deeze gedachten door zijne uitlegginge van een gedeelte der afbeeldingen, en besteedt daaraan deeze beide Verhandelingen; waarvan wij alleenlijk nog zullen zeggen, dat, naar zijne gedachten, bl. 231, de Tafel niet vroeger kan gemaakt zijn, dan in de tijden van CARACALLA, of ten hoogften in die van M. AURELIUS (*). — De derde Verhandeling is over de Ægyptische Dagen in eenen ouden Roomschen Almanak (†). T. w. men heeft nog een oud Roomsche Kalendarium van de tijden van Keizer CONSTANTIUS, omtrent het jaar 354. In hetzelfde zijn etlijke dagen geteekend met den naam *Dies Ægyptiacus*. De vraag is, wat men door deeze benaaming te verstaan hebbe? De meesten zijn van gedachten, dat Ægyptische da-

(*) De naam van *Tabula Isiaca*, of *Tafel van Isis*, is daaruit ontstaan, dat men haar beschouwde als tot het heilgdom van den dienst dier Godinne behoorende. Rec.

(†) De *Diesbus Ægyptiacis in vetusto Kalendario Romano commemoratis*.

Dagen zijn ongelukkige dagen (dies infausti) waarop men, volgens de bijgeloovige bepalingen der Starrewichelaaren, niets met hoope van goeden uitflag konde beginnen. De Schrijver ontkent niet, dat de behaaming somtijds dien zin hebbe, maar is ten opzichte van dit *Kalendarium* van andere gedachten. Hier duikt zij, naar zijn gevoelen, de *Egyptische Feestdagen* aan, welke niet slechts in het bedoelde Land, maar ook door de Egyptenaaren, die zich te Rome onthielden, gevierd werden. De voorstelling, verklaring en verdediging van dit gevoelen maaken het onderwerp deezer Verhandeling van bl. 274 tot bl. 308.

IV. Van hetgeene ons hier in de *vierde* plaatze voorkomt, zullen wij alleenlijk spreken met de woorden van den Hooggel. Uitgever: „Behalven..... bevat dit „tweede Deel der kleine Werken van JABLONSKI de „aanmerkingen en verbeteringen, welke hij met eigene „hand in een exemplaar van zijn *Pantheon Aegyptiorum* „en de *Prolegomena* daarvan had bijgeschreven. Daar „ik, niet lang geleden, in Duitschland dit exemplaar „gekocht hebbe van den Heer, in wiens handen het was „gekomen, wilde ik dit bijvoegfel tot een allergeleerdst „Werk niet voor mijzelven behouden en de geleerden „van deszelfs gebruik versteecken. De bekwaame gelegenheid, welke zich aanbood, om deeze *nadere bedenkingen*, waartoe JABLONSKI in zijne *Egyptische Woordenlijst* (*) meermaalen den Leezer wijst, aan te „kooopen, hebbe ik gretig aangegrepen, en niemand, „naar ik denke, zal zich het vergelijken derzelve met „het *Pantheon* beklagen.” Niemand, voegen wij er bij, zal ook weigeren met dankbaarheid den dienst te erkennen, welchen de Hr. TE WATER door deeze uitgaave der geleerde wereld gedaan heeft. Het spreekt van zelve, dat deeze Bedenkingen niet vatbaar zijn voor een uittreksel; en, indien men er enkele staalen van wilde geeven, zoude men zich niet doen verstaan, indien men er de plaatzen uit het *Pantheon* niet bijvoegde, waartoe de Aanmerkingen behoorden; iets, hetgeen onze weinigste ruimte niet toelaat.

V. Nu moeten wij nog een woord zeggen van *vier Verhandelingen*, dienende ter *ophelderinge van eenige moeilijke plaatzen der Schriftuur*. Met die Verhandelingen wordt

(*) *Glossarium Aegyptiacum.*

wordt dit Deel gesloten. De meeste zijn, volgens den titel, door den Schrijver verbeterd en vermeerderd. — De eerste dient tot opheldering der bekende plaatze, **JOB XIX: 25.** De Schrijver verdedigt ijverig het gevoelen, dat **JOB** inderdaad de Opstanding uit den dood en den grooten Verlosser des menschedoms bedoelde. Men weet hoe verschillende hieromtrent de gedachten zijn. Van harte maaken wij die van den Heere **TE WATER** de onze, wanneer hij in eene aantekening aan het einde deezer Verhandeling zegt: „ Welk verstandig man zal kwalijk „ neemen, dat deeze uitlegging niet de goedkeuring „ hebbe van **HUFNAGEL**, **DATHE**, **DOEDERLEIN**, **EICH- „ HORN**, **MORUS**, **H. A. SCHULTENS** (*)... Maar „ het spijt mij, dat iemand het verklaaren van **JOB's** „ woorden van de hoop op een beter leeven na den dood „ onverdraagelijk genoemd heeft en onwaardig geleerden „ Uitleggers, onder welken nogtans **PEARSON**, **WIT- „ SIUS**, **A. SCHULTENS**, **J. D. MICHAËLIS**... hunne „ plaatsen wel zullen behouden.” — De tweede Verhandeling is over *de eigenlijke beteekenis van het woord ΔΙΑΘΗΚΗ in de Schriften des N. Testaments.* De Schrijver wil, dat het overal niet een *Verbond*, maar eenen *Uitersten Wil*, of *Testament*, aanduide; ten minsten, dat het laatste denkbeeld altijd het voornaame en heerschende zij. Ons bericht wordt te lang om hierover uit te weiden. Wij moeten nogtans aanmerken: 1°. Dat *διαθήκη* wel in het gewoone Grieksch een *Testament* beteekene, maar door de **LXX** Overzetters menigmaalen in den zin van *Verbond* genomen worde, zo als de Schrijver zelf erkent, bl. 400. — 2°. Dat de Schrijvers des **N. T.** in de beteekenis der woorden veel van de **LXX** hebben overgenomen, waarvan de voorbeelden niet ontbreken. — 3°. Wanneer de heilgoederen des toekomenden leevens onder het zinnebeeld eener *erfenis* worden voorgesteld, is ood de *Erffaater*, **CHRISTUS** ende geloovigen zijn de *erfgenaamen*, **ROM. VIII: 17**, en men dwaalt van dit denkbeeld te eenemaal af, wanneer men **LUC. XXII: 29** hierop toepast; zie bl. 407. — 4°. Er zijn plaatsen, welke het denkbeeld van een *Testament* geheel niet dulden, b. v. waar van eenen *Borg* (**HEB. VII: 22.**) eenen *Middelaar* (*ald. VIII: 6.*) het vergiaten van bloed (**LUC. XXII:**

(*) Hij had er kunnen bijvoegen **STINSTRÄ**, *ende Voorspeelingen opgehelderd*, I D. bl. 520 env. *Rec.*

XXII: 2^o) wordt gesproken, welke allen bij een *Testament* niet te pas komen, maar bij het sluiten van een *Verbond*, en de daarbij gebruikelijke *offeranden*, natuurlijk hunne plaats vinden. En hoe zal men het stellen met **LUC. I: 72**? Het is waar, het woord *Verbond* wordt hier figuurlijk genomen. Maar zo zal **JABLONSKI** ook *Testament* neemen. De vraag is alleenlijk, welke figuurlijke beteekenis in de bijzondere plaatzen best te pas komt? Onzes bedunkens, de ééne hier, de andere daar. — Doch wij schrijven eene Recensie, niet eene wederlegging. — Van de twee laatste Verhandelingen zullen wij alleen de onderwerpen melden. De ééne onderzoekt, welke woorden het zijn, die **JESUS** (**MATTH. XII: 36.**) *ijdel* noemt: de andere behelst eene uitlegging der duistere plaatze **MARC. IX: 49.**

Achteraan zijn door den Uitgever Registers gevoegd. 1. van opgehelderde Schriftuurplaatzen. 2. van aangehaalde Grieksche en Latijnsche Schrijveren. 3. van voorkomende Hebreeuwische, Grieksche en vreemde woorden. 4. van de voornaamste zaaken. Weinige drukfeilen zijn ons voorgekomen; eene hebben wij boven aangeteekend. Maar op bladz. 172 is eene zonderlinge verwarring in de Aanteekeningen, en bladz. 206, laatste regel, staat 304. lees 204.

De aanmerkingen van den Hooggel. **TE WATER** zijn bij dit Deel natuurlijk minder talrijk dan bij het eerste; zij worden door de teekens (*) of [] onderscheiden van het Werk van **JABLONSKI**.

Het derde Deel deezer Verzamelling, met welker uitgaave de waardige Hoogleeraar der geleerde wereld eenen weezenlijken dienst bewijst, zien wij met verlangen te gemoet,

Leerredenen over de Opwekking van LAZARUS, van ABRAHAM LEDEBOER, Predikant te Hellum. Met eene Voorrede van G. B. REDDINGIUS, Predikant te Schildwolda. Te Groningen, bij W. Zuidema, 1897. In gr. 8vo. Voorr. VI, overigens 315 bladz.

Dat jonge Dorpsleeraars onder de Hervormden in ons Vaderland, gepreezen door hunne Gemeente, en bovendien van nabuurige Ambtgenooten en Vrienden

H h 3

hoog

hoog gezet, ligt den stap waagen, om door den druk voor al den Volke op te treden, is bij den kenner van het menschelijk hart geen wonder, en verdient eenigzins roegeevendheid. Allen nogtans onder hun, vooral die prijs stellen op vrijheid van onderzoek en leere, moeten wij tot ons keddwozen waarschuwen, om in zo verre althans hunne anders prijselijke roemzucht te onder te houden, dat zij niet *met bijgevoegden Naam* hunne opstellen in druk zenden. De Eerw. BRUNING, van wien wij onlangs gewaagd hebben (*); zij den Leersaaren van zijne Kerk ten afschrikkend voorbeeld. Zijne buitengewoone vrijmoedigheid immers en ruimere denkwijze gaf aanstoot onder zijne Geestelijke Broeders; een stijfzinnig Grijsaard en Hooggeleerde Drijver trokken de alarmklok tegen de aspadigheid van het jeugdige loshoofd (†); en geheel eene Classis schoolde zamen, om de sohier vermolmde Leerbegrippen met allen nadruk te handhaaven. Met betere voorzichtigheid nogtans waarborgt zich de Eerw. LEDERBOER tegen zulken geest van vervolging, door zich en zijne gevoelens, naar oud gebruik, te doen wettigen met den stempel eener Classicale goedkeuring. Maar wij *Letterbeschermers*, afkeerig van alle banden des geloofs, wij vreezen, op het gezicht van dat doorslaande merk van Regtzinnigheid, stoos van den beangsten Schrijver, dat hij de heiligste Waarheden van den Godsdienst niet anders beschouwen *durfde*, dan met een Dordschen bril: want ook, zo wijd onze ervaarenis reikt, zeer zeldzaam gebeurde het ons, dat wij ten deezen mistasteden. En, helaas! hoe weinig de behandeling der Geschiedenis van *Lazarus Opwekking* ons dacht gemeen te hebben met eenigerleie geschilpunten onder de Christenen, wij vinden toch deeze Leerredenen met eenen smaak van Kerkgevoelens doortrokken, die zeker aan een ander en grover gehemelte beter gevallen zal, dan aan het onze, verlekkerd als wij zijn op keuriger spijs, en die meer voedsel geeft aan ons verstand en hart. Leed doet het ons intuschen, dat wij over deezen arbeid van den Eerw. LEDERBOER min gunstig oordeelen, dan deszelfs Vriend en Ambtgenoot REDDINGIUS, met wiens overleg deeze Leerredenen zijn uitgegeeven, niet zonder eene

(*) Zie boven, bl. 148, 369 enz.

(†) Verg. de Recensien, in de *Bibl. van Theol. Lett.* 1807, bl. 439 enz.; gelijk mede in onze *Lett.* No. 9, bl. 369 enz.

eene aanprijzende Voorrede zelfs van dien ervaren en door zijne schriften bij ons geachten Man. Echter het zij de nieuwigheid der stoffe, het zij eenige andere vooringenomenheid, of vriendschap, hem vervoerd hebbe, bezwaarlijk kunnen wij toestemmen, dat vooral in deeze Leerredenen een regt Evangelische geest (*) doorstraale; „nog minder, dat de *schatzen* van dezelve,” aan Hem en twee zijner Ambtgenooten vóór de uitgave vertoond, „in meer dan één opzigt voortreffelijk verdienen gekeurd te worden.” Het gemis toch van *Eénheid van onderwerp*, in elke deezer Leerredenen, is, onzes inziens, een al te wezenlijk gebrek, dat het zijn Eerw. en andere kundige Ambtgenooten niet had behooren in het oog te vallen, die liever dan hunnen jongen Vriend hoog te zetten, en hem den druk aan te prijzen, denzelven moesten verweezen hebben tot het *Zevental schoone Lessen van onzen WAGENAAR over het verhandelen der H. S.*, of wel terugzenden tot de beroemde Leerredenen van eenen MOADLY, WERENFELS, FOSTER, STINSTRA, BLAIR, ZOLLIKOFER, of wie daar meer Vraagbaaken zijn omtrent eenen *regt Evangelischen prediktrant*, bij wien onze LEDEBOER, naar wij meenen, schier eene eeuw ten achteren is, en nog wel eens zou mogen school gaan. — Hoe het zij, onzen Leezeren kunnen wij geen beter verslag doen van den Inhoud van dit Boek, dan met hun de naleezing te vergen der Geschiedenis van Lazarus Opwekking, in den aanvang van het XIde H. door Joannes geboekt, en door de mededeeling van iederen Tekst der IX Leerredenen van LEDEBOER. Ziet hier derhalven de gedachte Lijst: I. behandelt vs. 1—6. II, vs. 7—10. III, vs. 11—16. IV, 17—24. V, vs. 25—27. VI, vs. 28—37. VII, vs. 38—44. VIII, vs. 45 en 46, de IXde of laatste vs. 1—46. Daar mangel is aan éénheid van doel, en geene zelfs deezer Leerredenen eene bepaalde stelling ten opschrift draagt, houde het ons de Eerw. LEDEBOER ten goede, dat wij omtrent den inhoud der onderscheiden zaken en stoffen, van Hem bewerkt, gee-

ne

(*) Hier, vermoeden wij, zou *Gerformeerd-Calvinistische* geest ruim zo goeden zin hebben. Trouwers men bezigt het woord *Evangelisch* in die beteekenis, blijkens het *Gezangboek* der Kerke, zeer onlangs onder dien titel uitgegeven.

ne andere opgave doen, dan de Teksten kunnen aanduiden.

Gelijk van ouds de Predikwijze in ons Vaderland geweest is, neemt LEDEBOER den draad en afgelezen woorden des Bijbels ten geleide zijner rede, en na eene breedspreekige uitbreiding of verklaring, in deelen, onderdeelen, en nog eens onderdeelen gesplitst, kondigt Hij ons ten laatste de Toepassing aan; zonder dat wij in den eentonigen stijl en voordragt schier ooit eenige verandering ontwaarden, die ons herinnerde, dat wij niet *eene Verhandeling*, maar een getal van *Leerredenen* voor ons hadden.

Wij betwisten den Eerw. REDDINGIUS zijn getuigenis niet, dat deeze Leerredenen „veel nut en stichting hebben aangebragt,” voor zo veel de stem en voordragt des Sprekers, en de geest der Gemeente zelve daartoe konden medewerken; maar onze aandacht verwacht en verbijstert zich, waar zij verscheidenheid van stukken draagen moet, geene geleidelijke overgangen aantreft, en geene bevalligheid van stijl en orde haar beevendig houden, maar zij, door de menigte van smaldeelen afgemat, aan het einde gevaar loopt te vergeeten, wat zij in den beginne las, of hoorde.

Veel, intusschen, dat wij voor bewijzen eener jeugdigge overhaasting houden kunnen, zullen wij niet ongaarne in den Eerw. LEDEBOER over het hoofd zien. Hij zelve wil zich verontschuldigd hebben wegens zinstoorende drukfouten, die hij ten deele (*) aanwijst, en op rekening stelt van de afgelegenheid der Groninger perse. Andere onwaauwkeurigheden, in taal, betoog en gewaagde stellingen, als daar is wegens der Jooden geloof in de onsterfelijkheid der ziele (†) bl. 190, laten wij onaangeroerd. Ja kortheidshalve zijn wij verplicht, tot staaving onzer gemaakte aanmerkingen, tot eene beknopte

(*) Zo staat, onder menigte anderen, *gewed zwaard* op bl. 90 voor *gewet*, en *Bethanien* bl. 145, reg. 14, voor *Bethabara*.

(†) De Leeraar stelt, naamelijk, met uitzondering der Sadduceërs, dit geloof der Jooden *zeer algemeen*. Echter kwam het bij veel en op eene *Zielsverhuizing* neder, volg. JOSEPHUS l. II de *Bello Jud.* C. 12. Verg. MATT. XVI: 14. JOAN. IX: 3.

te schets van een gedeelte slegts eener Leerrede onszelven te bepalen. Wij ontleenen die proeve uit de VIIIste, die handelt over vs. 45 en 46 van het gezegde Hoofdstuk.

Vooraf zendt zijn Eerw. eene korte herinnering aan het ongemeene wonder, door hem in de vorige Leerrede overwoogen; en daar hij nu op het punt staat te spreken over de zeer uiteenlopende uitwerking, die Lazarus opwekking had bij de omstaande Jooden, acht hij te moeten letten

„I. Op het goede getuigenis dat Joannes te deezen aanzien aflegt van velen, volg, vs. 45. — En

„II. Ten tweede heeft men zijne aandacht te vestigen op de tegenovergestelde uitwerking van dit wonder op sommigen, volg. vs. 46.”

I. Eerst, derhalven, bepaalt hij zich tot hun, *die geloofden*; en schetst hij den gevoeligen en meêwaarigen toestand deezer Jooden, als eene voorbereiding, die hun in eene stemming bragt, om de opwekking van Lazarus, voor hunne oogen door Jesus gedaan, in het waare daglicht te beschouwen, zodat zij, gelijk Joannes zich uitdrukt, *in Jesus geloofden*. Daarom dan vermeent zijn Eerw. wat nader te moeten stilstaan op dit getuigenis, en zegt

„A. Wij willen hierbij onderzoeken, wat het zegt (zegge) wanneer Joannes betuigt, dat velen in Jezus geloofden?

„B. Terwijl wij vervolgens zullen stilstaan bij de gevolgen en den invloed welke(n) dit geloof voor en op hen (hun) zal gehad hebben.”

A. Joannes betuiging nu licht onze Schrijver te regt toe uit Luc. VIII: 16. — Maar, als waren er geene genoegzaame verdeelingen alreede gemaakt voor zijne Hoorers, oordeelt hij nog eenige bijzonderheden te moeten overweegen, en ontwikkelt dus de vier navolgende stukken:

„1^o. Dat deze Joden, met verlaten van hun ongelooft, overreed waren, dat hier waarlijk een wonder had plaats gegrepen.” (Maar dit leidt den Leeraar terug tot het reeds gezegde, dat zij ooggetuigen waren, en deelneemers geweest in den zusterlijken rouw.)

„2^o. Dat zij overtuigd waren, dat Jezus het wonder verrigtte in den naam des Vaders.” (Wederom

eene herhaaling en terugwijzing tot 's Heeren gebed vs. 41 en 42.)

„ 3°. Dat zij *met aflegging hunner veroordeelen* Jezus erkenden voor den Meslias.” (Dit wordt, onzes inziens, wel van zijn Eerw. gesteld, doch niet bewezen; doordien de H. S. ons te weinig omtrent dit onderwerp voorlicht.)

„ 4°. Dat zij God verheerlijkten *in den Zoon*.” (Dit kunnen wij in den Joodschen zin toestaan; schoon wij het daarom niet met LEDEBOER eens zijn, als hij zegt, „ dat deze Joden, schoon zij alles nog niet konden doorzien en begrijpen, geloovig amen zeiden NB. op alle de uitspraken van den Verlosser.” Wij twijfelen toch, of wel de Joden een ingewikkeld geloof kenden, zelfs of de eerste Christenen „ dingen die zij niet doorzien en begrijpen konden” hebben toegestemd. Men zie *Heb. XI: 1.*)

B. Overweegende „ welke gevolgen voór, en welk eenen invloed, dit hun geloof op die Joden gehad heeft,” stelt LEDEBOER,

1°. Dat zij deelden in de vreugde, als kort te voren in den rouw van Lazarus huis; voortaan de Vrienden waren en bleven van dit Godsdienslig gezin, en zo gelegenheid hadden om uit den omgang met deezel Geliefden van Jesus veele voordeelen of stichting te trekken. (Doch, zo wij dit ook aanneemen met onzen Schrijver, het is en blijft eene vroomme gisning; de Euangelijst spreekt er immers geen woord van).

2°. „ De invloed,” gaat zijn Eerw. voort, „ van dit hun geloof bestond voorzeker daarin, dat zij den Verlosser voortaan at dien eerbied en die hulde zullen bewezen hebben, welke zij hem verschuldigd waren.”

„ Gelijk zij zich te voren tegen den Heiland en zijne leer hadden verzet, en ook het hunne bijgedragen om hem *te vervolgen en zijn rijk te helpen uitroeien*. Zoo waren zij er nu op uit, om integendeel Jezus, als een achtbaar persoon, als den besten der menschen, als den grootsten Profeet, als den Zoon van God door woord en daad te eerbiedigen; om hem, zoo veel in hun was, in alle opzichten hunne liefde en achting te bewijzen. Ja ook nu konden zij niet anders, dan NB. al het hunne toebrengen *ter uitbreiding van Jezus Koningrijk*,” enz. (Doch, moeten wij wederom vraagen; waarop rusten toch deezel stellingen? Of redeneert LEDEBOER

als

als Godgeleerde uit een *Systema*, en niet uit den *Bijbel*?)

3°. „Zij geloofden,” leezen wij verders, „in Jezus, wierden alzo gevormd tot deszelfs ware leerlingen, — en even daardoor *bevrijd* van vele zoelastige als drukkende uiterlijke Godsdienstplegtigheden.” (Vreemd zeker! daar Jezus, en na hem de Apostelen, Paulus niet uitgezonderd, in het Joodsche Land zich altoos hielden aan Moses Wet.) — Eindelijk beweert zijn Eerw.

4°. „Het was dit hun geloof, dat ook ten aanzien van hunne uitzigten in de eeuwigheid, dep heerlijken invloed, op hun hart moest hebben.” (Maar zouden dan deeze *geloovige* Jooden, omtrent de leer der Onsterfelijkheid, de ijverigste navolgers van Jezus, zijne leerlingen, zijn voorbij gestreefd? Deezen althans verwachtten, na *'s* HEEREN *Opstanding*; van hem nog *tijdelijk* heil en aardsche grootheid, tot op het oogenblik der *Hemelvaart*. *Hand*, I: 6.)

II. Aangaande het tweede gedeelte deezer Leerrede, dat over vs. 46, en dus over *het ongeloof* van sommige wederbarstige en baatzuchtige Jooden handelt, vergeeuen wij ons aan te teekenen, dat hetzelfde op eene en dezelfde leest, hoewel in eenen omgekeerden zin, geschoeid is, en gesplitst in gelijk getal van deelen en onderdeelen; waarna dan eene Toepassing, in drie gevolgen onderscheiden, zonder de minste verheffing van stijl, *'s* Mans *drooge* Leerrede besluit.

Meer dan noodig was hebben wij ons mischien met den Eerw. LEDBOER onledig gehouden, om de waarde van dit zijn werk aan onze Leezers te leeren kennen, en deezen bundel vooral niet boven *het middelmaatige* aan te slaan; een woord, dat bij ons ten aanzien van Predikatiën weinig gunstiger beteekenis heeft, dan omtrent Dichtstukken van gedacht allooi; waarover men HORATIUS hooren kan, *A. P.* vs. 372 & 373. — Hierom, schoon niemand immer, zo veel wij weten, beweerd heeft, dat er eene *Roeping* is, die Leeraaren dringt, om hunnen *middelmaatigen* kanselarheid in druk te geeven, herinneren wij ten slotte zijn Eerw. aan zeker algemeen gezegde, in eene zijner Toepassingën op bl. 92 gebezigd: „Christelijk prijzenswaardig is uw besluit, om Jezus uwe liefde, en aan zijn rijk alle uwe krachten toe te wijden; maar *loop niet, waar Jezus u niet roept!*”

Chris-

Christelijk Huis- en Handboek, behelzende: overdenkingen over de voornaamste waarheden van den Godsdienst, voor elken dag des jaars, door Dr. J. G. ROSENMÜLLER, Superintendent te Leipzig. 1ste Deel. Te Amsterdam, bij J. van der Heij. 1806. In gr. 8vo. X en 378 Bl.

't **S**chijnt, dat een aanzienlijk deel onzer Natie nog steeds behagen schept in 't gebruik van zoodanige Godsdienstige Huisboeken, zoo als nu reeds verscheidene, uit 't Hoogduitsch overgebragt, voorhanden zijn. De Harderwijkstraalche Hoogleeraar CLARISSE, aan wiens arbeidzaamheid wij ook de uitgave van dergelijk werk van EWALD te danken hebben, treedt nu wederom, met dit van den beroemden Leipziger Superintendent en Hoogleeraar ROSENMULLER, te voorschijn. Het onderscheidt zich daardoor van alle anderen, dat het voornamelijk ten doel heeft, de godsdienstige kundigheden te verbeteren en uit 't te breiden, door zeker voort van leerboek, 't welk de geheele Geloofs- en Zedenleer, op eenen praktikalen trant beârbeid, bevat, inzonderheid ten dienste van hun, die geene Godgeleerden, of eigenlijk gezegde Geleerden zijn, en bepaaldelijk ten oogmerke heeft, overal op de overeenstemming van het Christendom met de gezonde Rede opmerkzaam te maken: iets, 't welk den Schrijver, in onze dagen, eene dringende behoefte toeschijnt: maar ook te gelijk aan te toonen, dat wij onze beste en zekerste kundigheden, aangaande den Godsdienst, oorspronkelijk toch aan eene hoogere Openbaring verschuldigd zijn.

De achttingwaardige ROSENMULLER behoort niet tot die Duitsche Godgeleerden, die aan 't geheele Christelijke leerstelsel eene andere gedaante geven, en de voornaamste voorheen erkende leerbegrippen daarvan uitmonsteren. Men vindt bij hem nog hoofdzakelijk 't voormalige Kerkgeloof der meeste Protestanten, gezuiverd van deze en gene misstellingen en bijvoegsels, die onder opgeklaarde Godgeleerden geene voorstanders meer vinden, in eene bekwame orde en bevalligen stijl, met oordeel en smaak, voorgedragen. Sommigen, evenwel, zal hij nog te nieuwerwetsch toeschijnen. De Vertaler is het ook, in alle verhandelde bijzonderheden, niet met hem eens. Echter heeft hij niet goedgevonden, om in het oorspronke-

kelijke eenige verandering te maken, zoo als hij hier en daar deed bij EWALD, omdat hem zoodanige vermindering van een vertaald werk, in zeker binnenlandsch Journaal (*), is kwalijk genomen. Wederleggende Aanteekeningen heeft hij er ook niet willen bijvoegen, om niet, door dezelve overal te plaatzen, waar zulks geschieden kon, zich in verdenking van verwaande meesterachtigheid te brengen, of, door dit alleen te doen op sommige plaatsen, het vermoeden van volkomene toestemming in de overigen, tegen zijne bedoeling, te doen opvatten. Deze redenen laten zich nog wel hooren. Of evenwel de Heer CLARISSE wel gedaan heeft, met dit werk, zoo als het door ROSENMULLER voor zijne Land- en Kerkgenoten geschreven is, den Nederlandschen Lezer, zonder eenige verandering, in handen te geven, en of hij niet, door hier en daar iets weg te laten, of eenigzins anders voor te dragen, het algemeener gebruik en uitgestrekter nut van dezen arbeid zou bevorderd hebben, mogen anderen oordeelen.

Zie hier den inhoud der Verhandelingen, die in dit eerste Deel, geschikt ter lezing in de maanden *Januarij* en *Februarij*, voorkomen: De bestemming van den mensch. Wat ben ik? Van waar ben ik? De kennis van God uit zijne werken. De inrichting der aarde tot heilen welzijn der levende wezens. De starren, een bewijs van de grootheid en majesteit van God, den Schepper der wereld. Hoe heb ik mij den Schepper der wereld, die ook mijn Schepper is, voor te stellen? Waartoe heb ik mijn leven, mijnen aanleg en krachten ontvangen? En wat is, over het geheel, het voornamelijk einddoel, waartoe het menschelijke geslacht aanwezig is? Wat zal er van mij worden? Mijn geest zal, na den dood van mijn ligchaam, met zelfbewustheid, eeuwig voortduren. Gronden en bewijzen, welke mij recht geven, om dit te gelooven. Hoe kan ik worden, hetgeen ik zijn en worden moet? Over den zoogenaamden Natuurlijken Godsdienst. Over den Geopenbaarden Godsdienst, en de boeken, waarin deszelfs Leer begrepen is. Over het Bijbellezen. Regelen, daarbij in acht te nemen; en wel bijzonder, bij het lezen der Schriften, zoo des Ouden, als des Nieuwen Verbonds. Hoe kan men zich van de waarheid en Goddelijkheid van den Christelijken Godsdienst

dienst overtuigen? — Dit laatste onderwerp zal zeker, in 't volgende deel, nog verder voortgezet worden. Wij kunnen toch niet denken, dat de Schrijver het, bij hetgeen de drie laatste Vertogen van dit eerste deel behelzen, zal gelaten hebben. Zeer ongepast eindigt dan hier dit afzonderlijk uitkomend deel. En dit is, onzes oordeels, over 't geheel een wezenlijk gebrek van dit werk, dat 't wel afgedeeld wordt in zoo vele bijzondere stukken, als er dagen in 't jaar zijn, en echter de mees- te dezer afdeelingen zoo samenhangen, dat men er, op éénen dag, verscheidene, soms tot acht toe, dient te lezen, om een geheel, op zich zelve staand stuk te kunnen afdoen. Daartoe ontbreekt velen, die anders zoo iets nog wel lezen willen, tijd en lust. Zeer veel goeds evenwel bevat dit voortreffelijk Huis- en Hand- boek, waardoor wij hartelijk wenschen, dat zeer veel nut zal gesticht worden.

Weekblad over den Bijbel. IIIde en IVde Deel. Te Groningen, bij W. Zuidema. In gr. 8vo. Elk Deel 416 bl.

De Schrijvers en Verzamelaars van dit Weekblad ver- volgen, in deeze Deelen, hunnen arbeid, die met den naam van nuttig wel mag bestempeld worden. Want, indien het verspreiden van licht over het belangrijkste boek, ten behoeve der zodanigen, wien het veeltijds aan gelegenheid ontbreekt, om, ten dien einde, tot an- dere bronnen de toevlugt te neemen; indien het weg- ruimen van vooroordeelen of verkeerde begrippen, die in verkeerd opgevatte of kwalijk toegepaste schriftuur- teksten hunnen grondslag hebben: indien dit en nog veel ander nuttig zij, wie moet dan niet den arbeid prij- zen van hun, die, om opgeklaarde denkbeelden onder hunne tijdgenooten te verspreiden, tijd en vlijt aanwen- den? Lieden van kunde, en wien de toegang tot uit- gebreide Uitlegkundige Werken over den Bijbel open- staat, kunnen gewisselijk dit Weekblad ontbeeren. Maar maakt niet de klasse der ongeoeffenden en minvermo- genden de meerderheid onder het menschdom uit? En is het niet van belang, dat ook die klasse redelij- ke denkbeelden worden ingeboezemd? Hiertoe ken- nen wij geen voegzaamer middel, dan de aanwij- zing

zing van de waare meening van spreekwijzen en be-
 woordingen in de Schriftuure, die, voetstoots en tegen
 de meening der Schrijveren opgevat, van zonderlinge
 en hoogstnadeelige wanbegrippen den grond gelegd heb-
 ben. De volgende woorden, onder andere, tot de nu
 bedoelde klasse behoorende, trokken onze opmerking,
 nevens den doorgaans redelijken en schriftuurlijken zin,
 die daaraan gehegt wierdt: *Gerechtigheid, rechtvaardig-
 heid, rechtvaardigen; roepen, roeping, geroepenen;
 zonde, zondigen, zondaar; dood, leeven; eeuwig, eeuwig-
 heid; zoeken, bezoeken en verzoeken; bekeeren, bekee-
 ring; heilig; vreezen en beeven*, en meer anderen. Want,
 hoewel niet alles, wat, ter ophelderinge van den zin
 deezer woorden, wordt voorgedraagen, onze onbepaal-
 de goedkeuring wegdraagt; en hoewel wij hier en daar
 nog wel iets meer zouden verlangd hebben, dan de
 Schrijvers mischien geraaden oordeelden ter neder te
 stellen: prijzen wij, egter, hunnen arbeid, dien wij
 wenschen dat het, om denzelfen verder voort te zet-
 ten, aan gepaste aanmoediging niet zal ontbreken.

Offchoon zich allezins voordoende als voorstanders
 en aankleefers van de leere der Hervormde Kerke, doen
 zulks, egter, de Schrijvers met gemaatigdheid en oor-
 deel, vervreemd van het gebruik van in laateren dagen uit-
 gevondene benaamingen en spreekwijzen; alsmede van het
 gedrag der zulken, die, om eenige onderstelde waar-
 heid te staaven, meer de bewijzen *tellen* dan *weegen*,
 meer zomtijds op den klank van zommige woorden en uit-
 drukkingen afgaan, dan dat zij de aangevoerde teksten, in
 derzelver onmerk en samenhang, uitleg- en oordeel-
 kundig beschouwen. Tot een voorbeeld daarvan, en
 tevens tot eene proeve, mogen wij Vertoog 35, in het
 IVde Deel, aanvoeren, loopende over de Bijbel-leer van
 God den Vader, Zoon en H. Geest. Zoo verklaart
 zich de geachte Schrijver tegen het gebruik der wor-
 den *wezen, persoon* en *drieënhed*, als, aangaande dit
 onderwerp, niet voorkomende in den Bijbel: weshal-
 ven, zijns achtens, de zulken niet van Onrechtzinnig-
 heid moeten verdagt worden, welke die woorden liefst
 niet gebruiken, maar het beter oordeelen, zich alleen
 aan de eigen uitdrukkingen der Schriftuure te houden.
 Ook raadt hij, zich geene te menschelijke voorstellin-
 gen van het Opperwezen te maaken, waartoe men zoo
 ligt vervalt, wanneer men alles, wat dit Leerstuk be-
 treft,

treft, naauwkeurig wil uitpluizen. „Hetgeen (Schrift bij)
 „ door veelen (weinig overeenkomstig met den Bijbel)
 „ aangaande de Goddelijke huishouding, of de betrek-
 „ king, in welke Vader, Zoon, en H. Geest, tot elkan-
 „ der staan, geleerd is, heeft hier voornamenlijk bij
 „ eenvoudigen en kortzichtigen veel nadeel veroorzaakt,
 „ door hen zulke begrippen aangaande het Opperwe-
 „ zen te doen vormen, als of hetzelfde aan de men-
 „ schen gelijk ware.” Voorts eenige plaatsen uit het
 O. Verbond, die gemeenlijk ten bewijze van dit Leer-
 stuk worden aangehaald, afgekeurd en verworpen heb-
 bende, verklaart hij, over 't algemeen genomen, van
 meening te zijn, de bewijzen liefst alleen uit het N. Ver-
 bond te willen ontleenen, naardien omtrent de plaatsen
 des O. Verbonds, welke de waarheid, dat God bestaat
 als Vader, Zoon, en H. Geest, schijnen te bevatten, al-
 toos wel het een en ander kan aangemerkt worden, om het
 twijfelagtig te maaken, of aldaar inderdaad van deeze
 waarheid gesproken worde. Wat wijders de gemeen-
 lijk aangevoerde bewijstexten uit het N. Verbond aan-
 gaat; ook deeze voldoen allen den Schrijver niet. De
 vermaarde text 1 *Joan.* V: 7. wordt stellig voor onecht
 verklaard. „De Geschiedenis van den Doop des Hei-
 „ lands, *Matth.* III,” dit willen wij nog overneemen,
 „ is ook dikwerf bijgebracht, om ten bewijze van dit
 „ Leerstuk te strekken; maar ik kan daarin hoege-
 „ naamd geene kracht vinden. Men zegt: daarin
 „ komt God de Vader uit den hemel spreekende voor;
 „ Jesus wordt daarin als de Zoon van God aangekon-
 „ digd, en de H. Geest verschijnt daarbij in de gedaan-
 „ te van eene duive — zoo dat wij 'er de drie perso-
 „ nen in de Godheid duidelijk in aantreffen. — Doch,
 „ merkt onze Schrijver aan, zoo wij niet van elders
 „ wisten, dat KRISTUS Gods Zoon zij, in den verhe-
 „ vensten zin van het woord, als der Goddelijke na-
 „ tuur deelachtig, zouden wij het dan wel uit deze
 „ Geschiedenis alleen kunnen besluiten? Moeten wij
 „ dan niet denken, dat Hij welligt voor Gods Zoon
 „ verklaard wierd, in dien zin, dat Hij, voor een
 „ Leeraar van God gezonden, of de Messias en Zalig-
 „ maker, wierd uitgeroepen? En kan het zeggen: *dat*
 „ *de Geest Gods nederdaalde, gelijk eene duive, en op*
 „ *Hem kwam*, niet veel beter dus verklaard worden,
 „ dat iets, aan eene duive gelijk, zich op Jesus hoofd
 „ ver-

„ vertoebde, tot een blijk, dat Hij met buitengewoone
 „ gaven der Godheid, tot de bediening van zijn Leer-
 „ aarambt, wierd uitgerust, dan dat wij het zouden
 „ uitleggen, als of de persoon des H. Geestes (om nu
 „ ook deze spreekwijs te gebruiken) zich bij jesus
 „ Doop, doch onder de gedaante van eene duive ver-
 „ borgen, vertoond hebbe? ”

*Brieven over de beoefening en het gebruik der alloude en he-
 dendaagsche Geschiedenis; behelzende aanmerkingen en be-
 denkingen, over de oorzaaken en gevolgen van die Gebeur-
 tenissen, welke aanmerkelijke veranderingen hebben te-
 weeg gebracht in de gesteldheid der Waereld en den afge-
 meenen zedelijken toestand van het Menschdom. Door
 JOHN BIGLAND. Uit het Engelsch vertaald. 1ste Deel.
 Te Amsteldam, bij P. J. Cijlenbroek. 1806. In gr.
 8vo. 251 Bl.*

Wijd, zeer wijd is het veld der Geschiedkunde; dan
 'er zijn bijzondere paden, door 't zelve heen loo-
 pende; paden, die men, zints zeer onlangs, meer dan
 voorheen, bezocht heeft. Op dit oogenblik herinneren
 wij ons de *Lessen over de Geschiedkunde*, van PRIESTLEY;
 den *Geest der Algemeene Geschiedenis van de achtste tot de
 achttiende Eeuw*, door GEORGE THOMSON; het *viertal
 Brieven ter bevordering van het beoefenen der Geschied-
 kunde*, door J. G. MULLER; en het *Tafereel der Oude Ge-
 schiedenis, bevattende de vorderingen der Kunsten en Praaije-
 Weetenschappen*, door W. RUTHERFORD.

Van soortgelijken aart, doch in wijsziging eenigzins
 verschillende, is het boven aangekondigd Werk, 't geen
 in Twee Deelen zal voltooid zijn. BIGLAND merkt te-
 regt op, dat de Geschiedenis der Wereld in een Werk
 van zulk eene beperkte uitgebreidheid te bevatten; oene
 belachelijke onderneeming zou zijn; dan dat mogelijk zo
 veel, als in geheugen verdient te blijven, binnen een-
 eng bestek kan gebracht worden. Hij telt op, wat al kan
 wegvallen zonder nadeel: wat verdient bewaard en in 't
 geheugen gehouden te worden, te vermelden, is zijn
 doel. — Briefswijze geeft hij verslag van de voornaamste
 trekken uit de aloude en hedendaagsche Geschiedenis,
 naar tijdorde opgemaakt, en verdeeld in tien onderschei-
 dene tijdvakken. Hij heeft de sohranderste Geschiedschrij-

vers, zo oude als latere, geraadpleegd. — BIGLAND's voornemen met dit Werk was, gelijk hij te verstaan geeft, om het dienstbaar te maaken ter onderrigting van die *geenen*, die weinig in de Geschiedenis en ervaren zijn, en geene gelegenheid of lust hebben om de talrijke en langwijlige Geschiedverhaalen te doorbladeren, zo wel als hetzelfde tot een nuttigen herinneraar te maaken voor hun, die in de Geschiedenis bedreeven zijn, en omstandiger bijzonderheden gelezen hebben aangaande hetgeen hier in 't algemeen wordt voorgedragen. — Het voornaame oogmerk is, een zamengedrongen tafereel te leveren van de Geschiedenis des Menschdoms, en den toestand te schetsen van 's menschen verstand onder alle deszelfs wijzigingen, voortspruitende uit uitwendige en toevallige oorzaken.

Dat wij de Brieven deezes Deels doorloopen, 'er iets uit aanstippen, en hier en daar het aangestipte met eene aanmerking vergezellen. De *IIte* Brief behelst algemeene bedenkingen nopens den aart en het gebruik der *Geschiedenis*. Bijzonder staat de Schrijver stil op de agteloosheid der oude Geschiedschrijvers ten aanzien des belangrijkste voorwerpen, de vorderingen van Kunsten, Wetenschappen, Koophandel, enz. „Indien,” dus luidt het slot, „de Geschiedschrijvers, inzonderheid die van oude tijden, hunne oplettendheid op deze belangrijke bijzonderheden gevestigd hadden, in plaats van hunne boekdeelen met weinig meer dan de verhaalen van oorlogen, gevechten, belegeringen, moorden, overweldigingen en bloedvergietingen op te vullen, wij zouden eene veel naauwkeuriger en belangrijker geschiedenis van het menschlijk verstand bezitten, dan die waarop wij ons tegenwoordig kunnen beroemen, of welke wij kunnen verwagten immer te zullen verzamelen; maar de oude Geschiedschrijvers hebben, tot ons ongeluk, verzuimd, deze belangrijke onderwerpen na te spoorren; terwijl zij de jaarboeken van moord en verwoesting zorgvuldig hebben medegedeeld, als of zij begreepen hadden, dat de tafereelen van moord en bloedvergieting de eenigste voorwerpen waren, waardig het menschdom bezig te houden, en de enige zaaken, welke hunne Leezers genoegen konden verschaffen. Indien zij hunne met bloed bevleete bladeren met kleuren van een aangenaamer tint, en met belangrijke affchetsingen der vorderingen van den koophandel, wetenschappen en fraaije

let-

letteren aangevuld hadden, de Geschiedenis zou oehindig leerzaamer, gewigtiger en aangenaamer zijn."

Dit geeft den Schrijver aanleiding, om, in den II^{den} Brieve, te onderzoeken, of de beoefening der Geschiedkunde eene strekking hebbe om eene zigt tot Oorlog in te boezemen, uit hoofde dat zulks somtijds deeze uitwerking op jeugdige gemoederen heeft. Hij deelt hier keurige aanmerkingen mede over dit stuk en het oogpunt waaruit men de meeste Helden beschouwen moet, en zal zulks dienen om die gevreesde zigt eer te verdooven dan op te wakkeren.

Kortlijk maar treffend schetst de III^{de} Brief de nuttigheid der geschiedkundige kennis, ter uitroojing van schadelijke vooroordeelen, dook het ontvouwen van den invloed van stelsels en gevestigde begrippen op het menschelijk gemoed. Uit de verstandige beoefening der Geschiedenisfe „ontstaan," zijns oordeels, „uitgebreide inzigten en zuivere denkbeelden, met welke de geest van vervolging en onverdraagzaamheid onbestaanbaar is. Terwijl de dweepzieke Protestant, mischien zonder onderzoek, veroordeelt wat hij de ongerijmdheden der Roomsche Kerk noemt, en de dweepzieke Katholiek den Protestant vervloekt, die gehoorzaamheid weigert aan 't geen de ander de onseilbare Kerk acht; terwijl de Calvinist den Arminiaan, de Arminiaan den Calvinist veroordeelt, omdat zij verschillend denken ten aanzien van het onbegrijpelijk ontwerp der verlossinge en de godlijke besluiten; terwijl dweepers van allerlei ahang elkander onderling veroordeelen en vervolgen: ziet de verlichte menschevriend, wat benaaming hij ook moge draagen, in ieder mensch een' broeder, en beschouwt de gansche menigte des menschedoms als een uitgestrekt huisgezin, als kinderen van een zelfden Vader. Terwijl de dweeper slechts onverdraagzaamheid en vervolging ademt tegen hen, die met hem van gevoelen verschillen, beschouwt de verstandige en welkenkende Christen de onderscheiden Natien als leevende onder verschillende bedelingen, en beveelt hen allen in de hand van het Godlijk wezen, hetwelk alles naar deszelfs goedvinden regelt en bestiert op eene wijze, die onze zwakke rede niet in staat is te bevatten."

Hoe veele voordeelen de beoefening der Geschiedenis ook oplevere, gaat dezelve met moeilijkheden vergezeld; deeze draagt **ENGLAND** in den IV^{den} Brieve voor; als

het bezwaarlijke om waarheid en verlichting te onderscheiden. Hij draagt middelen voor, ten dien einde aan te wenden. Dit wordt toegelicht door aanmerkingen wegens de Historische Schriften der *Grieken* en *Romeinen*, vergezeld van bedenkingen, de Kerklijke Geschiedenis raakende; alles kort, doch zeer onderrigend.

Dit zelfde mogen wij zeggen van den inhoud des Vden en VIden Briefs, loopende over de noodwendigheid, om, in het leezen der Geschiedenis, stipt op Tijd en Plaats te letten, en de daaruit volgende noodzaaklijkheid der Aardrijks- en Tijdrekenkunde; en bestaat de Geschiedenis zulk een wezenlijk gedeelte in het vak der Fraaije Letteren, dat geene letterkundige bekwaamheid zonder de kennis van dezelve volkomen zijn kan. „De redenaar,” schrijft hij, „de dichter, de zedeleeraar, en de godgeleerde, maaken dikwijls toespeelingen op historische onderwerpen, vermaarde verrigtingen, merkwaaardige gebeurtenissen of instellingen, gewoonten en gebruiken van verschillende tijden en gewesten. Waarom iemand, die in de Geschiedenis onervaren is, niet wel de voortbrengzelen van welspreekendheid en dichtkunst kan verstaan, zo min als de werken van den zedelijken wijsgeer of godgeleerden.”

Voorbereidend mogen deeze Brieven aangemerkt worden, en die menigte van stoffe heeft BIGLAND in ruim 40 bladzijden zamengedrongen. De VIIde Brief vangt aan met een algemeen overzicht van de Geschiedenis des Menschdoms. Strikt genomen, oordeelt hij, is 'er niets, 't welk den naam van *Griekische* Geschiedenis kan dragen, vóór den Peloponnesischen Oorlog. De *Griekische* Geschiedenis moet, ten aanzien der vroegeren tijdperken, ons te stade komen. Zeer verre van die Schriften met klein- of minagting te behandelen, of 'er slechts ter loops van te gewaagen, houdt hij het daarvoor, dat de *Griekische* Jaarboeken, van alle die tot ons gekomen zijn, verreweg de oudste moeten geacht worden, en, zonder eenig voordeel te trekken van derzelver godlijke egtheid, in den grond redelijkst en waarschijnlijkst. Hij gaat daarop het schriftuurlijk verhaal der Scheppinge na, noemt hetzelfde onvergelyklijk meer redelijk dan de ongerijmde Scheppingsleer der *Grieken*, met bijvoeging „dat het, „uit elkander gezet, niet alleen waarschijnlijk, maar „ook strikt wijsgeerig bevonden wordt.” — De Boeken, behelzende de Schriftuurlijke Geschiedenis, worden

onderscheiden beschouwd, in deezen Brieven tot den tijd van DAVID voortgezet, en doorvlogten met voor die Geschiedenis zeer vereerende aanmerkingen; om welke af te schrijven wij wel lust, maar geene plaats hebben. — Aan die zelfde Geschiedenis is de VIIIste Brief gewijd; en wordt die met de Wereldlijke Geschiedenis in verband gebragt. De beschouwing van 't geen NEBUCHADNESAR en CYRUS ten opzichte van de *Jooden* volvoerden, doet den Schrijver opmerken, „ dat, offchoon zij beiden slechts door hunne eigené staatkundige oogmerken gedreven werden, deze uitzigten en daaruit voortspruitende onderneemingen nogtans op eene voor hen onzichtbaare wijze bestuurd werden. — De Geschiedenis der Wereld is niets minder dan de Geschiedenis van Gods eeuwige Voorzienigheid, en offchoon eenigen van haare bladeren buiten het bereik van ons begrip mogen zijn, is het niet min onze plicht om dit geheimvol en belangrijk boekdeel te beoefenen.”

Met den IXden Brief wordt ons de algemeene beschouwing des Menschdoms geopend, gedurende het tijdvak in de gewijde Geschiedenis vermeld, de toestand der Letteren en des Koophandels bij *Jooden*, *Egyptenaaren*, *Tyriers*, enz. Te deezer gelegenheid betoont de Schrijver op nieuw zijne hoogagting voor de Geschiedverhaalen, de Dichtstukken en de Propheetische Schriften in den Bijbel. De algemeene aanmerkingen over de *Egyptenaaren* en *Babyloniërs*, de oorsprong van het *Zabaïsme* of den dienst der Hemelsche Lichaamen in *Babylon*, met de bron der Starrewichelarij aldaar, en wat hier aan paalt, wordt keurig ontvouwd. De duisterheid der *Assyrische* en *Babylonische* Geschiedenis vindt men met de stukken aangewezen; van den Geest en nationaale Zeden der *Babyloniërs* hebben wij meerder lichts, 't geen in deezen Brieven uitschijnt. Breeder, dan men in een alles zo beknopt voorstellend Werk zou verwagten, is hetgeen hij wegens den Tempel van BELUS, het *Babylonische* Observatorium en de Stad zelve vermeldt. De val deezer Rijkjes met deszelfs oorzaken is treffend te boek gesteld.

Voorts merkt BIGLAND op, „ dat gedurende het tijdvak, waarin de boorden van den *Nyl*, den *Tigris* en den *Eufraat* het groot tooneel verstreken van menschelijke bedrijven, en de landen waren, alwaar beschaving, weetenfchap en weelde haaren zetel gevestigd hadden, ge-

heel *Europa*, uitgezonderd *Griekenland*, in eene woeste onweetendheid was bedolven, zonder kennis van eenige kunst of de voordeelen eener beschaafde samenleving." Dit voert de *Grieksche* Geschiedenis ten tooneele, waarmede de *Romeinsche* aanvankelijk zich paart.

In den voorgaanden Brief getragt hebbende, het langduurig en duister tijdvak der Geschiedenis, hetwelk eigenlijk de kindschheid der Weetenschappen mag genaamd worden, in een zo duidelijk tafereel, als de duisterheid van het onderwerp toeliet, voor oogen te stellen, komt de Schrijver met den Xden Brieve tot de beschouwing van een belangrijker zo wel als opgeklaarder tijdperk, beginnende en eindigende met het *Perfisch* Rijk. Hier komen DARIUS HYSTASPES, XERXES, MARDONIUS en FILIPPUS te voorschijn, gepaard met zeer leesenswaardige aanmerkingen wegens den algemeenen toestand, en het gewigt der oorlogen tuschen de *Grieken* en *Perfianen*. — ALEXANDER treedt ten Krijgstooneele, en sterft te *Babylon*. Hierbij paaren zich algemeene aanmerkingen wegens de vorderingen in Kunsten, Weetenschappen, Letteren enz. bij de *Perfianen*, *Egyptenaars*, *Jooden* en *Grieken*, gedurende het hier beschreeven Tijdvak; alsmede *Romes* toestand; alles, naa eene opmerking van den woesten staat van *Europa* in deezen tijd, beslooten met algemeene en leerzaame bedenkingen over de wisselvalligheid der ondermaansche zaken en de verwonderlijke schikking der Godlijke Voorzienigheid.

Het tijdvak, 'geen de Schrijver met den XIden Brieve intreedt, komt de beschouwing der hedendaasche wereld eenigzins nader bij; het begint met den Dood van ALEXANDER en eindigt met de Geboorte van CHRISTUS. De gebeurtenissen neemen toe in talrijkheid en aanbelang. Wij zullen 'er geene lijst van geeven; maar alleen aanmerken, dat in deezen Brief, naa de opgave van der *Jooden* staat in dit tijdvak, *Romes* aanwasfende grootheid als eene Republiek, en de vestiging van het Keizerlijk Bestuur, beschreeven wordt. Den staat der *Romeinen* onder het Republikeinsch stelsel draagt hij als hoogst ongelukkig voor, en roemt de dagen van AUGUSTUS. De vorderingen in Weetenschappen en Fraaije Letteren gingen gepaard met toenaemende zedeloosheid. De overweeging van der menschen gemoedsgesteldheid en Godsdiensbegrippen leidt hem op,

op, om in 't slot stil te staan op de noodwendigheid eener Godlijke Openbaaring, en de invoering des *Christendoms* te vermelden. — Hoezeer veelen van BIGLAND's begrippen, wegens den staat der *Romeinen* onder de Republikeinsche Regeering en die der Keizeren, wijd zullen verschillen, zullen de voorstanders van het *Christendom* allen bijval geeven aan 't geen hij vermeldt, naa een overzigt van de Wijsbegeerte en den toestand der zedelijke en verstandige wereld, van de noodwendigheid eener Godlijke Openbaaring, die aan de zwakke poogingen der menschlijke Rede eene bovennatuurlijke hulp verleende; gelijk de ontvouwing van het oorspronkelijk *Christendom*, hier beschreeven, aantoot.

De XIde en laatste Brief deezes Deels is gewijd aan eene beschouwing van het *Romeinsche* Rijk, van de voornaamste gebeurtenissen onder het Keizerlijk Bewind, op nieuw verre boven het Republikeinsche verheven; terwijl de grootheid van *Rome* onder de Keizers in de voornaamste opzigten wordt aangetoond. De invallen der *Quaden*, *Allemannen* en *Gothen* enz. De vervolging der *Christenen* tot den tijd van CONSTANTYN wordt vermeld, en BIGLAND beweert, dat weinig Keizers uit neiging vervolgers waren; dat, wanneer men de vervolgingen der *Christenen* tot in haare oorspronkelijke bron naspooft, dezelve aan drie voornaame oorzaken kunnen toegeschreeven worden — aan den bijzondèren haat en afgunst van lieden, die de magt bezaten, of tragteden te verkrijgen — aan de baatzugtige instookingen der Heidensche Priesters en anderen, die belang hadden bij de instandhouding des *Heidendoms* — en eindelijk aan het Bijgeloof des Volks. Niemand, zeker, zal die oorsprongen, hier breeder ontvouwd, lochenen; doch 'er blijft ten aanzien van eenige Keizers, onzes inziens, iets anders over, 't geen men in derzelver heersch- en dwangzucht te zoeken hebbe. Dan wij kunnen ons hierover thans niet uitlaaten.

Breeder dan wij voorhadden is de opgave van dit Boekdeel uitgelopen; het Werk is overwaardig om meer dan met een enkel woord te worden aangekondigd. De weinige plaatzen, die wij 'er uit hebben aangeetoogen, kunnen ten blijke strekken, dat de stijl des Schrijvers aan het verbeevene, zo verre de aart des Werks toelaat, grenst; en elk zal moeten toestemmen, dat hij een gelukkigen Vertaaler heeft getroffen. — Wij zien het Tweede Deel met verlangen te gemoet.

De Verhandeling van Dr. INNOCENZA DELLA LENA, over de buitengewone eigenschappen zijner vaste ontvlambare aarde, ontwikkeld, en ter toetse der gezonde Rede gebracht, door DANIEL CRAANEN, Doctar in de Geneeskunde te Rotterdam. Te Leijden; bij D. du Saar. 1807. In gr. 8vo. 73 Bladz.

Wij hebben noch van de eerste uitgave der Verhandeling zelve van Dr. DELLA LENA, in 1802 uitgegeven, noch van die, welke met het jaartal 1807 op nieuws is uitgekomen, eenig gewag gemaakt, daar zij, naar ons inzien, beneden alle kritiek is; wij zouden haar, indien wij ons Recensent ook der Recensenten noemden, ondes de lijst dier boeken geplaatst hebben, welke niet hadden behooren gedrukt te worden. Wij hadden ook niet kunnen denken, dat eenig Geneeskundige zich opzettelijk zou verledigd hebben om het voortbrengsel van DELLA LENA's verward brein te wederleggen, terwijl nogtans de voor ons liggende Verhandeling onze gedachte widerspreekt. Wij blijven echter bij ons gevoelen, dat meergemelde Verhandeling niet had moeten wederlegd zijn; dan, daar er toch nu iets het licht ziet, dat daaraan bijzonder is gewijd, willen wij er ons gevoelen van zeggen.

Het oogmerk van den Heer CRAANEN is dus, om de Verhandeling van DELLA LENA te ontwikkelen en ter toetse der gezonde Rede te brengen; dat is, om, onder toepassing van het gezond verstand, te beproeven, in hoe verre die met de beproefde grondwaarheden van Genees- en Scheikunde overeen te brengen of te verwerpen zij. Alle wederleggingen, daartoe gebezigd, den Lezer mede te deelen, gedooft ons bestek niet; de slotsom van alles komt hoofdzakelijk hier op neder: dat de door den Heer DELLA LENA aan zijne vaste ontvlambare aarde, als werkzaam beginsel, gegevene benaming van vast Phlogiston, geheel onberedeneerd is en niet in het minste overeen te brengen zij met de gezonde begrippen eener hedendaagsche Scheikunde; dat, naar leiding van gezonde Physiologische en Therapeutische waarheden en denkbeelden, aan geen geneesmiddel, van welk een aard hetzelve dan ook zij, uit hoofde of van onontleedbaarheid of van bijzondere eigenschappen, eenige vermeer-

meerdering van geneeskundige waardij, hoe ook genaamd, kan noch mag toegekend worden, en de Heer DELLA LENA zeer ten onregte dus, om reden van eenige buitengewone hoedanigheden zijner *vaste ontylambare aarde*, aan dezelve bij uitsluiting eene hooge voortreffelijkheid van geneeskundige waardij wil toegeschreven hebben; terwijl eindelijk de Heer CRAANEN hoopt, dat het verband zijner redenering in dezen den verderen voortgang der nieuwe geneeswijze van DELLA LENA stuiten, en dus daardoor den invloed zijns geschriffs, beschouwd als een gewrocht van onzin en kwakzalverij, verminderen, en als 't ware van onzen Vaderlandschen bodem keeren mag.

Gelijk ook wij gaarne ons zegel hangen aan dezen wensch van Dr. CRAANEN, en daardoor tevens onzen afkeer van alle kwakzalverij te kennen geven, zoo zijn wij geene mindere vijanden van alle praal van geleerdheid, en wel te grooter, naar gelange dezelve minder ter zake afdoet. Of nu de Heer CRAANEN in dit opzigt niet eenige berisping verdiene, is eene vraag, welke de onpartijdige toestemmend zal moeten beantwoorden: wie immers zou, bij de enkele lezing van den titel zijner Verhandeling, kunnen vermoeden, dat men in dezelve, ter wederlegging van DELLA LENA, een mengsel vinden zou van allerlei geneeskundig betoog, zoo wel uit oude als nieuwe bronnen geput, hetwelk, op zich zelve genomen, hier en daar veel goeds bevat, maar tot het eigenlijk onderwerp niet dienstig, en alzoo als overtollig beschouwd moet worden; en zonder welke bijvoegselen de Verhandeling van DELLA LENA gemakkelijk had kunnen wederlegd en ontzenuwd worden, op zoodanig eene wijze als zijn geschrift verdiende; terwijl die wederlegging zelve daardoor beknopter en duidelijker zou geweest zijn. Daarenboven vroegen wij onszelven, bij de lezing der voor ons liggende Verhandeling, voor wien de Heer CRAANEN dezelve schreef. — Voor de gezonde Rede? — Nu goed, maar voor wier gezonde rede? — Voor die der Geneeskundigen? — Dan mogen wij toch vooronderstellen, dat de meesten hunner van het geneeskundig betoog, door den Heer CRAANEN gebzigd, geen nut kunnen trekken, daar hetzelfde den Geneesheer, die gezonde rede bezit en van dezelve een behoorlijk gebruik maakt, niet onbekend zijn kan. —

Schreef de Doctor dan ook voor de gezonde rede van het algemeen? — Dit moesten wij uit zijne eigen woorden opmaken, daar hij zich op bl. 40 en 69 dus uitdrukt:

„Ik zal zoodanig een voorbeeld aanvoeren, dat de
 „minstkundige zich in staat zal bevinden, zoo wel om het
 „onbestaanbare der stelling van DELLA LENA te bevatten,
 „als om mijne oordeelvelling te regtvaardigen. — Ik
 „heb mijne voordragt zoodanig ingerigt, dat daardoor
 „het verband der Verhandeling van DELLA LENA onder
 „het oordeelend bereik van den minstkundigen komen,
 „en dus *algemeen* ter toetse der gezonde rede gebragt
 „worden kan.” Het zou voorwaar zeer onwellevend
 zijn, het algemeen van gezonde rede ontbloot te achten;
 maar, al bezit men deze, dan nog kan men niet in staat
 geoordeeld worden, om, zonder behoorlijke wetenschappelijke
 kennis, zaken te bevatten, waartoe eene bijzondere
 geneeskundige oefening vereischt wordt; en dus gelooven wij,
 dat de Verhandeling van CRAANEN duidelijker, beknopter,
 en hier en daar met minder Latijnsche woorden had moeten
 doormengd zijn. Ook dat Latijn wordt niet algemeen door de
 gezonde rede begrepen; het moge bij den Schrijver al eens tot
 een blijk van geleerdheid verstreken, de minstkundige verstaat de
 taal niet. Zonder nu eens van de kunstwoorden te gewagen,
 vragen wij, wat het ter zake afdoe, op bladz. 5. *ut vulgari utamur sermone*, bl. 38. *per sequelam*, bl. 42. *sub debitis conditionibus*, bl. 43. *consideratis confiderandis*, bl. 49. *licet veri speciem praeferat*, bl. 53, 54. *cura symptomatologica indicationibus vitalibus respondens*, — *latiori et habita ratione ad corporis, ejusque partium habitum*, en meer anderen, te bezigen, daar de Schrijver dit even goed in onze moedertale had kunnen uitdrukken? — Vraagt men ons nu, of de Verhandeling van den Heer CRAANEN die van DELLA LENA wederlegge, zoo moeten wij antwoorden, dat wij voor ons, die eigenlijk geene wederlegging behoeften, door dezelve in onze reeds opgevatte meening wegens hare nutteloosheid zijn versterkt geworden.

Niets ter zake afdoende is dat gedeelte der voor ons liggende Verhandeling, welk DELLA LENA beschouwd wil hebben, als geene de minste aanspraak op den naam van Geleerde hebbende, en nog oneindig minder regt bezittende, om den eertitel van Geneesheer, veel minder

dien van Hoogleeraar , te dragen. Waarom zou men zoodanig iets den man ontnemen , indien hij werkelijk den laatstgenoemden post bekleede? Zou hij dan de eenigste Geneesheer of Hoogleeraar zijn , die zich (om ons van Dr. CRAANEN's woorden te bedienen) niet dan zeer onvolkomen bedreven toont in den omvang der verschillende geneeskundige wetenschap , zoodanig dat hij zich de verwardste en zinneloosste denkbeelden deswegen heeft eigen gemaakt , die als met de ondervinding strijdig , als onbestaanbaar met de hoofdwaarheden eener beredeneerde Geneeskunde moeten aangemerkt worden? Voorbeelden hiervan uit vroegere en latere , uit deze tijden zelfs aan te voeren , zou niet moeilijk vallen.

Wij vernemen , dat de Heer CRAANEN dezelfde is , die zich in verscheiden opzichte , zoo wel in ons land als elders , zeer gunstig , bijzonder in het scheikundig vak , heeft doen kennen ; hierom verwondert het ons te meer , dat hij geen belangrijker werk onder handen nam , of zich ten minste eens opzettelijk bezig hield met eene scheikundige ontleding van het geneesmiddel van DELLA LENA.

De Verhandeling is vrij van taalfouten ; op bladz. 44 vonden wij het woord *ziektestaten* ; dit bevat ons in het meervoudige niet.

De Aeneas van VIRGILIUS, eerste en tweede Zang, in Nederduitse verzen gevolgd, door N. C. BRINKMAN, Wed. C. VAN STREEK. Te Amsterdam, bij A. B. Saakes. 1806. In gr. 8vo. Met de Aanteekeningen (zonder het Voorwerk) 122 bladz.

Wij moesten van de stoutmoedige onderneming en den welgeslaagden arbeid dezer Dichteresse onzen Lezers reeds voorlang berigt gegeven hebben ; doch het heeft niet aan beoordeelaars en recensenten ontbroken , die zich meer gespoed hebben hunne gedachten hierover publiek te maken , en vooral , door eene menigte van voorbeelden en vergelijkingen , hunne verschillende denkbeelden te staven ; waardoor wij ons dan ook van de moeite ontslagen achten , bij onze
aan-

aankondiging zoo breedvoerig te worden, als anderszins het onderwerp en 'deszelfs behandeling zou vereischen.

Bekend is het, dat de Heer P. VAN WINTER NSZ., ten gelijken tijde met de Wed. C. VAN STREEK, (onder andere, door hare vertaling van den *Veldslag*, naar 't Fransche van DELILLE, niet ongunstig bekend) zonder dat zij van elkander iets wisten, op de gedachte gevallen is, om 'den Latijnschen VIRGILIUS in een Nederduitsch kleed, meerder naar het nieuwerwetfche van onze dagen dan dat van Vader VONDEL gefatsoeneerd, te steken. De Heer VAN WINTER had het oorspronkelijke van VIRGILIUS voor zich; ook verstond hij dat oorspronkelijke door en door, gelijk men dit van eenen man, die ons zulk eenen HORATIUS heeft geleverd, kan verwachten. De Wed. VAN STREEK, der Latijnsche tale niet magtig, bediende zich daartoe van de Fransche vertaling, door den Abt DELILLE vervaardigd, door zoo veel lof als blaam in de oordeelvellingen der beide Natien geteekend. Wij zouden dus weder eene vertaling van eene vertaling, en dat wel in verzen, ontvangen hebben. De Dichteres heeft, toen zij den eersten Zang van den Heere VAN WINTER in handen kreeg, die zich zoo na mogelijk aan zijn origineel gehouden heeft; ten regten tijde waargenomen, dat haar dichtstuk te veel uitgebreidheid zou bekomen hebben; en waarlijk DELILLE is te breedvoerig geworden. Hij heeft, in zijne poëtische vlugt, zulke groote kringen gemaakt, wanneer hij zich in dien æther wel bevond, dat hij niet dan met weerzin naast VIRGILIUS scheen neder te strijken: ook zijne Landgenooten hebben hem dit verweeten; en kundige beoordeelaars, die tegen zijne vertaling den gewrongenen, verminkten en al te stijven GASTON vergeleken, konden niet nalaten, hierover, in den Franschen smaak, te satyrizeren. Recensent herinnert zich het volgend Epigram, dat, bij die gelegenheid, in omloop geraakte.

*Admirez l'attentat d'une muse complice
A VIRGILE qu'ils ont tour a tour immolé;
Les bourreaux n'ont laissé que le choix du supplice,
Il est mort par l'un, par l'autre étranglé.*

hetgeen hij dus vertaald heeft gevonden:

Roem vrij de schenddaad aan VIRGILIUS bedreven,
Door Fransche beulen, in der Zanggodinnen taal,
Door GASTON en DELILLE op nieuw hem deden sneven,
Dees door verdrinken, die door gorgen aan de paal.

En niet alleen het al te breedvoerige, maar ook het ongelijkstaltige, het ongelijkmatige in den Franschen Dichter, zou onze Nederlandsche Dichteres, bij hare navolging, niet weinig gehinderd, en zelfs gestuit hebben. DELILLE heeft zekerlijk, hier en daar, plaatsen van VIRGILIUS zoo gelukkig gevolgd, is zelfs in eenigen zoo uitmuntend geslaagd, dat men zou kunnen zeggen: gewisselijk zou VIRGILIUS zoo, en niet anders, in het Fransch geschreven hebben: maar hij is ook weder, in andere plaatsen, er zoo snel over heen geloopt, als wel niet anders plaats kan hebben bij werken van zulk eenen langen adem, en waartoe men zich niet verkiest eenen aanhoudenden en onvermoeiden arbeid te getroosten. Dank zij derhalve het oordeel en de goede keuze van de Wed. VAN STREEK, dat zij dien voorzeiler heeft verlaten, en zich liever aan den oorspronkelijken Dichter gehouden! Doch, hoe kan men zeggen, den oorspronkelijken Dichter te volgen, wanneer men hem niet in zijne eige taal kan lezen? en hier moet ons wel voor den geest komen het onderscheid bij de twee vertalingen van VIRGILIUS, die onlangs het licht zagen. De Dichteres VAN STREEK heeft wel, in haar Voorbericht, gezegd, dat de kundige Heer FOKKE, ten haren gevalle, op zich heeft genomen, hare vertaling met het Latijn te vergelijken, en haar vervolgens aan te wijzen, hoe de meest schitterende en beroemdste plaatsen, zoo getrouw als mogelijk aan het oorspronkelijke, moesten overgebracht worden: doch, en dit gevoelt elk, er is een merklijk onderscheid, wanneer men eene gemaakte vertaling vergelijkt met het oorspronkelijke, zoo men die taal zelf niet meester is, om dan, naar het oordeel van den taalkundigen kenner, die naar het oorspronkelijke te verbeteren; of dat men, het oorspronkelijke zelf door en door verstaande, reeds van het eigenaardige in die taal doorzuld is, eer men het in de onze overbrengt. Van hier is het dus niet te verwonderen, dat, waar het eigenlijk op de manier van zeggen in het oorspronkelijke

aankomt, de Heer VAN WINTER hierin bij onze Dichters veel vooruit had, en daarom ook in zijne poëtische beschrijvingen, in de dichterlijke wendingen en uitdrukkingen, somtijds iets heeft, waarvan men het bijzonder eigene en schoone gevoelt, zonder dat men juist het waarom met den vinger kan aanwijzen. Het is toch in het vertalen van Dichters, gelijk een schrander Oordeelkundige heeft aangemerkt, niet alleen te doen om de Grammatikale, maar veel meer om de Oratorische en Poëtische juistheid, welkers naauwkeurigheid ons den Dichter, in zijne eige Physiognomie, doet beschouwen; en dit gaat zelfs zoo verre, dat alleen zeker gevoel van de dichterlijke uitdrukkingen, ontstaande uit de woordvoeging en bevallige wending, ons in die mate meester van den geest des oorspronkelijken Dichters maakt, dat het hierdoor opgewekte gevoel van den Vertaler wonderen kan verrigten. De vertaling van HOMERUS, die POPE zijnen Landgenooten bezorgde, is en zal altoos een meesterstuk blijven; dat is te zeggen, wanneer men te vreden is met de denkbeelden en dichterlijke verhalen van HOMERUS, zoo men die slechts in bevallige verzen als 't ware kan inszuigen: maar er is toch iets anders, iets eigendommelijks in HOMERUS, hetgeen POPE, zoo hij het bij alle zijne taalkennis al gevoeld heeft, niet heeft kunnen overbrengen; kortom er is, gelijk iemand zich uitdrukte, vrij wat van de *Homeriteit* verloren gegaan. Het was niet alleen de taalkennis en het oordeel van den geleerden ESSCHENBERG, die hem omtrent de vertaling van SHAKESPEARE verdienstelijk maakten: neen; WIELAND, die dezelfde taak ondernam, slaagde onzindig gelukkiger; Ichoon hij veel minder Engelsch verstond dan ESSCHENBERG; dewijl hij volmaakt voor zichzelven bekwaam was, zich in den geest van SHAKESPEARE te verplaatsen, in den geest van SHAKESPEARE te denken. Wij willen hier echter niet te streng zijn, of aanleiding geven, over onze Dichters, bij deze hare bearbeiding, te ongunstig te denken. Wij maakten altoos een merkelyk onderscheid tusschen de Dichters der Onden, welke men vertaalde; het is toch veel moeilijker, den oorspronkelijken man te volgen, wiens verdienste in de manier van zeggen en uitdrukken bestaat; en tusschen den man, bij wien het voornamelijk op de zaken en de algemeene houding aankomt. Bij CATULLUS, LA FONTAINE en WIELAND komt het gewiselyk meer op het eerste aan, dan

dan bij VIRGILIUS en RACINE; en waarom? omdat de trekken van een fijn vrouwengezicht moeilijker te treffen zijn, dan van een vast mannelijk gelaat. Bij VIRGILIUS komt het er toch voornamelijk op aan, om hem in zijn verhaal (zijne gelijkenissen maken eenige uitzondering) getrouwelijk en in eenen deftigen stijl te volgen. Wat het eerste betreft, hebben wij ons niet zelden verwonderd over het kunstvermogen van onze Dichteres, om ons het oorspronkelijke dikwijls als eene overgedrukte prent of teekening te geven; en dit is eene verdienste op zichzelve, mits dat die getrouwheid niet in stijf- en stroefheid ontaarde; en dan verbeelden wij ons, dat de Dichteres ten dezen opzigte, sedert haren vroegeren arbeid, merklijk is gevorderd. Misschien heeft hare oefening naar het bevallig model van den Abt DELILLE, in zijn *Homme des Champs*, haar hiertoe niet weinig geholpen; misschien ook wel het beoefenen van dien Schrijver, volgens haar eerste ontwerp; althans hieraan schrijft Recensent het toe, dat hem, bij vergelijking van haren arbeid met dien van den Heere VAN WINTER, sommige plaatsen, met betrekking tot personen en plaatselijke omstandigheden, op de eerste lezing, duidelijker zijn voorgekomen, en elken Nederduitschen leek klaarder zullen voorkomen, omdat zij, door de uitvoerigheid van den Franschman, het oorspronkelijke denkbeeld zoo klaar gegrepen heeft, als de Heer VAN WINTER misschien ook wel eens bij den Nederduitschen Lezer wat te veel van zijne eigen Latijnsche kundigheden onderstelde.

Wij hebben reeds in den beginne gezegd, dat wij ons zouden onthouden van eene vergelijking der twee Nederduitsche vertalingen met het oorspronkelijke; hier zou zich een al te wijd veld voor aanmerkingen van allerlei aard opdoen. Dit is ook reeds door anderen geschied, en welk een Recensent dit ook onderneemt, zal het hem moeilijk vallen, zich van alle eenzijdigheid in zijn oordeel vrij te pleiten; genoeg is het, dat de oordeelkundige Lezer dit, zonder de aanmerkingen van anderen, voor zichzelven doe.

Het is ons onbekend, of de Wed. VAN STREEK haren arbeid voortzet, hetgeen wij echter vermoeden; zoo min als wanneer wij eene tweede proeve van hare hand te wachten hebben; doch wij weten, dat, door het overlijden van den Heere VAN WINTER, diens arbeid gestaakt, en er geen verdere voorraad voorhanden is: dit dunkt

dunkt ons eene nieuwe gewigtige drangreden en aansporing, om de Dichteres tot het verder afspinnen van hare gewigtige en nutte taak ernstig aan te moedigen. VIRGILIUS was toch, gelijk de Drosfaard HOORT reeds aanmerkte, het hoofd der Dichteren, gelijk TACITUS dat der Historieschrijvers. VIRGILIUS was de man, dien men bijna vergoode, en op wiens verschijning in den openbaren schouwburg, mischien vijftig duizend menschen, even als voor den Keizer, met eerbied oprezen. VIRGILIUS was de man, dien alle nagelachten, om strijd, met hunnen lof vereerden; en zouden wij dan niet wenschen, dat onze Landgenooten het onsterfelijk werk van dien onsterfelijken Dichter, zoo na mogelijk, in voor hen verstaanbare taal en krachtige verzen overgebragt, eenmaal in zijn geheel kunnen lezen? — Wij moeten er nog eene aanmerking bijvoegen: VIRGILIUS heeft zulk een klasikaal gezag, dat Wijsgeeren, Historieschrijvers, Regtsgeleerden, en zelfs *raisonable Theologen*, er hunne geschriften, als zoovele *fraaije teksten*, mede opsierden. Hoe dikwerf komt dit onzen Vertaleren, in het overbrengen van de beste werken, te pas? en hoe aangenaam is het dan voor den Nederduitschen Lezer, bij die aanhalingen eene goede dichterlijke vertaling te mogen aantreffen? Wij beroepen ons hier op de ondervinding, welk gebruik men namelijk reeds van de dichterlijke vertalingen van HUYDECOPER en van VAN WINTER, bij dergelijke plaatsen van HORATIUS, (wij zouden bijna zeggen even klasiek vertaald) dagelijks maakt, en nog verder zal kunnen maken. Wij vertrouwen, dat deze bedenkingen bij onze Dichteres gewigts genoeg zullen hebben, om haar niet te doen verslaauwen in den moeilijken arbeid; te meer, daar wij ten dezen opzichte alles goeds van haar kunnen verwachten, en zij zich althans niet door verhaasting, maar door het wijze *festina lente* getoond heeft onze achting waardig te wezen. Ja, het zou zelfs Recensent niet vreemd voorkomen, indien zij, bij zulk een zamenloop van omstandigheden, mogt goedvinden zich nog eenmaal bij het publiek aan te melden, of zij niet ligt door een aanmerkelijk aantal van nieuwe Intekenaren zou aangemoedigd en ondersteund worden; dat wij haar immers hartelijk toewenschen.

Mengeldichten van Laborando prodesse te Alkmaar. Te Alkmaar, bij H. Coster. 1807. In gr. 8vo. 143 Bl.

Alkmaar en deszelfs omtrek schijnt den zanglust bijzonder gunstig; en het is in de daad eene zeldzaamheid, dat juist alle de Nederduitsche Gereformeerde Predikanten in die Stad zangers zijn: de Predikant van het daar nabijgelegene *Heilo* ademde, naar het schijnt, dezelve inspiereerende lucht; — en ziet daar de Leden van het Gezelschap, hetwelk ons hier eenige Gezangen aanbiedt. De laatstgenoemde Kerkleeraar is intusschen naar elders verroepen. Indien nu de genotene voordeelige invloed blijvende is, en zich mischien aan anderen ook mededeelt; indien de Heeren Predikanten van Alkmaar dan ook nog eens verplaatst werden, — zo mogen wij een aantal voortgelijke Gezelschappen en voortgelijke Verzamelingen met vertrouwen te gemoet zien; en Alkmaar en deszelfs omtrek is alsdan de strek, welke zich iederen jongen Kerkleeraar, die gaarne zodanig een Dichter werd, bij voorkeur moet aanbevelen.

Uit het Voorberigt schijnt te blijken, dat het Gezelschap de spelling van den Hoogleeraar *SIEGENBEEK* zich heeft ten wet gesteld, maar dat de Leden nog werkelijk bezig zijn met het aanleeren daarvan en zich daarin nog oefenen; het zou alzoo niet edelmoedig zijn, wanneer wij ten dezen aanzien de onnaauwkeurigheden en afwijkingen wilden aanwijzen; door den tijd mogen wij hier het meer volmaakte hopen.

De stukjes zelve zijn meestal van godsdienstigen inhoud, en vrij uitgebreid; wat dichterlijke waarde betreft, behooten zij, naar ons voordeel, onder de middenmatigen; en wij wenschen dat zij velen mogen stichten. Tot eene proeve kiezen wij, uit de *Cantate, de Morgenstond*, den volgenden Beurtzang:

Duo omni Piano.

A. Het Beekjen ruischt;
 Het Muschjen pluist
Zieh, op het afgeknotte hakjen,
 Het Sijsjen zwiert;
 En zingt en tiert,
Op 't buigend schuddend Elsentakjen

B. De Leeuwrik rijst,
 Hij dankt en prijst,

En rijgt op fladderende wieken,
 Naar 't luchtgewelf,
 En acht zich zelf
 Gelukkig, bij het morgenkrieken.

A. De Zwaluw snelt,
 Langs 't vlakke veld,
 Op schoon geplimde en teedere vleuglen;
 Haar snelle vlugt
 Doorklieft de lucht,
 Wie zal haar in haar vreugd betenglen?

B. Het Vischjen speelt,
 Daar 't leeft en teelt,
 In vlakgekemde blanké stroomer,
 't Is louter vreugd,
 Geheel verheugd,
 En aast aan 's oevers ruime zdomen.

A. B. Zoo toont Natuur,
 In 't zaligst uur,
 Haar kracht, haar invloed, haar vermogen;
 De eenstemmigheid,
 Die zij verspreidt,
 Moet ons Gods liefde en zorg betoogen,
 Ó ja, in dank nooit uitgeleerd,
 Roept zij ons toe dat God regeert.

ZELUCO, door JOHN MOORE, M. D. IIde of laatste Deel. Te
 Amsterdam, bij J. W. Yntema en Comp. 1807. In gr. 8vo.
 393 Bl.

Indien wij op het vermaakelijke en nuttige zien van dit mees-
 terstuk der penne van wijlen den beroemden MOORE, dan
 moeten wij verlangen, dat hetzelfde gelezen en beoefend wor-
 de, door onze Vaderlandsche Jeugd van beiderlei sexe, door
 een aantal Gehuwden onder ons, en in het algemeen door Lie-
 den van welken rang ook en jaaren. Langdraadigheid immers
 en gereetheid, eene beschuldiging die zelfs een RICHARDSON
 niet ontgaan mogt, zal niemand hinderen in dit Werk, slechts
 uit een tweetal Deelen bestaande, en waar toch geenerlei ge-
 brek, maar overvloed en verscheidenheid is van bearbeide
 stoffe; van tooneelen uit het dagelijksch leven, van veele ge-
 paste waarneemingen, characterschetten, en leerrijke boert of
 ernstiger lessen, zo als ten deezzen de vernuftige Schrijver met
 goem bekend is bij onzen Landaard uit zijne voorgaande
 Wer-

Werken. Met vermaak ook zal men hier den Reiziger, den Menschkundigen, den Wereldkenner, den Man van rijke waarens, geleerdheid en schranderheid, gelijk moore was, erkennen mogen, en nergens eenige scherts ontmoeten, die de kieschheid beleedigt. Voorts, terwijl andere Romans doorgaans eindigen met het Huwelijk van den Held, levert ons dit Deel een uitvoerig en doorwrocht verhaal van eene bij uitstek rampzalige Echtverbintenis, die veelen, vreezen wij, ten waarfchuwendden spiegel zal mogen dienen, en de gevolgen der Ondeugd, benevens de verhevenheid en eindelijke zegenpraal der Deugd, in klaren dag stelt. Niet ongevallig, eindelijk, is deeze Geschiedenis, die beurtelings medellijden en verontwaardiging inboezemt, door invlechting van onderscheiden bijwerk (of *episodes*) afgewisseld, zodat de leeslust opgewakkerd, en op keur van welgeschakeerde afteelen vergaet wordt. Het is wel zo, de Anecdoten rakende den zondertlingen Engelschen Heer N. TRANFER, de Vaderslandche Strijd tusfchen twee Schotfche bedienden BUCHANAN en TARGE, alsmede de verwonderlijke Brief van dien BUCHANAN over Italiën, en een andere van zekeren Stalknecht JACKSON over Frankrijk, staan in geen onmiddellijk verband met den Held der Geschiedenis, of diens lotgevallen; zeer onganrne, nochtans, zouden wij deeze en andere *naïve* bijfieraadten in deezen bundel misfen, en wij zijn vaardig, die weelderigheid en uitfappen van een rijk vernuft in MOORE, even goed als in den *Tomás Jones* van FIELDING, over het hoofd te zien, zo anders geftrengheid van oordeel zulks wreaken konde. Intusfchen; daar, volgens ons verlangen, Vertaaler en Drukker zich haasteden met de fpoedige uitgave van dit Deel (*), en wij hun deswege onzen dank betuigen, zullen wij onze Lezers niet ophouden in den wensch naar deszelfs voornaamen Inhoud, offchoon zij nu althans zich vergenoegen moeten met een zeer onvolledig overzicht van het vervolg der Hoofdgefchiedenis, en eene enkele door ons (bl. 181) beloofde proeve uit dit voortreffelijk Werk. Bij het openen des boeks groeit daadelijk onze kommer wegens de waardige LAURA, ten doel staande aan de onderneemingen van den rijken maar zedclooren MELUCCO, haaren vermeenden Verloofte, (bl. 180) die minder haast op eerlijke voorwaarden verlangde, dan hij haare fchoonheid en deugd te verlaagen zocht en ten val te brengen. MEVR. VAN

(*) Wij hadden geen gelegenheid om het Oorspronkelijke in te zien, doch voeden omtrent de juistheid der Vertaalinge geenen twijfel; wij herkennen moore steeds aan zijnen ongedwongen, eenvoudigen en strijken stijl, die heerschte in alle deszelfs Werken: ook is de spoedige afgeve aan de maatschappijheid der perfe niet hinderlijk geweest; wij herinneren ons maar éene sijnlorende font: op bladz. 21. *Moor*
XIV, reg. 4. *Sijn moeder — leest haar.*

Kk a

ZEIDLITS, hare praalzieke Moeder, die bereids in schulden stak, onsvangt het grievend berigt uit Frankfort, wegens wanbetaling en gevreesde bankbreuk van een Comptoir, waaraan zij geheel de nalaatenschap van wijlen haar Man vertrouwd had: dit noodzaakt haar tot verkoop haarer juweelen, en veroorzaakt eene kwijning, terwijl zij echter het deerlijk ongeval voor LAURA verheelt. ZELUCO verneemt haaren kommer uit den listigen PEDRO, die, den Juwelier met de kleinoodien ontmoet hebbende, bij een' van deszelfs bedienden het geheim van de verkoop had uitgevorscht; waardoor hij nu zich vleit met schoonnere kans voor zijn wellustig doel. Dus herhaalt hij spoedig zijn aanzoek bij LAURA; maar, buiten staat om zijnen laagenvoorslag bij haar te uiten, wijst zij, in hare onschuld nieuwaanspoetelijks gisfende, nogmaals den Echtgenoot af, van welken zij den diepsten afkeer gevoelt. Op nieuws dus bedient hij zich van den vertrouweling PEDRO, die vrugtelooz de Moeder te overreden zoekt, om, tegen haar gegeeven woord, drangmiddelen bij hare Dochter te bezigen om ZELUCO te huren, hoezeer zij dit voor zich ten sterksten wensche. De looze Monnik, derhalven, randt nu het edelsardig Meisjen van de zwakste zijde aan, meldt haar de bankbreuk en verkoop der juweelen, en schrijft inzonderheid de blijkbaare kwijning der Moeder toe aan kwelling en verkropt leed wegens het stijfsinnig afslaan van ZELUCO door haar, de tedergeleefde Dochter. Niet bestand tegen dien aanval van den Geeszelijken, geeft zich dan LAURA over, haaren gezetten afkeer van ZELUCO een vooroordeel waanende, dat zij uit Dankbaarheid jegens den belangeloozen Minnaar en Verlosser, doch bovenal uit Moederliefde verwinnen moest en tot zwijgen verplicht. De aandrang des Mans tot verhaasting, dewijl hij de tusschenkomst van MEVR. SPORZA en het teruggaan vreesde van LAURA; gelijk mede haar eigen wantrouwen van zichzelf, die huiverig en met herleevend afgrijsen tegen de verbindtenis heeft; bespoedigden eene heimelijke voltrekking van dit noodlottig Huwelijk. Bij deszelfs sluiting herinnerden wij ons de onheilsPELLende teekenen, die VIRGILIUS verhaalt dat de wetteloze trouw van AENEAS met DIDO vergezelden (*). Menig alle-daagsch Romanschrijver, verbeelden wij ons, had hier schoon spel,

(*) Laat ons, tot gemak der Leezeren, de bedoelde versen afdrukken, die te vinden zijn *Æn. L. IV. v. 166 &c.*

„ *Prima & Tellus, & prona Jove*
„ Dant signum: fulgere ignes & consensu æther
„ Connubii: summoque ulularunt vertice Nymphae.”

De overzetting van VENDEL gevalt ons hier niet genoeg; omran dezelfde eene plaats te ruimen: zij doet ons hoopen, dat, na de, door dezelfde dood, gestuite Vertaaling van den kundigen VAN WINTER, die van de verdere bewerking VAN STARK gelukkig moge voltooid worden.

spel; om de armoede van zijn vernuft te dekken, onder eenen gezochten tooi van akelige verschijnselen en ijsellijke tooneelen: dan MOORE, wel overtuigd, dat lucht en weder, of ijdel voorgespens, niets gemeen hebben met den gang der zedelijke wereld, stelt zich de Natuur zelve ter leidsvrouwe, vergenoegt zich met eenvoudigheid en waarheid zijne menschkundige tafereelen te schetsen, en heeft het overgedreevene oener weelderige verbeelding voor de Dichtkunst overgelaaten.

Door het ophouden van den brief, had Mevr. SPORZA te Rome eerst laat de tijding bekomen van de bankbreuk te Frankfort; hoe vaardig derhalven en edelmoedig haare Vriendschap, en tevens die van den Hr. N., ter hulpe toefschoot der Wed. SEIDLITS, het lot van LAURA was beflist, en zij vernam met verbaazing uit het antwoord der Moeder, dat de knoop met ZELUCO gelegd was.

„Tweehoedanigheden,” zegt MOORE, „had deeze ellendige mensch, die nooit in het karakter eens echtgenoots zich voegzaam vereenigen: hij was overmatig jaloersch en overmaatig trotsch op zijn vrouws schoonheid. De laatste zette hem aan, om, naar gelang zijner rijkdommen, de schoonheid zijner echtgenoot op alle openbaare plaatsen van vermaak te willen ten toon spreiden; de andere maakte hem tevens onbekwaam om de bewondering te verdraagen, die zij verwekte.”

Van zodanigen aard en leven zijnde, mangelde het dus LAURA niet aan schitterende pracht, weelde, en verscheidenheid van tallooze genietingen of uitspanningen, die Napels verschaffen konde: maar te huis bragt haar Echtgenoot zijne luimen, gemelijkheid en tergzieke inborst mede; zodat zij weldra in zijne afwezigheid van haar en stilleren kring zich meest gelukkig vond. Dra vestigde zich zijne jaloersheid tegen zekeren Italiaanschen Edelman, die haar met eene beschaafde oplettendheid bejegende, waarom ZELUCO niet miste zijne Vrouw door harde aanmerkingen en eene aanstootelijke bedrızucht wegens haare onschuldige keuschheid te gispē en te bedroeven. Kort hierna keerde Mevr. SPORZA, benevens den Hr. N., terug naar Napels, alwaar voor weinige dagen, ZELUCO van huis zijnde, LAURA het genoegen had, den Capitein SEIDLITS, haaren Broeder, en deszelfs Vriend, den Baron CARLOSTEIN, uit Duitschland, te mogen verwelkomen. De Jong-gehuwde nogtans ontving deeze Heeren niet zonder angstigen kommer, dat haare oude vooringenomenheid voor den Baron, waarvan de jeugdige indruk nimmer was uitgewischt, door gemeenzaamen omgang met hem aanwakkeren, en het oog van ZELUCO, wiens jaloersheid haar gebleeken was, niet ontgaan zoude. Ook bedroeg zich de uitmuntende LAURA met opzicht tot zichzelf niet; haare genegenheid voor dien welgemaakten, dapperen en waardigen Man groeide rag tot eene volkomen liefde; en was 'er verre af, dat zij hem onverschillig was: dan juist de waar-

reeding van hun wederzijdsch zwak deed hunne Deugd ziele-
 xelve wantrouwen, en hielden zij zich alzo op dien betaamen-
 den afstand, dat beider aandoeningen zeer lang onbekend blee-
 ven voor hunne vrienden en bij de wereld. Intusschen ZELU-
 co's achterdocht, altijd den Italiaanschen Edelman, als gun-
 steling van zijne Vrouw, bespiedende, bliidhokte hem nu ge-
 heel omtrent CARLOSTEIN. Op zekeren avond, bij het schei-
 den van een talrijk gezelschap, ontstond er twist tusschen die
 Edellieden; en wierd aan ZELUCO en LAURA, kort te vooren
 naar huis gekoord, van eenen knecht geboodschapt, „dat
 „beide deese Heeren gevogten hadden, zodat de eene zwast
 „gekweest, en de andere op de plaats zelve gedood was;”
 waarop de Baron, benevens SPORZA en Mieur. SPORZA, ter
 kamer intrad op het oogenblik, dat LAURA, door de tijding
 geschokt, in slaauwte en van haar' stoel viel. Ongemeen,
 nogans, sterkte die dubbelzinnige bezwijming den verkeerden
 argwaan, door ZELUCO opgevat.

Om LAURA te kweller, noemt en behandelt hij CARLOSTEIN
 als zijnen Vriend, met wien, als het voorwerp van haaren af-
 keer, hij haar te verkeeren dringt, sterker dan zij voor de ruus
 van haar gemoed zulks wenschte. Eens ziet zij zich ver-
 pligt, om, tegen de begeerte van ZELUCO aan, het gezels-
 chap van den Baron in de koets te vermijden, door de hand
 te reiken aan haaren Broeder, niet zonder dat deeze voorkeuze
 haaren Echtgenoot belgde. Ook was het de onschuld zelve
 van LAURA, die hem tot woedenden toorn opwond, wanneer
 hij haar in zeker gesprek opdsingen wilde, dat zij den gekwet-
 ten *Italiaan* beminde, maar CARLOSTEIN, door wien de Edel-
 man gewond was, haatede; zodat zijne hevigheid in het oor
 oener hulsbediende klomk, en hij in zijne vervoering eenen
 spiegel met de rotting aan stukken sloeg. Dit voorval, aan
 Mieur. SPORZA van de meid geboodschapt, en door haar aan
 CARLOSTEIN medegedeeld, opent deezen verders de oogen om-
 trent ZELUCO, en LAURA's nu zeker ongeluk; terwijl zij zelve
 bevordert, dat deeze hutselijke twist niet aan haare Moeder
 of Broeder medegedeeld worde, en zij het gebeurde in zach-
 ter daglicht te plaatsen zoekt. Veel, nogans, had de bemin-
 nelijke Vrouw van zulken Echtgenoot te verdrauen, en wel
 het meest van de zotte vliagen van verlieftheid, die voort
 zijne verbotgenheid opvolgden. Afkeer van hem scheot zeker
 bij haar de diepste wortelen, en onmogelijk was het, dat zij
 den waltastigen boeien konde, die zich in huls verveelde,
 en, verzadigd van haare uitwendige schoonheid, geen ge-
 voel bezat, berekend voor de uitnemender begaafdheden zij-
 ner Vrouwe. Maar, hoewel zij, nu zwanger zijnde, het me-
 nigvuldig afzijn diens Maas met stille gelaatenheid verdroeg,
 en zelfs in de eenzaamheid geneegen vond, haar dreigden
 toch van den kant zijner ontrouw de grievendste wonden.

Zee-

Zekere NERINA, eene schoone, doch baatzuchtige en afge-
 regte Vrouw, weet hem aan het snoer te krijgen, zezende op
 het goud van eenen zo rijken Minnaar, als ZELUCO was; en
 de minnenijd, veel meer dan toegenegenheid, van naameloze
 Vriendinnen onderrigt de jeugdige Echtgenoot al vroeg van
 die overspelige verkeerling; waardoor nu LAURA vuuriglijk om
 eene schelding wenschen zoude, zo niet de tederheid voor
 haare Moeder, de gevreesde onstuijmigheid van eenen Broeder,
 en haar eigen gezegde toestand, die ongelukkige Vrouw gebor-
 den om daarvan af te zien, en haare schande, die zij lijden
 moest, te zwijgen. Niet zonder oogmerk intusschen van
 Mevr. SPORZA, en kort na het doorstaan van eene zeer bru-
 taale behandeling van haaren Man, bevond zich LAURA, ten
 huize dier Dame, op eene zeer glibberige baan gevoerd; wor-
 dende zij van haar alleen gelaten met CARLOSTEIN, en door
 hem in een aandoenlijk mondgesprek ingewiegd, dat gevaarlijk
 te worden stond voor de verraschte Deugd. Dan nu hun be-
 der drift en tederheid zichzelven vergeeten konde, brengt een
 zoevallige oogwenk van LAURA, op het portraat van haaren
 Vader geslaagen, haare rede tot indenken; en neemt zij voort-
 aan het besluit om alle afzonderlijke verkeerling af te snijden
 met deezen te zeer geliefden Man en schier onmisbaaren
 Vriend, ter zaake van zijnen invloed op Capitein SEIDLITS,
 haaren Broeder. Dit kiesch maar tevens hard besluit ver-
 vreemdt nogtans in geen den edelmoedigen Baron van
 LAURA's belangen, of wederhoudt hem oof van zich haar on-
 geluk aan te trekken: zo ras zij toch aan hem door Mevr.
 SPORZA eenen wenk geeft omtrent de hevige vervolgenheid,
 die de Capitein, ZELUCO's ontrouw gehoord hebbende, getoond
 had, leent hij zich, naar het verlangen der Zuster, om SEID-
 LITS, zijnen Vriend, ter peder te zetten, en tot een uitstapje
 met hem naar Siciliën te helpen overreeden. NERINA inmid-
 dels vaart voort met haare helsche listen door bitfen schimp en
 boozen laster van de baatzucht der aangehuwde bloedverwan-
 ten poogt zij ZELUCO van zijne Vrouw geheelijk af te troo-
 nen, en haar ten val te brengen. Hoezeer zij evenwel de
 Deugd van LAURA en haar ingetooogen leven bespiedt, de woor-
 den van den Man zelven arglistig opvangt, en daaruit gif en
 alsen tracht te zuigen, zij mist geruimen tijd haar doel om vat
 te krijgen aan de voorzichtigheid en onschuld dier braave. In
 het einde opent zijne losmondigheid zelve haar den weg, om
 eene afschuwelijke jaloersheid hem in den boezem in te stor-
 ten tegen den Broeder van LAURA, wiens toorn op hem, en
 hartelijkheid voor haar, hij kende en onbedachtelijk uitstoot.

Nog meer benaartigt NERINA zich om dien heilloozen goed
 te stookten, nadat zij zelve op ZELUCO's Echtgenoot minijvrig
 geworden was, en tegen haar in felle gramschap blaakte. De
 jeugdige Kraamvrouw, naamelijk, van eenen Zoon verlost en

hersteld zijnde, was in dezelfde Kerk verscheenen, waar juist **NERINA** praalde; en had toen haare bevalligheid en zettige godsvrucht de afgunstige Mededingster geheel verduisterd. Dit zet haar nijd tot selle wraakzucht aan, en doet haar de opgesraapte gelijkenis van het Zoontje op deszelfs Oom, **ZELUCO** aanspreken; hetgeen vervolgens uit vleierij door de Min hem toegeestemd, en van dezelve stijf en sterk tegen eene der Meiden volgehouden zijnde, aan zijnen helschen argwaan voedsel geeft, en hem tot selle woede opwindt. Terwijl hij zwanger gaat met eenig moorddaadig ontwerp bij zichzelven te beraamen, leert **LAURA** hem nader kennen, uit eene boodschap van **Mevr. SPORZA**, die van den knecht **ZELUCO's** voorgien toelag op haar leven, (bl. 180) en deszelfs vreeze vernomen had voor het gevaar, dat haare Vriendin van eenen Echtgenoot dreigde, de speelbal geworden der ondeugende **NERINA**. Nog evenwel, daar zij nu Moeder is, vermag de edelaardige **LAURA**, om 's kinds wille, niet, tot eene Echtscheiding te besluiten. Maar middelerwijl dat de bedrukte Gade raadeloos in haare binnenkamer zucht en zich bekommert over het broeiend onweder, vergist **ZELUCO** zich met eenen ouden bekende, dien hij in Madrid zijn geld afwon, en nu ontmoet, vergezeld van eenen galeiboef: want niets minder dunkt hem deeze **BERTRAM**, dan een berooide dobbelaar en stoute ligtmis, gereed om hem, voor eene handvol gonds, tot in zijne bloeddorstige aanslagen, ten dienst te staan; maar na gezegd verlies was de Man teruggekeerd tot regtvaardigheid, bezuiniging, en de deugdzaame gronden eener opvoedinge, gelegd door **BERTRAM's** Vader; en had hij juist wanneer **ZELUCO** hem aantrof een' trouwen knecht van de galei verlost, waarop de ongegronde aanklagte wegens moord deezen onschuldig had doen verbannen. Op leedenschoenen evenwel bespijdt de argdochtige **ZELUCO** steeds zijne eigen Vrouw; een brief van den Capitein, onder adres van **Mevr. SPORZA** haar toegezonden, zet hem aan, om den inhoud, en haare zamenpraak met deeze bij hem gehaate Dame, te beluisteren; terwijl de navolgende uitroep van **LAURA**: „O! mijn waardste Broeder, waart gij eenige weinige weken vroeger te Napels gekomen, nooit ware ik met deezen laagen trouweloozen Man vereenigd geworden,” zijn dol besluit voltooit. In arren moede dus, en na het vertrek van **Mevr. SPORZA**, begeeft hij zich, langs eenen omweg, naar de kraamkamer, wenkt de Min om heen te gaan, rukt voorts, na korten doch hevigen woordwissel met de ontroerde **LAURA**, het kind uit haare te zwakke liefdearmen, en wurgt hetzelfde; terwijl ijlings de Moeder, van schrik uitzinnig, en in verbijstering der wanhoop, ter aarde nederzigt.

Veel moeite en gekwel kostede het den booswigt, zich droevig te veinzen, zijne misdaad onder den titel van eenen plotzelijken dood des kinds te bemantelen, en, daar zijne

ondeugd nu van allen raad verstoken was, zich tegen den argwaan en de vervolging te hoeden, die hij van den kant zijner Gade vreesde. De bezoeken van haare Bloedverwanten en derzelver oppassing, eenen Arts, en den Broeder, nu huiswaarts wedergekeerd, kon of durfde hij niet weeren; de eenzaamheid en de onrust van zijn eigen harte folterde hem; en NERINA zelve, onkundig van het ijsfelijk geheim, belgde zich over zijn langduurig wegblijven, waartoe de voorgewende rouw hem drong; gelijk zij daarna de neerslagtigheid, die hem, ondanks de scherts der bijzit, meermaalen bij haar beving, voor eene zegepraal van LAURA's liefde aanzag, en hem alzo tegen haar, de rampzalige Vrouwe, geweldig opwond.

Niets anders dan een gil en beangstheid voor den boozen vijand, ontviel LAURA in haare ziekte, die haar van alle herinnering aan het gebeurde scheen beroofd te hebben. Maar tot zo verre in krachten gewonnen hebbende, dat haar Broeder en Mevr. SPORZA goedvonden op een bovenvertrek haar te verlustigen met een gezicht der ommestreeken van Napels, staat zij op eens haare oogen op eene schilderij, den Bethlehemschen Kindermoord verbeeldende, staart zekere groep in dezelve onbeweegelijk aan, en wordt ijlings door sluiptrekkingen en eene gevaarlijke instorting aangegrepen, die haaren vrienden bitteren angst, den haateliijken ZELUCO een heimelijk verlangen aanjoeg, dat zij mogt wegsterven. Dan het gebruik van bedarende geneesmiddelen, en vooral een gezonde slaap, herstelt haar van dit toeval, en schenkt haar het vol gebruik weder van haar verstand en gebeugen. Mevr. SPORZA en SEIDLITS, wat zij gehoord en gezien hadden, te zamen nu verbindende, beginnen zichzelven wegens den gepleegden kindermoord en den daader overtuigd te houden, en vangen aan met LAURA van verre omtrent hunne vermoedens te polsen. Maar zij, hoewel beraaden tot eene Echtscheiding, wil de Aanklaagster niet worden zelfs van den afschuwelijken Man. Zijn geveindd aanzoek om haar te begroeten, nu hij zulks niet langer onder eenigerleien schijn ontgaan mogte, wijst zij af in eenen brief, die hem de Scheiding voorsloeg op eene wijze, dat hij, uit eigen veiligheid, niet af konde daarin te stemmen, offchoon hij een zeer kort uitsfel verlangde.

Inmiddels gaat SEIDLITS, die den Baron het gebeurde verhaald had, met deezen de bewuste groep in het schilderstuk nogmaals zien; en onthoudt hij zich niet, den naam *Zelucó* boven het hoofd van den *Soldaat* te schrijven, die een kind moordzuchtig bij de keel gevat hield. Bij het uitgaan uit zijn huis ontmoet hun de Man, die onkundig was van de aanleiding tot LAURA's jongste instorting. SEIDLITS spreekt hem voorbijgaande toe, en verwijst hem met bitsheid naar de ge-

zoekende groep: dan CARLOSTEIN, om het gevaar bender ligt te voorzien ontmoeting, van LAURA's Broeder, den voormaalligen behouder van zijn leven, op zichzelve grootmoedig af te leiden, Huistert ongemerkt ZELUCO het denkbeeld in, dat de Naam niet een potlood geschreeven is, dat hij toonde. Hevige schrik trof nu den Moordenaar, en wierp hem ter neder, zichzelve dus ontmaskerd ziende. Zijne vreeze zelfe gebiedt hem, hoe ongaarne, om CARLOSTEIN tegen den volgende dag uit te daagen; en zal de Heer N. denzelfden, hem BERTRAM vergezellen, terwijl hij altoos hoopt de rede van hun geschil bedekt te houden. Dien avond ontvangt hij een brief van NERINA, vol van geveinsde liefde, wegens zijn doen afzeggen van bij haar te komen. De beschrijving van den nacht, waarin hem zijne eigen onrust foltert, zijne misdaad aanvliegt, is der meesterlijke pen van MOORE waardig; trouwens dit zeggen wij ook van zijnen nu naderenden dood. Al vroeg jaagt hem de schrik, en zijne grievende verbeelding, ten bedde uit, naar het voorwerp van zijnen onkuischen lust. Eene meid berigt hem het onzijdige zijner komst; en het indringen in de slaapkamer der hoere komt hem zeer duur te staan. Zeker Veneziansch Koordedanfer, haar gewaande knecht, is half gekleed daar, wondt hem met eenen dolk het ingewand, en vlucht. Ter nederliggende op NERINA's bed; de trouwlooze vloekende, die zich versteekt, en beroofd van alle hulp en troost, wentelt zich de Ondeugd op het harde dons van zijne schande. De bezoeken van BERTRAM, gevolgd door die van CARLOSTEIN en SEIDLITS, wonden hem tot aan het harte; lossen, binnen de weinige dagen zijns lijdens, allen argwaan tegen LAURA volkomen op; ontsluiten zijn gemoed voor de aanklagte van zijn onderdrukt geweeten; bezaalen dus zijn sterfbed met bitter zelfsverwijt en de brandende doornen der wroeging: maar voltooiën tevens de schoonste zegepraal der Deugd. De Onverlaat zelve legt vrijwillig voor SEIDLITS zijne eigen schuldbelijdenis af, en regtvaardigt zijne wreed gehoonde Gade; aan welke hij meerendeels zijne verbaazende rijkdommen bij uitersten wille nalaat, het vaderlijk erfgoed alleen en weinige legaatën uitgezonderd, waarvan de aanzienlijksten waren aan SEIDLITS en BERTRAM. LAURA, van ZELUCO's gevaar verwittigd, komt, weinige oogenblikken na zijn versterven, daar; doch beweent zijne gedachtenis, bekommerd over den dood des *sondigen* Mans: Haare edelmoedigheid toont zij, door NERINA, onschuldig bevonden aan deszelfs moord, te doen slaaken, en meer dan regt te bewijzen aan zijne verwaarloosde bloedverwanten. Haare kieschheid schijnt uit jegens CARLOSTEIN; hoewel de Leezer met ons niet twijfelen zal, of zij hem eerlang hare hand zal schenken bij eene tweede en zeker hartelijke Trouwverbinding. — Wij neemden afscheid van

van MOORE met de beloofde proeve, waartoe wij konthelvalve moeten kiezen de uitboezeming van ZELUCO na het reeds aangeduide bezoek van den braaven BERTRAM. Toen ZELUCO alleen was — „Gelukkig mensch,” zeide hij, met een diepen zucht, „die met genoeg en zelfvoldening kan terug, en met kalme en hoop voorwaarts zien! — Hoe verkeerd berekenen de menschen de waarde der dingen! Deezen BERTRAM zullen zij voor een ongelukkig mensch aanzien; nogtans was hij nooit ongelukkig, en heeft veel bronnen van genietinge gevonden, mij onbekend. Ik wierd als meer dan gemeen gelukkig geschat, twewel ik nooit heb geweten, wat geluk ware. — Zijne leeven was aan plegt, en het mijne aan genot gewijd; evenwel is het klaarblijkelijk, dat hij in zijne nasjaaging meer, dan ik ooit in de mijne heb genoten: ik begin te denken, dat vormaek het meest wordt gevonden, terwijl wij in eenige meest waardige nasjaaging onledig zijn, en door de zulken wordt misgelopen, die niets anders zoeken. — O dwaasel dwaasel die de dwaasame vergeldingen der deugd opseert, zonder het eenig verlokkel der ondeugd te genieten. Na mijn leeven tot hiertoe in rusteloosheid te hebben doorgebracht, lig ik nu uitgestrekt op het bed des gevaars, zonder eenen vriend, of eenig mensch, wien ik kan vertrouwen, behalven deezen vreemdeling, BERTRAM, op welken ik geene aanspraak heb dan die der menschelijkheid en goedwilligheid, welke ik zelf zoo weinig heb betragt.”

MICHEL DE VRIES; *eene Hollandsche Zeemans-geschiedenis. In Brieven, door C. F. BAUNACH. Te Haarlem, bij A. Lobaes* PZ. 1806. In 8vo. 219 Bl.

Reeds als roman heeft dit boekje in ons oog eene uitstekende waarde, en wekt geene andere dan brave, edelmoedige neigingen, grootmoedige vriendschap, zuivere hoogachting en eerbied voor zijne ouderen, knishe liefde, trouw in zijn beroep, gevoel voor den redelijksten besten Godsdienst, ziet daar wat deze zeer onderhoudend geschrevene brieven onze jonge leden aanbeveelt. — Het heeft daarenboven nog een ander doel; het kan den lust voor den ons vaderland zoo noodigen zeedienst opwakkeren; het werkje is voor jonge leden, die zich daartoe schikken, opziedijk ingericht, geeft de nuttigste zedelezen, en leert hoe men zich bij voorkomende, dikwils ongewone en moeilijke voorvallen, braaf en voorzichtig houden kan. Het is dus indedaad een aangenaam geschenk, en wij wenschen zeer hartlijk, dat de Schrijver met hetzelfde zijne bedoeling bereiken, en velen onzer komende zededen het voorbeeld van zijnen MICHEL DE

VRIES voor oogen houden en volgen mogen, en dat zij, zonder hen reeds op eenen dwaalweg mogten zijn, in dit boekje zodanig een vriend en raadsman opmerken en hoop schatten, als JAN JANSSEN in dezen DE VRIES vond, en even als hij zich tot tijdige verbetering en alzo tot hun geluk en fortuin laten leiden. Kwam nu dit boekje maar in de rechte handen!

Hippoliet en Roswida, Toneelspel, door den Schrijver van Aballino: Gevolgd naar het Hoogduitsch. Te Amsterdam, bij G. ROOS. In 8vo. 114 Bl.

Met dit product van zijne pers mogen wij den Heer ROOS geluk en van hetzelfde eenen goeden af trek wenschen. De geschiedenis is wel onwaarschijnlijk, maar onmogelijk toch niet. Het stuk is wel bewerkt en aandoenlijk. Het geeft menigen goeden indruk, menige goede les. De gelukkige ontdekking aan het slot doet vooral eene goede werking.

Veldgesprek, tuschen Vreesaard, Godelief, Dichtlief, Goedsmaak en Stijfhoofd, door Hoorgraag bijgewoond en door Zwijgniet verteld. In VI Afdeelingen. Ter gelegenheid der Nieuwe Psalmberijming voor de Hervormde Kerk van Nederland, in den Jaare 1773 uit drie Berijmingen gekozen. In Dichtmaat opgesteld, door D^o. J. v. S., en nu bij de invoering van de Evangelische Gezangen, voor het eerst in druk uitgegeven en aan het licht gebracht. In 's Hage, bij W. KUIS de Bert. 1807. In gr. 8vo. 31 Bl.

Bedriegen wij ons niet, zo is dit stukje zints jaren bekend: het: „nu — voor het eerst in druk uitgegeven en aan het licht gebracht,” op den titel, zou dus eene openbare leugen zijn; en daarom vergeve ons de Uitgever, dat wij aan het: „en word verkogt, ten voordeele der ongelukkig geworden Inwoonders van Leijden, op den 12 Januarij dezes Jaars,” op de laatste bladzijde, mede geen geloof geven. —

Onthoud dit, Vriend! een leugenaar
Wordt nooit geloofd, al spreekt hij waar.

A L G E M E E N E V A D E R L A N D S C H E L E T T E R - O E F E N I N G E N .

De Leerrede van den Hoogleraar J. A. LOTZE, over Rom. V: 11. getoetst, aan de gezonde Rede en aan de Hervormde Belijdenis, enz. Door J. H. REGENBOGEN. Te Franeker, bij D. Romar. 1807. In gr. 8vo. XIV en 68 Bl.

De Verhandeling van den Predikant BRUINING, over *de Leer der Verzoening*, heeft nog al meer nasleep, dan wij ons eerst voorgesteld hadden. Van eene, doot den Franekerischen Hoogleeraar LOTZE in 't licht gegevene Leerrede, die, tot wederlegging van derzelver hoofdinhoud, voornamelijk is ingerigt, hebben wij onlangs verslag gedaan (*). Nu mengt zich ook de andere Hoogleeraar in de Godgeleerdheid aan deze Akademie, J. H. REGENBOGEN, in dit geschil, en wel als voorstander van den, naar zijn inzien, mishandelde Leeraar BRUINING.

In eene, in dit Stukje; gemeen gemaakte *Misfivè aan de E. Clasfis van Franeker*, van welke hij, als voormalig Predikant van Franeker; tot hiertoe *Honorair Lid* was gebleven, neemt hij van dezelve voor altoos afscheid; als kunnende niet langer lid blijven van eene Vergadering, welker handelingen omtrent Do. BRUINING hij, als geheel on gepast, onregtvaardig en liefdeloos, ten sterksten veroordeelt, en wier gehouden gedrag, in alle opzigten, met zijne denkwijze strijdt. „Het gezag der formulieren, voor het vrije onderzoek der waarheid alzins nadeelig; kan,” zegt hij, „in deze dagen van toenemend onderzoek, bezwaarlijk staande gehouden worden, alzoo zoo velen zich afwijking veroorloven; de eene in meerdere, de andere in mindere mate, waar omtrent nog door geen Synodus eenige bepaling is gemaakt geworden. Is BRUINING in dezen wat meer openlijk en rondborstig; dan anderen, te werk gegaan; hij mag

(*) Boven; bl. 369.

deswegen geenszins meer, dan anderen, het voorwerp zijn van kerkelijke poursuites." En een weinig verder: „BRUINING heeft voor de geleerde wereld het oude gevoelen ter toetse gebragt. Dit mogt hij doen, volgens het onbetwistbaar regt, dat elk Protestant heeft, zonder hetwelke geene reformatie ooit was mogelijk geweest; zonder hetwelke geen stap in het rijk der waarheid ooit voorwaards zou kunnen geschieden: en hij kan, even zoo weinig als iemand, gerekend worden, door zijne onderteekening van formulieren, van dat onbetwistbaar regt afstand gedaan te hebben. Zijne onderteekening, die hem alleen in zijne prediking voor zijne gemeente bepaalt, beneemt hem nimmer het regt, om, in Theologische geschillen, eenige bedenkingen en twijfelingen voor deskundigen ter toetse te brengen." 't Geheele stuk is op een hoogen toon gestemd, en heeft, zoo als men uit de *Beekzaal* van de maand Julij bl. 73 zal gezien hebben, den geesfel der verontwaardigde Broederschap niet kunnen ontgaan.

't Geschrift zelf, waarvan deze *Misfave slechts* ahangfel is, bevat een openbaren, allerheftigsten aanval op 's mans ambtgenoot LOTZE, met wien hij, van 't begin van deszelfs komste te Francker af, niet op den regten voet moet geweest zijn. „Ik heb,” zegt hij in het Voorberigt, bl. IX, „LOTZE, bij het aanvaarden van zijn Hoogleeraarsambt, toen ik in hem mijnen Recensent gevonden had, ernstig gewaarshuwd, mij in rust en vrede te laten. Nu, lang genoeg getergd, moet ik spreken.” Van deze tergingen geeft hij, in dat Voorberigt, eenige staaltjes. LOTZE zal aan zekeren Student gezegd hebben, dat hij REGENBOGEN niet hield voor een lid van de Hervormde Kerk. Hij zal goedgevonden hebben, eene door REGENBOGEN gehoudene redevoering, op den navolgenden Zondag, op zijne manier te wederleggen. Hij zal de gewoonte hebben, in de collegien, smadelijk van zijnen ambtgenoot te spreken. In zeker billet, door REGENBOGEN uit het rondgaande houten boek gecopieerd, en nu aan 't licht gebragt, zal hij, onder anderen, gezegd hebben: „Tusschen Prof. REGENBOGEN en mij is geene harmonie, en kan die niet zijn. Prof. REGENBOGEN voedt gevoelens, en doceert die, en zegt en schrijft ze in het openbaar, die ik stellig afkeure, en bij elke gepaste gelegenheid wederisprek, omdat ze, naar mijne overtuiging, ten

etmaal ongegrond zijn. Dit is door het gansche land bekend; en zou men dan niet, door eene wederlegging van disharmonië (onder de tegenwoordige Profesoren); niet alleen de waarheid te kort doen, maar ook zich op nieuw bloot geven? Daarteboven, uit zoodanige wederlegging zou men kunnen afleiden, dan is LOTZE ook eens met Profesfor REGENBOGEN. Dat nooit! — mij ligt te veel gelegen aan mijn karakter als Leeraar der Hervormden, die geene andere Discipelen heeft noch vormt; dan die zich voor den dienst der Hervormde Gemeente voorbereiden, dan dat ik zou kunnen gedoogen, dat ook van verre eenige aanleiding zou worden gegeven tot de gedachte, dat ik sta in de gevoelens van Prof. REGENBOGEN." Hierbij kwamen onlangs verscheidene, op zijnen ambtgenoot, zoo als deze meent, doellende, geheel en al stekelachtige gezegden, in het *Nachtschrift* der uitgegavene Leerreden van LOTZE. En nu kan dan REGENBOGEN niet langer zwijgen. De voorhoemde Leerreden geeft hem aanleiding, om zijnen ambtsbroeder eens aan de kaak te stellen. Hetgeen zijnen stap verhaast heeft, is een zwaar krakeel, onlangs in de Senaatkamer tusschen beide Heeren voorgevallen; ter gelegenheid van zekere gezegden, in welke LOTZE den Prof. A. CHAUDOIR met den welbekenden RICHTER (die, wegens Atheïsme beschuldigd, deswegens is gedeporteerd, met order, om binnen twee maanden Jena te ontruimen) scheen te hebben willen vergelijken; waarover REGENBOGEN zich hooglijk gebelgd getoond hebbende, door LOTZE grovelijk was geïnspulteerd. 't Moet daar al zeer heet toegegaan zijn, en, zoo lang men REGENBOGEN alleen leest, schijnt deze, althans destijds, geen ongelyk gehad te hebben; maar wij willen ons oordeel opschorten. Hij zegt thans, op zijne beurt, zijnen Collega vele harde dingen; verwijt hem zigtbaar kwaadaardige oogmerken, hatelijke trekken, onbeschofte laagheden en dergelyken. Hij legt er zich voornamelijk op toe, om uit de Leerreden van LOTZE te bewijzen, dat deze, hoezeer hij, als openbaar voorstander der Hervormde leer, zich heeft opgeworpen, van dezelve; in vele opzigten, is afgeweken. Had hij zich aan 't leerstelsel der Hervormden, uit hoofde zijner vrijwillig aangegane verpligting, willen houden, dan had hij de gevoelens van SOCINUS en ARMINIUS, en ook dat van GRÖTIUS; die bij de Remonstranten 't huis

hoort, moeten vermijden en verwerpen, en dat van GOMARUS alleen volgen. En dan had hij ons ook niet moeten wijsmaken, dat, bij zulk eene verbindtenis aan ontworpen formulieren en belijdenissen, de vrijheid van denken niet zou aan banden gelegd zijn. 't Is onverdragelijk, dat hij voorgeeft, de belijdenis der Hervormden met overtuiging en van harten toegedaan te zijn, en die openlijk voor te staan. Dit is zoo niet; hij draagt, in zijne Leerreden, het gevoel der Remonstranten voor, en wel zoo verminkt, zoo verbasterd, dat, al wat het deugdelijks heeft, er aan ontnomen is, en dat het maar weinig verschilt van dat der Socinianen. Dit tracht REGENBOGEN te bewijzen, en maakt hieruit het besluit op, dat LOTZE of het gevoel der Hervormde Kerk niet kent, of dat hij onnoozelen zand wil in de oogen werpen.

Hij doorloopt, tot dat einde, de gansche Kerkelijke Redevoering van zijnen ambtgenoot, wijst hem vele afwijkingen van de wijze, waarop men oudtijds het leerstuk, waarover hij gehandeld heeft, gewoon was uit te leggen en uit te pluizen, misverstand van Schrijvers, waaruit hij zijne denkbeelden heeft ontleend, blijken van domheid of trouweloosheid, ongerijmde gevolgtrekkingen, en allerlei valsche en tegenstrijdige redeneringen aan, beschuldigt hem van wanschapene en allerverderfelijksste gevoelens, waardoor de Christelijke leer misvormd, en het Euangelie uit het Euangelie weggenomen wordt, van eene in zijn oog helsche leer, over welke de Duivel zich verblijden mag, en doet allerwege het onderwetsche Hervormde leerstelsel, als meer gegrond, beter zamenhangend, en allezins aannemelijker voorkomen, dan het zijne. De voorname punten, waarover LOTZE onderhouden wordt, zijn de ontkenning van het zoogenaamde typische uitzigt der zoenoffers bij de Israëlieten, de stelling, dat de zondaar met God verzoend is, al is 't dat deze nog geene boetvaardigheid betoond hebbe, de erkende algemeenheid der vrucht van het offer van Christus voor het gansche menschelijke geslacht, en de voorstelling van God, in het verzoeningswerk, niet als Regter, die van de wet niet afaan kan, en volkomene voldoening aan de Goddelijke regtvaardigheid vordert, maar als Regent, die gunst en gratie verleen kan, wien het echter wijslijk en vrijwillig behaagd heeft, de vergeving met eenige strafoefening, aan Jesus, tot afschrik van

van anderen, gepleegd, te doen gepaard gaan, opdat zoo de zorg voor 't regt bewaard bleef, en bij de genade Gods tevens zijne regtvaardigheid zichtbaar wierd. Hier verwijst REGENBOGEN naar CURCELLÆUS, LIMBORCH, en EPISCOPIUS, om aan te toonen, dat LOTZE niet met de Hervormden, maar met de Remonstranten, instemt, alleen met dat verschil, dat deze consequenter redeneren, hun gevoelens beter voorstaan, en dat zij er voor de bevordering van deugd een beter gebruik van weten te maken. En nu is het facit van alles: hij, die zelf zoo verre van de leer der Hervormde Kerk afwijkt, had tegen zijnen medebroeder BRUINING niet zoo zeer moeten ijveren. Er is door geen Synode bepaald, hoe ver men mag afwijken. Geene Synode heeft vrijheid gegeven, om twee of drie stappen van de Formulieren af te wijken; zoodat hij, die er nog eenige duimen bijvoegt, of liever dezelfde stappen wat meer zijdelings, of in eene andere rigting doet, deportabel zou zijn. Er zijn thans velen in de Hervormde Kerk, die het leerstelsel der oude Hervormden niet in alles aankleven. De Heer REGENBOGEN gunt aan elk gaarne daartoe de vrijheid, gelijk hij ze voor zichzelf bemint; maar hij wil niet, dat zulke als beschuldigers optreden tegen iemand, die nog wat verder gaat. Zij moeten zwijgen, anders treft hen de schande. Hem ontbreken regte uitdrukkingen, om het bestaan van LOTZE, naar verdienste, af te schetsen. Zijn aanval op de moraliteit van BRUINING, wien hij een welmeenend oogmerk ontzegt, noemt hij zulken lagen handel, zulk eene vervloekte dwingelandij, waarvan hij zich geen denkbeeld kan maken.

Dat de ongunstige beoordeeling van 't oogmerk van BRUINING, in 't Naschrift van LOTZE, de verontwaardiging van 's mans vriend gaande maakte, en dat hij zich daarover een hartelijk woord liet ontvallen, dit zou niemand hem ten kwade geduid hebben; wij hebben ook onzen afkeer van die hatelijkheid getoond. Dat ook de Heer REGENBOGEN, ten onregte, zoo hij meende, door zijnen amhtgenoot in verdenking gebragt en benadeeld, zich daarover, met ernst en nadruk, des noods openlijk verantwoordt, ook dit stond hem vrij. Maar van een man van letteren, die ook Leeraar van den Godsdienst is, en 't eerwaardig Hoogleeraarsambt in de Godgeleerdheid bekleedt, hadden wij zoodanige ruwe en onchristelijke wijze van zelfsverdediging niet verwacht,

als de Hoogleraar, in dit strijdschrift, tegen eenen ambtgenoot, ook Hoogleraar in de Godgeleerdheid, zich veroorlooft. Bij gelegenheid, dat deze de grove afwijking van een derden, op zijne wijze, had willen tegengaan, vindt zijn ambtgenoot goed, eens met hem openlijk af te rekenen over oude en nieuwe grieven, met welke het publiek niets te maken heeft. En bij deze zelfde gelegenheid vermaakt zich een man, die anders zoo sterk ijvert voor vrij onderzoek en overziening van 't gewone Hervormde leerstelsel, met allen, die daarvan beminnaars en voorstanders zijn, in het Nederlandsche Kerkgenootschap, te gelijk bij de bevooroordeelde en onkundige menigte zwart te maken, en al het nut, dat voornamen mannen, jaren lang, tot opklaring hebben zoeken te stichten, met ééne pennetrek als 't ware uit te wischen. Neen, Professor, dat behoort niet alzoo te geschieden! Scheld en raas vrij ook op ons, omdat wij uwe wijze van doen niet goedkeuren! Niet ons, maar u zal de schande treffen.

Aanmerkingen over den Brief, van den Wel Eerw. Heer JOH. VAN ASSEN, over de Leer der Verzoening met God naar den Bijbel, door A. BRUINING, Predikant te Pietersbierum. Iste Stukje. Te Franeker, bij D. Römmer. 1807. In gr. 8vo. 37 Bl.

Weder een Stukje van den Predikant A. BRUINING, voornamelijk ingerigt tegen den *Brief* van den Harlinger Predikant VAN ASSEN, van welken wij boven verslag gedaan hebben (*), waarin evenwel de Hoogleraar LORTZ ook niet ongemoeid blijft. Het is geschreven in den tijd der suspensie van zes weken, welke den Schrijver door de Klasfis van Franeker in zijnen dienst was opgelegd, en moet niet lang het licht gezien hebben voor de teekening van het Declaratoir, welk hij zich reeds 29 Junij bij dezeelve Klasfis heeft laten welgevalen, waarvan in de *Maandelijkse Boekzaal* van Julij wordt melding gedaan. Zonder aanmerkingen te maken over het vreemd contrast tuschen het voornoemde Declaratoir, en dit kort te voren vervaardigde Ver-

Verdedigſchrift, willen wij alleenlijk den inhoud aan onze Lezers mededeelen.

Met is opgevuld met ſcherpe verwijtingen aan VAN ASSEN, als hebbende tegen hem de alarmklok willen luiden, om hem even haastig uit de Kerk te stooten, als hij eenen BREIJL (wegens ergerlijk gedrag bij de Klasſis van Hoorn gedeporteerd) daarin geholpen heeft, als eenen kwaadaartigen lasteraar, die eenen vuilen blaam op zijn persoon en leer geworpen heeft, en dergelijken. Voorts behelst het eene verdediging van deze en gene gezegden en stellingen, die zijn Tegenſchrijver voor Sociniaansch had uitgekreten, en die BRUINING nu, gelijk hij reeds begonnen had in zijnen brief aan LOTZE (*), zoo uitlegt, dat het verschil tusſchen zijn gevoelen en 't meer heerschende niet zoo heel groot meer schijnt. Nergens zegt hij van gevoelen veranderd te zijn, hoewel ſomtjids de overeenſtemming van vorige gezegden en redeneringen met derzelver tegenwoordige verklaring moeilijk te vinden is. Opmerkelijk inzonderheid is ons voorgekomen zijne gegevene verklaring van de leenspreukige uitdrukkingen *rantsoen* en *zoenoffer*, van de voorſtelling van den dood van Jefus, als 't offer voor de zonden, van de ſpreekwijzen, dat Jefus onze zonden gedragen heeft, en dat hij voor ons zondaars, en voor onze zonden gestorven is.

Om er iets van over te nemen: de Schrijver betuigt, bl. 32, geenszins te ontkennen, dat Jefus in onze plaats heeft geleden, dat God, in ſtede van ons te straffen, zijnen geliefden Zoon de ſtraf van den kruisdood heeft laten ondergaan, en dat Jefus alzoo voor ons en in plaats van ons gestorven is, dat hij alzoo eene ſtraf ondergaan heeft, welke wij verdiend hadden. Door zichzelven over te geven voor onze zonden, om ons te trekken uit deze tegenwoordige wereld, naar den wille Gods des Vaders; daardoor, zegt hij bl. 35, heeft hij zijnen Vader volkomen voldaan, Gods zorg voor heiligheid en regt, zijne genade en liefde tot de menſchen beiden op het luisterrijkſte geopenbaard. Te belijden de leer der verzoening gegrond in de voldoening, of hoe men het anders noemen wil, gegrond in de herſtelling van de eere des Goddelij-

(*) Zie boven, bl. 372.

lijken wetgevers, in de eere zijner heilighheid, zijn afkeer van het zondenkwaad en zijne straffende regtvaardigheid, dit verklaart hij, bl. 36, even zeer als VAN ASSEN, voor eene grondwaarheid van den Christelijken Godsdienst te houden. Desniettemin houdt hij, ter zelfde plaats, staande, dat beider denkbeelden over de wijze *hoe?* eenen verschillende loop hebben. Trouwens hij had, bl. 29, overeenkomstig het gestelde in zijne voorgaande Verhandeling, nog beweerd, dat Jesus, om onzer zonden wil, leed en stierf, niet, om Gode daardoor betaling te geven voor het ongelijk, dat wij hem door onze zonden hadden aangedaan, maar om ons door dat lijden te verbeteren, en langs dien weg vergeving bij God te doen vinden; en bl. 21 het gevoelen van hun tegengeproken, die stellen, dat Jesus in het zware lijden, dat hij leed, als het zoenoffier voor het menschedom, dat strafbevrijding te wege bragt, gediend heeft tot een middel ter geruststelling voor den mensch, door hetwelk hij verzekerd wordt, dat de straf der zonden opgeheven is, zoodat nu allen zich van Gods vaderlijke gunst en liefde verzekerd mogen houden. Voor zijn gevoelen laat hij, bl. 20, liever dit doorgaan, dat Jesus onder Gods toelating en bestuur, naar zijn raad, de straf van den kruisdood, om onzer zonden wil, voor ons ondergaan heeft, opdat wij daarin ons zondig bestaan zouden zien, en van de straf dieswegens, bij gebreke van bekeering te wachten, verzekerd worden; om zoo van de noodzakelijkheid der bekeering overtuigd, en tot eenen verbeteren wandel naar Jesus voorbeeld gewekt, en ter zelfver tijd, door de verzekering van eene gunstrijke uitkomst van zulken wandel, daartoe gesterkt zouden worden: opdat wij alzoo God, die regtvaardig en genadig beide is, zouden eerbiedigen en dienen met ontzag en vreeze, en gehoorzamen door dankbaarheid en liefde.

Wij meenen, uit dit geheele geschrift, vergeleken met het vorige, te moeten opmerken, dat de Schrijver of 't onderhanden genomen stuk niet behoorlijk doorgedacht heeft, en zelf niet weet, wat hij wil, of dat hij, door angstvallige vreeze, is terug gehouden en belemmerd, om onbewispeld voor zijne ware gedachten uit te komen, en die vol te houden. Maar waartoe dan met zoo veel ophef begonnen? Hoe veel onnutte moeite zou Do, BRUINING zich en anderen bespaard hebben, indien hij had

had kunnen goedvinden, zijne onbekookte geheel ontijdig geboren hersenvrucht t' huis te houden! Verlichte Godsdienstkennis wordt zeker, door zoodanige twistvragen en hairkloverijen, geenszins bevorderd.

De Leer van den Christelijken Godsdienst terug gebragt tot hare eerste eenvoudigheid, om te strekken tot een grondslag van vereeniging voor alle Christelijke Gezindheden. Door D. C. 1807. In gr. 8vo. 87 Bl.

Is de leer van het *Euangelie* in dit geschrift tot hare eerste eenvoudigheid terug gebragt, en kan dit geschrift alzoo strekken tot een grondslag van algemeene vereeniging der Christenen? — Ten aanzien van den persoon van JEZUS komt de Schrijver rond uit voor het gevoelen van ARIUS, die, in de vierde eeuw, zijne begrippen meer van de *Platonische* Wijsbegeerte, dan uit de eenvoudige lezing van het *Euangelie* ontleende. Ook is bij hem de CHRISTUS geen ander dan de *Engel van Jehovah* bij *Mozas*, waarvan het *Euangelie* zelf niets zegt, zijnde de plaats van 1 Cor. X: 9, door hem ten bewijze aangehaald, dat PAULUS ons leert, dat JEHOVAH CHRISTUS was, van eene zeer betwiste lezing en voor eene veel eenvoudiger verklaring vatbaar. — Zoo weinig als in deze gevoelens van den Schrijver de eerste Euangelie-eenvoudigheid herleeft, even min is de stellige verklaring van die gevoelens over dat onderwerp, hetwelk de *Christelijke Kerk* juist het allereerst verdeeld heeft, geschikt om den grondslag der algemeene vereeniging der *Christenen* te kunnen leggen. Het smart den *Recensent*, deze, in zijn oog, afdoende bedenkingen te moeten maken tegen een geschrift, welks doel zoo edel is, en welks inhoud voor het overige alle blijken draagt van bescheidenheid. Het is in den form van eenen *Catechismus* opgesteld, en loopt over Gods bestaan, eigenschappen en wil, met zorgvuldige onderscheiding van uiterlijke Godsvereering en inwendige heiligheid, — voorts over het gebrekkige en verdienstelooze, maar Gode welgevallige in der menschen deugd, — over den redelijken zin der regtvaardigmaking door het geloof, — over het eigen werk bij de bekeering en het gevaarlijke van misvatting hieromtrent, — daarna over den persoon van CHRISTUS, met volslagene verwerping van het leerstuk der drieënhed, — eindelijk over het H. Avondmaal en den H.

Doop; waarbij de geschiedenis der vereering van den H. Geest vermeld wordt. — De hoop op de algemeenheid van de Christelijke Kerk over de geheele wereld is het slot, hetwelk nog meer in voorspellenden, dan wel in wenschenden toon afloopt. „Wij hebben reden — volgens „den Schrijver — om te verwachten, dat wij nog in de „eerste helft van de eeuw, die wij thans beleven, Gods „voorzeggingen (?) zullen vervuld zien, dat de stand- „aard van MAHOMET zal omvergeworpen worden, en „de naam van Mekka verdwijnen voor het licht des „*Euangeliums*.” In de inleiding tot dit geschrift, vinden wij wegens den Schrijver het volgende: „In mijne „jeugd was mij de Godsdienst zeer onverschillig, — „ik leerde denzelven, even als de *Latijnsche* taal, zonder „der eenigen indruk.” Het geheel is opgedragen aan den Eerw. W. A. VAN VLOTEN, met verzoek om teregtwijzing in mogelijke dwaling.

Memorie voor de Klasfis van Zevenwouden in cas van Revies contra H. BREIJL, ingeleverd aan de Hoog Eerw. Synode van Vriesland op den 21 Julij 1807. Te Leeuwarden en Franeker, bij J. W. Brouwer en D. Romar. In gr. 8vo. 76 Bl.

H. BREIJL, voorheen Predikant te Ursem, onder de E. Klasfis van Hoorn, was in 1801 wegens grove misdrijven *gedepoteerd*. Een jaar later werd dit vonnis, op betoond berouw, in zoo verre *gemitigeerd*, dat de Klasfis, om zich zelve gelijk te blijven, uit hoofde van eene daarin gevonden *clausule*, in de noodzakelijkheid was, het deportement in eene soort van *dimissie* te veranderen, waarbij echter H. BREIJL onberoepbaar en onbekwaam verklaard werd, om eenig deel van den Euangeliedienst waar te nemen, bij de respectieve Gemeenten, forterende onder de Klasfis van Hoorn. Sedert leed hij een zwervend leven, en begaf hij zich in dienst op 's Lands Galei de *Zeeduivel*. Van daar te Harlingen aan land komende, werd hem door eenen der Predikanten aldaar de predikstoel toegestaan, waarop eene beroeping tot gewoon Herder en Leeraar te Terkaple en Akmarijp, onder de Klasfis van Zevenwouden, volgde, in April 1805. De Klasfis wees, na alles onderzocht te hebben, de

de verzochte approbatie dezer beroeping van de hand, 4 Sept. 1805. Zij besloot ter zelve tijd, om H. BREIJL, tot zoo lang hij gerehabiliteerd was, onder de Klasfis van Zevenwouden voor onberoepelijk te verklaren, en alle Kerkeraden onder dezelve Klasfis te verbieden, hem eenige deelen van het H. dienstwerk te laten verrigten. Noch BREIJL, noch de Gemeente van Terkaple appeleerde van die sententie naar de Deputaten van 't Friesche Synode; maar hij werd 27 Nov. 1805. bij dezelfde Gemeente andermaal beroepen. De op nieuw gevraagde approbatie der Klasfis wordt wederom geweigerd, dewijl men BREIJL nog even onberoepelijk beschouwde, als te voren. Nu appelleert BREIJL naar de Deputaten, onder welken L. NAPJUS, W. D. GROMME en J. C. METZLAR (de laatste Predikant te Harlingen) in de Bijlagen genoemd worden. Dit Collegie neemt 8 Januar. 1806 het vreemd besluit, om, te niet doende de dispositie der E. Klasfis van Zevenwouden, gevallen op de beroeping door de Gemeente van Terkaple en Akmarijp uitgebragt op H. BREIJL, en bij sententie regt doende, de beroeping voor wel en regt gedaan te verklaren, dienvolgens dezelve, als conform de Kerkelijke Resolutien, te approberen, en de Klasfis van Zevenwouden te gelasten, om den Appellant als wettig beroepen Predikant van Terkaple en Akmarijp te erkennen, en als zoodanig onder hare Klasfis aan te nemen, compenserende evenwel om redenen de kosten, over deze procedures in cas de Appel gevallen. De Klasfis moest dan gedooogen, dat een, haar hunne overtuiging, onberoepelijk persoon werkelijk aan deze Gemeente werd opgedrongen. Zij verzettede zich echter tegen deze wederregtelijke handelwijze, zoo veel zij konde. Deputaten, denkeliijk beducht voor den uitflag, zoeken hun wel het Appel tot de Synode, of verzoek van Revisie, op allerlei wijzen moeilijk te maken, maar kunnen evenwel niet beletten, dat de zaak in Julij 1806 bij deze hooge Kerkvergadering, gehouden te Bolsward, aanhankeliijk gemaakt wordt. Men laat ondertuschen den aldus in dienst gestelden BREIJL, nog een vol jaar, in de waarneming van 't eerwaardig leeraarambt voortgaan. Zoo veel tijd moest er verloopen, eer de Klasfis van Zevenwouden hare Memorie, in cas van Revisie contra H. BREIJL, kon inleveren bij de Synode, onlangs vergaderd te Franeker. Zoo dit de kerkelijke wetten van Vriesland alzoo vorderen, dan dienen zij in de daad,

daad, met toepassing op het tegenwoordig geval, nog wel eens overgezien te worden. Wat daarvan zij, deze nu in 't licht gegeven Memorie strekt de Klasfis van Zeevrouwen, wat den zakelijken inhoud betreft, tot eer. Zij legt daarin de zaak in geschil, met alle bescheidenheid, open, verdedigt haar gehouden gedrag mannelijk, en bepleit de deugdelijkheid van hare besluiten, tegen de schandelijke handelwijze en geheel onwettige sententie der Deputaten, met zulke overtuigende en onwederlegbare redenen, dat deze, zoo zij, bij het voorlezen van dit stuk, tegenwoordig geweest zijn, van schaamte hebben moeten blozen. 't Blijkt daaruit middagklaar, dat den door hun geweerden BREIJL de vereischte bewijzen van Lidmaatschap en goed Christelijk gedrag ontbraken, en dat er eene uitdrukkelijke wet exteert, die zoo iemand onberoepbaar verklaart. Wij vernemen daarom ook met genoegen, dat het besluit der Klasfis door de Synode, met eenparigheid van stemmen, is bekrachtigd, en dienvolgens H. BREIJL van zijnen dienst in de Gemeente van Terkaple en Akmarijp terstond ontzet.

T. VAN SWINDEREN, Disputatio Juridica inauguralis de Legibus. (Dat is) *Regtsgeleerde Verhandeling over de Wetten.*

De Heer VAN SWINDEREN, welken de Vaderlandsche Tijdschriften reeds meermalen als een der sieraden van Groningens Hoogeschool hebben doen kennen, toen hij eerst zijne wijsgeerige *Verhandeling over den invloed der Atmosfeer op de Kleuren*, en vervolgens zijne regtsgeleerde, onder voorzitting van den Hoogleeraar VAN TWIST, verdedigde, *Proeve over het regt omtrent de Dienstheden, vooral naar Groninger regten*, had uitgegeven, eindigde met het openbaar verdedigen dezer Verhandeling, waarop hij, naar voorouderlijk gebruik, den 19 Nov. van het vorig jaar met de kap gepromoveerd is, zijne regtsgeleerde studien aan Groningens Hoogeschool, en met lof kunnen wij ook van deze proeve verslag geven.

Zij is in drie Hoofddeelen verdeeld. Het eerste handelt over de wetten in het algemeen, over de beteekenissen, waarin dit woord voorkomt, over de verdeeling der wetten en derzelver verschillende bepalingen, alsmede over de vragen: of er oorlovene wetten zijn; of straf-

straffen tot het denkbeeld eener wet behooren; en of het denkbeeld van wet noodzakelijk het denkbeeld van een meerderen in zich bevat. Het tweede Hoofdstuk handelt over de natuurlijke wetten in het bijzonder, over de menschelijke natuur, het bestaan, de eigenschappen, het grondbeginsel, de zekerheid en de schijnbare tegenstrijdigheid der natuurlijke wetten; en het derde, eindelijk, over de stellige wetten in den burgerstaat, zoo wel die, welke de inrigting van den Staat in het algemeen, als die, welke de onderlinge regten tusschen burger en burger bepalen.

Wanneer wij bij elke dezer bijzonderheden, bij alle de gewigtige onderwerpen, welke in deze Verhandeling uitmuntend behandeld worden, afzonderlijk wilden stilstaan, zouden wij zelve eene Verhandeling schrijven, en ons bestek verre te buiten gaan. Ook bedoelden wij slechts, onze Lezers door dit kort verslag op eene Verhandeling oplettend te maken, die geheel en samenhangend moet en verdient gelezen te worden; terwijl wij hier nog alléén den wensch bijvoegen, dat weldra eene eervolle standplaats den Heere VAN SWINDEREN het loon moge geven, waarop zijne vlijt en uitstekende verdiensten zoo billijk eene aanspraak hebben.

SERPII GRATAMA Oratio de honesta aemulatione inter homines doctos inprimis et doctorum hominum corpora, excitanda ad commune humanitatis civitatisque bonum — ut et **THEODORI VAN SWINDEREN** Oratio de Platone, optimo in legibus condendis magistro. (Dat is) *Redevoering van S. GRATAMA over het opwekken des naijvers tusschen geleerden en geleerde stichtingen, ter bevordering van het geluk der menschheid en des staats — gelijk ook Redevoering van T. VAN SWINDEREN over Plato als den besten leermeester in het geven van wetten.*

Bij eene promotie met de kap is het de gewoonte, dat zoowel de Hoogleeraar, welke den nieuwen Doctor bevordert, als de nieuw bevorderde, eene Redevoering doet. Aan deze gewoonte zijn beide deze Redevoeringen hun bestaan verschuldigd.

De onderwerpen van beide zijn met oordeel gekozen: voor dat van den Hoogleeraar spreekt de gelegenheid zel-

zelve; en de zoo even genoemde Verhandeling van VAN SWINDEREN staat in een te naauw verband met deze Redevoering, dan dat niet iedereen de gepastheid der keuze zoude kunnen beoordeelen.

Over de Redevoering van den Hoogleeraar GRATAMA behoeven wij ons oordeel niet te zeggen; zij behelst alles, wat men over dit onderwerp goeds zeggen kan, en de stijl van den Hoogleeraar is uit zijne overige stukken, welke in aller handen zijn, overbekend. Hetzelfde vuur, dezelfde kracht van voordragen heerscht ook hier, en een bekende schotel behoeft geene aanprijzing.

De Redevoering van den Heere VAN SWINDEREN is nitmuntend; geleerdheid, oordeel en zuiverheid van stijl strekken dezelve bijna overal tot aanbeveling; en zoo zijne Verhandelingen bewijzen, dat hij met vrucht de eigenlijk gezegde wetenschappen beoefend heeft, dan bewijst deze Redevoering, dat hij ook in de heilighdommen der Grieksche en Latijnsche letterkunde geen vreemdeling is.

Overzicht over de Gewervelde Dieren, door JOHANNES MULDER, Professor te Franeker. Te Franeker, bij D. Romar. 1807. In gr. 8vo. 143 Bl.

Dit Werkje, schoon eigenlijk tot eenen leiddraad voor Akademische Leszen, ten dienste der studerende jeugd te *Franeker*, ingerigt, zal den liefhebberen en beoefenaren der Natuurlijke Historie zeer welkom zijn. De verdienstelijke Hoogleeraar MULDER, te regt meenende, dat het Handboek van BLUMENBACH, door de Geleerden BENNET en OLIVIER vertaald, aan den eenen kant te uitvoerig was tot eene handleiding voor zijne leszen over de Dierkunde, en niet zoo volledig kon beschouwd worden als het tegenwoordig zijn kon, verlangde eene korte opgave van die kenteekenen, door welke alleen die Dieren, welke men nu Gewervelde noemt, van elkander onderscheiden kunnen worden, en dit van alle geslachten, tot nu toe meer of min bekend. Het fraaije Werk van OLIVIER, gevoegd bij de *Annales du Muséum de l'Histoire Naturelle*, zijn de bronnen, waaruit de Hoogleeraar geput heeft, de Natuur tevens zoo veel mogelijk raadplegende, en daartoe, ten opzichte van de meest zeldzame Dieren, het kostbaar Kabinet van den beroemden CAMPER, door de goed-

goedheid van diens Zoon voor den Hoogleeraar openstaande, als de schoonste gelegenheid bezigende.

De Schrijver verdeelt de Dieren in Gewervelde, *Vertebrata*, en Ongewervelde, *Invertebrata*. — Tot de eerste brengt hij de *warmbloedige*, met twee holligheden in het hart, en de *koudbloedige*, die in dat ingewand slechts ééne holligheid hebben; de eerste hebben *rood bloed*; de *warmbloedige* brengen *levende jongen* voort en hebben *borsten*, of leggen *eijeren* en hebben *geene borsten*; de eersten zijn de Zoogende Dieren (*Mammalia*), de laatsten de Vogels (*Aves*). — De gewervelde koudbloedige Dieren hebben *longen* en *somsjds tevens kieuwen*, of hebben *kieuwen zonder longen*. De eersten maken eene *lepende beweging*, dat is eene plaatsverandering, bij welke de buik geheel of ten naasten bij den grond raakt, en dragen den naam van kruipende (*reptilia*); de laatsten zijn de Visschen (*Pisces*). — De ongewervelde zijn *met bloedvaten voorzien*, of *niet*; het bloed heeft bij hun bijna geene kleur, maar is *witachtig*. De met bloedvaten voorziene hebben een *enkelvoudig ruggemerg* en *niet geledede ledematen*; of een *ruggemerg met knopen* en *niet geledede ledematen*; of een *ruggemerg met knopen en geledede ledematen*: deze zijn de zachte Dieren (*Mollusca*), de Wormen (*Vermes*), de Schaaldieren (*Crustacea*). — De ongewervelde Dieren zonder bloedvaten bezitten een *ruggemerg met knopen en geledede ledematen*, of *geen ruggemerg en geene geledede ledematen*; de eersten zijn de gekorvene Dieren (*Insecta*), de laatsten de Plant-dieren (*Zoophyta*).

Over de Gewervelde alleen handelt in dit Stukje de Hoogl., bepalende zich aldus tot de Zogende Dieren, tot de Vogels, tot de kruipende Dieren en de Visschen. Wij lazen hetzelfde met zeer veel genoegen, en twijfelen niet, of het zal, aan het verlangen der studerende jeugd voldoende, ook buitendien aan anderen nut verschaffen.

Geschiedenis van het Leven, Character en Lotgevallen van wijlen WILLEM DEN VIJFDEN, Prinse van Oranje en Nassau. Uit echte bronnen en bescheiden bijeengebragt, en in eene voegzame orde opgesteld door C. VAN DER AA. Iste Deel. Te Amsterdam, bij J. Allart. 1806. In gr. 8vo. 470 Bladz. behalven de Voorrede, enz.

Het is ongelukkig, wanneer men, een huis intreedende, terstond op den drempel struikelt. Zo ging het ons hier. Wat éene Geschiedenis van iemands Leven zij, is ons bekend: maar wat is de *Geschiedenis van een Character*, waarvan de titel des Boeks, welken wij hebben opgegeven, melding maakt? Eenig denkbeeld zouden wij ons daarvan kunnen vormen, indien hier het character genomen wierd voor den persoon zelven; maar van dezen wordt het duidelijk onderscheiden. *Beschrijving* zoude bij *character* (en inderdaad bij den geheel en titel) beter gepast hebben dan *Geschiedenis*. — De Schrijver begaat wel eens meer dergelijke mislagen tegen de zuiverheid van den stijl. Doch deeze zijn kleinigheden, waaraan niet alle Leezers zich zullen stoeten. Van veel grooter aanbelang is, of de Schrijver in de uitvoering getrouw is gebleven aan hetgeen hij betuigt in zijne Voorrede, bl. VII. „Ik weet,” zegt hij, „dat ik geen ander doelwit bij het schrijven van dit Werk had, dan de waarheid hulde te bewijzen; een meerder licht over de *Algemeene Geschiedenis van mijn Vaderland*, gedurende het tijdperk van des Vorsten leven, te verspreiden; en *Willem den Vijfden* te doen kennen zoo als Hij was,” enz. Had hij dit metterdaad in het oog gehouden, genoegzame kundigheid van zaken, en bekwaamheid gehad om eenen goeden historischen stijl te schrijven, hij had een waarlijk belangrijk Werk kunnen leveren. Maar, helaas! *Sunt verba et voces, praetereaue nihil!* De stijl is doorgaans ontbloot van die edele eenvoudigheid, welke den Geschiedenis-schrijver zo wel staat. Dan dit is het geringste. Van veel ergeren aart is des Mans overal doorstraalende partijdigheid. Hij schijnt niet te begrijpen, of niet te willen begrijpen, dat twee en meer menschen over het zelfde onderwerp op verschillende wijzen kunnen denken, en

nog

nogtans eerlijke luiden zijn, ter goeder trouwe handelen, en zich nuttige einden voorstellen. Allen, die van den Prins verschilden, die in het bestuuren van Staatszaaken niet altijd den weg des Erfstadhouders bewandelden, die zich verstoutten eenige van deszelfs daaden af te keuren, zijn bij C. VAN DER AA slechte menschen, *openbaare of geheime Vorstenhaaters*. Het lust ons niet, ons met dit haatelijke Werk op te houden; maar wij moeten, om den schijn niet te geeven, dat wij den Man te onrecht beschuldigen, onze Leezers tot eene en andere plaats van zijn Boek overwijzen. Men leeze dan, indien men er lust toe hebbe, wat bladz. 113 env. in de aantekening gezegd wordt van den Advokaat VAN OLDENBARNEVELD, van JOHAN DE WITT, bl. 118. Men zie, welke slechte en verraderlijke oogmerken, bl. 296, hun te last gelegd worden, die niet in alles met den Erfstadhouder instemden. Allen, welken de Souvereiniteit der bijzondere Provintien voorstonden, zijn hier, bl. 300, „Lieden, die met den ouden zuurdeessem „van den Loevesteinschen anhang als opgevuld wa- „ren.” De Eed, door de Staaten van Holland den Hertog VAN BRUNSWIJK afgevorderd, en door deezen gedaan, dat hij in alles (t. w. in zaaken den Godsdienst, Politie, Finantie en Justitie betreffende) hunne orders en die der Gecommitteerde Raaden zoude volgen, *al ware het, dat dezelve tegen zijn sentiment genomen, en daarmede strijdig waren*, wordt hier (bl. 302) voorgesteld als onwaardig eenen eerlijken man, die nooit *tegen zijn geweten* handelen mag; even als of *geweten en sentiment* het zelfde ware. Doch dit is niets in vergelijking van het volgende. Aangemerkt hebbende, dat de Hertog VAN BRUNSWIJK geene zorg droeg om zijnen Pupil *eene Theoretische Kunde van den Oorlog ter Zee* te doen verkrijgen (bl. 223); waarvan almede, kwaadaartig genoeg, de schuld gegeven wordt aan de Staaten van Holland, als welken den Vorst *in de Theorie van het Zeewezen gaarne onkundig wilden houden*; zegt de Schrijver, bl. 225 env., dat de Stadhouder, dit gebrek in zijne opvoeding bezeffende, besloot, zijne beide Zoonen zowel in de Weetenschappen, welke tot het Zeewezen behooren, als in het militaire te Lande, grondig te doen onderwijzen; dat hij dit, ten opzichte van het eerstgenoemde, opdroeg aan den Ridder VAN KINSBERGEN, enz. „dan, de uitkomst beantwoordde, tot

LETT. 1807. NO. 12. M m „ zij-

„ zijne en aller Welmeenenden smart , in geen en deele
 „ aan de verwachting , want (NB) *de gheime intrigues*
 „ *van sommigen zijner benijderen ; en de verborgene bedoe-*
 „ *lingen van anderen , om 's Lands Zeemacht in deszelfs*
 „ *vervallen toestand te houden , om dusdoende de nadeelen*
 „ *daarvan op rekening van den goeden WILLEM DEN VIJF-*
 „ *DEN te kunnen stellen en hem en zijn Huis den voet te*
 „ *ligten*, deedt het loffelijk Plan van de VORSTELIJKE
 „ OUDEREN , van den GOUVERNEUR *der beide Prinzen* ,
 „ en , van den verdienstvollen KINSBERGEN , ten eenen-
 „ maale in duigen spatten ,” enz. Het geheele Werk
 is vol van dergelijke partijdigheid , haatelijke aantij-
 gingen , en kwaadaartigen laster. Niemand is goed ,
 dan de Stadhouder , deszelfs Gemalin en zeer enkele
 uitverkorenen. De Hertog VAN BRUNSWIJK zelve , wel-
 ken WILLEM DE VIERDE en de GOUVERNANTE zo hoog
 schatteden , en welken men dus zoude beschouwen als
 in blaakende gunst bij de partij des Prinzen , komt hier
 voor , als de belangen en rechten des Stadhouders opof-
 ferende aan zijne eigene Eerzucht en Goud dorst , (bl.
 318 en op veele andere plaatsen.)

Onopgemerkt kunnen wij ook niet laten , dat de
 Schrijver zich dikwijls , en wel in zaaken van aanbe-
 lang , beroept op hem *medegedeelde berichten* , zonder
 eenige aanwijzing vanwaar , of door wien hij die be-
 richten heeft ontvangen. Zie , b. v. , bl. 67 , 93 , 94 ,
 100 , 120 , 131 , 218 , 262 , 428 , 463.

De Schrijver erkent evenwel , dat WILLEM DE V een
 zwak had , hetgeen men dient „ te kennen , om over
 „ des Prinsendaaden en bedrijven te kunnen oordeelen ,”
 enz. bl. 86. En welk was dit zwak ? Na veel om-
 haals zegt de Schrijver (bl. 124 , en hier willen wij ,
 schoon de plaats wat lang is , zijne eigene woorden ge-
 bruiken) niets anders te bedoelen „ dan dien bijna Cha-
 „ ractermatigen zwaai tot veranderlijkheid of besluite-
 „ loosheid , in 's Vorsten maniere van denken en handelen ,
 „ ten aanzien van sommige belangrijke Onderwerpen of
 „ Persoonen , het welk eenigen zijner kundigste Vrien-
 „ den met leedwezen hebben opgemerkt. Met andere
 „ woorden , die dikwijls waargenoomene gewoonte , dat
 „ wanneer de Prins , over een of ander gewichtig geval
 „ of voorstel , de delicaatste belangen van het Land of zijn
 „ Bestuur concerneerende , den raad en het advies van een
 „ kundig en belangeloos Persoon ingenomen had , en uit
 „ hoof-

„hoofde van zijne kunde en gezond oordeel, als advis
„als juist en billijk goedkeurde, en daar mede instemde,
„het echter in veele gevallen gebeurde, dat men Z. H.,
„naa verloop van weinig dagen of uren, (vooral in
„zaaken, die op zijne waardigheden betrekking hadden)
„aanmerkelijk van gedachten veranderd zag.” Kan men
wel van iemand, welken men geen zedelijk slecht gedrag
te last legt, duidelijker zeggen, dat *men* geenen staat op
hem kan maaken? en dat hij althans tot het behandelen en
bestuuren van zo gewichtige zaaken als de algemeene
belangen des Lands ongeschikt is? — De Leezer neeme
wel in aanmerking, dat de Recensent dit enkel opgeeft
als een duidelijk gevolg van des Schrijvers zeggen,
zonder over de zaak zelve te willen beslissen.

Nog eene kleine aanmerking, en daarmede neemen wij afscheid van C. VAN DER AA. Achter de lange lijst van meer dan 1200 Inteekeenaaren (welker meesten, indien zij niet geheel verblind zijn door partijdigheid, hun geld zullen beklaagen) vinden wij het Afbeeldsel van WILLEM DEN V. Van hetzelfde zegt de Schrijver, dat hij hetzelfde plaatst „met geen ander oogmerk, dan om den
„Lezer, op de zichtbaarste wijze te doen zien,” (wat is op eenetzichtbare wijze zien?) „welke veranderingen de veele
„rampen en wederwaardigheden op het Gelaat van den besten
„Vorst veroorzaakt hebben, derwijze dat sommigen in twijfel zijn geraakt, of het de Afbeelding van WILLEM DEN
„V mogt geheeten worden.” Rec. wil het gerustlijk aan ieders oordeel overlaten, of in dit Afbeeldsel zo duidelijke sporen van kommer en verval zijn te vinden; of de bolle en vleeschige tronie zelfs den Man van 58 jaaren niet eerder aan den jeugdigen kant vertoone. Waartoe dan deeze *Jeremiade*?

Bijdraagen tot eene meer naauwkeurige kennis der Spaansche Bezittingen in America, door CH. AUG. FISCHER. Uit het Spaansch in het Hoogduitsch overgezet, en met eenige Aanmerkingen voorzien. (Uit het Hoogduitsch.) Te Leijden, bij D. du Mortier en Zoon. In gr. 8vo. 220 Bl.

De Heer FISCHER, die sterk op zijne kamer reist, en zijne Landgenooten op het verhaal dier Reizen toeft, hadt hun eene Reis beloofd door de *Spaansche Bezittingen*.
M m 2 tin

tingen in America. Deels hadt hij het Werk, 't geen hij ten oogmerk hadt te vertaalen, ontvangen, en van dien arbeid een begin gemaakt; dan hij zag zijn werk op eenmaal afgebroken, daar het pakket, de laatste twintig stukjes bevattende, tusfchen *Madrid* en *Parijs* wegge- raakte. Hierom ontvingen zijne Landgenooten geene *voljedige Reisbeschrijving*, maar flegts *Bijdraagen tot eene meer naauwkeurige kennis dier Landen*; en wij moeten ons met de Vertaaling daarvan vergenoegen, wier aankondiging toevalliglijk duslange agterbleef.

De Eerfte Afdeeling behelst vijf *Brieven over de Havana*, waarin men de bijzonderheden tot Plaats- en Volks- beschrijving aantreft; doch niet zeer breedvoerig: want die Brieven loopen tot bl. 42. — De Tweede Afdeeling gaat over *Mexico*, en geeft alleen een overzigt van Handel aldaar in 't jaar 1798. — De Derde Afdeeling betreft *Buenos Ayres*: schoon deels den Handel betreffende, gaan die opgaven met narigten van een algemeenen aart vergezeld: zo geeft hij met de woorden zijns *Spaanschen* voorgangers op: „ In de Stad *Buenos Ayres* is de lucht voortreffelijk: wanneer men de zoogenoemde *Pamperos*, of hevige zuidweste winden, en den gewoonen nevel, die in de maanden Junij, Julij, Augustus en September meestal plaats heeft, uitzondert, dan hebben de Ingezetenen weinig over de luchtsfreek te klaagen.” Het maakt egter, onzes inziens, eene vrij groote uitzondering! Met dit allés moet het 'er gezond weezen: want, volgens eene aantekening van den *Spaanschen* Schrijver, „ vindt men op de Dorpen bij *Buenos Ayres* tachtigjarige grijsaarts, die nog zeer sterk en gezond zijn. Men weet hier in 't geheel niet van Epidemien of andere gevaarlijke ziekten. Indien niet veele Inwoonders hier aan gevaarlijke wonden, welke zij van de Stieren of Paarden bekomen, fterven, dan zouden honderdjarige grijsaarts in dit land geene zeldzaamheid zijn.” — Zedert de handel en werkzaamheid van *Buenos Ayres* zo aanzienlijk is toenomen, is het getal der Ingezetenen tot 20,000 vermeerderd. De strecken rondsom de Stad zijn met schoone buitenhuizen en boomgaarden bedekt; de huizen munten van binnen uit door zindelijkheid en een overvloed van goede meubelen. De Vrouwen alhier behooren tot de schoonste van *Zuid-America*, en kleeden zich wel niet zo koatbaar, maar echter met meer smaak, dan die van *Lima*; in 't algemeen volgt men alle modes van *Cadix*, hoe-

hoewel men echter altijd eenige jaaren ten agteren is. De levensmiddelen zijn hier uitmuntend en in grooten overvloed, zo dat voornaamlijk het vleesch aan de meer arme klasse van Ingezetenen om niet gegeven wordt. Men hebbe zich des niet te verwonderen in een land, waar men, volgens eene Aanteekening van FISCHER, kud-den van vijf tot tien duizend sterk bijeen vindt, altijd de een na den anderen, zo verre het oog kan reiken. Zo is het ook met de Paarden gelegen; daarom kan men een schoonen Stier voor éenen, en een heerlijk Paard voor twee Plasters koopen. — De *Consuldo* van *Buenos Ayres* heeft zich door verscheide patriottische schikkingen en inrichtingen bij uitstek verdienstlijk gemaakt. 'Er is eene school opgericht tot het bevorderen van kunsten en het veredelen van nuttige handwerken. Prijzen worden 'er uitgelooft en gegeven tot het voortzetten en aanmoedigen van den Landbouw. — In een land, waar zo veel vee is, wordt menig beest alleen om de ribben-stukken, de mergpijpen en de tong geslagt, en van het overige doorgaans geen gebruik in 't geheel gemaakt.

Tacuman is het voorwerp der Vierde Afdeeling, deeze grootste Provincie der *Spaansche Americaansche* Bezittingen. Dezelve zou, volgens eene maatige berekening, wel twintig millioen Inwoonders rijklijk kunnen voeden; hoewel 'er thans naauwlijks één in dezelve gevonden wordt. *Cordova*, de Hoofdstad, telt, volgens de hier gedaane opgave, slegts zes honderd vrije Inwoonders. De *Spaansche* Beschrijver van die Provincie reisde na de Stad *Salta*, waar een aanzienlijke handel in vee gedreeven wordt. De ommestreeken zijn zeer moeraslig; aan deezer uitwaasfemingen moet men de wanstallige kropgezwollen toeschrijven, die men aldaar bij de Sexe vindt. Ongelukkig lot in de daad: want „hoe schoon hier de Vrouwen, door haare schoone kleur en weelderige hairlokken, ook zijn mogen, hebben zij echter naauwlijks haar vijf-en-twintigste jaar bereikt, of haare halzen worden steeds dikker en dikker, tot dat eindelijk die afzigtige uitwaassen ontstaan, welke men zich zonder verdere beschrijving wel kan voorstellen. Om dit gebrek te verbergen, hullen deeze arme Vrouwen zich, tot aan de kin toe, in groote halsdoeken.” Aartig is de beschrijving van de Zeden der Volkplanters, die genoegzaam Patriarchaal is. De Schrijver woonde een Landfeest bij. Veel goeds wordt hier volstrekt verwaarloosd.

Peru bestaat de Vijfde Afdeeling, en bestaat dezelve uit zeven lange Brieven, die ons dit Gewest in 't algemeen en de Hoofdstad *Lima* bijzonder doen kennen. Niet zeer voordeelig is die schets; en mag de Schrijver, naz het optellen van veele bijzonderheden, daartoe betrekking hebbende, vragen: „Hoe zou men in zulk eene Stad aan eene groote bevolking kunnen denken? Wie zal 'er trouwen? Wie zal eene huishouding beginnen, wanneer hij zichzelven nauwlijks kan voeden?” Verscheide inrigtingen hebben 'er plaats, oorspronkelijk goed en te prijzen, doch meest in verval. Een voortreffelijk Werk, aldaar uitgegeven, doch wegens het terugkeeren der voornaamste Schrijveren na *Europa* gestaakt, geeft den *Spaanschen* Schrijver de stoffe op van hetgeen hij verder omtrent *Peru* heeft te zeggen. — De tweede Brief loopt over den Handel van *Peru* met *Europa*; de volgende over dien met de Havens van de *Zuidzee*. — De vierde Brief vangt de Beschrijving der bijzondere Provinciën aan, en loopt over *Truxillo*; de vijfde Brief geeft bericht van de Provincie *Tarma*; de zesde verslag van eene der rijkste en schoonste Provinciën van *Peru*, onder den naam van *Piiza* bekend. De luchtsreek, wordt ons bericht, is hier voortreffelijk, en wel voornaamlijk in de laagere strecken, waar eene altoosduurende Lente heerscht. De grond is ook vrugtbaar, daar de Provincie van drie groote Rivieren doorsneden wordt, welker water, omdat de regen hier zeldzaam is, (zo zeldzaam, volgens eene aantekening van FISCHER, dat 'er dikwijls zes, acht en tien jaaren verloop, eer van den, hier altijd helderen, hemel een dropje regen valt; doch dan vloeit ook het water stroomswijze, eenige weken lang, na beneden,) gebruikt wordt om de velden te bevochtigen. Wanneer de aarde hier maar eenig vocht na zich kan trekken, dan komen Bloemen, Kruiden, Meloenen, Kalabassen en Katoen-Heesters van zelve voort. Gewaagden wij zo even van overvloed van vleesch in de Provincie *Moyabama*, in *Peru* is hetzelfde zo schaars, dat de Inwoonders ook Aapenvleesch eeten, en wel met veel smaaks. In een groot gedeelte van *Peru* willen de Inwoonders, zegt de *Spaansche* Schrijver, liever arm en ellendig dan vlijtig en werkzaam zijn. Hij beklagt zich deswegen ten hoogsten, en oordeelt dat het geheel Bestuur der Volkplantingen eene *grondhervorming* noodig heeft; doch welk eene, durft hij niet beslissen. — De zevende Brief beschrijft

de Provincie *Chichas y Tarys*; eene Provincie, welke den meesten Aardrijksbeschrijvers naauwlijks bij naame is bekend geweest. De arbeid is hier beter dan veelal elders in deezen oord. „Veelligt,” voegt de Schrijver 'er ten slot bij, „zou deeze Provincie in bloei toeneemen, wanneer niet zo veele *Indiaanen* gedeeltlijk *vrijwillig* na de Mijnen van *Condoroma*, *Arequipa*, *Condesuos* en *Caylomma*, en gedeeltlijk *gedwongen* na *Potosi* gingen. Het is een treurig schouwipel, wanneer men het afscheidneemen van deeze laatsten ziet. Zij weeten, in eenen zekeren zin, dat zij den dood te gemoete gaan; in dit vooruitzigt scheuren zij zich van hunne vrouwen en vrienden af, met eene plegtigheid, die het hart doet bloeden.”

De Zesde Afdeeling is aan *Montana Real* gewijd. Dit gedeelte des Lands is langen tijd even onbekend geweest als het binnenste van *Africa*. Hieruit moeten dan ook de fabelagtige verhalen, wegens de onmeetelijke schatten van deeze gewesten, — het gelukkig *Dorado*, — de Stad *Manoa*, — den grooten Staat *Paytiti*, — de Goud- en Zilver-rijke *Enim*, en alle de geographische vertelzeltjes van bedrog of eenvoudigheid, die zedert de nieuwste ontdekkingen verdweenen zijn, afgeleid worden.

Dan, schoon *Montana Real* geene Goud-aarde, noch rotzen van Zilver bezit, is echter dit Land, in veele andere opzigten, een zeer merkwaardig, ja buitengewoon gewest; de ontelbaare en ongemeen schoone Rivieren, onder welke de *Maranhon* of *Amazonen*-Rivier, in welke zich alle de andere uitstorten, boven aan. Voorts moeten de zeldzaame en kostbaare voortbrengzels der Natuur, en de merkwaardige Inwoonders van 't zelve, de geheele opmerkzaamheid van den wijsgeerigen beschouwer tot zich trekken. Vogtig en hoogst ongezond is de lugtgesteltenisfe; doch de kragten der groeiende natuur vertoónen 'er zich in de grootste volkómenheid. Veele Volksstammen zijn in dit Gewest verspreid. Van deeze ontvangen wij hier korte narigten, aan welker volkómenheid ons veel schijnt te ontbreken.

In de laatste of Zevende Afdeeling treft men eenige *Mengelingen* aan, deels strekkende om bijzonderheden, reeds vermeld, te staaven; deels, eenige nieuwe te vermelden. — De agter aan gestelde lijst van verbeteringen zou, is ons bij het doorlezen gebleeken, nog aanmerkelijk hebben kunnen vermeerderd worden.

Het Geluk, in zes Zangen, naar het Fransch van HELVETIUS; en het Geluk, Dichtstuk, naar het Fransch van LEONARD: beiden door L. STOPPENDAAL PZ. Te Amsteldam, bij P. J. Uylenbroek. 1805. In gr. 8vo. 117 Bl.

Ondanks onszelf is de beoordeeling van dit Boekdeeltje langer uitgebleeven, dan wij bedoeld hadden. Het verslag van dit Werk, door Recensent ontworpen, was uitgekopen buiten het bestek, en vereischte dus eene herziening en bekorting, die de uitgave vertraagd heeft. Intuschen hoopen wij niet, dat veelen onzer Landgenooten omtrent de waarde van dit Boek zich vergaapt zullen hebben aan den uitlokkenden titel, of de naamen van een tweetal vermaarde Fransche Dichters. Want, zo min *alles geen goud is wat er blinkt*, zo weinig heeft men ook voor *Geluk* aan te zien, wat onder dien naam door menigen *Wysgeer* van den hedendaagschen stempel kan worden uitgevent. Maar vooral vleien wij ons, dat Vaderlandsche Liefhebbers, doorgaans niet onbekend met de taal van het beschaafd Europa, zich geenzins zullen gehaast hebben met den aankoop eener Vertaaling; in ongebonden stijl van den *Helvetius*, en van eene zeer middelmaatige in verzen van den bevalligen LEONARD. Dit oordeel immers moest hun, vertrouwen wij, daadelijk in het oog vallen, in eenen tijd, waarin men nog al bedacht is, en zijn moet, op kleinere uitgaven. Doch wat hiervan zij, onze taak is het, hoewel spade, ons gevoelen te zeggen over het aangekondigd Boek. Reeds is het blijkbaar, dat wij, hoewel in verschillenden zin, niet hoog loopen met de Vertaaling van een en ander deezer Dichtstukken. Hoedanigen lof van vermaardheid HELVETIUS zich mogt verwerven, wij houden hem voor eenen Schrijver, zeer gevaarlijk voor Godsdiensfige begrippen en voor de Zeden beide. Het verbreiden dus van zijne leere onder een Volk, dat anders maar ten deele het gif van zijne schriften in staat is in te zuigen, maakt ons misnoegen gaande. Van wraakbaare onvoorzigtigheid althans kunnen wij den Hr. STOPPENDAAL ten deezen niet vrijpleiten. Zijne waarschuwing, in een Berigt, „dat de Leezer zeker niet met *HELVETIUS*, ten aanzien van *sommige* denkbeelden in dit zijn gedicht verspreid, zal intemmen,” is bij ons

ons niet genoeg, en verraadt veelmeer 's Mans volkomene bewustheid der gevaarlijke spijs, die hij ging toegedienen. Daar moest voor het minst eene aanwijzing, zo niet duchtige tegenspraak zijner onzalige stellingen, zijn toegevoegd, indien men, ter zaake van het schoone en voortreffelijke in HELVETIUS Gedicht, onzen meer ernstigen Landaard op Hem onthaalen wilde. Geene vooringenomenheid intusschen bezielt ons tegen HELVETIUS, welken zijne beruchte Verhandeling *over het Verstand (de l'Esprit)* veele onaangenaamheden en -vervolgingen in Frankrijk zelve berokkend heeft. Wij beroepen ons, naamelijk, omtrent dezen Wijsgeer, op MARMONTEL, die gemeenzaam met hem verkeerde, en zijne perfoonlijke hoedanigheden en deugden bij uitstek roemt, in zijne onlangs uitgegeeven *Gedenkschriften*. „HELVETIUS was zeer „gehecht aan zijn stelsel, en een misleidend drogredenaar in zijne schriften, waarin eene voorbedachte en „gemaakte eigenzinnigheid heerscht. Maar in zijn hart „was hij geheel anders, dan hij schreef. Nooit was er „beter man dan HELVETIUS, gulhartig, edelmoedig „zonder praalzucht, en weldaadig, vermits hij goed „was: hij lag zich echter, naar eene vreemde opvatting, toe, om al wat braaf is en zichzelf te lasteren, door geen ander beginsel van zedelijkheid te erkennen dan Zelfsliefde. Buiten aanmerking van zijne „schriften, beminden wij hem gelijk hij wezenlijk „was (*).” Niet minder, intusschen, dan de Fransche Geleerde, wraaken wij in het stuk, nu voor ons liggende, den *Epicurischen* leertrant, en losheid van Godsdienstige beginselen, daarin te ontdekken, hoezeer bemanteld en bedekt onder dichterlijken tooi, en het kleed van beschaafden stijl. — Ten einde nu de Leezer voor zichzelf oordeelen moge, bieden wij hem een kort begrip der Zangen, en een enkel staal ter toetzing aan, van den geest, waarin dit wijsgeerig stuk geschreeven is.

Na eene aanroeping der Wijsheid, begeeft zich de Dichter, of liever wordt hij, onder haar geleide, telkens in zijne verbeelding heenen gevoerd, „naar de onderscheiden verblijven, bewoond door de(n) wellust, „de trotsche eierzucht, den schraaperigen rijkdom; en „ziet hij, dat, in deeze plaatzen, de dwaas niet anders „na-

(*) Voyez *Les Mémoires de MARMONTEL*, Tome II.

„najaagt, dan de ijdele schaduw van een geluk, dat hem „ontrent.” De Wijsbegeerte zelfs (waarvan in Zang II) heeft almede haare dwaalbegrippen, zoekt of vindt niet altoos het waar geluk, verliest zich vaak in duistere bespiegelingen, of neemt, met de trotsche Stoicynen, de ongevoeligheid aan voor het opperst goed. Echter prijst de Wijsheid (Zang III) het beoefenen aan der weeten schappen en konsten, die nut stichten, de zelfsverveeling verbannen, door verscheidenheid van *vermaak* den besten waarborg geeven tegen het driftig najaagen van eenen enkelen lust, en also het verlies draagelijk maaken van eenig bijzonder en nu niet te zeer geliefkoosd genoegen. Voorts kant HELVETIUS zich met nadruk (in Zang IV) tegen de luiheid en haare verachtelijke taal, die het aanzien der Weeten schappen voor de Maatschappij durft wraaken, of haare verdiensten miskent: ja, zo men wil, dat handelen konsten weelde stichten, beweert hij daarentegen, zonderling en duister genoeg, „dat het kwaad, dat eene „schaamtelooze weelde den Volken berokkent, NB. *niet* „aan de weelde *zelve* moet toegeschreeven worden, „maar veeltijds niets anders is dan eene vrucht van elende, het voortbrengsel van eene eigenwillige en „bloeddorstige magt, en eene oorzaak, waarvan (nog „eens NB.) de weelde het *uitwerksel* is. — Zonder het „*vermaak* (volgens HELVETIUS) oorzaak der beweging, „is de geest zonder veerkracht en 't heeal levenloos.” Op deezen voet gaat hij voort (in den volgende *Vden* Zang) de zalige en onzalige gevolgen van *zijn* beginsel, de *Eigen-*(of beter *Zelfs-*)*hefde*, te ontwikkelen, en, uit een overzicht der Wereldgeschiedenis, aan te toonen, hoezeer Dwingelandij en Priesterbedrog het goede van 's menschen aanleg en wetgeving bezwaakt hebben. Terwijl hij ten laatste (Zang VI), na eene ons bevreemdende aanroeping der Waarheid, en voorts met zinspeeling op den Persischen Fabel der twee Beginselen, en op de verwachte zegepraal van hunnen *Oromazes* over den *Arimanes*, het heugchelijk uitzicht opent, dat eindelijk van voortgaande en wezenlijke verlichting te verhoopen is, wanneer het kwaad ten val komen, en „niet „meer de hel, maar de hemel zijn zal op aarde.”

In zo beknopt een uittreksel, alleen geschikt om de hoofdsom en den loop van des Wijsgeers redeneeringen te doen kennen, moest gewis al het schoon der dichtelijke inkleeding gemist worden. Gaarne, intusschen, la-

ten wij **HELVETIUS** het regt wedervaaren, van eene meesterlijke uitvoering, stoutte verbeelding, rijkdom van geleerdheid en belezenheid, benevens overvloed van raad dien, in deezen zijnen konstarbeid op te merken, in zo verre zich een en ander uit deeze vertaaling in *prosa* laat beoordeelen. Gaarne wenschten wij ook eene proeve hier aan te voeren van den dichterlijken trant, en de kracht of keurigheid van Tafereelen, waardoor zich **HELVETIUS** kenfchetst, zelfs in dit uitheemsch en minder sierlijk, zo niet in veele berispelijk, gewaad. De korthed evenwel van ons bestek gebiedt ons hiervan af te zien. Alleen de beschuldiging van **MARMONTEL** tegen de schriften van **HELVETIUS**, door ons overgenomen, vereischt van ons een nader bewijs van die laage konstgreepen der drogredenkunde, waarvan hij zich bediende. Een enkel staal nu van deeze soort is reeds van ons in het gegeven uittreksel aangeduid; ziet hier nog een tweede, dat het gevaarlijke van deezen Schrijver voor onbedachte Leezers getuigen zal. Onze verontwaardiging, naamelijk, zwelt, wanneer wij (op bl. 47) dit antwoord in den mond der wijsheid gelegd vinden tot verdediging dier Wijzen, „die, onder het dicht geboomte, den „wellust der zinnen stelden in de plaats der vermaaken „van den geest.” — „Zij zijn in die gelukkige jaaren, „waarin de blaakende *Venus* hen door haar vuur „ontgloeit: moeten zij als *kuische zotten*, dat in hunnen „boezem smooren?” &c. &c. — Maar onze pen weigert meer af te schrijven van de vuile leere eens Mans, die elders (bl. 60) predikt om „beurtelings den Parnasfus „en *Cytheré* te bezoeken; die beveelt in den lentetijd op „lettend te zijn om de vruchten der reden, en de bloemen „van het vermaak te plukken.” Zulke dartele voorschriften mogen voor eene lekkernij hebben doorgegaan in de Hofstad der Bourbons, en in eenen kring van *Epicurische* Wijsgeeren; wat ons aangaat, wij walgen van dien draf, en vertrouwen, dat onze Landgenooten niet zo geheel vervreemd zijn mogen van de *kuischheid*, waarop hunne Vadersen roem droegen, of het zal hun ten aanstoot zijn, de vereeiders dier heilige deugd, door de *Wijsheid*, dat meer is, voor *Zotten* te hooren uitmaken. — Maar wij bedriegen ons, Leezers, en Gij gewisfelijk met ons. De Dichter, het aangehaalde antwoord vervolgende op den begonnen toon, breekt eindelijk af met te zeggen: „Kunt Gij, o *Wijsheid*, zeide „ik,

„ik, deeze redenen aanhooren? Dusdanig was de taal van den *verkeerden wellust*.” — Waartoe nu, vraagen wij, deeze laage konstgreep der drogredenkunde? die blijkbaar gezochte perfoons-verbijstering? waartoe anders is zij ingerigt, dan tot verdediging of aanprijzing der ondeugd aan ligtzinnige Leezers, die kwalijk opletend genoeg zijn om te ontwaaren, dat hun *de Wellust* in den slaap wiege onder den naam en titel der *Wijsheid*.

Weinig beter houdt HELVETIUS eenen stevigen gang in hetgeene hij voor Godsdienstige beginselen aanslaat. Doch laat het ten deezen voldoende zijn, eene bloote herinnering te doen aan den laatsten Zang, alwaar hij, terstond na het aanroepen der *Waarheid*, eene leugen opdischt, of wel de Oosterfche Fabel uitkraamt, die toch in ons werelddeel zelfs niet voor eene *dichtkundige waarheid* mag doorgaan (*).

Dan

(*) Niet ongevallig zal het, zo wij achten, onze Leezers zijn, dat wij, in tegenwigt van hetgeen bij HELVETIUS gevonden wordt, hun de vernuftige gissing van den geleerden LEIBNITZ mededeelen omtrent de meergedachte Fabel, een voor- naam deel uitmaakende van Zoroasters, of der Persiaanen, Godgeleerdheid. Dus uit zich hierover die Wijsgeer, in zijn beroemd Werk, *Essais de Theodicée* betiteld, Tom. II. § 138, „Wanneer ik overwoog dat groote Vorsten van Asien den „naam droegen van *Hormisdas*” (nagenoeg dezelfde met *Oromazes* of *Oromasdes*, gelijk men ook en beter schrijft), „en dat *Irmin* of *Hermin* de naam eener Godheid of van „eenen ouden Held geweest is onder de Celtische Scythen, „dat is Germanen; ben ik op het denkbeeld gekomen, dat „deeze *Arimanius* of *Irmin* welligt een zeer oud en magtig „Veroveraar kon geweest zijn uit het Westen, gelijk zulks „*Chingis Chan* en *Pamerlan*, die uit het Oosten opkwamen, „daarna geworden zijn. *Ariman* zou dus uit het Noordwesten, „dat is te zeggen uit Germanien en Sarmatien, door de „landen heen der Alaanen en Massageeten, eenen inval gedaan hebben in de Staaten van eenen der *Hormisdas*, zeer „magtigen Koning van Asien; eveneens als hierna andere „Scythen, ten tijde van *Cyaxares*, Koning der Meden, hunne „veroveringen tot daartoe uitstrekten, volgens verhaal van „HERODOTUS. De Oppervorst, die het bewind voerde over „de beschaafde Volkeren, en hun poogde te verdedigen tegen de Barbaaren, zou bij de nakomelingschap dier Volkeren voor den goeden God gehouden zijn; maar het hoofd „dat

Dan wenden wij nu het oog naar het Dichtstuk van LEONARD, door onzen Vertaaler in Nederduitsche verzen overgebracht. In het oorspronkelijke draagt het den titel van *Herderszang*, dien wij nogtans, ter zaake der wijsgeerige Natuurbeschouwingen daarin voorkomende, met volle regt zien achtergelaaten door den Heer STOPPENDAAL. Voor het overige moeten wij deezen Franschen Dichter den lof niet weigeren eener eenvoudige voordragt en juistheid van bewoordingen, noch ook van eenen zoetvloeienden stijl en ongedwongen gang der verzen, waarin, dat meer is, eene nette bevalligheid van beelden en verlokkende schoonheid van tafereelen gevonden wordt. Bij uitstek leed is het ons, derhalven, dat onze Landgenoot in zijne bewerking maar luttel aanspraak heeft op eenige van *deez*e verdiensten; en dat hij waarlijk, door onnaauwkeurigheid omtrent de taal, veel duisterheid over zijn gedicht verspreid heeft, waar alles duidelijk is bij zijnen Voorganger. Genoeg, vertrouwen wij, zal 's Mans zwakheid in het oog vallen, zo wij alleen den aanhef des werks overnemen, en het oorspronkelijke hier onder plaatsen

tbt

„ der woeste veroveraars zal bij hun het zinnebeeld geworden zijn van het kwaad Beginfel: immers is niets natuurlijker dan dit.

„ Voorts blijkt uit *deez*e Fabelgeschiedenis zelve, dat beide die Vorsten langduurigen strijd gevoerd hebben, maar dat geen hunner de overwinnaar geworden is. Dus hielden zij beiden zich in hunne strecken staande, gelijk ook de twee Beginfelen het gebied over de Wereld te zamen gedeeld hebben, volgens de Godsdienstleere aan Zoroaster toegeschreven door de aloude Grieken en hedendaagfche Oosterlingen.

Met een woord zeggen wij nog, dat dit gevoelen, herwelk eene zeer hooge waarschijnlijkheid (die alleen in *deez*e duisternissen der oudheid te erlangen is) voor zich heeft, almede omhelsd wierd van den gel. MOSHEIM op CUDWORTH's *Syst. Ins.* Vol. I. Cap. 4. § 16. p. 328, en BRUCKER in *Hist. Phil.* Tom. I. L. II. C. 3. § 11. p. 171. Mannen, wier gezag in dit vak van Geleerdheid niet twijfelachtig is, en wier opregtheid voorzeker tegen de drogredenen van eenen HELVETIUS dubbel opweegt.

tot vergelijking (*).

- „ Gelukkig, die, *ontruikt* aan 't dwaas gedrag der menschen.
 „ Een wederheeft, een boek, een waaren vriend bezit!
 „ Die onder 't erflik dak *vrij* leeft *van ijde wenschen*!
 „ De Hemel is voor hem altoos *gedoest* in 't *wit*.
 „ De blanke Deugd versiert zijn zachte wezenstrekken.
 „ De Waarheid licht hem voor, en daalt tot in zijn hart.
 „ Natuur, zijn trouwe gids, doet hem het pad ontdekken.
 „ Naar 't *onvervalscht* geluk, *dat hem behoed(t) voor smart*.”

Den Heere STOPPENDAAL, vertrouwen wij, zal geen ondienst geschieden, indien wij onze bedenkingen op de aangewezen uitdrukkingen achterwege laten: en gelukkig voor den Man, wij moeten onze beoordeeling niet verder uitbreiden.

(*) *Heureux, qui des mortels oubliant les chimères
 Possède une compagne, un livre, un ami sûr,
 Et vit indépendant sous le toit de ses peres!
 Pour lui, le ciel se peint d'un éternel azur;
 L'innocence embellit son front toujours paisible;
 La vérité l'éclaire, & descend dans son coeur;
 Et par un sentier peu pénible,
 La nature, qu'il suit, le conduit au bonheur.*

P. H. PEERLKAMP, Carmina quinque, pertinentia ad calamitatem Leidensem, quae fuit a. d. XII. Jan. MDCCCVII.

De Heer PEERLKAMP, reeds met lof bekend door zijne *Vitae excellentium aliquot Batavorum*, doet zich door deze proeven ook als Latijnsch Dichter kennen. Het eerste gedicht heeft Leijdens ramp in het algemeen ten onderwerp; het tweede betreurt den dood der Hoogleeeraren KLUIT en LUZAC; het derde is aan de schim van DOUSA gericht; het vierde verheft de menschlievendheid, waarmede de Nederlander, ondanks het algemeen verval, de ongelukkigen is bijgesprongen; en het vijfde bozingt den lof van den Heere KINSBERGEN, wiens menschlievendheid bij deze gelegenheid ook bij den Dichter de achting nog vergroot heeft, waarin deze verdienstelijke man bij zijne landgenooten staat, en verdient te staan. De verzen zelve zijn schoon en vloeiende, en wij durven de lezing daaryan gerust aan alle beminnaars der Latijnsche poëzie aanbevelen. Op pag. 13. vs. 5. leest men *viam*, dit moet ongetwijfeld *tram* wezen.

Nederland in 't Miniatuur. Te Haarlem, bij A. Loosjes, Pz. In 12mo. 112 Bl.

Het *Multum in Parvo*, zo dikmaals en niet altoos in den volstrektsten en waaren zin gebruikt, mag op dit Boekje, ken, met alle regt, worden toegepast; en mag het even zo, gelijk op den Omslag - titel staat uitgedrukt, *Zakboekje voor Reinigers* heeten.

Wij willen wel bekenne ons door dit Stukje misnomen gevonden te hebben. 't Zelve opvattende, dagten wij, in een zo klein bestek, van *Brabant* en alle de Gewesten des Vaderlands, voor den Leezer in een zeer beknopt Voorberigt opgeteld, gewaagd te vinden, zal zeer oppervlakkig weezen, en zich ligt laten doorbladeren. Dan voortleezende, ontdekten wij, dat het met vlugtig leezen niet te doen was. De voorwerpen zijn als opeengehoopt. Oudheidkunde, wisseling van toestanden, latere, nieuwe, hedendaagsche Geschiedenissen, jok en ernst, komen bij beurten, met eene wonderbaare afwisseling, voor. Wenken op en aanwijzingen van Schrijvers, vermeldingen van Afbeeldingen, volgen elkander zo onmiddellijk, en dikwijls met zo weinig uitgedrukte onderscheiding, dat men dikwijls wel op te letten hebbe om den Schrijver te verstaan; schoon dit niet altoos het geval is, en men nu en dan met vlugger vaart kan voortlezen. Over het geheel hebben wij het een lief *Zakboekje* gevonden. Het is den Reizigeren een Gids, om op elke der beschreevene Plaatsen te weeten, wat 'er sonderlingst en meest bezienswaardig is. Hier en daar komt 'er een versken, meest uit oude Dichters, tuschenbeelden schieten.

Wij onze Leezer, behalven deeze aanduiding, welke wij, op een zo kort Werkje, dat egter veel bevat, niet breeder verkiezen te maaken, een voorbeeld; hij vervoege zich met den Schrijver na de *Beverwijk*. — „Van 't open stedeken, de Wijk, ten einde van den schoonen geboogen weg, ook bij *Luicius* wel te onderscheiden van Wijk aan Zee, even gelijk Noord- en Katwijk en de Egmonden van bijliggende Zeedorpen, welks kersfen, salbessen, peulen en azijn men kent, zijn veele bijzonderheden in *Batavia sacra* te vinden. *Junius* preeft reeds de vermaaklijkheid der bijliggende hoeven. Volgens *Wagenaar* verbondt het zich eens met Amsterdam tegen *Deventer*. 't Geregtshof heeft 'er gezeten. Zie bij *Tirion* en bij *Oudenhoven* in zijn *Housden*. De Notaris en Historienschrijver *Bor* woonde 'er zoowel als te Haarlem en elders. Dat dezelfde prenten in meer dan één boek niets nieuws is, kan bij hem, *HOOFD, DE GROOT EN LE CLERCQ* blijken. De groote tooren is verre te zien, gelijk die bij de oude Kerk te

Am.

Amsterdam 240 voeten hoog. Verschillende gezindheden waren 'er lang vredelievend. Van den Bakker AUGUSTIJN leest men bij VAN BRACHT, en de plaats van zijn uiterste wordt nog aan den houtweg aangewezen. Gedurende de Spaansche beroerte en Haarlems ramp, was de Wijk laatst door verbranding bij haaren ondergang. Haare groote Kerk werd bij gedeelten herbouwd. Men leest daarin :

*Hier ligt in 't graf een jonge maagd
Die levend ieder heeft behaagd,
Maar sinds zij smaakte 't sterfvens lot
Behaagt zij niemand dan haar God.*

't Kerkje der Doopsgezinden heeft aan de Breesstraat en de Meir een toegang. Ten raadhuize, waar men nog oude steenen ziet, bewaarde men blazoenen der Rederijkeren. Een hunner, geen beminnaar van lange redenvoeringen, waarover gij u BURNET in Zwitserland te herinneren hebt, de Amsterdammer ROEMER VISSCHER, schreef aan zijn vriend, kunst- en stadgenoot HENRIK LAURENZ SPIEGEL :

*In de kerk soudt ghy al te langh zitten kycken,
Bryten op den dyk soudt ghy u zeer besycken,
Gezont s' huys blyven can ick so qualyk doen als ghy.
Weet ghy nergens te gaan? so kom dan bij my.*

Dien SPIEGEL kent gij uit zijn schrijven „luttel onderwinds maakt groote rust; winnen is 't zoetst, en de waarheids winst de grootste.”

*Die wyslyk ieder een kan laten soo wat wils,
Die houdt zich zelf gerust, en voorkomt veel geschils.*

Daar en te Westzaan verkoos men het beeld der gerechtigheid niet blind. 'Er is, gelijk te Delft, meer dan gewoone gelegenheid tot bezorging van krankzinnigen en 't geneezen van zenuwzieken, zoo op den Driesprong, met een grooten Engelschen tuin, bij eene kerk der Roomschegezinden, niet weinlg pronkende met een beeld der Martelares sinte AGATHA, als op Graaswijk, aan den achter of konings weg, bij eene kerk der Lutherischen, aan een zwaan, tot een windwijzer, wel kennelijk. Waskaarsen vervingen het menschen offer. Zie de Duitschlandsche Oudheden. 't Klooster Sion en een Doele werden lustplaatzen. Pompen en putten geeven 'er, gelijk elders, frisch water. Beeken zijn 'er overdekt. Zaagt gij 'er het sieten kluisje niet? Een BLOYS VAN TRESLONG, 's Brielenaars afslammeling, koos bij de Wijk zijn vast verblijf, sedert hij den 11 van Wijamaand 1797, dag waarop de Zeeflag van

BOSSU verjaarde, den arm verloor, hebbende op dien grond eene oude betrekking. Gij kent zijne verdediging. Hij be-
waart een beeld van SOCRATES, over wien gij XANOPHON en
BELISARIUS kunt hooren en *Hollands Arcadia* inzien. Wij ken-
nen 'er ook eene REINALDA, 's Frieschen Potestaats afkomelinge.
Achter een bekend veelmaal aangehaald handvest van
Graaf JAN den Eersten des jaars 1298 onder oude beschreevene
gewoonten en keuren, vindt men voor aanplakking aan Ste-
de poorten. In de jaaren 1786 en 1787 was 'er een gezelschap
voor „eendragt en vrijheid.” Te vooren en sedert leerde men
'er, dat de hut van den eersten Landbouwer den tempel van
den wijsten Koning niet te wijken hadt. Zie ook gezangen,
te Amsterdam bij GROENEWOUD in 't jaar 1790 uitgegeeven.
Sedert werd alom, ook onder den Landbouwer, verlichting
verspreid, door de Maatschappij t. n. v. 't a. en 't bewind zeer
bevorderd en aangemoedigd. De Wijk-aan-zee's Schilder RIJK
MET DE STELT, jong zijn been verbrand zijnde, van wien
AMPZING spreekt, noemde zich rijk en welgesteld.”

Welk eene grillige zamenvoeging en oopenstapeling van an-
ders goede bouwstoffen! roepen wij, onzes ondanks, uit.

De Schrijver onderrigt de Leezers, „ dat men deeze Brie-
ven niet schreef om uitgegeeven te worden; men onder-
neemt het egter ze u aan te bieden.”

*Legaat aan Helene, van haren Vader, G. F. NIEMEIJER. Uit
het Hoogduitsch. Met Platen. Te Amsterdam, bij J. Allart.
1806. In gr. 8vo. 327 Bl.*

Allaenlijk woorden van eenen vriend zult gij vinden, welke
alle bedoelen, om den adeldom van uw hart te bevestigen,
waartoe ik met zo veel moeite den kiem gelegd heb, juist toen
gij begont, in de groote werken der Schepping eenen God te
vinden, en het edelst gedeelte van uw Wezen, uwen Geest of uwe
Ziel voor onsterffelijk te houden. — Denk niet, mijne HELENE!
dat ik u de volgende lessen heb toegewijd, omdat ik een wantrou-
wen stell' in de reinheid van uw hart, of omdat ik vreez', dat
gij de gesprekken, welke zo dikwerf onder ons voorvielen, in 't
vervolg van tijd vergeeten zult. Dan zoudt gij waarlijk zeer
mistasten. Ik geef u dit geschenk daarom, dewijl een' vader-
lijke zorglijkheid omtrent uw toekomend geluk, mij aanspoorde,
om u hetzelfde na te laten, also ik liever al te zorglijk schij-
nen, dan na mijn' dood aanleiding geeven wil tot de beschuldig-
ing, dat ik een van mijne vaderlijke pligten verzuimd heb. —
Even zo als ik mij in de verkeerung met u gedraagen heb, zult
gij mij in dit geschenk ook nog na mijnen dood vinden. Of
weet, beste Kind! dat ik uw Leeraar nooit geweest ben met
strengheid, met bedrucht, of met geduurig te berispen; maar al-
leen om u gelukkig te maaken. Nimmer heb ik iets van u ge-
lett. 1807. NO. 12.

rischt, nimmer iets van u verzocht, waarbij ik niet de zwakke zijden van het menscheit over het algemeen, en de vrouwelijke zwakheid in 't bijzonder, in aanmerking heb genomen. Als Grijzaard heb ik mij naar u gevoegd met van het ernstige tot het Blijgeestige over te gaan. Gharne heb ik u vergeeven, wanneer gij eenen mislag begaan had, hartelijk heb ik mij verheugd, wanneer gij edel gehandeld en blijken gegeeven had van eenen goeden inborst: kortom ik heb u altijd zo behandeld, als betamelijk was voor eenen Vader, die niets anders beoogde, dan zijne Dochter zonder vooroordeelen op te voeden, en zo veel mogelijk haar geluk te grondvesten. Ik kan u heilig verzekeren, dat het ook thans nog mijn oogmerk is, om de wezenlijke geneugten des levens voor u belangrijker te maaken. Ik heb eiken regel met de pen doorgehaald, waarvan ik vreesde, dat dezelve meerder waarmoedigheid, dan Blijgeestigheid bij u zou veroorzaaken, enz.

Zie daar, Lezer! met des Schrijvers eigene woorden, het oogmerk en de strekking van dit boek, waaraan wij gharne het getuigenis geven dat het aan dit oogmerk voldoet, en, van wegen deszelfs belangrijken en bruikbaren inhoud, een lees- en handboek behoort te zijn van wel opgevoede Jonkvrouwen, voor welker behoefte in toon en stijl vooral ook gezorgd is, en die, bij eenig gevoel van Godsdienst, dit onderhoudend en hartelijk geschrift met genoegen en aandoening zullen lezen. Het bevat tweeëntwintig afzonderlijke Hoofdstukken, of liever Vertoogen, waarvan elk zeer nuttige lessen oplevert van heilsame levenswijsheden, en waarvan wij het afschrijven der opschriften onnodig rekenen, alzo wij geheel het werk met al ons hart aanprijzen, en liever eene enkele bladzijde, tot eene uitlokkende proeve voor onze Lezeressen, willen naschrijven. Wij slaan juist, uit het negende Hoofdstuk, („Ziekerust, gegrond op godsdienstige denkbeelden.”) het volgende op:

„Ik ken het hart en den Geest van de goede menscheit, met welke ik spreek. Ik ben wel verzekerd, dat zij niet behoort onder de vrouwelijke schepselen, die uit een' buitenspoorige neiging om verstandig te schijnen, met zekere Kammerier de belijdenis afleggen: zo waarachtig als God leeft! ik ben een Godverzaakster! en dan vervolgens uit wanwijsheden den zetel van haaten geest in het bloed meenen te vinden, die door een' aderlaating afgetapt, en zo doende door de hand van den Heelmeester het venster uitgetransporteerd kan worden. Ik heb derhalven niet noodig, diep uitgedachte bewijzen voor de waarheden, welke ik thans verhandel, met moeite op te zoeken. Waartoe zullen ook daar nitredenen en bespiegelingen dienen, waar het onbedorven gevoel, hetwelk de Schepper het menschelijke hart ingeboezemd heeft, het beste bewijs oplevert? Zonder de minste twijfel zal ik dus onderstellen, dat gij zo wel een Voor-

„zie-

„ zienigheid des hemels , als een onsterfelijkheid uwer ziel
 „ geloofd, en mijne voorstelling in een zeer natuurlijk beloop
 „ vervolgen.”

„ Is 't dan waar, dat onze Ziel onsterfelijk is, dan waakt
 „ ook ontegenzeggelijk een' Voorzienigheid over ons leven.
 „ Wij kunnen daarvoor volstrekt geen beter bewijs wenschen.
 „ In die geheimvolle ure, in welke het onbegrijpelijkste van
 „ alle wonderen, de schepping van den mensch geschiedde,
 „ wierd de kiem gelegd tot een Wezen , hetwelk zich *onver-*
 „ *delgbaar* door eenwigheden heenen zoude onwikkelen. Dit,
 „ dat wij onsterfelijk, onnoemelijke tijden zullen voortleeven,
 „ is mij nooit als zulk een groot wonder voorgekomen, dan
 „ dat wij wezenlijk bestaan en leeven. Het menschelijk ge-
 „ slacht kan niet van eeuwigheid af bestaan hebben; het heeft
 „ zeer zeker een begin genomen. Doch geen sterveling heeft
 „ dit begin gezien. Een ondoorzichtig, heilig voorhangsel ver-
 „ bergt de uren der schepping voor onze oogen. Deeze uren
 „ waren 'er, maar hoe of wanneer? Zulks weet alleen Hij, die
 „ ons schiep, en tot zekere eindens bestemde, welke even zo
 „ duister voor ons zijn, als onze eerste oorsprong voor ons is.
 „ Beschouw uw geheel Wezen, mijn Kind! plaats' u voor den
 „ spiegel en bezie uwe gestalte. Hou u scherp in 't oog. Zie
 „ hoe de spiegel een Wezen vertoont, hetwelk geen spraak
 „ noodig heeft, om gekend en bewonderd te worden. Onder-
 „ zoek vervolgens de vermogens van uwen Geest, en de ge-
 „ voelvolle kracht van uw hart; onderzoek uw geheel Wezen
 „ met dien ernst, met die oplettendheid, welke de waarde van
 „ uw Wezen verëischt, gewisfelijk, gij zult over uzelf in
 „ verbazing weggerukt worden, en het onbegrijpelijk vinden,
 „ hoe het mogelijk was, een Wezen met zo menigvuldig - sa-
 „ mengestelde krachten en vermogens te vormen — hetzelfde
 „ zodanig te vormen, dat door onberekenbaare duizende van
 „ jaaren, millioenen afdrukselen van hetzelfde konden ontstaan,
 „ die even zo schoon, even zo volmaakt, en even zo onsterf-
 „ felijk zijn, als het eerste Oorspronkelijke!”

Bij de ons overigens zeer aangename lezing van dit boek
 viel het ons wel eens in, of niet Vader NIEMERJER wat al te
 wijs was met zijne HELENE, en mischien blind voor de gebre-
 ken van zijn Dochtertje. Men geeft eenen Vader, eenen ou-
 den Vader, hier gaarne wat toe; evenwel verwachtten wij, bij
 alle die hartelijke liefde en den bescheidenen voegzamen toon,
 voor het lieve meisje toch minder *menagement* — hoe moeten wij
 zeggen? minder overdrevene, al te schroomvallige, terughou-
 ding van eenen Vader, dan van den beschaafden man, die aan
 een lief, maar hem toch geheel vreemd, wel opgevoed meisje
 schrijft. Aan een' Vader is zeer veel geoorloofd en klesch,
 hetgeen een ander vermijden zou. Doch onze jonge Dames
 lezen dit boek slechts als door eenen vreemden aan haar ge-
 richt,

richt, en dan zal dit haar niet hinderen. Het slot, „*Vaar na wel, en vergeet hem niet, die u boven alles lief heeft, en die ook, na zijnen dood, u en uwe Kinderen als een beschermengel omzweeven en bewaaken zal,*” is dichtelijk; en wij twijfeles daarom ook geenzins, of de waardige Vader heeft zijne Dochter de les, „*Heb God boven alles lief,*” al vroeg en aanhoudend ingefcherpt, en zal haar ook in dezen met een goed voorbeeld zijn voorgegaan.

Tafereelen der Menschelijke Hartstochten. Iste Deel. Te Amsterdam, bij J. Allart. 1806. In gr. 8vo. 418 Bl.

Dit Werk wordt waarschijnlijk in vele Deelen voortgezet, en wij verlangen nog eenige vervolgen te zien, *alvorens* wij over deszelfs waarde stellige uitspraak doen. Men leest *veel* Romans; vele voldoen niet aan de verwachting; een onbekende belooft nu eene verzameling van de beste Werken van dien aard; tafereelen van het gevaar en treurig gevolg van overdrevene hartstochten; tweestrijd tuschen liefde en plicht; belangrijke huislijke tooneelen, met natuurlijke en gloeiende verwen getekend; en dat alles met een zedelijk doel. Voor onze landgenoten, vooral echter aan beminnelijke vrouwen en meisjes, wordt de verzameling, waarvan wij nu de eerste proeve aankondigen, ingericht. De geschiedenis, in dit Deel begonnen, is, bedriegen wij ons niet, een voortbrengsel van uitheemschen grond; zij zal in het begin van het volgend Deel treurig eindigen, en dit einde zien wij met een nieuwsgierig verlangen te gemoet, omdat ons aan het slot der geschiedenis de opgave van het zedelijk doel van dit verhaal wordt toegezegd, hetwelk wij vooralsnog met geene zekerheid kunnen gissen, en waarvan ons oordeel afhangt over de waarde van dit geschrift.

Dit Deel geeft ons eene Roman in Brieven, en tekent *de ongelukkige gevolgen der Jaloezie*. Wij vonden intusschen eene onnatuurlijk overdrevene jaloezie, eene dwaze aanhoudende verdenking, en wel zonder eenigen schijn, jegens het zagste, braafste, openhartigste en getrouwste meisje, en dat tegen den verstandigsten en aandoenlijksten raad der waarschuwende vriendschap. En hetgeen ons nog het meeste hindert, is, dat deze dulle ontembare jaloezie, die aanhoudend kwetst en bedigt, het lieve meisje in het geheel niet tot inkeer brengt, hetwelk, door eene bij uitstek dwaze liefde jegens den dolleman, maar doof blijft voor de verstandige waarschuwingen der meest bezorgde tederheid; terwijl zij zich dood zal laten martelen door den bespotlijksten dwingeland, die zich het allerdomste veroorlooft en alle welvoeglijkheid met den voet trapt, hoewel hij op haar nog ter wereld geene rechten heeft, voorwendt

wendt haar hartelijk lief te hebben, maar haar intusfchen recht hartelijk het leven verbittert. Moet de zedeles zijn: „de liefde is blind, en stelt het meisje bloot voor iedere zothed”? Maar in zo verre, als deze geschiedenis dat opgeeft, is dit toch hier te lande onwaarsachtig. Wij houden ons verzekerd geen vaderlandsch meisje zou zich ook maar half zo veel (wel te verstaan vóór het huwelijk) laten Judassen en martelen; en ware er zodanig eene, zij verdiende, in plaats van beklag, spot en verachting.

De Schrijver of Verzamelaar verontschuldigt, wel is waar, dit overdrevene; zijne redenering komt hier op neer: „Geene hartstocht door de reden bestuurd, is schadelijk, maar 't is zijn alleen de uitersten, waartoe de mensch dezelve overdrijft, welke schadelijke gevolgen hebben; wil men dus die nadeelige gevolgen schetsen, zo moet men overdrijven.” Maar, met respect gezegd, het zijn niet alleen de uitersten, die nadeelig zijn; *al het overdrevene* heeft schadelijke gevolgen; en als men zo onnatuurlijk ver overdrijft, verliest de waarschuwing indruk en kracht. In dit boek vindt geen Jaloersche onder ons zijn beeld, en wordt er alzo niet door verbeterd. Wij schorten dan ons oordeel op tot het volgend Deel, en willen de volgende, in ons oog goede, aanmerking, over de hier bestredene zwakheid of ondeugd, voor onze Lezers afschrijven, uit den 55sten Brief:

„Er is eene jaloezie, welker uitfporigheid niets dan dwingelanden en flachtoffers maakt. Zij verteert het hart van den ongelukkigen die er mede besmet is, wapent zijne hand met den dolk, en baart niets dan misdaden; doch deze wrede hartstocht, ontftaande uit hoogmoed en eigenbelang, kan slechts in eene snode ziel huisvesten, en den man die zich hier door laat overheerschen, kan nooit iemand, wie het ook zij, gelukkig maken: men moet de jeugd en onschuld van hem verwijderen, en haar wapenen tegen den indruk, welken zulk een man op haar zou kunnen maken: ja 't is in zulk een geval, dat de strenge wijsheid, waarmee de ouderen de tederste wenschen der liefde te keer gaan, een heilige pligt wordt; waar door zij hunne kinderen voor een zeker ongeluk behoeden.”

„Doch de jaloezie heeft niet altoos zulke ongelukkige gevolgen. Er is eene jaloezie, welke uit zedigheid en schroomvallige kiescheheid ontstaat, en die, wel verre van het beminde voorwerp als een dwingeland te behandelen, hetzelve integendeel door zijn nederig wantrouwen vergoedt, en zich nooit deszelfs bezit waardig acht. Deze soort van neiging schijnt mij veeleer eene zwakheid dan eene ondeugd te zijn; schoon ik niet ontkenne, dat dezelve altoos strijdig is met het geluk eener tedere ziel, vermids het diep treurig is, om ondanks zichzelven het voorwerp dat men hartelijk be-

„mijt ongelukkig te maken : terwijl men , door zich aan
„dezen hartstocht over te geven , nooit een duurzaam geluk
„kan genieten.”

De briefschrijver geloofst , en wij met hem , dat men deze
laatste soort van jaloezie overwinnen kan.

*Beknopte Handleiding tot de kennis van het Zonnestelsel , bene-
vens een Aanhangsel over de Verwisseling der Seizoenen , de
Schijngestalten der Maan en de Eclipsen ; door CORNELIS
CÓVENS. Met Plaatjes. Te Amsterdam , bij C. Còvens. 1806.
In kl. 8vo. 56 Bl.*

Menigvuldig zijn de blijken van de Almagt en Grootheid
des Scheppers op onzen aardbol , doch nog ongelijk
menigvuldiger zijn die blijken in de uitgestrektheid , die aan
alle zijden onzen aardbol omringt ; dat dezelve niet worden
opgemerkt en naar den elsch bewonderd , ontstaat of uit on-
oplettendheid , of wel inzonderheid uit gebrek aan gepaste
aanleiding voor de Jeugd , om tot de kennis van eene der
edelfste en ter verheerlijkinge van den grooten Formeerder aan-
spoorende wetenschap , de Starrekunde , te worden opgeleid.
Al lang stonden wij in het dankbeeld , en worden er meer en
meer in bevestigd , dat , zonder eenige kennis van de werken
der natuure , en van het wijze en grootheerlijke , in dezelve
blijkbaar , nimmer het gemoed zich zal verheffen tot die eer-
biedige hulde , welke aan het Hoogste Wezen om zoo veele
redenen moet worden toegebracht , en tot welke wij in de ge-
wijde Schriften zoo veele opwekkingen ontmoeten. Welkom
zijn daarom ons alle geschriften , welke daartoe iets kunnen
bijdragen. De Heer CÒVENS ontvangt ook deswegen onzen
dank , in naam van dezulken onder het lezende publiek , die
in de kennis van de Werken des Almagtigen eenig belang stel-
len. 's Mans voordragt , hoewel beknopt en niets nieuws be-
vattende , verdient , egter , om haare zaakelijkheid en veelbe-
vattenden inhoud , opmerking. Hij toont , in de latere ontdek-
kingen omtrent de Starrekunde wel bedreven te zijn , en heeft
aan zijn beknopt opstel die volledigheid gegeven , welke den
eerstbeginnenden ter gepaste aanleidinge tot verdere vorderin-
gen kan dienen. Mischien was het niet onnut , dat dit Werkje
in eenen vorm wierdt gegoten , om te kunnen dienen ten ge-
bruike op de zodanigen onzer gelukkig verbeterde Scholen ,
op welke , behalven het onderwijs in de meest noodige kun-
digheden , de Jeugd , onder voorlichting van kundige Onder-
wijzers , tot hoogere Wetenschappen wordt opgeleid. — Daar
het Werk van den Heere CÒVENS voor een doorlopend be-
rigt onvatbaar is , moeten wij met deeze algemeene aanprij-
zende aankondiging ons vergenoegen.

Het

Het Leven van BENJAMIN FRANKLIN; een Leesboek voor Kinderen, door W. G. REDDINGIUS, Predikant te Dronrijp. Te Groningen, bij W. Zuidema. In kl. 8vo. 77 Bl.

De Eerw. REDDINGIUS, een arbeidzaam man, ijverig voorstander der Maatschappij *Tot Nut van 't Algemeen*, ook door andere schriften, ten nutte van Kinderen opzettelijk vervaardigd, met lof bekend, vindt zich opgewekt, ten laatsgemelden oogmerke, den beroemden Amerikaanſchen, eerst Boekdrukker, naderhand Staatsdienaar, FRANKLIN, in een beknopt tafereel te ſchetſen. Ten voëgzaamten leiddraad daartoe diende hem: *Het Leven van BENJAMIN FRANKLIN, door hemaelfen beſchreeven*. Uit het verhaal, hier voorhanden, blijkt, dat FRANKLIN veel overeenkomst met onzen MICHEL ADRIAANZOOHN DE RUITER hadt, in zoo verre zij, beiden van eene geringe afkomſte, door kunde, deugd en vlijt, eenen trap van aardſche grootheid bektommen, die weinigen ten deel valt. Voor Jongelingen van meer dan gemeenen aanleg kan dus, gelijk het voorbeeld onzes doorluchtigen Landgenoots, dat des Amerikaans tot een ſpoorſlag dienen, om, in de hoop op bevordering, de vermogens, met welke zij zich begaafd gevoelen, te ontwikkelen en uit te breiden. De Eerw. REDDINGIUS verzuimt niet, de ſchoone trekken in FRANKLIN's karakter zijne jeugdige Leezers te doen opmerken, om daardoor een vuur van nadjver in hunne ziel en hart te ontſteeken. Het lutt ons, hier plaats te geeven aan het zoo geëſtig als godvrugtig, Graffchrift, door den Heer FRANKLIN op hemzelven vervaardigd. Het is van deezen inhoud:

Het ligchaam

van

den Boekdrukker BENJAMIN FRANKLIN

ligt hier; als de band van een oud boek,

wiens bladen verſcheurd zijn,

en van zijn ſierand en verguldsel beroofd,

tot voedsel voor de wormen;

doch het werk zelf zal niet verloren gaan:

want eens (zoo als hij geloofde) zal het weder verſchijnen,

in een nieuwe

en ſchoonere uitgaaf,

door

den Auteur

overgezien en verbeterd.

Gemakkelijk en Aangenaam Onderwijs in de Beginselen der Fransche Taal. Zevende Druk. Aanmerkelijk verbeterd en veel vermeerderd door J. VAN BEMMELEN, Kostschoolhouder te Leijden. Met twaalf Platen, of tweehonderd acht-en-tachtig Afbeeldingen. Te Utrecht, bij G. T. van Paddenburg en Zoon. 1806. In kl. 8vo. 122 Bl.

De voorgaande uitgaven dezer Fransche Spraakkunst hebben wij niet bij de hand, en bevinden ons alzoo niet in de gelegenheid, om, door vergelijking, wat in deeze uitgave verbeterd of vermeerderd zij, op te maaken. De naam van den Heere VAN BEMMELEN, wiens bedrevenheid en ijver omtrent het School-onderwijs genoeg bekend is, zet aan deezen Zevenden Druk geen klein gezag bij. Daar de beoefening der talen in 't algemeen, en der Fransche in 't bijzonder, thans eene behoefte is geworden, beschouwen wij het als een welkom geschenk voor onze Vaderlandsche Jeugd, zo dikmaals haar een werkje, 't welk de dorre taalfstudie kan verligten, of dezulken onder haar, die eene hooger vlugt willen neemen, in hunne poogingen kan schraagen, in handen wordt gegeven. Het *segnius irritant animos*, &c. laat zich ook op het hier afgegeeven groot getal van tweehonderd acht-en-tachtig Afbeeldingen toepassen; men ontmoet er de meeste voorwerpen, die in het dagelijksche leeven voorkomen. Boven elke afbeelding staat de Fransche benaaming; als eene soort van Woordenboek mogen alzoo deeze prentverbeeldingen worden aangemerkt.

Oefeningen voor de Jeugd, om het Fransch te leeren schrijven. Uit het Hoogduitsch van ALBERT CHRISTIAAN MEINEKE, door J. VAN BEMMELEN, Kostschoolhouder te Leijden. Te Zutphen, bij H. C. A. Thieme. 1807. In kl. 8vo. 165 Bl.

Dit Themaboekje, hetwelk te gelijk de eerste gronden der taal opgeeft, immers herinnert, doet deszelfs vervaardiger eer aan; en ook in dit Hollandsch gewaad, durven wij het, voor de Fransche Schooljeugd, met alle vrijmoedigheid aanprijzen.

A L G E M E E N E V A D E R L A N D S C H E L E T T E R - O E F E N I N G E N .

Proeve eener Verklaring van den eigenlijken zin der Profetische Gezigten in de Openbaring van JOANNES; door JACOBUS JOANNES LE ROY, Predikant te Sprang. Te Haarlem, bij J. L. Augustini. 1806. In gr. 8vo. 199 Bl. en XVI Voorberigt.

Geen Boek is er in den bundel, welken wij Christenen doorgaans het Nieuwe Testament noemen, omtrent welks Schrijver men meer in het onzekere is, dan de Openbaaring, die den naam van JOANNES draagt; geen Boek, welks Echtheid en Godlijk gezag van oudsher sterker betwist is, en nog betwist wordt, ook door waarlijk geleerde Mannen en oprechte Christenen; geen Boek, waaraan men veelvuldiger en meer van elkan- der verschillende Uitleggingen heeft gegeven. De twee eerste punten laat de Schrijver van het Werk, welks titel wij hebben opgegeven, geheel onaangeroerd, en spreekt er niet meer van, dan of daaromtrent nooit eenig verschil geweest, maar de Openbaaring ten al- len tijde, door allen, als het echte Werk van den Apos- tel JOANNES, ware erkend en aangenomen. Die pun- ten kunnen wij, derhalven, ook stilzwijgende voorbij- gaan, en het derde komt hier alleen in aanmerking. Te beoordeelen of de Eerw. LE ROY den waaren zin der Openbaaringe hebbe getroffen, erkent Rec. boven het bereik zijner kundigheden te zijn. De Echtheid des Boeks ondersteld zijnde, blijft hem de inhoud nog zeer duister. Het Boek moet dan voorspellingen behelzen van gebeurtenissen, die nog toekomende waren toen de Schrijver zijn Werk opstelde. Zijn zij dit nu nog? of zijn die voorspellingen reeds vervuld? Stelt men het laatste, dan moet men die vervulling kunnen aantoonen in de Geschiedenissen der waereld. Men weet, dat verscheiden Geleerden getracht hebben zulks te doen. Derzelven uitleggingen kunnen wij hier niet aanhaalen; maar geene derzelve is ten minsten zo duidlijk of ten-

voudig, dat zij niet onderhevig zij aan groote, en, in het oog van den Recensent, onoplosbaare zwaarigheden. — Maar zijn de voorspelde gebeurtenissen nog toekomstende, dan moet de voorspelling zelve natuurlijk hare duisterheid hebben, welke eerst volkomen kan opgeklaard worden door de vervulling. De aart toch der Voorzeggingen is, dat zij wel de gemoederen opwekken tot de verwachting van gewichtige voorvallen, maar veel overlaten, hetgeen eerst door de uitkomst volkomen kan opgehelderd worden. Voorbeelden hiervan vindt men in overvloed in de Propheetische Boeken des O. V. Intusschen heeft men een ruim veld, waarin de verbeelding wijd en breed kan gaan spelen. Zij blijft ook niet in gebreke van zulks te doen, maar speelt ongelukkiglijk dikwijls blindemannetje, tast en grijpt, stoot nu en dan mischien op eenige waarheid, maar slaat meermaalen mis. Dit blijkt uit zo menigvuldige uitleggingen, welke men aan dit zelfde Boek der Openbaringen in vroegeren en lateren tijd heeft gegeven. Veeler ongegrondheid heeft de ondervinding reeds aangetoond, en of andere vaster staan, zal de tijd moeten leeren. Tot de laatste behoort de *Proeve*, welke ons aanleiding geeft tot het maaken deezer aanmerkingen. Zijner onkunde en kortzichtigheid bewust, zal Rec. zich wel wachten van een beslissend oordeel te spreken over derzelve waardije, en zich bepaalen tot een bloot verslag van den hoofdzakelijken inhoud. Ondertusschen moet hij den Eerw. Schrijver het recht doen van te erkennen, dat dezelve zijne gedachten zeer geleidelijk voordraagt, met eene duidelijkheid, welke men niet aantreft bij de meesten, welken aan dit Boek hunnen tijd en vlijt besteed hebben. Voorzigtiglijk vermijdt hij ook de klip, waarop zo veelen zijner voorgangeren schipbreuk hebben geleden, de begeerte om te weten de tijden en gelegenheden, welke de Vader in zijne eigene macht gesteld heeft. Ook moeten wij des Schrijvers bescheidenheid prijzen, die zijn Werkjen niet als eene volledige *Verklaring*, maar enkel als de *Proeve eener Verklaring* wil beschouwd hebben (bl. 2:) — Doch laat ons tot het Stuk zelve overgaan.

Hij begint (bl. 1.) met de onderstelling, „ dat de Lezer, eer hij deze verklaring inzielt, het voorberigt zal gelezen hebben, en zoo niet, ” zegt hij, „ verzoek ik dit te voren nog te doen, wijl ik zulks, tot

„beter verstand en beoordeeling van deze mijne verklar-
 „ring, noodig keure.” Dit Voorbericht dan begint ge-
 „noegzaam met den grondregel, „dat de Bijbel in alle
 „deszelfs boeken en gedeelten een waren letterlijken zin
 „heeft, en daarom ook alles, wat in denzelven voorkomt,
 „ten volle eigenlijk moet verstaan worden, alleen zulke ge-
 „zegden en voorstellen uitgezonderd, welke klaarblijkelijk
 „zinnebeeldig of dichtkundig zijn.” Volgens deeze grond-
 „stelling betuigt de Schrijver den Bijbel gelezen te hebben.
 In het eerst vond hij vrij veel moeite in dezelve te be-
 waaren, vooral bij het leezen van de Propheetien des
 O. T. „Doch ... ik bleef,” zegt hij bl. IV, „mijne
 „grondstelling ook hier aankleven; en zij geleidde mij
 „tot vele nieuwe en hartverheffende inzigten Zeer
 „vele nieuwe uitzigten in de toekomst werden mij ge-
 „opend, welke mijn hart met een reikhalzend verlangen
 „naar de uitkomst vervulden Deze uitzigten be-
 „troffen voornamelijk de oprigting van Christus heer-
 „lijk Koninkrijk op aarde ... de daarmede gepaard gaande
 „de wederinleiding van het Joodsche volk in hun land,
 „de herstelling van deszelfs Burgerstaat, en de weder-
 „oprigting van eenen nieuwen, hoewel meer gezuiver-
 „den Tempel- en Offer-dienst; waaruit dan ook een
 „naauwkeuriger denkbeeld van Jezus laatste toekomst
 „voortvloeide,” enz. — Het gevoelen van eene toekom-
 „mende bekeering des Joodschen Volks niet alleen; welke
 Apostel PAULUS duidelijk schijnt te voorspellen Rom. XI:
 25—28; maar ook van deszelfs herstelling in het Land
 hunner Vaders, begint in onze dagen, naar het schijnt,
 vrij grooten opgang te maaken; met hoeveel recht, behoe-
 ven wij hier niet te onderzoeken. Liever vervolgen wij
 ons bericht. — Het Boek der Openbaaringe van JOANNES
 volgens de bovengemelde grondstelling lezende, „be-
 „merkte ik al ras,” zegt de Schrijver bl. IX, „dat
 „dit boek, althans naar deszelfs letterlijken en eigen-
 „lijken zin, geene zoodanige reeks van gebeurtenissen,
 „waarvan nu reeds de meesten zouden voorbij zijn,” gelijk
 „de meeste uitleggers denken, „kon bevatten, maar nood-
 „zakelijk, van het begin tot het einde, eene schakel
 „van gebeurtenissen voorstelde, welke, zoo niet al-
 „len, althans bijkans allen nog toekomstig zijn; want
 „niet alleen in het midden of op het einde, maar reeds,
 „in het begin dier gezigten, vond ik zulke dingen voor-
 „speld, welke, eigenlijk opgevat, tot hiertoe, nog
 „noot

„nooit gebeurd zijn.” Vervolgens worden, van bl. X tot XIII, twee tegenbedenkingen aangevoerd en beantwoord. Het slot van het laatste antwoord geeft vrij veel inziens in des Schrijvers hoofdstelling. Wij zullen het daarom overnemen: „Ik hoop,” zegt hij, „in de verklaring zelve . . . te toonen, dat de gebeurtenissen, door de zeven bazuinen afgebeeld [Hoofdst. VIII—XI] niet dezelfde tijdperken als die, onder de zeven zegelen vertoond, [Hoofdst. VI en VII] betreffen, en dus niet gelijktijdig met dezelve voortloopen, maar alle te zamen den inhoud van het zevende zegel uitmaken, met hetzelfde in een onmiddellijk verband staan, en dus op de zes eerste zegelen volgen.” Langen tijd bleef, ondertuschen, het hoofdoogpunt, waaruit alles moest beschouwd worden, voor den Schrijver moeielijk te vinden, tot dat hij, na jaaren onderzoeks, eindelijk ten volle bemerkte, „wij gebruiken wederom zijne eigene woorden bl. XIV, „dat, in dit boek, naar deszelfs eigenlijken zin verstaan, die reeks van gebeurtenissen werd afgeschilderd, welke kort voor de laatste komst van onzen Heer en Zaligmaker zullen voorvallen, dezelve voorbereiden en verzellen; en dat dan nog daarenboven, in een afzonderlijk gedeelte, de voornaamste dier gebeurtenissen, namelijk de woedende en duivelsche strijd van den laatsten en grootsten vijand van God en Christus, zijne overwinning door Christus, en de daarop volgende oprigting van Christus heerlijk Koningrijk, eerst voor, vervolgens na de algemeene opstanding, op eene meer uitvoerige wijze, beschreven werd; en zoo kwam hieruit die verklaring dezer gezigten voort, welke ik hier den Lezer aanbiede.”

Op deelen voet, en volgens deze beginselen, is dan deze Proeve ingericht. Onze Leezers zullen niet verwachten, dat wij den Schrijver door het geheele Werk zullen volgen, of een aaneengeschakeld bericht van den inhoud-geeven. Alleenlijk willen wij nog iets zeggen van eene soort van Inleiding, welke op het Voorbericht volgt, en dan, indien onze ruimte het toelaat, een enkel staaltjen bijbrengen van des Schrijvers verklaringe. In die Inleiding wederlegt de Eerw. LE ROY, bl. 6-9, het gevoelen, dat de Historie van het Boek met zeven zegelen met Hoofdst. VIII: 1 een einde neemt, en de zeven bazuinen een afzonderlijk gezicht uitmaaken.

Hier-

Hiervan hebben wij reeds iets gezegd. Ook verwerpt hij de stelling, dat tot den inhoud van het verzegeld boek zouden behooren „ alle de Profetische gezigten „ tot aan het einde der Openbaring, en alle te zamen „ slechts eene onafgebrokene reeks van gebeurtenissen „ uitmaken „ bl. 5. Hij geeft zijne redenen op, en besluit bl. 10., „ dat met het einde van het XIde „ Hoofdstuk ook de achtereenvolgende reeks van gezigten, welke den inhoud van het verzegeld boek ... „ aan Joannes vertoonen, is afgelopen, en ... met „ het XIIde Hoofdstuk gezigten volgen, welke tot die „ volgreeds niet meer onmiddellijk behooren.” Die „ laater beschreven gezigten hebben wel alle betrekking tot elkander, maar echter „ meer het voorkomen van „ losse en op zich zelven staande stukken, die, ieder, „ voor zich, een geheel uitmaken, en zoo in eenen „ bundel zijn te zamen gevoegd, dan dat zij zouden „ schijnen eene onafgebroken volgreeds met elkanderen „ veelmin dus met de vorigen uit te maken.”

Lang hebben wij te vergeefs gezocht naar een staaltjen om onzen Leezers aan te bieden. Alles, wat ons anders „daartoe geschikt voorkwam, was, zelfs met alle mogelijke verkorting, voor ons bestek te uitvoerig. Eindelijk bepaalden wij ons tot een gedeelte van des Schrijvers aanmerkingen over het gezicht der twee Beesten, waarvan OPENB. XIII wordt gesproken. Na eenige korte bedenkingen, dat het eerste deezer Beesten eenen machtigen, woesten, trotzen en wreeden Vorst aanduidt, het tweede meer bijzonder eenen valschen Messias, of den eigenlijken Antichrist, vervolgt de Heer LE ROY, bl. 80. „ Deze beide Tegenstanders ... zullen elkanderen ... tot hunne verderfelijke oogmerken ondersteunen, alzoo dat de eerste als een wereldlijk Oppervorst, door kracht en geweld, de zaak van God en Christus, zal bestrijden, en zich als God laten aanbidden, terwijl de laatste meer door verleidelijke leeringen en schijnbare wonderteekenen de heerschappij en Goddelijke vereering van den eersten zal bevorderen, enz.

„ Voorts zal deze laatste Tegenstander, volgens „ vers 16 en 17, ook eene valsche gemeente van aanbidders van den eersten ... Tegenstander Gods verzamelen; en die door een bijzonder merkteken „ onderscheiden, enz.

„Doch opdat niemand zich mogt laten misleiden ,
 „wordt hier reeds vers 18 dit merkteeken opgege-
 „ven, namelijk *het getal zes honderd zes en zestig*, het-
 „welk *het getal der naams des Beestes* (*) genoemd wordt,
 „dat is, volgens de oudste en eenvoudigste verkla-
 „ring, een getal, hetwelk door de letteren van den
 „naam des eersten Tegenstanders, als getalletters aan-
 „gemerkt, en bij een gerekend zijnde, zal worden uit-
 „gemaakt,” enz.

Men weet, welke moeite veelen zich hebben gege-
 ven, om dit getal in deezen of geenen naam, en langs
 deezen weg den Antichrist uit te vinden (van den
 haatlijken schimp van twistende partijen onder de
 Godgeleerden wil Rec. niet spreken). De Heer LE
 ROY onderscheidt zich hier van veelen door eene voor-
 zichtige bescheidenheid. Met hetgeen hij over dit on-
 derwerp zegt, zullen wij ons bericht eindigen.

„Doch om nu voor te komen alle vruchteloze moei-
 „te, welke men misschien zou willen doen, om nu
 „reeds dezen naam uit te vinden, bedenke men, dat
 „dit van voren niet geschieden kan, want schoon men
 „al alle mogelijke namen bedacht, welker letteren dit
 „getal 666 uitmaken; men zou nog niet weten, welke
 „dezer namen de bedoelde ware. — Dit is ook nog niet
 „noodig. — Zoodra deze vijand van God zal daar zijn,
 „zal men ook zijn naam te weten komen, en men zal
 „dan van zelve zien, dat de letters van dien naam
 „zamen opgerekend, dit getal 666 uitmaken, en dit
 „zal dan, met de overige omstandigheden, vergele-
 „ken en zamengevoegd, een onfeilbaar teeken zijn,
 „waaraan men hem zal kennen,” enz.

(*) [OPENB. XV: 2.]

Pro Evangelii Ioannis 'ATΘENTI'AL. Disfertatio Critico-
 Theologica. Auctor G. H. VAN GRIETHVYSEN, *Isselfst-
 mienfis*. Hardervici, typis E. Tyhoff. 1807. 8vo. pp. 166.

In dit Akademisch Strijdschrift, onder voorzitting
 van den Hoogleraar CLARISSE, aan de Geldersche
 Hoogeschool openlijk verdedigd, ontvangen wij eene
 lofwaardige proeve van den ijver, waarmede ook deze
 Vaderlandsche Geleerde zich, in navolging van andere
 Hoogleeraars in de Godgeleerdheid, op onderscheidene
 Hol-

Hollandsche Univerfiteiten , toelegt , om regtſchapene en in de Bijbelverklaring welgeoefende Godsdienſtleeraars aan de Nederlandsche Kerk te leveren.

De bekenden van den Steller, dat hem de bronnen, waaruit hij geschept heeft, door zijnen Leermeeester zijn aan de hand gegeven, en dat hij zich, in het vervaardigen van het geheele stuk, van diens raad en hulp aanhoudend heeft bediend, was voor ons, bij het verder doorlezen dezer Verhandeling, des te aangenaamer, naar mate wij anders ongunstiger zouden hebben moeten oordeelen over de richting zijner werkzaamheden en letterkennis. Wij althans zouden toch den jongen beoefenaar der Godgeleerdheid, aan eene Hoogeschool, niet gaarne den raad geven, om van het lezen der meeste, in deze Verhandeling telkens aangehaalde Schrijvers zijt voornaam hoofdwerk te maken, 't geen men van hem, zonder de gezegde inlichting, zou moeten vooronderstellen. Van eenen Hoogleeraar in de Godgeleerdheid, die, met al hetgene tot den geheelen omvang der Godgeleerde Wetenschappen behoort, dient bekend te zijn, mag men pillijk verwachten, dat hij steeds lette op alle, van tijd tot tijd gemaakte voortgangen en verbeteringen, in elk bijzonder vak, en niet onkundig blijve van alles, wat, zoo buiten als binnen de grenzen van 't land, welk hij bewoont, daaromtrept wordt in 't werk gesteld. En 't is deswegens den Heer CLARISSE niet ten kwade te duiden, dat hij zich ook steeds met zulke schriften bekend maakt, waaruit anders niet veel wijsheid te halen is, en die veeleer de strekking hebben, om 't nuttig gebruik der gewijde Schriften, voor het verstand en hart, geheel weg te nemen, dan om dit te bevorderen. Deze vooronderstellen wij dan, dat den aankomenden Godgeleerden, zonder benadeeling van zijne hoofdstudie, het een en ander uit den voorraad zijner wijduitgestrekte lecture, ook in nieuwe, meestal Hoogduitsche schriften, heeft medegedeeld, waaruit zoodanig verdedig-schrift, door eigen arbeid, met hulp van den Leermeeester, kon worden zamengebragt: 't geen de Heer van GRIETHUYSEN ook loffelijk volvoerd heeft.

Zeer moeilijk was de opgegevene taak niet, als bestaande in de wederlegging van los opgevatte gevoelens, die wel, met eenige vertooning van geleerdheid en schrandtheid, ter bane gebragt zijn, maar in de daad, niet geene waarschijnlijke gronden, kunnen voorgestaan worden, en die, in Duitschland zelf, daar men ze, nevens zoo

vele andere *paradoxen*, met veel ophef had geopperd, weldra gegronde tegenspraak gevonden hebben. Daar 't evenwel reeds verdienste genoeg is voor een eerstbeginnenden Schrijver, 't geen, in vele schriften, vóór en tegen zeker gevoelen is te berde gebragt, in geregelde orde voor te dragen, en met welwikkend oordeel het beste te kiezen, kan men VAN GRIETHUYSEN geenzins den lof weigeren, van zich, ten dien aanzien, door dezen arbeid niet ongunstig bekend gemaakt te hebben; en dat wel te meer, daar hij niet alleen doorgaans, in het voordragen van 't geen anderen vóór hem gedaan hebben, wel geslaagd is, maar ook nog al deze en gene goede aanmerkingen heeft in 't midden gebragt, welke men bij anderen, die over 't zelfde onderwerp regtstreeks gehandeld hebben, te vergeefs zal zoeken.

Vooraf gaan eenige Aanmerkingen, over de groote waarde en voortreffelijkheid van het Euangelie van Johannes, zoo uit hoofde van de getrouwheid en nauwkeurigheid der door hem gegevene berichten, als wegens deszelfs eenvoudigen en innemenden schrijfstijl. Daarop volgt een historisch verslag van oude en nieuwe gevoelens over dit geschrift, voorheen vrij algemeen voor een onbetwistbaar gedenkstuk van den Apostel Johannes erkend, en alleen door weinigen, wien de inhoud tegenstond, in vroegere eeuwen, zonder een eenigen genoegzaamen grond, verworpen, doch in onzen tijd, op onderscheidene wijzen, voor onecht verklaard, en opzettelijk bestreden door E. EVANSON, J. C. R. ECKERMANN, een *ongenoemde*, en G. K. HORST, wier stoutemagtspreuken hier en daar vrij wat bijval gevonden hebben (*).

Tegen de genoemde Schrijvers is de Verhandeling ingericht; niet zoo zeer om de geloofwaardigheid en het goddelijk gezag van het Euangelie van Johannes te verdedigen, als wel, om de echtheid van dit geschrift te handhaven. *Eerst* worden de onderscheidene gisfingen der genoemde Schrijvers, over den oorsprong van dit, zoo zij meenen, ondergeschoven stuk, met bedachtzame

Tcherp-

(*) Dat de Kielsche Hoogteeraar ECKERMANN, in latere schriften, en wel bijzonder in zijne *Erklärung aller dunkeln Stellen des Neuen Testaments*, erster und zweijter band, de echtheid der vier Evangelien, ook met name van dat van Johannes, heeft erkend, schijnt den Steller niet bekend geweest te zijn.

ſcherpzinnigheid , ter toetſe gebragt , en , op goede gronden , bewezen , dat het geenzins uit verſchillende ſtukken en brokken van onderſcheidene Schrijveren van ſtrijdigen inhoud is zamengeſtaant , dat het niet eerst in de tweede eeuw , maar in den leeftijd van Johannes opgeſteld is , dat de Schrijver noch voor een aanhanger der Platonifche Wijsbegeerte , noch voor eenen Alexandrijner kan gehouden worden , en dat de aangenomen vooronderſtellingen , om te verklaren , hoe dit onecht ſtuk in den rang der Kanoniſche Schriften gekomen zij , even zeer van allen grond ontbloot zijn. — *Daarna* worden alle bedenkingen , die tegen de echtheid van dit Bijbelschrift zijn voortgebragt , onderſcheidentlijk in overweging genomen ; en wel eerst dezulken , waarmee men tracht te bewijzen , dat hetzelfde van geen Apostel kan vervaardigd zijn , en dan ook nog anderen , die men voorgeeft dat het voor uitgemaakt moeten doen houden , dat Johannes er althans de Schrijver niet van kan geweest zijn. Men beweert , dat de Apostelen geene geſchriften hebben willen nalaten , dat zij er ook niet toe in ſtaat geweest zijn , en dat in dit Euangelie dingen voorkomen , die geen Apostel heeft kunnen ſchrijven. Met dezelfde ſtouthed houdt men ſtaande , dat Johannes vóór de vervaardiging van dit geſchrift reeds zal geſtorven zijn , dat hij , hebbende willen ſchrijven , dit veel vroeger zou gedaan hebben , dat hij ook niet zoo veel Griekſch verſtaan heeft , om dus te kunnen ſchrijven , dat de Griekſche ſtijl en geheel ſchrijfwijze van Johannes in zijne Openbaring te veel verſchilt van den ſchrijftijl in het Euangelie , om beiden aan denzelfden Schrijver toe te kennen. Alle deze bedenkingen worden , door gepaste , doorgaans wel doordachte antwoorden , uit den weg geruimd. Niet minder overtuigend worden eindelijk de bekende geſchiedkundige bewijzen , die voor de echtheid van dit Apostoliſch ſchrift niet minder ſterk , dan voor eenig ander overblijffel der oudheid , pleiten , tegen de weinig beduidende tegenbedenkingen der gemelde Schrijvers , ſtaande gehouden.

Wij wenschen hartelijk , dat deze geleerde Verhandeling vooral dezulken , die zich , door halsſtarrige twijfelzucht , tot ontkenning van de zekerſte daadzaken hebben laten vervoeren , moge in handen komen , en ook anderen , die al ligt gevaar loopen , om door derzelver

bedriegelijke voorgevens op het dwaalspoor te geraken, eenmaal de oogen mogen opengaan, om zich, door grondig onderzoek, tegen dat allerschadelijkst soort van lichtzinnigheid, dat de meest ontwijfelbare gronden van het Christelijk geloof los en wankel maakt, te wapenen en te sterken.

Niet alles, evenwel, wat VAN GRIETHUYSEN voor zijne zaak bijbrengt, is even richtig en bondig; maar over 't geheel heeft hij dezelve wel bepleit. Over taat en stijl willen wij geene aanmerkingen maken. De jeugdige Schrijver zal zich, vertrouwen wij, mettertijd de taal der geleerden meer eigen maken, en dan ook, zoo wel op korthed en juistheid, als duidelijkheid en fraaiheid der uitdrukking, nog wat meer toeleggen: waartoe wij hem eene gezette beoefening van de schriften der Ouden aanbevelen. Er straalt, in deze Akademische Verhandeling, te veel door van den goeden aanleg van deszelfs lofwaardigen opsteller om geleerde Schriftverklaarders eenmaal op zijde te komen, dat wij niet gaarne zijnen voorbeeldigen ijver, op alle wijzen, zouden aangemoedigd zien, en allezins verlangen, dat hem dan ook niets moge ontbreken, om zoodanig edel doel te bereiken.

LUD. CASP. VALCKENAERI Diatribe de Aristobulo Judaeo; Philosopho Peripatetico Alexandrino. Lugd. Bat. apud S. & J. Luehnmans. 1806. 4to. pp. 154.

Een uitmuntend gedenkstuk van twee uitmuntende mannen, waarmede wij de geleerde wereld geluk wenschen. De wiidberoemde VALCKENAER een verbaazenden schat van schriften nagelaten hebbende, die onder deszelfs eenigen Zoon, J. VALCKENAER, 'en Schoonzoon E. LUZAC berusten, waren eenigen derzelven, of geheel of ten deele, afgewerkt en alzoo voor de drukpers geschikt, aan deszelfs voortreffelijken Opvolger J. LUZAC ter hand gesteld, om in het licht gegeven te worden (*). Onder deze was, behalven de reeds voor

22

(*) De Utrechtsche Hoogleeraar C. SAXE had zich vergist, toen hij in zijn *Onomasticum* schreef, dat de Hoogleeraar LUZAC, na het overlijden van VALCKENAER, erfgenaam of bezitter was geworden van alle diens nagelatene geleerde schriften.

even jaren uitgegevene *Fragmenta Callimachea*, deze sleerde Verhandeling over den Peripatetischen Jood *Aristobulus*, die de Hoogleeraar LUZAC nog kort voor zijnen noodlottigen dood, op den verschrikkelijken waalsden van Louwmaand laarstleden voorgevallen, heeft kunnen laten in het licht verschijnen, met bijvoeging van eene gewigtige bijdrage, betreffende onder anderen ook 't zelfde onderwerp. Zij bestaat in eene Voorlezing van den beroemden P. WESSELING, door den Hoogleeraar TYDEMAN aan den Uitgever medege-deeld, waarin 't zelfde gevoelen omtrent *Aristobulus*, dat VALCKENAER in zijne Verhandeling breedvoerig bepleit, op soortgelijke wijze beweerd wordt. Vooraf gaat eene lezenswaardige Opdracht van deze nalatenschap van VALCKENAER aan den roemvollen Curator der Koninklijke Universiteit, JERONIMO DE BOSCH, en den doorkundigen E. H. VAN ELDIK, eenen van de weinige overgeblevene echte voedsterlingen der Valckenaeriaansche School.

Met de hem eigene allesomvattende Grieksche geleerdheid en buitengameene scherpzinnigheid heeft de groote VALCKENAER, in deze overschoone Verhandeling over *Aristobulus*, alles bijeenverzameld, wat hem dienstig scheen, om dien geleerden Alexandrijnschen Jood te doen voorkomen, als schandelijken verdichter van vele, op naam van Linus, Homerus, Hesiodus, Euripides en andere oude Grieksche Dichters, bij verscheidene Grieksche Kerkvaders, aangehaalde stukken en brokken uitderzelver, zoo men meende, geheel of ten deele verlorene schriften. De vroomen Kerkvaders zullen zich door dit gespeeld bedrog, waarvan hij niemand hunner wil verdacht gehouden hebben, uit lichtgeloovigheid hebben laten misleiden; Clemens de Alexandrijner zelf, de geleerdste van allen, had zich dien trek laten spelen, en door hem zijn ook de beroemdste Geleerden van latere tijden, een BENTLEY zelfs niet uitgezonderd, op 't dwaalspoor geraakt. 't Fijn gevoel van VALCKENAER en diens grondige kennis der tale heeft hem 't waare van het valsche, met snedig oordeel, doen onderkennen. Ook meent hij 't eigenlijk doel van dit soort van verdrinking ontdekt te hebben. De schrandere Jood zal zich, ter meerdere bevestiging van de voortreffelijkheid der Moisaïsche Wet, over welke hij een geleerden *Commentarius* heeft nagelaten, van dit kunstje bediend hebben,

ben, door namelijk aldus aan te toonen; dat ook het beste, dat de meest geroemde Heidsche Schrijvers hebben, uit den geest der Moisaïsche Wetten is overgenomen.

't Zij voor ons Maandwerk genoeg, door deze korte opgave van den hoofdinhoud der aangekondigde Verhandeling, alle liefhebbers der oude geleerdheid oplettend gemaakt te hebben op dit keurig Lettergeschenk, dat den langverkreten roem van eenen Vaderlandschen Geleerden van den eersten rang zal helpen vereeuwigen.

De Christelijke Menschenvriend in Verhalen voor Burgers en Boeren; door Dr. JOHANN HEINRICH JUNG', genaamd STILLING, Hofraad van den Markgraaf van Baden, te Heidelberg. Uit het Hoogduitsch. 1ste Stuk. Te Groningen, bij J. Oomkens. 1806. In 8vo. 152 Bl.

DE Maatschappij ter verspreiding van stichtelijke geschriften, in Engeland gevestigd, ziet, naar den aard der Christelijke liefde, zodanige weldadige inrichtingen gaarne ook elders tot stand gebragt; derzelver Bestuurders hadden ook JUNG aangezocht, toen nog Hoogleraar te Marburg. Dan het ontbrak in die streken van Duitschland aan de daartoe benodigde gelden; dit gebrek kwam Engeland te hulp; men zond den Schrijver zekere som, tot aankoop van stichtelijke boeken, om dezelve geheel om niet, of althans voor zeer weinig gelds, aan onvermogenende burgers en boeren uit te reiken. In de daad eene edele Christelijke poging ter bevordering van waarheid, deugd en geluk! Prof. JUNG nam zelve de pen op, en leverde al spoedig dit eerste Stukje van den *Christelijken Menschenvriend*; de ons onbekende Vertaler bragt hetzelfde over, met het zelfde oogmerk, op onzen Vaderlandschen grond, en zal ons, bij eene genoegzame aanmoediging, ook de volgende leveren; hetgeen wij niet afkeuren, onder voorwaarde, echter, dat dezelve dan, meer nog dan het tegenwoordige, berekend zijn voor onze behoeften, en de Vertaler zorgvuldiger het bijzonder taaleigen der Duitschers vermijden zal, waardoor dit eerste Stukje op meer dan eene plaats wordt ontsierd; hetgeen wij menen dat geschieden kan behoudens den naïven stijl en schrijftrant van JUNG, waaraan wij voor het overige ook in dit Geschrift deze

in gene andere sierlijkheid van taal en uitdrukking, zoner dat dit ons eenigzins hindert, wel gaarne opgeofferd zien.

Wat nu het Stukje zelve betreft, in de daad het is in den volkstrant en recht voor het volk geschreven, met dat zelfde warme, godsdienstige gevoel, dat in ieder Geschrift van STILLING zo beminlijk uitkomt, zich als van, zelve mededeelt, en alles, wat van dezen Schrijver komt, met genoegen lezen en herlezen doet, al is 't dan ook dat men somtijds zeer veel van den Schrijver verschiit, en overigens niet veel aantreft, dan hetgeen men ook elders, en dikwijls beter, gelezen heeft. De sterke, edele geestdrift van JUNG, voor het Christendom en het zedelijk goede, moet zelfs den ligtzinnigen, en van dien Godsdienst anders afkerigen mensch, medelieven, Deugd en Christendom doen bewonderen, en, immers voor eenige oogenblikken, het hart daartoe neigen; terwijl de vereerer van het zedelijk goede, en de vriend van echte Christelijke beginselen, overal in den Schrijver zijnen waardigen broeder vindt, al is die hem dan ook hier of daar een waarschuwend voorbeeld, hoe gemakkelijk men op een bijpad komt, en al moet men hem over het geheel een weinig meer verdraagzaamheid toewenschen.

Wij zien hier in deze geschiedenis, hoe de onnoemlijke, maar door onrecht verkregene schatten, van eenen godvergeten deugniet, bij deszelfs dood, in waardige Christelijke handen komen, en eeniglijk besteed worden tot werken van Christelijke weldadigheid, die vruchtbaar zijn in de gezegendste gevolgen; en vooral ook besteed werden tot het herstellen van ongelijk en de door den overledenen gepleegde onrechtvaardigheid. Werkdadige deugd, het herstellen van ieder bedreven kwaad, het volstrekt noodzakelijke daarvan, zodat zonder dit iedere hoop, op toekomstende zaligheid door ons Christendom, ijdel en ongegrond is, wordt den burger en boer en iederen lezer door dit boekje ingescherpt; en hartelijk wenschen wij, dat het deze allen roeren, en van deze echte Euangelische waarheid op het krachtigst overtuigen zal. Wij vereeren iedere poging tot het verspreiden van zodanige Christelijke beginselen: „ Troost u vooral „ toch niet daarmee, dat Christus voor de zondaren „ gestorven is, en dat Hij ook uwe zonden door zijn „ lijden en sterven hebbe uitgedelgd. Ja, Hij heeft „ ook

„ ook uwe zonden door zijn lijden en sterven uitgedelgd, maar dan eerst wanneer dezelve u van harte leed zijn en gij u bekeert. Nu kan men immers onmogelijk zeggen, dat men over bedrog of diefstal leedwezen heeft, of dat men zich bekeerd heeft, wanneer men nog steeds in bedrog en diefstal volhardt, en datgene blijft behouden, hetwelk men op zulk eene onrechtvaardige wijze verkregen heeft.” enz.

Eene andere stelling, intusschen, die in dit boekje de fcherping en inslag is, zo als men zegt, is voorzeker aan meerder twijfel onderworpen, blijkens den Vertaler, die dezelve een *vreemd* en *ongegrond* begrip noemt, en zijne pogingen aanwendt om die te wederleggen. Deze aantekeningen had de Vertaler kunnen terughouden, zo hij, hetgeen zeker eenige moeite had gekost, geheel de paradoxe uit het opstel had uitgeligt, hetwelk geschieden kon zonder de geschiedenis te verlammen; en in de daad dan had de onbetwiste zedeles krachtiger gewerkt op het hart, naar ons gevoel althans, daar wij nu vrezen, dat dezelve bij velen, met hetgeen de Vertaler *vreemd* en *ongegrond* vindt, wordt uitgemonsterd. Deze stelling is, dat men op zodanig eene wijze een *zondenuitdelger* ook voor anderen, reeds overledenen en aanvankelijk verdoemden, worden kan, *omdat dan alle die zuchten, alle die klagten, al dat geschrei tot God, om wraak over hen, ophoudt*. Grotendeels, intusschen, neemt de Schrijver zelve dit zijn gevoelen aan het slot terug, als hij zegt: *Ik denk echter niet, dat u hierbij deze gedachte zal invallen, — nu wel aan dan! laat ons ook zo zondigen, opdat daarna ook zulk een zegen daaruit konne worden voortgebracht! — God beware u! dat zou schriklijk zijn: en de zondaar is en blijft verdoemd, en wordt naar evenredigheid zijner zonden gestraft, indien hij niet bij zijn leven nog zoveel weer goedgeemaakt heeft, als hij kan, en zich bekeert. Wat naderhand anderen voor hem goedmaken, dat kan mischien zijne verdoemenis eenigzins verligten, maar met geene mogelijkheid hem zalig maken. Men moet geen kwaad doen opdat er goed uit voortkome. Wanneer echter het kwaad geschied is, dan is het iets Goddelijks, aan deszelfs gevolgen eene wending ten beste te geven.* Door deze zijne stelling, intusschen, die overal uitkomt in dit Geschrift, dit voelden wij al aanstonds, wil de Schrijver het leerstellig begrip der verzoening met God door Jesus Christus ophelderen; dan de zo straks aangehaalde

waar-

waarschuwing aan het slot van zijn boekje moet daarbij dan ook toch worden toegepast, en verzwakt in ons oog de kracht van het bewijs, dat men in die opheldering vinden mogt, aanmerkelijk; offschoon Prof. Jung dit zelve niet schijnt te voelen, daar hij terstond daarop laat volgen: „Had *Fifferling*,” (dit was de naam van den overledenen booswicht) „door zulke schreeuwende „onrechtvaardigheden, zulke grote sommen niet op „een gestapeld; zo zouden alle die heerlijke inrichtin- „gen niet ondernomen zijn. Even zo als het hier in „’t kleine is, is het ook met de zonden der gehele „Wereld in ’t grote. Christus regeert door zijn Woord „en Geest zo Goddelijk wijs, dat eindelijk al de ge- „volgen der zonden in enkel zegen veranderd worden, „en de in Adam gevallen Menschheid door Christus „eindelijk gelukkiger, veel heerlijker en zaliger wordt, „dan wanneer zij niet gevallen was.”

Dat men alle dingen beproeve en het goede behoudet. Het is er ook zeer ver van daan, dat wij iemand zijn gevoelen zouden betwisten, of het geloof aan Gods vergevende genade door Jesus Christus ook maar eenigzins willen verzwakken: ook wij houden dit geloofsartikel belangrijk; en daarom trekt alles, wat wij daaromtrent vinden, altijd onze bijzondere opmerking. In zeker gesprek, intuschen, met eenen Geestelijken, die het met ’t gezond verstand niet rijmen kon: *dat God de zonden niet anders zou kunnen vergeven, dan wanneer een hoogst onschuldig mensch den smertelijksten dood daar voor leed: dat God aan dezen dood zoude willen aanzien, als of de zondaar dien zelve had doorgestaan*: vinden wij, tot wegneming van dit bezwaar; nog deze gelijkenis: *Gezeld eene moeder hadde een kind, ’t welk nog aan de borst lag, maar dit kind wordt zeer ellendig, en ongeneesbaar ziek. De Moeder meent van hartzeer te moeten omkomen: echter geen Dokter kan het kind op eene andere wijze helpen, dan alleen door eene zeer smertelijke kunstbewerking, die de Moeder zelve aan haar eigen lichaam ondergaan moet, opdat hare melk daardoor eene geneeskracht krijg; waar- door het kind gezond kan worden*: en dit moet bewijzen, dat de leer der voldoening van Christus zich ook, wanneer het daar op aan komt, redenmatig en wijsgerig laat verklaren: want, indien men aanneemt, dat Christus, door zijn geheel leven, lijden en sterven, zich zelve, door ondersteuning zijner Goddelijke Natuur, daartoe ge-
past

past gemaakt, en in staat gesteld hebbe, dat hij nu, door zijnen Geest, der menschen verlorene krachten, ten goede vernieuwen en versterken, en hij gevolg leder, die zich maar getrouw daar van bedient, heilig en zalig kan maken, en dat Hij nu, door denzelfden Geest, ook zo wijs regeert, dat de gevolgen der zonden voor en na tot enkel nuttige eindten uitloopen, — dan kan de reden daar tegen niets inbrengen. Onze zaak is het niet, als' Godgeleerden dit gevoelen des Schrijvers hier te toetsen; wij stippen het eeniglijk aan, opdat men den geest gevoele van dit Geschrift, in hetwelk wij vooral ook der overweging wel durven aanprijzen hetgeen ter overtuiging van den jongen Geestelijken ook in andere opzichten voorkomt; der overweging, zeggen wij opzettelijk; hoewel wij het zeer veel meer eens zijn met den Schrijver, dan met dien Heer Candidaat, als hij aan een ziekbéd niet anders te zeggen wist, dan, dat de ziekte het zo met zichragt, — en dat elk onheil mindelijk een einde nam. Geheel die episode, intusschen, van den Heer Candidaat en zijne verandering, vinden wij in een volksboekje voor onze Natie ongepast. De Heer Jung, namelijk, vond goed, op het Dorpje, waar de geschiedenis voorvalt, eenen braven en, zo als men zegt, nog oud-orthodoxen Emeritus-Predikant te plaatsen, en hem zijnen zoon toe te voegen als Adjunct; dit is de straks gemelde Candidaat, een nieuwe verlichter, althans die daar al vrij wat van weg bad, maar echter in den loop der geschiedenis geheel en al overtuigd, of liever veranderd wordt. Veel droeg hier ook onze goedkeuring weg en lazen wij met groot genoegen; evenwel hier te lande zijn zodanige verhalen nog geene behoefte, en geven, helaas! aanleiding tot de schadelijkste misvatting en zeer ongegronde liefdeloze verdenkingen, die menigen waardigen Geestelijken den moed en lust benemen en zijne dagen verbitteren.

Bijdragen ter bevordering van eene verstandige Opvoeding der Kinderen. In een viertal Redevoeringen, door G. J. PETSCHKE. Te Groningen, bij W. Zuidemaat 1807. In gr. 8vo. 102 Bl.

De aandacht van den arbeidzamen Predikant van Dronrijp, w. G. REDDINGIUS, is, niet zonder rede, gevallen op de Kerkelijke Redevoeringen van den waardigen

gen PETSCHÉ; ter bevordering van eene verstandige opvoeding der kinderen; en hij verdient dank voor de moeite, welke hij op zich genomen heeft, om dezelve, ten nutte zijner landgenoten, in 't Nederduitsch over te brengen. Ze zijn niet woordelijk door hem overgezet, maar vrij vertaald, en wel hier en daar met merkelijke veranderingen, uitlatingen en bijvoegfels, en komen dus niet, zoo als in 't oorspronkelijke, in den vorm van Leerredenen, maar als Redevoeringen voor den dag, die eene rijke stof van belangrijke aanwijzingen behelzen over een onderwerp, dat wel dikwijls behandeld, maar hier in zoodanig licht geplaatst is, dat wij ons van deszelfs verstandig gebruik, ten nutte van het opkomend geslacht, veel goeds beloven.

A. SIEWERTZ VAN REESEMA, Disfertatio Juridica inauguralis de praesumptione doli in delictis. (Dat is) *Regtsgeleerde proeve over het vermoeden van boos opzet in misdaden.*

De Heer VAN REESEMA heeft door het schrijven dezer Akademische Verhandeling, welke door hem in het openbaar verdedigd is, inderdaad aanspraak op lof en goedkeuring; de stof is allergewigtigst, en de wijze van behandeling doet den Schrijver als een man van oordeel en belezenheid kennen.

In de meeste misdaden komt het vooral op het *boos opzet* aan; en evenwel is het zoo moeilijk, in vele gevallen, daarover te oordeelen: geen wonder, derhalve, dat men zich de vraag doet, of dit boos opzet uit den aard der zaak ondersteld, of te gelijk met de daad door den aanklager moet bewezen worden.

De Schrijver heeft, om deze vraag te beantwoorden, zijn onderwerp in drie Hoofddeelen gesplitst.

Het eerste Hoofddeel handelt over *opzet* in het algemeen, en men vindt inderdaad de leer van het recht over dit onderwerp hier met oordeel uit elkander gezeit; waaruit de Schrijver eindelijk deze bepaling opmaakt, dat *boos opzet* in de lijfstraffelijke regtsgeleerdheid de door onszelfen bepaalde wil is, om datgene te doen, wat de bij de wet bepaalde misdaad uitmaakt.

Het tweede Hoofddeel onderzoekt de leer van het Ro.

meensch regt lomtrent de onderstelling van dit boos opzet, en is wederom in drie Afdeelingen gesplitst.

De eerste onderzoekt, op wat wijze de Romeinsche regtsgeleerden en wetgevers van onderstellingen gebruik hebben gemaakt, en verdedigt op goede gronden het beginsel des Romeinschen regts, volgens hetwelk de wetgever zich rigt naar datgene, hetwelk meestal plaats heeft.

De tweede Afdeeling toont aan, dat het Romeinsch regt in sommige daden zoo zeer boos opzet onderstelt, dat het zelfs de bewijzen van het tegendeel niet toelaat; en dit wordt vervolgens door voorbeelden bevestigd. Doch wij moeten echter van den Schrijver verschillen. Het is waar, de wet straft sommige daden, ook wanneer het boos opzet niet bewezen is; maar volgt daaruit, dat zij het boos opzet stilzwijgend onderstelt? Wij voor ons gelooven dit niet, en hebben ook hier geen enkel bewijs voor de stelling gevonden, dat daar, waar boos opzet door de wet als een bestanddeel der misdaad gevorderd wordt, immer boos opzet zoo volstrekt zeker ondersteld wordt, dat de bewijzen van het tegendeel nimmer zouden aangenomen worden. Wanneer de wet, gelijk bij PAULUS *Senten. lib. 5. in SCHULTINGII Jurispr. ante Justinian. p. 509*, eene straf bepaalt voor den misdadiger *etsi dolo non faciat*, hoe kan men dan zeggen, dat zij in dat geval straft, omdat zij den *dolus* onderstelt?

De derde Afdeeling onderzoekt, of in die gevallen, waar het op boos opzet aankomt, dit boos opzet door den aanklager, of het tegenovergestelde door den aangeklaagden, volgens Romeinsche regten, moet bewezen worden; en hier betoogt de Schrijver inderdaad zoo uitmend het laatste, dat wij niet inzien, wat daartegen nog zoude kunnen gezegd worden.

Het derde Hoofddeel behelst eene vergelijking tusschen de leer van het Romeinsch regt, zoodanig als die door den Schrijver is voorgesteld, en de gevoelens van anders denkenden. Na eene korte inleiding over het dod der maatschappij en der straffen, spreekt de Schrijver het eerst over de *absolute* onderstelling van boos opzet, welke hij verdedigt; doch zoo min als wij het aanwezig eener zoodanige onderstelling erkend hebben, zoo weinig gelooven wij ook dat zij ooit zou kunnen verdedigd worden, mits men slechts tusschen eene blijvende wetgeving

en een' oogenblikkelijken staatkundigen maatregel onderscheide; doch dit schijnt de Schrijver over het hoofd te hebben gezien. Beter bevalt ons zijne verdediging van de leer, dat de aangeklaagde, zoo de daad eenmaal bewezen is, de onschuld zijner bedoeling bewijzen moet; de Schrijver heeft hier inderdaad alles gezegd, wat daarover te zeggen valt; en wij herhalen het hier op nieuw, dat wij deze Verhandeling, over het geheel, met het grootst genoegen gelezen hebben.

Nieuwe Verhandelingen van het Genootschap ter bevordering der Heelkunde te Amsterdam. Isten Deels 1ste en 2de Stuk. Te Amsterdam, bij J. S. van Esveldt-Hol- trop. 1807. In gr. 8vo. Te zamen 264 bladz.

Wij verheugen ons, zoo dikwerf wij in het genees- of heilkundig vak eigene Vaderlandsche voortbrengselen zien uitkomen, en nemen des te gretiger de gelegenheid waar, om dezelve te doen kennen. — Niets bevordert tevens de Genees- en Heelkunde meer, dan naauwkeurig genomene waarnemingen, en op goede gronden in 't werk gestelde proeven. Derzelver mededeeling kan niet anders dan belangrijk en nuttig zijn. Ook dan wordt derzelver nuttigheid, naar ons inzien, te meer bereikt, wanneer zulke waarnemingen en proeven zich bepalen tot zoodanige heilkundige gebreken, over wier geneezingswijze men zoo vaak verschillende denkbeelden koesterde, terwijl nogtans eene, met een' gelukkigigen uitflag bekroonde ondervinding, de voortreffelijkheid van de eene wijze van genezing boven de andere beslissen moet.

Welkom zijn ons dus deze Nieuwe Verhandelingen. In het eerste Stuk bepalen zij zich tot waarnemingen wegens de achteroverbuiging der zwangere baarmoeder; tot die eener volkomehe opstopping der urin en afgang; door deze achteroverbuiging veroorzaakt; tot proeven op het achteruitwijken des heilgbeens, zoo in ongeschonden bekken, als na het doen der schaambeensscheiding; en eindelijk tot eene verhandeling over het uitvallen van de navelstreng des kinds, gedurende de verlossing.

Belangrijk vooral komen ons de twee laatste in dit Stuk behandelde onderwerpen voor; de in het werk ge-

stelde proeven op het achteruitwijken des heiligbeens, door den Hoogleraar G. VROLIK, en de verhandeling over het uitvallen van de navelstreng des kinds, gedurende de verlossing, door JACOBUS DE PUYT Jz. te *Middelburg*. De proeven, door den Hoogleraar genomen, moeten iederen onbevooroordeelden duidelijk doen zien, dat het heiligbeen, zelfs bij sterk aangewende kracht, om het terug te drijven, in ongeschonden, niet verminkte bekkens, onveranderd van plaats blijft, en voor zoo verre, aan de intrede van het hoofd, ook na de schaambeensklieving, van geen dienst wezen kan.

Reeds onder de lezing der genomene proeven kwam bij Recensent de vraag op; of er dan bij de verwijdering der schaambeenderen geene verandering van plaats van het heiligbeen voorviel; hij vond op dezelve een voldoende antwoord, daar de Hoogleraar zeer duidelijk aantoonde, dat, bij de doorklieving der schaambeenderen, het heiligbeen van plaats veranderde, en dat deze plaatsverandering ten nadeele moest komen van de inwendige ruimte des bekkens, en wel bepaaldelijk van de bovenste regte doormeting; dat het heiligbeen, na de volbrachte bewerking, voorwaarts binnen het bekken dringt, en deze voorwaartswijking in eene ongelijke rede klimt, zijnde naar evenredigheid des te grooter, naar mate de schaambeenen sterker van elkander verwijderd raken. Wij voor ons, die wel eens, onder zekere bepalingen, het achteruitwijken des heiligbeens, na de doorklieving der schaambeenderen, als *waarschijnlijk* beschouwden, moeten den Hoogleraar dank zeggen voor zijne ten dezen opzichte genomene proeven, met de verzekering dat zij zeer veel hebben toegebracht om onze te voren opgevatte gedachte vaarwel te zeggen.

Het uitvallen der navelstreng gedurende de verlossing kan voorzeker meermalen den dood des kinds ten gevolge hebben. Deze stelling, op ondervinding gegrond, moest voorzeker den Vroedkundigen opmerkzaam op zoodanige middelen maken, om, bij dit plaatshebbend ongemak, den met den dood bedreigden te redden en te verlossen. Daartoe gaven velen ook verscheidene middelen aan de hand; het is de bekwame Vroedmeester JACOBUS DE PUYT, die ons eene Verhandeling levert, waarin hij de manier opgeeft, welke hij daartoe in het werk stelt, hierin bestaande, dat

nen de uithangende streng zoo verre moet trachten in te brengen, dat dezelve over eene der handen of voeten geplaatst worde, om dezelve alzoo als aan een haak te loen blijven hangen, en alle gevaar van weder uit te vallen volkomen te doen verdwijnen. Dit middel voldeed op de fantome, en niet lang daarna bood zich de gelegenheid aan om zulks bij eene levende vrouw te beproeven. Hij plaatste ten dien einde de vrouw iets hoog op den kant van haar bed, bragt de hand in de baarmoeder, gaande bezijden het hoofd van het kind, latende inmiddels de streng tusschen zijn voorsten en middelsten vinger rusten; en al ras een arm van het kind ontwarende, bragt hij daar over heen de streng, en haalde daar op zijne hand terug. Het gevolg was zeer gelukkig; het hoofd des kinds zakte door, en de vrouw verlostte, eenige uren daarna, van eenen levenden zoon. Ook in drie dergelijke gevallen van uitvalling der navelstreng handelde de bekwame man op dezelfde wijze, en met een even gelukkig gevolg. Wij voor ons vinden'geene reden, waarom wij deze manier niet zouden kunnen aanbevelen; te meer, daar de Heer DE PUTT er eenige aanmerkingen bijvoegt en zwarigheden oplost, welke eersten als zeer nuttig, en welke laatsten als genoegzaam wederlegd kunnen beschouwd worden; waarom wij dus ook deze verhandeling als zeer belangrijk opgaven, en den Heere DE PUTT daarvoor den verdienden lof toezwaaijen.

Het tweede Stuk van dit eerste Deel bevat onderscheidene waarnemingen en proeven over de genezing der Waterbreuken door de inspuiting; waarnemingen omtrent de pisopstopping en doorboring der blaas boven de schaambeenderen; die eener aanmerkelijke uitzakking der baarmoeder bij eene zwangere vrouw, en derzelver genezing; die van eene weggenomene en genezene vleeschprop der schede; eene verzameling van waarnemingen over het afhalen der nageboorte; en eindelijk een bericht eener verlossing, door de zoogenoemde keizerlijke snede. Wat de genezing der Waterbreuk aangaat, door middel der inspuiting, zij het verre van ons, dat wij de nuttigheid daarvan zouden in twijfel trekken. Wij hebben reeds in eene onzer vorige Recensien te kennen gegeven, dat zoodanige inspuiting in eene niet zamengestelde hydrocele van zeer veel nut zijn kan, vooral ook dan, wan-

meer men vooraf de ontsteking, welke geboren moet worden, en zonder welke geene genezing kan verkregen worden, berekenen kon; maar wij blijven evenwel bij ons gevoelen, dat de geheele doorsnijding van de schederok de veiligste en zekerste manier is om de Waterbreuk radicaal te genezen.

De medegedeelde waarnemingen omtrent de genezing der pisopstopping, door de doorboring der blaas boven de schaambeenderen, welke die van de Heelmeesters BRINK, ENGELTRUM en KERBERT zijn, hebben ons bijzonder bevalen; wij zien tevens daaruit, dat de methode van MERY boven die van FLEURANT verkozen is, en met reden; de eerste verdient voorzeker boven de laatste den voorrang, vooral dan, wanneer er eene oprijzing van de pisblaas boven de schaambeenderen plaats heeft, welke oprijzing of uitpuiling door deze Heelmeesters zeer wel is waargenomen en opgegeven. Wij hopen van tijd tot tijd meer zoodanige waarnemingen te ontvangen, en twifelen niet of de methode van MERY zal voorzeker in de meeste gevallen den voorrang verkrijgen.

Mogten allen, wien het om het heil hunner natuurgewoonten en de uitbreiding der heilkundige kennis te doen is, zich aangespoord gevoelen, om met de grootste nauwkeurigheid zoodanige waarnemingen en proeven te werk te stellen! Hartelijk wenschen wij den bloei van het Genootschap ter bevordering der Heelkunde te Amsterdam, en verlangen verlang de uitgave van een derde Stukje, waartoe wij den Uitgever het noodige voortier toewenschen.

Nieuwe Verhandelingen van het Zeeuwsch Genootschap der Wetenschappen. 1ste Deel. Te Middelburg, bij S. van Benthem, 1807. In gr. 8vo. Behalven het Voorwerk, 184 bl. beslaande, 353 bl.

Wij zagen nieuw op bij het ontvangen van dit Boekje. Na een tijdsverloop van veertien jaaren zwijgens aan Genootschap weder te hooren spreken, is iets vreemde en treffends. Wij verheugden ons in tuschen over de herleeving van het *Zeeuwsch Genootschap der Wetenschappen*, welk voornamelijk met an-

dere Maatschappijen van dien aart in ons Vaderland wedijverde.

Billijk verlangden wij naricht van deeze zeldzaame Gebeurtenis. De tegenwoordige Secretaris, J. DE KANTER PHIL. 2., voldeed daaraan. Onze Leezers zullen waarschijnlijk met ons dat zelfde verlangen gevoelen, en dus genoeg schepjen in de mededeeling van 't geen wij des vermeld vinden. — Met den aanvang des Voorberichts schrijft gemelde Secretaris: „Alle Maatschappijen en menschlijke inrichtingen hebben, gelijk de ondervinding door alle tijden leerde, haare bijzondere tijdperken: zij worden, wasjen, werken, bloeijen, neemen af, kwijnen, en worden hersteld — of gesloopt. — Ook dit ondervond het *Zeeuwsch Genootschap der Wetenschappen te Vlissingen* in de laatst verloopene veertien jaaren, binnen welke geene bekroonde of onbekroonde Stukken van 't zelve zijn in het licht gekomen. — Bij de uitgave des XVden Deels van 's Genootschaps Werken, bloeide het; doch ongunstige lotwisselingen, en de voor den bloei van Kunsten en Wetenschappen zoo zeer nadeelige tijdsomstandigheden, deden het kwijnen, en bragten het nabij deszelfs geheele slooping; doch de doodlijke slag, die deszelfs aanzijn scheen te zullen vernietigen, werd, dank zij der goede Voorzienigheid, en der ieverige poogingen van Heeren Directeuren! niet alleen nog tijdig afgekeerd, maar het Genootschap herleefde, hernam zijne krachten, en is thans weder wat het behoort te zijn, om, overeenkomstig het hoofddoel van deszelfs oprichting, *God op het hoogst te verheerlijken, het gansche Menschdom, en voornaamlijk den Landgenooten, voordeelig te zijn, en allerlei nuttige Kunsten en Wetenschappen aan te kweeken.*”

Voorts geeft de Heer DE KANTER 's Genootschaps Lotgevallen op, zints den jaare 1792, tot welk jaar de vroegere Berichtgevingen liepen. Wij mogen niet nalaaten stil te staan bij het jaar 1801, wanneer het Genootschap, door aanhoudende verliezen van Directeuren, zeer verzwakt, en ten aanzijne van deszelfs finantieelen toestand zodanig kwijnende en in eenen zo veegen toestand was, dat men eene Commissie benoemde om den finantieelen en moreelen staat des Genootschaps te onderzoeken, en, zo mogelijk, middelen tot behoud en herstel der Maatschappije aan de hand te geeven. — Ongunstig was het verslag; het raade de slooping aan, alsmede het

verkoopen van 's Genootschaps Bibliotheek, de Kabinetten van Hoorens, Schelpen, Naturalia en Medailles. — Men kwam egter niet tot dien stap, en besloot, vóór het doen van denzelven, alle de Directeuren, bij rondgaanden brieven, uit te noodigen, om zich, in eene bepaald daartoe aangelegde Vergadering, des te verklaren. De voor het Genootschap beslissende dag verscheen. Niemand der tegenwoordig zijnde Directeuren raadde de slooping aan, en van de afwezende Directeuren kwamen de ernstigste tegenverklaringen in. Men werd het eens, middelen tot herstel aan te wenden, ten dien einde het Huis des Genootschaps te *Vlissingen* te verkoopen, de Bibliotheek, Kabinetten en verdere eigendommen over te brengen na het *Museum te Middelburg*, en de jaarlijksche Algemeene Vergadering te *Vlissingen* te houden. — Dan laater is, gelijk ons bericht wordt, om gewigtige redenen, beslooten, ook de Algemeene Vergaderingen voortaan, immers voor eerst, in het *Museum Mediburgense* te houden.

Door alle deeze lotwisselingen heen, wordt ons bericht, zijn 's Genootschaps Boekerij, de Verzameling van Naturalia en Zeldzaamheden, en het Kabinet van Medailles, aanmerkelijk vermeerderd. — 's Genootschaps Werkzaamheden gedurende dit Tijdvak worden vervolgens voorgedragen. Uit die opgave blijkt, dat deeze Maatschappij, in weerwil van haaren kwijnenden toestand, altijd zo veel mogelijk ten algemeenen nutte werkzaam was en bleef; zo hoopt dezelve te blijven; en wij wenschen, dat de hoop der Maatschappij, dat ook haare buitenlandsche Leden zich met vernieuwden ijver zullen toeleggen, om eens eindelijk aan hunne bij de aanvaarding van het Lidmaatschap op zich genomen verpligting te voldoen, om ten minsten alle zes jaaren eene Verhandeling over een onderwerp ter hunner keuze in te zenden, vervuld worde, en dat zo veelen, als, in weerwil der telkens herhaalde klagten en aanmaaning, agterlijk zijn gebleeven, dit gebrek verbeteren.

Met dit Deel vangt een nieuw Werk aan, en de uitvoering overtreft het voorige wijd en verre. Ook zullen de door dit Genootschap bekroonde Antwoorden op voorgestelde Prijsvraagen, en andere ingekomene en der uitgave waardig gekeurde Verhandelingen, voortaan afzonderlijk te bekomen zijn. — Zo veel oordeelden wij noodig, uit het Voorbericht eens als herleevendens Ge-

ootschaps, niet minder dan 81 bladz. beslaande, te moeten ontleenen.

Eene Lijkreden over ISAAC WINCKELMAN, die zedert de eerste oprigting der Maatschappij, gedurende den tijd van vijf en twintig jaaren, in zijne betrekkingen van Directeur en Voorzitter, ten hoogsten welverdiend heeft, loor den toenmaligen Secretaris DRIJFHOUT in 1796 uitgesproken, opent dit Deel.

't Zelve bevat vervolgens eene Naamlijst van Heeren Directeuren en Leden. De eerst hier voorkomende Verhandeling gaat over het *Brandkoorn*. Aan drie Verhandelingen over dit stuk hadt de Maatschappij aan elk der Schrijveren de Zilveren Eermunt toegekend; dan vondt het Genootschap goed, een Uittreksel uit deeze drie Verhandelingen te doen opmaaken en in druk te geeven, met aanbieding van de Gouden Medaille aan hem, die de beste en met oordeelkundige bewijzen gestaafde Proeven mededeelde, in hoe verre de middelen, in de drie onderscheide Verhandelingen van SCHORTINGHUIS, PLEYTE en PAULUS opgegeeven, bevonden zouden zijn te beantwoorden aan het oogmerk, 't geen men zich in die opgegeevne Vraag hadt voorgesteld. HENDRIK PONSE, Huisman te *Geervlied*, streek den Gouden Eerprijs, Zijne Verhandeling draagt alle blijken van een oordeelkundig Waarneemer, en is, zo verre ons voorstaat, het beste over dit voor den Landbouw zo belangrijk onderwerp. Hoezeer op de *Zeeuwsche* Gronden rechtstreeks toepasfelijk, kan de overbrenging op andere gereed gemaakt worden. De ondervinding, de beste Leermeeسترesse, was steeds zijn gids.

Het tweede Vraagstuk, in dit Deel beantwoord, luidt: *Is er eenig middel, om het Kram- en Matwerk aan de Zeedijken, het zij met daartoe geschikte kruiden, heesters of andere gewassen tuschen hetzelfde te planten, het zij op eenige andere wijze, duurzaamer en tegen den slag van het water meer bestand te maaken?* — ANDRIES SCHRAVER, 's Lands Inspecteur, woonende te *Zierikzee*, behaalde den Zilveren Eerprijs. Schoon ook deeze Beantwoording mede het meest op *Zeeland* ziet, is dezelve ook elders van veel toepassing, en verdient de gezette leezing van alle belanghebbenden bij de Zeedijken, de bolwerken van ons Vaderland tegen de wateren, waaruit hetzelfde als getoogen is.

MANS, Lieutenant-Ingenieur in dienst des Vaderlands, heeft, behalven eenige Drukfouten, ook zommige rekenkundige mislagen ontdekt, die verbetering behoeften, welke in een Bijvoegzel worden opgegeven. — Voor een uittrekkel is dit stuk niet vatbaar. Hij besluit de Verhandeling met deeze lesgeevende taal: „Hiermede meen ik het gewigtig stuk van de berekening der loozing van Sluizen in deszelfs hoofdbijzonderheden, zoo kort en eenvoudig als de aart van het onderwerp gedeogde, verklaard te hebben: zoo veel blijkt uit dit alles, dat het onderwerp, van welk eene zijde ook beschouwd, altijd ingewikkeld blijft, en niet, gelijk men zegt, met ongewaschene handen moet worden aangevast; maar het is ook, even daarom, en uit hoofde van het aanbelang, de onvermijdelijke pligt van elk, die in eenige betrekking tot Waterweeringen staat, zich met allen ijver op dit belangrijk stuk toe te leggen, waar toe zeker iets meer dan gewoone kunde noodig is, en vooral zich kennis van plaatselijke omstandigheden aan te schaffen: en als dan zal waarneeming, gevoegd bij eene gezonde Theorie, en beide op goede gronden toegepast, zekerlijk daadzaaken aan de hand geeven, en juiste gevolgen leeren afleiden; terwijl men, in tegendeel, bij nalatigheid hier van, zichzelf moet misleiden en mistrouwen, en in het werkdaadige zich bloot geeft, om zeer onaangename te leurstellingen te ontmoeten.”

Het laatste stuk, in dit Deel voorkomende, is het Antwoord van eenen Oudheidkundigen, die zich niet heeft verkoozen met naam bekend te maken, op de Vraag betreffende de DEA BURORINA, op een Steen, binnen de Stad *Damburg* in 't jaar 1756 gevonden. De Steen is omzrent tien duimen hoog, zeven duimen breed, vier duimen dik. Dezelve is door den Heer Mr. N. C. LAMBRECHTSSEN, 's Genootschaps Voorzitter, aan 't zelve geschonken, en wordt in het Kabinet der Zeldzaamheden bewaard. Eene zeer naauwkeurige en fraai uitgevoerde Afbeelding, in natuurlijke grootte, is hier bijgevoegd, en stelt den Leezer in staat om die met het daar over verhandelde te vergelijken. Het opschrift luidt:

DEAR
BURORI
NAE QVOD
VOTUM
ESIT MALI
US PROS
E SVISQVE.

's Genootschaps oordeel over deeze Verhandeling is ons geheel regtmatig voorgekomen, en neemen wij het over; naamlijk, „ dat deeze Verhandeling in veele opzigten wel blijken opleverde van 's Schrijvers belezenheid en naarstigheid, bijzonder ten aanzien van het tweede deel der vraag: *of de naam van BURORINA ook elders op eenige opschriften of overblijfsels der Oudheid voorkomt?* doch dat, vermits dezelve niet voorzien was met een verzegeld billet, ingevolge de voorwaarde der uitlooving in het *Programma*, en vooral, wijl, naar het oordeel van des Genootschaps Gecommitteerden, de Schrijver zijn gevoelen aangaande *den oorsprong der Godheid BURORINA, en de ontleening van haaren naam*, niet stellig hadt aangedrongen of waarschijnlijk gemaakt, de uitgelooftde Zijveren Medaille aan den verdienstlijken Schrijver niet kon worden toegewezen.” Voorts werd beslooten, deeze Verhandeling, als ten aanzien der hoofdzak van de Vraag eene geleerde gissing, en ten aanzien van het tweede deel een zeer voldoende onderricht in zich behelzende, door den druk gemeen te maken. — De echte Aftekening van den Steen en deszelfs Opschrift, het eenige Monument, het welk, zoo veel men weet, *van deeze Godin* gewag maakt, kan oudheidkundige Naavorschers in staat stellen om nadere gedagten hierover te berde te brengen.

Het Genootschap, met de Uitgave der bij 't zelve ingekomene en drukkenswaardig gekeurde Stukken meer algemeen nut dan bijzonder voordeel bedoelende, maakt bekend, dat de door 't zelve bekroonde Antwoorden op voorgestelde Prijsvraagen en andere ingekomene en der Uitgave waardig gekeurde Verhandelingen voortaan ook afzonderlijk zullen te bekomen zijn; waardoor dan elk, die van 's Genootschaps Verhandelingen begeert gebruik te maaken, niet meer zal genoodzaakt zijn, om, als
hem

hem flegts een eenig stuk tot nut kan strekken , zie een geheel Boekeel , waarvan het overige voor hem van geen het minste belang is , aan te schaffen.

Aan zijne Majesteit LOUIS NAPOLEON , Protector der Genootschaps , is dit Boekdeel opgedragen.

Wij wenschen , dat de hervatte poogingen deezes lofwaardigen Genootschaps met het gezegendst gevolg be kroond mogen worden , en veel nuts stichten.

Verdediging van WILLEM PASCHEN GTZ. , Drost van Bree de voort , tegen CORNELIS VAN DER AA , Schrijver der Geschiedenis van den jongstgeëindigten Oorlog. Te Deventer , bij G. Brouwer. 1807. In gr. 8vo. XXIV en 110 Bl.

Nadat de beruchte CORNELIS VAN DER AA meer dan zeven deelen eener zoogenoemde *Geschiedenis van den Oorlog* afgeschreven , zijne pen in gal gedoopt , de braafste Mannen , in wier schaduwe hij niet waardig is te staan , en aan welken de onpartijdige Hollander den roem van wijsheid en eerlijkheid nimmer onthield , met den vuigsten laster bezwadderd , en de gevoelens van wrok en wrevel , tegen de verklaarde oogmerken des Gouvernements , en dus met verachtinge van dit edel doel , jaren lang heeft levendig gehouden , en nog bij voortdaring levendig houdt , zonder dat zich bijkans eenig voorwerp zijner lasteringen verwaardigd heeft , tegen zulk een pruischrijver en lasteraar in het veld te treden , vindt zich de Recensent ongemeen verrast met de uitgave der *verdediging* van eenen Man , die , ondanks alle de verachting , welke hij tegen zijnen lasteraar gevoelt , het van zijnen pligt heeft geacht , in dezen niet te zwijgen , maar die genen der Natie , die niet willens en wetens blind zijn en blind willen blijven , met de lastertaal des beruchten kwakkenschrijvers bekend te maken. En inderdaad , de Recensent betuigt den Heer PASCHEN zijne openbare erkenenis , niet voor den dienst , in dezen aan hem zelf gedaan , maar voor den dienst , bewezen aan de Natie , aan het Gouvernement , dat belang heeft om zulk eenen lasteraar van nabij te kennen , omdat hij tot allen kwaad in staat en alzoo gevaarlijk is , aan de Natomelingschap , ten einde deze geenszins misleid worde in hare oordeelvellingen omtrent gebeurde zaken , en bijzonder aan de waarheid , welke bij iederen eerlijken man

man boven alles heilig, het sieraad van den mensch, en de waarborg is van het maatschappelijk verdrag.

De Heer PASCHEN, Drost van Breedevoort, in den jare 1799, bij de Landing der Engelschen, en de woelingen der Hollandsche Uitgewekenen, met voorkeu- nisse en onder begunstiging van Pruissen, aan de gren- zen, blootgesteld aan alle de onzinnigheden des oproers, waartegen hij in zijne regterlijke hoedanigheid moest waken, wordt door VAN DER AA, in het 8ste Deel zij- ner zoo gezegde *Geschiedenis*, afgemaald, als „ een Men- „ nonite Tapper, een man van snode handelingen, ont- „ zettende velen zijner Mededorpelingen van hunne vrij- „ heid, zijnde tot alles in staat, wanneer het maar met „ zijne overdrevene revolutionaire begrippen strookte „ of dienstbaar konde zijn, om zijnen haat tegen de „ Oranjegezinden den teugel te vieren, hebbende opzet- „ telijk eene lijst geformeerd van onbekwame Leden „ eener Militaire Regtbank, ten einde dezelve aan het „ woeden en vervolgen te zien; een man dus van dien „ stempel, dat de administratie der Justitie aan geene „ ergere handen, dan de zijne konde worden toebe- „ trouwd.” Deze is de vuige beschuldiging van VAN DER AA; en de *verdediging* daarentegen van den Heer PASCHEN is eenvoudig, krachtig, en beslissende, zooda- nig, dat de Recensent, na de zaken met de volkomenste onpartijdigheid te hebben overwogen, voor het ge- achte Publiek durft verklaren, dat hij den beschul- digden Drost houdt voor een Man van de groot- ste braafheid, die, aan den eenen kant getrouw aan zijne beginselen en de pligten van zijnen stand, van de andere zijde nimmer zijn gezag misbruikt, nimmer zijne waarde als patriot of als burger verloochend, nimmer wraak gezocht, veel min geoeffend, maar, integendeel, alle toegevendheid jegens de Orangisten bewezen, allen wrok ter zijde gesteld, en als mensch en als regter aller- edelst heeft gehandeld.

De aard van dit geschrift laat geene breedvoeriger op- gave of ontvouwing toe. In het korte beloop van 134 bladzijden, behelst zulks loutere geschiedenis van het gebeurde, door echte stukken van onderscheidenen aard bevestigd, zoodanig, dat het oordeel deswege aan den Lezer zelf verblijft. Bij enkele gelegenheden ontmoet men een bewijs van des Drostens gevoeligheid jegens eenen openbaren Schrijver, die hem zoo schrikkelijk ver- on-

ongelijke, en wiens levenswijze, gedragingen, beginselen en karakter hij daarom zoodanig voordraagt, als hij oordeelt, dat zulks aan de Natie, naar waarheid, kenbaar kan en behoort te wezen. Van ter zijde ontmoet de Lezer eenige opheldering omtrent andere gebeurtenissen van dien tijd, door VAN DER AA tegen alle waarheid aan jammerlijk misvormd, als daar is de geschiedenis der beruchte zoogenoemde Freule VAN DORTH, het gedrag van den Franschen Generaal GIROD, de zonderlinge edelmoedigheid van den Heer PASCHEN, die, bij den eisch van gijzelaars door den gen. Generaal, daartoe in de allereerste plaats zichzelven en zijne Bloedverwanten aanbood, en andere stukken meer, welke men niet verder behoeft op te geven.

De Recensent, uitermate gevoelig voor de herstelling van de geschondene eer eenes braven Mans, wenscht dit stukje in handen van allen, die befef hebben van de waarde dezes eigendoms in de maatschappij, en houdt zich van de eerlijkheid zijner Landgenooten genoegzaam verzekerd, om ook ten dezen opzichte te durven vaststellen, dat de Natie den Man, den Burger, den Regter, den Vader, den Vriend, tegen wien VAN DER AA haren vloek heeft willen uitdagen, en in wien dezelfde Schrijver alle die Gouvernemen ten heeft beleedigd, die denzelven Man met hun vertrouwen, en dus ook met het vertrouwen der Natie zelve, hebben begiftigd, en nog bij aanhoudendheid blijven begiftigen (*), na deze zijne verdediging, zal goedkeuren, vereeren en beminnen, als den getrouwsten waarnemer van alle zijne burgerlijke verplichtingen, en hem, als zoodanigen, tegen alle de verguizingen van den laster, zoo wel voor dezen tijd, als voor de Nakomelingschap, zal waarborgen.

(*) Ten bewijze van dit laatste strekke, dat sedert de invoering van de nieuw verordende Departementale Administratiën, waarbij de kleinere Drost - ampten waren afgeschaft, de Heer PASCHEN echter in zijnen vorigen post gecontinueerd is, tchoon onder den veranderden titel van *Baljuw*.

Vachtgedachten, gevolgd naar het Engelsch van EDUARD YOUNG, door A. C. SCHENK. IVde Zang. In den Haag, bij Immerzeel en Comp. 1807. In gr. 8vo. 92 Bl.

Na de uitgave der drie eerste Zangen van YOUNG's *Nachtgedachten*, in éenen bundel, is de Heer SCHENK in zo verre van bestek veranderd, dat hij zijne Dichterlijke Navolging van den vierden afzonderlijk in het licht zendt, met voorneemen om dus stuksgewijs zijne moeilijke onderneeming voort te zetten. Spoediger, dan wij verwachten konden, voldoet onte Landgenoot aan den wensch, waarmede wij onze voorgaande en gunstige aankondiging van deezen belangrijken arbeid (zie *Letst. voor 1806. D. I. bl. 222-230*) geëindigd hebben: en groeit nu onze hoope op het vervolg, te gelijk met ons verlangen, niet weinig aan. Bereids is dat geheel van onzen Dichter afgewerkt, welk Dr. YOUNG bij de eerste uitgave in 1742 der wereld aanbood, wanneer deeze 4de *Nacht* de troostrijke *Slozang* was van zijn voortreffelijk Gedicht. Hij draagt dit welgepast Opschrift: „*De Christelijke Triomf*“, behelzende, de eenige geneezing van de vreeze des doods, „en de behoorlijke aandoeningen der ziele over dien onwaardeerbaaren zegen.“ In de Hollandsche uitgaven, zo die van SCHENK als die van den Heere LUBLING, is bovendien de benaaming van *Klaagzang* geplaatst op den aangehaalden titel. Op welk gezag en om welke rede zulks geschied zij, bevroeden wij echter niet: want in onzen druk van YOUNG (in het Engelsch) vinden wij die benaaming niet; en weinig voegt dezelve ook, naar ons inzien, aan eenen *Lofzang*, of *Zege-lied*, waarvoor men toch, volgens de Aanteekening der Uitgevers zelve, deezen *Nacht* te houden heeft, om nu den inhoud, het gezegde *Opschrift*, en de bedoeling des Dichters, die *troosten*, veelmeer dan *klaagen* wilde, niet aan te voeren ter staaing van onze gemaakte bedenkinge.

Het kruis van Christus, den Verlosser, heilrijk wegens de verzoening der zondige en diep gevallen wereld met God, en zaligend in zijne gevolgen, door de overwinning van de vreeze des doods, en de uitzichten ten eeuwigen leven door den verhoogden Heiland voor de zijnen geopend, wordt hier bezongen in eenen zeer verheven en warmen stijl. Dit kruis, nog heden eene ergernis bij de vijanden van Jesus, een dwaasheid in het oog van lichtzinnige wereldlingen en vermetele wijshefden, maar bij uitstek gezegend voor Christenen, die daarin roemen, en de kracht en wijsheid Gods vereeren; welk eenen rijkdom en verscheidenheid van dichterlijke bepiegelingen en treffende tafereelen moest hetzelfde niet aanbieden aan eenen YOUNG? Ongelukkig is er verschil in den
LETT. 1807. NO. 13. Q q wij-

wijze, zo hier te Lande, als elders, heerschende, over de Leer der Verzoening en het werk der Verlossing, het Hoofd-onderwerp van deezzen waarlijk uitmuntenden Zang! — Uitdrukkingen als deezze:

„Zou, voor den worm, een GOD zijn bloed ten offer geven?“ (*)

om niet te zeggen geheele Voorstellingen en Bepiegelingen in dit keurige Gedicht, staan hierdoor deezzen bij uitstek te richten, anderen schier evenzeer te ontlichten. Wij voor ons wenschten gaarne, dat YOUNG zich ten deezzen liever aan de taal der Schrift, dan wel der Godgeleerdheid, gebonden had. Doch over het hoofd ziende in den Dichter, wat wij anders, als indruischende tegen het gezond verstand, en strijdig met de leer des Bijbels, naar ons begrip, in eene Godgeleerde Verhandeling met nadruk gispen zouden, onderschrijven wij volvaardig dit vereerend oordeel van den schrauderden MELMOTH, „dat YOUNG in het bezingen van Christus kruis al le zijne kunstgenooten overtroffen heeft.“ (†)

Uit het gezegde valt op te maaken, hoe bezwaarlijk het zij, de volheid en rijkdom van gedachten, de verhevenheid en kracht van taal en schilderinge, behoudens de bondigheid en duidelijkheid, die in het oorspronkelijke heerscht, en ondanks het bijkomend bedwang van rijm en maat, in vloeiende Nederduitsche verzen over te brengen of na te volgen. Men revens ontwaart men hieruit de hooge waarde, die men heeft toe te kennen aan des Heeren SCHENK's uitheemende bewerking van zijnen Dichter. Laat het zijn, dat de ingeslaagen weg hem meerdere vrijheid en afwijking van zijnen Voorganger, ja ook omzettingen en kleine veranderingen in hier wett, veroorloofd hebbe, die kwalijk in eene *Vertaling* zonden te dulden zijn. Echter wij kennen het doel en de grenzen van dusdanigen arbeid niet, of hij bleef onder de verplichting om ons YOUNG te leveren in een nitheemsch en vervormd, maar toch kennelijk gewaad. Ook heeft hij, durven wij daar bijvoegen, aan deezzen eisch zeer loffelijk beantwoord. Niet te verwonderen is het, derhalven, dat hij, onder eenen arbeid

(*) Ruim zo schriftuurlijk soude het klinken, indien men, voor zijn bloed ter dezer plaats zijn Zoon geleereven vond. Zie JOH. III: 16. Echter valt de Heer SCHENK niet te beschuldigen wegens zijne *Navolging*, die zeer getrouw is aan het oorspronkelijke; want bij YOUNG leest men:

„If a God bleeds, he bleeds not for a worm.“

Bij LUBLINK vertaald: „Sterft een God, hij sterft niet voor een worm.“

(†) Verg. Aank. (s) achter deezzen Nacht bl. 63 en 64.

van langeren adem, en bij deeze schier onuitvoerlijke taak, wel hier en daar eenen faalgrep deed. De onzijdigheid eens Beoordeelaars vordert hier van te gewaagen; en wij mogen dit zonder aanstoot vermelden, nadien 's Mans welgeplaatste Zedigheid, ter plaatze, alwaar YOUNG, met eene verdienste, gelijk aan die van MILTON, den lof van het Opperwezen bezongen heeft, het zwakke en gebrekkige van zijne Navolging rondborstig beleden, en door eene uitgebreide aanhaaling van het oorspronkelijke voor deskundigen heeft blootgelegd. Bovendien is ons eene en andere onnaauwkeurigheid voorgekomen, die wij noode den naam van mislag geeven kunnen, hoezeer de rondborstigheid vereische, dat wij haar aan den dag brengen, of mogelijk de Heer SCHENK zierlang besluiten mogte om deeze kleene gebreken te verhelpen.

Wanneer YOUNG, van de jagt en onderlinge vervolging der Eerzuchtigen sprekende, ten slot, naar LOBLINK's vertaaling, daarbij voegt, „*tot de dood, die geweldige Jaager, hen allen in den grond bedelft*,” drukt de Heer SCHENK dit denkbeeld met geene volkomen duidelijkheid uit in deezen regel, (bl. 9.)

Tot hij, die 't vreeslijkst jaagt, hun woede in 't graf bepaalt.

Wat immers belet, of wijst den Leezer aan, dat hij aan geen anderen Nimrod hier denken kan, dan aan den Dood? Eveeens, in den volchoonen aanhef bij het kruis van Christus, dunkt ons het laatste vers te verslaauwen, en minder krachtig en klaar te zijn, dan wij zulks wenschen zouden. (bl. 21.)

*Hoe wordt mijn ziel bestormd door 's Hemels rijksten zegen,
Die boven 't heilig kruis zich berghoog zamendringt,
En plotsling neergestort, haar insluit en omringt!
Verhaasdheid grijpt mij aan, GERLUISTEERD IN DIEN KERKER.*

In welken kerker? vroegen wij onszelven; in dien van 's Hemels rijksten zegen? Dit luidt vreemd, maar schijnt toch wel de bedoeling te zijn. Of versmaat en rijm, dat, meet of minder, bij wijlen den besten onzer Dichteren kluistert. *The prisoner of amaze*, „als de gevangene der verbaasdheid,” staat enkel bij YOUNG, en wij voor ons hadden liever op Deszelfs voorbeeld ééne regel hier onvoltooid gezien, dan zo aangevuld.

Spoor eener onvolledige Navolging, en gemis van een voornaam denkbeeld, door YOUNG uitgedrukt, treffen wij wederom aan in deeze verzen (bl. 31.)

*... Ik, op aarde een stofje in zonde en stof verporen,
Zing ik een onderwerp te hoog voor 's Hemels koren!*

LUBLINK heeft hier: „Zal een stoffe van deene wereld, die ZELF MAAR EEN STOFFJE IS, zal dat in stof en zonde, hemelsche onderwerpen stamelen?” Wat hier ontbreeke, is middagklaar uit de vergelijking.

Voorts achten wij (op bl. 50) het woord *leger* zeer te onregte voor *doodsbedde* gebezigd te zijn; en brengt dit veel toe, dat men aldaar de Navolging van SCHENK kwalijk verstaan kan, zonder of YOUNG of de *Vertaaling* te openen.

*'s Geloof beschermt en pleit voor dat onschuldig leger,
Hoe schreeuwend aangeklaagd door elken onregtleger.*

De samenhang moge iets toelichten; maar niet zoveel als dit gezegde bij LUBLINK, waarop gedoeld wordt: „*Het Geloof alleen* (ontwapent het verderf) en *spreekt het onschuldige graf vrij tegen alle schreeuwende aanklachten.*”

Eindelijk, waar YOUNG, in eene tuschenrede, aangaande de Wijsgeeren, of LORENZOOS onzer eeuwe, zegt: *Van dien verheven roem* (den roem naamelijk van zo wijs als SOCRATES te zijn) *willen zij ongaarne iets misfen*; heeft de Heer SCHENK deeze stelling, onzes inziens niet zonder eenige dubbelzinnigheid, dus uitgedrukt (bl. 54.)

(En dien verheven roem mag niemand hen betwisten.)

Maar welke is hier de bedoelde meening? *Kunnen en willen de Ongeloovigen niet dulden dat die roem aan hun betwist worde*, — of, *mag niemand deswege met hun naar regt en rede in eent' geding treden*? Het aangevoerde uit LUBLINK's *Vertaaling* heeft die twijfelachtigheid niet.

Wij eindigen onze aanmerkingen, met onzen opregten raad aan den Heere SCHENK te herinneren, van zich door geene bedenking of drang te laten vervoeren tot eenige overhaasting met de uitgave der volgende Zangen, hoezeer wij die reikhalzend te gemoet blijven zien. Vlug moge zijn jeugdige Dichtader vloeien; maar toch de taak, welker moeielijkheid hij beter dan iemand kent, vordert een zaa geduld, langzaamen voortgang, herhaalde beschaaving, herziening, en omwerking van het gebrekkige, dat noode van een vaderlijk oog in eigen hersenvrugten erkend wordt. Het *Nonum prematur in annum* schrijft hem de Nederlandsche Zangberg ten wet voet, zal dezelve op zijnen arbeid blijven roem draagen.

Leed doet het ons, dat wij, na de volledioste aanprijzing, onze Leezers met eene enkele proeve, uit menigte anderen om haare kortheid gekoozen, tot het Werk zelve en dit uitsteekend Gezang moeten heenen wijzen tot eigen voldoening. Wij zijn evenwel verzekerd, dat de volgende verzen

(bl.

(bl. 12 en 13) onzen lof billijken, en hunne begeerte naar dit Meesterstuk uitlokken zullen.

o Gij, mijn Opperheer, Besliser van mijn dagen,
Van dood en leven beide, o nooit gefchapen bron
Van alles; eindelooze, onstoffelijke zon
Der wereld; Gij, wier gloed, wier koesterende luister,
Toen ik bewustloos liep in 't alomzwachtlend duister,
Geringer dan 't gewormte en 't nu betreden stof,
Ook mij dien nacht ontrukte, om, eeuwig U ten lof,
De stralen van den dag, den gouden dag te drinken;
Te juichen dat ik leve en uwen glans zie blinken (*);
Gij slecht mij voor 't geluk; ja, liefde zonder pell!
Voor de eindlooze aanwas(†) zelfs van eindloos klimmend heil;
Gij kent geen ander doel dan mijn geluk en zegen.
Welaan dan, wat mij hier, in 't pelgrims dal bejegen,
Ik trek langs dezen weg, gewenkt door uwe hand,
Zoo blijde als Abraham naar 't onbekende land.
'k Bernst in uw belofte, o rots van mijn vertrouwen!
En 'k weet op welk een rots mijn hopen hart mag bouwen;
'k Zie onverschillig neer op 't leven en den dood;
Slechts dit, dit is voor mij belangrijk, edel, groot, —
Zoo lang ik leve, o God! geheel voor U te leven.

(*) Van de veelheid der aangewezen schoone Navolgingen of Toespeelingen van YOUNG op den Bijbel, en aantal ongewijde schrijvers en Dichters, onder LUBLINK's Vertaalinge, heeft onze Uitgever, als gezegd is (*Letz. voor 1806. D. I. bl. 224.*) niet verkozen gebruik te maaken. Dit evenwel was, onzes oordeels, geene rede, die ons hinderen mochte, om eene plaats uit OVIDIUS, elders niet bijgebracht, hier aan te voeren, waarop wij vermoeden dat de Engelsche Dichter het oog had. Wij vinden dezelve *Met. I. vs. 85.*

*Os homini sublime dedit, coelumque tueri
Jussit, & elatos ad sidera tollere vultus.*

(†) *Aanwas* is manlijk: doch laten wij den Heere SCHENK, om de schoonheid van den regel, eene taalfout kwijtschelden.

*Over de Katholijken in Ierland. Naar het oorspronkelijk Fransch;
uit den Moniteur van den 11 Mei 1807. Alom. In gr.
8vo. 16 Bl.*

Het geagte Dagblad de *Moniteur* bevat zomtijds geheele Vertoogen of Verhandelingen van eenen Geschied- en Staatkundigen aard. Zommige deezer zijn waardig, op eene onderscheidender wijze daar uit overgenomen, voor de vergetelisse bewaard, en ook in andere taalen bekend te worden.

Een stuk, de *Catholijken in Ierland* betreffende, over wien lot zo veel geschreeven en zo zwaar geschil gevoerd is, bovenal in *Engeland*, ten deezzen Jaare, in dit Dagblad geplaatst, oordeelde men eener *Nederduitsche Vertaaling* en afzonderlijke Uitgave waardig.

In 't zelve komt een kort berigt voor van de Lotgevallen der *Catholijken* in dat Rijk, van de vroegste tijden af tot dei tegenwoordigen. De Verdrukkens worden met schande gebrandmerkt, de Verdedigers vereerd.

Volgens de opgave, hier voorkomende, telde men aldaar, in 't Jaar 1731, over eene bevolking van 2,500,000 zielen, 1,309,400 *Catholijken*. Thans verzekert men, dat de geheele bevolking met 2,000,000 zielen vermeerderd is, en men telt 3,550,000 *Catholijken*. Vier vijfde gedeelten der Bevolking vinden zich van alle staatkundige regten verstoken en leeven in verdrukking. Hunne Bedieners van den Godsdienst leeven er arm en veragt; terwijl de *Angelikaansche* Aartsbisdommen en Bisdommen, groot in aantal, rijke jaarwedden trekken, ruime en weinig bezogte Kerken hebben, terwijl men in Steden vol *Catholijken* nauwlijks eenige Kapellen bestemd ziet.

Wij schrijven het wel te wagten slot af. „De tijd is gekomen, waarin niets meer de ondoordringbare verschansing van de vrijheid des harten bedwingen moet. De Keizer NAPOLEON heeft met dezelfde hand, waarmee hij de *Protestanten* in *Frankrijk* de openbaare uitoefening van hunnen Godsdienst heeft vergund, de *Catholijken* in *Saxen* vrij gemaakt. Hij leeraar de Vorsten, dat hen, in zaaken des Godsdienst betreffende, in onze dagen, niets overblijft, dan de heilzaame instellingen, die krachtdaadig op de gemeederen werken, te beschermen; dan aan alle de burgers de vrije uitoefening van den Godsdienst, dien zij be-lijden, te waarborgen; dan de beweeggronden, welke hen daar aan mogten hechten, te vermenigvuldigen; en dan hen door deeze vermogende handen in de uitoefening der gemeene Zedekunde te houden, zonder welke er geene Maatschappij bestaat, en waarvan de Godsdienst alleen het heilzaam gebied, in den grond der harten, kan hand-
haven.”

Redevoring ten betoge dat de Maatschappij tot Nut van 't Algemeen onafhankelijk is, van de bijzondere Staatsgesteldheid, en hare weldadige strekking bescherming en aanmoediging verdient onder allen Regeringsvorm. Uitgesproken in de Kerk der Doopsgezinde Gemeente te Utrecht, bij gelegenheid van het Verjaarsfeest des Utrechtschen Departements, gevierd den 27sten van Bloemaand 1807, door den daar toe benoemden Voorzitter, F. VAN TEUTEM. Te Utrecht, bij G. T. van Paddenburg en Zoon. 1807. In gr. 8vo. 40 Bl.

Van tijd tot tijd, om de vijf jaren meenen wij, viert het Utrechtsch Departement *Tot Nut van 't Algemeen* den jaardag van deszelfs oprigting; het houden eener Redevoring ter dezer gelegenheid viel den Eerw. VAN TEUTEM ten deel, en wij twijfelen geen oogenblik of het is zijn Eerw. gelukt, door deze eenvoudige maar hartelijke Feestviering, gelijk hij zich uitdrukt, de belangneming en het dankbaar gevoel voor die belangrijke Maatschappij te verlevendigen en uit te breiden, gelijk het aanzoek tot de uitgave van zijn opstel voor hem het vereerend bewijs was van de welverdiende goedkeuring van zijn talrijk gehoor. Het onderwerp der Redevoring doet eer aan het gevoel van den opsteller; en 's mans welbekende talenten, en de hem eigene wijze van behandeling en voordragt, gaven ons vooraf reeds de verzekering, dat wij bij de lezing niet alleen genoegelijk onderhoud, maar vooral ook nuttige waarfchuwendende wenken zouden vinden, waarvan wij de behartiging met gerustheid verwachten van dat zoo uitgebreid en algemeen nuttig ligchaam, met welks voortdurend bestaan, getrouwheid aan deszelfs doel en beginselen, en ijverige werkzaamheid, wij den bijzonderen en algemeen welstand onzes Vaderlands, de zedelijkheid en het huisfelijk geluk van duizenden onzer Landgenooten, op het naauwst verbonden rekenen. Na een gepaste inleiding, bevattende de lof en voorspoed dezer Maatschappij, betoogt de Redenaar zijn onderwerp 1.) uit het verklaarde doel dezes Genootschaps; 2.) den aard van deszelfs werkzaamheden; 3.) en uit de uitkomsten, welke hetzelfde tot hier toe heeft opgeleverd, en alzoo wordt voldingend aangetoond voor iederen onpartijdigen, *dat de Maatschappij tot Nut van 't Algemeen onafhankelijk is van de bijzondere Staatsgesteldheid, en dat hare weldadige strekking bescherming en aanmoediging verdient onder allen regeringsvorm.* In de daad, „welk wijs en billijk ro„ gent,” (deze woorden willen wij overnemen), „waar en „hoedanig in aanzien en magt verheven, zal deze loflijke „werkzaamheden niet toejuichen; ja ook daarvan het ge„luk en den bloei zijner staten niet gerust verwachten?”

„ Wat ooit voor of tegen het belang der *Volkverlichting*
 „ moge gedacht of gesproken wezen, van die *verlichting*,
 „ welke de Maatschappij tot Nut van 't Algemeen voorstaat en
 „ bewerkt, heeft de rust geenes lands, onder wat beheer of
 „ wetgeving gebragt, iets te vrezen. Wijsheid is hare voedster,
 „ orde hare gezellin; stille deugd en nederige welvaart zijn
 „ de zuivere planten, die elken grond toekomen, en onder
 „ haren wasdom welig groeijen. — Niets moge dan voorts den
 „ schoonen bloei beletten, waarmede zij nu reeds hare vrucht-
 „ bare takken en hare milde schaduw alom verspreidt! Gerust
 „ ga zij voort, gelijk zij is begonnen, haar weldadig licht,
 „ haar koesterend schijnsel, haren helderen glans tot op de
 „ donkere wanden der ongeziene woning van den geringsten
 „ daglooner in huisfelijkheid vrede en gezellige vreugde te doen
 „ spelen! Gerust ga zij voort, door hare leerzame verha-
 „ len, gesprekken en redenen, naar zijne vatbaarheid en zij-
 „ nen smaak berekend, zijnen arbeid te verpoezen en zijne
 „ ziel te verkwikken! Gerust ga zij voort, hem haren zeld-
 „ zamen en belangrijken boekenschat, zoo ver haar vermo-
 „ gen reikt, om niet te ontsluiten, en niet slechts de midde-
 „ len te beramen, maar ook dadelijk in het werk te stellen,
 „ tot zijne beschaving en veredeling! Gerust — ja moedig
 „ en onverzettelijk ga zij voort, wat zij bij bejaarden niet te
 „ vergeefs beproefde, voor het aankomende geslacht voluit
 „ te ontwikkelen, en door haren heerlijken invloed op de
 „ opvoeding en het onderwijs volkomen tot stand te bren-
 „ gen! Zij breidt dan het rijk der beschaving in alle har-
 „ ten uit, doet menschengeluk en menschenwaarde op
 „ eenen lagchenden bodem overal ontspruiten, maakt het
 „ volk, waarvoor zij bloeit en werkt, geëerd, gezegend en
 „ bemind, en verdient de openbare hulde van, wie hij
 „ ook zij, dien de eer toekomt over dit volk het bewind
 „ te voeren.”

De versjes, door den Redenaar zelven voor deze pleg-
 tigheid vervaardigd, zijn wel en doelmatig.

RICHARD FLEMMING, *of de Deugdzame Staatsdienaar. IIIde*
Deel. Naar het Hoogduitsch. Te Amsterdam, bij G. Roos.
 1806. In gr. 8vo. 491 Bl.

Eene Roman, waarvan het eerste Deel reeds voor 15 jaren
 bij ons het licht zag, en het tweede in 1793 volgde. De
 gedurige vrage nog naar dit onvoltooide Werk, een bewijs
 hoezeer het in den smaak onzer Natie viel, bewoog den Uit-
 gever, de tegenwoordige bezitter van het regt der Copie, er
 dit derde en laatste Deel bij te voegen. Dit meldt ons het
 Voor-

Voorberigt. De vroegere Deelen zijn op hun tijd in ons Maandwerk vermeld. Met dit derde loopen wij niet hoog; leerzaam ronden wij maar weinig; doch den bezitteren der vorige Deelen zal het denklijk vermaak doen, dat de oude FLEMMING nog herstelde, en in eer en grootheid komt; terwijl men de liefdesgeschiedenis van 's mans Dochter, enz. ook met genoeg lezen kan. Het spijt ons, dat de vertaling niet beter, en de uitvoering zo tamelijk flordig is.

BRIEF VAN DEN HEERE G. J. VAN WIJ, TE ARNHEM, AAN DEN
HEERE B. HUSSEM, TE AMSTERDAM, WEGENS EEN
MEER DAN WAARSCHIJNLIJK ONTDEKT KAN-
KERMIDDEL.

Wel Ed. Heer en Vriend!

Onder andere mij twijfelbaar voorkomende gevallen van Kankergenezingen door den *Med. Doctor* F. H. KATZENBERGER, wonende te *Warendorf*, in 't Munstersche, zoo door mondelinge berigten, als bij annonce in de Couranten en andere Tijdschriften, zag ik ook onlangs de bejaarde Juffrouw V.O., welke zes jaren te voren mij wegens hare carcinomateuse borst geraadpleegd had, doch aan mijne raadgeving, welke ik toen heilzaam achtte, geen zin had, en nu eindelijk ruim zes maanden te *Warendorf* ter genezing zich opgehouden heeft, als hersteld teruggekeerd is naar hare woonplaats, doch bevonden hebbende dat nog aanmerkelijke overblijfsels aanwezig waren, zich zelve het Kankermiddel (zekere roode zalf) geapliceerd heeft, met het zelfde effect, als onder vorige behandeling des Heeren KATZENBERGER aan haar gebleken was, en met volkomen vertrouwen op de radicale genezing, waaraan ik echter zeer twijfele, aangezien onder andere haar zwakke toestand, aanhoudende koorts en zeer verzwakkende bulkloop, verplaatting van Kankergift, in de vochten heerschende, deno-
teeren.

Deze Lijderesse heeft (volgens verhaal) langs geschikte wegen, en met veel beleid, het bij haar Ed. zoogenaamde Geheim, uit het zelfde kanaal, waar langs de Heer KATZENBERGER 't zelve magtig geworden is, weten te bekomen; en niettegenstaande zij 't zelve op zeer hoogen prijs waardeert, ben ik bij gelegenheid, in hare woonstad geroepen zijnde, (bij eenen Lijder, wien ik, om reden eenes afgrijpselijken Tongkankers, geene andere dan palliatieve hulpmiddelen konde aanraden) volkomen geslaagd, om van haar Ed. en 't middel en 't voor-
schrift

ſchrift ter bereiding, en verdere behandeling ter beproëving, magtig te worden.

De verplichting van geheimhouding des voorschrifts, vooralsnog, mij opgelegd, is van zoodanigen aard, indien ik er, in geval van *waren Kanker*, mede ſlage, (waaraan ik alsnog wantrouwe) dat ik, aan de belofte voltkoende, 't zelve, ten nutte van het Menschdom, aan mijne Kunstgenooten zal kunnen mededeelen.

Nadat ik nu in het geachte Maandwerk, de *Algemeene Vaderlandsche Letteroefeningen voor 1807. No. XII.* van de mededeeling door den *Med. Doſtor* CLEVE, het volgende gelezen had: „ Daar welligt vele uwer Lezers, en vooral die van de „ beminneſijke ſexe, zullen getroffen zijn door het voorbeeld „ van onzen Kunstbroeder, den ſchranderen KATZENBERGER, „ in 't genezen van den Kanker, onlangs uit menſchenlieſde „ medegedeeld door den Heer J. DE HEER, in No. 9. voor „ 1807. van uw geacht Maandwerk; heb ik het niet ondienſtig „ gedacht, UEd. of liever uwe Lezers, met de nevensgaande „ eenvoudige Methode om den Kanker in de Borſten in vele „ gevallen voor te komen en te genezen, in het *Journal der „ Practiſchen Heilkunde*, 23 Band, 4 Stuck, van den beroemde „ den HUFELAND, en door hemzelven medegedeeld, bekend „ te maken, enz.” voelde ik mij (met voorbijgaan der beoordeeling van HUFELAND's voorschrift ter *afwendig* of *verligtingskuur* tegen den Kanker, 't welk iederen ervaren Heelkundige, die de lecture van HUFELAND's ſchriften niet onverſchillig acht, bekend is, en door hen naar waarde kan, maar nimmer door de Lijderesse zelve ter aanwending behoort beoordeeld te worden) verplicht, om wegens de Heelmethode, in navolging van den Heer KATZENBERGER, aan mijne Kunstgenooten zoo veel mede te deelen, als ik tot nog toe vrijheid heb te mogen bekend maken; terwijl ik tot aan den tijd, dat ik door proeven, wegens de geneeskracht des middels tegen *waren Kanker*, proefondervindelijk en volkomen overtuigd ben, mij aanbiede, om dat Kankermiddel, (met de manier van behandeling *in ſcriptis*) 't welk mij voor het echte Kanker-genesmiddel des Heeren KATZENBERGER (en, zoo als het mij ook duidelijk toefchijnt, op ontwiſfelbare gronden) medegedeeld is, aan ieder ervaren Heelarts ter beproëving toe te ſchikken, in hoop dat ik ſpoedig in ſtaat zal zijn, om het voorschrift zelve bekend te maken, zoo als ik het uit de hand van zekere edelmoedige Juffrouw, Nichte der voorbedoelde Lijderesse, ontvangen heb, die de behandeling (op voorschrift en onder opzigt van den Heer KATZENBERGER) haſter Tante te *Warendorff* heeft bijgewoond, ten zelden tijde der behandeling van de Lijderesse, waarvan de Heer J. DE HEER met zoo veel (althans tot hier toe en zoo veel daar van bekend is) verdienden lof, en als waren alle

Heel-

Heelkundigen van die behandelingsmethode ongeldig geheel en al onkundig, gewág gemaakt heeft.

Dat ondertusschen de edelmoedige Heer J. DE HEER, ten opzichte der onbekendheid van het middel des Heeren KATZENBERGER aan de Heelkunstoefenaren, gedwaald heeft; zal blijken, zoo dra ik het genoeg zal kunnen hebben, om openlijk de Heelmethode van laatstgemelden Heer niet te deelen. — Dit is mij voorloopig geoorloofd te zeggen, dat het voornaamste doel dier geneeswijze gelegen is in de geheele versmetting der Kankerklere door het *Arsenicum*: en dat men voorlânge, onder andere door WILHELM REINHARD LE FEBURE, op soortgelijke wijze een aanmoedigenden wenk ter genezingsbeproeving gekend heeft; blijkt uit zijne openlijke mededeeling zelve, of kan men ook aangeteekend vinden in mijne bekroonde Prijsverhandeling, beantwoordende de Vraag, voorgesteld door het Genootschap onder de Auspreek *Servandis Civibus*, IVde Deel, in 't jaar 1779, bladz. 138. enz. De Vraag is van den volgende inhoud: „Kunnen wij ons overtuigd houden, dat een ware Kanker, zonder de afzetting tot genezing is gebragt? Welke ongemakken zijn het veelal, die zich onder de gedaante van deze woedende kwaal vertoonen, en onder dien naam of genezen, of door nog erger dwaling, als ongeneeslijk behandeld worden? Hoe velerlei is de oorsprong van dussnige mislagen, naar de verscheidenheid der lijdende deelen, naar de onderscheiden soorten van Kankers, of naar den bijzonderen aard van het bedriegelijk ongemak, 't welk men er te onregt voor aanziet? En kan, eindelijk, ook zoodanig een ongemak ooit wél tot wezenlijken Kanker ontaarden?” — Het zal er dan nu maar alleen op aankomen, om te doen zien, (wij hopen tot heil der lijdenden) dat, schoon de Heelartsen meestal op den weg geweest zijn, om met dit middel voordeel te kunnen doen, zij echter, en met reden, te beschroomd geweest zijn, om alsnog zulk een nog niet genoeg beproefd, gevaarlijk, en, onbedreven bestierd, doodelijk middel aan te wenden; tot dat nadere proefnemingen, door meer kloekmoedige uitoefenaars der behandelingen van Kankerbreken, meer zekerheid en licht verspreid, en de genezingsbehandeling meer veilig uitgeoefend zouden hebben.

In hoe verre nu ons bedoelde zoogenaamde Kankermiddel den voorrang boven dat van LE FEBURE en anderen verdiene, zal nader moeten blijken; terwijl wij intusschen zeker stellen, dat de Kankerbehandeling, welke wij in navolging van den Heere KATZENBERGER gezien hebben, niet op welberedeneerde, maar op Empirische gronden gevestigd is, en hartelijk wenschen, dat deze Empirische behandeling, gelijk alle voorouderlijke geneeskunstbehandelingen, den weg moge banen tot volkomen zekere genezing van dat afgrijselijk, schrikbarende en doodelijk venijn, de *Kanker*.

Ik behoef hier niet op nieuw er voor uit te komen, dat i het anders, ten opzichte der ware Kankers, ten meesten opzigt te met Uw Ed. en alle Heelkundigen van den besten stemp eens ben, daar ik er in mijne voorgemelde Prijsverhandelin zeer uitvoerig en zoo ik meen voldoend voor uitgekomen ben en in mijne verschillende gevallen, in latere tijden medegedeeld ja zelve meermalen beredeneerde Kankergenezingen vruchteloos beproefd heb; maar met dat al zijn er gevallen, waarin men naar mijn inzien, veilig kan en behoort te beproeven, wa men met het Kankermiddel voornoemd ter behouding de lijders kan uitrigten, in die gevallen bijzonderlijk, waarin wi op eene andere wijze niets ter genezing, in onzekerheid v den waren *scrophuleusen*, *kankerachtigen* of *venerischen* a des gebreks, durven aanwenden, en naar ons beste weten een gewisfen kort aanstaanden dood te wachten hebben; althar het zijn die gevallen, waarin ik het middel *voorgenomen* he te beproeven, terwijl ik met hetzelfde zoodanige inwendig middelen paren zal, als mij naar omstandigheden toefchijnen, en met den aard des gebreks meest nuttig voorkomen zullen, te behooren.

En, dewijl her voor Heelkundigen hoogst wenschelijk is, dat de waarheid van het *al of niet* geneeskrachtige dezex mid dets spoedig ontdekt worde, en er bovenal het lijdend mensch dom veel belang bij heeft, dat men allerwegen, waar zich Kankerlijders bevinden, zulk eene begeerlijke hulp, zonder van eenen enkelen Heelarts alleen af te hangen, kan bekomen; zoo biede ik mij nogmaals, ten slotte van dezen Brief, an (en dit was de reden vooral, waarom ik Uw Ed. in her open baar dezen deed toekomen) aan alle zoodanige *Kunstgenoo ten*, wier kunde en ervarenheid in de Heelkunde *den toets* der ondervinding hebben doorgeftaan, ter bezorging van het middel; ten einde hetzelfde mer die behoeftzaamheid als daarbij vereifcht wordt, en met die oplettende waarneming als tot de verzameling van echte proeven strekken kan, gebruikt zoude kunnen worden.

Intusfchen wensche ik, dat mijne heilbedoelende pogingen gelukken mogen; terwijl ik, mij steeds in uwe voortdurende vriendschap aanbevelende, ben

Wel Ed. Heer en Vriend!

Uw Eds. zeer dienstv. Dienaar

Arnhem,

G. J. VAN WIJ.

21 October 1807.

A L G E M E E N E V A D E R L A N D S C H E L E T T E R - O E F E N I N G E N .

Interpretatio Epistolæ Pauli ad Galatas. Auctore E. A. BORGER, *Theol. Doct.* Lugd. Batav. apud *Haak et Soc.* 1807. 8vo. pp. 400.

Onder dezen titel is nu verschenen de Akademische Verhandeling, of het *Specimen Hermeneuticum inaugurale, exhibens interpretationem epistolæ Pauli ad Galatas*, door den Heer BORGER in het openbaar verdedigd. De berigten, zoo van deze verdediging, als van de ganseli ongewone plegtigheden, welke daarbij, ter vereering van BORGER, hebben plaats gehad (*), deden ons ten aanzien der bekwaamheden en het karakter van den Heer BORGER de allergunstigste denkbeelden vormen, en ontstaken het verlangen, om met deze Verhandeling van nader bij bekend te worden. Aan dit verlangen is voldaan; en dat wij in onze hooge verwachting geenszijs zijn te leur gesteld, zal het volgend beknopt verflag kunnen leeren.

In de Voorrede zien wij, dat de Hoogleeaer J. VAN VOORST den Schrijver tot het opstellen dezer Verhandeling en het kiezen der stoffe heeft aangespoord; terwijl hij het volgen van diens wil en gezag zediglijk wil hebben aangemerkt als eene verschooning wegens het moeilijke des onderwerps. Hoewel groote mannen de verklaring dezes Briefs ondernomen hadden, stond dit echter, naar het gevoelen van BORGER, niet gelijk met het schrijven eener *Iliade* door Homerus; welke te willen navolgen of verbeteren, steeds voor eene vermetelheid werd gehouden: — eene aanmerking, waarmede hij het vermoeden van vermetelheid, in iets te ondernemen, 't geen beroemde mannen vóór hem gedaan hadden, van zich wilde weren. De Heer BORGER heeft ge-

(*) Zie *Algemeene Konst- en Letterbode* dezes Jaars, No. 24.

getoond, dat deze onderneming zeer wel berekend was voor zijne krachten, en geen onpartijdig beoordeelaar zal hem van roekeloosheid beschuldigen.

Het ligchaam der Verhandeling bevat drie deelen :
 1°. Eene inleiding tot den Brief aan de Galatiërs;
 2°. Oordeelkundige aanmerkingen over, en 3°. De verklaring of uitlegging van denzelven.

De Inleiding loopt over Galatië en deszelfs bewoners — over de Christelijke Gemeente in Galatië — over de genen, die deze Gemeente meermalen verontrusteden — vermelding van den inhoud des Briefs — onderzoek naar tijd en plaats, wanneer en waar dezelve geschreven zij.

Over de herkomst, regeringsvorm en lotgevallen der Galatiërs, uit Gallië, 300 jaar vóór onze telling, in Klein Azië zich nedergezet hebbende, verspreidt, nevens de aanmerkingen van BORGER, een aanmerkelijk licht de, tot hiertoe, onuitgegeven Brief van den beroemden P. WESSELING aan den geleerden Middelburgschen Kerkleeraar J. PLEVIER; welken Brief wij hier gedrukt vinden, met voorkennis van den Hoogleraar J. G. TE WALTER, aan wiens heuschheid de Heer BORGER dezelve verschuldigd is.

Schoon er tot de Gemeente in Galatië ook Christenen uit de Joden behoord hebben, zoo bestond het meeren-deel echter uit die van Heidensche afkomst, welken de Apostel, zoo veel mogelijk, tracht bestand te maken tegen ontijdige ijveraars voor de plegtige instellingen van Mozes; hetwelk in de 2de §. der inleidinge getoond wordt.

Wie de verkeerde ijveraars voor de Wet waren, die de Gemeente beroerden, is niet bekend; doch 't komt BORGER voor, dat het listige veinsaards waren, die het Christendom beleden hebben, om dies te gemakkelijker hetzelfde bij de Galatiërs te vernietigen. De Schrijver leidt het slecht karakter dezer menschen vooral af uit den toon van hardheid, waarop de Apostel hen tegen-spreekt, daar hij in de Brieven aan de Romeinen en Corinthiërs de voorstanders der Mozaische instellingen, die tevens welmeenende Christenen waren, met zachtheid gewoon is te behandelen. Daarenboven bleek hun kwaad oogmerk uit de beschuldigingen tegen den Apostel aangevoerd, om op diens waardigheid en gezag inbrenk te maken — al hetwelk beknopt en oordeelkundig § 3 wordt ontwikkeld.

De

De inhoud des Briefs wordt § 4 opgegeven als drieledig, bevattende I. Betoog van 't Goddelijk gezag der leere door den Apostel verkondigd. II. Verdedigingen tegen den laster der boven bedoelde tegenstrevers. III. Bewijs, dat de Apostel nu dezelfde leer staaft en predikte, die hij voorheen reeds had verkondigd. Na deze opgave wordt weder elke bijzonderheid, met aanhaling van hoofdstuk en vers, uit den Brief, naauwkeurig aangewezen.

Breedvoeriger is het onderzoek over den tijd en de plaats, waar deze Brief geschreven zij. Dit met zekerheid te beslissen, is onmogelijk; waarschijnlijkst komt het BORGER voor, denzelven te brengen tot het jaar 51 of 52 onzer telling, 't zij men dan Thessalonica, of Berœa, of Athene, of Corinthe, al hetwelk niet met zekerheid te bepalen is, voor de plaats houde, waar de Apostel denzelven geschreven heeft.

Gelijk in deze *Inleiding* alles naauwkeurig, oordeelkundig en schrander beredeneerd is, tevens blijken dragende van ongemeene belesenheid, zoo kunnen wij dit zelfde getuigen van de *Animadversiones Criticae*, welke het tweede deel der Verhandeling uitmaken, en ten doel hebben, de ware lezing, op veelvuldige plaatsen, in het licht te stellen, en uit de vergelijking van verschillende handschriften te staven. Hetgeen hier geleverd wordt, is uit de beste Schrijvers, waaronder WETSTEIN en GRIESBACH eene voorname plaats bekleeden, met veel zorgvuldigheid getrokken. Het bijeenverzamelde is oordeelkundig getoetst, en, naar gelange van het gewigt der plaats, meer of min uitvoerig uiteengezet.

Het derde en, gelijk natuurlijk is, het uitgebreidste deel dezer Verhandeling bevat de Verklaring van den Brief. Niet alleen elke spreekwijze, maar ook elk woord, 't welk uitlegging behoeft, wordt opgehelderd, zoo uit de eigenaardige beteekenis, als uit de vergelijking van gelijkkluidende plaatsen der H. S.; terwijl dan de meening des Apostels, of door eenvoudige vertaling, of door meer of min uitvoerige omschrijving, wordt aangeduid. Bij moeilijke en betwiste plaatsen worden de verschillende gevoelens der Uitleggers voorgesteld en getoetst. De beste Schriftverklaarders van vroegere en latere dagen zijn door den Heer BORGER geraadpleegd, en is inzonderheid gevolgd de methode van den beroemden KOPPE. Gelijker fraaije uitweidingen in deze Verhandeling

ling voorkomen, als bij voorb. over 't gebruik en de toepassing der Allegorien door den Apostel Paulus, en bij die gelegenheid te regt wordt getoond, dat men uit zekere overeenkomst niet tot het voorafschaduwende of Profetische besluiten mag, — zoo vindt men ook over zulke woorden of spreekwijzen, welke door den Apostel veelmalen gebruikt worden, en die van bijzonder gewigt zijn, tot beter verstand van dezen Brief, en om noodelooze herhalingen te vermijden, belangrijke uitweidingen. Hier toe behoort vooral hetgeen gezegd is over de doorgaande beteekenis der woorden *δικαιος*, *δικαιουν*, *δικαιουσαι*, *εργα νόμου*, *πίστις* en *πιστευειν*, waarvan wij hier, tot eene proef, het hoofdzakelijke zullen mededeelen.

Apostel Paulus, zoo in dezen, als in den *Brief aan de Romeinen*, die met dien aan de Galatiërs in de hoofdzakelijk veel overeenkomst heeft, der Joden waan om uit hunne Wet geregtvaardigd te worden, en de verachting, waarmede zij de Heidsche zondaars behandelden, als hoogst ongepast verklarende, wijst aan de onmogelijkheid voor de Joden, om uit hunne Wet te worden vrijgesproken. Dit was alleen 't geval van hem, *die bleef in 't geen geschreven was om het te doen* — deze zou *leven*, terwijl de overtreder met *vervloeking* of straf bedreigd wordt. Niemand der Joden zich op het eerste kunnende beroemen, stonden zij daarin gelijk met de zondaars uit de Heidenen, dat zij veroordeeling te wachten hadden, ten ware zij als *vrijgesprokenen van straf* behandeld werden door den Allerhoogsten. *Δικαιουσαι* en *εχων δικασιν ἀμαρτην* worden onderling verwisseld. Evenwel bepaalt zich de beteekenis van het eerste niet alleen tot *het kwijtschelden van straf*, maar is ook naauw verbonden met de beteekenis der woorden *εὐλογεῖσθαι* en ζῆν. Zoodat *Δικαιουσαι* niet alleen te kennen geeft, *vrijgesproken*, maar ook, *der zaligheid deelachtig worden*. Want, „iemand „als regtvaardig houden, hem, als zoodanig, voor „belooning vatbaar verklaren, en hem dadelijk vergel, „den,” waren denkbeelden, die den Apostel voor den geest zweefden, en welke hij door het woord *δικαιουν* wilde te kennen geven.

De *δικαιοσις*, de *Regtvaardiging*, hier uit volgende, was, naar 's Apostels leere, niet uit *de werken der wet* (*εργα νόμου*). Offchoon 't woord *wet* door den Apostel wel in ruimer beteekenis gebezigd wordt in zijne *Brieven*, geeft het echter in dezen Brief te kennen *de Af-*

zaische wet, en vooral derzelver plegtige Instellingen. De waarneming van dezelve is dus, 't geen door de werken der wet verstaan moet worden. Maar dit kon niet aanbrengen de bovengemelde Regtvaardiging. Langs welken weg kon men dan tot dezelve geraken? De Apostel leert: door het geloof in Jezus Christus. (Hoe juist anders over 't geheel de voordragt is van den Heere BORGER, schijnt dezelve minder naauwkeurig, waar hij bl. 150 zegt: *Itaque cum Ceremoniarum usus eximium illud divinitus beneficium comparare nobis nequeat, queritur ecqua via ac ratione hac felicitate potiri, et amisum Dei favorem recuperare possimus? solum fidem, docet Apostolus J. C. habitam, eo ducere, solumque tot pietatibus Deo gratum esse atque acceptum.* Hoezeer, wij herhalen het, de juistheid in de voordragt doorgaans de zuiverheid en fraaiheid van den echten Latijnschen stijl evenaart; zou het naauwkeuriger geweest zijn, indien de Heer BORGER hier had aangeduid, „dat de waarneming der Mo-, „ zaische wet, zoo als de Jood dezelve waarnam, die „ διακονία niet kon aanbrengen.” Immers, hadde hij die wet naar eisch waargenomen, hij zou uit dezelve geregvaardigd zijn geworden, gelijk de Heer BORGER ook boven met duidelijke voorbeelden uit de leere der Apostelen toont.)

Πιστεύω, gelooven, beteekent in 't algemeen, iets, 't geen iemand zegt, voor waarheid houden; in Jezus gelooven, 't geen Hij van zichzelven, en anderen van Hem, getuigde, bepaaldelijk wegens zijne Messiaansche waardigheid, toestemmen. De Messias moest zich kenmerken door zijne leere, en door zijnen dood voor anderen. De discipelen en tijdgenooten eenen aardschen Koning verwachtende, was hun geloof in Hem als den Messias zeer gebrekkig. Dit moest naderhand weder te regt gebragt worden; en van daar dat Paulus, als hij spreekt van 't geloof in den Christus, niet meent dat Joodsch en gebrekkig geloof, maar de erkenenis van den Messias, in zijne tweeledige betrekking, als leerende, en stervende voor anderen. 't Meest spreekt de Apostel van den Christus, als stervende voor anderen, en van de geloovigen, als hebbende de verlossing door zijn bloed. Het geloof in Christus is dus eene vaste overtuiging, dat Jezus in der menschen plaats (want dit geeft het woord *αυτον* te kennen) gestorven is, of, „ dat de menschen daar- „ door vergeving van zonden, wier straf zij anders

„zelven zouden moeten lijden, ontvangen.” Nu is dit geloof *Theoretisch* en *Practisch*. Het eerste, 's menschen verkeerdheid niet wegnemende, kan de *Regtvaardiging* niet bevorderen; dit kan alleen geschieden door het laatste, 't welk verbasterde zeden, verkeerde lusten en slechten wandel verbetert. Deze verberering ontstaat door te denken, dat Jezus niet alleen voor anderen, maar ook voor ons den dood ondergaan heeft: uit welk alles volgt, dat de bepaling van 't Geloof, naar de leer van Apostel Paulus, deze is: „de overtuiging of erken-
 „nis, dat Jezus de zaligheid, door de zonde verlo-
 „ren, voor ons weder hersteld heeft; en dus, dat niet
 „de betoonde gehoorzaamheid aan de Mozaïsche wet,
 „noch onze deugd, maar alleen de genegenheid van
 „Jezus Christus, waardoor Hij den kruisdood niet
 „ontzien heeft, oorzaak en voortbrengster is onzer
 „zaligheid.”

Offchoon wij over 't geheel wel in deze bepaling kunnen berusten, en ook geenszins willen ontkennen, dat hetgeen de Apostel bijzonder ten aanzien van Joden en Heidenen leert, *per analogiam*, op later levenden en ons kan worden toegepast; zoo had hier toch, daar alles in deze Verhandeling zoo ruim behandeld is, een kort onderzoek kunnen plaats vinden, in hoe verre de leere des Apostels, aangaande de Regtvaardiging uit het Geloof, alleen tot de Joden en Heidenen van zijnen tijd moet worden thuis gebragt; en in hoe verre dezelve even bruikbaar blijft voor Christenen van opvoeding, die zoo min geacht kunnen worden, aan 't geen de afgodische Heidenen als zoodanig bezoedelde, als aan de overtreding van Mozes wetten, zich schuldig te maken, en daarvoor amnestie of absolute te behoeven. — Zoo hadden wij ook gaarne gewenscht — niet dat wij het als een noodzakelijk vereischte rekenen in eene uitlegkundige Verhandeling, doch 't geen had kunnen bijdragen tot regt verstand der Brieven van den Apostel — het schrander oordeel van den Heer BORGER bij deze gelegenheid te mogen lezen over de vrage, in hoe verre men deze spreekwijzen moet stellen op de lijst der zoogenaamde schikkingen naar de toen heerschende, vooral Joodsche denkwijze; — iets, 't welk, in een ander opzigt, bij de verklaring van H. III: 1, door den Heer BORGER aangevoerd, en toen ook de Verhandeling des Heeren P. VAN HEMERT, bij *Teylers*
 Ges.

Godgeleerd Genootschap bekroond, aangehaald is. — Hoe moeten wij verstaan, dat Jezus — of zijne *benevolentia*, *qua mortem cruentam non extirpuit* — de oorzaak van de eeuwige zaligheid is der geloovigen? Moet de overtuiging, zoodanig zijn, dat wij gelooven, dat Christus waarlijk in de plaats des zondaars *gestraft* is ('t welk als het gevoelen van BORGER schijnt te moeten opgemaakt worden uit zijne verklaring van Gal. III: 13)? — Is het noodig ter zaligheid, te gelooven, dat de Allerhoogste dezen dood, voor zich, ter aanbieding van vergiffenis behoefde; of dat God denzelven wilde ten onzen nutte, en de voorstelling van zijnen Zoon, als gestorven in onze plaats, alleen daartoe moest dienen, om ons, uit wederliefde voor zoo groot eene genade en genegenheid, tot betering en heiligheid des levens op te wekken? — Naarmate deze overtuiging gesteld is, moet ook de uitwerking dezes geloofs op verstand en hart verschillen; zoodat het nasporen dezer vragen vandaar kan gerekend worden meer te zijn dan een nutteloos onderzoek naar onvruchtbare bespiegelende geloofspunten.

Wij eindigen dit ons verslag met betuiging, dat wij ons voor het overige allezins vereenigen met de zoo fraaije als den Heer BORGER vereerende Recensie dezer Verhandeling, te vinden in No. 38 van de *Algemeene Konst- en Letterbode* voor dit jaar; naar welke wij, om herhaling te vermijden, de vrijheid nemen onze Lezers te verwijzen. Gelijk wij de weinige tegenbedenkingen (behalve die, welke tegen de aanhaling der *Iliade* in het Voorbericht gemaakt is, en waaruit, onzes oordeels, blijkt, dat men, tegen de bedoeling van den Heer BORGER, in die vergelijking te veel gezocht heeft) gegrond achten; zoo stemmen wij van heeler harten in met den lof, toegekend aan de zuiverheid en fraaiheid van den stijl, het levendige en klare van de voordragt, het belangrijke der aanmerkingen, en het aannemelijke van de wijze, waarop ook de moeilijkste plaatsen van dezen Brief zijn uitgelegd; terwijl wij ook de wenschen, in het slot van 't nu bedoeld verslag uitgeboezemd, gaarne de onze maken.

Kleine Schriften, meestal strekkende ter uitlegging van de H. Schrift; bijeenverzameld en uitgegeven door W. G. REDDINGIUS, Predikant te Dronrijp. Iste Bundel. Te Graningen, bij W. Zuidema, 1807. In gr. 8vo. 136 Bl.

De Eerw. W. G. REDDINGIUS levert, in dezen Bundel, eenige vruchten van zijne Bijbelstudie, en die van eenigen zijner Vrienden. Hij heeft ten oogmerke, er meer te laten volgen, indien hij tot eene verdere voortzetting van dit werk, door een gunstigen aftrek en goedkeurende beoordeeling, mogt aangemoedigd worden, en indien bekwame Bijbeluitleggers de goedheid hebben, om hem de noodige Bijdragen toe te voegen, zoo als er hier reeds eenige geplaatst zijn.

De eerste aflevering bevat acht kleine Stukjes en eenig Mengelwerk; alles meestal strekkende ter uitlegging der H. Schrift, en alleen zulke onderwerpen behelzende, die daarmede in verband staan.

N. I. *Het karakter van den Propheet Samuel verdedigd*, door den Uitgever. Dit stukje is ingericht tegen een uittrekfel uit een schrift van BELLERMAN, 't welk ten titel heeft, *der Theologe*, en behelst eene gegronde wederlegging van de onbekookte beschuldigingen, tegen Samuël ingebracht. Het gaat verzeld van eenige geleerde aantekeningen, tot opheldering en bevestiging van het gestelde.

N. II. *Over de uitdrukking, OVERSTE DEZER WERELD*, in 't *Euangelie van Johannes*; ook van den Uitgever. 't Gewoon gevoelen, ook door ROSENMULLER en BRINK nog onlangs gevolgd, naar 't welk er *het hoofd der booze Geesten* door verstaan wordt, wordt hier tegengesproken, en de spreekwijs verklaard van *Cajaphas*, of wel van de *Joodsche Regenten in 't gemeen*. 't Spraakgebruik en de heerschende begrippen, waarnaar zich de Zaligmaker gewoon was te schikken, laten, onzes oordeels, zoodanige uitlegging van zijne gezegden, bij Joh. H. XII: 31. XIV: 30 en XVI: 11, geenszins toe.

N. III. *Over 2 Cor. XIII: 5*, (niet 1 Cor. XIII: 5, zoo als hier verkeerdelijk gedrukt staat;) door den Eerw. RADSMA. Door 't geloof verstaat hij de *Euangelieleer*, en neemt den zin der geheele zinsnede, *onderzoekt u zelve, of gij in het geloove zijt, beproeft u zelve*, in dier-

voege op: keert maar eens tot uzelf in, en spoort de wondergaven, die in u werkzaam zijn, maar eens oplet- tend na. Zoekt alzoo de verlangde proeve, dat de van mij u overgegevene leer van Christus is, in uzelf. Eene zeer aannemelijke, echter niet geheel nieuwe gedachte.

N. IV. *Over het lijden van Jesus in Gethsemane, en het gebed, dat Hij, bij die gelegenheid, uitsprak; door een Ongenoemden.* Er wordt door dat lijden eene aller- sterkste ontroering over, en vrees voor het allertreu- rigst lot, dat Hem, als nabij zijnde, dreigde, ver- staan, en het gebed van Jesus geoordeeld alleen een verzoek te behelzen, om bevrijd te worden van de be- naauwdheid, waarin Hij zich thans bevond. Ook dit gevoelen is dikwijls door anderen beweerd, en met foortgelijke redenen bekleed.

N. V. *Over Spreuk. III: 18, door een Ongenoemden.* Dat hier niet slechts, in 't algemeen, een gelukkig le- ven, maar bepaaldelijk eene zalige onsterfelijkheid wordt beloofd, wordt met zwakke gronden verdedigd tegen MUNTINGHE EN VAN HAMELSVELD.

N. VI. *Over Spreuk. XXV: 21, 22, en Rom. XII: 20, door den Uitgever.* De zin zal niet zijn, gij zult vuu- rige koolen op zijn hoofd hoopen, maar bij, of voor zijn hoofd, zoo dat hij van schaamte gloeije. Er zijn, naar ons gevoel, gemakkelijker verklaringen voorhan- den.

N. VII. *Iets over Pred. XI: 1, door een Ongenoemden.* *Werp uw brood uit op 't water*, wordt, met VAN HAMELS- VELD, niet kwalijk uitgelegd van gezaaid graan in zulke stukken land, die nabij het water zijn gelegen.

N. VIII. *Over Jes. XXIII: 10, 12, door den Uitge- ver.* Eene nieuwe verklaring, die, indien zij met 't taaleigen genoeg overeenstemme, de voorkeur schijnt te hebben boven die van HENSLER en VAN DER PALM.

In 't *Mengelwerk* komen drie *Ontwerpen* van Leer- redenen, een en ander *Dichtstuk*, en andere *kleine stukjes* voor, niet allen van even veel belang.

*Kleine Schriften, enz. door W. G. REDDINGIUS. IIde
Bandel. 132 Bladz.*

Deze tweede Bundel verschijnt, door vertraging der nitgave van den vorigen, gelijktijdig met denzelven in 't licht. Zij bevat de volgende stukjes:

N. IX. *Over Joh. VII: 8*, door G. B. REDDINGIUS. Een oordeelkundig betoog, dat 't gezegde van Jesus, door Job. vermeld, en wel, als men met GRIESBACH dus leest, *ik gaa niet op tot dit feest*, 's Heilands waarheidhiefde geenszins in verdenking brengt.

N. X. *Over Rom. V: 7, 8*, door denzelfden. 't Onderscheid tusschen een *rechtvaardigen* en *goeden* wordt dus opgegeven, dat door den eerstgenoemden iemand verstaan wordt, die zeer naauwgezet is in de waarneming van de wetten van Moses, waarvan hij nimmer opzettelijk afwijkt; door den laatsten een menschenvriend, die zijn voornaamste werk maakt van weldoen. Wij vinden met den Eerw. REDDINGIUS deze uitlegging veel gepaster en meer gegrond, dan die van VORSTIUS, SCHLEUSNER en BOSVELD, die hij met goede redenen tegenspreekt.

N. XI. *Korte wederlegging van eenige gezegden van den onlangs overledenen Heidelbergischen Hoogleeraar BAUER over Genes. IV: 2-5*; door den Uitgever. Voor hun, die gevaar loopen, om, door de magtspreuken van verscheidene Duitsehe Schrijvers, tot kleinachting van de Bijbelsche verhalen, uit den vroegsten leeftijd, vervoerd te worden, is dit stukje lezenswaardig.

N. XII. Een uitvoerig stuk, tot aanwijzing van de merkwaardige *overeenstemming tusschen Lukas en Joh. in hunne verhalen, aangaande Martha en Maria*; door denzelfden. Men zal het regt geschikt vinden, ter bevestiging van beider geloofwaardigheid.

N. XIII. Eene uit 't Hoogduitsch vertaalde Verhandeling van J. G. CRELL *over de Accommodatiën in het N. T.*, die overweging verdient.

't Bijgevoegd Mengelwerk bestaat weder grootendeels uit *Ontwerpen van Leerredenen*, met een *Fragment* eener Leerrede, eene *Anecdote* (betreffende den tegenstand der

der invoering van 't Evangelisch Gezangboek), en een *Dichtstukje* van den *Uitgever*.

Veel lof verdient 's Mans onderneming, die wij hartelijk wenschen, dat op alle wijzen zal aangemoedigd worden.

Iets over de Bekeering. Door JAN VAN EYK, Predikant te Loosduinen. Te Rotterdam, bij Cornel en van Baalen. 18c7. In 8vo. 87 Bl.

In weerwil van onderscheidene bedenkingen, die men tegen de uitgave van een boekje over de *Bekeering*, als waarschijnlijk door niet vele menschen zullende gelezen worden, zou kunnen maken, vond de gemoedelijke Schrijver zich, met de streelende hoop van er eenig nut mede te zullen stichten, opgewekt, om hetzelfde in 't licht te geven. Hij stelt vooraan het ernstig verzoek aan de *Lezers van dit boekje*, om hun oordeel op te schorten, en hetgeen hier voorkomt van het begin tot het einde door te lezen, daarover te denken, en God te bidden, dat Hij hen leere, wat waar en goed zij. — Men kan het als een leesboekje voor den gemeenen man aanmerken, en wel bijzonder geschikt voor dat godsdienstig gedeelte der natie, welk de Belijdenis der Hervormden toegedaan is, en zoodanig iets tot stichting wel wil lezen, of althans, naar het verlangen van den Eerw. VAN EYK, behoort te lezen. En, als zoodanig, verdient het, onder de zoogenaamde praktische Schriften, geene geringe plaats. Het is in eene geregelde orde opgesteld, en vrij van die wonderlijke begrippen, welke vele menschen van de bekeering hebben, en die ook nog steeds door sommige Volksleeraars, of uit onkunde, of uit lage oogmerken, gevoed en voortgeplant worden; maar desniettemin, zoo veel mogelijk, geschikt naar den aangenomen denk- en spreektrant onder hun, voor welken de Leeraar heeft willen nuttig zijn.

Wat *bekeering* zij, weet de Schrijver niet beter uit te drukken, dan met de woorden van Jesaja: *Laat af van kwaad doen, leert goed doen*. Dit denkbeeld wordt vervolgens, uit verscheidene woorden en spreekwijzen der H. Schrift, en daaromtrent gebruikte gelijkenissen, opgehelderd, 't onderscheid tusschen eene ware en valsche

sche bekeering aangewezen, en getoond, wat er bij iemand, die bekeerd wordt, inwendig plaats heeft; en hoe zich dat naar buiten vertoont. Hierbij komen nog eenige bijzondere aanmerkingen: Het is zeer moeielijk te bepalen, wanneer de bekeering bij iemand begint; de bekeering is bij alle menschen niet even zichtbaar; bekeerde menschen zijn in dit leven niet volmaakt; de bekeering duurt het geheele leven door. Dan volgt een betoog van de noodzakelijkheid der bekeering, van de wenschelijkheid der bekeering, dat er geene de minste reden is, om de bekeering uit te stellen, maar wel tot het tegendeel, dat wij onszelven niet kunnen bekeeren, maar dat het echter niemand hopeloos behoort op te geven. Ten slotte worden verscheidene gemoedelijk ernstige vermaaningen bijgevoegd, aan de genen, die met de bekeering spotten, of dezelve niets achten, aan onbekeerden, aan hun, die meenen, dat zij de bekeering niet noodig hebben, aan zulken, die niet weten, wat zij van zichzelven denken zullen, aan menschen, welker bekeering voor verstandigen twijfelachtig is, en aan bevestigde Christenen.

Men ziet uit deze algemeene opgave, wat men hier zoo al vindt, en voor welke Lezers dit *lets over de Bekeering* bestemd is.

Leerrede over den Honderdsten Psalm, uitgesproken bij gelegenheid van de invoering der Euangelische Gezangen, op de Meeden in het Oldambt, den 1sten van Louwmaand 1807. door W. J. WICHERTS ABRESCH PZ., Euangeliedienaar aldaar. Te Groningen, bij N. Veenkamp en Zoonen. 1807. In gr. 8vo. 52 Bl.

De Heer ABRESCH is een vriend en voorstander van het godsdienstig gezang, en dit te regt; hij is zeer ingenomen met het Euangelisch Gezangboek, en deze Leerrede dient alzoo om vooral ook het nuttig gebruik daarvan aan te prijzen. Dezelve is wel gesteld, en wij twijfelen geenszins of zij vindt bijval. Ter voorbereiding van het invoeren dier Euangelische Liederen hield de Leeraar eene Zangoefening, die bij uitnemendheid stichtelijk moet geweest zijn, en welkers mededeeling alhier waarlijk nut kan doen. Zoodanige goede voorbeelden wekken anderen op, en wij hopen dat de Heer ABRESCH vele navolgers zal vinden.

Brief

Brief van R. SPEELMAN, Predikant te Hardinxveld, ter wegneming van eenige bedenkingen over de onlangs ingevoerde Evangelische Gezangen. Te Gorinchem, bij J. van der Wal. 1807. In gr. 8vo. 39 Bl.

Men verwondert en bedroeft zich bij de lezing van dit opstel, niet omdat hetzelfde onbescheiden of slecht is; integendeel, het is bescheiden, eenvoudig en hartelijk; maar het is bedroefd dat er zulke geschriftjes noodig zijn. Niet dat wij iedere bedenking tegen de Evangelische Gezangen, bij de Hervormden onlangs ingevoerd, voor smaak- en kracht-loos houden; maar de zoodanige, als hier worden te keer gegaan en opgelost, zijn meerendeels beneden alle kritiek. En echter vreezen wij, dat dit geschriftje, naar de behoefte van de Gemeente, aan welke hetzelfde gerigt werd, maar al te wel berekend is, en dat de uitgave, ten behoeve van een aantal anderen, niet geheel onnoodig zal zijn. Bij deze en soortgelijke Gemeenten der Hervormden is het alzo nog *nacht*; en wij beklagen van harten iederen braven Prediker, die zijn tijd en arbeid besteden moet aan het vervaardigen van zoodanige boekjes; en dit te meer, daar het doorgaans toch, zoo als men zegt, *de Moriaan gewasschen is*.

Catechismus ten gebruike voor de Jeugd van alle Christelijke Gemeenten; door JACOB VERNES, Predikant. Uit het Fransch. Te Amsterdam, bij P. den Heugst en Zoon. 1807. In 8vo. 194 Bl.

Het woord *alle* op den titel heeft eene bepaalde beteekenis; de Schrijver bedoelt alleen de *Roomsch-Catholijken, Lutheranen, en Hervormden*. Maar zal dan nu de, zich noemende, *alleen zaligmakende Kerk* dit leerboek toereikend houden? zal zij het eveneens uitleggen als de Protestant? of zal deze zich schikken naar een aantal bijvoegselen? gesteld al eens, dat en Hervormde, en Lutheranen, en Roomsch-Catholijke het boekje, zoo als 't is liggende, zou willen onderschrijven; waaraan wij hierendaar nog zouden twijfelen. De Schrijver veroorlooft nog nader en bijzonder onderrigt
bij

Zoon F. HERSTERHUIS aan RUHNKENIUS medegedeeld die dezelve bij zijne uitgave van het *Elogium* van 178 heeft gevoegd. Zij zijn betrekkelijk tot zekere plaats in het *Elogium*, en behelzen verbeteringen van verzen, in verloren geraakte *Grieksche* Blijspelen, door POLLUX aan gehaald. Men raadplege over het vernuft en de geleerdheid, gelijk ook over de trotschheid van dien *Engelsche Aristarch*, die in deze brieven doorstralen, het oordeel van WYTTENBACH, *Bibl. Crit.* V. III. P. II. pag. 12 seqq. Om de verwondering weg te nemen, die de Lector, op het eerste gezigt, billijk gevoelen moet, van den brieven hier te vinden, dient het berigt der Uitgevers, dat hun eerste oogmerk alleen geweest is, het *Elogium* in de brieven op nieuw uit te geven, doch dat zij van plaats veranderd zijn, toen beide de stukken reeds waren afgedrukt. Dit berigt verklaart tevens de reden, waarom de tijddorde der stukken niet in acht is genomen, dan anders de twee volgende Redevoeringen voor het *Elogium* hadden moeten staan. Nu daarentegen volgt tot bladzijde 104.

III. *Oratio, de Graecia, Artium ac Doctrinarum inventrice*, door RUHNKENIUS uitgesproken in het jaar 1757. bij de aanvaarding van den post van *Lector* in de *Grieksche* taal aan Leijden's Hoogeschool. Men zie over dezelve het oordeel van WYTTENBACH in *Vita Ruhnkenii* p. 74, en ieder bevoegd beoordeelaar zal met hetzelfde instemmen. Zij loopt over eene *locus communis*, doch die zoo behandeld is; dat dezelve geheel nieuw schijnt.

IV. Tot bladzijde 134. *Oratio de Doctore umbratico*, gehouden in 1761, toen RUHNKENIUS het Hoogleeraarsambt in de Geschiedenis en Welsprekendheid aan gemelde Hoogeschool aanvaardde. Welke ongunstige gevolgtrekkingen uit deze Redevoering gehaald zijn door dezulken, die waanden, dat zij daarin ten toon waren gesteld, vooral door eenige *Rectoren* van *Latijnsche* scholen, die het deden voorkomen, als of hun stand door RUHNKENIUS belagchelijk was gemaakt, en welken haat de goedhartige man, die niets dergelijks, maar integendeel alle letter-pedanten, het zij *Profesoren*, *Rectoren*, of anderen, bedoeld, en zelfs bepaald zijne achting voor den genoemden stand betuigd had (bl. 113), zich hierdoor op den hals heeft gehaald, wordt in het breed vermeld door WYTTENBACH in *V. R.* p. 91, die zelfs de

andere talrijkheid der Collegien van RUHNKENIUS aan de pogingen van deze zijne haters voor het grootste ge-eelte toeschrijft.

V. Tot bladzijde 213. *Disertationes duae de Gallia Placidia Augusta*, in 1743 op de Wittenbergfche Hoogefchool door RUHNKENIUS, toen twintig jaren oud, openlijk verdedigd; van welke SAXE in zijn *Onbmafter*. Part. VIII. p. 69. getuigt, dat RUHNKENIUS daar een onbedriegelijk teeken van zijne toekomstige verzaardheid gegeven heeft. Deze stukken waren fchaarsch, en maar aan zeer weinigen bekend.

VI. *Disertatio de Antiphonte, Oratore Attico*, tot bladzijde 256. Deze Verhandeling is niet het werk van RUHNKENIUS zelve, maar van een' zijner leerlingen, namelijk P. VAN SPAAN, die dezelve in het jaar 1763 onder voorzitting van RUHNKENIUS openlijk verdedigd heeft. Acht jaren daarna is dezelve door REISKE overgenomen in de uitgave der *Oratores Attici*, Vol. VII. p. 795.

VII. *Disertatio de tutelis et insignibus navium*, tot bladzijde 305. Dit is mede een werk van een' leerling van RUHNKENIUS, namelijk JOANNES ENSCHEDÉ, en door dien, onder voorzitting van zijnen leermeester, in het jaar 1770 openlijk verdedigd. Wat beide deze stukken betreft; daar dezelve zeer fchaars te bekomen zijn, is het niet af te keuren, dat zij eens weder herdrukt worden: doch Rec. had ze liever afzonderlijk uitgegeven gezien; dewijl RUHNKENIUS, schoon hij zeker zijnen leerlingen het een en ander aan de hand gedaan, en hen in het zamenstellen dezer fchriften geholpen zal hebben, echter geeft fchrijver van dezelve is, en ze altijd als het werk dergenen, wier naam zij voeren, heeft willen befchonwd hebben. Zij komen dus in eene Verzameling der Werken van RUHNKENIUS min'te pas: en, dewijl de Uitgevers zich in de Voorrede op liet aanmerkelijk deel beroepen, 't welk RUHNKENIUS, naar het oordeel van REISKE, en volgens de dankbare betuiging der fchrijvers, in het opstellen dezer Verhandelingen gehad heeft, kan het niet anders, of men moet fchrijven, hem als den eigenlijken Schrijver te willen doen voorkomen. Hoe uitmuntend nu ook beide de stukken zijn, zou RUHNKENIUS zeker ten aanzien van zulk eene poging gezegd hebben, 't geen WYTTENBACH in zijn laatstuitgegeven stuk der *Bibliotheca*

Critica p. 52., aangaande de *diatribe de Aristoxeno* van n' leerling MAHNE, zegt: *qui nobis scriptionem tribuunt, nobis nimium honorem habent, nostrum opus cum operis confundentes.* Geheel anders is het gelegen met t laatste stuk dezer Verzameling, namelijk

VIII. *Disertatio de vita et scriptis Longini*, schoon zelve in het jaar 1776 op naam van PETRUS SCHARRM uitgekomen, en door denzelven, onder voorzitting van RUHNKENIUS, verdedigd is. Dat dit echter het werk van den laatstgenoemden is, valt den kundigen in het g, zoodat het verwondering moet baren, dat TOUF 1778 bij zijne uitgave van LONGINUS, deze Verhandeling overnemende, die als het geschrift van P. SCHARRM heeft doen drukken. RUHNKENIUS zelf was geboon, daarom te grimglachen. WYTTENBACH heeft, o in de *Bibliotheca Critica* Vol. I. Part. I. p. 116-131. rt. III. p. 33 seq. en in *Vita Ruhnkenii* p. 169 seqq. waarde van dit onsterfelijk geschrift meesterlijk doen nnen, en het aan den regten eigenaar toegewezen.

De Uitgevers verklaren, aan het slot hunner Voorre-, dat er nog andere stukken van RUHNKENIUS voort-nden zijn, hem allezins waardig, die zij mischien op n' ander' tijd zullen laten volgen. In hoe verre deze slofte in verband staat met die van WYTTENBACH, die het laatste stuk der *Bibliotheca Critica* eens uitgave derieven en *disdata* van RUHNKENIUS aangekondigd heeft, ggen zij niet. Dat WYTTENBACH de hand in de uit-ve dezer *Opuscula* niet gehad heeft, komt Rec. duidek voor; doch hij wenschte wel, dat geen volgend el zonder het opzigt van dien waardigen opvolger van HNKENIUS wierd uitgegeven, dewijl hij anders vreest, t, gelijk met de *opera posthuma* van groote mannen maar te veel plaats heeft gehad, rijp en groen, om zoo te eken, in de wereld komen, en dus minder nut aan letteren, dan oneere aan de nagedachtenis van RUHNNIUS zal gedaan worden.

ANNIS MELCHIORIS KEMPER Oratio &c. (Dat is) *Redenvoering van J. M. KEMPER, over de Wetten der Volken, als de beste bewijsstukken van hunne toe- of afneemende menschelijkheid. Uitgesproken, op den 3 Nov. 1806, bij de openlijke aanvaarding van het gewoon Hoogleeraarsambt in het Burgerlijk Regt aan het doorluchtig Athenæum te Amsterdam. Ter Stadsdrukkerije. 1807. In 4to. 40 Bl.*

Onder de uitnemende Latijnsche Redenvoeringen, waarop ons Vaderland met zo veel regt bovendien Gewesten van Europa, vooral in deezen tijd, oem draagt, kunnen wij die van den Amsterdamschen oogleeraar KEMPER rangschikken. Het zij men de uiverheid van taal, of de welspreekendheid en be-
:haafden stijl des Redenaars aanmerke; het zij men de ette en keurige behandeling gadeslaa, waarmede hij et aangeduid belangrijk onderwerp der Wijsgeerige, egtsgeleerdheid bewerkt en voldongen heeft; wij mo- en hem in beiderleien zin onzen welverdienden lof niet reigeren. Met vermaak deelen wij dus onze Leezers enig, hoe kort, verslag mede van deezen letterarbeid, ie het Amsterdamsche Athenæum veel goeds belooft an den nieuwen Hoogleeraar, buitendien in ons Va- erland vermaard door zijne bevoorens uitgegeeven chriften (*). Alleen de zeer nederige aanhef, en het uitvoerige verhaal zijner ontroeringe, waarmede hij te preeken aanving, geviel ons het minste in eenen Man an erkende verdiensten, en bij deszelfs aanvaarding an den *tweeden* Leerstoel; offchoon hij ook voor zijne andoening eenige gepaste redenen bijbrengt. Bij uit- tek geleidelijk verders is de loop der gedachten, die on- en Redenaar tot zijne stoffe nader brengt. Zie hier lezelve met een enkel woord aangewezen. — De vor- leringen der menschelijke Rede tot volmaakting in vee- erleie kennis leveren een voerwerp op, wel waardig, van

(*) Onder deeze verdient inzonderheid genoemd te wor- den de Verhandeling in het XXste Deel van *Totlers God- geleerd Genootschap*, bij hetzelfde met eenen *tweeden* Zilver- en Eerpenning beschonken.

van God, onzen Schepper, beschouwd te worden. Sporen van dezen voortgang doen zich overvloedig voor; maar geene andere wetenschap heeft zo duidelijk invloed op het dagelijksch leven als de Regtsgeleerdheid. De natuurkennis der Wijsgeeren istoch niet zelden verlicht, terwijl domheid en vooroordeel of bijgeloof onder de menigte blijft heerschen. Maar de menschelijkheid en wetten gaan bestendig hand aan hand in wederzijdsche vorderingen: en deeze waarheid is het, die zich de Heer KEMPER, blijkens den titel, nader te overweegen en te voldingen gekoozen heeft. Hij doet een redeneerend en allezins duidelijk betoog voorafgaan ten bewijze, dat Wetgeeevers, die op het gezegde onderling verband geen acht geeven, en also wetten of verordeningen daartstellen, die in voortreffelijkheid boven de zeden uitsteeken, of bij de maate der beschaaving en menschelijkheid der Volkeren niet haalen mogen, in beiderki geval, niet slegts vergeeffschen arbeid doen, dan ook den Staat veel onheils brouwen. Strengte Wetten dus houden geen stand, vermits men daarvoor geen eerbied gevoelt, en overtuiging van schuld, veel meer dan willekeurige straoefening, het kwaaddoen stuit. Dwingelandij derhalven, zulks mogen Philippus en Alva getuigen, verliest haar ontzag, en eindigt in algemeene verwarring, zo waarlijk niet slegts enkele Mannen van Naam, maar geheel eene Natie, gelijk onze braave Voorouders, génoeg verlicht zijn, om daartegen op te komen. Eveheens is het met Wetten, die boven het peil der algemeene Volksbeschaaving te zeer verheven zijn om hen in bedwang te houden, die haare nuttigheid niet bereiken mogen. Dit echter wordt niet zo gereed toegestemd van Wijsgeeren, wier wensch aligt daar heenen strekt om een Platonisch Gemeenebest te willen stichten. Dan zeer gepast voert KEMPER aan, dat de droevige ervzaerenis der jongste tijden leeraarde, welk een sleep van onheilen en woeste baldaadigheid daaruit ontstond, dat men Rijken en Staaten te zeer naar eene denkbeeldige voortreffelijkheid inrigten of vormen wilde. Niet dat de schuld dier dwaaling aan de Rede of Wijsbegeerte zij toe te kennen; dezelve ontstond daarentegen hieruit, dat de waare trap van vordering der Maatschappije, niet rijp zijnde voor zulke verheven Wetten, miskend wierd. Beter derhalven handelde Solon, hierom ook met regt onder het Zevental der Grieksch

Wij

Vijzen gerangschikt, wanneer hij betuigde, dat zijne Vetten voor Athenen, niet in eenen volstrekten zin de *este* waren, die men ontwerpen konde, maar wel, ons oordeels, het *best berekend* voor gezegde Stad. Het alle aanprijzing nu van Wijsgeerige en Regtsgeleer- e navorschingen, valt het besluit des Redenaars, dat Vetgcevers zich van inneemende ontwerpen niet met verhaasting bedienen mogen; en het hunne taak is, recht te slaan, hoedanige verordeningen en tucht, die voor de kindsheid of mannelijken staat geschikt is, de Maatschappij vereische, bij uitstek langzaam vorderen- le in zich te volmaaken: want zo niet het evenwigt daars tusfchen de beschaaving of menschelijkheid eens Volks, en de wetten, zal de fchaal met hevige schokken en lingeringen aan deeze of gene zijde overflaan, en ge-heel een ommekeer van den Staat is daar welligt het gevolg van. Niet genoeg evenwel was het den Heere KEMPER, de voorgestelde waarheid door enkele redenkaveling aan te toonen; hij wilde haar ook, in het vervolg van zijnen arbeid, uit de ondervinding der eeuwen blijkbaar maaken voor zijne Hoorders. Daartoe bepaalt hij zich, wegens den overvloed van stoffe, tot den voortgang in het lijfstraffelijk regt, als die volkomenlijk geëevenredigd was aan der Volkeren gelijktijdigen aanwas in menschelijkheid. Van de eerste vorming derhalven en opkomst der Maatschappijen, tot op dien trap van beschaaving, welken zij daarna bereiken mogten, schetst onze Redenaar, in een algemeen tafereel, de vroegste bronnen van het lijfstraffelijk regt, en wat tot deszelfs gewigtige verbeteringen bij herhaaling aanleiding gaf; de langzaam opklimming naamelijk in verlichting en zeden. Ook vergenoegde zich hiermede deeze welspreekende Wijsgeer niet, maar licht hij alvoorts zijne stellingen toe, en staft dezelve, in een breed uitgewerkt verhaal van den veranderden toestand der strafgerigten in Europa, zedert den val van het Westersch Keizerrijk, gedurende de barbaarschheid der middeleeuwen, na de herbooren wetenschappen, en tot op den huidigen leeftijd. Wij behoeven naauwelijks aan te merken, hoe zeer 's Mans beleezenheid, echte Geschiedkundige smaak, gezonde Wijsbegeerte en Regtskunde in geheel deeze Redenvoering uitschijnen. Want leed doet het ons te moeten zeggen, dat wij van haaren inhoud geen behoorlijk verslag, maar blootelijk eenen wenk geeven konden,

den, om niet de grenzen van ons bestek te overschreden. Wij verzenden dus den Taalkenner tot het oorsprongelijke, en eindigen met de hoop van eerlang eene welvolbrachte Overzetting onze Hollandsche Letterminnaars te zullen mogen aankondigen, waartoe wij in het bijzonder den Professor uitnodigen. Intusschen van het slot deezer Inwijtingsreden, en de gewoone Pligtleeringen, waarmede zij eindigt; of ook van het versier Gelukwensching achter dezelve, zo vereerende voor KEMPER, als het deszelfs voormaligen en tegenwoordigen Ambtgenoot ROSSCHA waardig is; zal het voldoende zijn, ons genoeg en wegens de hartelijkheid, die daarin spreekt, betuigd te hebben.

A. A. GANDERHEYDEN Specimen Juridicum inaugurale &c. (Dat is) *Regtsgeleerde Proeve, behelzende de eerste afdeeling van proeven uit de lijfstraffelijke, vooral wegevende Regtsgeleerdheid, over de straffe van Tucht- of Werkhuizen, en handelende over de Straffen in het algemeen.*

Het oogmerk van den Heer GANDERHEYDEN was, na het eindigen zijner Akademische oefeningen te Groningen, als eene proeve zijner vorderingen, eene Verhandeling te geven over de straffe van Tucht- of Werkhuizen; doch daar hij hiertoe een nader onderzoek naar den oorsprong, den grond, het doel en de waardij der Straffen in het algemeen meende vooraf te moeten doen gaan, en dit voorloopig onderzoek boven zijne gedachten uitliep, terwijl intusschen de tijd, welken hij voor zijne Akademische loopbaan had bestemd, ten einde liep, besloot hij alleen dit eerste deel zijner proeven uit te geven; terwijl hij ons echter, waarschijnlijk ten bewijze dat dit niet de gewone uitvlugt is, waarvan men zich zoo menigwerfen bij dergelijke gelegenheden bediend heeft, de volledige schets geeft, volgens welke hij zijn onderwerp zoude behandeld hebben. — Wij voor ons zien echter niet in, waarom juist de Schrijver zijn onderwerp zoo hoog behoefde op te halen; en eene Verhandeling over het onderwerp, hetwelk de Schrijver zich eerst had voorgesteld, zou ons ongetwijfeld aangenamer geweest zijn: doch dit ophalen uit den grond,

uit

et vrees dat men gebrek aan stoffe zal hebben, is maar te gemeen bij jonge lieden, en wij moeten nu deze Verhandeling nemen gelijk zij is.

Men ontvangt dan hier eene proeve over de Straffen in et algemeen. Dit onderwerp wordt in vier Hoofdstukken behandeld.

In het eerste Hoofdstuk, over den oorsprong der burgerlijke straffen, handelt de Schrijver over de burgerlijke maatschappij, de burgerlijke wetten, de oorzaken van derzelver overtredding, (welke door hem in het zedenbederf, ongodsdienstigheid, bijgeloof, onkunde, en in de belemmering van het zorgen voor eigen bestaan, gevonden worden) de middelen om dit kwaad voor te komen, en de strafwetten; omtrent alle welke onderwerpen de Schrijver met de beste schriften toont bekend te zijn.

Het tweede Hoofdstuk handelt over den grond der burgerlijke straffen, welke door den Schrijver gezocht wordt in de verpligting der regering om het algemeen welzijn te handhaven en te bevorderen; bij welke gelegenheid echter de Schrijver, daar hij nu toch dit alles uit den grond ophaalt, wel met een enkel woord van de gevoelens der andersdenkende Schrijvers had kunnen spreken.

Het derde Hoofdstuk handelt over het doel der straffen in de maatschappij, waaromtrent de Schrijver het gevoelen dergenen volgt, welke het doel der strafwetten en der straffen onderscheiden, stellende het eindelijk doel der strafwetten in het algemeen geluk, terwijl zij de handhaving des eerbieds voor de wetten als het doel der strafwetten, en, voor zoo verre de dadelijke straf eene bevestiging der wetten is, ook der straffen beschouwen.

Het vierde Hoofdstuk eindelijk handelt over de waardij der straffen; en nadat de Schrijver de gebreken van alle andere soorten van straffen, ook van de gevangenis-straffen, zoo als die thans zijn, kortelijk heeft ontwikkeld, besluit hij eindelijk met eene welingerigte gevangenisstraf als de beste en meestgeschikte straf van allen aan te bevelen.

Wat zaken betreft, behelst deze Verhandeling zeer veel goeds, en voor hun, die met de gevoelens der latere Duitse Schrijvers minder bekend zijn, kan de lezing derzelve veel nut hebben. De vorm heeft Recensent niet bevallen. De stijl van den Heer GANDERHEYDEN is

stroef, en niet altijd zuiver, terwijl het gedurig tus-
schen invoegen van plaats en uit andere Schrijvers van al-
lerlei soort, landaard en leeftijd, het geheel tot eene
bonte bedelaarsdeken maakt, welke Recensent nimmer
heeft mogen lijden.

*Volledige Inleiding tot de Algebra, aan de hand gevende,
eene gemakkelijke oplossing, van alle soorten van Re-
keningen; zoo in de Wiskunde, Koophandel als andere za-
ken. Door LEONHARD EULER. Uit het Hoogduitsch,
Waarbij gevoegd is, een zeer eenvoudig middel, om zelfs
blinde menschen de Rekenkunde, ja mogelijk het Schrij-
ven en het componeren van Muziek te leeren beoefenen.
Tweede Uitgave. Door M. I. S. BEVEL. In II Dee-
len. Te Dordrecht, bij A. Blussé en Zoon. 1807.
In gr. 8vo. 402 en 556 Bl.*

Het hier aangekondigde Werk is bekend bij allen, die
op eene grondige kennis der Rekenkunde zich toe-
leggen. Van de graagte, met welke het, bij de eerste
uitgave, is ontvangen, dient ten bewijze, dat, nu
verloop van niet zeer veele jaaren, eene tweede uitgave
noodzaakelijk is geworden; iets, hetwelk met soortge-
lijke Werken zeldzaam het geval is. De voornaamste
verandering, welke de Nederduitsche Vertaaler in dee-
zen Druk gemaakt heeft, heeft haare nuttigheid; zij is
daarin gelegen, dat hij de bijgevoegde voorbeelden tot
oeffening liever aan het einde van elke Afdeeling, dan
agter elke bijzondere Theorie, heeft willen plaatsen. Daar-
enboven heeft men zorge gedraagen, om deeze uitgave
van verscheiden drukfeilen te zuiveren, welke in de
voorgaande waren ingeslopen. Van een nuttig bijvoeg-
zel gewaagt voorts de Titel. — Met de betuiging van
ons genoeg over de vroegere gunstige ontmoeting van
het Werk van den Heere EULER bij onze Landgenoo-
ten, als blijk vertoonende, dat, even als van ouds, de
Rekenkunde nog in waarde wordt gehouden, willen wij
deeze Inleiding tot de voor velen onmisbaare kennis der
Algebra met den meesten ernst hebben aangeprezen.

Het Leeven van GEORGE WASHINGTON, uit deszelfs oorspronkelijke Papieren zamengesteld door JOHN MARSHALL, Opperrichter in de Vereenigde Staaten. IVde Deel. Te Haarlem, bij A. Loosjes Pz. In gr. 8vo. 324 Bl.

Met Hield WASHINGTON's gunstig vooruitzigt in de toekomst slooten wij onze aankondiging van het II Deel zijns leevens, en mogen die des IV Deels met le vervulling daarvan aanvangen: immers het XIV H., waarmede 't zelve begint, vermeldt ons de overgave der Armée onder bevel van BURGOYNE, 't welk de *Americaanen* zo zeer bemoedigde als den vijand ontmoedigde: behalven de drieduizend en vijfhonderd weerbaare Mannen, die bij de Capitulatie 't geweer nederlagen, vreegen de *Americaanen* een uitmuntenden Artillerietrein, zevenduizend volkomene wapenrustingen, kleeding voor zevenduizend Recruten, die men voorneemens was uit de *Americaansche* Inwoonders aan te werven, behalven tenten en andere krijgsbehoeften. De vreugde daarover was in *America* zo groot, als de neerslagtigheid bij het *Britsche* Ministerie en de *Engelsche* Natie.

Verre was de strijd voor de Vrijheid van volstreeden te zijn. Veel gewaagde onderneemingen werden aangeraaden; „dan WASHINGTON bezat,“ om met zijn Levensbeschrijver te spreken, „te veel gezond verstand, „om zich door den valschen diamant te laten verblinden, welken zij, die op de noodzaaklijkheid androngen om *Philadelphia* te bestormen, ten einde zijn eigen roem en dien van zijne Armée te vermeerderen, hem voor oogen hielden; hij bezat ook te veel standvastigheid van geest, te veel deugd en vaderlands-liefde, om zich door het luid geschreeuw van partij-zuchtigen, of door de misnoegdheden der onkundigen, van zijn voorneemen te laten afbrengen, het welk hij zich overtuigd hieldt, dat goed was. Het aanhouden zijner verbijsterde vrienden in den wind slaande, op de aanbitzingen zijner vijanden en de verwagtingen der kwalijk onderrigten niet lettende, volhardde hij in zijn vast besluit om geenen aanslag op *Philadelphia* te doen. Hierdoor behieldt hij zijne Legermagt, en was naderhand in staat den vijand in

„ het veld onder de oogen te zien, terwijl het luid ge-
 „ schreeuw van dien tijd in de lucht verdween.”

Van eenen anderen kant werd WASHINGTON in moeilijkheden ingewikkeld; een aanslag tegen hem als Opperbevelhebber zag men smeeden, waarin verscheide Leden van het Congres, en ook eenige Officiëren van de Armée, geloofd werden deel te hebben. De glans, waarmede de Capitulatie van BURGoyNE te Saratoga schitterde, en waardoor de roem van den Generaal GATES zulk eene hoogte bereikt hadt, gaf aanleiding, dat veelen dagten, *America* zou gelukkiger zijn, indien die Krijgsbevelhebber tot Opperhoofd verheven werd. Men onderstelde ook dat die Generaal daartoe niet ongenegen was, ja zelfs zommige staalen van zijn gedrag gaven genoegzame aanleiding om te toonen, dat hij, indien die zaak van hem zelven haaren oorsprong niet genomen hadt, egter geenzins onder de laatste zou zijn om dezelve te bevorderen. — Zeer verdient al het des gebeurde gelezen te worden; en zal men, dit gedaan hebbende, instemmen met deeze taal van WASHINGTON's Leevensbeschrijver: „ De kunstgrepen,
 „ die mogelijk met goede oogmerken aangewend wierden, om den welverdienden roem van den Opperbevelhebber te verminderen, konden zijne aandacht geenzins ontsnappen. Zij maakten evenwel geen onbehoorlijken indruk op zijnen vasten geest, en veroorzaakten hoegenaamd geene verandering in zijne maatregelen. Zijne gevoeligheid droeg meer blijken van Vaderlandsliefde en kommer voor zijn Vaderland dan van gekwetsten hoegmoed. Zijne begeerte om aan het hoofd des Legers te blijven, scheen eerder uit overtuiging, dat zijn aanblijven in dien post nuttig voor zijn Vaderland was, dan uit eene voldoening zijner eerezugt, die hem deeze. hooge post aanbrengegen kon, voort te vloeiën. Wanneer hij aan zijne bijzondere vriednen zijne gedachten hieromtrent verklaarde, behelsden zijne uitdrukkingen een gevoel en gemoedsgesteltentis, die een WASHINGTON waardig waren. Zij waren bewijzen van de zuiverheid zijns harten en van de juistheid zijns oordeels.” — Hij verplichtte door verstandige en kloeke maatregelen het zeer behoeftig Leger aan zich ten hoogsten. — In dit tijdsgerichte komt de Marquis DE LA FAYETTE op het

et tooneel, die zich met eene jeugdige drift aan den Opperbevelhebber verbondt, die desgelijks voor den *Franschen* Marquis eene warme en opregte vriendschap koesterde. — Dit alles, met veele tuschenvallende gebeurtenissen, geeft het XV H. te leezen.

Het XVI H. behelst, behalven 't geen omtrent wederzijdse krijgsgévangenen voorviel, een verflag eens Ontwerps van Bevrediging met *America*, in het Parlement aangenomen. WASHINGTON's duchten voor een raadeeligen invloed hiervan zette hem aan om alle middelen ter weeringe daarvan aan te wenden, waarin zijn beleid en schranderheid op het schitterendst doorstraalen. — In dit eigenste tijdperk dat men allen aanzoek van *Engeland* van de hand wees, kwam in *America* de gewigtige tijding aan, dat een Tractaat van Alliantie en Koophandel geslooten was tuschen de Vereenigde Staaten van *America* en *Frankrijk*. Deeze gebeurtenis, welke in *America* een bron was van bijkans algemeene vreugde, geeft den Schrijver ruime en belangrijke stoffe. In het gedrag ten opzichte van de krijgsgévangenen laat WASHINGTON zich als de verstandige en gevoelige Menschenvriend zien met kennelijke en keurlijke trekken.

Krijgsbedrijven vullen het XVII H. De Generaal HOWE, het bevel over 't *Engelsch* Leger nedergelegd hebbende en na *Engeland* terugkeerende, werd door den Ridder H. CLINTON opgevolgd. Billijkheid bestuurt de pen des Schrijvers, die, gelijk elk weet, het geheele beloop des *Americaanschen* krijgs in Held WASHINGTON's Leeven invlegt. Een voorbeeld hiervan strekt zijne beoordeeling van het krijgsgedrag des eerstgemelden vijandlijken Veldheers.

Het aandeel, 't welk *Frankrijk* in den Oorlog nam, toen CLINTON het bevel over het *Britsche* Leger aanvaardde, deedt de maatregelen van wederzijden veranderen. WASHINGTON wilde nu een Veldslag waagen. Des viel veel overweegings. De Opperbevelhebber toonde, te midden van dit alles, steeds zijne sterke begeerte om den vijand aan te grijpen, en, zich onderschraagd ziende, door den heimlijken wensch van zommige Officieren, waarin hij veel vertrouwen stelde, besloot hij verder zijne eigen gedagten te volgen, zonder op nieuws eenen Krijgsraad te beleggen. Het gevolg hiervan was de overwinning bij *Monmouth* door hem bevochten: beslissend was dezelve niet, doch deedt den *Americaanen* en hunnen

Aan-

Aantvoerder eere aan, en schraagde de Vrijheidspoogingen niet weinig.

Groote verandering in de Krijgsverrigtingen baarde het opdaagen der *Fransche* Vloot onder den Graaf D'ESTAIGN, die zich beijvert om de *Engelsche* Vloot, onder Lord HOWE, te bevegten. Dan beide de Vlooten worden door storm verspreid. De Generaal SULLIVAN, *Newport* belegerende, dagt ondersteuning van de *Fransche* Vloot te krijgen; doch de *Fransche* Bevelhebber begaf zich, tegen de dringende verzoeken van SULLIVAN, na *Boston*, tot herstel van de schade door den storm geleden. Dit deedt den *Americaanschen* Bevelhebber, zijns ondanks, het beleg voor *Newport* opbreken, en na het vaste land terug trekken. Misnoegd, maakte hij, in eenige zijner bevelen, gebruik van uitdrukkingen, waardoor die *Fransche* Graaf zich hoogst beledigd rekende. Om dit gereezen misnoegen te dempen, en de geenen, die zich de zaak der *Americaanen* hadden aangetrokken, des niet wendig te maaken, en den daar van verwagten steun te behouden, was de invloed noodig van eenen WASHINGTON: een invloed, die met beleid moest aangewend worden, zou dezelve iets uitwerken. Doch wat mag men van den Man, die eene zo groote maate van Volks- en Menschkunde bezat, niet verwagten? Wij schrijven een gedeelte zijns Briefs over dit onderwerp af uit het XVIII of laatste H. deezes Deels, 't welk de opgemelde zaaken bevat. — In deezen Brieve, aan SULLIVAN gerigt, schrijft hij onder andere: „ Het mis-
„ verstand tuschen de krijgsmagt onder uw bevel
„ en de *Fransche* Vloot heeft mij veel ongerustheid ver-
„ oorzaakt. *Europa* deelt over 't algemeen in onze hart-
„ lijke geneigdheid, en door alle mogelijke middelen,
„ bestaanbaar mer onze eer en staatkunde, moet dezel-
„ ve worden opgehouden. De eerste indrukken blijven
„ somtijds, zo als gij weet, het langste bij, en zullen
„ strekken om in eene groote maate ons nationaal cha-
„ racter omtrent de *Franschen* te bepaalen. In ons ge-
„ drag jegens hen, moeten wij ons steeds herinneren,
„ dat zij een Volk zijn, grijs geworden in den oorlog,
„ zeer gezet op militaire etiquette, en gereed om vuur
„ te vatten, waar anderen slegts warm worden. Ver-
„ gun mij, dat ik u op eene ernstige wijze aanbeveel,
„ de goede verstandhouding en eensgezindheid te be-
„ waaren, en alle uwe poogingen aan te wenden, om

„ al-

alle wrevelmoedigheid, die onder uwe Officiëren ontstaan mogt, te verbannen. Het is ook van het uiterste belang, dat de Soldaaten en het volk niets weeten van dit misverstand; of, zo het reeds bekend mogt zijn, dat alle middelen bij de hand genomen worden, om deszelfs loop te stuiten en alle ongunstige uitwerkingen voor te komen."

Reize door Duitschlands Noordlijke Helft en de nieuwe Fransche Departementen, in den Zomer van 1806, door A. J. BONGARDT. 1ste Deel. Met Plaat. Te Haarlem, bij F. Bohn. 1807. In gr. 8vo. 284 Blz.

Genoegen schenkt het ons, in het vak der *Reisbeschrijvingen*, niet alleen Vertaalingen van Buitenlanderen aan te treffen, maar oorspronkelijke eigene opstellen van Medevaderlanderen te ontmoeten. Een VAN DER WILLIGEN, een POTTER, wier Reiskundige Werken nog aan den gang zijn, krijgen een Medegenoot in den Heere BONGARDT, die ons het Eerste Deel zijner Reize door de op den titel gemelde strecken biedt. Het laatstverloopen Jaar, in 't welk deeze Reis gedaan is, zet aan dezelve eene bijkomende waarde bij, de jongste berigten schenkende van eene en andere Stad, die in den krijg, in 't najaar desjaars 1806 en ten deezen jaare gevoerd, zeer groote veranderingen ondergaan hebben. De Heer BONGARDT geeft zijne Reize, zo als hij dezelve gedaan en geschreeven heeft, en doet ons die Steden in derzelver vollen luister kennen. Eenige der *Aanteekeningen*, dit Eerste Deel betreffende, wijzen ons, met een kort woord, de door den Oorlog veroorzaakte zeer groote veranderingen aan.

De Reis na *Hanover* opent het tooneel. Over *Hanover* is onze Reiziger zeer voldaan. In *Brunswijk*, schoon vlugtig bezogt, ziet hij het een en ander. Van daar na *Berlijn* reizende, wordt *Maagdenburg* in 't voorbijgaan beschreeven. Van *Potsdam*, eene Militaire Stad, van *Sans-Souci*, het *Nieuwe* en het *Marmeren* Paleis, vinden wij narigten. Een algemeen denkbeeld van het voornaamste, dat *Potsdam* en deszelfs omtrek zo merkwaardig maakt, gegeven hebbende, laat hij er op volgen: „Niemand zal hier den weldaadigen invloed en het alles bezielend verblijf van het *Pruissische* hof ver-
ken-

kennen (beter *miskennen*), en zeker met geene minder goldoening dan wij weder vertrekken; doch tevens zal sene ongunstige opmerking waarschijnlijk niemand ontvallen, die ik algemeen heb hooren bevestigen, en hierin bestaat, dat *Potsdam*, niettegenstaande dat alles, ondanks eene bevolking van omtrent 27000 zielen, zulk eene doodsche vertooning maakt! Men is als in eene woestenij, en ziet, behalven de militairen, naauwlijks menschen op den been; het is ook daarom dat ik geloofde dat het garnizoen onder het voorgemeld getal begreepen is. Alleen bij gelegenheid der groote revuën, die doorgaans in deezen omtrek gehouden worden, of bij de groote gelegenheden ten Hove, is het hier zeer leevendig en de toevloed der vreemdelingen buitengewoon."

De Hoofdstad *Berlijn* wordt van binnen bezocht; de Koninglijke Verblijven, de Beurs, de Kerken, de Bibliotheek en andere inrigtingen beschreeven. Onder andere merkt BONGARDT op: „Een der uitmuntendste, niet alleen van *Berlijn*, maar van *Duitschland*, zelfs van geheel *Europa*, is zonder twijfel het Veeërtsfenijskundig Schoot, het welk in *Holland*, dat bij het vee zoo veel belang heeft, niet minder verdiende tot stand te komen." Dit lezende, herinnerden wij ons de werkzaamheden, ten deezen einde, door de *Hollandsche Huishoudelijke Maatschappij*, zints eenen geruimen tijd aangewend, en hoe men aanvankelijk gellaagd is, om ook die heilzaame inrigting hier met den tijd in te voeren. — Van het Tooneel viel, wegens het Zomerseizoen, weinig te zeggen. Gelegenheid tot vermaak en uitspanning biedt *Berlijn* in de ruimte aan, zo binnen als buiten de Stad. Zulks heeft, naar 's Reizigers opmerking, „eene grooten invloed op de manier van leeven en denken der beschaafde wereld. Men is hier zeker spoedig t'huis, bespeurt met vermaak de gezellige vrije verkeer, die hier heerscht, en iedereen noopt, om overal waar het te pas komt, en geheel vrijwillig, den vreemdeling van dienst te wezen, gaarne mededeelend, behulpzaam, gul en gastvrij jegens hem te zijn. — Eene opmerking, welke ik tot dus ver veel gemaakt heb, vond ik nergens meer bevestigd dan hier; naamelijk, dat men hier te lande weinig om den Zondag geeft, hetgeen met *Holland*, nu nog, vreeslijk veel verscheelt. Zonder eens te spreken, dat alle vermaaken, hoe ook genaamd, ongehinderd voortgaan, waar onder de Comedie dien dag zeker den

en minsten toeloop niet heeft, kan men nog sterker be-
vrijzen bekomen; veele winkels zijn open, overal ziet
men ambachtslieden druk aan 't werk, de trompetten van
het paardenspel knetteren onderwijf door de Stad, en,
behalven de kleeding der menschen, vooral der beaus
nonde, ziet men naauwlijks eenig kennelijk teken vanden
Zondag. Daar nadert eene groote menigte van men-
schen; van tijd tot tijd wijken rechts en links eenige af,
lie zich na de eene of andere kerk begeeven; doch de
groote hoop dringt onophoudelijk voorwaarts en vult
langzamerhand de lange wandellaan der Linden; reeds
stroomt alles door de onderscheidene kolonades der Bran-
denburger poort uit. — Onder die Kerkwaards afwij-
kenden behoort onze Reiziger niet, maar gaat met den
stroom mede; dit geeft hem gelegenheid om *Berlijn*
van buiten te beschrijven, waar hij alles verlustigends
aantreft. „Niemand” zegt hij, „zal hier zeker zon-
der genoegenvoortoeven, en niet dan met spijt vertrek-
ken. Met dit al zijn de omliggende strecken van *Berlijn*
in geen deele met die van *Potsdam* te vergelijken.”

De Heer BONGARDT laat niet na, bijzondere reisont-
moetingen en kleine voorvalletjes te vermelden: wij wil-
len er een buiten *Berlijn* met hem hijwoonen. „De
vreemdelingen, die in *l'Hotel de Russie* logeren, moeten,
in de nabijheid van het Koninklijk Buitenverblijf *Schön-
hausen*, een klein landgoed van de Kasteleinesse van het
voornoemd Logement, Madame OBERMANN, gaan op-
neemen. Een lieve tuin, vol broeikasfen, een zeer fraai
bosch, vol aardigheden van allerhanden aard, en vrij
wat bouwland, omringen eene eenvoudige woning, die
zo van binnen als van buiten het voorkomen van een
kloosterkerk heeft, en weezenlijk een allerlieft verblijf
vormt. De Kasteleinesse gaf juist, gedurende ons ver-
blijf, haar gewoon jaarlijksch feest aan haare gasten, be-
gunstigers en bekenden, waar allen uitmuntend onthaald
worden, zonder andere kosten te hebben als (*dan*) een
fikische fooi voor de bedienden, ten wier behoefte ook
het feest voornaamlijk wordt aangelegd. Door ons too-
vallig verblijf daar mededeelgenooten van geweest zijnde,
zal er ons zeker zeer lang de herinnering van bijblijven.
Ach! leefde men in *Holland* ook zoo vrij, zoo vrolijk,
zoo ongestoord genietend! Hier vonden geen etiquettes
plaats, geen complimenten, geen zucht om in kleeding
of kostbaarheden boven anderen uit te blinken. Ieder
was geheel onafhankelijk om te doen, wat hij verkoos,
mits

mits alles slechts tot één oogmerk, tot aller vergenoegen naamelijk, zamenliep. Adelijk, burgerlijk, militair, commedianten, kortom alles wat door behoorlijke beschaafdheid regt verkreeg om zich in fatzoenlijk gezelschap te bevinden, leefde en zweefde onder elkander, en liet zich het genot van muziek, spel en dans niet ontbreken. Een deftig collation, met keur van wijnen naar ieders verkiezing, vereenigde de aanwezenden voor eenige oogenblikken in de onderscheidene vertrekken der ruime wooning, om ras evenwel tot de vrolijke Walsen en leevendige Anglaifes in de danszaal te rug te komen; en dit, terwijl in- en uitwendig alles helder dag scheen te weezen, door de ontelbaare overal brandende *lampions*, door te zetten, tot de morgenzon de *Illuminatie* deedt verslaauwen, en allen moede en mat, doch in de vrolijkste stemming, na de woelige stad te rug riep."

Berlijn verlaatende, lag de reis na *Desfau*: dan de reistogt derwaards wordt beschreeven als zo ellendig, dat de uitlokking van zulk eene belangrijke plaats alleen kan opweegen tegen de lengte en zwaarte van den weg, de nietsbeduidende plaatzen, waar men doorkomt, de naare verblijven, waar men zich ophouden moet. Het ongevallige der reize wordt door *Desfau* vergoed, en het aangenaame, 't welk *Woerlitz* en *Luifsum* aanbieden. Die vergoeding werd den Reiziger weder ontzegt op zijnen weg na *Halle*, zonder dezelve te dier Stede weder te vinden.

Tot duslange hadt de Heer BONGARDT zich meest alleen in Residentien opgehouden; de Koopstad *Leipzig* deedt hem de kragt en aangenaamheden der verscheidenheid voelen. — De Reistocht na *Dresden* gaf zo veel voldoenings, dat hij dezelve dus aanvangt: „Wie eene aangenaame reize doen wil, en het genoeg, dat keurige wegen, groote spoed, afwisseling van aangenaame en geduurig in waarde rijzende, ja eindelijk zelfs onbeschrijflijk wordende gewaarwordingen, opleveren kunnen, in éenen genieten wil, die reize van *Leipzig* naar *Dresden*, en getuige dan, of ik dien toer niet met het hoogste regt roemen mogel! Welk een overheerlijk land *Saxen* is, behoeve ik niet met veele woorden te zeggen; en hetgeen dit land zoo veel aangenaamer maakt, is, dat zelfs, waar groote vlakke en onafmeetelijk bouwland aan geen keurige gezigten kunnen doen denken, het genoeg evenwel altijd gaande gemaakt wordt, door de steeds

voort-

voortduurende waarneeming van den bloeienden landbouw, van den schoonen staat des lands, en van de groote volkrijkheid. Eene oneindige reeks van dorpen en steedjes, die men of doortrekt, of van alle kanten 't gezigt heeft, brengt niet weinig toe tot de verscheidenheid van genoegens."

Van welk een kant men *Dresden* naderen en inkomen moge, overal zal men, volgens onzen Reiziger, zeker dezelfde gewaarwordingen ondervinden, en over de onbegrijpelijke schoonheden verstommen. Geen grootspraak zal men dit vinden, als men zich verleidigt om met hem *Dresden* van binnen en van buiten te bezigtigen. De Stad op zichzelf geeft *Dresden* die vermaardheid noch zo veel verrukkends niet. Het zijn de vermaaken, de kunstbehouwingen, uitspappen in den omtrek, opneemingen van merkwaardigheden; die den bezigtiger immer tijd doen tekort komen. De opgegeevene aanduidingen der bezienswaardigheden wettigen die verklaring des Reizigers, daar hij *Dresden* van binnen beschrijft. Dan wel inzonderheid zal men zich verlustigen in het vijfdaagsch toertje in de ommestreeken. Men vergezelle hem na *Pirna*, *Königstein*, *Saxische Schweitz*, en terug over *Pilnitz*, waartoe hij drie en een halven dag besteedde, na *Moritzburg*, dat hem een halven dag kostte, na den *Pflaunschen-grund*, na *Tarant* een vollen dag; en men zal reden vinden om te gelooven, dat BONGARDT, die vijf dagen onder de gelukkigste zijns levens rangschikt, daar ze vergezeld gingen van een genot, dat onuitspreekelijk en door niemand te berekenen is." De stijl in deeze beschrijving is meer bezielde dan het overige der Reize; een eigenaartig gevolg van het verrukkend gevoel.

De reis na *Weymar*, *Erfurt*, *Gotha* en *Cassel*, beslaat het overige deeze Eersten Deels, waaruit wij genoeg ontleend hebben om den schrijftrant deezer Reizigers te doen kennen.

Naardemaal de Heer BONGARDT in de Inleiding het verzoek doet, „dat men het gebrekkige, 't geen hier en daar mogt gevonden worden, zoo veel te eerder over het hoofd moge zien, daar hij nimmer te vooren in eigen opstel voor het publiek de pen gevoerd heeft, met verklaring dat van eene gunstige aanmoediging veelal zijne verdere werkzaamheden zullen afhangen," willen wij aan geene gestrengte berisping hier plaats geevens. Dan zal hij het ons niet euvel duiden, dat wij in de be-

woordingen meer *Hoogduitsch* hebben aangetroffen, dan wij in een onvertaald Werk verwagten: wij zullen een woordenlijst daarvan hier niet ophangen. — Gelijkaartigheid van voorwerpen brengt gelijkaartigheid van denkbeelden voort, alsmede van bewoordingen om die denkbeelden uit te drukken: te deezer oorzaake heeft een Schrijver zorg te draagen, om, zo veel mogelijk, wisselwoorden te vinden; en wordt dit, in verre na, door onzen jeugdigen Schrijver, niet altoos in acht genomen. Wien loopt het veelvuldig *knap*, *allertiefst*, *beeldig lief* en *godlijk* niet in 't ooge! behalven dat deeze gemeenzaame stopwoordjes in een Werk als dit ons in 't geheel niet bevalen. — Het laatste gedeelte van dit Stuk is egter des beter dan het eerste; en wij hopen, dat *Hoogduitsche*, dat veelvuldig gebruiken van 't zelfde woord, vermijd te zullen vinden in het Tweede en laatste Deel, 't welk wij nog dit jaar te gemoeite zien.

Twee fraaije Platen versieren dit Deel. De eene verbeeldt het *Slot te Meissen*; de andere stelt ons de Stad *Dresden* voor oogen.

Ontwaakte Zanglust van E. M. OVERDORP, ged. post. Te Amsterdam, bij J. Allart. 1807. In gr. 8vo. Behalve het Voorwerk, 160 bladz.

Het was van ouds, bij de Perſianen, aan de vrouwen niet vergund, zich met de edele poëzij te bemoeijen. Vandaar ontſtond bij hen het bekende ſpreekwoord: „ wanneer „ de hen wil kraaijen als een haan, moet men haar den hals „ omdraaijen.” Men behoeft zich ondertuſſchen over die harde gevoelens en uitspraak niet te verwonderen bij een volk, dat zich van de dichtkonſt zulke hooge denkbeelden vormde, daarvan zooveel werks maakte; terwijl tevens de minachting, waarmede de Ooſterlingen gewoon waren de ſekſe te behandelen, hun de reden aan de hand gaf om te veronderſtellen, dat de vrouwelijke geest, althans voor de hooge vlugt der poëzij, niet geſchikt was. Bij de Europeanen is het hiermede geheel anders geſteld. De beſchaafdeſte vernuſten onder dezelve geloofden toch, dat het vernuſt der vrouwen, uit zijn eigen aard, waar het op geeſtigheid, ſnelle bevatting en delicateſe in de uitdrukking aankomt, althans voor dat der mannen niet behoeft te wijken. Mevrouw DE POMPADOUR ſchreef, in eenen harer vertrouwelijke brieven: *l'Esprit n'a point de ſexe*; en dit gezegde, zoo zeer door de ondervinding ge-

gestaafd, verdiende als een spreekwoord bewaard te blijven. Zij telde toch onder hare landgenooten vrouwen, die zich niet alleen door uitstekende geleerdheid, maar ook door bevallige poëzij, en vooral door zeer nafve en geestige brieven, als modellen voor de geheele beschaafde wereld, met roem bekend maakten. En ook ons Vaderland mag zich, wat het vak der dichtkunde aangaat, misfchien boven alle andere natiën, op dichteresfen beroemen, wier namen niet ligt in vergetelheid zullen geraken. De Heer VAN ALPHEN moge, op zijne wijze, betoogd hebben, dat de vrouwen minder in staat zijn om de dichtcrlijke lier te behandelen, dan de mannen: wij laten dat betoog in zijne waarde en voor 's mans rekening; en hadden wij slechts zoo weinige voorbeelden aan te wijzen, dat men die onder de uitzonderingen zou moeten tellen, wij zouden minder zwaarigheid maken om zijne stelling over te nemen; maar een geheel heer van Nederlandsche Mufen, die te regt dien naam verdienen, geeft ons daartoe geenszins de vrijheid.

Onze Vaderlandsche Dichter NIEUWENHUIZEN (*) zingt te regt:

Woont ergens op heel de aarde een volk, dat, met meer regt;
De lauweren der kunst om 't hoofd der vrouwen vlecht,
Kan wel één natie zoo veel kloeke zangsters melden;
Der zegepraal gewoon in 't perk der letterhelden,
Dan 't kunstenkweekend volk, dat Nederland bewoont?
Geen wonder dat ge uw trots op haar bezitting toont,
En, Belgen! op dien fchat altoos met regt zult roemen:

En nog eens:

Ja, in die kunst, die slechts door tranen en gevoel
Tot zachte harten spreekt, die zeldzaam 't hooge doel
Van haar bestemming mist, op wondren vaak mogt roemen;
Kan Nederland een reeks van kunstheldinnen noemen,
Die, Saffo volgende op de grootsche gloriebaan,
Den naam des Belgs naast dien van Griekenland doen staan.

Nl

(*) In zijn Dichtstuk: *de verdienften der Vrouwen*, gedeeltelijk gevolgd naar 't Fransche van den Heere LÉGOUVÉ, die van zijn werk, in eenen korten tijd, acht onderscheidene uitgaven, met gretigheid, zag vertieren. Het heeft ons verwonderd, dat dit dichtstuk bij onze Schoonen niet meerder opgang heeft gemaakt, daar zij er zich immers, als een flangenhoofdige Minervaas-schild, van konden bedienen, om de jaerfche benijders harer begaafdheden, onder de mamen, te doen afdeinzen: een werk, dat inderdaad eene plaats moest beflaan op het toflet van elke Nederlandsche vrouw, door hooger eenzucht bezielde, dan om als eene Coquette of mode-pop te fchitteren.

Na deze hulde aan het andere geslacht bewezen te hebben, zal men ons wel vergunnen, dat wij ook de *ontwaakte zanglust* van de Zangeresse OVERDORP, geb. POST, met eenige aanmerkingen, onzen landgenooten aankondigen; vooral, daar het verlies van verscheidene onzer beroemdste Dichtersessen, sedert weinige jaren, ons doet wenschen, dat verlies door andere waardige vernuften der schoone sekse vergoed te zien. En gelijk wij onlangs de Wed. VAN STREEK, in hare verdienstelijke vertaling van den *Eneas*, meenden regt te doen, kan het ons ook niet dan aangenaam wezen, hare waardige mededingster, in een ander vak, van naderbij te beschouwen.

Genoegzaam onbekend met al den vorigen arbeid van onze Schrijfster, en dus niet gezwaaid door vooroordeel omtrent hare vroegere verdiensten, meenden wij te onpartijdiger dit poëtisch werkstuk te kunnen beoordeelen. Wij namen het boekje met lust ter hand; wij vonden het keurig uitgevoerd, en moesten de opgegeven aanleiding, in de hartelijke Opdracht aan haren Echtgenoot, ten hoogsten billijken. Edel en zuiver was in allen opzichte hare bedoeling. „Zoo ik” zegt ze „bij dézen of genen mijnér medemenschen de vreugde aan „de schoone natuur, de liefde en het vertrouwen op God en „onzen Heiland, de hoop op een beter leven, onder al de „verdrijetelikheden van het tegenwoordige, mag opwekken, „en hun, in hun aanwezen, zaligheid doen gevoelen, zal „ik mij de min gunstige beoordeeling van hooger zwevende „geniën wel te vreden getroosten.” Bij dit slot, echter, kon Recenent niet nalaten zich den Vliegenwaaijer van Prof. LICHTENBERG te herinneren. Het is zeer gewoon, dat Schrijvers met soortgelijke wendingen de gispende aanmerkingen hunner beoordeelaars zoeken te ontduiken. Bij de Vrouwen is het althans niet vreemd, zich achter het schild der voorgewende minderheid hunner sekse te verschuilen, om, als 't ware, de galanterie der mannen eenen wenk te geven, of die behendiglijk om te koopen, om haar met toegevendheid te behandelen: doch, met alle achting, die wij reeds verklaard hebben het schoone geslacht toe te dragen, verbeelden wij ons, dat dit hier niet te pas komt. Zeker Schrijver heeft, onzes oordeels, niet zonder grond aangemerkt: dat de vrouwen te onregt, in dit geval, onze toegevendheid vorderen; vermits zij daardoor, dat zij, hunne roeping en bestemming vergetende, binnen de grenzen der mannen treden, en dat ze juist daarom dit voorgewende regt hunner sekse verbeuren, en veel eerder een scherper kritiek zouden verdienen, dewijl niet dan alleen uitmuntende talenten zulk eenen uitstap kunnen verontschuldigen.

Hoe dit ook zij, het is en blijft altoos de plicht van eenen Recensent, om de geestprodukten, onder zijne behandeling, zonder aanzien van persoon of sekse, in de schaal van het ge-

gezond verstand, met onvervalscht gewigt, door onpartijdige oordeelkunde geëikt, naauwkeurig te wegen, en daarnaar derzelver echte waarde en gehalte te beslissen. Ook wij zullen, in het voorhanden zijnde geval, ons van dezen pligt trachten te kwijten.

Behalve eene *Ode aan mijne Lier*, bij wijze van inleiding, die met eene zeer bevallige wending eindigt, geven eene menigte van stichtelijke gedichten, zedelijke beschouwingen, natuurbeschrijvingen en landschapsereelen, aan dezen bundel eene aangename verscheidenheid. De eerste vier soorten behaagt ons het minste, de laatste verre het meeste. De gedichten, betiteld: *Blijdschap des geloofs — Roem van Jezus liefde — Klagt aan Jezus — Herdenking aan de dagen van ouds*, behelzen alle beschrijvingen en schilderingen van den oorsprong, voortgang en voleinding der bekeering, volgens het gewone stelsel. Zoo zingt onze Dichteres in het eerstgenoemde gedicht, na zich als eene arme ziel, neergezeten bij hare schuld, die, op ootmoedstranen, door Jezus vergiffenis is aangeboden, beschouwd te hebben, bladz. 6.

'k Weigerde eerst, 't is waar, te hooren
Naar zijn noodigende stem;
Ongevoelig voor zijn liefde,
Koud als ijs, weersloofde ik hem;

Doch, hoe slecht, hoe dwaas, afkeerig,
Sloeg zijn zoekend oog mij ga;
Ik, verloor'ne, wierd gevonden,
'k Wierd begeerig naar gena.

Zoo heet het ook in het gedicht: *Roem van Jezus-liefde*, van den Heiland, bl. 38.

Die me in verdre levensdagen
Noodigde, om mijn heil, tot hem;
Om mijn weig'rend hart bleef vragen,
Schoon 'k mij doof hield voor zijn stem.
Die mij eind'lijk overreed,
Ootmoedstranen weenen deed,
En met diep berouw beklagen,
Al dien schoonen levenstijd,
Aan onzuivre vreugd gewijd.

Die mij door haar licht bestraalde,
En 't gejaagd, benaauwd gemoed
Bij de zaal'ge kracht bepaalde
Van zijr God'lijk offerbloed;

Blijde tijd! 'k vergeet u nooit,
Ik, die arm was, en berooid,
Ijd'le troost bij schepfels haalde,
Kreeg toen 't rijkst, het heerlijkst lot,
Wierd een kind, geliefd van God.

Een volgend gedicht: *Klagt aan Jezus*, begint ook weder
in dien neerslagtigen kermenden toon, bl. 96.

Zal ik al mijn levensdagen
Om mijn slechtheid blijven klagen?
En de lasten moeten dragen,
Met een moedeloze smart,
Van mijn onverbeterd hart?

Blindelijk: in de *Herdenking aan de dagen van ouds*, her-
innert zij zich wel eens, bl. 101.

Die dagen toen God lichtte,
Dat al het duistre zwichtte
Rondsom mijn blijde tent;
Toen mij zijn hand behoedde,
Met hemelman' mij voedde,
Aan aarde en stof ontwend:

Toen 'k met de reinste vreugde
Mij in zijn gunst verheugde,
En, juichende in mijn lot,
Zoo zalig wel te treden
Op 't pad der deugd mogt treden,
Zoo rijk en sterk in God:

Toen ootmoed mij bezelde,
Als ik voor Jezus knielde
Vol liefde en dankbaarheid.
Toen 'k zonden af mogt zweren,
En hem als koning eeren;
Of dat was zaligheid!

En nog eens:

In welke zaalge tijden
Mogt zich mijn geest verblijden!
'k Sleet menig hemelsch uur
Op aard, ook soms met and'ren,
We ontvonkten in elkand'ren
Den gloed van 't reinste vuur.

Doch welhaast verandert de toon weder in het vorig beklag:

Helaas! ♠ stof tot weenen!
 Die tijden zijn verdwenen;
 Thans moet ik keer op keer
 Bedroefd en moed'loos klagen:
 Waar zijn die vroeger dagen?
 Ik ben dat mensch niet meer!

Ik voel geen liefde gloeijen,
 Maar daaglijks laauwheid groeijen
 In 't loome matte hart.
 Mijn ijver is verdwenen;
 Mijn licht heeft uitgeschenen;
 't Is alles om mij, zwart.

Dit is alles zoo, volgens den koers der wedergeboorte, naar de gewone windstreek, gelijk zeker Theologant het plagt te noemen. En hiermede gaan dan ook gepaard zekere nitdrukkingen, die men zich anders in den verheven dichtstijl niet zou veroorlooven: gelijk b. v. bl. 9.

'k Voel het, ja, met vaderliefde
 Neemt hij tot zijn kind mij aan,
 En ik mag voor Jezus reek'ning,
 Hopend door dit leven gaan.

Doch dit betreft alleen gevoelens en zekere wijze van uitboezeming. Wij willen met niemand hierover twisten. Zij, die aan zulk eene leiding van gedachten en dien stijl gewoon zijn, zullen dit met nut en sifting lezen. Het is inzonderheid onze taak, dit werk van de poëtische zijde te beschouwen; en hiertoe willen wij ons nu ook liefst alleen bepalen.

Verre het grootste gedeelte van deze gedichten is in rijmlooze verzen, het zij dan geheel en al of om den anderen regel, vervat: het is hier de plaats niet, om te onderzoeken, in hoeverre het rijm wezenlijk tot de poëzij behoort, en in hoeverre het, als streelend voor het gehoor, behulprijk voor het geheugen, en zich door bevalligheid aanprijzende, een vereischte der gedichten kan uitmaken. Zeker is het, dat zich onze natie aan dien trant, alware het ook in de keurigste *Klopstock'sche* Hexameters, ondanks den moeilijken arbeid van eenen MEERMAN, nog niet kan gewennen. Het is bekend, dat POPÉ door VOLTAIRE gevraagd zijnde, waarom MILTON zijn heerlijk dichtstuk, „*het Paradijs verloren*,” niet in gerijmde verzen gebragt had, er enkel op antwoordde: omdat hij niet kon. Doch dit is het geval niet bij onze Dichteres; zij heeft in de-

ze verzameling getoond, dat ze ook dat werktuigelijke gedeelte der poëzij, niet alleen kende, maar meesterlijk wist te hanteren: getuigen hiervan zijn, *De stervende Christen — De schoone Avond — Nachtlied — Klagte — In een Bosch — Klagt aan Jezus*: in welker drie laatste de drieklanken met zekere losheid en ongedwongenheid zijn gebezigd, welke der kunst eer aandoen. Het is wel waar, dat, nu en dan eens, door de gedwongenheid van het rijm, de zuiverheid der taal onrecht wordt gedaan; of, ten minsten, dat er woorden en uitdrukkingen voorkomen, waarvoor men zich in goed profe wel zou wachten. Zoo vinden wij, b. v. in het gedicht *De Storm*, eiken gerijmd op *wijken*, *tapijt* op *spread* (*tapijt* kan toch niet *ei* zijn) en in *De schoone Avond*, *Philomele* op *kweken*; hetgeen ten minsten niet naauwkeurig is. Zoo zou men ook niet zeggen, na het afzweren van de vriendschap der wereld, bl. 39.

En daar niets mijn keuze *kiesde*.

in plaats van *verdeelde*: ook bl. 41, 't onsterfelijk *lijf*, voor *ligchaam*: of bl. 42.

Ja, de reine vreugd en dank
Voor die liefde, zal den klank
Uit de hemelharpen *wringen*.

dat zeker gewrongen is: gelijk mede ook niet, bl. 70.

Dan sterft mijn *schepselmin*.

dat toch *schepselenmin* mocht wezen, gelijk het onze Dichteres, bl. 8, buiten den dwang van het rijm, gebruikt; ten zij zij van gedachte ware, dat deze intrekking geoorloofd is; gelijk wij nog eens van haar gebruikt vinden, bl. 75, *menschgeslachten*, in plaats van *menschengeslachten*, gelijk aldaar, kort te voren:

Sints hoe veel *menschenlevens*.

Doch wij merken dit alleen aan ter liefde van onze zuivere taal, die door geen bekwame dichtpennen mag verminkt of mishandeld worden; want wie zou, bij zulk een dwang van het rijm, alles zoo ongedwongen als in profe willen vergen? wie zou zich niet integendeel over een' fortoso verwonderen, die, met gebonden voeten, nog zoo los op de koord kan dansen?

Nog een enkel woord over de rijmlooze verzen. Hoe-
veel wij moeten getuigen er voor onszelfen geen bijzonde-
ren

ren smaak in te vinden, willen wij daarom niet beweren, dat men ook daarin geen fraaije verzen zou kunnen maken; daar het mogelijk een louter vooroordeel is, onze taal daartoe ongeschikt te verklaren. Het ongewone en min geslaagde in verscheiden proeven, heeft daartoe mischien niet weinig geholpen; en wij vertrouwen dat onze Dichteres velen van hunne dwaling proefondervindelijk overtuigd zal hebben; doch dan moet men ook het werk volkomen meester wezen. Het fraaije gedicht *Het Dorpie*, en dat *Ter verjaring van mijn lieven Overdorp*, strekken hiervan ten bewijze; en behoeft men zich niet te verbeelden, dat deze verzen die natuurlijke vloeiendheid ontvangen hebben door de afwyseling van eenen staanden en slependen voet; dewijl zij ook hiervan in het gedicht *Aan . . . bij den dood van haar Dochtersje — Bij een Eikeboom op de Veluwe — Het Schaap*, en *De Zandlooper*, het tegendeel heeft getoond; in welke vier gedichten drie slepende regels telkens door eenen staanden worden gevolgd; hetgeen mischien daarom des te bevalliger in de ooren klinkt. Doch al weder, gelijk wij nog eens gezegd hebben, dan moet men het werk door en door verstaan.

Over de zedelijke schilderingen en bedenkingen van onze Dichteres hebben wij niets aan te merken. Zij hebben alle eene nuttige strekking en fraaije toepassing, welke zoo zeer den vromen en waardigen zangtoon voegt; en dit doet gewisfelik zoo wel eer aan haar hart, als aan haar verstand. Onder de rubriek van landsafereelen zouden wij plaatsen: *Aan een Beek — Aan mijn Hutje — Bij een Eikeboom op de Veluwe — In een Bosch — Het Dal*, en *Op een Heuvel*. Elk van deze gedichten heeft zoo veel schoons, dat wij niet weten aan welk derzelven wij den voorrang zouden geven: dit maakt ons ook huiverig, om er een, ten voorbeelde, van bij te brengen; dewijl wij ons dan niet voor de verzoeking zouden kunnen bewaren, om er het bijzondere schoone, in eenige plaatsen, van aan te wijzen: en dan zou onze recensie wellicht tot eene verhandeling uitloopen. Nog eens, in dezen arbeid is onze Dichteres voortreffelijk geslaagd, en de manier van behandeling boven onzen lof verheven. Men mag van haar getuigen, dat zij de Natuur gezien heeft, zoo als men die moet zien; dat ze zoowel hare kloeke trekken als hare fijnste schakeringen op het dichterlijk paneel heeft weten over te brengen; dat ze, bovenal, in de kunst van waarnemen pitmuntend geoefend is, om ook de geringste omstandigheden, de kleinste deelen, zoo te doen werken, als alleenlijk het volkomen geheel der schoone natuur uitmaakt. Sedert THOMSON kwam ons geen dichtstuk onder het oog, hetgeen aan deze zonderlinge vereischte naauwkeuriger voldeed.

deed. THOMSON ontving hiervoor ook den grootsten lof; en herinnerde ons aan een uitvoeriger betoog van deze bijzonderheid, in de Voorrede der Nederduitsche vertaling voor zijne *Jaargetijden*; alwaar wij, met betrekking tot dit uitvoerige en deze kleinigheden, in het waarnemen en beschrijven, het merkwaardige gezegde van den oordeelkundigen HUYDECOOPER vinden: „dan strekken deze kleinigheden ten getuigen van „een' grooten geest; terwijl zij tevens aantoonen, dat de „man, die zoo naauwkeurig zag en waarnam, hetgeen wij „bij anderen vruchteloos zoeken, ook zelf gedacht, zelf geschreven heeft, en zich niet te vreden hield, met ons dezelve „de denkbeelden en beschrijvingen, die wij reeds honderd „malen bij andere dichters vonden, weder voor den geest te „brengen.” Hierbij moet het iedereen in de oogen vallen, hoe het doorgaans onze Dichters met eenige zwellende gemeenplaatsen (*loci communes*) zoeken goed te maken; en hoe zij zich verbeelden, wanneer zij hunne landschapsreelen met zwangere wolken, zilveren golfjes, amberkoeltjes, balsengeuren, parelendaauw, en dergelijk poëtisch rinkelgoed, weten te stofferen, dat zij dan de regte sieraden gevonden hebben. Geheel anders is het gesteld bij onze Dichters, die niet met fraaieklinkende woordjes schildert, maar ons de echte beelden der natuur voor oogen houdt, en ook daardoor van zelven die contrasten vindt, welke anders met zoo veel kunst gezocht worden. Hoe gaarne wenschten wij dit met voorbeelden te bewijzen, en hoe ligt zou ons dit vallen! doch waar zouden wij dan ook henen dwalen? Zie hier een staaltje uit *Het Dorpje*.

Hier graaft en pikt het pluimvee;
 Kalkoenen, ganzen, hoenders;
 De moeders met hun kiekens.
 Zij klokken, roepen, piepen;
 Zij schreeuwen, kraaien, kaak'len.
 Daar knort een bruine zeuge;
 Een troepje blanke biggen
 Loopt hupp'lend haar op zijde:
 Zij knorren zachtjes mee.

En nog een ander uit het gedicht *Op een Heuvel*:

Daar ligt een blauwe bergenrij,
 Begroeid met boom, en struik, en purpren heil;
 De herder weidt
 't Wollig vee daarop, en leit
 Zich daarbij neer, en zingt of fluit;
 Men hoort van ver 't geblaas. Wat lief geluid!
 Schaap-

Schaapjens, rijk van vlokken,
 Uw bemoste hokken
 Ziet men eenzaam aan
 Der heuv'len helling staan.

Hier moet men het schoone en treffende kunnen gevoelen, of men zal er door het aanwijzen en ontleden niet achter komen. Maar wil men nog iets zien, om overtuigd te worden wat het contrasteerende kan uitwerken, men leze, in dezen bundel, de overheerlijke *Elegie*, waarin het bevallige Geldersche dorpje zoo verrukkelijk tegen het Noordwijksche zeestrand afsteekt. En dit zij genoeg over onze Dichteres en dezen haren loffelijken arbeid.

HENRIETTA BELLMAN. *Een Tafereel van schoone harten. Door AUGUST LAPONTAINE. Met Platen. Te Haarlem, bij F. Bohn, In gr. 8vo. Iste Deel, 292. IIde Deel, 298 bl.*

Bij geene der geschriften dezes uitmuntenden Schrijvers zou het ons moeilijker vallen, een kort en volledig verslag te doen van den inhoud des verhaals, hetwelk het voertuig is voor het roerendst zedelijk onderricht, dan juist bij deze Roman, niet zo zeer van wege het ingewikkelde of het minder geleidelijke van den loop der geschiedenis, als wel van wege het roerende en treffende, dat ons gedurig bij de lezing doet ophouden, daar het opgewekt enthousiasme voor het waarlijk edele en goede zo telkens iedere andere gedachte, en zelfs het letten op de geschiedenis, verdringt, zodat wij ons het hart van den mensch nauwelijks kunnen voorstellen, die enkel om de geschiedenis dit leerzaam en onderhoudend boek in éénen adem lezen kan. Dan, daar ieder voortbrengfel van dezen Schrijver, wiens vernuft in dit vak nimmer schijnt uitgeput, ook bij ons publiek telkens met nieuwe graagte ontvangen wordt, zo kunnen wij wel volstaan met onze lezers te verzekeren, dat zij hier eene zeer goede vertaling ontvangen van eene zeer goede Roman, welke, naar ons oordeel, voor geene van 's mans overige geschriften, waarvan een zo groote voorraad ook bij onzen landgenoot voorhanden is, in eenig opzicht onderdoet.

Verlangt men intusschen des Schrijvers bedoeling: — *het verstand moet bij den mensch slechts raadgever en leidsman van het hart zijn; wordt het meer, dan gaat het wezenlijk geluk verloren: het hart is van het menschlijk geluk de zetel en de eenige bron.* HENRIETTE BELLMAN hield schranderheid voor alles, en het hart voor niets; — en offchoon haar niets ontbrak, wat de wereld grootheid en geluk noemt, zij werd niet ge-

gelukkig. Een koud, stijf, onbemind hart klopt onder deze schitterenden opschik; ik heb slechts willen schitteren; daardoor zijn de harten van alle menschen voor mij zoo koud en hart geworden als steenen. Vaarwel, gij gelukkige! zoo gelukkig als gij had ik zelve kunnen zijn. Dit waren in 't eind hare woorden tot de echtgenote van den waarlijk edelen man, die haar van kinds af aan innig en hartelijk had lief gehad. Hare opvoeding had de schuld, eene tedere zorgvuldige opvoeding, eene recht fraaie verstandige opvoeding volgens grondregelen, bij welke niets werd gespaard, maar waarbij het hart te kort schoot, of liever bijna geheel was veronachtzaamd.

Geheel anders ging het in het waardig huisgezin, daar WILHELM KRAUSE werd opgevoed. De jongen groeide, wel is waar, op, nagenoeg *comme il plaisait à Dieu*, en genoot geen geregeld onderwijs, dan alleen in de wiskunde; de overige kundigheden kreeg hij slechts als bij geval; er lagen wel twintig plannen voor onderwijs op tafel, maar die kwamen nimmer in werking; dan, hij zag en beminde van jongs af aan het edel en goede, en groeide onder de braafste menschen, de voortreffelijkste harten, het edelste voorbeeld, in den schoot van het huislijk geluk, voorspoedig op, en werd edel en groot, zodat hij als een vorst had kunnen optreden, wanneer de mensch, die de minste zonden op zijn geweten heeft, ware opgeroepen; en in zijn volgend leven bereikte hij het toppunt van huislijk geluk.

Indedaad gaat toch altijd het een en ander nog al eenigzins anders in de werkelijke wereld, dan in een boek; en als men alles ten strengsten toetsen en uitpluizen wilde, vond men zeker hier en daar wel aanleiding tot eene niet geheel en al ongegronde berisping; dan over het algemeen, en wij durven wel zeggen in iedere bijzonderheid, zal men waarheid vinden, bijaldien men slechts niets misbruikt en overdrijft, bij de toepassing van den grondregel, dien deze Roman ons wil inscherpen. Indien huislijk geluk het beste en edelste is, en smaak voor hetzelfde de waarborg van het geluk der Maatschappij en de bescermmengel der deugd, dan kan dit soort van geschriften bij uitnemendheid veel goeds stichten: en daar wij van dit gevoglen zijn, zo durven wij de lezing en herlezing van dit zedelijk verhaal van goeder harte aanprijzen.

Gelijk wij meermalen gedaan hebben bij dezen Schrijver, zo willen wij ook nu iets overnemen, hetwelk in ons oog nadenken verdient, en, hoe paradox het ook schijne, bij de tegenwoordige verlichte wijze van opvoeden, voor het minst een nuttigen wenk bevat, dat men zich voor uitersten wachte.

„De Voorzanger BUCHLING was een zeer eerlijk man, met een vurige ziel, wier onstuimigheid hem in zijne jeugd tot groote onbezonnenheden gebragt had. Ondertusschen hoe boert ook zijne levenswijze geweest was, had hij zich toch vrijgehouden van alle misstappen, van alle ondeugden, ja zelfs dik-

wijls

Wijls zeer edel gehandeld, en aan de deugd de grootste offers gebragt. Niet zelden was hij zeer nabij aan den rand van een misdrijf geweest, en toch nimmer daartoe vervallen. De Godsdienst, dacht hij, had hem alle verzoeken helpen overwinnen; en dit was de grond, waarom hij sterk gehecht was aan het leerstellige, hetwelk men hem in zijne jeugd had ingeprent. Zoo leerde hij dan ook de stadsjeugd juist, het gene hij wist, en het gene hem van zooveel nut geweest was. Men denke evenwel niet, dat de oude man zijne scholieren de verborgenheden van het leerstelsel, met onverstandigen ijver, voordroeg. Neen, het gene hij leerde, was eene hartelijke, eenvoudige edele zedekunde, doch welke hij, ouder gewoonte, *alleen* uit den Bijbel, en van den onmiddelfken wil van God afleidde, en met welke hij voor het overige in de twintig jaren, welke hij nu als Voorzanger in dat Stadjē geleefd had, reeds zeer goede menschen gevormd had."

„BELLMAN (de Predikant) prees den ouden man, maar gaf hem toch een paar boeken, met verzoek, om zich daarvan bij zijn onderwijs te bedienen. BUCHLING gaf die terug, zonder er let van te zeggen, en bleef bij zijne leerwijze. Nu sprak BELLMAN met hem over verscheidene punten in den Godsdienst, en maakte daar tegen met veel vriendelijkheid eenige kleine tegenwerpingen. BUCHLING zweeg, omdat hij meende niet alles te verstaan. De Predikant, die zeer goed wist, dat zijn Voorzanger niet uit vrees of ontzag zweeg, hield zijn zwijgen voor toestemming, voornamelijk dewijl het hem niet ontslipt was hoeveel geest en scherpszinnigheid de oude man bezat. Thans begon hij in persoon in school te onderwijzen, waarbij hij zoo geleerd was, dat hij met de kinderen zelfs de leere van den *canon*, en van de oudheid der Bijbelboeken, begon te onderzoeken. Hierover schudde BUCHLING het hoofd, en terwijl de Predikant daar geen acht op sloeg, sprak hij scherp en met vuur. Dat alles, zelde hij, mag waar zijn; ik begrijp het niet; maar al was het ook *niet* waar, dan begrijp ik toch wel, dat reeds de twijfelingen op zichzelve aan eenen geleerden, zoo als uw Weleerwaarde, genoeg kunnen geven, omdat hij daardoor gelegenheid tot onderzoek bekomt. Ook hebt gij, lieve Heer Predikant, daar volmaakt gelijk in, dat het voor de meeste menschen volmaakt hetzelfde is, van waar men hun dat alles aankondigt, wat zij geloven moeten. Voor zoo veel ik de kinderen en de menschen in het algemeen kenne, (en beiden geloof ik ze vrij wat te hebben leeren kennen,) is het hun om het even, of men hun zegt: dat heeft onze lieve Heer bevolen, of dat heeft — hoe heet toch uw man ook? — SOCRATES of LEIBNITS gezegd; alhoewel, bij slot van zaken, het bevel van God toch wel meer indruk maakt, dan dat van een zwak mensch; maar laat dat nu al eens hetzelfde wezen, dan moet men er de menschen naar

maar niet bij zeggen: SOCRATES of LEIBNITS is een bedrieger geweest, of hij heeft gedwaald, en dergelijken. Ik zeg: God wil dat gij uwen naasten lief zult hebben als uzelve: dat staat hier, hier in dit godlijk boek! Ik zou ook anders kunnen zeggen; maar *als* ik het nu eenmaal zoo gezegd heb, dan mag ik daarna geene twijfeling opperen, of dit boek ook godlijk zij, dan niet; want, Heer Dominé, anders twijfelt de gemeene man ook aan de heiligheid en waarheid van de leer. Heb uwen naasten lief! Voor de geleerden is twijfelen te genoeg, maar voor den gemeenen man eene plaag. De minste twijfeling aan de echtheid van den *canon*, zoo als gij den Bijbel noemt, kan den gemeenen man tot een volflagel ongelovigen maken. Hier schiet slechts één weg over, Heer Predikant; of men moet den Bijbel deszelfs volkomen gezag laten, of men moet hem geheel en al wegnemen, en enkel zeggen, dat wil onze lieve Heer. Zekerlijk zal een ongeleerde zelden vragen: vanwaar weet gij dat? De verzekering van den Leermeeester is hem, en voornamelijk den kinderen, be wijs genoeg."

"Heel goed gezegd, lieve BUCHLING. Men kan zien, dat gij over uw ambt gedacht hebt; doch juist daarom kan ik van u verlangen, *hergeen ik mischien* aan honderd anderen niet zou kunnen toebetrouwen, de kinderen tot zelsdenken op te leiden." Hier kreeg de Voorzanger eene kleur en zweeg; want hij stelde er juist zijne eer in, dat hij zijne Scholieren leerde denken. De Predikant vervolgde: „De kinderen moeten zich de gronden der deugd, en van hun geheel zedelijk bestaan, weten voor te stellen."

"Weet gij dan, Heer Predikant, vroegde de Voorzanger fier, eenen anderen behalven dezen: Het Heilige Opperwezen, hetwelk ons geschapen heeft, wil, dat de mensch *heilig* zal wezen, zoo als hij zelf? Wel nu, *dezen* kennen *mine* scholieren ook, en tegen dezen moet bij hen geene *twijfeling* opkomen. *Hoe* men hun dat aan het verstand bragt, is toch hetzelfde, als het bij hen maar *zekerheid* blijft. Ik, Heer Predikant, geloof aan den Bijbel; en daarom zeg ik: in dit heilig Boek staat, dat onze lieve Heer dit, of dat, bevolen heeft."

"De Predikant, alhoewel hij meesmuilde, was er toch een weinig verdrietig over, dat de oude man hem zoo koen vroegde, of hij eenen anderen grond voor de deugd kende? Hij sprak nu nog veel over de oefening van het verstand, en over de nadeelen, welke menig leerstellig begrip voor het volk had. Wijs mij, hernam de oude man ijverig, wijs mij het schadelijke van hetgeen ik in mijn onderwijs gewaag, en ik wil er oogenbliklijk van zwijgen. Maar te zeggen; dit of dat in den Bijbel is schadelijk; — daartoe kan ik niet besluiten. Mijne geheele kunst bestaat daarin, dat ik van alles zwijge, wat den kinderen niet van nut kan wezen. Met geleerdheid, die men

gens toe dient, zou ik niet voor den dag komen, al besat ik die ook." enz.

Nog eene les van den broeder aan den broeder, nopens de opvoeding van WILLEM, staan wij daar op, en zal hier op hare plaats staan: „Gij wilt niet als de *Jesuiten* in *China* met het geloof handelen. Maar ik bid u, lieve broeder, als gij onkruid uitroeit, dat gij ook de tarw niet mede uitrukt. Nu, *dit* zult gij ook buiten mijne herinnering niet doen. Maar is er een aardig bloempje onder het onkruid, dan bid ik ook *daar* voor. Waar het de waarheid geldt, zijt gij toch menigmaal een beetje te schielijk; dan bedenkt gij niet altijd, dat gij juist niet naar de waarheden handelt, welke gij kent, maar dat drift, liefde, haat, vrees, en dergelijken, u drijven, even als elk ander mensch. Ik denk toch, de sprookgeschiedenissen van onze jeugd komen nog wel eens in uw hart op." enz.

Nieuwjaars-boekje, of leerzame Voorbeelden tot het ordelijk schrijven van Nieuwjaars-brieven aan Nabestaanden en Vrienden, als ook Huwelijks-, Kraam- en Rouw-brieven, benevens derzelver Antwoorden. Alles geschikt tot eene gemakkelijke Handleiding in de daarvoor dienende gelegenheden. Mitsgaders verdere gemeenzame en vertrouwelijke Brieven. Tweede Druk. Te Amsterdam, bij J. Tiel. 1807. In 8vo. 72 Bl.

Eene handleiding tot dat alles wat de titel vermeldt, en welke, uit hoofde der goedkeuring van het Publiek, (waarvan eene zoo spoedige tweede uitgave ten bewijze strekt) door eene *Handleiding tot zedige Verkeering- of Vrijagie-Brieven, Liefde-verklaringen, enz. met toestemmende en afwijzende Antwoorden van het schoone Geslacht*, zal gevolgd worden. Wij hebben het boekje doorbladerd; natuurlijk zijn alle deze modellen van zeer algemeenen inhoud, en wij vonden er nog al een en ander onder, hetwelk wij, in het meest toepaslijke geval, het liefst vrachtvrij zouden ontvangen. Over het geheel zijn wij van oordeel, dat het vormen van den briefstijl, en de oefening door daartoe benoodigde voorbeelden, toe het school-onderwijs behoort, en dat het werkje der Maatschappij *Tot Nut van 't Algemeen*, waarvan hier ook lofsijke melding geschiedt, daartoe genoegzaam berekend is. Die de scholen verlaten heeft, stelle zijne eigene brieven! — *Mag men geene Formulier-gebeden gebruiken?* vonden wij onlangs in een godsdienstig onderwijsboekje gevraagd; — *o ja wel!* was 't antwoord; *maar het is beter, zoodanige hulpmiddelen niet noodig te hebben.* En dit is ook aangaande dit boekje ons gevoelen.

ADRIAAN BROUWER en JOOST GRAASBEEK, *of de vrolijke Nederlandsche Kunstschilders; Origineel Blijspel, met Zang, door C. A. VAN RAY. In den Haag, bij Belinfante en Comp. 1806. In 8vo. 56 Bl.*

Het smartede den Heer VAN RAY, dat de Franschen *alleen* het genoegen zouden hebben om de nagedachtenis hunner *waarlijk* groote mannen door eene Vaudeville te vereeuwigen. Daarom stichtede hij voor zijne helden, op den titel vermeld, eene soortgelijke *vereeuwiging*! Indien het nu indedaad bij de Franschen mode is, hunne *waarlijk* groote mannen te doen kennen van hunne slechtste zijde, en dezelve, eeuwen na hunnen dood, nog als zwier- en losbollen, en als bedriegers daarenboven, op het Tooneel aan de Kaak te zetten, zoo gunnen wij hun dit genoegen, en hunnen grooten mannen die eer; doch blijven liever bij onze oude Vaderlandsche zeden en gewoonten, en wenschen zeer hartelijk, dat het „*Fuimus Troes*“ ten dezen aanzien nog in lang op ons Holland niet zal toepasselijk zijn.

Behalve eenen enkelen zet, die nog al aardig is, heeft het stukje geene waarde. De Lezer proeve:

Ten slotte vertoont zich BROUWER op 't Tooneel, en zegt of zingt tot het Publiek:

*Vol angst, ziet gij mij voor u staan;
Voor u die de kunst roemrijk schragen;
Ach! mogt dit stuk, uw kiefche smaak behagen,
's Schrijvers doelwit wierd dan op 't schoonst voldaan!
Wilt onze geringe bekwaamheden,
Uw gunst, als steunzel hier aanbien.
En komt somtijds tot verlustiging zien:
Een HOLLANDSCH tafreel rein van zeden.*

ALLEN.

Wilt onze geringe bekwaamheden, enz.

A L G E M E E N E V A D E R L A N D S C H E L E T T E R - O E F E N I N G E N .

*Beoefeningsleer , of de kennis der middelen , om als een waar
Leerling van J. C. getroost en heilig te leven , enz. Door
EWALDUS KIST , Predikant te Dordrecht. Ilden Deels
1ste Stuk. Te Dordrecht , bij A. Bluslé en Zoon.
1807. In gr. 8vo. 502 Bl.*

Over de beide Stukken van het vorige Deel hebben wij voorheen onze gedachten rondelijk gezegd (*). De Eerw. KIST zet nu , zonder er op nieuw eenig Voorbericht bij te voegen , zijnen begonnen arbeid voort. In het *eerste* deel had hij gehandeld over de middelen , om tot de waare beoefening van het Christendom te komen. Nu volgt dan het *tweede* over de middelen , om in de waare beoefening van het Christendom te volharden en te vorderen. Het wordt verdeeld in *vier Hoofdstukken*. Het *eerste* stelt den Christen voor , in zijne meeste volkomenheid hier op aarde , zoo als hij namelijk , in de beoefening van het Christendom , standvastig volhardt en gelukkig vordert. Het *tweede* beschrijft de middelen , om aan deze volkomenheid te naderen , of wel de genoemde volharding en vordering te bereiken. Deze twee Hoofdstukken zijn alleen in dit Boekdeel afgehandeld. Het *derde* zal de krankheden van geloovige Christenen , die hen van deze volkomenheid nog verwijderen , in derzelve natuur , oorzaken en geneesmiddelen , te beschouwen geven. Het *vierde* zal raadgevingen en bestieringen bevatten voor gevorderde en bevestigde Christenen , die in het naderen aan deze volkomenheid anderen voorbij streven.

In het *eerste Hoofdstuk* , bl. 5—144 , bewijst de Schrijver *vooreerst* , dat de volkomenheid , die een Christen hier op aarde bereiken kan , geenszins bestaat in volmaakt-

(*) *Algem. Vad. Letteroef.* 1805. bl. 49. 1806. bl. 7.

L E T T . 1807. NO. 15.

V v

maaktheid. [Zou dit niet eenigzins anders hebben kunnen uitgedrukt zijn? 't Onderscheid tusſchen *volkomenheid* en *volmaaktheid* wordt willekeurig aangenomen.] Bewijzen voor de onvolmaaktheid der heſtigſten hier op aarde worden ontleend (1) uit verſcheidene uitspraken der H. Schrift. [Dit drukt de Eerw. KIST op zijne wijze dus uit, *dat zij door God, in zijn woord, niet als volmaakt beſchouwd worden.* Daartoe brengt hij een gezegde van Salomo, bij gelegenheid van de inwijding van den tempel, 1 Kon. VIII: 46. een uit diens Spreuken, Spr. XX: 9. een van Eliphaz, Job IV: 18. twee uit Davids Psalmen, Pf. CXLIH: 2. CXXX: 3. en één van Jo. 1 Br. I: 8, bij. Wij voor ons twiſſelen, of deze bewijzen wel allen den toets van een meer verlicht oordeel kunnen doorſtaan.] (2) Uit het oordeel, dat de *vroomſten* gewoon zijn over zichzelf te velen. (3) Uit hunne daden. (4) Uit de omſtandigheden, waarin zij, die tot God bekeerd zijn, in dit leven verkeerden. Hier wordt de bekende verdeling der *verzoeken*, waaraan godvruchtige menſchen in dit leven zullen blootgeſteld zijn, gevolgd, en onderscheidentlijk gehandeld over de verzoeken der wereld, de verzoeken van den duivel, en die van het inwoonend bederf. De Leeraar blijft daarin aan het heerſchend ſtelfel van 't Kerkgenootſchap, waartoe hij behoort, ook wel bijzonder in de ijverige verdediging van de leer omtrent de ſteeds voortdurende werkingen van den duivel op de menſchen, alzins getrouw, hoewel hij het overdrijven derzelve door de oude praktiſtalen niet goedkeurt. Beter zal mogelijk aan ſommige Lezera bevalen, 't geen hij er op laſt volgen, omtrent den noodlottigen invloed, welken het ligchaam op de ziel heeft, waardoor de deugd des Christens doorgaans aanmerkelijk wordt verhinderd, en over den ſtrijd tusſchen vleesch en geest. — In eene *avonds Afdeeling* wordt dan nu bepaald, waarin die volkomenheid gelegen zij, die een Christen hier op aarde kan bereiken. Hij moet vorderen in kennis, geloof en heiligmaking. — De *derde* beſchrijft de drangredenen, die eenen Christen tot vordering in het beoefenen des Christendoms moeten bewegen. Vooraf gaan deze ſtellingen: zootevorderen, is mogelijk; het ſtemt overeen met Gods doel, en dit doel wordt dadelijk door ſommigen bereikt; het is van zelfs eigen aan het goestelijke leven. De drangredenen zelf worden ontleend van het pligtmati-

ge, om naar vordering te staan, van de eer van God en het nut van anderen, welke daardoor bevorderd worden, en van des Christens eigen geluk en waaren troest in leven en sterven.

In het *tweede Hoofdstuk*, bl. 145—502, wordt uitvoertig gehandeld over de middelen, om tot de volkomenheid, die op aarde bereikbaar is, te geraken. En wordt begonnen met God voor te stellen, als de eerste oorzaak van de volharding en vordering in het Christendom; daarna de algemeene middelen opgegeven, waarvan God zich gewoonlijk tot dat einde bedient, en van welken de Christen daarom ook een ijverig gebruik behoort te maken. Er is een naauw verband tusschen vordering in de eene gave des Christendoms en andere. Dit wordt vooraf aangetoond, zoo met opzicht tot de kennis, als middel om toe te nemen in geloof, als met opzicht tot het geloof, als allergegeschiktst om ook in heiligheid te vorderen. De aangeprezen middelen tot vordering zijn (1) Het woord van God: dat te lezen en in het hart te bewaren. (2) Nuttige waarneming van den openbaren Godsdienst, en godvruchtige besteding van elken geheelen zondag. (3) Regt gebruik van doop en avondmaal; (4) van de inwooning en werking van den H. Geest; (5) van den toegang tot God door het gebed. Hier wordt ook nog in het bijzonder gehandeld over verborgene Godsdienstoefeningen, over den huisfelijken Godsdienst, en het godsdienstig zingen. (6) Nuttig gebruik van de gesprekken, het voorbeeld en de schriftten van wijze en godvruchtige menschen. Hier wordt ook opzettelijk gehandeld over het bijwoonen van zoogenaamde stichtelijke gezelschappen, en hoe men die best inricht. (7) Oplettendheid op de natuur. (8) Waarneming van de wegen der Voorzienigheid. (9) Opmerking van de leiding en besturing der Voorzienigheid omtrent onze eigene lotgevallen.

Men vindt dus hier veel verscheidenheid van onderwerpen, waaromtrent gemoedelijke Christenen, aan den godgeleerden denktrant van den Eerw. kist gewoon, gaarne het onderricht van zulken geachten Kerkleeraar zullen willen vernemen. Over 't geheel is ons dit Boekdeel beter bewerkt toegeschenen, dan de voorgaanden. Wij zien ook 't nog ontbrekende met verlangen te gemoet;

Het Christendom geen vrucht van Vooroordeel of Bijgeloof, maar der proefhoudende Waarheid, aangetoond, in eene Redevoering, gehouden in het Genootschap Verscheidenheid en Overeenstemming, te Rotterdam, 20 Junij 1806, door S. DE VISSER, Predikant te Aalsmeer, en Lid van Verdiensten dezer Maatschappij. Te Rotterdam, bij Cornel en van Baalen. In gr. 8vo. XI en 65 Bl.

Wij hebben de eere niet, bijzonder bekend te zijn met het Rotterdamsche Genootschap, *Verscheidenheid en Overeenstemming*. 't Schijnt evenwel, volgens den aanhef der Redevoering van den Eetw. DE VISSER, een achtbaar aanzien te hebben. „Ik zie,” zegt hij, „beroemde Dichters, peinzende Wijsgeeren, vermaarde Godgeleerden, schrandere Natuuronderzoekers, Mannen van smaak, oordeel en eenen onderzoeklieden geest onder u.” Een der Bestuurders, de Heer N. VAN DER HULST, die 't oog over de uitgave heeft gehad, bericht, in de Voorrede, dat de Leden eenparig deze Voorlezing ter persse begeerd hebben, en voegt er een en ander bij, tot aanprijzing van het stuk, als in zich bevattende eene bondige verdediging van het Christendom tegen de voornaamste algemeene tegenbedenking van het ongelooft, die de wijsgeerige Deist gerust, zonder het voorhoofd te kreuken, zonder zich aan een bijzonder Godgeleerd systeem te ergeren, kan lezen, schoon dezelve voor hem niet overtuigend ware, en waaraan de Christen, dien het om waarheid te doen is, zonder zijn Kerkgenootschap in aanmerking te nemen, zijn zegel zal hangen, terwijl de man van smaak in de wijze van uitvoering, over het geheel, behagen zal scheppen, om den vrijen, losfen, aangenaamen, ongedwongen toon, en omdat hij hier den weg der waarheid als met bloemen gestrooid vindt.

Wel verré van den lof, aan den Redenaar wegens deze Voorlezing toegezwaaid, te willen verkleinen, erkennen wij, dezelve ook over het geheel met genoeg gelezen te hebben. Het gewigtig onderwerp is vervat in deze vraag: Is de voortduuring van het Christendom in de wereld eene vrucht van ligtgeloovigheid, van het vooroordeel der opvoeding, en slaafche navolging der Voorvaderen? Of, moet men deszelfs instandhouding

toekennen aan de vastigheid der grondvesten, waarop het rust, en de zich altoos aanprijzende, innerlijke waardigheid van hetzelfde, aan elk, die het met eenen onbevooroordeelden en waarheidzoekenden geest beschouwt? 't Overgroot belang van deze vraag, vooral in onze tijden, waarin velen nog steeds voortgaan, het Christendom, als alleen rustende op dwaas vooroordeel, te verwerpen, wordt eerst, in eenen bloemrijken stijl; aangetoond, en dan de vraag nader bepaald door eene beschrijving van 't geen de Redenaar, over 't Christendom sprekende, daardoor verstaat. Niet dezen of genen vorm of wijziging van hetzelfde, die afhangt van tijd, plaats en omstandigheden, niet tot deszeifs wezen behoort, en ook anders zijn konde, zonder de zaak zelve te benadeelen; maar den reinen eerdienst van het hoogste en beste Wezen, den eenigen waaren God, zoo als dezelve ons in al zijn omvang geleerd wordt, door Jesus Christus, den hoogstgeliefden en welbehagelijken Zoon van God, of, op zijn gezag, door zijne verlichte gezanten; zonder dat wij eenig eigendunkelijk bijvoegfel aan den eenen, noch ook eenige moedwillige verminking en misvorming aan den anderen kant, hierbij plaats mogen geven. Als men nu de zaak oppervlakkig beziet, zou men welligt meenen, het eerste te moeten vaststellen; terwijl men toch de meeste menschen ziet aannemen, voor waar en goed houden, en ook blijven aankleven, 't geen hun met de moedermelk is ingegeven, door opvoeding tot eene gewoonte gemaakt is, en door den dagelijkschen omgang steeds dieper ingescherpt wordt: hoedanig beginsel, in het Christendom, over 't geheel genomen, op dezelfde wijze, en even zoo sterk werkt, als bij de onchristelijke natien. Maar de Heer DE VISSER beweert met grond, dat men deze waarneming niet mag misduiden of misbruiken, alsof de zaak des Christendoms den toets van een scherpzinnig onderzoek niet zou kunnen doorstaan, en niet van tijd tot tijd ondergaan moest. Onder de duizende gewone menschen, die zich op de boven-gezegde wijze laten te vrede stellen, vindt men er hier en daar één, die zelf nadenkt, en niet vraagt, wat hebben mijne voorvaders geleerd en geloofd? maar, wat is waarheid? Zulken komen somtijds regelregt, zonder omzwerven, op het regte spoor; maar anderen zijn zoo gelukkig niet. Deze raken wel eens te voren op gevaarlijke zijpaden verdwaald, en

worden met meerder of minder moeite te regt gebracht. De wijze, waarop zoo wel de eene als de andere tot vaste overtuiging komt, wordt dan op eene bevallige wijs geschilderd, en wel voornamelijk het overige en groot te deel der Redevoering besteed aan de dichterlijke beschrijving eener onderhandeling, die de Hemelsche Wijsheid, in eene verschijning, waarvan de Redenaar zegt oor- en poggetuige geweest te zijn, eens zou gehad hebben met eenen edelen, waarheid zoekenden, maar 't spoor misgetreden Jongeling, die, in eene schemerige vallei door droefgeestige twijfelingen gefolterd, treurig omdwaalde. In deze verdichte onderhandeling worden verscheidene bedenkingen tegen de waarheid en den goddelijken oorsprong van het Christendom, op eene oordeelkundige en overtuigende wijze, uit den weg geruimd.

Wij willen gaarne gelooven, dat deze wijze van voorstelling aan hun, die bij het uitspreken der Redevoering tegenwoordig geweest zijn, een aangenaam uur verheft, en niet alleen warme vrienden en voorstanders van den Christelijken Godsdienst zeer behaagd, maar ook bij dezen of genen twijfelaar de gewenschte uitwerking gehad heeft, en vereenigen ons gaarne met de hartelijke bede van den Uitgever, dat de aandachtige lezing en herlezing van dit stuk nog veel meer goeds, tot beschaming van bijgeloof en ongeloof, moge stichten. Soms dachten wij, onder 't lezen, bij onszelfen: heeft dan evenwel de eenvoudige waarheid zoodanig op-
toofel wel noodig? En, zullen zij, die, op wijsgeerige gronden, het Christendom verwerpen, zich, om 't bevallige van 't voorstel alleen, wel laten winnen?

Het Evangelie naar Paulus, of Leerredenen over Rom. 1. 16. Door W. JANSZONIUS, Evangeliedienaar in de Hervormde Gemeente te Uithuizen. Te Groningen, bij A. Groenewolt. 1807. In gr. 8vo.

Nu hebben wij dan een bundel van vier vijfge Leerredenen van den Eerw. JANSZONIUS over dezelfde stof. In de eerste wordt het gemoedsbestaan van Paulus omtrent het Evangelie van Christus overwogen, zoo als dat uitgedrukt is in de woorden: *Ik schame mij het Evangelie van Christus niet.* In de tweede gaat hij over ter beschou-

Schouwinge van de gronden, die de Apostel voor de billijkheid van zijn gemoedsbestaan bijbrengt; en wel eerst van dezen grondslag: *Die leer behelsde voor vloekwaardige zondaren een tijding van ZALIGHEID in zich.* In de derde wordt gehandeld over een tweeden grond van dit gemoedsbestaan, welke hierin gelegen was: *Deze leer was volkomen in staat, om den mensch dat heil te beschikken; het Euangelie was EEN KRACHT GODS TOT ZALIGHEID.* In de vierde over nog twee andere gronden: *Deze leer predikte een Godebetamenden weg, een onschatbaar heerlijk middel, om deelgenoten van die Zaligheid te worden, namelijk het GELOOF IN DEN HEERE JESUS CHRISTUS; en: Haar aanbod van Zaligheid was ONBEPAALD en ALGEMEEN; het strekte zich uit tot allerlei rangen en standen van menschen.*

Onder den tekst zijn hier en daar eenige Aanteekeningen geplaatst, tot verklaring of bevestiging van sommige gezegden, die, even als de Leerredenen, den gemoedelijk rechtzinnigen niet kwalijk zullen bevallen. In de zoogenaamde Toepassingen klimt somtijds de toon tot hoogen ernst, en heeft zich de Prediker, in de warmte der uitdrukking, wel eens gezegden laten ontvallen, die den toets van 't gezond verstand niet wel kunnen uitstaan. Wij voor ons kunnen 't ook niet goedkeuren, om over eenen en denzelfden tekst, en wel in zoodanigen trant, zoo dikwijls te prediken. Er is geene geringe maate van geduld noodig, om niet minder dan 184 bladzijden achtereen te lezen. En daarmede is evenwel 't geheele stuk eerst afgeleopen.

De Toets van den Hoogleraar J. H. REGENBOGEN aan de waarheid en Christelijke liefde getoetst, door J. A. LOTZE. Te Amsterdam, bij W. Brave, en te Leeuwarden, bij J. W. Brouwer. 1807. In gr. 8vo. 24 Bl.

De Hoogleraar LOTZE, op de toetse zijner Leerrede over Rom. V: 11. aan de gezonde Rede en Hervormde Belijdenis, door zijnen Ambtgenoot **REGENBOGEN** in 't licht gegeven, niet wel hebbende kunnen zwijgen, toetst dezelve nu, op zijne beurt, aan de waarheid en Christelijke liefde. Hij doet dit op eenen hoogen toon; zegt, geene verdediging voor zijne wijze van denken en onderwijzen bij de Hervormde Kerk, is ons

Vaderland, noodig te hebben, en dat hij zich evenmin behoeft te doen kennen, als eenen *liberalen* Godgeleerden, die alle kettermakerij, onder wat naam of voorwendsel ook, verfoeit, als staande ook daarvoor algemeen bekend. De toets zelf zijner Leerrede oordeelt hij geene replike waardig. Evenwel hebben deze en gene omstandigheden hem gedrongen, iets te antwoorden. En uit dit antwoord verneemt men op nieuw, dat het van het begin af met beide Heeren niet goed gezeten heeft, en dat REGENBOGEN al vroeg zeker voort van oorlogsverklaring schijnt gedaan te hebben, waarover LOTZE zich ook toen reeds bij Curatoren had beklagd; dat echter de misnoegdheid des eerstgenoemden merklijk is aangegroeid, toen zijn Ambtgenoot hem van onrechtzinnigheid begon te verdenken, en de houding aannam, van zich daartegen ijverig te willen verzetten. LOTZE komt er op nieuw openlijk voor uit, dat hij REGENBOGEN gevoelens toeschrijft, die van de vastgestelde Leer afwijken, dat hij hem dezulken openlijk op den predikstoel heeft hooren voordragen, en wel in 't bijzonder ook diegenen, die hij in het vierde stuk der *verstrooide Gedachten* vragenderwijze heeft voorgesteld, dat hij geene Leerrede hield, die niet meer of min gericht was, althans schein-gericht te zijn, tegen onze Belijdenis, of andere paradoxe en gewaagde stellingen behelsde, die veel opziens baarden en een kwaad-gerucht van de Akademie verspreidden, en dat hij deswegens niet geschroomd had, de studerende Jongelingschap daartegen te waarschouwen en te beveiligen.

Op de beschuldiging van onrechtzinnigheid, waarmee de REGENBOGEN hem nu onlangs, om voor zichzelven, zoo 't schijnt, ruimer spel te hebben, getracht heeft zwart te maken, antwoordt hij: 1) REGENBOGEN, die het geheele Land van zijne openbare bestrijding van de Hervormden, wier brood hij eet, en bij welken hij eer geniet, doet gewagen, is onbevoegd, om als aanklager en beschuldiger in dezen op te treden. 2) Hij LOTZE heeft 't zelfde, waarover REGENBOGEN hem van onrechtzinnigheid beschuldigt, beweerd in Verhandelingen, die, met approbatie van de Theologische Faculteit der Leidsche Hoogeschool, zijn in 't licht gegeven. 3) REGENBOGEN heeft zich hierin aan kwade trouw schuldig gemaakt, en de woorden van LOTZE verdraaid. 4) Hij heeft zijne beschuldiging niet bewezen. — Vervolgens zoekt LOTZE zich

zich dan ook te verdedigen tegen de grieven, door REGENBOGEN tegen zijne wijze van handelen ingebracht. 't Lust ons niet dit uit te schrijven. Wij erinnerden ons, onder 't lezen, 't oude spreekwoord, *de pot verwijt den ketel dat die zwart is*. Men diende, om te oordeelen, wie de waarheid meest aan zijne zijde heeft, wel bij 't een en ander tegenwoordig geweest te zijn, en alle gezegden en tegengezegden in vergelijking te brengen. Wij laten dit over aan anderen.

Allermeest heeft ons, in dit stukje, de verzekering behaagd, waarmede LOTZE eindigt, dat hij namelijk op alles, wat REGENBOGEN nog mogt goedvinden te schrijven, niet zal antwoorden. REGENBOGEN zal toch ook denklijk wel rekenen, genoeg gezegd te hebben. 't Is maar jammer, dat er van weerskanten zooveel gezegd en geschreven is, hetwelk men, bij bedaard nadenken, zal moeten wenschen niet gezegd en geschreven te zijn, en waarover men zich zal moeten schamen, als men er zich de volgende, aan Hoogleeraars in de Godgeleerdheid niet onbekende, Apostolische beschrijving der Christelijke liefde zal bij te binnen gebragt hebben: *De liefde is langmoedig, zij is goedertieren: de liefde is niet afgunstig: de liefde handelt niet listvaardiglijk, zij is niet opgeblazen, zij handelt niet ongeschiktelijk, zij zoekt zichzelf niet, zij wordt niet verbitterd, zij denkt geen kwaad, zij verblijdt zich niet in de ongerechtigheid, maar zij verblijdt zich in de waarheid: zij bedekt alle dingen, zij gelooft alle dingen, zij hoopt alle dingen, zij verdraagt alle dingen.* 1 Korinth. XIII: 4—7.

Prijsverhandelingen, bekroond door het Genootschap ter bevordering der Heelkunde, te Amsterdam. Vden Deels 1ste Stuk. Te Amsterdam, bij J. S. van Esveldt-Holtrap. In gr. 8vo. 94 Bl.

In een vorig Nummer van dit Maandwerk de *Nieuwe Prijsverhandelingen* van het hier boven genoemde Genootschap aangekondigd hebbende, willen wij ook van dit gedeelte der Prijsverhandelingen gewag maken; bevattende hetzelfde eene Verhandeling over het afhalen der Nageboorts, door G. J. VAN WY, *Lector in de Ontleed-, Heel- en Verloskunde te Arnhem*, ten antwoord op de vraag: Is het kunsig afhalen der Nageboorte al of niet

noodzakelijk? Welke gevallen, door de ondervinding bevestigd, kunnen er zijn, waarin het kunstig afhaken derzelve noodzakelijk wordt. En in welke gevallen kan men de ontlasting derzelve, met meerder veiligheid, aan de Natuur overlaten? — Het vroedkundige Leerstuk over de afhaling der Nageboorte heeft voorzeker jaren lang eene bron van twist en veelvuldig verschil opgeleverd; bijna ieder Vroedkundige, die door zijne geschriften nuttig aan zijne medekunstgenooten zijn wilde, schreef over de al of niet noodzakelijkheid der afhaling, zoodat meest altijd de keus bepaald werd, of tot eene volkomene overlating aan de Natuur, of tot eene dadelijke afhaling, en welke niet te spoedig in 't werk gesteld konde worden: uitersten, die altijd afkeuring verdienen. Hij alleen is de verstandige Vroedkundige, die zich aan geen van beiden dezer uitersten bindt, maar overeenkomstig de omstandigheden handelt; welke ongetwijfeld meermalen de afhaling der Nageboorte niet vereischen, maar echter in bijzondere gevallen hare uitdriving door de Kunst noodzakelijk maken; zoodat de Vroedkundige niet altijd de dienaar der Natuur, even min haar vooruitlooper, maar meermalen volger zijn moet.

De waarheid dezer aanmerkingen heeft ook de Schrijver der voor ons liggende Verhandeling volkomen gevoeld, en als verstandig Vroedmeester de beantwoording der voorgestelde vraag in dier voege ingerigt, dat hij de niet-noodzakelijkheid van het kunstig afhaken der Nageboorte, gevoegd bij de al-noodzakelijkheid, door ondervinding bewezen, aanwijst en voortfelt; betoogende wijders, in welke gevallen men de ontlasting derzelve met meerdere veiligheid aan de Natuur kan overlaten. — Een leerstuk daargesteld te zien, dat, op rede en ondervinding gebouwd, alle dolingen, onzekerbeden en onwaarheden wegneemt, en de beste en zekerste partij doet kiezen, moet het oogmerk geweest zijn, waarom het Amsterdamsch Heelkundig Genootschap de opgegevene Prijsvraag uitschreef; en wij kunnen, na eene nauwkeurige en onpartijdige lezing van dit bekroonde Antwoord, niet anders dan iederen Vroedkundigen geluk wenschen met deszelfs uitgave, en den Heere van wy den welverdienden lof toezwaaijen.

Daar, waar de Natuur werkzaam is, behoort de Kunst ter afhaling der Nageboorte niets te doen; dit is onnoodig, daar men weet welk een gevegeld en sterk spierver-

vermogen de baarmoeder bezit; terwijl de vrees voor toefluiting van den mond der baarmoeder, en aankanting van denzelfen tegen den uittocht der aanhangelen, die afhaling even min noodzakelijk kan maken: deze zijn de hoofddenkbeelden, die meer ontwikkeld worden ter overtuiging, dat de afhaling veelal aan de Natuur zelve moet overgelaten worden.

Niet minder gevaarlijk is het, wanneer men altijd en in alle gevallen de slaafschte volger of werkelooze dienaar van deze zelfde Natuur blijft. Er kunnen gevallen voorkomen, waarin het kunstig afhalen noodzakelijk wordt; zoo als bij aanmerkelijke en gevaarlijke bloedstortingen, die door eene gedeeltelijke losraking, voor, onder of na de geboorte van 't kind, ontstaan, wanneer zich de baarmoeder zamentrekt, of kenbare teekenen tot geneigdheid zich daartoe opdoen, vooral wanneer zich dezelve bij wijze van een bal of klomp doet voelen; — in die gevallen, wanneer de mond der baarmoeder, na de verlossing van het kind, zich om de navelstreng naauwkeurig toefluit, of door een bloedprop zoodanig gestopt wordt, dat zich geen of maar zeer weinig uitzijpelend bloed door de *vagina* ontlasten kan, en daarop eene verborgene bloedstorting volgt; — wanneer de *Scdio Casarea* ter verlossing van het kind heeft moeten geschieden, en de Nageboorte niet terstond daarop van zelfs uitgedreven wordt; of wanneer dezelve, voor een gedeelte los geraakt zijnde, zorgelijke bloedstorting veroorzaakt, en het overige gedeelte geene loslatende teekenen en natuurlijke uitdrijvingspogingen vertoont, of terstond van zelfs uitgeworpen wordt; — ook dan, wanneer de onvolkomene *Scdio Casarea* heeft moeten geschieden, in gevallen, waarin het kind in de holligheid van den buik, evenveel waar ook, gelegd is, omdat er dan zeer veel vrees voor het leven van de vrouw is, zal de kunstige afhaling der Nageboorte, om der gevolgen wille, onvermijdelijk noodzakelijk worden; en offchoon men, waar ook de Nageboorte ingeplant gevonden wordt, bij het afhalen eene gevaarlijke, zoo niet doodelijke bloedstorting te wachten heeft, moet men liever eene gevaarlijke kunstbewerking doen, dan een gewisfen dood werkeloos en onverantwoordelijk afwachten; althans in die gevallen, waarin men van de magtebooze Natuur geene heilzame uitwerkingen wachten of berekenen kan; — ziet daar de gronden tevens, waarop de Heer van

WY,

wy, in de opgegevene gevallen, de afhaling der Nageboorte noodzakelijk oordeelt.

Over 't algemeen kan men, buiten deze gevallen, de ontlasting der Nageboorte met meerdere veiligheid aan de Natuur overlaten; is het laatste betoog van den bekwamen Schrijver; wederloppende daarbij de leerstellige afdeeling van den grooten BAUDELOCQUE over de kunstige afhaling der Nageboorte, waar deze zich uitdrukt, „dat de raad, „om dezelve aan de werking der Natuur over te laten, „zeer wijs zou zijn, indien men van het achterblijven „van den moederkoek niets te vreezen had; maar dat „vele vrouwen de slagtoffers van die toevallen geworden „waren, die van de verrotting of alleen van het aanwezen „van dit ligchaam in de baarmoeder bijna onafscheid- „baar zijn;” meenende de Heer VAN WY, en te regt, dat men zich tegen hetgeen BAUDELOCQUE op het oog heeft, zoo wel door inwendige welgekozene middelen, als met de naar tijdsomstandigheden geschikte, ontlasting bevorderende, „afspoelende en rottingwerende inspuitingen in de baarmoeder wapenen kan; eindigende zijne Verhandeling met het betoog, dat het tevens veiliger is, de Nageboorte van tweelingen of van meerdere kinderen aan de Natuur over te laten, dan dezelve door Kunst af te doen. — Wij herhalen het, allezins aan het doel beantwoordende, beknopt, en wij vertrouwen alles afdoenend, zal deze Verhandeling, welke bovendien van eenige belangrijke waarnemingen, op onderscheidene gevallen betrekking hebbende, voorzien is, iederen onbevooroordeelden voorkomen; en wij kunnen onze geliefde levensgezellinnen niet dan met het volkomenst vertrouwen aan zoodanige Vroedkundigen overlaten; die met den kundigen VAN WY niet altijd de onderdanige dienaars der Natuur, even min als hare vooruitloopers, maar veelal hare volgers zijn.

Als eene Bijdrage, om de Natuur in hare heilzame werking, in gevallen van bloedstorting, den behoorlijken tijd ter uitdrijving der Nageboorte te verschaffen, als om in alle gevaarlijke bloedstortingen der baarmoeder eenen gewisfen dam tegen de uitvloeijing van bloed te leggen, en de bloedklontering op de zekerste wijze te bevorderen; voegt de Heer VAN WY de wijze zijner bereiding van sponzen, ten gebruike voor sam-

pons.

spons. Om hare nuttigheid ruimen wij daarvoor eene plaats in.

Ik bereide die sponzen op de volgende wijze. Nadat dezelve doornat gemaakt, en door de handen weder uitgedrukt zijn, perse ik dezelve, door middel van eene gewone linnenpers, tot schijven zeer vast en plat te zamen, en laat ze zoo lang geperst blijven, tot dat ze volkomen tot platte schijven, van verschillende grootte, gedroogd zijn; waarna ik ze ten gebruike beware, en tot zoodanige grootte en gedaante voorbereide en gereed make, als ik mij in voorkomende gevallen kan voorstellen benoodigd te kunnen zijn.

Sommige der aldus bereide sponzen rolle ik in onderscheidene dikte en lengte zeer vast ineen, en omwinde die met zeer fijn, meer dan half versleten lijnwaad, terwijl ik door het midden van deze omkleede spons eenen sterken langen draad heenvoere en vastmake, zoo dat dezelve even binnen den mond der baarmoeder ingevoerd zijnde, daarmede des noodig (en offchoon voor het overige de geheele *vagina* met pluksel, werk of vlas opgevuld is) kan weggenomen worden. — Ik make dezen bereiden dam, kort voor de inbrenging, in azijn zoo veel nat, dat alleen het linnen doortrokken is, opdat mijne sponsdam niet eerder uitzetten zoude, voor dat zulks, om den uitloop des bloeds tegen te gaan, noodig is, en 't welk terstond aanmerkelijk gebeurt, zoodra dezelve met bloed bevochtigd wordt.

In andere gevallen, waarin ik verplicht ben, om alleen tegen, en niet binnen den mond der baarmoeder de bloedstorting te stuiten, gebruik ik, naar omstandigheden, eene minder of meerder groote, platte, insgelijks met dun doorsleten lijnwaad bekleede, en met azijn bevochtigde sponschijf, door welker midden een genoegzaam lange en sterke draad vastgemaakt is, voerende dezelve zoodanig naar binnen, als men gewoon is de moederdingen te doen, bezorge verder de *vagina* naar behoren, en late het een en ander door de aanfluitende hand van eenen oplettenden helper of helpster ondersteunen.

Verhandeling over de ontploffing van het Buskruid, enz.
 Door L. A. VAN MEERTEN, Secretaris van het Geneeskundig Bestuur over de Koninklijke Armée, enz. In 's Hage, bij de Gebroeders van Cleef. 1807. In gr. 8vo. 55 Bladz.

Volgens den Titel blijkt, dat deze Verhandeling voorgelezen is in de Maatschappij van Natuur- en Sterk- en Geneeskunde in 's Hage. Dezelve geeft verslag van de beoogde deelen, waaruit het Buskruid bestaat, om langs den weg reden te geven van deszelfs geduchte uitwerking, toegepast op het jammerlijk onheil, op 12 Januarij l. de stad Leijden overgekomen. Alles is naauwkeurig overwogen en oordeelkundig ontvouwd. - Te meer verdient de Schrijver tot dusdanig een onderzoek aangevoerd, dewijl, volgens inhoud van het Voorberigt, na nieuwste ontdekkingen in de Scheikunde, weinig over ontploffing van het Buskruid is geschreven. - Wij willen van het beloop dezer Verhandeling en van eenige bijzonderheden een kort verslag geven; terwijl wij den afhebberen der Chemische Natuurkunde de lezing des opstels veilig durven aanprijzen, zich aanbevelende op duidelijkheid en goede orde.

De Schrijver beschouwt afzonderlijk de deelen, waaruit dit mengsel bestaat, als *kool*, *zwavel* en *salpeter*, en in welke stukswijze aan, wat elk derzelve door bijkomende tot de ontploffing toebrengt. Hij merkt voorts, dat het Buskruid zonder aanzijn der dampkringsstoffen kan ontfoken worden, tegen het algemeene gevoelen door J. H. WINKLER, den Abt NOLLET en anderen proeven bevestigd, doch waarvan de begane mislag den Schrijver wordt aangewezen. De ontzettende werking van het Kruid moet inzonderheid toegeschreven worden aan de groote hoeveelheid van het ontwikkelde gas, hetgeen er bij de verbranding plaats heeft. Uit een kruid verkrijgt men, volgens genomen proef, neg 20 cubiek-duim lucht, zijnde een mengsel van twee deelen *gas*-soorten. Volgens deze berekening zoude, in de veronderstelling, dat er van de 37,000 ponden buskruid, te Leijden voorhanden, 20,000 ontfoken, 118,518 cubiek-voeten lucht voortgebracht worden. Volgens gedane proeven zoude het Buskruid

zich

zich 480 malen uitzetten. — Schoon het in den eersten opslag eenige verwondering mogt baren, dat 20,000 ponden Kruid zoo weinig *gas* opleveren, is zulks echter genoeg, om daaruit de geweldige uitwerkingen te verklaren, die hetzelfde voortgebragt; omdat deselve minder door de hoeveelheid *gas*, dan wel door de snelheid der losbarstinge, veroorzaakt worden; daar het eens bekende wet in de Natuurkunde is, dat de kracht vermeerdert in evenredigheid van het vierkant, waarmede een ligchaam bewogen wordt.

Na de uitwerksels aldus verklaard te hebben, worden dezelve op het gebeurde te Leiden toegepast. De Schrijver merkt aan, dat de slag in de Stad en nabij de ontplofing zoo sterk niet is waargenomen, als op meerderen afstand; 't geen hij meent daarin gelegen te zijn, dat verder af het geluid op de gewone wijze in de lucht, die hare natuurlijke gesteldheid had, werd verspreid; terwijl nabij het voorval de voor een oogenblik plaats hebbende verijdelde en in verwarde rigtingen snel bewogene lucht de overvoering van het geluid verhinderde. — Verder wordt opgemerkt, dat verscheide voorwerpen in strijdige rigtingen naar de plaats toe, waar de ontplofing gebeurde, met groot geweld verplaatst zijn; 't geen verklaard wordt uit den stroom lucht, welke de door uitbarsting ijsgemaakte plaats weder vervulde. Uit deze zeer verijdelde lucht verklaart voorts de Schrijver de aldaar plaats gehad hebbende verschijnsels; als het naar buiten slaan van daken en glasramen, het breken van glazen stopen over pendules, het afspringen van glazen koppen op karaffen, enz.; al hetwelk aan de uitzetting der binnenlucht wordt toegeschreven.

D. JOHAN GEORG ROSENMULLER's *Beschouwing van eenige voor Godsdienst en Zedelykheid merkwaardige Gebeurtenissen der XVIIIde Eeuw. Uit het Hoogduitsch vertaald en met eenige Aanmerkingen vermeerderd door* P. KOUMANS BROUWER, *Predikant te Denkerbroek. Te Leeuwarden; bij J. W. Brouwer. 1807. In gr. 8vo. Behalven het Voorberigt, 287 blaadz.*

Met wezenlijk genoegen kondigen wij wederom een Wijsgeerige en tevens Geschiedkundige Beschouwing aan des jongstverloopen Eeuwe, en ontvangen wij

deze in ons Vaderland, geschreeven door eenen te regt beroemden Hoogduitschen Godgeleerde. Zo merkwaardig een tijdvak, als wij zagen afloopen, en met den titel van de *Eeuw der Verlichting* bestempelen, kon kwajijk misfen de opmerking veeler denkende en geleerde Mannen te trekken. In ons Vaderland fchreef de vermaarde Hoogleeraar YPEY de *Kerkelijke Gefchiedenis* dier Eeuwe, in VI Boekdeelen; en mogt de Eerw. BROUWER, in zijne Aanmerkingen op ROSENMULLER, daaruit niet weinig overneemen, meermaalen ook zijne Landgenooten terugwijzen tot deeze rijke bron.

TEYLER'S *Tweede Genootfchap* loofde bij herhaaling het Eermetaal uit op eene Vergelijking ten aanzien van den ftaat der Verlichting en Zedelijkheid tusfchen beide de 17de en 18de jongstverloopen Eeuwen; waarna het zich in ftaat bevond, eene bekroonde Verhandeling, die van den Eerw. JAN BROUWER, Doopgezind Leeraar te *Leeuwarden*, in 1805 uit te geeven. Dan fpaarzaamlijk, hoewel op eene vereetende wijze, vonden wij dit Werk zijns naamgenoots van den Vertaaler aangehaald; zelfs niet ter plaatze, waar men zulks anders wegens verfchil van gevoelens verwachten zoude. Uit eene korte aankondiging van ROSENMULLER's oorspronkelijk Werk in de *Bibl. van Theol. Letterk.* D. IV. bl. 295. was bekend, dat die Godgeleerde zijne Befchouwingen over meergedachte tijdvak, van den kansel, in een *twaalfstal Leerredenen*, voordroeg, die hij, verrijkt met zijne ophelderende Aanmerkingen, reeds in 1801 in het licht zond, en waarvan *negen* meer bepaaldelijk op gezegde onderwerp doelden. Deezen nu deelt ons de Eerw. P. K. BROUWER thans mede, hoewel in de gedaante van Verhandelingen verkleed; en belooft hij twee der overigen, fpoedig misfchien, uit te geeven, onder den titel van *Bijdragen ter bevordering van huisfelijk geluk*. Wegens het fchoon en zeer leezenwaardig ftuk, dat voor ons ligt, zal het niet ongepast zijn, aan het hoofd onzer beoordeeling een algemeen overzigt te plaatzen van den inhoud der IX Afdeelingen, gelijk wij dien aan het slot der Inleiding uitgedrukt vinden. „I. Zal hier overwogen worden, wat er in de XVIIIde Eeuw gedaan is ter vermindering van het heerschend bijgeloof en de *toeneemende* dweeperij (*). II. Zal ik mij be-

(*) Uiteenemend worden de bewijzen en onderscheiden gedaanten, zo van het bijgeloof als van de dweeperij, die zich

bepalen bij het onder de Christenen gedurende dit tijdvak hand over hand aangewasfen ongeloof (*). III. Is mijn

in de XVIII^{de} Eeuwe vertoonden, ja ook, hoezeer gekortwikt en bestreeden, nog immer voortduuren, en dreigen stand te houden onder de Volkeren, in weerwil van hunne Verlichting, in deeze Afdeeling van den Schrijver en Vertaaler belden uiteengezet en geteekend. Wij vinden dus ten deezen niets aan te merken. Alleen stoot ons hier het woord *toenemende*, bij dat van *dweeperij* gevoegd. Want gaat dezelve meest eigenaardig vergezeld met onkunde, dwaaling en domheid in zaaken van den Godsdienst; dan is zij van de tijden der middeleeuwen af, althans zedert de Hervorming, voorzeker niet toegenomen, hoewel zij meermaalen onder een ander voorkomen optrad en zich wortelde. Ook dit zelfde leeraart, zo wij meenen, de Geschiedenis; schoon wij ons thans in derzelver onderzoek niet mogen inlaaten.

Voorts deed het ons wonder, in deeze Afdeeling en bijgevoegde Aanmerkingen, geene melding te vinden van de Secte der *Hernhutters*, die wij toch, hoe achtenswaardig de nijvere Broederschap thans zijn moge, in haaren eersten oorsprong en stichting door ZINZENDORF van buitenspoorige dweeperij niet mogen vrijkennen, en met aanstootelijke *mystieke* denkbeelden bezoeeld moeten achten. In al te gunstig licht derhalven plaatst hun de Eerw. BROUWER vervolgens in zijne noot 97: en schijnt hij ten eenemaal onkundig van STINSTRA's Werkje *over de Geestdrijverij*, en van de schoone Voorreden des Franschen Vertaalers van dien uitmuntenden Brief. Verg. hiermede MOSHEIM's K. G. D. X. bl. 25. en aldaar noot 1; of zelfs de aangehaalde Verdediging, om niet te zeggen ophemeling; deezer Secte in de *Bibl. van Theol. Lett.* D. III. bl. 603 &c.

(*) Of waarlijk het Ongeloof in het laatste honderdtal jaaren *hand over hand zij aangewasfen*, gelijk ROSENMULLER en BROUWER onderstaan te voldingen, beslisse voor ons de onzijdige Leezer, na behoorlijke overweeging tevens van hetgeen tegen dit heerschend denkbeeld aan, bevoorens van den Eerw. J. BROUWER, in diens Verhandeling bij TEYLER's *2de Gen.* D. XIV. bl. 106-122, beredeneerd wierd, en cenigzins ten minsten tot verzwakking van het algemeen gevoelen dienen mag. Op de Vraag toch van TEYLER's *Godg. Gen.*, dat in 1805 de betwistbare daadzaak *des Vervals* vooruitfelde, zijn geene voldoende Antwoorden ingekomen of bekroond. Wij blijven dus met verlangen uitzien naar eene grondiger en opzettelijke toetse van deeze voor den Godsdienstvriend belangrijke daadzaak; waartoe onder anderen dit Werkje, met oordeel gebezigd, veele geschikte bouwstoffen behelst.

mijn voornemen; te overwegen, welke vorderingen men gemaakt heeft in het laatste honderdtal jaren in het uitleggen van den Bijbel (*) en deszelfs doelmatig gebruik. IV. Zal gehandeld worden over de in de XVIIIde Eeuw meer uitgebreide kennis der Natuur, over derzelver waardij en nuttigheid (†). V. Wil ik de pogingen, die men in dit tijdperk met een goed gevolg aangewend heeft ter vermindering van Godsdiensthaat en vervolging, nader beschouwen. VI. Zullen eenige nieuwigheden, welke in de Protestantfche Kerk omtrent den Godsdienst gedurende deze Eeuw ingevoerd zijn (‡), aangewezen; en ten VIIen eenige merkwaardig-

(*) *Hoeveel de Uitlegkunde des Bijbels verplicht zij aan den arbeid, door MILL, WETSTEIN, KENNICOTT, ROSCIUS en andere Geleerden besteed aan het nazien en vergelijken van de overgebleeven Handschriften, is te zeer bekend, om ons niet eenigzins te verwonderen, dat en ROSENMULLER en BROUWER de verdiensten deezer Mannen alhier met stilzwijgen zijn voorbijgegaan, en niet een enkel woord gewaagd hebben van het vooroordeel omtrent de oude leezing, door hun inzonderheid ontworteld.*

(†) Behalven van meer gewigtige ontdekkingen, is ook in deze Afdeeling gewaagd van de uitvinding des Luchtbols; en schijnt ROSENMULLER niet geheel vreemd te zijn van de mogelijkheid, dat men eerlang denzelven zou leeren bestuuren. Zeer gepast nu had de Vertaaler, die kortelijk herinnert dat de ondervinding tot hiertoe de ijdelheid deezer verwachtingen aantoon, ook de wiskundige redeneeringen van wijlen onzen beroemden Landgenoot DAMEN tegen gezegde mogelijkheid van het bestuur des Luchtbols kunnen inroepen, om de ijdelheid van zulk een poogen en het gezwets van baatzuchtige volksmisleiders krachtiger te logenstraffen. Zie 's Mans *Natuur- en Wiskundige Beschouwing van den Luchtbol*, reeds in den Jaare 1784 door hem geschreeven, en gedrukt te *Utrecht*.

Voorts was het hier de plaats geweest, aangaande de Maatschappij van *Drenkelingen*, en van de heilzaame uitvinding der *Inenting* van de Kinderziekte te spreken, en bovenal een woord te zeggen van de latere gezegende ontdekking der *Vaccinatie*. Wij kunnen hierom deeze Afdeeling, hoe wél voor het overige behandeld, geenzins volledig noemen: ook hebben wij onder de aangehaalde Schriften van Nieuw te vergeefs gezocht naar BAYLE's Meesterstuk *sur les Comètes*, dat aan het Bijgeloof zo geweldigen en beslissenden slag gegeven heeft.

(‡) Hier ontmoeten wij het meeste verschil tusfchen Schrijver en Vertaaler; en, gelijk te voorzien was in een Werkje, na

dige veranderingen vermeld worden, welke in dit tijdvak bij de Roomschegezinden te dezen aanzien gemaakt zijn. Terwijl ik ten VIII^{sten} zal handelen over de uitbreiding van het Christendom staande de XVIII^{de} Eeuw (*); en eindelijk ten IX^{den} de verbeteringen opgeven, welke toen omtrent het Schoolwezen en de Opvoeding der Kinderen gemaakt zijn (†).”

Bij

met het zegel van *Kerkelijke Goedkeuring* bestempeld; verdedigt dezelve doorgaans de Vaderlandsche Hervormden, als getrouwer aan de Leere van CALVINUS gehecht, dan ROSEN-MULLER dit wegens de Hoogduitschen beweerd heeft. Wij laten dit geschil over daadzaaken liefst in het midden, en der Kerke de zorg aanbevelen, dat haare *aloude* Regtzinnigheid, bij den voortgang der verlichting, geenzins ondermijnd worde. Maar wanneer de Eerw. BROUWER tegen den Hoogleeraar staande houdt, (op bl. 230) dat de Synode van Dordrecht de Remonstranten niet als Ketters veroordeeld, maar slegts van de waarneeming des Leeraaramts hier te lande verftoken heeft; verzacht hij, onzes oordeels, het vonnis dier Vergaderinge te veel, om hem niet terug te wijzen tot de *Acta Synodi Dordracensi* Sess. 127 en 128. p. 323 enz. en den Nederduitschen Leezer tot BRANDT's *Hist. der Reform.* D. III. bl. 560, 561.

(*) Beiden de Hoogleeraar en onze Landgenoot, afgaande op de *berigten der Zendelingen* en het gezag van beroemde Mannen, door deezee geblindhokt, vizzelen den ijver, voorál der Protéstanten, tot uitbreiding van het Christendom onder de Helden, en deszelfs gelukkig slaagen, veel hooger op, dan, onzes oordeels, de zaak gehengen mag. Recensent ten minsten, indien hij eenigzins af kan op de berigten van geloofwaardige Mannen, die jaaren achtereén in de *Indiën* vertoefd hebben, vreest maar al te zeer, dat de schoone Verhandeling van den Hr. HAAPNER, door TEYLER's *Godg. Gen.* (D. XXII) bekroond en uitgegeeven, deezee zo hoogen lof en breed uitgemeeten verdiensten op goeden grond wederspreekt en grootendeels vernietigt. Wij twijfelen niet, of deezee Verhandeling zal den Eerw. BROUWER te laat in handen zijn gekomen, om zijne gunstige Aanteekeningen op deezee Afdeeling van ROSEN-MULLER daaraan te toetzen, en veele derzelven, die bij ons kwalijk steek houden, als de vrugt van een vooringehomen oordeel, door te strijken; zeker is het, dat wij hier geenerlei aanhaaling van dezelve ontmoeten. Wij melden dit hierom te meer, ten einde den onzijdigen Leezer in staat te stellen om voor zichzelven te ontdekken, wat *waarheid* is.

(†) Onder de schoonste Inrigtingen, waarop de XVIII^{de} Eeuw met volle regt zich beroemen kan, verdient het onder-

Bij uitstek kort en beknopt, gelijk zulks eigenaardig op den Predikstoel zijn moest, zijn ROSENMULLER's bespiegelingen over ieder van deeze zeer aangelegen onderwerpen; naauwelijks meer behelzen zij dan wenken en toespelingen op menigte Geschiedkundige daadzaken omtrent eene Eeuw, zo bij uitstek rijk in gewigtige verschijnselen, ontwikkelingen en voorvallen, als de XVIIIde was. Te regt heeft hij dus goedgevonden, bij de uitgave van zijnen voortreffelijken arbeid, onder den tekst eenen schat van ophelderende en geleerde Aanteekeningen te plaatzen, meest evenwel op Duitschland toepasselijk. Deeze, van den kundigen Vertaaler uitgebreid, of met zijne eigene toelichtingen verrijkt, dijden uit tot meer dan eens de grootte van ROSENMULLER's predikwerk, of eigenlijke Verhandelingen; en vinden wij dus om goede redenen aan het slot van dit Boekdeeltje deeze dubbele aanmerkingen te zamengevoegd, van hetwelk zij, met kleinere letter gedrukt, nagenoeg de helft der bladzijden vullen. De veelheid derhalven van de waarlijk ontelbaare bijzonderheden, bespiegelingen, redeneeringen en aangelegen betoogen, die wij hier aantreffen, laat zich onmogelijk in een kort begrip den Lezer voor oogen brengen. Ten einde ons evenwel van den pligt eener onzijdige beoordeeling te kwijten, hebben wij eenige aanmerkingen omtrent sommige stukken, die onze aandacht voornaamelijk tot zich trokken, en waarover wij van de geëerde Schrijvers meest verschilden, aan den voet der bladzijden plaats gegeven. Voor het overige de bevallige en nuttige pennevrugt van eenen RO-

SEN-

wijs der Blinden, door HAUZ, te *Parijs*, met den besten uitslag begonnen, genoemd te worden. Wij rangschikken deeze nuttige Schoole naast die der Doofstommen van den Abt de L'ÉPÉE. Echter heeft daarvan de Hr. ROSENMULLER in 't geheel niet, en zijn Vertaaler niet dan ter loops gewaagd. Mogen wij eerlang ons Vaderland, gelijk met het bloeiend Instituut van den Hre. GUYOT te *Groningen*, dus ook met soortgelijke Leerschool der Blinden geluk wenschen! Wij vleien ons bij voorraad hiermede, indien, volgens een bericht bij ons ingekomen, de Loge der Vrijmetzelaars in 's *Hage* daartoe met er daad werkzaam zijn zoude. Wij wenschen zulks hartelijk, tot eere dier Societelt en tot heil van het ongelukkigste deel des Menschdoms: zo treede ten deezzen althans de nieuw begonnen Eeuw spoedig voort op den loffelijken weg, die de XVIIIde voor haar gebaad heeft.

ROSEN^{MULLER}, in goeden en vloeienden stijl in onze taal overgebracht, behoeft naauwelijks onze aanprijzing bij het Vaderlandsch Publiek; dat meermaalen zich vergastede op zijn geleerd onthaal; en wij erkennen gaarne de moeite, door den bescheiden Vertaaler met lof besteed tot verrijking van ROSEN^{MULLER}'s arbeid; ja, om ten vollen regt te doen aan zijne menigerlei bijvoegfels, willen wij hier inlasfchen, wat wij omtrent zijn drielidig oogmerk in het Voorberigt leezen. „Mijn oogmerk,” zegt BROUWER, „was; *deels* hetgeen bij ROSEN^{MULLER}, „LER beknopt verhaald, en met een enkel woord aangestipt was, met weinigen nader uit te breiden; of „ten minsten hem, die begeerig is over de vermelde „stukken iets uitvoerigers te lezen, daartoe op den weg „te helpen, door de aanwijzing dier bronnen, waaruit „zijn leerlust met een goed gevolg verder onderrigt „putten kan: *deels* bedoelde ik, om daar, waar Schrijver en Vertaler niet eenstemmig dachten, vrijmoedig, „doch zoo veel mogelijk bescheiden en zedig daarvoor „in 't openbaar uit te komen, maar ook de redenen „voor dit verschil zonder achterhoudendheid op te „geven: *deels* eindelijk beoogde ik aan te toonen, dat „ons *Vaderland*, in de vermelde bijzonderheden, voor „*Duitschland*, naar evenredigheid van deszelfs mindere „uitgestrektheid, in geenen deele, gedurende de „XVIII^{de} Eeuw, heeft behoeven te zwichten, maar „allerwege mannen voortbragt, die in dit tijdperk aan „de bevordering van Godsdienst en Zedelijkheid hunnen tijd en vlijt, niet zonder zegen, gewijd hadden.” Over het geheel nu kweet zich de Vertaaler uitnemend van deeze driedubbele taak, zo dat wij twijfelen of 's Mans regtschapen gezindheid voor Vaderland en Kerk, dan wel zijne kunde en beleezenheid den meesten lof verdienne. — Wij kiezen, tot eene kleine proeve uit het Werk zelve, eene aanmerking, die ons tevens eenen wenk geeft, wat ROSEN^{MULLER} zelve ruim zo nuttig keurt als de moeite en kosten, ook onzes inziens te veel verkwist aan Zendingsgenootschappen. „Het is op zich zelfs prijswaardig, dat men moeite aanwendt, om het Christendom „onder Heidensche volkeren uit te breiden. Het is een „kenteeken van eenen vromen ijver voor Gods eer en „der menschen heil, als rijke en begoedigde menschen „in *Duitschland* niet minder dan in andere landen van

„ Europa, aanzienlijke sommen ter ondersteuning der
 „ Geloofsboden zamenbrengen. Maar ik weet evenwel
 „ niet, of het niet beter ware, als dit geld ter verbetering van het School- en Kerkwezen in Christelijke
 „ landen wierd aangewend. Men is wel in onzen tijd,
 „ ten minsten in sommige landen en steden, op de verbetering der Scholen ijverig bedacht; en dat is lofwaardig.
 „ Maar het is reeds ten overvloede genoeg gezegd, — iets dat den opmerkzamen waarnemer van
 „ zelve in de oogen moet vallen, — dat deze verbeteringen zeer langzaam voortgaan zullen, dat zij veel
 „ ligt geheel te niete zouden kunnen gaan, als de
 „ Schoolonderwijzers bij hunnen moeilijken en zwaren
 „ arbeid van honger en kommar vermachten moeten,
 „ en naauwelijks in staat zijn, de nooddriftigheden
 „ dezes levens te bekomen; als menig onderwijzer der
 „ Jeugd, in de dorpen, niet de helft van het loon ontvangt,
 „ dat aan den knecht of aan de dienstmaagd
 „ gegeven wordt (*). Wat zullen alle, zelfs de beste,
 „ voorstellen ter verbetering helpen, indien in deze
 „ ze kwaal niet voorzien wordt? Welk edelmoedig Jongeling
 „ zal zich aan een beroep willen toewijden, waarbij
 „ hij gebrek en armoede moet lijden?”

Genoeg hebben wij gezegd omtrant dit Werkje, om nu de pen neder te leggen; daar wij hetzelfde rangschikken

(*) Om ten minsten eene kleene proeve te geeven uit de Aanteekeningen zo van ROSENMULLER als van den Vertaaler, zullen wij de Noor, waarop hier gewezen wordt, overschrijven.
 „ In onderscheidene dorpen bekomt de onderwijzer der
 „ Jeugd jaarlijks twaalf rijksdaalders, schrijft twaalf daalders
 „ loon, moet van week tot week van het eene boerenhuis
 „ naar het andere loopen, daar schoolhouden, en bekomt van
 „ den landman de kost. — [Sober, zeer sober is voorzeker
 „ de befolding, welke de Schoolonderwijzers in ons Vaderland,
 „ bijzonder ten platten lande, ontvangen; maar hun bestaan
 „ is nog ruim, als men dezelve (dat) met hetgeen hier
 „ aangereekend staat desaangaande in Duitschland vergelijkt.
 „ Met dit al ware het te wenschen, dat in ons midden ook
 „ inderdaad handen aan het werk geslagen wierden, ter verbetering
 „ van de uitswendige omstandigheden dier nuttige leden
 „ der Burgerlijke Maatschappij, en dat men de meer dan eens
 „ herhaalde beloften te dezen aanzien in vervulling bragt. K.]”

kén naast de reeds genoemde Vaderlandsche Geschriften over de XVIII^{de} Eeuwe, en deszelfs leezing en overdenking volmondig onze weetgierige Landgenooten aanprijzen.

St. Domingo, of het Land der Zwartén in Hayti en deszelfs Omwenteling. Door MARCUS RAINSFORD. Naar het Engelsch. Met Plaatén en Kaarten. II^{de} Deel. Te Amsterdam, bij J. Allart. In gr. 8vo. Behalven het Register, 400 blz.

Onze beoordeeling van het Eerste Deel des opgemelden Werks (*) wijst genoegzaam aan, dat de Heer RAINSFORD niet onder de *daaglijkse* Schrijvers te tellen is. Wij willen hiermede zeggen, dat hij zich niet vergenoegt met algemeen bekende bijzonderheden; *Hayti* betreffende, den Leezer op te dischen. Zijn Werk is veeleer *zonderling*. De voortzetting, welke wij in dit Tweede en laatste Deel voor oogen hebben, staat dit gevoelen. Wij kunnen en behoeven, ten bewijze daarvan, niets meer te doen, dan eenige hoofdtrekken aan te voeren.

In het voorgaande Deel sprak RAINSFORD reeds voordelig van TOUSSAINT L'OUVERTURE, aan wiens gunstige uitpraak hij zijn leeven verschuldigd was. In het V Hoofdstuk, waarmede dit Deel aanvangt, en ten opschrift heeft, *Beschouwing van de Krijgsmagt der Zwartén; Oorlog tuschen de Fransche Republiek en de onafhankelijke Zwartén in St. Domingo*, doet hij ons deezen zwarten Held nader kennen, en hangt van hem de gunstigste Beeldtenis op. Wij tekenen alleen eene verzameling van hoofdtrekken na. „Toevallige bedrijven van regtvaardigheid en goedertierenheid kunnen bij wijlen het bewind der regeringeloosheid zelve optooijen, en het genoegen verzacht somtijds het norsche gelaat van den grimmigsten dwingeland: maar, als een man, die, gedurende een aanzienlijk tijdvak, met eene onbepaalde magt bekleed was, [terwijl er geen veil dagbladschrijver gevonden werd om zijne goede daden uit te bazuinen; maar duizenden, integendeel, wedijverden om zijne dwalingen bekend te ma-

(*) Zie hier boven, bl. 163.

bonderd omsingeld, en toen zij tegenweer wilden bieden, werden zij op de plaats geslagt, en dagelijks vielen er, in de nabuurschap van *Kaap François*, zoo groote slagtingen voor, dat de lucht door de verrottende lichamen besmet werd. En dewijl ter zelfder tijd de *Fransche* troepen uit het veld gedreven en genoodzaakt werden om zich in de voornaamste steden te versterken, verspreidde zich de besmetting alom, en werd de ellende en schrik algemeen. Tot het uiterste voortschrijdende, en om de maat der buitensporigheden vol te meten, nam men de roevlugt tot het gebruik der Bloedhonden, dat verschrikkelijk hulpmiddel; welks aanwending voor eenen tijd, in eene naburige Volkplanting reeds de verontwaardiging der Mogendheden van *Europa* had gaande gemaakt. — Wij geeven slegts, wat wij vinden. Welk een verschrikkelijk Monster is de Krijg!

De Generaal en Chef LE CLERC, elf maanden op *St. Domingo* die waardigheid bekleed hebbende, overleed, en kreeg den Generaal ROCHAMBEAU ten Opvolger, die dien Krijg voortzette. Wreedheden stapelden zich op een. Na het wederzijdsch versterken der Legermagten, viel het gevegt van *Atul* voor. Na 't zelve werd de wreedheid der *Franschen* door het Leger der Zwartten vergolden. Oogenbliklijk zag men eene menigte van galgen oprigten. De Generaal koos uit zijne gevangenen de Officiers uit, vulde het ontbrekende getal met Gemeenen aan, en hing hun, met het aanbreken van den dag, in onderscheidene kwartieren op, in het gezigt van de Legerplaats der *Franschen*. — Daarop stortten de Zwartten, met de verbaazendste onverschrokkenheid en geregelde orde, van hunne bergen af, tastten de legerplaats zelve aan, wierpen de geheele linie overhoop, en dreeven de *Fransche* krijgsmagt tot dicht onder de wallen van *Kaap François*. „Zulk eene vergelding, schrijft RAINSFORD, verkreeg de bloeddorstige maatregel; eene vergelding, waarvan de billijkheid, hoe zeer betreurenswaardig zij ook is, niet in twijfel kan getrokken worden.” — Men bedenke, dat de Schrijver een *Engelschman* is.

De hervatte Oorlog tuschen Groot-Brittanje en *Frankrijk* gaf eene wending aan al dit bedrijf. ROCHAMBEAU hieldt zijn verblijf aan de *Kaap*, waar DESSALINES hem naauw insloot. Der *Franschen* wreedheid nam, naar onzes Schrijvers vermelding, naar gelange hunne magt verminderde, toe. De afschuwlijke Bloedhonden en Menschen-

schenjagt kwamen weder te voorschijn. De komst van een *Engelsch* Esquader deedt alles van gedaante veranderen. De *Fransche* Generaal werd tot overgave genoodzaakt, en geraakte bij de *Engelschen* gevangen. De Eilanders zegepraalden onder het Opperhoofdschap van DESSALINES. Met den aanvang des Jaars 1804 hernam het Eiland den ouden naam van *Hayti*, en kreeg eene nieuwe Staatsregeling. DESSALINES vermeldt, „ dat door verdrinken, slagten, ophangen en doodschieten meer dan zestigduizend Eilanderen onder de onmenschelijke regeringen van LE CLERC en ROCHAMBEAU waren om 't leven gebragt.” — Men berekende, dat er binnen tien maanden naa de aankomst der *Franschen* omtrent veertigduizend man hunner troepen waren omgekomen.

DESSALINES werd met den post van Gouverneur van *Hayti* voor zijn leeven bekleed, en vervolgens *Hayti* onder JAN JACOB DESSALINES tot een Keizerrijk verheven. „ Of dit besluit,” voegt er onze Schrijver nevens, „ uit de voortgelijke gebeurtenis, die in *Frankrijk* had plaats gegrepen, voortkwame, dan of het zijnen oorsprong hadde in de grootsche denkbeelden, welke in eenen Staat ontstaan, die eensklaps uit de nevelen des tegenspoeds in heerlijkheid te voorschijn treedt, is onbeslist; maar zeker is het, dat het op een verhevenen grondslag rustte, en ten uitvoer gebragt werd op eene wijze, met de eenvoudigheid der vroegste instellingen, en tevens met de beschaafde deftigheid der hedendaagsche hoven, overeenkomende.” Deeze wordt, ten slot deezes Hoofdstuks, beschreeven.

Het VI en laatste Hoofdstuk, ten opschrift voerende, *over de Oprigting van een Keizerrijk van Zwarten, en de waarschijnlijke gevolgen van deze Omwenteling eener Volkplanting*, vangt hij, in verband met het voorgaande; dus aan: „ Zoodanig was dan, aan het slot van het jaar 1804, het einde dezer Omwenteling, zoo rijk in gebeurtenissen, en waarin de Keizerlijke waardigheid de belooning was van den moed en de ervaring des Bevelhebbers, die, met de ongelukken van zijn braven en goeden voorganger voordeel doende, zijne vijanden met beteren uitslag bestreden had.”

Het vervolg dezer leesenswaardige beschouwing van het mogelijk lot diens nieuwen Keizerrijks rust op 's Schrijvers voorige bevindingen, door de uitkomst be-

waar-

waarheid, en verdere mensch- en staatkundige gronden; dan het moet in den samenhang geleezen worden. — De tijd, zints dit schrijven verloop, en de jongste lotgevallen dezes Rijks, elk uit de Nieuwsmazen eenigzins bekend, heeft reeds aangewezen de gegrond- of ongegrondheid van eenige hier aangevoerde stellingen.

Bijkans de helft dezes Boekdeels bestaat uit een *Aanhangsel* in XIX Afdeelingen. Het heeft betrekking tot het geheele Werk, en behelst oorspronkelijke Stukken, te lang om in het Werk zelve te worden ingevlogten, gepaard met Aanmerkingen. Deze bijgevoegde Stukken staaven de eegtheid van 's Schrijvers berigtgeevingen, en hebben veel bijzonders.

De Etsnaak geeft ons in dit Deel eene Afbeelding van TOUSSAINT L'OUVERTURE; alsmede het *Fac simile* van eenen Brief diens Bevelhebbers. Voorts heeft dezelve zich bezig gehouden met de hoogst afzigtige vertooning van de Middelen, bij de *Franschen* gebruikt om de *Zwarten* te verdelgen, en, tot een tegenhanger, de Wraakneeming der *Zwarten* tegen de *Franschen*; de vernieling door Bloedhonden van eene Familie in een bosch overvallen, waarvan men zich in de *Americaansche* Volkplantingen bedient, en, tot slot dier akeligheden, de manier van aanfokking der Bloedhonden. — Waarlijk wij zien de kunst liever uitgeoefend in min schriklijke vertooningen!

Landreis door Griekenland, met name den Peloponnesus, naar Konstantinopel, Albanien, en andere gedeelten des Turkschen Rijks; door F. C. H. L. POUQUEVILLE. Met Platen. IIde Deel. In den Hage, bij J. Immerzeel; Jr. 1807. In gr. 8vo. 236 Bl.

Bij het eindigen van ons uitvoerig en niet ongunstig verslag wegens het Iste Deel dezer Landreise, lieten wij den Heer POUQUEVILLE met de zijnen in Konstantinopel, opgeslooten in de Turksche Staatsgevangenis, het Kasteel de *Zeven Torens*, aldaar. Van deeze opsluiting in dit befaamde kerkerhol, ten dage hunner aankomst, op den 16 Junij 1799, had hij een woord gezegd, en opent thans dit Deel met een breeder verhaal derzelve. De poorten nogtans deezer toenmaallige *Bastille* voor zo veele *Franschen*, als in Turksche handen vervielen, hadden voor onze gevangen Relzigers minde-

dere akeligheid, wegens de hoope van ongelukkige Landgenooten daer te zullen aantreffen: ja het was hun eene streelende aandoening, onmiddellijk begroet en omhelsd te worden door de Heeren BEAUVAIS en GERARD, die zij den 25 Nov. 1798 in handen van den Barbariſchen Zeeroover hadden achtergelaaten, en van wier lot zij zedert niets verneemen mogten. Ook was het de Heer RUFFIN, voormaalg Zaakgelastigde der Franschen, en andere zijner lotgenooten, die POUQUEVILLE een aangelegen verſlag mededeelden van de wreede en onmenſchelijke vervolging tegen hun, eene menigte onſchuldige kooplieden, en al wat den Franschen naam droeg, in Turkije aangerigt, zedert de landing van BUONAPARTE in Egypte. Deeze gebeurtenis toch had de vijandelijke Gezanten ſchoon ſpel gegeven om den Divan tot eene Oorlogsverklaring tegen Frankrijk op te winden, en voorts den Sultan en het Gemeen in de Hoofdstad in felle woede te ontſteeken, zodat weldra de Zeven Torens en *bagno* aldaar, benevens de Kasteelen aan de Zwarte Zee, met een aantal rampzalige ſlagtoffers van den gezetten volkshaat vervuld wierden. Wij behoeven niet te zeggen, hoe veelen er omkwamen onder de ſtrengemishandelingen van gierige Slotvoogden, anderen wegwijnden in den ongezonder kerker; de Heer BEAUCHAMP, die, volgens POUQUEVILLE, na zijne ſlaaking uit *Fanaraki*, op den terugtocht naar het Vaderland, te *Nizza* den geest gaf, levert, onder menigte anderen, een enkel doorſlaand bewijs, zo van de baldaadigheid der Engeliſchen, die hem opzonden, als van Turkiſche wreedheid en diepgeknakte welvaart. Met één woord, boven hetgeen deeze Reize merkwaardigs heeft, ten aanzien der Landen, Steden en Gewoonten, waarvan de zelve gewaagt, verdient zij ook gelezen te worden, als een volledig Gedenkschrift der harde en geheel barbaariſche mishandeling, in de jaaren, op den titel vermeld, den Franschen in het Turkiſche Rijk bejegend, zonder eenige onderscheiding van hunne ſchuld of onſchuld, of de minſte opmerking op rang en bedrijf der Krijgsgevangenen.

Bij POUQUEVILLE's aankomst in de Zeven Torens hadden bereids de Heeren BEAUVAIS en GERARD geduurende een half jaar de akeligheid ondervonden van gezegde kerkers, waarin zij nog benevens hem en de overige ongelukkige lotgenooten den tijd van 25 maanden verblijven

ven moesten. Nadat de oorlog tusſchen ^{de} Griek en Turkije was uitgeborſten, zocht de Kapitein Kaper-Kapitein OROUCHS zijne meergenoemde gevangenen aan den Turkiſchen Admiraal uit te leveren, woonden zij het beleg van Corfu bij, en wierden ten laaſten te Patras ontſcheept, aan de weſtkuſt van Morea, om naar de Hoofdstad opgezonden te worden. Een breed verhaal van hunne meestal bittere ontmoetingen; zo te water, als te lande op gezegden hunnen togt naar Konſtantinopel, maakt eene belangrijke bijdrage uit tot POUQUEVILLE's reizen. Onder een Turkiſch geleide, naamelijk, zetteden gedachte Heeren, na de overvaart van den Corinthiſchen, nu Lepantiſchen, Zeeboezem, hunnen weg van Lepante voort, en trokken zij eerst Laodien (het oude Phocis, Locri en Beotien), vervolgens het vermaarde Theſſaliën door; en is het dus uit hunnen mond, dat wij bericht erlangen van den huidige toestand dier gewesten, door onzen Reiziger zelven niet bezocht. Met vermaak zal men hier de beſchrijving aantreffen van den Parnasſus, de Thermopylen, Phariſaliſche vlakke, en andere aangelegen oorden, met naame ook van het Theſſaaliſche Tempe. Dit verhaal (van H. II tot H. VIII loopende) wettigt dus eenigzins het bovenschrift van *Reis naar Konſtantinopel*, dat wij aan den top van iedere bladzijde van dit Deel geplaatst vinden, ſchoon eigenlijk onze Schrijver zich aldaar onthield, en na het ſlaaken zijner boeien, behalven eenen en anderen uitſtap in de omgelegene oorden; ons ten ſlotte het weltekoom bericht mededeelt van zijnen terugtogt naar het Vaderland.

Inzonderheid was POUQUEVILLE berekend, om zijne gevangenis, het Kasteel der Zeven Torens, gelijk mede dezelfs geſchiedenis, inwendig beſtuur, en de levenswijze der opgeſlootenen aldaar, uitvoerig en naauwkeurig te beſchrijven; en houdt hij zich daarmede in meer dan een Hoofddeel (IX—XII) onledig. Voor de getrouwheid evenwel der afbeelding van dien kerker, welke bij dit Deel gevoegd is, durven wij onze Leezers niet iſtaan, en vinden wij daarop zelfs het getal van torens niet, waarvan 's Mans ſchetze ſpreekt, en die de benaaming ook aanduidt. Nu, dlt in het voorbijgaan. — Vervolgens meldt ons POUQUEVILLE een aantal gewigtige bijzonderheden aangaande de Hoofdstad en derzelver Voorſteden; laat hij zich in het breede uit over de zeden, kleeding, vermaaklijkheden, luchtgeſtekenis, en staat

staat der beschaaving van haare inwoonders, van onderscheiden rang, landaard en sexe; en doet hij ons van meer nabij Sultan SELIM III en deszelfs Familie, den toestand van het Turksche Rijk in 1799 en 1800, zo wel als den staat der gevangenen kennen in den *bagno*, en in de Kasteelen aan de Zwarte Zee, van hem bezocht, na zijn bekomen ontslag. Ter sluik, en onder geleide van den Tuinman des Grooten Heers, met naame JAQUES, een Duitscher van geboorte, verkreeg ook onze Reiziger den toegang in de Tuinen des Sultans; en genoot hij bovendien het zeldzaam geluk van den ledigen Zomer-Harem in te sluipen en te bezichtigen. Het mangelt dus aan geene verscheidenheid en rijkdom van stoffe, waarmede de Schrijver zijne Leezers van het midden nagenoeg tot aan het einde van dit Boekdeel (van Hoofd. XIII—XXXI) op eene gevallige en nuttige wijze onderhoudt. Meermaalen vindt hij gelegenheid, de wangevoelens en overgedreeven denkbeelden, met naame omtrent het Turksche Hof en den luister van het Serail, te bestrijden, tegen de berigten aan van Mad. MONTAGUE en anderen. Dan even zeer doet hij hulde aan de verrukkende ligging der Hoofdstad, en van haare bekoorlijke, doch met weinig of geen smaak verferde ommestreekten. Terwijl hij voorts de domheid en werkeloosheid, de inhaaligheid en woestheid, de dronkenschap en het misbruik van wijn en opium, te gelijk met de onbeschaafdheid en den wellust der Turken, nadrukkelijk tekent; de zwakheid van dit Colosfaal en Despotiek Bewind ten sterkten gevoelen doet; en over het geheel omtrent de zeden des Volks niet dan ongunstige denkbeelden inboezemt. Met vermaak dan ook leest men tegen het einde, dat zich de staatkundige hemel voor de krijgsgevangen en deerlijk vervolgde Franschen opklaart, de hoop op hunnen terugtogt aanwast, en zij ten laatste, na langwijligen toefstel, met een Cephalonisch vaartuig, de moeielijke zeereis onderneemen, ja ook, na eene hagchelijke vaart van eenen vijftig dagen, gelijktijdig met het blijde nieuws des Vredes te Amiens geslooten, in Marseille aanlanden. (H. XXXII—XXXV.)

Onmogelijk was het ons, in dit algemeen overzicht, van de tallooze en leesenswaardige bijzonderheden, die men bij POUQUEVILLE aantreft, zelfs met een enkel woord te gewaagen. Ook zouden wij door zodanig een uittreksel de allezins naauwkeurige berigten van dien er.

vaaren ooggetuige te zeer verminkt hebben. Genoeg achten wij den inhoud van dit Deel te hebben aangewezen, om de opmerking en de aandacht van weetgerigen derwaarts te lokken; terwijl hetgeen omtrent de vertaaling in ons vorig verslag gezegd is, ook hier geldt, en wij het herhaald gebruik van veele, te schaars vertolkte, Turksche benaamingen, duister als zij zijn of minder bekend bij den Hollander, inzonderheid afkeuren. Met verlangen zien wij het Derde Deel te ontmoet, dat *Albanien* ten onderwerp hebben zal, en POUQUEVILLE's beschrijving van Griekenland volkooien moet.

Intuschen verdoolen wij schier in onze keuze, om eens proeye te leveren der aangelegen onderwerpen, hier verhandeld. Dan laten wij ons bepaalen tot het verhaal van een Turksch besnijdenisfeest der kinderen van een voornaam Heer, door POUQUEVILLE bijgewoond in Pera; en doen wij daarop eenen enkelen trek volgen, wegens den Zomer-Harem des Sultans. Wij hoopen toch, onze Leezers hiermede te zullen vermaaken, die vermoedelijk van beiden zich geheel iets anders voorstellen, dan hij ons teekent.

„ De trein bij het besnijdenisfeest wierd ook (gelijk
 „ bij de Turksche bruiloft) door hansworsten voorafge-
 „ gaen, op welke schermers volgden, die op hun schild
 „ sloegen. Deze belagchelijke personaadjen waren de
 „ *pions* of voorloopers, na hen kwam een troep Janit-
 „ faren, wier *saka* geenzins het minst uitgedoscht
 „ was. Zijn kleed van zwart Hongaarsch leder, het-
 „ welk geschikter scheen voor den hemel van een rijd-
 „ tuig, dan voor het gewaad van een' mensch, en
 „ waaraan nog geweldige metale(n) knopen waren,
 „ werd door twee man opgehouden, ten einde den last
 „ daarvan te verligten.

„ Na deze groep zag men een' kunstig bewerkten
 „ boom van goudpapier, die beschilderd, met linten
 „ en gouddraad versierd was, en de hoogte eener eerste
 „ verdieping bereikte. Ik telde er vijf van dat soort,
 „ tusschen welke *Derwischen*, *Ouléma's*, en een troep
 „ Ruiters gingen. De kinderen, op prachtige opgeschik-
 „ te paarden gezeten, stonden versteld over al dat
 „ fraais. De trein had meer dan een uur werk om door
 „ Pera te trekken, en begaf zich naar den kant van *Dol-*
 „ *ma Bakché*, waar men tenten had opgeslagen. Des
 „ „ avonds

„ avonds was er beerendans, *dgerid*-spel, marionetten,
 „ concerten, en andere vermakelijkheden in den smaak
 „ van dat land:”

Wij eindigen ons bericht met eenen oogwenk in een
 der vertrekken van gezegden Zomer-Harem, en wel in
 dat der Sultane *VALIDÉ*, Moeder des Sultans. „ Het
 „ vertrek staat gedeeltelijk op den *keosk*, die naar haar
 „ genoemd wordt, en waarvan men de marmeren ko-
 „ lommen, die men buiten op de kaai ziet, bewondert.
 „ Het op de plaats uitziende gedeelte verschilt weinig
 „ van de kamer, die wij verlaten hadden, (die der
 „ eerste Sultane, een groote vierkante kamer, waar-
 „ van het beschoot verguld, en de muren met spiegels
 „ voorzien waren) behalven door de meubelen. Ik zag
 „ aldaar twee *Secretaires* met leliebloemen versierd,
 „ eene zware glaskroon in een' ouderwetschen smaak;
 „ de wanden waren met spiegels, sofa's en *Lyonsche*
 „ goudstof voorzien; in eenige porceleine(n) vazen zag
 „ men bloemen. Het op zee ziende gedeelte was zes
 „ trappen hooger dan het andere, en die trappen waren
 „ bedekt met rood scharlaken, aan de hoeken gebor-
 „ duurd. Om hoog was een verheven bidvertrek voor
 „ de Sultane, met een verguld hek omringd. Van bui-
 „ ten behoort tot dit vertrekje een kleine vergulde *Mi-
 „ naret* of Turksche Torenspits, van waar men een heerlijk
 „ uitzigt over den ganschen *Bosphorus* geniet. Het zal
 „ niet noodig zijn, alle de kleine bijzonderheden van
 „ fieraden, die men hier vindt, te beschrijven. Over
 „ 't geheel is alles in dezen *Harem* armhartig; de ver-
 „ trekken zelve zouden eene Europeische burgervrouw
 „ geene fatsoenlijke huisvesting kunnen geven; een
 „ overvloedig bewijs, dat *Lady MONTAGUE* nimmer tot
 „ hiertoe was doorgedrongen; want zij bezat te veel
 „ oordeel, om iets zoo gebrekkigs en onaanzienliks,
 „ wanneer zij het gezien had, door eene prachtige be-
 „ schrijving op te vijzelen.”

Over de Staatkunde en den aangroei der Magt van Rusland, van PETER DEN GROOTEN, tot den jongst geëindigden Oorlog, enz. Door het Fransch Gouvernements-Blad LE MONITEUR in Mei 1807 medegedeeld. Uit het Fransch vertaald. In den Haag, bij Belinfante en Comp. 1807. In gr. 8vo. 96 Bl.

Ten tijde van de plaatsing dezer Aanmerkingen en Bedenkingen over *Rusland*, in de op den Titel gemelde betrekkingen, in den *Moniteur*, was de Oorlog tusschen dat Rijk en *Frankrijk* nog aan den gang. De vertaaling, toen vervaardigd, zou men veelligt kunnen oordeelen overbodig geworden te zijn, zints den getroffen Vrede. Een Voorberigt gaat dit denkbeeld te keer, en geeft gronden op, waarom de Uitgeevers veronderstellen, dat het *Hollandsch* Publiek nog eenig nut en genoeg zal kunnen trekken uit de doorleezing van dit Tractaatje.

't Zelve is blijkbaar ingerigt om een ontzettend Tafereel te maalen van de vermeerdering en uitbreiding des *Russischen Rijks*, in de jongst verstreke Eeuwe. Inzonderheid worden de Staats- en Krijgsbedrijven van Czaar PETER DEN I en van CATHARINA DE II voorgedraagen. en zeker in den allerongunstigsten dag gesteld. Wij troffen dit meermaalen aan, inzonderheid ten opzichte van de gemelde Alleenheerscheresse aller *Russen*. Het valt ligt, iets eenigzins berispelijks met zeer zwarte kleuren te schilderen; en hoe veel ligter, bedrijven, waarop zo veel te zeggen valt, in den afschuwelijksten dag te zetten! Ontwikkelde Staatkunde levert veelal een gedrochtelijk beeld op; en ontbrak het den Steller van dit Stukje aan geene voorwerpen, om ze zwart, zeer zwart te kleuren. Wie lust heeft in eene zo donkerverwige Schilderij, leeze dit Boekske. — Wij schrijven, om den geest te doen kennen, het slot af. „Het was tijd, *Europa* gerust te stellen tegen de gedurige voortgangen eener Magt, die in den vrede meer overweldigt dan zij in den oorlog verovert; die, het doel bereikt hebbende, waarnaar hare Staatzucht scheen te streven, daarom niet stille stond; die noch perken aan het gebruik harer krachten stelt, noch zedelijkheid in de bedoelingen harer Staat-

Staatkunde; die, even als de *Hunnen*, de woeste horden, die zij op haren weg ontmoet, met zich voortsleept; die alle de hulpmiddelen der beschaving in haar kabinet, en alle de krachten der barbaarschheid in hare volken bezit; die met de dweespzucht der slavernij alles durft ondernemen, wat vroegere veroveraars door het heilig gevoel van eer en vrijheid verrigt hebben; die het achtste deel van den Aardbol beslaat, alle de Zeeën begrenst, alle de Rijken bedreigt, en welke geen dezer laatsten alleen kan stuiten. — *Frankrijk* heeft de roemrijke bestemming om de verblinding en rampen eener geheele eeuw te herstellen: binnen geduchte grenslinien beperkt, door hechte verbonden onderschraagd, heeft het geene andere Staatzucht, dan de onafhankelijkheid en veiligheid van allen. De gewoonte van strijd, gevaren en roem, geeft het de middelen om deze loopbaan vol te houden. Doch de ontzaggelijke opofferingen, welke het voor de gemeene zaak moet doen, kunnen niet geduriglijk herhaald worden. *Rusland* heeft hulpmiddelen, die ten allen tijde aanwezig zijn, om het wargeren van bedriegelijkheden en rampen, waarmede het zijne naburen omgeven heeft, weder op te vatten. — Een groot Veldheer en onvergelykbare Legers kunnen den Kolosus van het Noorden een oogenblik doen beven; doch de opregte eendragt aller Mogendheden van het Vasteland, de herleving van een beter Staatkundig Stelsel, zijn voortaan alleen in staat om aan de Natien vrede en veiligheid te verschaffen."

Om *Ruslands* veroveringen zedert den jaare 1791, en vooral zedert dertig jaaren, op ééns in 't oog te doen vallen, dient een Tafel, welke de Naamen der buiten bezit gestelde Mogenheden, de Dagtekeningen der Tractaaten, Aften van Afstand of Onderwerping, de aanwijzing der aangewonnen Provincien, de uitgestrektheid des aangewonnen Grondgebieds, en de Bevolking aanwist. Het geheel der aangewonnen uitgestrektheid des Grondgebieds komt in vierkante mijlen neder op 16,765, en het gansche getal der Inwoonderen op 8,938,210.

De zoogenamde Verdediging van WILLEM PASCHEN, GTZ. Drossaard van het Ampt Bredevoort, aangaande zijne bedrijven ten jaare 1799, als Commisfaris van de Militaire Rechtsbank, aan den proeffteen der waarheid, en des gezonden verstands getoetst, door CORNELIS VAN DER AA. Eene Bijlage tot opheldering van het VIII D. zijner Geschiedenis van den Oorlog. Te Utrecht, gedrukt bij den Schrijver. 1807. In gr. 8vo.

Niets bekommert eenen Recensent meer dan het doorlezen en beoordeelen van Twistfchriften, omdat, zelfs voorondersteld zijnde, dat de twistende partijen ter goede trouwe te werk gaan, het oogpunt, waaruit zij dezelfde zaak beschouwen, doorgaans zeer verschilt, en dus ook de gevolgtrekking zeer zeker verschillen moet. Maar nog grievender wordt deze zaak, wanneer hij te midden van zulk eenen twist eenen Schrijver ontmoet, die zegt te betoogen en niets betoogt, die zegt te wederleggen en niets wederlegt! Juist dit laatste is het geval met het Stuk van den alom bekenden v. d. AA, welks breedsprakige titel hiervoor is opgegeven. Met allen mogelijken geduld heeft Recensent dit Stuk van 124 bladzijden, behalve het Voorbericht, gelezen. Hij hoopte daarin iets te vinden, waaruit eenige schijn van wederlegging mogt opdagen; maar hij moet rondborstig betuigen, daarin niet éenen enkelen grond te hebben ontmoet, waarop de beweesing der tegenpartij op eenigerhande wijze; het zij rechtstreeks, het zij van ter zijde, verzwakt wordt. De Verdediging van den Heer PASCHEN was, naar het oordeel des Recensents, waarin hij zich door voorname Rechtsgeleerden versterkt vond, een meesterstuk van wederlegginge, ter handhavinge van geschondene eer. Dat Stuk was alleszins bescheiden gesteld, en partij werd niet verder ten toon gesteld, dan wanneer de Schrijver daartoe verplicht werd, niet om den persoon des lasteraars, (want deze was reeds bij alles, wat eertlijk denkt, genoegzaam geteekend) maar om den laster zelf, die de braafste mannen niet ontziet, te doen verstommen. Maar nu dit Tegenschrift van VAN DER AA? Ja, het is zijnen Meester waardig. De Recensent — en hij beroept zich op het oordeel van ieder onpartijdigen, die dit schrift in handen heeft genomen, — heeft na de lezing alleen dit resultaat gevonden, dat VAN DER AA, met een aantal van afwijkingen, welke niets ter zake doen, het oordeel zijner Lezers heeft willen afwenden van de zaak, welke hij op den titel beloofde, *aan den proeffteen der waarheid en des gezonden verstands* te zullen toetzen; dat hij heeft willen betoogen, dat de Hr. PASCHEN telken reize door uitweidingen van den staat des geschils is afgeweken; dat dit voornemen om te betoogen is uitgeloopen op schelden en lasteren, en dat dus deze gansche

Bij-

Bijlage tot opheldering een schandschrift is van de allereerste soort, waardig te behouren tot VAN DER AA's *Geschiedenis van den Oorlog*, als welke, even als dit Stuk, een samenweeffel is van schandelijke bijzonderheden, die ten allen tijde beneden elken Geschiedschrijver zijn.

Daar nu in dit Stuk een eigenlijk wederleggend betoog ontbreekt, kan de Recensent zijne taak niet voldingen met hetzelfde aan zijne Lezers te doen kennen. Dan, daar VAN DER AA zijne partij van uitweidingen beschuldigt, wil zich de Recensent wel verledigen, om zijnen Lezeren te doen zien, hoe meesterlijk deze man dat konstje verstaat.

Het gansche *Voorbericht* bevat niet één enkel denkbeeld ter zake, en is dus geheel uitweiding. Alleenlijk verdient de vlugheid van den Schrijver geroemd te worden, dat hij *bijna vier kostbaare dagen* tot het schrijven van dit Stukje besteed heeft. Welk eene schrauderheid! Maar welk onpartijdige beoordeelt juist uit dezen spoed niet het voortbrengzel zelf? Welligt, indien VAN DER AA vier maanden daaraan besteed had, zoude zulks rijper van beoordeeling hebben mogen voorondersteld worden. Nu is *drift* mischien de grond der papierbekladding.

Het tweede zonderlinge, dat in deze voorberichtende uitwelding doorstraalt, is, dat de Man, die zich (bladz. 72.) een *Vriend van orde* noemt, te veld trekt tegen niet minder, dan agt geduchte Partijen, als 1°. tegen de halve Stad *Haarlem*, welke hem diep veracht; 2°. tegen den Hr. PASCHEN; 3°. tegen den *Konst- en Letterbode*; 4°. tegen den *Recensent der Recensenten*; 5°. tegen den *Deventerschen Drukker* van PASCHEN's Verdediging; 6°. tegen den *Haarlemschen Courantier*; 7°. tegen diens afgestorvenen Broeder, en 8°. tegen al wat zich van 1795 tot 1806 Patriot noemde, welk laatste aantal nog al niet gering is. En zulk een *Vriend van orde*, die nooit woelig, nooit onbescheiden was, werd helaas! in het tuchthuis opgesloten! Zulk een man, die thans op vrije voeten loopt, zoo lang hij slechts, gelijk hij hoopt, zijne schuldeischers zal kunnen bevredigen, moet in het jaar 1807 nog tegen agt geduchte vijanden schermen! Inderdaad, waar kan er grooter onzin zijn, dan in zulk een voorkomen, waarmede de woelige, de onbescheidene, de lasteraar zich eenen ieder tot vijand maakt?

Voorts levert het Voorbericht van agt bladzijden de volgende lijst van niet minder dan 12 uitgezogte Scheldwoorden van *lasterschrift*; *eer- en faamroovend libel*; *schotschrift*; *vrijheidsgal*; *vuilaartigen scribent*; *helsche onderneming*; *verachtelijk ras*; *spinrag eener dolle democratie*; *snorkende Goliath*; *bloeddorstige Satelliten*; *politieke Inquisitie-meesters*; *laster en bloeddorst*. En, daar dit voorportaal zoo heerlijk gestoffeerd is, wat zal men dan niet van het binnenste des heilighdoms

kunnen verwachten? Ja, ook dit is zijnen bezitter volkomen waardig. Van bladzijde tot bladzijde is dit gansche Struk doorzaid met zulke bitterheden. Op bladz. 20 zelfs worden de dooden niet ontzien, en in een geschil gesleept, waaraan zij toch geen het minste deel hadden. Immers, de Heeren BOSCH en STAAL zijn, voor zoo ver men meent, reeds overleden. Of de Hr. VAN DER KEMP nog leeft, weet men niet. Welk eene edelmoedigheid! De Heer wijbo RYJZE leeft nog. Of deze zijne geschondene eer zal handhaven, zal de tijd moeten leeren. Zelfs op bladz. 88 wordt de edele CAPÉLLEN TOT DEN ROLL, miskend alleen bij diegenen, die zijne hooge waarde noch konden, noch wilden erkennen, op de onedelmoedigste wijze geschandvlekt.

Een bijzondere trek van die nauwkeurigheid, welke tot den echten Geschiedschrijver behoort, onderscheidt VAN DER AA, daar hij (bladz. 21.) de verwarring van eenen *uitlandigen Correspondent* omtrent den persoon van den Hr. PASCHEN rondborstigt opgeeft; maar deze zelfde Correspondent, die hem misleid had, wordt in éénen adem als een *accuraat en met de waarheid volmaakt overeenstemmend berichtschrijver* opgevijseld. Even zoo waardiglijk neemt hij *alden arbeid* (van den Hr. PASCHEN) *aan voor notificatie*, en zweeft watschijnlijk met zijnen vluggen geest rond in dien grooten raad, waarin de Midas-ooren met eene muts met beilen prokpen; omdat men gewoon is te *notificeeren*, in plaats van te betoogen. En hij, die op den Heer PASCHEN smaakt, omdat dezelve 25 bladzijden ter zijner verdediging besteedde (bl. 23), bezigt thans 124 bladzijden, waarin volstrekt geen het minste betoog te vinden is. En hij, die (bl. 15) vraagt: *was comédie* (welke grootstche stijl!) *is er met eens verdediging tegen mijn geschiedverhaal, en de vertelling* (van den Hr. PASCHEN) *dat hij in 1795 van een fabrikant in een drossaard gemetamorphoseerd werd?* hij zelf spreekt van de bijzonderheid van MENNO SIMONS op den Postwagen, gewaagt ter dier plaats van eene *Menniste Breek*, en roemt, ten behoeve zekerlijk van Retzigers, die gewis deze *Bijlage* als een leesboek op reis met zich voeren, in éénen adem (bl. 21) den *Castelain te Apeldoorn* als een *juweel van een Man!* (alsthoon hij een *Herbergier* is.) En hij geeft zich zelf (bl. 71) het edele getuigenis, dat hij, *nog geen 10 jaren oud zijnde*, door zijnen Schoolonderwijzer verklaard wierd, *dat hij in zijn vak volleerd was*. Welk eene spijt voor de halfgeleerde wereld, dat de *volleerde* VAN DER AA geen Schoolmeester is geworden! Hoe zoude hij de Hollandsche taal en den stijl verbeterd, en ons zekerlijk geleerd hebben, dat de lompeste fouten tegen de Conjugatie, zoo als wij onnozelen bijkans op elke bladzijde van dit geschrift meenen te vinden, inderdaad de grootste volkomenheden zijn! En hij, die in den Hr. PASCHEN het gebruik van het woord *Kwakkenstrijver*

ver glispt, (bl. 96) bedient zich zeer complaisant van dat zelfde gegispte stopwoord. En hñ, die den Heer PASCHEN ten kwade duidt het oordeel over zijne presumptive handelwijze, (bl. 43) hij schaamt zich niet, om zijn oordeel tot in den Hemel ult te strekken, en alzoo in den post *des Eeuwigen en Oppersten Richters van Hemel en Aarde te treden*, door te verzekeren, dat de (zoo als hij het noemt) *miserabele uitvlucht* van PASCHEN hem alsdan geenszins zal te stade komen. En hij, die elke gelegenheid te baat neemt, om het vonnis der Freule VAN DORTH als bloeddorstig te doen voorkomen, gevoelt niet, dat hij hiermede zich vergrijpt tegen de *wettige autoriteit*, welke hij op andere plaatsen zoo zeer verheft, daar de groote NAPOLEON den Hertog VAN ENGHEN, om dezelfde misdaad van buitenlandsche zamenspanning, zonder form van proces, tot den dood veroordeelde; terwijl VAN DER AA, in plaatse van de onschuld der Freule te bewijzen, geen enkel woord daarvan gewaagt.

Doch laat ons niet langer rondwalen in een geschrift, dat vol is van de schromelijkste onzinnigheden. Wij laten gaarne het oordeel deswege vrij aan ieder Lezer, die zulks met eenige doorbladering mogt verwaardigen, en willen nog ten laatste doen opmerken, hoe VAN DER AA zich kenmerkt als eenen Man, die aan de voormalige *Orangepartij* nog bij voortduring verbonden blijft, om daardoor het mededogen gaande te maken, zijn brood te winnen en zijne schuldeischers te voldoen. Dus zal gewis een ieder moeten vonnissen, die dezen arbeid van VAN DER AA op nieuw onpartijdiglijk gadeslaat, en daarbij dan den eigen lof, dien hij zich zelf toezwaait, dan de geringheid zijner bekwaamheden, dan de schampere recensien zijner boeken, dan de uitboezemingen over den zaligen Vorst, (bl. 109 tot 112) vergelijkt met de ongerijmdheden, welke reeds hiervoor bij menigte zijn opgegeven.

De Recensent schaamt zich, om bij zulk eene papierbecladding, als die van VAN DER AA, gebruik te maken van enkele plaatsen der gewijde Bladen, zoo als hij tot een *motto* op den rugtitel en elders bezigt. Maar, zo VAN DER AA zich zelf ooft nadrukkelijker heeft gekenmerkt, dan is het in die door hem aangevoerde plaats uit den Brief van Apostel JUDAS, alwaar wij lezen: *Maar dezen, hetgene zij niet weten, dat lasteren zij; en hetgene zij natuurlijk, als de onredelijke dieren, weten, in hetzelfde verderven zij zichzelf.* — *Zij zijn waterlooze wolken, die van de winden omgedreven worden. Boomen, in het afgaan van den herfst, tweemaal verstorven en ontfworfeld. Wilde baren der zee, hare eigene schande opschuimende. Dwalende sterren, dewelken de donkerheid der duisternisse tot in de eeuwigheid bewaard wordt.*

Het Hollandsche Spreekwoord: Bij 't scheiden van de Markt leert men de Kooplieden kennen, Historisch, Allegorisch en Mimiesch Comiesch verklaard. Door A. FOKKE. SIMONZ. Met eene Caricatuurplaat. Te Amsf. bij A. B. Saakes. 1807. In gr. 8vo. 40 Bl.

Ook dit geschrift van onzen snaakschen Schrijver verdient eene plaats bij zijne vorigen: met dat al, bij eenen zoo rijken voorraad nog, zou het ons niet bevreemden, dat hij de bij hem ter markt komende koopers nog eenigzins nader leerde kennen, nog vóór het scheiden van deze zijne markt. Om geheel voor de zoodanigen te schrijven, voor welke hier het slot, de beschouwing der eigenlijke Koopmarkt, is ingerigt, is de Heer FOKKE de man toch niet, en zou daarbij ook zijne andere koopers verliezen. Dit volkje is ook met eenige bladzijden niet te vreden, maar verlangt zoo wat, dat zijn gading is, door geheel het boekje; de overige lezer verheugt zich ook altijd, wanneer, hetgeen voor hem bijzonder is geschreven, toch ook voor het andere soort onderhoudend en leerzaam is; dit geeft ook, naar ons gevoel, de beste waarde aan dit soort van geschriften, en zal den Koopman, gedurende geheel de markt, het best van het aanhoudend goed vertier zijner waren verzekeren. Ook leest bijna een ieder zoodanige Verhandelingen genoegzaam alleen tot uitspanning en vermaak, en heeft dan ook gaarne het geheel genoegzaam in denzelfden geest gekruide en gezouten. Intusschen voelen wij, hoe moeilijk het den Koopman vallen moet, om altijd met nieuwe waar een' ieder te voldoen: en hoezeer de Heer FOKKE de man is, wien wij te dezen aanzien, vooral ook wegens zijn welgevestigd krediet in dit vak van negotie, nog geene asfurance zouden weigeren, zoo kwam ons deze zijne Verhandeling toch minder geschikt voor iederen lezer voor, dien hij verlangt. Ver af is evenwel het eerste en grootere deel van vervelend of droog te zijn, en de Markt der Staatskunde bewandelden wij met hem vooral met genoegen; terwijf wij de waarheid, in zijn Spreekwoord vervat, *Geschied- Zede- en Charakterkundig* door hem ontwikkeld, in navolging van THEOPHRASTUS en LA BRUIJERE, *op onzen tijd en zeden toegepast*, waarop hij in het Voorberigt hoop geeft, verlangend te gemoet zien; ons verzekerd houdende, dat wij alsdan in dezen Koopman, ook bij 't scheiden van de markt, ons niet zullen bedrogen vinden.

De Familie-papieren, of de Gevaaren der Verkeering. Door A. LAFONTAINE. 1ste Deel. Met de Silhouette van den Auteur. Amsterdam, bij L. A. C. Hespe. In 8vo. 291 Bl.

Vooraf gaat een kort berigt van des Schrijvers levensloop, hetwelk wij overnemen. „AUGUST HEINRICH JULIUS LAFONTAINE werd geboren te *Brunswijk*, den 20 October 1758. Zijne Grootouders, Franche Refugiés, hadden zich aldaar met der woon nedergezet. Zijn Vader, Leeraar bij eene Franche Hervormde Gemeente, stelde alles in het werk, om hem eene goede opvoeding te geven en met beoefenende levenswijsheid uit te rusten, waarbij hij hem, van der jeugd af aan, inzonderheid de zucht voor de Ouden zocht in te boezemen. Het gestadig bestuderen derzelven, gevoegd bij eene naauwkeurige kennis van de beste Engelsche, Fransche en Italiaansche Schrijveren, tot de lezing van welke hij vroegtijdig werd aangespoord, gaven zijnen geest eenen hoogten graad van beschaving, en tevens zuik eene juiste oordeelskracht, dat hij zich wist te beveiligen tegen die vooroordeelen, welke zoo dikwerf de beste verstanden in de vlugt van hunnen geest tegenhouden, en hun met *Illiberaliteit* (het nadeeligste voor waarheid en menschelijkheid) besmetten. Na volbragte studien op de Hoogeschoolen van *Göttingen* en *Halle*, verzelde hij eenen Jongeling van adel op zijne reize door *Frankrijk*, *Italië* en *Zwitserland*; waardoor hij zijne eigene kennis van landen en menschen tot dien graad van volkomenheid bragt, welken hij later in alle zijne geschriften zoo meesterlijk ontvouwt.

„Na zijne terugkomst werd hem de zorg aanbevolen voor de zedelijke opvoeding van de kinderen des Pruisischen Generaals VAN THADEN, en hij vervolgens Veldprediker bij het Regiment van dezen Generaal. In den jare 1801 leide hij deze bediening neder, na van de Koningin van *Pruissen*, voor de Opdragt van zijnen *Herman Lange*, ten bewijze dat zij verdiensten weet te waarderen en te beloonen, eene Dómheers Præbende in *Maagdeburg* te hebben ontvangen. Thans leeft hij stil in burgerlijke welvaart, ja men zou kunnen zeggen in vermogen; dewijl zijne vlugge veder eene rijke goudmijn voor hem is geworden; beschenkende het letterkundig publiek van tijd tot tijd met de vruchten van zijnen geest.”

Onder zijne vele Romans, door welke 's mans roem reeds ook onder ons zoo wel gevestigd is, wordt door deze de verwachting van zijne vrienden gewis ook niet te leur gesteld; ons althans beviel dit geschrift, en in het bijzonder het zoo uitnemend fraai geteekend karakter van een' der Broederen, den

den Voorzanger LEEUWENBERG, zoo zeer, dat wij ook bij de herhaalde lezing innig geroerd werden; trouwens het is de man, van wien de waarlijk edele, beminnenswaardige Broeder nog leeren moest *gelukkig te zijn*; een man, die de heerlijke kunst verstond, om, gelijk de bije, honig te zuigen uit iedere bloem. Wat van de Famille-papieren nog worden moet? Van deze verpemen wij nog weinig. Het schijnt dat daarnit nog eenmaal een oude adel de familie blijken zal; maar vooralsnog bekreunen zich de Broeders LEEUWENBERG daar weinig om, en laten die zorg voor hunne nakomelingen over, daar zij ook zonder dien adel te vreden en gelukkig zijn. Ziet hier de geschiedenis: Juist op het oogenblik dat de Kamersecretaris, een der Broeders, zijn nog zeer jong kind verliest, brengt men hem de tijding, dat hij (omdat hij een braaf man is) van zijnen post wordt ontzet; en eenige uren daarna brengt hem een oud Geneesheer een pas geboren dochtertje, met eene aanzienlijke som gelds, en onder het sterkst verband van geheimhouding, zonder dat hij iets van het raadfel weten mag. Hij voedt het kind als het zijne op. Jaarlijkse aanzienlijke giften stellen hem in staat tot een onbezorgd leven, zoo wel als tot eene beschaafde opvoeding. ELIZE groeit op met zijnen Zoon KAREL; van beide deze kinderen wordt iets uitmunterends; en zij hechten hunne harten zeer vast aaneen. ELIZE intuschen kreeg vermoeden; zij merkte toch zeer duidelijk bij hare liefhebbende ouders zekere bezorgdheid voor haar volgend lot; dit bragt haar tot nadenken en eene gespannene opmerkzaamheid. Zij raakt daardoor nagenoeg tot zekerheid, en meldt nu haren KAREL dat zij zijne Zuster niet is. Zeker toevallig gesprek bragt haar echter weder in de war. Intuschen wisten de gelieven nu reeds, dat zij voor elkander iets meer dan broeder en zuster gevoelden. Eindelijk toch, ELIZE, wie weet van welk eenen rang, komt aan het hof, wordt Gravin HOENFELS, en krijgt een zeer aanzienlijk landgoed, als de erfenis harer ouders, welker naam en lotgeval haar nog altijd een raadfel blijft. Wat van dit edele meisje worden zal, hoe het zal afloopen, daar zij haren KAREL zoo hartelijk bemint, het gevoel van afhankelijkheid haar zoo zeer tegen de borst is, zich niet dan door verstand en hartelijkheid leiden laat, en, bij haren natuurlijke aanleg daartoe, haren geest tot mannelijke vastheid gevormd heeft, vooral zints zij merkte dat er over hare afkomst en hare volgende bestemming een donkere sluier lag, — wat er van het achttienjarige meisje worden zal, dat zich vast bepaald heeft over haarzelve meesteres te zijn, moet het volgende Deel ons leeren, hetwelk de Leser met ons voorzeker spoedig verlangt.

Dit is ook bij LAFONTAINE eene in 't oog loopende verdienste,

ste, dat zijne personen, hoewel men weet een verzierd verhaal te lezen, het levendigst belang inboezemen; zijne dengd-zame personen vooral. Ook deze Roman geeft menige goede zedelees.

De Veldslag van Jena, of de zes vlugtende Vorstinnen. Historisch Tooneelspel, in drie Bedrijven. Te bekomen — alom. In 8vo. 72 Bl.

Wat al veranderingen die Veldslag van Jena niet ten gevolge had! veel daarvan is reeds zigthaar, maar nog lange ontdekken wij daarvan onverwachte gevolgen. Deze althans, waarvan het Tooneelstuk voorhanden de bewijzen met zich brengt, was niet vooruit te zien; het algeheel verval namelijk van iederen regel en wet in het vak der schoone kunsten. Het komt toch (zints dezen Veldslag en als een gevolg daarvan?) dezen Tooneelspeldichter voor, dat de bepalingen ten aanzien van strikte éénheid van tijd en plaats, door gestrengte veruiften voorgeschreven, zeer wel kunnen overschreden worden, zonder het gevoegelijke te kwetsen, de aandacht af te leiden of het bedrijf te doen kwijnen. De Schilderkunst zondert hij alleen nog uit; deze alleen, zegt hij, lijd naauwe beperkingen, omdat ze slechts eene oogenbliklijke daad vertoont. Het kwam, onzes inziens, den man almede voor, dat de taal des Tooneeldichters zich nu wel, zonder het gevoegelijke te kwetsen, tot laste rijmelarij verlagen mag, en dat men, zonder het bedrijf te doen kwijnen, zeer wel tusschen wel opgevoede Vorstinnen een klijspartij als tusschen Vischwijven voorstellen kan. De zes knorrende, kijkende, scheldende, stierende en razende Vorstinnen, konde ook de Titel zijn. Ten bewijze slechts eenige donceurs. — In het Eerste Bedrijf zijn wij te *Petersburg in de Hofzaal*; in het Tweede in de *Alexander-straat te Berlijn*; kort daarop in eene zaal aldaar aan 't Hof; en in het Derde Bedrijf in een Woud in het *Meckelenbùrgsche*. En hier zeggen onder andere de Vorstin van Fulda en de Hertogin van Brunswijk elkanderen de volgende zoetigheid:

Vorstin van FULDA.

*Had uw Gemaal bij ons een andre rol gespeeld,
En als gemeen soldaat in 't plundren niet gedeeld,
Geen kist en kast verkracht, geen huizen afgebroken;
Aan wie hem tegenstond, zich niet barbaarsch gevoelen,*

Hier

*Hen niet op 't allerwreedst als dieren voortgezweept,
Door slijk en modder achter paard of kar gesleept,
Of onbarmhartig hen gestuurd naar kerkerholen.*

Hertogin van BRUNSWIJK.

-Dax's niets gedaan, Mevrouw! of 't was door u bevelen.

Vorstin van FULDA.

*Die order werd door ons u nooit ter hand gesteld.
Ook zijn ons d'euveldaan eerst lang daarna vermeld.
Maar 't Brunswijks huis had reeds te voren klaar doen blijken
Hoe 't zich, ons ten bederf, wist schandlijk te verrijken.*

Hertogin van BRUNSWIJK.

*En wie gaf in den Bosch 't bevel tot d'euveldaan?
Dat allersnoodst bedrijf dat op uw rekening staat,
Kunt gij aan mijn Gemaal, noch aan den Dikken wijzen.*

Ziet dat wat dezen Dichter voorkwam, deels naar zijne eigen getuigenis, deels naar ons vermoeden, met eene proef geslaafd. Maar daarenboven komt het ons ook nog voor, dat het vrij wat, hetwelk de Pruischen, toen zij in ons land de rust kwamen herstellen, hem hebben afgenomen, volgens het Voorbericht, één van de vijf zal geweest zijn; en dat het vrij wat, hetwelk hij bij de Revolutie van Frankrijk verloren heeft, ook zoo iets zal geweest zijn; terwijl hetgeen hij daarvan nog overig had, door den Veldslag van Jena geheel schijnt op den hof geraakt; en dat het daar van daan komt, dat hij, die nooit een Tooneelsluk maakte, op zich heeft durven nemen een Tooneelsluk op te stellen. — De Lezer ontslaat ons, vertrouwen wij, van zelve, om dit ons vermoeden door eene nadere proef te bevestigen.

A L G E M E E N E V A D E R L A N D S C H E L E T T E R - O E F F E N I N G E N

Simeon, of Handboekje voor bejaarde Christenen, nagelaten door den beroemde(n) JONAN(n) KASPER LAVATER; uitgegeven door GEORGE GEZNER, Hoogleeraar en Predikant te Zurich. Uit het Hoogduitsch vertaald door een Hervormd Leenaar. (Waarom niet Leenaar der Hervormden?) Te Utrecht, bij J. van Schoonhoven. In gr. 8vo. 1807. Behalven korte Voorbarigten, 94 bladz.

Dat wij Letteroefenaars niet zeer besmet zijn met de *Lavateromanie*, of eene blinde vooringenomenheid voor wijlen dien beroemden Zwitserschen Godgeleerde, zal zich de Vaderlandsche Loezer herinneren uit onze vroegere Recensien van 's Mans nagelaten schriften, waarmede een kwalijk beraaden rijven van Drukkers en Vertaalers ons scheen te willen overladen, zonder eenige keuze, en op het enkel wijdklinkend gezag van zijnen geachten Naam. Intusschen vreesden wij schier, of mogelijk ons herhaald ongunstig oordeel wegens de voortbrengselen van LAVATER's weekdixig en alzo wel eens buitenspoorig vernuft, of al te rijke pen, bij veel niet voor *satzijdig* magt worden aangezien, zodat ons Maandwerk daardoor gevaar liep in achting te dalen bij een aantal onzer Landgenooten, te zeer mischien overhellende om met den vroemen Dweeper te dweepen.

Hartelijk verblijdt het ons derhalven, thans dit Stukje van zijne hand ten minsten in zo veyre te kunnen aanprijzen, als genoeg is, om ons van gezegde partijdigheid vrij te pleiten, en van eene blaam te zuiveren, waarvan wij vermeenen vrij te zijn.

In deezen *Simeon*, een Godsdienslig *Handboekje* voor bejaarde Christenen, na LAVATER's dood van den Hoogleeraar GEZNER uitgegeven, heerscht zekerlijk die ernstig vroomen toon eener blijgeestige en opbeurende Godsvrucht, welke tot eene gepaste voorbereiding tegen het naderend sterfuur en den dag der eeuwigheid

Leerrede om bij het gebruiken van de Evangelische Gezangen vrade te stichten, in de Hervormde Gemeente te St. Maartensdijk. Door J. HOOGENDORP, Bedienaar van het H. Evangelie aldaar. Uitgesproken 31 Mei 1807. Te Rotterdam, bij J. Hendriksen. In gr. 8yo. 67 Bl.

De Eerw. HOOGENDORP, Predikant te Maartensdijk, onder de Kلاسis van Tholen, schijnt het aldaar met eenigen uit de Gemeente, omtrent 't gebruik der Evangelische Gezangen, niet goed te kunnen vinden. Er moeten onlusten ontstaan zijn, bij het invoeren en gebruiken derzelven. Daarna hield hij deze Leerrede, of wel deze Redewisseling met zijne Gemeente, gelijk hij ze gelleft te noemen, met het goede oogmerk, om dezulken, die nog tegen dezelve ingenomen blijven, tot inkeer te brengen, en alzoo met het grootste en verstandigste gedeelte der Gemeente te doen zamenstemmen. Dat oogmerk is niet bereikt, en 't schijnt, uit de Voorrede, dat sommigen aan den inhoud dezer Leerrede zelve er min of meer de schuld van geven, dat deze poging is mislukt. Hij meent dan niets beter te kunnen doen, om de menschen tot bedaardere, billijkere en godsdienstigere gedachten te brengen, dan hun de Leerrede zelve in handen te geven. En dit doet hij dan nu, met eerbiedig verzoek om verschooning over de vrijmoedigheid, die hij neemt, om dezelve, zoo als zij door hem uitgesproken is, onvoorziens in 't licht te geven. Meer uitbreiding was ook in de daad onnoodig, tenzij de Leeraar een geheel boek, in de plaats der gehouden Leerrede, had willen geven.

Over de welgeppst gekozene tekstwoorden, *God is geen God van verwarringen, maar van vrade, gelijk in alle de Gemeenten der heiligen, 1 Kor. XIV: 33, wordt maar weinig gezegd, en weldra tot de hoofdzak overgegaan, de afmaning namelijk van verderen tegenstand tegen het gebruik der Gezangen. Zie hier de stellingen, die hij tracht aannemelijk te maken. Het is allerbetamelijkt en allernuttigst, God met Gezangen in zijn heilgdom te loven. — De onlangs ingenogde Gezangen zijn op Gods Woord gegrond, hebben betrekking op zaken, waarin wij groot belang hebben, en zijn geschikt, om op de regte wijze te worden uitgeoefend. Vervolgens doet de Leeraar zijne uiter-*

uiterste best, om de ingebragte bedenkingen tegen 't gebruik der Gezangen uit den weg te ruimen. „Het is eene nieuwigheid, de tijd is daarvoor niet gunstig, wij hebben 't zoo lang met Davids Psalmen gedaan, deze zijn Goddelijk, de ingevoerde Gezangen daarentegen niet meer dan menschenwerk, elk kan die taal niet voeren, welke men er in voert, er zijn zoo vele Leeraars, zoo vele vromen tegen, zij zijn wel goed in huis, maar niet in de Kerk, sommige uitdrukkingen zijn strijdig met de vastgestelde Leer, zij worden al te vrolijk gezongen, en het is moeielijk om de wijzen te leeren.” De meeste van deze bedenkingen worden op soortgelijke wijze, als reeds door anderen gedaan is, beantwoord; wij hopen, tot genoegen en teregtwijzing van zulken, over welken de Leeraar zich beklagt, en ook van anderen, die elders min of meer oorzaak tot twist en verwarring geven. Echter willen wij niet ontveinzen, dat de onderrichtende toon in deze Leertede ons niet zeer geschikt toefschijnt, om sterk bevooroordeelde tegenstanders der Gezangen tot staan te brengen, vooral niet, om onkundige en onbeschaafde menschen er voor in te nemen. Dezelfde aanmerking hebben wij bij onszelfven gemaakt, onder 't lezen der deftige vermaningen; waarmede de Leerrede wordt besloten.

In eene bijgevoegde aantekening op bl. 57 bericht ons de Heer HOOGENDORP, dat hij zich de moeite heeft gegeven, om nog, bij de Kerk- of eerste stem, eene tweede en Bas-stem te componeren; dat hij daarin eenigen heeft geoefend, en dat dit de oorzaak is, dat men daar de Gezangen grondtönig, dat is harmonisch in accoord zingt, en alzoo een welgeregeld Godsdienstig Koraal-gezag heeft. Zou ook, dachten wij, deze anders welgemeende bemoeijng 't misnoegen tegen de Gezangen niet wel wat vermeerderd, en althans de gehoopte vrucht van 's mans Leerrede en andere pogingen niet gehinderd hebben?

De Hervormde Nederduitsche Kerk van ons Vaderland in gevaar wegens de Evangelische Gezangen, of Winterreis van Jan Rechtzinnig, enz. Een Leesboek voor Minge-eessenden. Alom. In kl. 8vo. 138 Blz.

Uit den titel van dit boekje, zonder naamteekening of aanwijzing van tijd en plaats der uitgave in 't licht gegeven, zou men al ligt in 't vermoeden kunnen vallen, dat hetzelfde een nieuw tegenschrift tegen de onlangs ingevoerde Evangelische Gezangen in zich behelst. Maar uit den inhoud wordt men ontwaar, dat het veel eer ter verdediging der Synodale besluiten, tot handhaving van eenmaal uitgegevene bevelen, daartoe betrekkelijk, is ingericht. De hoofdstelling, waarop alles neerkomt, is deze: De Kerk is in gevaar, als men zich tegen Klasfen en Synoden verzet, oproer stookt, en zich, onder 't voorwendfel van ijver voor den Godsdienst, openbare onrechtzinnigheid en snoodheid verlooft.

Een voornaam ingredient, om tot bewijs te dienen, is een tweetal preeken, of wel scherzen van preeken, over *Kolos. III: 16.* en *Openb. V: 9, 10.* In deze schetzen, en voorts ginds en elders, in onderscheidene gesprekken, worden de voornaamste bedenkingen, tegen het openbaar gebruik der Gezangen, met meermalen aangevoerde redenen weggenomen. Alles wordt ingekleed in een verdicht verhaal, waarin zekere boerenknecht, *Jan Rechtzinnig*, de hoofdpersonagie is, die, in 't rondreizen, met allerlei menschen in gesprek komt over dit onderwerp, 't welk aanleiding geeft, dat veel voor en tegen gezegd wordt, en bij 't slot de noodzakelijkheid beweerd, om er bij te blijven. 't Kan wel zijn, dat de eene of andere Predikant in Vriesland of Groningen, in dien omtrek, daar hij woont, deze manier van schrijven gepast vindt, om bevooroordeelde menschen aan 't lezen te krijgen, en alzoo, door gepast onderrecht, voor de Gezangen te winnen. Ons komt anders die groote omslag van dingen, die er niet toe behooren, en de gedwongene invoering van allerlei, veelal laffe en vervelende verhalen, niet gepast voor, om lieden van gezond verstand in te nemen; terwijl wij vreezen, dat

de domme hoop, die naar geene radenen gewoon is te luisteren, zich, even min door zoodanig geschrift, als door ronde en mannelijke verdedigfschriften, zal laten tot staan brengen.

Vade-Mecum, of Zakboek voor de Genees- en Heelkundigen, inhoudende de Geneeskundige Staatsregeling van het Koninkrijk Holland, enz. enz.. Tweede verbeterde en vermeerderde Druk, tot den 3den April 1807. Te Amsterdam, bij L. van Es. In gr. 8vo.

Met genoegen zien wij, dat het gebrekkige en onvolledige in den eersten druk van dit Werkje in dezen tweeden hersteld en aangevuld is. Hetzelve is zeer gemak bevorderend, en doet ons, in eene Alphabetische orde, met een opslag van het oog den ganschen omvang der Geneeskundige Staatsregeling overzien. Jammer, intusschen dat de stipte uitvoering van al het hier in voorkomende onder de *pia-desideria* behoort! Der zake onkundigen mogen, bij het inzien van dit Werkje, hunne goedkeuring aan de zorg geven, waarmede men volgens hetzelve de Geneeskunde schijnt ter harte te nemen; deskundigen weten, dat er op goede gronden nog veel verwacht kan worden, en twijfelen niet aan eene nog grooter nuttigheid van hetzelve, indien alles eens in werking kome. Wij hebben geene onnaauwkeurigheden van eenig belang gevonden. De Voorrede is stroef; hier en daar mist men een woord. Deze druk prijkt ook met eene Opdragt aan den Heere SANDIFORT: waer wordt al niet eene Opdragt voor gezet!

Het Leven van J. K. LAVATER, door deszelfs Schoonzoon G. GESSNER. Uit het Hoogduitsch. IVde en laatste Deel. Te Amsterdam, bij J. Allart. In gr. 8vo. 248 Bl., en een Register van 118 bl.

Nog één Deel hadden wij van het Leeven des in veele opzigten zonderlingen Mans, LAVATER, te wagen, 't geen ons deezen Geleerden zou schetzen, gedurende de *Zwitsersche Staatsomwenteling*. Wij hebben, de voorige Deelen aankondigende, ons oordeel

over dit Werk gevoeld (*); en schoon de stoffe, hier verwerkt, eenigzins van eenen anderen aart zij, gaat de wijze van bewerking ziek aan de kwaale van langdraadigheid.

Een Man van LAVATER's karakter en denkwijze kon in de gebeurtenissen, die in zijn Vaderland bij de Staatsomwenteling voorvielen, geen ledig aanbouwer blijven; hij nam er een zeer werkzaam deel in met spreken, prediken en daaden; 't geen hem veel leeds berokkende. De opgave van den inhoud der Hoofdstukken, met vermelding van een en andere bijzonderheid, zal ons dit laatste Deel doen kennen.

Menig eene Predikatie van deezen Leeraar maakte meer dan gemeenen indruk; doch geene een zo sterken, als die, welke hij deedt om zijne Gemeente de gevaren der *Fransche* Omwenteling onder 't oog te brengen. Een gedeelte dier Redevoering, in het I. H. opgegeeven, zal elk Leezer doen bezelfen, hoe de Leden van den toenmaligen Raad zich met de uitgave van dit stuk, schoon gedeeltelijk, verlegen vonden. — Met schrijven vervoegde hij zich tot den toenmaligen Spreker der Nationale Vergadering te *Parijs*, ten elnde men zich over de elenden der Uitgeweekeken mogt ontfermen.

In het begin der Omwenteling van *Zwitserland*, en de onlusten aldaar, zegt hij de woelingen tot bedaaren te brengen; hij betoonde mannenmoed, gepaard met liefde tot regtvaardigheid, zo in zijne daaden als in zijne schriften en leerredenen. Gaarne hadt men hem tot zwijgen gebragt; doch zulks was onmogelijk. Hij schreef *Het woord van een vriesen Zwitser aan de groote Natie*, en vervoegde zich met een Brief aan REWBEL, dit stukje zendende, „waarin hij,” volgens zijne eigene betuiging, „zonder eenige wederhouding de waarheid,” zeide over de Hemelschreeuwend onregtvaardige handelwijze omtrent zijn Vaderland.” Een uittreksel van dit woord geeft de Levensbeschrijver. LAVATER gaf ook in 't licht een *Christlijk Weekblad voor den tegenwoordigen tijd*. De ontvouwing van dit alles maakt het II en III H. uit.

On-

(*) Zie wegens het Iste Deel onze *Vaderl. Letteroeff.* voor 1803, bl. 252; wegens het IIde, die voor 1804, bl. 332, en het IIIde D. voor 1806; bl. 499.

Ondanks zijne lichaamszwakheid, was hij onophoudelijk bezig met de belangen zijns Vaderlands, naar zijn inzien, te bevorderen. Bij de Deportatie van verscheidene zijner Medeburgereu gaf hij vrijmoedige Brieven deswegens in 't licht. Het voornaamste daaruit is hier te vinden. Van den kansel liet hij zich deswegens hooren. In 't einde werd hij zelve weggevoerd na *Bazel*. Hoe aandoenlijk wordt dit tafereel geschilderd! Hoe vrijmoedig schreef hij aan de Burgers Directeurs, zich ondertekenende J. K. L. *inconstitutioneel gedeporteerd Predikant!*

Het IV H. dit vermeld hebbende, geeft het volgende ons de Verhooren te lezen, waarin LAVATER eene rustigheid en openheid van Character aan den dag legt, gevolgd van zijne in vrijheid stelling. Zijne terugreize na *Bazel* heeft veel onderhoudends. In eigen persoon droeg hij een en ander verzoek aan den Generaal MASSÉNA voor, 't welk de Oppergeneraal inwilligde. Te *Knoau* zich onthoudende, beklom hij den predikstoel, wanneer de Leeraar, door eene beroerte overvallen, van den kansel gedraagen was, en nam er eenigen tijd den predikdienst waar. Teleurstellingen te *Bazel* en ophoudingen deden hem besluiten zich te bedienen van een middel ter ontkoming, door eenigen gewraakt, doch door hem verdedigd.

Diep getroffen was 's Mans geest over die wegvogeling en ontkoming; hiervan geeft het VI H. blijk in Proza en in Dichtmaat aan zijn Vriend PFERREL. Zijne eerste preek te *Zurich* is vol van aandoening. Treffend is zijne ontmoeting bij den Aartshertog KAREL; dan zonderling de beschrijving van dien Vorst: „Zoekt gij zeldzame menschen, dan zoek den zeldzaamen Vorst, KAREL. Te gelijk een lam, jongvrouw; kind, man, leeuw én held!”

Hoe zeer LAVATER geloofde, dat, daar lichaaamljke pijn een kwaad was, 't geen hij niet zou kunnen verdraagen, god hem daarmee (liever van) zou verschoonen, bleek het dat het anders over hem was beslooten, gelijk zijn Levensbeschrijver zich uitdrukt bij den aanvang des VII H., 't welk de kwatzing vermeldt, LAVATER bij het weder inneemen van *Zurich* toegebracht. Welk een voorbeeld van gelaatenheid en vergeeflijkheid gaf hij in die oogenblikken! welk eene werkzaamheid betoonde hij onder de geneezing! Wanneer de won-

de gelukkig scheen te willen geneezen, betradd hij den *Zurichschen* kansel weder. Welk een vuur in zijne Leeredo, die hier gedeeltelijk voorkomt. Men moet zich verwonderen over 's Mans werkzaamheden, in een nog niet geheel geneezen staat, en zelfs in een weder verlammerenden; gewis hij hieldt zichzelf en zijne omstandigheden te weinig in 't oog. Met ongelukkigem goed te doen, was hij te midden der pijnen onledig.

Bij vermindering van pijn, schoon de wonden niet geheel geneezen waren, vermeerderde hij zijne, bijkans niet dan in den uitersten nood gestaakte, bezigheden. Onledig hieldt hij zich ter ondersteuning der zodanigen, die door den Oorlog geleden hadden en zich in druk bevonden; en als uitdeeler der gaven, hem als een menschenvriend ter hand gesteld, in welker uitdeeling hij met eene voorbeeldlijke beraadenheid te werk ging. — Weder in het ziekbedde gestort, was hij egter blijgeestig, en een voorbeeld van gelaatene onderwerping. In die omstandigheden vervaardigde hij een *Gebedenboek*, — Geene hulpmiddelen verzuimde hij aan te wenden; zijn verblijf te *Baden* en *Schinznach* kan hiervan getuigen. Ook daar zette de steeds onvermoeide man zijn letterarbeid voort; dit wordt ons in het VIII H. vermeld.

Het IX H. vaart voort met LAVATER's werkzaamheden te beschrijven; staande zijn verblijf te *Erlenbach*. Het deelt ons mede zijne laatste aanspraak aan zijne Gemeente, uitgesproken in eene zwakheid, welke anderen zou terughouden; het was thans uitgemaakt, dat niet alleen de kwetzing van zijne borst van buiten, maar de aangetaste long zijne kwaal was. — De overgang des Graven VAN STOLBERG tot de Roomsche-Catholijke Kerk gaf hem gelegenheid, om wel zijne Verdraagzaamheid aan den dag te leggen, maar tevens de verdenking van eene geheime aankleefing aan het Catholicismus tegen te gaan. Zijn Brief aan dien Graaf strekt hiervan ten blijke. Het slot was: „Ik geloof dat de barmhartige *Samaritaan* naderbij was aan het Rijk gods, dan menig rechtzinnig Priester der *Aarts-katholijke Joodsche Kerk*, welker *PAAS-KANJAPHAS*, met zeventig Kardinaals, CHRISTUS kruiste. Laat ons, mijne dierbaaren, onze rechtgeloofigheid door de volkomenste liefde bewijzen. *Wie goed doet, is uit GOD, en die in de Liefde blijft, die blijft in GOD, en GOD in hem!*” Een gedicht op het begin der

der Negentiende Eeuw, waarvan wij ten slot van dit Hoofdstuk een gedeelte vermeld vinden, was de laatste schrijfsarbeid deezes onvermoeid schrijvenden Mans.

Eene verzameling van lichaamskwaalen, met den aanvang des X H. opgegeeven, maakte zijn laatste lijden uit. Zijne steeds te bewonderen werkzaamheid bleef hem bij. In oogenblikken wanneer de pijnen aflieten hem te folteren, sprak hij: „Het gaat thans heel wel: mijne zes kwaalen zwijgen een poosje; ik kan ze weder optellen; de hoest, de beide kwetsuuren, de opengelegene wonden, de pijn op 't water, de duizeling!” Welk een voorbeeld van vergeeflijkheid aan die hem kwetste, betoonde hij te midden van zijn lijden! „'s Mans geest,” luidt de taal zijns Leevensbeschrijvers, oor- en ooggetuige van die laatste dagen, „hadt, bij al zijn lijden, bij de zigtbaarlijk toeneemende verzwakking zijns lichaams, niet geleden; hij sprak in een helderen samenhang over elke godsdienstige, wijsgeerige, staatkundige, gelaatskundige stoffe, op welke het gesprek geleid werd; en wanneer hij somtijds verscheide minuten door de hevige pijn belet werd, zo voer hij echter, in den eersten oogenblik van verligting, weder in denzelfden samenhang met eene volkomene juistheid voort.” — Bij alle de opgemelde kwaalen voegden zich eindelijk nog ten uitersten hevige jichtpijnen. Zijn geduld bezweek niet. Half stervende, kon men hem niet wederhouden, zich bij zijne stervende Zuster te laten brengen. — Toeneemende verzwakking baarde tuschenpoozen van werkeloosheid en van ijlen; in dit laatste was de strekking van zijnen geest nog altoos zichtbaar. — Hoogst treffend zijn de tooneelen van LAVATER's uitgang, waarmede deezze Brief en het Werk besluit. Ruim zestig jaaren hadt hij bereikt.

In onze herhaalde Aankondigingen hebben wij dezen uitvoerigen arbeid, aan LAVATER's Leeven besteed, genoegzaam doen kennen. Menigmaalen hebben wij over gebrek aan Registers op thans uitkomende Werken geklaagd; dan hier ontmoeten wij een allerbreedvoerigst van 118 bladzijden over de vier Deelen.

Reize van het Gezantschap der Hollandsche Oostindische Compagnie naar den Keizer van China, in 1794 en 1795. Getrokken uit het Dagverhaal van A. E. VAN BRAAM HOUCKGEEST, Opperhoofd der Nederl. Directie in China, enz. Door M. L. MOREAU DE SAINT-MERY. IIde Deel. Te Haarlem, bij F. Bohp. In gr. 8vo. 267 Bl.

Genoegzaam hebben wij, toen het eerste Deel dezer Reize het licht zag, den Reiziger, alsmede de wijze, op welke dit Werk in 't Fransch verscheenen is, doen kennen (*). Wij verslieten onzen Reiziger ten tijde dat het Gezantschap, ten blijke van ongemeen vriendschapsbetoon, door den Keizer van China uitgenoodigd werd om hem na diens prachtige Lustplaats *Tsen-ming-yuen* te volgen. Reden te over hadt hetzelfde, om over dien uitstap volkään te zijn. Dermaate getroffen was VAN BRAAM over 't geen hij daar zag, dat hij, naa eene opgave van 't waargenomene, zich in dezer voege uitdrukt: „In plaats van, op eene vermetele wijze, te onderneemen, met mijne zwakke pen nit te drukken, wat mijne oogen bewonderden; in plaats van te trachten bij mijnen lezer de menigvuldige en buitengewoone aandoeningen voort te brengen, die het tafereel van zoo veele voorwerpen, waarin zich zonsgerlingheid, pragt, stoutheid van onderneeming en volmaaktheid van uitvoering vereenigden, agtervolgens in mijnen geest deedt ontstaan; vind ik het natuurlijker, en vooral eenvoudiger, mijn onvermogen te beknippen. Het pensel van een groot meester zou vereischt worden, om zoo veele bijeenverzamelde wonderen, zoq te zeggen, op nieuw te scheppen, en ik durf verklaren, zonder daardoor mijne eigenliefde te willen redden, dat de kopij nooit het oorspronkelijke zou gelijken.”

Onder het bezien van al dat vreemde kreegen zij van den eersten Minister verzekering, dat zijne Majesteit, hoogst voldaan over het *Hollandsch* Gezantschap, des blijk hadt willen geeven, door hun maat toe te staan dan eenig ander vreemdeling, also nog nooit te vooren een andere voet, uitgenomen de *Chineesche*, de bijzondere vertrekken van zijne Majesteit betreden hadt, en nog nooit een *Europisch* oog hadt mogen bespeuren, 't geen hun vergund werd te aanschouwen; dat weinig inboorelingen gelukkig genoeg waren om deeze plaatsen te mogen naderen. Dan dit voorregt viel alleen den Gezant en VAN BRAAM, als Tweeden bij deeze Ambassade, ten deele. De *Chineesche* agterdogt sloot de overigen nit. Meer agterdogts mogt de Keizer wel hebben op zijne Mandarijns; gelijk hier met de stukken beweezen wordt.

Be-

(*) Zie onze *Vaderl. Letteroeff.* voor 1805, bl. 69.

— Bezochten ten Hove, onthaalen, vuurwerken, zijn onderhoud. Wij zijn, gelijk gelukkig de meeste menschen, omzigtig met vuur; dan verregaander omzigtigheid hebben wij nooit aangetroffen, dan die des Keizers van *China*: die Vorst is zo bevreesd voor brand, dat hij de vuurwerken bij dag laat afstee-ken, en dan nog stonden er twee kleine Europeische Brandspuiten gereed, benevens een aantal kuipen vol water en emmers, om terstond, naa het slaan der voetzoekers, het brandend papier te blusschen.

Beschikking tot de terugreize verschaft veel bezigheds. Verpanzing vondt zij op een dag van Maanverduistering, wanneer de Keizer en de Rijksgrootten zich in het binnenste harnas wooningen afzonderen, den rouw aanneemen, en veel bijgeloovige plegtigheden verrigten; ten blijke strekkende van ghehogtheid aan oude bijgeloovigheden. De Reiziger geest hier van de reden op: terwijl een geval, hunne *Chineesche* Beden-den te *Peking* overgekomen, hem eene reden opgeeft van de behoeftzaamheid om geen vreemdelingen vrij te laten gaan. Men wil hem voor de baldadigheden des gepuets bewa-ken. Dit geest ons een gunstig denkbeeld van de Politie.

Het Afcheidsgesprek was zeer staalijk. Allezins werd het hun moeilijk gemaakt, met de Zendingen eenige gemeenschap te hebben. „Fiet moet zijn,” schrijft VAN BRAAM deswegen, „dat de Mandarijns van den hoogsten tot den laagsten rang zich voor zeer schuldig houden, daar zij het noodig oordeelen om het misrouwen zoo verre te drijven. Men ziet hieraan duidelijk, welk een invloed de regering van *Confo* op de voornaamste Persoonlijken van het Rijk bezit; als hebbende dezelve het zoo verre gebracht, om tuschen ons en de Zenden-lingen eene gemeenschap te beletten, welke haar nogthans niets naedeeligs zou veroorzaken.” Alléén vergunde men het Ge-zantfchap met den *Fransehen* Zending rouw een half uur onderhoude, gedurende welken korten tijd alle oogen van twaalf Mandarijns waakten om te zien of zij hem eenig papier toefla-ken, of elkander wederzijds iets mededeelden. Nog eens mochten zij zich twee uren met hem onderhouden.

Alvoren VAN BRAAM *Peking* verliet, maakte hij eenige aan-merkingen omtrent de gewoone bouwvorden der *Chineesche* Hui-zen in het Noordlijk gedeelte van het Rijk, en de wijze, op welke de *Chinezen* hunne vertrekken verwarmen. „Door ge-heel *China* zijn de huizen enkel boven op den grond geplaatst, en zonder enigé kelder daaronder. De vertrekken zijn er met platte steenen gewoerd, 't geen gedurende de warmte zeer aangenaam, doch in het koude jaargetijde daarentegen zeer ongemakkelijk is. Om zich tegen de scherpe koude te be-weligen, die zij in het Noordlijk gedeelte ondervinden, heb-ben de *Chinezen* onderaardsche fornuizen afgedagt. De hui-zen de huizen is daartoe gegravene kuilen geplaatst zijn. Uf-
de

Ien van verscheide speeltuigen onderwijzen, opdat haare bekoorlijkheden en begaafdheden haar aangenaam zouden maaken bij die geenen, waarvooft het lot haar bestemd heeft. — De schoonste deezer jongedogters worden gemeenlijk voor het Hof en de Mandarijns van den eersten rang gekogt. Eene, die schoonheid met bevalligheid vereenigt, wordt mer vierhonderd en vijftig tot zevenhonderd *Fransthe Louis d'Or* betaald; terwijl er ook zijn, die men voor minder dan honderd *Louis d'Or* kan bekomen." Veel geeft de Schrijver ons verder over de *Chineesche Vrouwen* te leezen.

Op zekere plaats nam hij het verbranden der Lijken waar; iets, 't geen hij nog nergens, in de zesendertigjarige inwooning in *China*, gezien, of er iets bij anderen van vernomen hadt.

Hij ontdekte, dat men de *Zijdewormen* niet met de bladen van den witten Moerbezieboom, maar met die donkerpaarse vrugten dragt, vóór.

Eerebogen, voor Burgerdeugden opgericht, trokken 's Relzigers aandacht, en droegen zijne hoogste goedkeuring weg.

Bij eene herhaling der goedkeuring des Keizers en een omhaal genooten zij het voorregt van de Stad *Pong-tcheou-fou* te beziigen; hetwelk hun in staat stelde om des een zeer lezenswaardig verslag te geeven, alsmede van het Klooster *Tschun-hay-fou-tsi*.

Van BRAAM merkt op, de groote ongelijkheid in taal, kleding, landbouw, scheepstimmeren en scheepsbestuur in de onderscheidene Provincien; terwijl dezelve bouwwoorde heerscht in tempels, kloosters en bijzondere gebouwen.

Schluderagtige gezigten troffen de Relzigers veele aan, en sommige zijn treffend beschreeven. De Schrijver hadt gemeend, dat eenige Landen geen Rijst gaven; doch bevondt, dat dezelve, nu met Graan bezaaid, in een ander jaarsaizoen Rijst opleverden. Hij brengt bijzonderheden van de vordering der *Chineezen* in den Landbouw bij; eene bij hun overoude kunst, niet alleen in praktijk, maar ook in de theorie.

Agteraan vindt wij Aantekeningen en Verklaringen van den *Franchen* Uitgeever, volgens de orde van het Alphabeth, om te dienen tot verstand van verscheide *Chineesche* woorden, en eenige bijzonderheden, in het Werk voorkomende.

Twee Platen versieren dit Deel; de eene verbeeldende 's Gezants afbeelding van den Keizer, en de andere het Klooster *Tschun-hay-fou-tsi*.

W. STAATS EVERS, de matribus, quae prolem suam interfecerunt. Dat is: *Verhandeling over moeders, welke haar kroost hebben omgebracht.*

Er is mischien geene misdaad, waartegen de natuur en het hart zich luider verheft, dan Kindermoord; en echter is dezelve nog zoo menigvuldig; en echter wordt dezelve maar al te dikwijls begun door voorwerpen, welke men meer beklagen dan versoeijen moet! Geen wonder derhalve, dat zij, zoowel om deze schijnbare tegenstrijdigheid, als om het groot belang, hetwelk de maatschappij bij hare beteugeling heeft, sedert eenige jaren de aandacht van verlichte Wetgevers en Regtsgeleerden heeft naar zich getrokken.

Wij ontvangen in de zoo even genoemde Verhandeling van den Heer STAATS EVERS, welke door hem als een bewijs van zijnen welbesteden tijd aan Utrechts Hogeschool uitgegeven, en, zoo wij hooren, met lof in het openbaar verdedigd is, eene nieuwe proeve over hetzelfde onderwerp, en kunnen dezelve gerust aan elk beoefenaar van het lijsstraffelijk regt ter lezing aanbevelen, daar zij niet alleen zeer vele goede gedachten over dit onderwerp behelst, maar ook zeer vele bewijzen draagt eener oordeelkundige en niet algemeene belezeneheid. Het onderwerp wordt door den Schrijver in drie Hoofddeelen gesplitst. — Het eerste Hoofddeel handelt over de verschillende gevoelens en wetten omtrent deze misdaad bij onderscheidene Volken van vroeger en later tijd. De wetten der Grieken, Romeinen, oude Germanen, Franken, Chinezen en andere Volken over dit onderwerp worden oordeelkundig opgegeven; en zoo wij hier eenige aanmerking moesten maken, zoude het deze zijn, dat de oorsprong, voortgang en ontwikkeling der wetgeving over dit onderwerp, vooral ook bij de hedendaagfche Volken, meer samenhangend en volledig had kunnen opgegeven zijn. De bijzonderheden der wetgeving, gelijk zij nu door den Schrijver zijn opgegeven, zijn goede bouwstoffen, maar zij vormen geen geheel, en dit mag men toch ook van eene *geschiedenis* der wetgeving vorderen.

Het tweede Hoofddeel handelt over de wijzen, waarop de misdaad van Kindermoord kan gepleegd worden, en over de vereischten, welke, naar regten, tot een volledig bewijs van het aanwezen dezer misdaad gevorderd worden. Alles, waardoor eene moeder willens en wetens den dood van hare, het zij geboren, het zij ongeboren vrucht, veroorzaakt, is bij den Schrijver Kindermoord; doch deze twee zaken, boots opzet, en werkelijke vernietiging van een aanwezig leven, zijn ook zoo noodzakelijk, dat er ja wel eene lichtere straf, maar geenszins de straf van Kindermoord plaats kan hebben, wanneer

neer slechts voor eene dezer zaken, en niet voor beide zaken te gelijk, genoegzame bewijzen voorhanden zijn. Dit Hoofdstuk vooral hebben wij met genoegen gelezen, en kunnen wij ook, bij voorkomende gevallen, gerust ter lezing aanbevelen.

Het derde Hoofddeel handelt over de meest geschikte straf dezer misdaad. Na eenige algemeene aanmerkingen over het doel der Straffen, en derzelver maatstaf, waaromrent de Schrijver het gevoelen van PUTMAN volgt, gaat hij tot deze misdaad in het bijzonder over, en betpogt, dat het inderdaad een te ver getrokken medelijden is, wanneer men in het algemeen de Doodstraf voor moeders, welke hare pas geboren kinderen ter dood brengen, voor onregtvaardig verklaart, daar toch inderdaad deze misdaad met de zwaarste misdaden verdient gelijk te worden gesteld, en niet altijd schaamte en wanhoop de aanleiding tot dezelve is. Hij verdedigt dus de Doodstraf als de *ordinaire* straf van Kindermoord, en wil alleen dan deze straf verzacht hebben, wanneer het bewezen is, dat wanhoop en razernij deze misdaad hebben doen begaan, op een oogenblik, waarin de lijderesse geen meesteresse over zichzelf en hare daden is; terwijl hij op het verlaten van pas geboren kinderen, wijl hier geen oamiddellijke moord aanwezig is, altijd eene mindere straf wil gesteld hebben. Dit Hoofddeel draagt inderdaad bewijzen van een juist oordeel; en wij wenschen Utrechts Hogeschool met dergelijke Kweekelingen geluk.

Nuttig en aangenaam Leesboek voor het Vrouwelijk Geslacht, bestaande in kleine Verhalen en zedekundige Lessen. Door A. LAFONTAINE. Uit het Hoogduitsch. IIde en IIIde Deel. Te Groningen en Amsterdam, bij W. Wouters en J. F. Nicman. In gr. 8vo. Te zamen 539 bl.

Wij gaven bij de aankondiging (*) van het eerste Deel genoegzaam berigt van den aard van deze verzameling, en waarom wij aan dezelve boven andere soortgelijke geschriften van onzen tijd waarde hechtten. Wij blijven nog bij dat zelfde gunstig gevoelen, offchoon wij voor een en ander verhaal niet ongaarne nog een zedekundig vertoog of nuttige onderrigting zouden inwisselen. Wij erkennen intusschen, dat het wel poodig en doelmatig wezen kan, dezelve in deze mengelingen niet al te zeer te vermenigvuldigen, en dat de Deelen, die thans voor ons liggen, mede in het geheel niet arm zijn aan zoodanige nuttige opstellen en onderrigtingen; terwijl ieder verhaal onderhoudend geschreven, en sommigen daarvan bij uitstekendheid leerzaam zijn. Als zoodanigen mogen wij vooral

(*) *Leit. over 1826, No. 9.*

het 8ste uit het IIde Deel, (*De zwakheid van het menschlijk hart. Eene ware Geschiedenis.*) en het 17de uit het IIde Deel, dat in ons oog evenwel een weinig overdreven is, (*Ijdelheid en wraak.*) opgeven. Hier en daar ontmoetten wij eene oude bekende; maar deze kleedt de Schrijver dan toch in een eenigzins nieuw, niet minder bevallig gewaad; en voor vele Lezersfen zal alles wel nieuw zijn, en daarom haar dan ook niet minder behagen. Het eerste verhaal in het IIde Deel herinnerden wij ons aanstonds gelezen te hebben, zoo wij ons niet bedriegen, in de *Adele en Theodoor* van MEVR. DE GENLIS; en zoo wij het ons wel herinneren, dan heeft dat toch juist niet gewonnen bij het nieuwe gewaad. Intusschen, zoo als wij reeds zeiden, dit Werk geeft leerzaam en aangenaam onderhoud; meerendeels herleest men het een en ander nog eens met genoegen, in een anders verloren oogenblik; voor genoegzame afwisseling en verscheidenheid is al mede gezorgd, en alzoo voor iederen smaak, die maar binnen de palen blijft van het zedelijke en welvoegelijke; zoo dat wij dan ook deze beide Deelen onze Dames met eenig vertrouwen durven aanprijzen. Waar wij het Werk openstaan; vinden wij ons uitgelokt tot het geven van eene aangename proeve; dan, het tijdstip, waarin wij dit ter neder schrijven, bepaalt onze keuze; ziet hier dan het hoofdzakelijke uit het opstel, NIEUW-JAAR getiteld.

Wees welkom, Nieuw-Jaar! welkom met uwe verwachtingen en genoegens, met alle smarten, die gij voor mij in uwen schoot draagt! Wees welkom! Ik ken u wel; gij zijt gelijk uwe broeders. Zij gaven mij met zulke vriendelijke gelukwenshende gebaren duizend nieuwe verwachtingen; zij lieten mij duizend vervulde wenschen vermoeden; zij schenen mij zoo vlijtig tot den bouw mijner kleine luchtkasteelen te willen helpen, en — als zij vertrokken, dan hadden zij mijne verwachtingen vernietigd, mijne wenschen niet vervuld, en mijne luchtkasteelen waren, gelijk zij bij hunne komst waren — lucht; zij verwezen mij naar hunnen komenden broeder, en die was gelijk zij. En waarom zoudt gij zoo niet zijn? Wat zijn wij toch kinderen, en verlangen van u onmogelikheden!

Zoo wees mij dan welkom met uw bedriegelijk voorhoofd, Nieuw-Jaar! Misleid mij, zoo gij kunt en durft, gedurig met eene nieuwe verwachting, gelijk eene te teedere moeder haar kind met de hoop eener onmogelijkheid van dag tot dag vervrolijkt, en zijne kleine moeilijkheid met een sprookje wegvertelt, tot dat hij het vergeet, — en moet uw hand droevige wolken over mijn hoofd brengen, zoo verguld ten minsten haren rand, opdat ik mij over de spoedig doorbrekende zon verheugen kan.

Wat gij mij ook aanbrengt, breng het mij van lieverlede, en laat ons vrienden zijn! Ik zal u niet verwenschen, hoe ruw

ook uw blik, hoe zwaar ook uw gang voor mij mag zijn; ik zal alle kleine bloemen, welke gij mij biedt, aannemen, dezelve verzamelen, in een tuiltje te zamen binden, al zijn het dan ook maar weinige en gemeene bloemen, en mij met dezelve verkwikken, en zeggen: het was toch een goed Jaar! En zoo gij ook in het geheel geene bloemen der vreugde voor mij mogt hebben, dan zal ik nog eenmaal de halfverwelkte bloemen uwer voorbijgegangene broeders vergaderen, mij daarmede kransen, tot dat gij voorbij zijt, en daarna zeggen: het was toch een goed Jaar! het liet mij de bloemen zijner broeders behouden. Zoo wees mij dan welkom, Nieuw-Jaar! hoe gij ook zijn moogt.

Welk een zonderling ding is de Tijd der menschen! Hij draait zijn rad onophoudelijk over de aarde, en bij iederen omdraai heeft de aarde, met alles wat er op is, eene nieuwe gedaante gekregen. Het menschelijke hart is aan dezelfde veranderingen onderworpen, als de jaargetijden.

Een Jaar! en een Volk heeft zijne staatsinrigting, en met dezelve zijne zeden en alles veranderd. De reiziger vertrouwt zijne ooren, zijne oogen niet. — Een Jaar! welke veranderingen bij enkele menschen!

Voor een Jaar lag op deze sponde een stervende; een hoop kinderen stonden om de legerstede, en bevochtigden dezelve met hunne tranen, en thans — staan om hetzelfde bed een hoop jongelingen en meisjes, en lagchen en schateren; en midden onder hen staat eene jonge maagd met schaamroode wangen: het is een bruidsbed, — en nog een Jaar! en het is wederom een sterfbed geworden. Een Jaar! en alles verandert: waar de vreugde luid juichte, daar jammert thans de ellende. Ellende en vreugde hebben slechts van plaatsen gewisseld; zij bezoeken beurtelings elken dag. De Nieuw-jaarsdag behoort ons tot wijsgeeren te maken, die weinig wenschen, en hij maakt ons tot kinderen; wij laten zelfs millioenen wenschen drukken!

Dertig millioenen menschen sterven in een Jaar; welk eene menigte veranderingen moeten deze sterfgevallen onder de menschen veroorzaken! Meer dan dertig millioenen menschen worden in een Jaar geboren; welke veranderingen zullen dezen voortbrengen? Welke menigte van verwachtingen, wenschen, welke vreugde, welk lijden, welke angst, welke ontelbare menigte van plannen worden met genen in den grond ter neder gelegd, en met dezen op de aarde geboren!

De hevige liefde sterft door een bevallig lagchen; de reinste vriendschap herschept zich door eene spotternij in onverschuifbaarheid; een onbeduidend toeval breekt het koelbloedigst voornemen; de deugd zelve, hoe goddelijk zij is, bezwijkt voortenen blik, voor een woord, in eene zwakke minuut. Een Jaar is een reuzentijd voor de bouwvalligheid van alle menschelijke voornemens.

Zeld-

Zeldzaam ding, dat Mensch heet, hoe kunt gij u verhengen, hoe u bedroeven, daar eene minuut uwe smart eindigt, en uwe vreugde verstoort! Hoe moogt gij hopen en wenschen, daar de vervulde hoop, de verkregene wensch juist datgene is, wat u wensch en hoop onverschillig maken? De verwachtingen uwer kindschheid zijn verdwenen; de liefde van den jongeting is vergloeid; de trotsche eergierige ontwerpen van den man belacht de grijsaard; en de grijsaard verzamelt goud, en ziet het graf-niet, dat de Dood zoo haastig voor zijne voeten graaft!

En zullen wij klagen, dat wij zoo zijn? dat ons de Natuur met zichzelf in deze raadselachtige tegenstrijdigheid stelde? Neen, welkom zij ons de Tijd met zijne duizendvoudig-misleidende verwachtingen; wij zien zijne bonte verwachtingen, en vergeten hem daardoor zelven. Het zien van zijnen doordenden arm zoude ons verschrikt, zoude ons ellendig gemarke hebben. Hij besuikerde, gelijk eene beminnende moeder, den rand van den beker, waarin hij den bitteren drank mengde; hij omwond de keten, die wij dragen zouden, met liefelijke bloemen.

En toch weder zeldzame Mensch, dien ieder Jaar zijns Levens te lang; en wien het Leven-zelf, dat toch uit Jaaren bestaat, te kort is! Het Jaar heeft geene vleugels genoeg, als het tot u komt; en gij klaagt over zijne saetheid, als het voorbij is. Kondet gij slechts matig in het genot zijn; maar gij moet den tijd tuschen genot en genot dooden! de verwachtingen zijn u niets; en toch moesten zij u alles zijn; gij speelt, gij loopt, gij werkt, gij kwelt u, om den last der driehonderd en vijf-en-zestig dagen van het Jaar van uwen rug af te schudden: en is de laatste dag daar, dan klaagt gij. Gij zijt den verkwister gelijk, die met het laatste doortje een gierigaard werd, en liever van honger sterven, dan het uitgeven wilde!

Het Leven is zoo kort, en een derde deel verkwist gij met de dwaasheden van dat ding, hetwelk gij levenswijze, mode noemt; het tweede derde deel met niets te doen, en het laatste met slapen, wenschen en lasteren: wat blijft u overig, om te leven? Zoudt gij meer leven, indien gij duizend jaren oud wêrde? ik twijfel er aan! en moet de Natuur zoo velen duizenden het leven ontzeggen, omdat gij-meent, na honderd jaren wijzer geworden te zijn, en leven te weten? Gij kunt niet blijven; gij moet voor volgende Geslachten plaats maken, als gij niet meer bekwaam zijt, aan de werkzaamheid der Natuur, leven voort te brengen, deel te nemen. Welk eene Wereldmoest het zijn, die duizendjarige menschen met hunne nakomelingen van duizend jaren bevatten konde! De Natuur kan niet allen verwaarloozen, om alleen uwe dwaaze wenschen te bevredigen.

Thans is het 1808. Hoe dikwijls zal dit getal geschreven worden! Onbeduidend getal, millioenen malen geschreven, millioenen malen overgezien! — Beduidend getal! van dit jaar af zal de ellende van zoo vele duizenden gerekend worden. — 1808, bij een doodsvonnis, bij een pardon geschreven; deszelfs trekken zijn vlammen! — Doodsjaar van dertig millioenen; Geboortjaar van even zoo velen! En hoe heilig zou dit getal zoo velen duizenden zijn, als het bij hét Vre-lesverdrag der krijgvoerende Magten van Europa geschreven wierd!

Sofia van Norman, door AMALIA BERG. Uit het Hoogduitsch vertaald. Te Amsterdam, bij J. ten Brink, Gerritsz. 1807. In gr. 8vo. 287 Bl.

Van dit onderhoudend, welgeschreven Verhaal kunnen wij weinig meer zeggen dan het korte Voorbericht. Een zoogenaamd bekeerd ligtmis is geen goed echtgenoot. Dit schijnt de voorname les te zijn, die men met deze Roman wil inscherpen; het boek leers hier en daar nog menige andere waarheid; en de zachtheid van gevoel en de fijne teekening van vrouwelijke deugd kenmerkt sprekende het opstel van eene Vrouw, al gaf ook de uitsel daarvan geen bericht: en vooral stemmen wij toe, dat de fabel schijnbaar kunsteloos en evenwel de uitvinding bij uitnemendheid kunstig is. Boven zeer vele andere komt dit werkje alzo zeer voordelig uit; bij de lezing verveelt men zich geen oogenblik, en herhaalt die na eenigen tijd nog wel eens met genoegen. Niets is er, dat blozen doet, en nu en dan ontmoet men eene verstandige les. Wat zal men bij dit soort van geschriften veel meer nog wenschen! — *SOFIA NORMAN* schijnt in den beginne de dochter van achtingswaardige lieden uit den middenstand; zij had voor dien stand eene te groote opvoeding; de vader misprees die, tot dat de moeder lang daarna hare goede redenen daarvoor ondekte. Intusschen had dit den grond gelegd tot *sofia's* ongeluk. Zij was namelijk het kind van onbekende aanzienlijken, door de pleegmoeder, bij het verlies van haar eigen nog zeer jonge kind, in afwezigheid van haar echtgenoot, op sterken aandrang, tot kind aangenomen, en werd als eene eigene dochter hartelijk bemind. Lie-den van rang intusschen hielden haar in 't oog, en dit was de reden dat de vermeende moeder het plan van haren echtgenoot, om haar aan zijnen aangenomen edelen zoon uit te huwen, niet in de hand werkte. *Sofia*, van hare geboorte onderrigt, ofschoon omtrent hare ware ouders nog in 't onzekere, geeft hare hand, belooft aan eene geslepen huichelaar, die 't niet om haren persoon, maar om hare betrekkingen en midde-

len

len te doen is, en voorzeker onder de laaghartigste wezens behoort. Gaarne had hij zijne waardige echtgenooten tot de maitres van den Vorst verlaagd gezien. Haar gedrag jegens den waarlijk edelen Vorst, voor en na haar huwelijk, is uitmuntend; en hoe ingewikkeld de geschiedenis ook zij, hoe akelig hare vooruitzichten, alles wordt opgelost; spoedig onstaat de dood haar van haren onwaardigen man; zij vindt hare moeder in haar, die met den vader van dien onwaardigen naderhand gehuwd was; wordt bijna met deze te gelijk weduwe; vindt haren eigenen vader, wiens geluk dan nu volkomen wordt door de hereeniging met de eerste beminde zijner jeugd; terwijl zij haren edelmoedigen minnaar en vriend, voor wien haar pleegvader haar bestemd had, nu, met opoffering van een huwelijk met den Vorst, met hare hand belooft; en de gelukkigste dagen mag vooruitzien. — Zoo schikt zich alles in eene Roman spoedig en gemakkelijk!

Zedekundige Prentebijbel van K. F. LOSSIUS, Schrijver van Gumal en Lina. Uit het Hoogduitsch vertaald. Met Platen. Isten Deels 2de Stukje. Te Amsterdam, bij W. van Vliet en J. van der Heij. 1806. In gr. 8vo. 138 Bl.

Deze tweede Afdeeling van dit nuttig en aangenaam Werkje voor ieder Christelijk huisgezin bepaalt zich nog enkel tot de gewijde geschiedenis, en loopt van den Zondvloed tot op Mozes tijd. De Platen vertoonen: Noachs offer en dankzegging voor zijne redding. — Abraham op het punt om zijnen Zoon te offeren. — De verzoening van Ezau en Jacob. — En Joseph zoo als hij zich aan zijne Broeders ontdekt. Inzusschen erlangt de jeugd over het geheel der gebeurtenissen in dit tijdvak een algemeen overzicht. Nadat men gekomen was tot de verstrooiing van het menschedom, na het mislukken van den torenbouw te Babel, vervolgt LOSSIUS dus: Van hier af gaat de algemeene geschiedenis des menschelijken geslachts tot de bijzondere Volks- en Staatsgeschiedenis over; want nu vormen zich verscheidene Rijken en Staten, van grootere en kleinere uitgestrektheid, wier geschiedenis, veranderingen en lotgevallen gij, mijne jonge Lezers! in de zoogenoemde Wereld- of Staatsgeschiedenis aangereken vindt. Hier, in het vervolg dezer verhalen, zullen wij ~~den mensch~~ *den mensch* zelve in het oog houden, en zorgvuldig de voortgangen opmerken, die hij in zijne zedelijke beschaving heeft gemaakt, en welken invloed de uiterlijke omstandigheden, waaronder hij leefde, de regeringsvorm, de openbare wetten, gebruiken en zeden, de tijdsomstandigheden en dergelijken op zijn zedelijk gedrag gehad hebben. Met dit oogmerk zullen wij hier eenigen der merkwaardigste personen, die zich in de geschie-

denis van alle tijden en volken, door hun zedelijk gedrag, hebben doen uitmunten, uitkiezen, en u ter navolging voorstellen." — Naar ons inzien moet ieder Vader des huisgezins, bij het doorbladeren van dit Werkje, immers tot nog toe, volkomene voldoening vinden; hij ziet het gaarne in handen zijner Kinderen, en het geeft aanleiding tot menig onderhoud en leerzaam gesprek, en ook tot uitvoeriger onderrichtingen, waarvoor deze fraai bewerkte Prentebijbel de aandacht opwekken, en waaraan hij tevens de echte zedelijke wending geven zal.

Moeder ANNA en hare Kindertjes; een Schoolboekje. Door M. VAN HEYNINGEN BOSCH. In 11 Stukjes. Te Groningen, bij J. Oomkens. 1806 en 1807. In 12mo. 92 en 28 Bl.

En Vervolg op *Vader JAKOB en zijne Kindertjes*, van den zelfden werkzaam en kinderlievend van HEYNINGEN BOSCH, en in den zelfden geest geschreeven. En gelijk het daar even genoemde boekje door veelen van onze Vaderlandfche Jeugd met graagte is gelezen, twijfelen wij niet, of het thans afgegeeven werkje zal dezelfde nutte uitwerking hebben. Wij beveelen het als zodanig aan alle Ouders en Onderwijzers, die hunne Kinderen en Kweekelingen tot eene aangename en nutte lektüre wenschen op te leiden.

De Nieuwe Moeder de Gans, of aangename Vertellingen voor Kinderen. Opgefeld uit mondelijke Verhaalen. Met Plaatzen. De Vierde Druk. Te Amsteldam, bij G. ROOS. 1807. In 8vo. 151 Bl.

Zo als de'ouden zongen, piepen de jongen! Dit Spreekwoord is omtrent deze Dochter van *Moeder de Gans* waarachtig; de appel viel hier niet ver van den boom. Meer zou het ons splijten, indien dit bij het gros onzer Natie ten aanzien van de Opvoeding waarachtig was. Dit boekje beleest reeds den 4den Druk, naar den titel. Dat het der Jeugd bevalt, is niet vreemd. Maar bij onzen tegenwoordigen voorraad! — Ouders en Opvoeders moesten wijzer zijn.

R E G I S T E R

V A N

BOEKEN EN ~~SCHRIFTEN~~;

Die in dit Stuk oordeelkundig tevens en vrijmoedig verhandeld worden.

Met derzelver Prijzen.

A.

Aa, (C. van der) Geschiedenis van het Leeven enz. van Willem den V. 1ste D. Amst. bij J. Allart, in gr. 8vo. f 4 - 18 - 0 520

De zogenaamde Verdediging van W. Paschen, Gtz, getoetst. Utr. bij den Schrijver, in gr. 8vo. f 0 - 18 - 0 672

Abrosch, (W. J. W.) Leerreden oyer Psalm C. Grop, bij N. Veenkamp en Zoonen, in gr. 8vo. f 0 - 9 - 0 600

Adres, tot redres van gebreken in de Nieuwe Evangel. Gezangen, enz. Amst. bij W. Brave, in gr. 8vo. f 0 - 6 - 0 422

Adriaan Brouwer en Joost Graasbeek. *Blyspel*. 's Hag. bij *Belinfante en Comp.*, in 8vo. f 0 - 11 - 0 636

Arntzenius, (R. H.) Dichterlijk Tafereel van de Stad Leiden, op den 12 van Louwmaand. 's Hag. bij de Gebr. v. Cleef, in gr. 8vo. f 1 - 0 - 0 326

Asen, (J. van) Aanmerkingen over de Verhandeling van A. Bruining. Leeuw. bij J. W. Brouwer, in gr. 8vo. f 0 - 7 - 0 369

Aurora, een Romaniek Tafereel uit den voorleden tijd. II Deelen. Amst. bij G. Roos, in 8vo. f 3 - 0 - 0 411

B.

Bake, (H. A.) Leerboek der Verloskunde. Leijd. bij A. en J. Honkoop, in gr. 8vo. f 4 - 16 - 0 243

Baunach, (C. E.) Michiel de Vries. Eene Hollandsche Zeemans-geschiedenis. Haark. bij A. Loosjes, Rr. in 8vo. f 1 - 10 - 0 503

R E G I S T E R.

- Bellerman*, (J. J.) Handboek der Bijbelsche Literatuur.
Iste D. Gornichem, bij J. v. d. Wal, in gr. 8vo.
f 2-4-0 238
- Bemmelen*, (J. van) Gemaklijk en Aangenaam Onderwijs
in de Frânsche Taal. Utr. bij G. T. v. Paddenburg
en Zoon, in 8vo. f 0-12-0 544
- Berg*, (Amalia) Sofia van Norman. Amst. bij J. ten
Brink, Gz. in gr. 8vo. f 2-6-0 702
- Berkheij*, (J. le Fr. van) De Toren van de Leijdsche Saa-
of Festijnhalle spreekende ingevoerd. Leijd. bij P. H.
Trap, in gr. 8vo. f 0-2-0 408
-
- Dezelve andermaal spreekende
- ingevoerd. Leijd. bij P. H. Trap, in gr. 8vo. f 0-6-0 408
- Bibliotheek der oude Letterkunde. IIde St. Amst. bij*
J. ten Brink, Gz. in gr. 8vo. f 1-2-0 20
- Bigland*, (J.) Brieven over de beoefening en het gebruik
der sloude en hedendaagsche Geschiedenis. Iste D.
Amst. bij P. J. Uijlenbroek, in gr. 8vo. f 2-5-0 477
- Bilderdyk*, (W.) Nieuwe Mengelingen. IIde D. Amst.
bij J. W. Tenemé et Comp., in gr. 8vo. f 2-8-0 122
- Blaa* (Een) op Holland, of Schilderij van dat Koninkrijk
in 1806. Iste D. Amst. bij J. S. v. Ervelde-Holtrop,
in gr. 8vo. f 2-0-0 394
- Bongarts*, (A. J.) Reize door Duitschlands Noordlijke
deelst en de Nieuwe Fransche Departementen. Iste D.
Haarl. bij F. Bohn, in gr. 8vo. f 3-18-0 617
- Borger*, (E. A.) Interpretatio Epistolae Pauli ad Galatas.
Lugd. Bat. apud Haak & Soc., 8vo. f 3-0-0 589
- Boscha*, (H.) *Oratio de Mercatura Humanitatis Matre.*
4to. 295
- Braam Houchgeest*, (A. E. van) Reize van het Hooft
Gesantschap naar China, enz. Iste D. Haarl. bij F.
C. Bohn, in gr. 8vo. f 2-10-0 692
- Bruggen*, Corn. Fil. (Fr. van der) *Specimen Medicum*
inaugurali de multiplici Emeticorum in Medicina Usu.
115 64
- Brief van Sophia aan Mr. J. Kinker, door derzelver Broe-
der Christianus. Utr. bij J. v. Terreeck en Zoon, in gr.
8vo. f 0-8-0 409
- Brühling*, (A.) De Leer der Verzoening, naar den Bij-
bel. Amst. bij A. B. Sanker, in gr. 8vo. f 0-16-0 148
- Brui

R E G I S T E R

- Bruining, (A.)* Brief aan den Hoogl. *J. H. Lotze*, enz.
 Fran. bij *D. Romer*, in gr. 8vo. f 0-4-0 369
- Aaenmerkingen over den Brief van *Do. J. van Asen*, over de Leer der Verzoening, enz. 1ste St.
 Fran. bij *D. Romer*, in gr. 8vo. f 0-7-0 510
- (*G.*) Rudimenta der Engelsche Taale, enz.
 Rott. bij *W. Locke*, in 12mo. f 0-16-0 48
- *Bindel van Aanspraakken, Gebeden en Leertredenen*, gedaan door de Leijdsche Predikanten, enz. Leijd. bij *A. en J. Houtkoop*, in gr. 8vo. f 1-0-0 153

C.

- Catechismus ten gebruike van al de Kerken des Franschen Rijks*, Amst. bij *H. Garman* en *J. S. v. Esveldt-Holtrop*, in 8vo. f 0-16-0 59
- Cohen, Jacobsz., (B.)* Tafereel van Leijdens Ongeval. Amst. bij *S. A. Proops*, in gr. 8vo. f 0-6-0 172
- Covens, (C.)* Beknopte Handleiding tot de kennis van het Zonnestelsel, enz. Amst. bij *C. Covens*, in 8vo. f 1-0-0 542
- Craanen, (D.)* De Verhandeling van *Dr. Della Lena* ont-wikkeld en getoetst. Leijd. bij *D. du Saar*, in gr. 8vo. f 0-18-0 484

D.

- Doornik, (J. E.)* Voorlezingen over *F. J. Gall's* Hersen-Schedelleer. Amst. bij *W. Holtrop*, in gr. 8vo. f 1-0-0 39
- Demonstier, (G. A.)* Brieven aan *Emilia* over de Fabelhunde. II Deeltjes. Amst. bij *W. Holtrop*, in 12mo. f 2-10-0 324

E.

- Eijk, (J. van)* Iets over de Bekeering. Rott. bij *Carnel* en *v. Baalen*, in 8vo. f 0-8-0 599
- Euler, (L.)* Volledige Inleiding tot de Algebra. Twee-
 de Uitgave, door *M. I. S. Baré*. II Deelen. Dordr. bij *A. Blussé en Zoon*, in gr. 8vo. f 6-6-0 612
- Ewald, (J. L.)* De Geschiedenis, Lotgevallen, en het Character van *Salomo*. Gron. bij *J. Oamkens*, in gr. 8vo. f 2-8-0 485

F.

- Fetsh, (R.)* Brieven van *Sophia*. Amst. bij *J. Allart*, in gr. 8vo. f 3-15-0 88
- Fetsh,*

R E G I S T E R.

- Pith.*, (P. R.) Aan Louis Napoleon. 's Hag. bij Vos-
maer en Zoonen, in gr. 8vo. f 0-6-0 228
- Pell.*, (R.) Reize door de Bataafsche Republiek, in den
jaare 1800. Haarl. bij A. Loöjjes Pz., in gr. 8vo. f 2-4-0 209
- Pfischer.*, (C. A.) Bijdragen tot eene meer naauwkeurige
kennis der Spaansche Bezittingen in America. Leijd.
bij D. du Mortier en Zoon, in gr. 8vo. f 1-16-0 523
- Pokke Simonz.*, (A.) Het Hollandsch Spreekwoord:
Is al geen goud dat er blinkt, enz. Amst. bij A. B.
Saakes, in gr. 8vo. f 1-0-0 43
-
- Het (Latijnsch) Hollandsch Spreek-
woord: *Practica est multiplex!* enz. Amst. bij A. B.
Saakes, in gr. 8vo. f 0-14-0 275
-
- Het Hollandsch Spreekwoord: *Bij
't scheiden van de Markt leert men de Koopliën kennen*,
enz. Amst. bij A. B. Saakes, in gr. 8vo. f 0-16-0 676
- Frederica Weisz en haare Dochters. Amst. bij J. Allart,
in gr. 8vo. f 2-10-0 458

G.

- G**anderheijden, (A. A.) *Specimen Juridicum inaugu-
rale.* 610
- Garve, (C.) Oordeelkundige Beschouwing van de stelsels
van Zedekunde der beroemdste Wijsgeeren, van *Aristo-
teles* tot op *Kant*, enz. Leijd. bij L. Herdingh, in gr.
8vo. f 2-12-0 194
- Gedachten (Verzamelde) over het recht gebruik van de
Leere van de *Omnigod*, enz. Leeuw. bij J. W. Brou-
wer, 4h gr. 8vo. f 2-5-0 425
- Gedachtenis (Ter) van Leijden, 12 Jan. 1807. Hoorn,
bij J. Breebaart, in gr. 8vo. f 0-6-0 230
- Geest (Aan den) van *Barthold Schwartz*, Uitvinder van
het Buskruid. Amst. bij J. B. Elwe, in gr. 8vo. f 0-4-0 134
- Gesner.*, (G.) Het Leven van J. K. Lavater. IVde en
laatste D. Amst. bij J. Allart, in gr. 8vo. f 3-0-0 687
- Geurts.*, (J. van) Redestond, na den ontrekenden Rämp
der Stad Leijden overgekomen. Leijd. bij A. en J.
Honkoop, in gr. 8vo. f 0-6-0 155
- Goede, (C. A. G.) Engeland, Wales, Ierland en Schot-
land, enz. 11de D. Haarl. bij F. Bokm., in gr. 8vo.
f 3-18-0 347
- Grant,

R E G I S T E R.

- Grant, (J.)** Verhaal eener Ontdekkingsreize, na Nieuw Zuid-Wales, enz. Haarl. bij *F. Bohm*, in gr. 8vo. f 2-8-0 434
- Gratama, (S.)** *Oratio Sc. Us. et T.* van Swinderen, *Oratio de Platone &c.* 517
- Griethuyfen, (G. H. van)** *Pro Evangelii Ioannei ATΘENTIAI. Harderv. Typis E. Tyhoff*, 8vo. 550
- Gutsmuths, (J. C. F.)** Volledig zamenstelzel van kunstmaatige Lichaamsoefeningen, enz. 1ste D. Leijd. en Haarl. bij *Du Mortier en Loosjes*, in gr. 8vo. f 4-5-0 218

H.

- Haafner, (J.)** Lotgevallen op eene Reize van Madras, over Tranquebar, na het Eiland Ceilon. Haarl. bij *A. Loosjes Pz.*, in gr. 8vo. f 3-12-0 27
- Ham, (F.)** Opwekking tot opmerkzaamheid op 's Heeren geduchte daaden, enz. Amst. bij *W. Brave*, in gr. 8vo. f 0-5-8 191
- Hafelaar, (A. W.)** *Disfertatio Exegetica &c.* Leijd. bij *D. du Saar*, in gr. 8vo. 141
- Hasselt, (G. van)** Geldersch Maandwerk voor 1807. 1ste, 1ste en 11de St. Arnh. bij *J. H. Moeleman, Jun.* in gr. 8vo. f 1-16-0 311
- Geldersche Oudheden. 1ste D. Arnh. bij *J. H. Moeleman Jun.*, in gr. 8vo. f 3-12-0 398
- Hazen, Cszoon, (J.)** Nieuwe Stichtelijke Liederen, enz. Met 54 Muzijk-Platen. Amst. bij *W. v. Pliet*, in gr. 8vo. f 2-0-0 41
- Heijningen Bosch, (M. van)** Moeder Anna en haare Kindertjes. II Stukjes. Gron. bij *J. Oomkens*, in 8vo. f 0-8-0 704
- Hervormde (De) Nederduitsche Kerk van ons Vaderland** in gevaar, enz. Alom, in 8vo. f 0-8-0 686
- Hesfeling, (G.)** Hydrostatifche Verhandeling, enz. Amst. bij *J. W. Tntema en Comp.*, in gr. 8vo. f 0-7-0 249
- Hippoliet en Roswida. Tooneelfpel.** Amst. bij *G. Roos*, in 8vo. f 0-12-0 504
- History of Robinson Crusoe abridged &c.** Rott. for *J. Hendriksen, &c.* 8vo. f 0-11-0 279
- Hoogendorp, (J.)** Leerrede om bij het gebruiken van de Evang. Gezangen vrede te stichten, enz. Rott. bij *J. Hendriksen*, in gr. 8vo. f 0-9-0 684
- Humboldt (A. van) en A. Bonpland**, Verzameling van Waarneemingen, omtrent de Dierkunde en vergelijkende Ont-

R E G I S T E R.

Ontleedkunde, enz. Haarl. bij *A. Loosjes Pz.*, in gr. 4to. *f 2 - 10 - 0* 69

I en J.

Iets voor het Hart, op den weg naar de Eeuwigheid. Amst. bij *G. S. Leeneman v. d. Kroe*, in gr. 8vo. *f 5 - 0 - 0* 53

— van tenen onpartijdigen Protestantischen Leek, enz. Amst. bij *J. G. Rohloff*, in gr. 8vo. *f 0 - 5 - 8* 338

Jaagersmeisje. (Het) Tooneelspel. Amst. bij *G. Raas*, in 8vo. *f 0 - 12 - 0* 280

Jablonskii (P. E.) *Opuscula &c. Tom. II. Lugd. Bat. apud A. et J. Honkoop*, 8vo. *f 3 - 18 - 0* 413 en 461
Janssonius, (W.) Het Euangelie naar Paulus, of Leerrede over Rom. I: 16. Grön. bij *A. Groenewolt*, in gr. 8vo. *f 0 - 6 - 0* 335

— Het zelfde in vier Leerredenen. Al-
 daar, in gr. 8vo. *f 1 - 6 - 0* 642

Jenyns, De waarheid van den Christliken Godsdiens
 enz. Geheel op nieuw bewerkt en vermeerderd. 'sHag.
 bij *J. Immerzeel*, Jun. in gr. 8vo. *f 1 - 5 - 0* 239

Jong, (C. de) Reize na de Middellandsche Zee, in 1777
 tot 1779. Haarl. bij *F. Bohn*, in gr. 8vo. *f 2 - 18 - 0* 306

Jong, (J. H.) genaamd Stilling, De Christlijke Men-
 schenvriend, enz. 1ste St. Grön. bij *J. Oomkens*, in
 8vo. *f 0 - 11 - 0* 556

Jungst, (J. P.) *Courte Introduction &c. par O. Byrde:*
Zutph. chez H. C. A. Thieme, 8vo. *f 0 - 5 - 8* 412

K.

Karamzin, (N.) Reizen door Rusland, Duitschland,
 Frankrijk en Engeland. IJde D. Leijd. bij *P. H.*
Trap, in gr. 8vo. *f 2 - 10 - 0* 261

Ratholijken (Over de) in Ierland. Alqm, in gr. 8vo.
f 0 - 3 - 0 281

Kemper, (J. M.) *Oratio &c.* Amst. ter Stads-Drukkerij,
 in 4to. 607

Kinker, (J.) Brieven van Sophia aan *R. Feith*. Amst.
 bij *J. S. v. Ervelde-Holtrop*, in gr. 8vo. *f 1 - 0 - 0* 272

Kist, (E.) Beoefeningsleer, enz. IJden D. 1ste St.
 Dordr. bij *A. Blusse en Zoon*, in gr. 8vo. *f 3 - 0 - 0* 67

Kluit, (Provo) Dichterlijke Uitboezeming op den Ramp
 der Stad Leijden. Utr. bij *de Wed. J. v. Terveen* en
Zoon, in gr. 8vo. *f 0 - 6 - 0* 170

Kor-

R E G I S T E R.

Kotzebue, (A. van) De Predikants-Dochter. IIde en laaste St. Amst. bij *Gartman, Smis* en *Holtrop*, in gr. 8vo. f 1-5-0 452

Kruijff, (J. de) Redevoering, ter nagedagtenisse van *J. Nieuwenhuijzen*. Leijd. bij *Herdingh* en *du Montier*, in gr. 8vo. f 0-11-0 445

Kuscher, (F. J.) Geschiedenis des Christendoms, der Hierarchie en der Ketterij, enz. Iste St. Nijm. bij *C. Vieweg*, in gr. 8vo. f 0-10-0 382

L.

Lafontaine, (A.) De Ervenis en de Broeders; twee Romans, in Brieven. Amst. bij *L. A. C. Hespe*, in 8vo. f 1-16-0 46

_____ *Zoo gaat het in de Wereld*. IIde D. Amst. bij *J. Allart*, in gr. 8vo. f 3-12-0 230

_____ *Theodoor, of de Vondeling*. II Deelen. Haarl. bij *F. Bohn*, in gr. 8vo. f 5-12-0 315

_____ *Henriette Bellman*. Een Tafereel van schoone Harten. II Deelen. Haarl. bij *F. Bohn*, in gr. 8vo. f 5-12-0 631

_____ *De Familie-papieren, of de Gevaaren der Verkeering*. Iste D. Amst. bij *L. A. C. Hespe*, in 8vo. f 2-0-0 677

_____ *Nuttig en aangenaam Leesboek voor het Vrouwlijk Geslacht*, enz. II en IIIde D. Gron. en Amst. bij *W. Wouters* en *J. F. Nieman*, in gr. 8vo. f 3-12-0 698

Lavater, (J. K.) Simeon, of Handboekje voor bejaarde Christenen. Utr. bij *J. v. Schoenhoven*, in gr. 8vo. f 0-10-0 681

Ledeboer, (A.) Leerredenen over de opwekking van Lazarus. Gron. bij *W. Zuidema*, in gr. 8vo. f 2-2-0 465

Leer (De) van den Christelijken Godsdienst te rug gebracht tot haare eerste eenvoudigheid, enz. In gr. 8vo. f 1-4-0 513

Leijden's Ramp geene Godsstraf. Amst. bij *J. S. v. Esveldt-Holtrop*, in gr. 8vo. f 0-5-8 134

_____ *geen Toeval*. Haarl. bij *J. L. Augustini*, in gr. 8vo. f 0-8-0 405

Leuliette, Verhandeling over den invloed der Kerkhervorming in de XVI Eeuw. Amst. bij *J. v. d. Heij*, in gr. 8vo. f 1-5-0 97

Linn

R E G I S T E R.

- Limburg, (T. van)* Leijdens Ramp herdacht. 's Hag. bij *Vosmaer en Zoonen*, in gr. 8vo. f 0-6-0 230
- Linden, (J. van der)* Regtsgeleerd, Practicaal en Koopmans Handboek, enz. Amst. bij *J. Allart*, in gr. 8vo. f 4-16-0 160
- Loo, (D. van der)* Gedichten en Liederen. Utr. bij *de Wed. J. v. Terveen en Zoon*, in gr. 8vo. f 1-10-0 448
- Loosjes Pz., (A.)* Amelia Fabricius, of Delft door Buskruid verwoest. *Traurspel*. Haarl. bij *A. Loosjes Pz.*, in gr. 8vo. f 1-4-0 967
- Lossius, (K. F.)* Zedekundige Prentebijbel. Isten D. 2de St. Amst. bij *W. v. Vlies en J. v. d. Heij*, in gr. 8vo. f 2-8-0 703
- Lotze, (J. A.)* Leerrede over Rom. V: 11, enz. Leeuw. bij *J. W. Brouwer*, in gr. 8vo. f 0-10-0 369
- De Toets van *J. H. Regenbogen* aan de waarheid en Christelijke liefde getoetst. Amst. bij *W. Brève en Leeuw*. bij *J. W. Brouwer*, in gr. 8vo. f 0-5-8 643

M.

- M**agazijn. (Geneeskundig) IVden D. 2de St. Leijden bij *A. en J. Honkoop*, in gr. 8vo. f 3-12-0 383
- Marshall, (J.)* Het Leeven van *G. Washington*. Illde D. Haarl. bij *A. Loosjes Pz.*, in gr. 8vo. f 2-0-0 64
- IVde D. f 2-10-0 613
- Matthäi, (F. A. L.)* Wandelingen met mijne Kweekelingen. Gron. bij *R. J. Schierbeek*, in 8vo. f 0-8-0 140
- Meerman, (J.)* *Josia, Antoninus Pius en Hendrik de IV* vergeleeken. 's Hag. bij *de Gebr. v. Cleef*, in gr. 8vo. f 1-0-0 441
- Meerten, (L. A. van)* Verhandeling over de ontploffing van het Buskruid, enz. 's Hag. bij *de Gebr. v. Cleef*, in gr. 8vo. f 0-12-0 649
- Meineke, (A. C.)* Oefeningen voor de Jeugd om het Fransch te leeren schrijven. Zutph. bij *H. C. A. Thieme*, in 8vo. f 0-10-0 544
- Memorie voor de Klasfis van Zevenwouden, in cas van Revies contra *H. Breijl*, enz. Leeuw. en Fran. bij *J. W. Brouwer en D. Romar*, in gr. 8vo. f 0-12-0 514
- Mengeldichten van *Laborando prodesse* te Alkmaar. Alkm. bij *H. Coster*, in gr. 8vo. f 1-0-0 493
- Michell, (J. P.)* Geneeskundige Verhandeling over de Oorzaaken, enz. der *Febres Catharrhales*, enz. Tweede Druk. Amst. bij *L. v. Es*, in gr. 8vo. f 1-0-0 19
- Moore,*

R E G I S T E R.

- Moore*, (J.) Zeluco. 1ste D. Amst. bij J. W. *Tutema en Comp.*, in gr. 8vo. f 2-10-0 174
 — — — — — 2de en laatste D. f 2-10-0 494
Mulder, (J.) Overzicht over de gewervelde Dieren. Fran. bij D. *Romar*, in gr. 8vo. f 1-8-0 518
Muntinghe, (H.) Geschiedenis der Menschheid naar den Bijbel. IVde D. Amst. bij J. *Allart*, in gr. 8vo. f 3-12-0 49

N.

- N**ederland in 't Miniatuur. Haarl. bij A. *Loosjes Pz.* in 12mo. f 0-16-0 535
Niemeijer, (G. F.) Legaat aan Helene van haaren Vader. Amst. bij J. *Allart*, in gr. 8vo. f 3-0-0 537
 Nieuwejaars-boekje, of Leerzaame Voorbeelden, enz. Amst. bij J. *Tiel*, in 8vo. f 0-9-0 635
 Nieuwe Moeder de Gans, (De) of Vertellingen voor Kinderen. Amst. bij G. *Roos*, in 8vo. f 0-18-0 704
Nooten, (D. *Hoola van*) Nadere Juridicque Memorie, ter verdediging van *Arij Boer c. f.* Amst. bij W. *Brave*, in gr. 8vo. f 1-0-0 380

O.

- O**ling, (L.) Over eenige gewigtige pligten opzigtelijk de Oogen. Amst. bij W. *Holtrop* en Leeuw. bij G. *M. Cahais*, in gr. 8vo. f 0-8-0 158
 Ongegronde (Het) van sommige vooroordeelen tegen het Euang. Gezangboek, enz. Leeuw. bij J. W. *Brouwer*, in gr. 8vo. f 0-11-0 419
 Ongeval, (Bij het) 't welk de Stad Leijden getroffen heeft, 12 Jan. 1807. f 0-6-0 174
Os, (J. van) Gedachten aan Leijden in lijden. 's Hag. bij *Vosmaer en Zoonen*, in gr. 8vo. f 0-6-0 229
 Over de Staatskunde en den aangroei der Magt van Rusland, enz. 's Hag. bij *Belinfante en Comp.* in gr. 8vo. f 0-16-0 670
 Overdenkingen, bij gelegenheid van den Overgang van den Graave F. L. *van Stolberg* tot de Roomsche Kerk, enz. Alom, in 8vo. f 0-8-0 9
Overdorp, geb. *Post*, (E. M.) Ontwaakte Zanglust. Amst. bij J. *Allart*, in gr. 8vo. f 2-12-0 622

P.

- P**aauw, (P. van der Breggen) De Aanwijzing van de Godsdienstige Denkwijze der Remonstrantsche Broederschap, enz. verdedigd. Leijd. bij D. *du Mortier en Zoon*, in gr. 8vo. f 0-16-0 376
 LETT. 1807. NO. 18. B b b Palm,

R E G I S T E R.

- Palm, (J. H. vanſſder)** *Oratio de Oratore ſacro, Literarum divinarum interprete. Lugd Batav. apud A. & J. Honkoop, 4to. f 0-14-0* 333
- PIANAKEION** aan E. S. Dichter van den Lierzang, Leijdens Ramp geene Godsſtraf, enz. Amſt. bij H. v. Keſtoren, in gr. 8vo. f 0-5-8 337
- Pareau, (J. H.)** *Commentatio de immortalitatis æ vitæ futurae notiitiis ab antiquiſſimo Jobi ſcriptore in ſuos uſus adhibitis, &c. Daventriæ apud L. A. Karſenbergh, 8vo. f 3-2-0* 394
- Paschen, Gtz. (W.)** Verdeediging tegen C. van der Aa. Devent. bij G. Brouwer, in gr. 8vo. f 0-18-0 574
- Peerlkamp, (P. H.)** *Carmina quinque pertinentia ad calamitatem Leidenſem. f 0-5-8* 534
- Perponcher, (W. E. de)** Het Lijden van den Meſſias naar de Propheeten en Euangelisten. Utr. bij J. v. Schoonhoven, in 8vo. f 0-9-0 52
- Petſche, (G. J.)** Bijdragen ter bevordering eener verſtandige Opvoeding der Kinderen. Gron. bij W. Endema, in gr. 8vo. f 0-15-0 360
- Pian (Het)** tot een Blijſpel. Blijſpel. Leeuw. bij de Wld. J. P. de Boy, in 8vo. f 0-8-0 96
- Pockels, (C. F.)** Karakterſchets der Mannen, gegrond op menſchkundige waarneemingen. Iſte D. Gron. bij W. Wouters, en Amſt. bij J. F. Nieman, in gr. 8vo. f 2-16-0 135
- Popta, (L.)** *Diſſertatio de Præcipuis Herniis Spuriis. Werc. Friſ. Typis J. Verwey.* 60
- Potter, (H.)** Lotgevallen en Ontmoetingen op eene miſlukte Reize na de Kaap. Iſte D. Haarl. bij A. Loosjes Pz., in gr. 8vo. f 2-0-0 73
- — — — — Zestal Leerredenen, uitgeſproken te Londen. Haarl. bij A. Loosjes Pz., in gr. 8vo. f 0-18-0 236
- Pouqueville, (F. H. C. L.)** Landreis door Griekenland, enz. Iſte D. 's Hag. bij J. Immerzeel Jr., in gr. 8vo. f 3-0-0 32 en 79
- — — — — Iſte D. f 2-8-0 664
- Prijsverhandeling** over de Vrouwlijke Opvoeding. Amſt. bij W. Holthrop, in 8vo. f 1-0-0 181
- Proeve** van Betoog, dat wij ons aan den eigenlijken zin der Voorzeggingen moeten houden, enz. Amſt. bij W. Brave, in gr. 8vo. f 0-10-0 187

R E G I S T E R.

R.

- Rainsford, (M.)** St. Domingo, of het Land der Zwar-
ten in Hayti en deszelfs Omwenteling. Iste D. Amst.
bij *J. Allart*, in gr. 8vo. f 3-18-0 163
-
- IIde D f 4-16-0 659
- Reddingius, (G. Benthem)** Twee Redenvoeringen, enz.
Gron. bij *J. Oomkens*, in 12mo. f 0-3-0 321
-
- Uitlegkundig Handboek des
N. Testaments voor Ongeletterden. Gron. bij *W. Zuidema*, in gr. 8vo. f 3-18-0 325
-
- (*W. G.*) Het Leeven van B. Franklin, een
Leesboek voor Kinderen. Gron. bij *W. Zuidema*, in
8vo. f 0-4-0 543
-
- Kleine Schriften, meestal Aek-
kende tot uitlegging der H. Schrift. Gron. bij *W. Zuidema*, in gr. 8vo. f 1-0-0 596
-
- IIde Bundel. f 1-0-0 598
- Reesema, (A. S. van)** *Disertatio de praesumptione deli in delictis.* 561
-
- Regenbogen, (J. H.)** De Leerrede van *J. A. Lotze* ge-
toetst. Fran. bij *D. Romar*, in gr. 8vo. f 0-12-0 305
-
- Reinhard, (F. V.)** Proeve over het Plan, het welk de
Stichter van het Christendom tot heil der Wereld
ontwierp. Amst. bij *Schalekamp* en *van de Grampel*, in
gr. 8vo. f 3-6-0 5
-
- Reis door Holland in 1806. Iste D. Amst. bij *E. Maas-
kamp*, in 8vo. f 6-10-0 388
-
- Richard Flemming**, of de Deugdzaame Staatsdienaar.
IIde D. Amst. bij *G. Roos*, in gr. 8vo. f 3-0-0 584
-
- Rietberg, (L.)** *Disertatio de vi et efficacia librorum mer-
catoriorum.* Groningae. 40
-
- Ring (De) van Gijges wedergevonden, enz. IIde D.
Haarl. bij *F. Bohn*, in gr. 8vo. f 3-0-0 357
-
- Roemer, (J.)** Leijden in haare Ramp op den 12 Jan.
Leijd. bij *de Gebr. Murray*, enz. in gr. 8vo. f 0-18-0 85
-
- Beschrijving van de Verwoesting te Leij-
den, op den 12 van Louwmaand. Leijd. bij *de Gebr.
Murray*, in gr. 8vo. f 2-0-0 402
-
- Rosenmuller, (J. G.)** Christlijk Huis- en Handboek, enz.
Iste D. Amst. bij *J. v. d. Heij*, in gr. 8vo. f 2-18-0 472
-
- Beschouwing van eenige merkwaar-
dige Gebeurtenissen der XVIIde Eeuw. Leeuw. bij
J. W. Brouwer, in gr. 8vo. f 1-0-0 651

B b b 2

Roy.

R E G I S T E R.

- Roy, (C. H. A.)* Verhandeling , over de Voorbehoed-
middelen tegen de Kinderziekte, enz. Amst. bij *L. v.*
Es, in gr. 8vo. f 0-16-0 11
- Roy, (J. J. le)* Proeve eener Verklaaring van de Open-
baaring van Joannes. Haarl. bij *J. L. Augustini*, in
gr. 8vo. f 1-8-0 545
- Ruhnkenii (D.)* *Opuscula Oratoria, Philologica, Critica,*
nunc primum conjunctim edita. Lugd. Bat. apud *S. et*
J. Luchtmans, 8vo. f 2-12-0 602

S.

- Saltzman, (C. G.)* Uitvoerig Verhaal, hoe Ernst Haver-
veld van een Boer een Vrijheer is geworden. Amst.
bij *J. v. d. Heij*, in 8vo. f 2-8-0 94
-
- Aanleiding tot eene Verstandige Op-
voeding van Opvoeders. Haarl. bij *F. Bohm*, in 8vo.
f 1-0-0 278
- Sasfen, (J. H.)* *Specimen Juridicum, exhibens quaedam*
ad diversi generis quaestiones juridicas observata. 304
- Scheltema, (J.)* Staatskundig Nederland, enz. Ilden D.
1ste St. L—S. Amst. bij *J. ten Brink Gz.*, in gr.
8vo. f 2-5-0 116
- Schenk, (A. C.)* Nachtgedagten, gevolgd naar *E. Young.*
IVde Zang. 's Hag. bij *Immerzeel en Comp.*, in gr.
8vo. f 1-10-0 577
- Serrurier, (H. C.)* Onderwijs in den Godsdienst voor
jonge Liederen. 's Hag. bij *Vosmaer en Zoonen*, in gr.
8vo. f 0-8-0 57
- Siegenbeek, (M.)* Proeven van Nederduitsche Dichtkun-
de uit de XVIIde Eeuw. Leijd. bij *L. Herdingh*, in
gr. 8vo. f 2-4-0 353
-
- aan *Mr. J. Meerman*, over de Vo-
caalsverdubbeling in het Nederduitsch. Amst. bij
J. Allart, in gr. 8vo. f 0-15-0 444
- Silvergietar Hoogstad, (Ph.)* Leerrede, enz. Leijd. bij
D. du Saar, in gr. 8vo. f 0-6-0 190
- Speelman, (R.)* Brief, over de onlangs ingevoerde Euan-
gelische Gezangen. Gorn. bij *J. v. d. Wal*, in gr. 8vo.
f 0-8-0 601
- Staats Evers, (W.)* *De Matribus, quae Prolem suam in-*
terfecerunt. 697
- Stoppendaal Pz., (L.)* Het Geluk in zes Zangen, naar
Helvetius; en het Geluk, Dichtstuk, naar *Leonb.*
Amst.

R E G I S T E R.

- Amst. bij *P. J. Uijlenbroek*, in gr. 8vo. *f* 1-16-0 528
Streek, geb. *Brinkman*, (*Wed. C. van*) De *Æneas* van *Virgilius*, eerste en tweede Zang, in Nederduitsche Verzen gevolgd. Amst. bij *A. B. Saakes*, in gr. 8vo. *f* 1-10-0 487
Stuart (*M.*) en *J. Kuyper*, De Mensch beschreeven en afgebeeld. IVde D. Amst. bij *J. Allart*, in gr. 8vo. *f* 10-15-0 203
Swinderen, (*T. van*) *Disputatio Juridica de Legibus*. 516

T.

- T**afereelen der Menschlijke Hartstogten. Iste D. Amst. bij *J. Allart*, in gr. 8vo. *f* 3-0-0 540
Teisfedre l'Ange, De Verwoesting van 12 Jan. voorgesteld als een algemeene ramp, enz. Haarl. bij *J. Enschedé en Zoonen*, in gr. 8vo. *f* 0-11-0 104
Teutem, (*F. van*) Kerkelijke Redenvoering over Luk. XIII: 1-5, enz. Utr. bij *de Wed. J. v. Terveen en Zoon*, in gr. 8vo. *f* 0-8-0 104

Redenvoering, enz. Utr. bij *G. T. v. Paddenburg en Zoon*, in gr. 8vo. *f* 0-8-0 583
Tieboel, (*B.*) Scheikundige Mengelstoffen, enz. Iste St. Gron. bij *R. J. Schierbeek*, in gr. 8vo. *f* 1-0-0 156
Tinga, (*E.*) De Jeugd aangespoord tot eene vroege Godsvrugt, enz. Gron. bij *J. Oomkens*, in gr. 8vo. *f* 0-8-0 7
Tooneelspeeler (De) tegen dank. *Blijspel*. Amst. bij *H. Molenijzer*, in 8vo. *f* 0-6-0 184
Tweeklank op de ijsfelijke Verwoesting Leijden bejegend. Leijd. bij *J. v. Thoir*, in gr. 8vo. *f* 0-2-0 230

U.

- Uilkens*, (*J. A.*) De Volmaaktheden van den Schepper in zijne Schepzelen, enz. IIIden D. 1ste St. Gron. bij *J. Oomkens*, in gr. 8vo. *f* 3-12-0 109

V.

- V**ade-Mecum, of Zakboek voor de Genees- en Heelkundigen, enz. Tweede Druk. Amst. bij *L. v. Es*, in gr. 8vo. *f* 0-15-0 687
Valc-
B b b 3

R E G I S T E R.

Valckenaer I., (L. C.) *Diatrise de Aristobulo*, 8^{vo}. Lugd.
Batav. apud S. et J. Luchtmans, 4to. f 2-4-0 554
Verslagprek, ter gelegenheid van de nieuwe Psalmberij-
ming, enz. 's Hag. bij *W. Klis*, in gr. 8vo. f 0-5-8-0

504
Veldslag (De) van Jena, of de zes vlugtende Vorstinnen.
Tooneelspel. Alom, in 8vo. f 0-11-0 679

Verhandelingen, uitgegeeven door *Teijlers* Godgeleerd
Genootschap. XXIIste D. Haarl. bij *J. Enschede en*
Zoonen en J. v. Wahr, in gr. 4to. f 1-10-0 281
— van het Genootschap tot Verdediging
van den Christelijken Godsdienst opgericht in 's Haage,
voor 1804. Zijnde de Verhandeling van *J. L. Overdorp*,
Amst. bij *J. Allart*, en 's Hag. bij *B. Scheurleer*,
in gr. 8vo. f 3-0-0 I

— Zijnde de Verhandelingen van *Suringar*
en *Reddingius*. f 3-0-0 146

— Zijnde de Verhandeling van *D. K. Harm-*
sen. f 2-8-0 333

— (Natuurkundige) van de Bataafsche
Maatschappij der Weetenenschappen te Haarlem. II den
D. 1ste St. Amst. bij *J. Allart*, in gr. 8vo. f 4-16-0

299
— (Nieuwe) van het Genootschap ter be-
vordering der Heelkunde, te Amsterdam. Isten D.
1ste en 2de St. Amst. bij *J. S. v. Esvelde-Holstrop*, in
gr. 8vo. f 2-0-0 363

— Viden D. 1ste St. f 0-18-0 645

— (Nieuwe) van het Zeeuwsch Genoot-
schap der Weetenenschappen. Iste D. Middelb. bij *S. v.*
Bentkem, in gr. 8vo. f 3-10-0 566

Vernes, (J.) Catechismus ten gebrauke voor de Jeugd
in alle Christlijke Gemeenten. Amst. bij *P. den Hengst*
en *Zoon*, in 8vo. f 0-16-0 601

Visser, (S. de) Het Christendom geen vrucht van Voor-
oordeel of Bijgeloof, enz. Rott. bij *Cornel en v. Bad-*
len, in gr. 8vo. f 0-11-0 640

Vloten, (W. van) Het Leeven van Waarmond en Vro-
lijkhart. Iste St. Hoorn, bij *J. Breebaart*, in 8vo.
f 0-4-0 IO

Voorst, (D. C. van) De geduchte ramp van Leijden Gods-
dienstig beschouwd, enz. Amst. bij *R. v. Lochem*, in
gr. 8vo. f 0-10-0 150

Voorst,

R E G I S T E R.

- Voorst, (D. C. van)* Zijn alle Christen-Geestelijken Huichelaars? enz. Amst. bij *W. Brave*, in gr. 8vo. f 0-3-0 399
- Voyage en Zelande, Flandre et Brabant, &c. Amst. chez*
G. Dufour, 8vo. f 0-15-0 368
- Vreede, (P.)* Lierzang. Alom, in gr. 8vo. f 0-5-8 319
- Vralik, (G.)* Redevoering tot bevordering der Koepok-
 inenting. Amst. bij *J. S. v. Esveldt-Holstrop*, in gr.
 8vo. f 0-8-0 426

W.

- Wahl, (C. A.)* Geschiedkundige Inleiding in alle de Boeken des Bijbels, enz. 's Hag. bij *J. Immerzeel*, Jun. in gr. 8vo. f 2-0-0 108
- Wasfenbergh, (Ev.)* Taalkundige Bijdragen tot den Frieschen Tongval. IIde St. Fran. bij *D. Romar*, in gr. 8vo. f 2-4-0 267
- Weekblad over den Bijbel. III en IVde D. Gron. bij *W. Zuidema*, in gr. 8vo. f 6-12-8 474
- Wester, (H.)* Stichtelijke Gezangen en Verzen. Gron. bij *J. Oomkens*, in 12mo. f 0-4-0 322
-
- Vierde en laatste Speldebboekje. Aldaar, in 12mo. f 0-2-0 323
- Westreenen, (W. H. J. van)* *Esfai Historique sur les anciens Ordres de Chevalerie, &c. a la Haye, chez P. v. Daalen Wetters*. 8vo. f 0-10-0 439
- Wij, (G. J. van)* Brief aan den Heer *B. Hussem*, wegens een meer dan waarschijnlijk ontdekt Kankermiddel. 585
- Willigen, (A. van der)* Willem en Klaartje. *Tooneelspel*. Haarl. bij *A. Loosjes*, Pz., in 8vo. f 0-10-0 95
-
- Reize door Frankrijk. IIIde St. Haarl. bij *A. Loosjes*, Pz., in gr. 8vo. f 2-12-0 256
-
- Parijs, in den aanvang der XIX Eeuw. Iste St. Haarl. bij *A. Loosjes*, Pz., in gr. 8vo. f 2-18-0 427
- Woltersdorf, (E. G.)* De onwaardeerbare prediking van de vergeefing der Zonden, enz. Amst. bij *E. Haring*, in gr. 8vo. f 0-18-0 107
- Woordenboek, (Fruithkundig) naar *J. C. Christ* en *W. Forsyth*, door *J. F. Serrurier*. IIde D. Amst. bij *J. Allart*, in gr. 8vo. f 8-16-0 214
- Y.

R E G I S T E R.

Y.

Ypey, (A.) *Oratio, de praecipuis, quae, moeris in p.
mis aetate, incluserunt Medicorum sylicommatibus*
Etc. Leonard. apud D. v. d. Sluis, 4ta. 34

Z.

Zijn alle Christen-geestelijken Huichelaars? *caz.*
Amst. bij W. Brue, in gr. 8vo. f 0-8-0 194
Zabli, (A. J.) *Lierzang aan Leijdens burgerij, caz.*
Amst. bij P. J. Uijlenbroek, in gr. 8vo. f 1-0-0 227

